



Title	インドネシア語話者と日本語母語話者の初対面の接触 場面会話における話題の研究ー日本語母語話者のプ ライバシーに関わる話題に注目してー
Author(s)	Sanjaya, Sonda
Citation	大阪大学, 2025, 博士論文
Version Type	VoR
URL	https://doi.org/10.18910/101742
rights	
Note	

The University of Osaka Institutional Knowledge Archive : OUKA

<https://ir.library.osaka-u.ac.jp/>

The University of Osaka

博 士 論 文

題目 インドネシア語話者と日本語母語話者の
 初対面の接触場面会話における話題の研究
 ー日本語母語話者のプライバシーに関わる話
 題に注目してー

提出年月 2024 年 12 月

言語文化研究科日本語・日本文化専攻

氏名 SANJAYA SONDA

要旨

インドネシア語話者と日本語母語話者の初対面の接触場面会話における話題の研究 ー日本語母語話者のプライバシーに関わる話題に注目してー

日本語を学習するインドネシア語話者は日本語をマスターする上で漢字や文法だけではなく、日本の文化とインドネシアの文化の理解、つまり、異文化理解の能力も不可欠である。異文化理解によって、インドネシア語話者と日本語母語話者の接触場面会話におけるコミュニケーションが円滑に行われ、より良い関係を構築することができる。そして、インドネシア語話者の日本語学習者がインドネシアと日本の文化を理解し、それを日本語での会話に適用できるようになるためには日本語教師の存在も重要である。例えば、接触場面においてどのような話題が適切であるか、また、初対面の日本語母語話者のプライバシーに関わる話題を避けるためにはどのようにすれば良いかを説明することで、日本語学習者が接触場面での会話を円滑に進めるための指導ができる。

本研究は初対面のインドネシア語話者と日本語母語話者の接触場面会話において、インドネシア語話者の日本語学習者が日本語母語話者のプライバシーを侵害しないようにするためには、どのように話題を取り上げれば良いか、また、日本語母語話者のプライバシーを侵害してしまった場合、その後に続くコミュニケーションをどのように円滑に進めれば良いかといったストラテジーを見出すことを目的とする。分析には、初対面のインドネシア語話者の日本語学習者と日本語母語話者の日本語によるロールプレイ会話をデータとして使用する。ロールプレイの実施方法については、調査開始前の計画では協力者に対面でロールプレイをやってもらう予定であったが、新型コロナウイルスの感染拡大の影響で対面での実施が困難になったため、Zoom という Web 会議ツールを使用し遠隔で行った。ロールプレイの場面設定については、できる限り自然会話に近いデータを収集するために、予備調査を行い、その結果をもとに場面設定を行った。予備調査では、インドネシア語話者が初対面の日本語母語話者と会話を開始する際にどのような話題を取り上げるか、またインドネシア語話者が取り上げると想定される話題の中で日本語母語話者はどのような話題をプライバシーに関わる話題だと考えているかについて、インドネシア語話者と日本語母語話者にそれぞれ意識調査を行った。

ロールプレイの場面は、インドネシア語話者の日本語学習者と日本語母語話者の大学生がインドネシアの大学で開かれる文化交流会に参加する場面である「場面1」と、インドネシアの電車でインドネシア語話者の日本語学習者が日本語母語話者に話しかける「場面2」の2つの場面を設定した。これらの場面は、インドネシアでの日常会話で起こりうる会話場面であるということ、話者同士がテーマを想定してできる会話と突発的な電車の中での会話という異なる

性質をもつ場面であること、初対面からその後も関係を続ける可能性のある相手かその場限りの相手かという性質が異なる場面を比較する必要があるということを踏まえて設定した。

ロールプレイは日本語を学習しており日本語能力試験 N3 に相当する能力を持つインドネシアの大学の日本語教育学科・日本語学科に在籍している大学生のインドネシア語話者の日本語学習者と日本の大学に在籍している学部・研究科を問わず 20～30 代の大学生・大学院生の日本語母語話者に実施してもらった。同じくらいの年齢であれば、話題が合い円滑な会話を行うことが容易だと考え、インドネシア語話者の日本語学習者と日本語母語話者をいずれも大学生に統一した。ロールプレイへの参加は、20 名のインドネシア語話者と 20 名の日本語母語話者の調査協力者に依頼した。

話題選択に関する分析結果、母語やジェンダーの違いを問わず、場面 1 と場面 2 のいずれの場面においても、《個人的な情報》が最も多く取り上げられている話題のカテゴリーであったが、場面 2 においてはインドネシア語話者も日本語母語話者もこのカテゴリーを取り上げることが控えていることが明らかになった。また、いずれの場面でも、この《個人的な情報》のうちサブカテゴリー〈プロフィール〉が非常に多く取り上げられていた。また、日本語母語話者は、〈大学の生活・活動〉に関する話題をインドネシア語話者よりも多く取り上げていた。この結果から、日本語母語話者は自分と聞き手の個人的な情報に属する〈プロフィール〉に関する話題を控え、聞き手であるインドネシア語話者も自身と同じ学生であることから、相手との共通の話題である大学に関係する話題を好むのではないかと考えられる。つまり、インドネシア語話者は自己開示したり、聞き手の個人的な情報を探ったりしながら関係を築こうとするが、日本語母語話者は自分のプライバシーを侵害されないようにし、聞き手のプライバシーにも入らないようにしようとする傾向があると考えられる。

日本語母語話者のプライバシーに関わる話題の出現の連鎖組織に関する分析の結果、日本語母語話者のプライバシーに関わる話題が出現する連鎖組織は 5 つのタイプに分けられた。「インドネシア語話者が日本語母語話者のプライバシーに触れて質問し、日本語母語話者が答える」（タイプ 1）、「インドネシア語話者が日本語母語話者のプライバシーに触れて質問し、日本語母語話者が答える（日本語母語話者は直前でインドネシア語話者に同じ質問をして応答を得ている）」（タイプ 2）、「インドネシア語話者が日本語母語話者のプライバシーに触れた質問をするが、日本語母語話者は答えない」（タイプ 3）、「日本語母語話者のプライバシーに関することを自分から言う」（タイプ 4）、「日本語母語話者のプライバシーに関することを自分から言う（日本語母語話者は直前でインドネシア語話者に同じ話題を質問して応答を得ている）」（タイプ 5）の 5 つのタイプである。タイプ 3 の連鎖については、場面 2 でのみ見られた。

タイプ 1 においては場面 1、2 いずれにおいても、インドネシア語話者から日本語母語話者のプライバシーに関わる情報を尋ねられたらすぐ答えるというのが特徴として挙げられる。日本語母語話者が自分のプライバシーに関わる情報を提供する際、いずれの場面でも日本語母語

話者自ら情報を詳細に提供することや情報を追加することも見られた。場面2においては全てのケースで、日本語母語話者がインドネシア語話者から尋ねられたらすぐにインドネシア語話者に提供するというやりとりが見られた。これらの結果から、場面に関わらず、日本語母語話者のプライバシーに関わる情報をどの程度提供するかはプライバシーの度合いによると考えられる。

タイプ2は、場面1と場面2で少し結果が異なっていた。場面1においては、日本語母語話者が自分のプライバシーをインドネシア語話者から尋ねられたらすぐにプライバシーに関わる情報を提供していたのに対し、場面2においては、日本語母語話者が自分にとってプライバシーに関わる情報を先にインドネシア語話者に尋ね、その次の話題でインドネシア語話者が日本語母語話者に同じ情報を尋ねても日本語母語話者はすぐに情報提供するのではなく、保留（挿入連鎖がある）を示した後に情報提供していた。場面1と2で異なる特徴が見られたものの、このタイプで見られた断片では、日本語母語話者が自分にとってプライバシーの話題だと考えていながらも、日本語母語話者が先にその話題についてインドネシア語話者に質問しているため、インドネシア語話者からの同じ質問に日本語母語話者は答えないわけにはいかないため、日本語母語話者は情報提供をしたと考えられる。

タイプ3は、場面2の1組の女性同士の会話でのみで見られたため数が少なかったが、本調査の分析から、インドネシア語話者の質問に対して日本語母語話者は日本語母語話者のプライバシーに関わる情報を提供しないという結果が得られた。そして、日本語母語話者がインドネシア語話者に質問をしたり、質問する理由を確認したりすることで、インドネシア語話者の質問に対して日本語母語話者のプライバシーに関わる情報を提供せずに、話題を転換するという特徴が見られた。

タイプ4では、場面1、2いずれにおいても、直前の話題と関連があった。そして、話題を展開するために、日本語母語話者は直前の話題と関連のある自分にとってプライバシーに関わる情報を自己開示するという特徴が見られた。話題の関連性では場面1も2も共通しているが、連鎖組織を見ると異なる特徴が見られた。場面1では、日本語母語話者の情報提供（自己開示）により話題が開始され、インドネシア語話者が理解するまでの間に何度か情報確認があっても、日本語母語話者は途中で情報提供をやめることなく、情報を詳細に提供したり、追加したりすることで、自分のプライバシーに関わる情報を提供するという連鎖の特徴が見られた。一方、場面2ではこのような特徴は見られず、日本語母語話者が情報提供により自己開示した後、インドネシア語話者が情報の確認をすると、日本語母語話者が再び情報提供したということも、日本語母語話者が情報提供により自己開示した後、インドネシア語話者がそれに対して情報を確認したり、自分も自己開示したりしないということも見られた。

タイプ5は、場面においては1つ、場面2においては2つ見られた。日本語母語話者が自分にとってプライバシーに関わる情報を先にインドネシア語話者に質問し、その後、自己開示す

るという特徴が見られた。場面1においては、自己開示をした後もインドネシア語話者にプライバシーに関わる情報を尋ねられたり、確認されたりすると日本語母語話者が情報を提供するという連鎖が見られたが、場面2においては日本語母語話者による自己開示の後にこのような連鎖は見られなかった。

以上の結果から、インドネシア語話者の日本語学習者が初対面の日本語母語話者のプライバシーに関わる話題になるべく触れないようにするための、あるいは、日本語母語話者のプライバシーに関わる話題に触れてしまった場合であっても会話をうまく続けるための戦略について考えてみたい。先行研究および本研究で得られた結果をもとに会話のやりとりの方法に関する戦略について以下にまとめる。

(1) 連鎖のタイプ1の応用

日本語母語話者に個人的な情報を自己開示をしてもらうようにするためには、いずれの場面においてもインドネシア語話者が日本語母語話者に情報要求をするなどして日本語母語話者のプライバシーに関わる話題をとりあげることは避け、インドネシア語話者がまず自分の個人情報を提供することにより日本語母語話者のプライバシーに関わる話題を取り上げる。

(2) 連鎖のタイプ2の応用

日本語母語話者が個人的な情報を先にインドネシア語話者に情報要求した場合、インドネシア語話者もそれと同じ個人的な情報を日本語母語話者に要求する機会が得られるため、そのタイミングで日本語母語話者に個人的な情報を要求する。

(3) 連鎖のタイプ3の応用

情報要求をしても、日本語母語話者が自分にとってプライバシーに関わる情報を提供しない場合は、その話題にとどまらず、個人情報に関わらない話題に転換する。

(4) 連鎖のタイプ4の応用

日本語母語話者が個人的な情報を自己開示すれば、インドネシア語話者がその情報に関して情報要求をする機会を得るため、その情報に関して情報を要求しても良い。

(5) 連鎖のタイプ5の応用

日本語母語話者が個人的な情報を先にインドネシア語話者に情報要求し、インドネシア語話者が答えた後、日本語母語話者も同じ話題について自己開示すれば、インドネシア語話者がその日本語母語話者の情報に関して情報要求をしても良い。

Abstract

A Study of Topics in Contact Conversations between Indonesian and Native Japanese Speakers at First Encounter
-Focusing on Topics Related to the Privacy of Native Japanese Speakers-

For Indonesian learners of the Japanese language, mastering the Japanese language requires more than proficiency in kanji and grammar. They also require an understanding of the cultural differences between Japan and Indonesia. Intercultural understanding not only enables smoother communication in contact situations involving Indonesian speakers and native Japanese speakers but also fosters the development of stronger interpersonal relationships. Japanese language teachers play an essential role in helping learners comprehend and apply these cultural differences effectively during conversations in Japanese. Teachers can provide guidance on selecting appropriate conversational topics at first encounter conversation and guide learners on avoiding topics that may infringe upon the privacy of native Japanese speakers. These measures are critical to ensuring conversations proceed smoothly and successfully.

This study investigates how Indonesian speakers learning Japanese language can manage conversational topics in contact situations with native Japanese speakers at first encounter to avoid violating their privacy. Additionally, it explores strategies to maintain smooth and effective communication when privacy-related topics are inadvertently raised. The research methodology employs role-play conversations conducted in Japanese between Indonesian and native Japanese speakers to gather data. To make conversation as natural as possible, a preliminary investigation was conducted, focusing on two key areas: (1) identifying the types of topics Indonesian speakers tend to bring up in conversations with native Japanese speakers at first encounter, and (2) determining which of these topics native Japanese speakers consider to be privacy-related.

The primary investigation involved the collection of conversational data through role-play. Due to the constraints imposed by the COVID-19 pandemic, the data collection was conducted remotely using the Zoom platform rather than in-person as initially planned. Two role-play scenarios were developed: (1) an intercultural exchange event held at an Indonesian university and (2) a train conversation initiated by an Indonesian speaker with a native Japanese speaker. These scenarios were chosen for their relevance to real-life situations in Indonesia and their contrasting characteristics. The first scenario allowed for structured topic selection, while the second involved spontaneous interactions. Furthermore, the scenarios compared interactions with potential for continued relationships and those likely to remain one-time encounters.

Participants in this study included Indonesian university students majoring in Japanese language education or Japanese language studies, possessing Japanese proficiency equivalent to JLPT N3, and Japanese university and graduate students aged 20–30. The selection of participants with similar age ranges aimed to facilitate smooth and relatable conversations. A total of 20 Indonesian and 20 native Japanese speakers participated in the study.

The analysis revealed that “personal information” was the most frequently discussed category of topics across both scenarios, regardless of the participants’ native language or gender. However, both Indonesian and native Japanese speakers were more likely to avoid this category in Scenario 2 (the train conversation). Within the personal information category, “profiles” were the most frequently mentioned subcategory. Interestingly, native Japanese speakers showed a preference for topics related to university life and activities, possibly reflecting their tendency to avoid discussing personal identity-related matters while opting for shared topics such as academic experiences. Conversely, Indonesian speakers appeared more inclined to disclose personal information and inquire about the listener’s personal details as part of their effort to build rapport and establish connections.

The analysis of the sequence organization regarding topics involving Japanese native speakers’ privacy reveals five distinct types of interactions:

1. Type 1: The Indonesian speaker asks a question about the native Japanese speaker’s privacy, and the Japanese speaker responds.
2. Type 2: The Indonesian speaker asks a question about the native Japanese speaker’s privacy, and the Japanese speaker responds. However, prior to this, the native Japanese speaker had asked the same question to the Indonesian speaker and received a response.
3. Type 3: The Indonesian speaker asks about the native Japanese speaker’s privacy, but the Japanese speaker does not respond.
4. Type 4: The native Japanese speaker voluntarily shares personal privacy-related information.
5. Type 5: The native Japanese speaker voluntarily shares personal privacy-related information after asking the Indonesian speaker about the same topic and receiving a response.

In the case of type 1, in both scenarios analyzed, when Indonesian speakers asked about native Japanese speakers’ private matters, native Japanese speakers tended to respond promptly. Additionally, they often provided detailed explanations and supplemental information. This behavior occurred consistently across all interactions in Scenario 2. It was concluded that the degree of information shared by native Japanese speakers depends on the perceived sensitivity of the private matter. in the case of type

2. The outcomes for this type differed slightly between Scenarios 1 and 2. In Scenario 1, native Japanese speakers provided information promptly upon being asked about their privacy by Indonesian speakers. In Scenario 2, native Japanese speakers first asked Indonesian speakers about private matters. When Indonesian speakers reciprocated by asking similar questions, native Japanese speakers did not respond immediately but showed hesitation (indicated by insert sequence) before eventually answering, this suggests that native Japanese speakers feel obligated to respond when they initiate questions on the same topic, despite perceiving it as a private matter. Type 3 appeared exclusively in Scenario 2, particularly in conversations between two women. In these cases, native Japanese speakers did not provide private information when asked by Indonesian speakers. Instead, they redirected the conversation by asking their questions or clarifying the reason for the inquiry. In the case of type 4, in both scenarios, this type demonstrated a pattern where native Japanese speakers voluntarily disclosed private information related to the preceding topic to expand the conversation. In Scenario 1, conversations initiated with native Japanese speakers sharing private information were characterized by detailed and continuous disclosures, even when Indonesian speakers asked for clarification multiple times. In Scenario 2, native Japanese speakers disclosed private information, but Indonesian speakers were less likely to clarify or reciprocate with similar disclosures. Type 5 was observed once in Scenario 1 and twice in Scenario 2. Native Japanese speakers first asked Indonesian speakers about private matters and then disclosed similar private information themselves. In Scenario 1, this disclosure was followed by a sequence where Indonesian speakers asked additional questions, and native Japanese speakers provided further information. In Scenario 2, such follow-up chains were absent after the initial self-disclosure by native Japanese speakers.

The findings suggest strategies for Indonesian speakers learning Japanese to navigate conversations involving privacy:

1. Applying Type 1: Avoid directly asking native Japanese speakers about personal topics. Instead, initiate the conversation by sharing one's personal information to encourage reciprocal disclosure.
2. Applying Type 2: Indonesian speakers can reciprocate by asking about similar topics during the conversation if a native Japanese speakers first asks about personal information.
3. Applying Type 3: When a native Japanese speaker does not respond to privacy-related questions, transition to a neutral or unrelated topic.
4. Applying Type 4: When native Japanese speakers voluntarily disclose personal information, it is acceptable for Indonesian speakers to ask follow-up questions about that information.
5. Applying Type 5: If a native Japanese speakers asks about personal information first, Indonesian speakers can respond and later seek to encourage similar disclosure from the native Japanese speaker.

目次

要旨.....	i
Abstract.....	v
目次.....	viii
第1章 序章	1
1.1 研究背景.....	1
1.2 研究の目的と意義.....	5
1.3 論文の構成.....	6
第2章 先行研究	8
2.1 異文化コミュニケーションに関する先行研究.....	8
2.2 話題の定義.....	9
2.3 初対面会話における話題選択.....	10
2.3.1 初対面の母語場面会話における話題選択.....	10
2.3.2 初対面の接触場面会話における話題選択.....	13
2.4 プライバシー.....	16
2.4.1 プライバシーの定義.....	16
2.4.2 プライバシーの性質.....	17
2.4.3 インドネシア語話者と日本語母語話者のプライバシーに関する先行研究.....	18
2.5 先行研究の問題点と本研究の位置付け.....	20
第3章 予備調査	23
3.1 第一段階の予備調査.....	24
3.1.1 第一段階の予備調査の方法.....	24
3.1.2 第一段階の予備調査の結果.....	27
3.2 第二段階の予備調査.....	34
3.2.1 第二段階の予備調査の方法.....	34
3.2.2 第二段階の予備調査の結果.....	39
第4章 本調査	44
4.1 本調査の目的.....	44
4.2 調査協力者.....	44
4.3 本調査のデータ収集方法.....	46
4.4 分析方法.....	54
4.4.1 会話の文字化.....	54
4.4.2 データに出現した話題の認定とカテゴリー化.....	55
4.4.3 日本語母語話者のプライバシーに関わる話題の特定.....	60
4.4.4 本研究において使用する発話機能.....	60
4.4.5 日本語母語話者のプライバシーに関わる話題が出現した会話の連鎖組織の分析.....	62
4.4.6 話題間の関連性に関する分析.....	63
第5章 初対面の接触場面会話における話題	67

5.1 母語話者別の話題選択.....	67
5.1.1 場面1においてISとJSに取り上げられている話題.....	67
a. 場面1においてISが取り上げた話題.....	67
b. 場面1においてJSが取り上げた話題.....	71
5.1.2 場面2においてISとJSに取り上げられている話題.....	75
a. 場面2においてISが取り上げた話題.....	76
b. 場面2においてJSが取り上げた話題.....	79
5.1.3 母語話者別の話題選択のまとめ.....	84
5.2 ジェンダー別の話題選択.....	87
5.2.1 場面1においてMとFに取り上げられている話題.....	87
a. 場面1のM同士の会話において取り上げられた話題.....	87
b. 場面1のF同士の会話において取り上げられた話題.....	90
5.2.2 場面2においてMとFに取り上げられている話題.....	96
a. 場面2のM同士の会話において取り上げられた話題.....	96
b. 場面2のF同士の会話において取り上げられた話題.....	99
5.3 母語話者別およびジェンダー別の話題選択.....	109
5.3.1 場面1（インドネシアの大学で開かれる文化交流）.....	109
a. 場面1においてMISとFISに取り上げられた話題.....	109
b. 場面1においてMJSとFJSに取り上げられた話題.....	114
5.3.2 場面2（インドネシアの電車の中で）.....	120
a. 場面2においてMISとFISに取り上げられた話題.....	120
b. 場面2においてMJSとFJSに取り上げられた話題.....	126
5.4 第5章のまとめ.....	132
第6章 日本語母語話者のプライバシーに関わる話題が出現する連鎖組織.....	134
6.1 会話に出現したJSのプライバシーに関わる話題.....	134
6.2 JSのプライバシーに関わる話題が出現する連鎖組織の場面ごとの類別.....	135
6.2.1 場面1：インドネシアの大学で開かれている文化交流.....	137
6.2.1.1 場面1のタイプ1：ISがJSのプライバシーに触れて質問し、JSが答える.....	137
a. 話題の関連：[有り]－[有り].....	138
b. 話題の関連：[有り]－[無し].....	145
c. 話題の関連：[無し]－[有り].....	148
d. 話題の関連：[無し]－[無し].....	155
e. 場面1のタイプ1のまとめ.....	157
6.2.1.2 場面1のタイプ2：ISがJSのプライバシーに触れて質問し、JSが答える (JSは直前でISに同じ質問をして答を得ている).....	159
a. 話題の関連：[有り]－[無し].....	160
b. 場面1のタイプ2のまとめ.....	162
6.2.1.3 場面1のタイプ4：JSのプライバシーに関することを自分から言う.....	162
a. 話題の関連：[有り]－[有り].....	163

b. 話題の関連：[有り]－[無し]	167
c. 場面 1 のタイプ 4 のまとめ	171
6.2.1.4 場面 1 のタイプ 5：JS のプライバシーに関することを自分から言う (JS は直前で IS に同じ話題を質問して答を得ている)	172
a. 話題の関連：[有り]－[無し]	172
b. 場面 1 のタイプ 5 のまとめ	174
6.2.1.5 場面 1 における JS のプライバシーに関わる話題が出現する連鎖組織のまとめ	175
6.2.2 場面 2：インドネシアの電車の中で]	178
6.2.2.1 場面 2 のタイプ 1：IS が JS のプライバシーに触れて質問し、JS が答える]	179
a. 話題の関連：[有り]－[有り]	179
b. 話題の関連：[無し]－[有り]	189
c. 話題の関連：[無し]－[無し]	191
d. 場面 2 のタイプ 1 のまとめ	194
6.2.2.2 場面 2 のタイプ 2：IS が JS のプライバシーに触れて質問し、JS が答える (JS は直前で IS に同じ質問をして答を得ている)	196
a. 話題の関連：[有り]－[無し]	196
b. 場面 2 のタイプ 2 のまとめ	199
6.2.2.3 場面 2 のタイプ 3：IS が JS のプライバシーに触れた質問をするが、 JS は答えない	200
a. 話題の関連：[無し]－[有り]－[無し]	200
b. 話題の関連：[有り]－[有り]	204
c. 場面 2 のタイプ 3 のまとめ	206
6.2.2.4 場面 2 のタイプ 4：JS のプライバシーに関することを自分から言う	207
a. [有り]－[有り]	208
b. [有り]－[無し]	210
c. 場面 2 のタイプ 4 のまとめ	212
6.2.2.5 場面 2 のタイプ 5：JS のプライバシーに関することを自分から言う (JS は直前で IS に同じ話題を質問して答を得ている)	212
a. [有り]－[有り]	213
b. 場面 2 のタイプ 5 のまとめ	217
6.2.2.6 場面 2 における JS のプライバシーに関わる話題が出現する連鎖組織のまとめ	218
6.3 第 6 章のまとめ	223
第 7 章 終章	226
7.1 話題選択に関するまとめ	226
7.1.1 場面 1 (インドネシアの大学で開かれている文化交流) と場面 2 (インドネシアの電車の中) における IS の話題選択	226
7.1.2 場面 1 (インドネシアの大学で開かれている文化交流) と場面 2 (インドネシアの電車の中) における JS の話題選択	229
7.2 JS のプライバシーに関わる話題の出現に関するまとめ	232

7.2.1 各場面における JS のプライバシーに関わる話題.....	232
7.2.2 場面ごとの JS のプライバシーに関わる話題と前後の話題の関連性.....	233
7.2.3 JS のプライバシーに関わる話題が出現する連鎖組織に関するまとめ.....	237
7.2.4 JS のプライバシーに関わる話題及び JS のプライバシーに関わる話題の 出現のタイプ.....	239
7.3 JS のプライバシーに関わる話題に触れてしまった場合のコミュニケーション ストラテジー案.....	240
7.4 本研究の意義及び今後の課題.....	242
参考文献	244
謝辞	249
資料	- 1 -
資料 1 第一段階の予備調査に使用するアンケート	- 1 -
資料 2 第一段階の予備調査のアンケートの結果.....	- 9 -
資料 3 第一段階の予備調査のフォローアップアンケートの質問項目及び結果.....	- 18 -
資料 4 第二段階の予備調査のインタビューの質問 oy 項目	- 22 -
資料 5 第二段階の予備調査のインタビュー調査結果の記録.....	- 26 -
資料 6 調査協力のお願ひ及び調査協力承諾書.....	- 42 -
資料 7 ロールカード.....	- 44 -
資料 8 本調査のフォローアップアンケート	- 45 -
資料 9 本調査のフォローアップアンケート結果.....	- 55 -
資料 10 会話データ	- 83 -

第1章 序章

1.1 研究背景

筆者はインドネシアの大学の日本語教育学科で教師をしている。教師として働いている中で、自分の教え子の勉強している様子や教え子が日本語を使用してコミュニケーションをするのを見る他に、インドネシアで教師として仕事をしているネイティブスピーカー（日本語母語話者）の教師とインドネシアでの生活やインドネシアの日本語学習者に関する経験をシェアし合うことで日本語教育、日本語のコミュニケーションに関する視野、知識を広げてきている。

インドネシア語を母語とする日本語学習者に日本語を教えるという仕事は容易なことではない。例えば、インドネシアは非漢字圏であるため、漢字をインドネシア人日本語学習者に導入するのは難しい。また、インドネシア語（SVO 語順）は、日本語の文の構造や語の順序（SOV 語順）とも異なるため、文法を教えるのにも非常に手間がかかる。しかし、これ以外に学習者にとって大きな問題の一つとなりうるのは日本語の会話の学習である。日本語の会話能力を高めるためには、豊富な表現を知ることだけではなく、日本の文化や社会の考え方に応じた会話のストラテジーを身につけることも大切である。

インドネシアと日本は同じアジアに属する国であっても、文化や社会の考え方が異なっており、それが言語使用のストラテジーに影響を与えている。例えば、インドネシア語話者¹は初対面でも相手に SNS のアカウントを聞くことがよくあるが、日本語母語話者の中には初対面の相手に SNS のアカウントを教えることに抵抗がある人も多いようである。そのため、日本語の能力が高いインドネシア語話者でも日本語母語話者が SNS のアカウントを教えることに対して抵抗があるということがわかっていなければ、初対面の接触場面で日本語母語話者と会話を行う際に誤解を招いてしまう可能性がある。例えば、インドネシア語話者は初対面の日本語母語話者と友情関係を築きたいと思って SNS のアカウントを聞くが、日本語母語話者は相手のことをよく知らないため（一度だけの出会いであるため）自分の SNS のアカウントを教えることで自分のプライバシーを開示したくないという思い

¹ 本研究では「インドネシア語話者」及び「日本語母語話者」という用語を用いる。その理由は以下の通りである。奥野他（2021）は、「母語」は、生まれた後の数年間のうちに、生活環境の中で自然に身につけた第一言語を指すと述べている。日本語の中には様々な方言があるが、日本で生まれ育った人で家庭言語が日本語の場合は、方言を含めた日本語を母語として身につけていると考えられるため、「日本語母語話者」という用語が適当であるとする。一方、インドネシアでは公用語としてインドネシア語を使用しているが、第一言語として習得するのは必ずしもインドネシア語とは限らない。インドネシアにはインドネシア語が生まれる前から、多様な地域言語が存在する。Kemendikbudristek（インドネシアの教育文化研究技術省）が 1991 年から 2019 年にかけて行った調査によると、インドネシアには地域言語が 718 あり、それらの地域言語は母語として使用されている（Kemendikbudristek, 2021）。つまり、インドネシア人はインドネシア語を第一言語とするとは限らないということである。したがって、本研究においては、日本語を学習しているインドネシア人を「インドネシア語話者」と呼ぶことにする。

から承諾しにくいであろう。インドネシア語話者がこのような日本語母語話者の反応を見た場合ポジティブな印象を受けることはあまりないと思われることから、友情関係の構築を妨げる要因になりうる。他にも、筆者は日本語母語話者の知り合いから以下のような経験を語られたことがある。その日本語母語話者は、初めてインドネシアに日本語を教えに来たのだが、出会った何人かのインドネシア語話者に「どこに住んでいますか」と尋ねられたという。インドネシア語話者であれば、初対面の人に住んでいるところの情報を聞かれてもあまり問題にしないと思われる。しかし、その日本語母語話者は、日本語母語話者にとってプライバシーを侵害する質問だったと言っていた。その話から、インドネシア語話者にとってはプライバシーを侵害しないが、日本語母語話者にとってはプライバシーを侵害する話題が多いのではないであろうかと考え始めた。インドネシア語話者が、特に初対面の会話において日本語母語話者のプライバシーに関わる話題について話し過ぎれば、聞き手である日本語母語話者に不愉快さを与え、良い関係を構築するのを妨げる原因となる。したがって、より良くコミュニケーションを取り、より良い関係を構築するためには、適切な話題を選択することが求められると考えられる。

上記の事例を見れば、日本語を学習するインドネシア語話者は日本語をマスターする上で漢字・文法だけではなく、異文化理解（日本の文化とインドネシアの文化の理解）も不可欠であることがわかる。異文化理解により、接触場面（インドネシア語話者と日本語母語話者）の会話におけるコミュニケーションをより円滑に行える他に、より良い関係を構築することができる。しかし、インドネシア語話者がどのようにインドネシアと日本の文化を理解し、日本語の会話に適用すればよいかということを理解するためには、日本語教師にも果たすべき役割がある。例えば、接触場面においてどのような話題が適切であるかを説明して、それにより会話が円滑に進むことを指導するといったことである。

インドネシアは世界で日本語学習者が多い国の一つである。また、2021 年（現在の最新調査）に国際交流基金により行われた、世界の日本語学習者数、日本語教育を提供している機関数、日本語を教えている教師数に関する調査によると、インドネシアが 2 位を占めている。以下の表 1.1 に示しているように、日本語学習者は 2018 年に比べて 0.3%増加し、以前の順位と変わらず世界で 2 番目に日本語学習者が多い国となっている。

表 1.1 2021 年各国の地域の学習者数 10 位ヵ国・地域

順位	2018 年順位	国・地域	学習者数（人）		
			2021 年	2018 年	増加率（%）
1	1	中国	1,057,318	1,004,625	+5.2
2	2	インドネシア	711,732	709,479	+0.3
3	3	韓国	470,334	531,511	-11.5
4	4	オーストラリア	415,348	405,175	+2.5

5	5	タイ	183,957	184,962	-0.5
6	6	ベトナム	169,582	174,521	-2.8
7	8	米国	161,402	166,905	-3.3
8	7	台湾	143,632	170,159	-15.6
9	9	フィリピン	44,457	51,530	-13.7
10	10	マレーシア	38,129	39,247	-2.8

(2021 年度海外日本語教育機関調査, p13)

表 1.1 を見ると、インドネシアにおける日本語学習者数は前回と比較して増加しており、順位的にも高く、人数的にも数多くいることが明らかである。しかし、日本語学習者数が世界で 2 番目に多いといっても、インドネシアでの日本語教育は実際どのように行われているのか、また学習者がどの程度の日本語能力を持っているかということなどについて、明らかになっていないことがたくさんあるようである。

国際交流基金は、世界中の様々な教育機関が日本語教育を一定の基準に従って実施できるように、日本語の教育や普及に関する一定の目的や「相互理解のための日本語」という理念と共に、日本語教育の環境を整備するのに必要な枠組みを提供する JF スタンドアードを開発した。「相互理解のための日本語」を理念としている JF スタンドアードは、CEFR (Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment) の考え方に基づいてコミュニケーション言語能力とコミュニケーション言語活動を重視している。

コミュニケーション言語能力は語彙、文法、発音、文字、表記などに関する言語構造的な能力 (linguistic competences) の他に、社会言語能力 (sociolinguistic competences) と語用能力 (pragmatic competence) から構成されている。前者は相手との関係や場面に応じて、様々な規則を守って言語を適切に使用する能力のことである。後者はディスコース能力と機能的な能力を含む。ディスコース能力とは、ディスコース又は談話を組み立てたりコントロールしたりする能力のことであり、機能的な能力とはコミュニケーションの中での言語使用の役割や目的を把握したうえで適切に使用できる能力のことである。

筆者は、JF スタンドアードに従うことで、日本語教育を行っている大学が言語能力あるいは言語構造的な能力だけではなく、社会言語能力と語用能力に一層注目してカリキュラムや教授法、言語評価などを開発することが望ましいと考える。例えば、文法を教授する際にその文法の構造や機能だけを教えるのではなく、その文法がどのような人間関係でどのような場面において使用できるか (社会言語の面)、どのような時にどのような文脈において使用できるか (語用の面) も解説するということである。そうすることで、日本語学習者は文法をマスターすることに加え聞き手との関係に配慮して、状況に合わせた日本語でコミュニケーションが取れるようになると考えられる。

日本語を使用して円滑にコミュニケーションできるようになることが日本語学習者が日本語を学習する目的の一つである。その目的を達成するためには、教師も学習者も特にインドネシアの文化と日本の文化の理解（異文化理解）が、円滑なコミュニケーションの成功を支えるということを理解しなければならない。コミュニケーションは文化と密接に関係しているものであり、文化が異なる相手とコミュニケーションを深めるためには、相手の文化を理解することも大切である。石井・久米（2013）は、文化がコミュニケーションに影響し、コミュニケーションのあり方が文化の形成に影響すると述べている。すなわち、文化が異なればコミュニケーションのしかたも異なるため、自分と異なる文化を持つ相手とコミュニケーションをする際は相手の文化やコミュニケーションのしかたを理解しなければならない。

インドネシア語話者と日本語母語話者のコミュニケーションも、異なる文化的背景で行われるコミュニケーションの一つである。インドネシアは多民族国家であり、民族間のコミュニケーションにおいても誤解が生じることがあるが、インドネシア語話者と日本語母語話者のコミュニケーションであれば、文化の違いがより大きいため更に多くの誤解が発生するのではないかと予想される。Gass & Varonis（2006）は、コミュニケーションの問題は、発音、文法、精通している話題、相手との親密さ、他人の言語の理解度、他人の言語の流暢さ、社会的要因に関わっていると述べている。すなわち、日本語で会話を円滑に行うためには言語能力（流暢さ）だけでなく、日本語母語話者の社会文化を理解しなければならないということである。

会話における話題は、コミュニケーションにおいてその言語の話者の文化を反映している。また、コミュニケーションを行うためには何らかの話題が必要となる。しかし、インドネシアと日本というような異文化・異言語の話者同士の場合、特に初対面の会話においてどのような話題で話すのが良いか、どのような話題が不適切かを判断することは難しいと考えられる。Martin & Nakayama（2004）は、取り上げる話題が適切であれば、コミュニケーションが円滑に進む可能性が高いと述べているが、文化によって、ジェンダー、性的アイデンティティ、民族、国籍、話し手と聞き手の立場などに応じて話題は異なるため、話題の適切な選択は容易ではない。また、趙（2014:145）は「異文化コミュニケーションの場面では、話題の選択が一層難しくなる。お互いにどのような話題を選択すべきか、どのように選択すべきか、どこまで相手の個人情報を知ればいいのかといったことがわからないため、コミュニケーションに障害が生じやすいからである」と述べており、インドネシアと日本という異文化・異言語の話者同士のコミュニケーションにおいても同様であると言える。その上、張（2016）は、初対面での印象は、その後の人間関係に影響するため、初対面の会話のやり取りが円滑に行われなければ、悪い印象を残すことになる」と述べており、異文化間の初対面会話における話題の適切な選択は、更に困難なことになると予想される。

これらのことから、日本語教師は日本語を学習するインドネシア語話者に異文化理解の必要性を理解させ、社会言語能力と語用能力を高める努力の一つとして文字・文法だけで

なく会話のストラテジーを指導することが必要であると言える。初対面の接触場面の会話において、話題を取り上げるストラテジーや、日本語母語話者のプライバシーに関わる話題を侵害してしまった場合はどのような方略を取れば良いかを指導することがその例の一つである。

接触場面の会話における話題に関する研究は多くの研究者によって行われているが、インドネシア語話者と日本語母語話者の初対面の接触場面の会話において取り上げる話題に関する研究は管見の限り非常に少なく、それらにおいても、日本語母語話者のプライバシーに関わる話題に関してはあまり触れられていない。したがって、インドネシア語話者が初対面の日本語母語話者と会話を行う際に、どのような話題を取り上げればよいか、特に日本語母語話者のプライバシーに関わる話題を取り上げてしまった場合、どのように会話を進めればよいかを日本語教師が指導できるように、インドネシア語話者と日本語母語話者（接触場面）の会話において出現する話題の傾向を明らかにし、その会話において日本語母語話者のプライバシーに関わる話題が取り上げられた際どのようなやりとりが行われるのかについて分析する必要があると考える。

1.2 研究の目的と意義

本研究の目的は、以下のとおりである。

- a. 初対面の接触場面会話（インドネシア語話者と日本語母語話者）における話題選択、選択されている話題のうち日本語母語話者のプライバシーに関わる話題を明らかにする
- b. 初対面の接触場面会話において日本語母語話者のプライバシーに関わる話題の出現する連鎖組織を明らかにする
- c. 初対面の接触場面会話における話題内容に関するストラテジー、日本語母語話者のプライバシーに関わる話題を侵害しないようにするストラテジーを見出す

本研究は、初対面の接触場面会話（インドネシア語話者と日本語母語話者）における話題選択と、初対面の接触場面会話において日本語母語話者のプライバシーに関わる話題を取り上げた場合のやり取りの連鎖組織を明らかにした上で、初対面の接触場面会話で相手のプライバシーを侵害しないようにするストラテジーや相手のプライバシーを侵害してしまった場合にコミュニケーションを円滑に継続するためのストラテジーに関して考察する。分析には、初対面のインドネシア語話者と日本語母語話者の日本語によるロールプレイ会話をデータとして使用する。なぜロールプレイのデータを使用するかというと、筆者はパイロット調査としてインドネシア語話者と日本語母語話者（会話の参加者）に自由な会話をさせ、その後フォローアップアンケート調査を行ったが、その結果、日本語母語話者にとってプライバシーに関わる話題が現れなかったからである。すなわち、初対面の接触場面会話において自由な会話をさせると、参加者同士の話題をコントロールできないため、本研究での研究対象となるプライバシーに関する話題が必ずしも現れるとは限らない。したがって、会話を行っている間に日本語母語話者のプライバシーに関わる話題に触れてし

まった際に日本語母語話者がどのような反応をするか、どのように会話を継続するかを分析するためのデータを得ることは非常に難しい。

そこで、本研究の目的の達成に向けて、できるだけ自然な会話データを収集するために、まず予備調査として、インドネシア語話者が初対面の日本語母語話者と会話を開始するとき、どのような話題を取り上げるか、また取り上げられそうな話題のうち、日本語母語話者はどれをプライバシーに関わるものだと考えているのかという二点について、インドネシア語話者と日本語母語話者にそれぞれ意識調査を行う。この予備調査の結果にもとづいて、どのような場面を設定すればインドネシア語話者が日本語母語話者のプライバシーに関わる話題を取り上げるかを予測し、適切なロールプレイの場面を設定する。

本研究の分析に基づき、日本語母語話者と友人関係を構築しようとするインドネシア語話者の日本語学習者が、接触場面の初対面会話においてより円滑に会話を進めるために、どのような話題を取り上げれば良いか、もし日本語母語話者のプライバシーに関わる話題に触れてしまった場合は、どのようにすれば会話をより自然に継続できるのかを考察する。この研究を日本語会話の教材開発に役立てることにより、インドネシア語話者の日本語学習者が日本語会話のストラテジーをより深く理解することが可能になる。したがって、本研究はインドネシアにおける主に会話能力の向上を目標とする日本語教育の発展に貢献するものだと考えられる。

1.3 論文の構成

本稿は7つの章から構成される。章構成は以下の通りである。

第1章では、本論文の研究背景、研究目的及び意義に関して述べる。

第2章では、異文化コミュニケーションに関する先行研究、話題の定義、初対面の日本語母語場面と接触場面（日本語母語話者と外国語話者の日本語学習者）における話題選択、初対面会話における話題選択に関する先行研究、プライバシーの定義、インドネシア語話者と日本語母語話者のプライバシーに関する先行研究を概観し、先行研究で得られた課題を論じた上で、本研究の課題を提示する。

第3章では、二つの予備調査について述べる。まず第一段階の調査では、インドネシア語話者が日本語母語話者と初対面の会話において取り上げる話題に関するアンケート調査について、目的と調査方法及びその結果に関して述べる。次に、第二段階の予備調査について述べる。この調査では、第一段階の予備調査で明らかになった話題の中で、日本語母語話者にどの話題がプライバシーに関わる話題であるかを尋ねた。その調査の方法と結果に関して述べる。

第4章では、接触場面会話における日本語母語話者のプライバシーに関わる話題と、その話題が現れる連鎖組織を明らかにするために行った本調査について、調査方法及び分析方法に関して記述する。

第5章では、収集したデータの分析結果をまとめ、そのデータをもとに初対面の接触場面会話における話題選択とその傾向について論じる。

第6章においては、日本語母語話者のプライバシーに関わる話題が現れる会話を分析し、日本語のプライバシーに関わる話題と前後の話題の関連性、日本語母語話者のプライバシーに関わる話題が現れる連鎖組織の分類について述べる。

最後に第7章で、本研究の研究結果をまとめた上で、初対面の日本語母語話者と会話を行う際の話題選択に関するストラテジーや初対面の日本語母語話者との会話のやり取りの仕方に関するストラテジー、そして今後の課題に関して論じる。

第2章 先行研究

本研究は、インドネシア語話者が日本語母語話者との接触場面において、日本語母語話者のプライバシーを侵害せずに会話を円滑に進めるために必要な、異文化間コミュニケーションにおける適切な話題選択のストラテジーを見出すことを目的とする。そのため、本章では、異文化コミュニケーションにおける事例、話題の定義、初対面の日本語母語場面と接触場面（日本語母語話者と外国語話者の日本語学習者）における話題選択、プライバシーの定義、インドネシア語話者と日本語母語話者のプライバシーに関する先行研究を概観する。2.1では、異文化コミュニケーションにおいてどのような問題があるかについて、先行研究で指摘されている点についてまとめる。2.2節では話題の定義について、2.3節では、日本語母語話者の母語場面での話題選択と、外国語話者日本語学習者の話題選択に関する先行研究について見ていく。2.4節では、プライバシーの定義とその性質、インドネシア語話者と日本語母語話者のプライバシーに関する先行研究についてまとめる。最後に、これらの先行研究にどのような問題点があるのかを指摘し、本研究の位置付けを述べる。

2.1 異文化コミュニケーションに関する先行研究

グローバル化が進むに伴い、世界の人々は異文化コミュニケーションの能力を向上させることが求められている。異文化コミュニケーションを上手に行うためには、異国の話者同士は相互理解が必要である。日本語学習者が日本語母語話者とコミュニケーションをする際にも相互理解が不可欠となっている。そこで、日本語教育において日本語の教師が単に日本語学習者に言語能力を向上させるだけではなく、自国の文化と日本文化を理解させることで、日本語を実際に使用し日本語母語話者とコミュニケーションをする際にどのように異文化理解を扱えば良いかについても指導すべきではないかと考える。

異文化コミュニケーションについては、西田（1989）、鈴木（1995）などが挙げられる。西田（1989）は、言語と人間関係をはじめ、様々な異文化コミュニケーションに関わる研究をしている。鈴木（1995）は、インドネシア人をはじめとする様々な外国人の日本人との出会いと接触経験からわかったことを述べている。本節において両者が解説していることを見ていく。

西田（1989）は、アメリカのシカゴ郊外に住む成人 200 名以上を対象に行った調査の結果を示している。その調査においては、2 時間会話をするという状況設定で初めて会う人同士に、前もって準備しておいた 150 の会話の話題を見せ、150 の話題について、初対面の人と、いつそのことを話すか、あるいは全然話さないか、時間帯で示すように依頼している。時間帯は 15 分ずつに区切られ、0 分から 15 分、15 分から 30 分、というように、8つのグループとし、全然話さない話題については別のグループに入れるように指示した。

調査結果では、初対面の 2 人はまず身上調査的な表面的な会話を始め、0 分から 30 分の間に交わされた話題の内容は、会話を続けていくための軽い情報の交換であり、調査が行われた当時の映画に対するコメントや、スポーツ、旅行、ペット、趣味、子供や妻のことについての表面的なことについて話し合うとしていた。60 分から 75 分の間では個人の性

格や個人の持つ態度や意見（ある思想への態度・意見を含めて）が話題の特徴になっており、0分から30分間の話題と比較すると、その差は歴然としている。その上、105分から120分の間では、性的な話題や家族に関する話題が入ってきているとしている。この結果から、初対面のコミュニケーションにおいては、まず身上調査的あるいは表面的な情報を開示しがちであるということがわかる。そして、個人的、性的、家族に関する話題は、2時間のうち、後の方で現れるということである。

鈴木（1995）は、日本人とインドネシア人との接触経験について記述している。インドネシアではインドネシア語だけではなく、地域言語も使用されている。言語も異なれば民族も異なる上に、宗教も様々である。鈴木（1995）は日本人がインドネシア人と接触した調査事例を4つ述べている。それは、「インドネシア人にとっての宗教の重要性を理解できるか」「時間や仕事の効率についてのインドネシア人の考え方」、「所有物に対する意識が違う」「不明瞭な「イエス」「ノー」と不可解な微笑み」である。これらは、全部異文化コミュニケーションに関わる問題であるが、本研究に関係し、興味深いのはインドネシア人にとっての宗教の重要性に対する日本人の理解についての事例である。

この事例について、鈴木（1995）は、以下のように述べている。日本では誰がどの宗教を信仰しているかが話題になることはほとんどないが、インドネシア人と親しくすると必ず「あなたの宗教は」と尋ねられ、軽い気持ちで「特にない」と返事すれば、相手のインドネシア人は戸惑ったような表情をする。インドネシアでは信仰の自由が認められているから、どの宗教を信仰しても良いが、無神論は寛容されない。その上、宗教は日常生活とも深く関わっており、インドネシア人にとって、多くの日本人が想像できないほどに重要なものである。したがって、宗教がないなどということはインドネシア人には考えられない。このような指摘を見れば、宗教を大事にするインドネシア人とそれほどではない日本人に宗教に関係のある質問をして話題を取り上げるための配慮と答え方が異なることがわかる。

この2つの先行研究から、アメリカに住む人は初対面の人と「趣味」や「家族」などプライベートなことを話題とするが、アメリカに住む人でも「初体験」や「性的関係」や「犯罪記録」などまでは話さないという傾向、そして、インドネシア人は宗教を初対面の人にも話題とするほど大事にしているが、日本人はそうではないという傾向が見て取れる。したがって、相互理解のために異文化コミュニケーションをする際に異国の話者のプライバシーに対する考え方や価値観などを理解すべきではないかと考えられる。

以上、本節では、異文化コミュニケーションにおける先行研究を概観した。これらの先行研究の事例では、異文化コミュニケーションについて論じる上で、「話題」や「プライバシー」に着目していた。次節では、「話題」と「プライバシー」に関係のある先行研究について見ていく。

2.2 話題の定義

本節では、様々な研究者による「話題」の定義、特に母語場面の初対面会話において一

般的に取り上げられる話題、いわゆる話題スキーマ及びプライバシーについて解説する。

話題に関しては、三牧（2013）は「会話の中で導入、展開された内容的に結束性を有する事柄の集合体を認定し、その発話の集合体に共通した概念」と話題を定義している。さらに、会話の参加者の一方が話題候補を会話の中に導入するが、聞き手があいづちを打つだけなどその内容をそれ以上展開しない場合、話題とは認定されず単なる情報と見なすとしている（三牧、2013）。

会話にはどのような場面においても話題が必要であり、場面に合わせて適切な話題を選択することによって会話は行われる。したがって、ある会話において適切で常識的な話題をどのように選択するかを考える必要がある。三牧（2013）はこれを考えるにあたって有効と考えられるのがスキーマ概念であると述べている。スキーマというのは文化的に共有されている組織化された知識の集合だと定義している。三牧の研究においては、初対面会話における話題選択スキーマというものが想定されており、それは初対面会話においてどのような話題が適しているか、あるいは避けるべきかに関する一般的な知識のことである。

インドネシア語話者の日本語学習者と日本語母語話者の会話というような接触場面会話においては、文化も異なり、話題選択スキーマも異なる話者であるため、日本語母語話者が避けるべきだと考える話題をインドネシア語話者が取り上げてしまう可能性がある。したがって、会話で取り上げる話題内容に関する摩擦を避けるためには、お互いの話題選択スキーマを把握していることが重要である。

2.3 初対面会話における話題選択

先行研究では、初対面の母語場面会話と初対面の接触場面会話における話題選択に関する研究が多く存在する（三牧2013、許2015、嶋原2016、関崎2016、李2017、許2018）。これらの研究から、それぞれの場面において会話の参加者が取り上げる話題がどのような事柄であるかを把握することができる。

以下では、話題選択に関する先行研究を概観し、多く取り上げられるとされる話題について見ていく。

2.3.1 初対面の母語場面会話における話題選択

母語場面会話における話題選択についての先行研究は三牧（2013）が挙げられる。三牧は母語場面会話において日本語母語話者の大学生と社会人が取り上げている話題に関する分析を行っている。分析対象の会話は大学生 38 ペアと社会人 12 ペアからなり、参加者に自由会話をさせて大学生間で現れた話題と社会人間で取り上げられた話題をそれぞれ大学生会話グループと社会人会話グループに分類し、会話に現れている話題を集計し分析している。

分析の結果、大学生間の会話で話されているのは大学に関わる話題が極めて多くあることが明らかになっている。表 2.1 に示しているように話題カテゴリー《大学生活》《所属》《居住》《共通点》《出身》はいずれも大学生のペアに選択されており、話題項目のうち

〈共通の知人〉と〈出身地〉が半数ぐらいのペアに選択されている話題であることがわかる。

表 2.1 大学生初対面会話における話題選択肢リストと話題カテゴリー

	話題カテゴリー	話題項目 () はペアあたり選択率=%
①	大学生活 (173.7)	授業 (44.7) サークル (42.1) キャンパス (23.7) バイト (18.4) 試験・単位 (15.8) 休暇 (15.8) 遊び (コンパ等) (13.2)
②	所属 (123.7)	学部 (44.7) 学科 (36.8) サークル (34.2) 学年 (7.9)
③	居住 (92.1)	自宅/下宿 (36.8) 通学 (36.8) 現在居住地 (18.4)
④	共通点 (86.8)	共通の知人 (52.6) 共通体験 (本会話調査参加) (34.2)
⑤	出身 (81.6)	出身地 (52.6) 出身校 (28.9)
⑥	専門 (50.0)	研究テーマ・卒論/修論 (36.8) 専攻 (13.2)
⑦	進路 (42.1)	就職 (23.7) 進学 (18.4)
⑧	受験 (13.2)	受験・塾 (13.2)

(三牧 2013:172)

社会人においては、話題カテゴリー《アイデンティティ》《仕事関係》《共通点》《趣味・楽しみ》が 80%以上に選択されているが、そのうち〈自己紹介〉、〈仕事〉、〈共通体験〉が 80%以上のペアに選択されており、大学生の会話と比較すると選択率の高さが際立っている。

表 2.2 社会人初対面会話における話題選択リストと話題カテゴリー

	話題カテゴリー	話題項目 () ペアあたり選択率：%
①	アイデンティ (125.0)	自己紹介 (91.7) 年齢 (25.0) 結婚 (8.3)
②	仕事関係 (108.2)	仕事 (83.3) 通勤 (8.3) 週休 (8.3) 勤務先 (8.3)
③	共通点 (83.3)	共通体験 (本会話調査参加) (83.3)

④	趣味・楽しみ (83.3)	趣味 (25.0) 習い事 (16.7) 語学学習 (16.7) 遊び (8.3) 新年会 (8.3) TV 番組/ドラマ (8.3)
⑤	居住 (58.4)	居住地 (41.7) 出身地 (16.7)
⑥	キャリア (49.8)	経歴 (8.3) 専門分野 (8.3) 資格試験 (8.3) 大学院 (8.3) 研究 (8.3) 外国語 (8.3)

(三牧 2013:174)

大学生と社会人では社会的立場が異なるため、会話において具体的に選択される話題内容はその違いを反映したものとなっている。例えば、大学生ペアにとって大学院に進学するか就職するかといった話題はカテゴリー《進路》とされているが、社会人ペアが仕事に生かすため、あるいは将来のキャリアデザインの一環としてある資格試験を話題化して受験の経験や見通しを語り合った場合、カテゴリー《キャリア》として処理されている。しかし、それぞれのおかれた固有の立場を超えた共通性（進路とキャリア）が見られる。同様に、大学生ペアに最も多く選択されたカテゴリーである《大学生活》にはサークル活動といったような大学生が関心をもち意欲的に取り組むスポーツや音楽等の活動に関する話題が取り上げられている。これは、社会人が趣味や楽しみとして語る話題と共通していると、三牧（2013）は大学生ペアと社会人ペアの会話において選択した話題を比較した結果を述べている。

大学生と社会人の選択した話題の比較は次の表 2.3 に示している。

表 2.3 日本語母語話者大学生と社会人の話題選択スキーマ

大学生 (ペアあたり選択率：%)	社会人 (ペアあたり選択率：%)	話題選択カテゴリー (共通)
大学生活 (173.7)	仕事関係 (108.2)	従事する事柄（仕事、勉学など）とその生活
	趣味・楽しみ (83.3)	
所属 (123.7)	アイデンティティ (125.0)	アイデンティティ：自己紹介
居住 (92.1)	居住 (58.4)	居住：居住地、出身地
出身 (81.6)		
共通点 (86.8)	共通点 (83.3)	共通点：共通体験
専門 (50.0)	キャリア (49.8)	キャリア
進路 (42.1)		
受験 (13.2)		

三牧 (2013:175)

三牧は、表 2.3 に示すように、日本語母語話者が初対面会話においてしたがう話題選択スキーマとして、表中の各カテゴリーに含まれる具体的な話題項目が該当することが実証されたと考えられるとしている。

2.3.2 初対面の接触場面会話における話題選択

本節では接触場面の初対面会話における話題選択に関する先行研究について解説する。接触場面の初対面会話に関する研究は許（2015）、許（2018）、嶋原（2016）、関崎（2016）、李（2017）などが挙げられる。

許（2018）は韓国語話者の日本語学習者と日本語母語話者の初対面における話題選択とそのストラテジー、そして聞き手の配慮を表すための表現形式の調整に関する分析を行っている。会話の参加者は上級日本語能力を持っている韓国語話者の日本語学習者（以下 K）と日本語母語話者の学部 4 年生（以下 J1）、日本語母語話者の大学院 1 年生（以下 J2）である。許は、来日 3 か月後の K が学部 4 年生と会話する際に現れた話題と、その 2 年 10 か月後に大学院 1 年生と会話をする際に現れた話題を比較している。

会話調査は次のように行っている。

- 日本と韓国の時事問題に関して与えられた 7 つのテーマから 1 つを選択する
- 自由に意見を交換する場面を設定する
- 両国に関連する時事問題に関する意見を交換するタスクを遂行しながら、両国あるいは両者に関連のある話題を自由に選んで会話を展開させていく

表 2.4 の調査結果より、一回目の会話において様々な話題が取り上げられたことがわかる。話題のカテゴリー又は種類も三牧（2013）の研究に現れた話題より多くあり、K は J1 の彼氏の有無、彼氏と会う頻度、連絡の取り方、彼氏の所属・身分・出会いの経緯、彼氏の性格と好きなどところ、今後の彼氏との付き合い方、彼氏と付き合ってから何年目というような J1 の恋人についての内容や恋愛についての質問をする傾向を示しており、高校の成績等、実家、今の住居、家賃、生活費の金額などというようなパーソナル・テリトリー²に踏み込むような話題が見られるが、J は自分から積極的に話題を選択することなく、全体を通して、K の質問に答える形で会話を展開していたということである。また、K は J1 より圧倒的に多くの話題を取り上げ、質問を行っている。この会話においては J1 が取り上げた話題が 1 つしかなかった。

二回目の会話は K が来日して 2 年 10 か月後に行われた。この会話では K より年上の大学院 1 年生である J2 と会話を行っており、一回目の会話と同じく「美容整形に関する意見」

² 許（2011）は人がそれぞれ持っている固有の「個人領域」を指し示す概念をパーソナル・テリトリーと定義する。パーソナル・テリトリーに関わる内容としてはアイデンティティに関わる内容、身体部分、所有物が含まれる。

というテーマが設定されている。二つの会話から、両方とも「外見は大事」という話題で開始したが、話題選択がかなり変わっていることがわかる。二回目の会話においては J2 の パーソナル・テリトリーに関連する話題を取り上げておらず、K も J2 も積極的に自分のコンプレックス、ダイエットの経験、ダイエットの失敗談についての話題を取り上げている。詳細は次の表 2.4 と表 2.5 に示している。

表 2.4 1 回目の会話における K の話題選択

会話の進行	K	J1
自己紹介	身分、外見、年齢	3)
タスク（意見交換）開始	外見は大事	
タスクの遂行中	(J1 の) お姉さんの結婚、彼氏の有無、彼氏と会う頻度、連絡の取り方、彼氏の所属・身分・出会いの経緯、彼氏の性格と好きなのところ、実家、今の住居、家賃、生活費の金額、アルバイトの時給、宿舎の感想、引っ越しの費用、出身地と方言、就職先、今後の彼氏との付き合い方、T 大学（在学中の大学）のランキング、高校の成績、彼氏と付き合ってから何年目、3 年生まで部活、部活の取り組み方	毎日の勉強

許 (2018:163)

表 2.5 2 回目の会話における K の話題選択

会話の進行	K	J2
自己紹介	身分の開示	身分の開示
タスク（意見交換）開始	外見は大事	
タスクの遂行中	自分の鼻のコンプレックス 自分のダイエットの経験 自分のダイエットの失敗談	自分のコンプレックスの開示 自分のダイエットの経験 ダイエットの失敗談

許 (2018: 165)

許 (2018) の研究結果から、韓国語話者日本語学習者の話題選択とそのストラテジーが、日本滞在期間の長期化に伴い変化が現れたことがわかる。1 回目の会話では、K が J に質問すること多かったが、2 回目の会話では K と J が相互に自己開示と質問を繰り返しながら会話を展開するようになっている。そして、1 回目の会話では、K は J の パーソナル・テリトリーに踏み込むような話題が多く見られたが、2 回目の会話では 1 回目の会話に比べて選択された話題の種類が限られ、パーソナル・テリトリーに関わる話題を選択した場合でも、まず自己開示によるものであり、相手のプライバシーを侵害しないような配慮も見ら

れると、許は指摘している。

関崎（2016）は様々な国から来た初級後半～中級入門レベルの9人の留学生（この中にインドネシア語話者が1名含まれている）と6人の日本語母語話者の初対面会話に関して分析を行っている。会話のグループは留学生2人と日本語母語話者1人による15分の会話と、より短い10分間の1対1の会話の2つの異なる設定のグループに分けられている。会話を行う前に留学生にだけ事前アンケートを実施して、日本人の友人の有無、日本人との会話で想定される話題に関する知識を確認しており、ほとんどの留学生の参加者が日本語母語話者の友人を持たないことが明らかになっている。

関崎の研究結果においては、「留学生の出身」や、「日本滞在」、「専門（特に専門分野）」が全ての会話グループで観察されたことや、「日本滞在」、「気候」、「言語学習」、「交友関係」、「食べ物」、「趣味」などに関する話題は接触場面でしか観察されなかったことなどが指摘されている。また、会話の参加者の留学生が日本語母語話者の大学生の母語場面での意識（初対面の会話において日本人同士がどのような話題を取り上げるかという意識）と類似の傾向を示したと述べている。これを見れば、高い日本語能力の他に、日本語母語話者の友人を持つということが、日本語母語話者が母語場面会話をする際のような話題選択の意識の強化につながるであろう。

話題選択に関する量的分析については嶋原（2016）が挙げられる。嶋原は接触経験（国と言語が異なる話者と雑談した経験）が違ふ話者が参加する会話を量的に分析し、話題の種類と頻度にどのような差があるのかを明らかにすることを目的とし研究を行っている。

データの収集段階では、日本語母語話者と、N1に合格してから1年以上日本語を学習し続けた非日本語母語話者の20代の女性について、接触経験が多い日本語母語話者、接触経験が少ない日本語母語話者、接触経験が多い非日本語母語話者、接触経験が少ない日本語母語話者を会話の参加者としている。会話は全32名を16名ずつに分け、それぞれのテーブルに接触場面が多い日本語母語話者と接触経験が少ない日本語母語話者、接触経験が多い非日本語母語話者と接触経験が少ない非日本語母語話者1名ずつ、計4名を集め、自分以外の3名と、20分ずつ二者間で話すよう指示している。

研究の結果、母語場面会話においては「大学授業」「大学生活」「第三者に関する事柄」の話題が多いことが明らかにされている。嶋原は、それらの話題が多かったのは、同じ大学に通う日本語母語話者学生同士であるため共有している情報が多いことが要因だと述べている。また、母語場面で「大学生活」と「第三者に関する事柄」が話題となる際、両者が話し手となることが多いのは、話者間の共通性を高め、心理的距離を縮める機能を果たすからであると指摘している。それに対して、接触場面会話での話し手に着目すると、必ずしもそれらの話題で両者が話し手となっているわけではなく、例えば「大学生活」の話題では、接触場面会話の経験が少ない母語話者が、同様に接触場面会話の経験が薄い非日本語母語話者に一方的に質問を続けるという型が多く見られており、そのように会話を続けると話者間の距離が縮まるとは考えにくいと述べている。そして、「基本情報」「経歴」「言語」「国事情」「旅行」「その他」の話題は、母語場面会話においては非常に少なく、

一方で「基本情報」と「経歴」に関しては、日本語母語話者と非日本語母語話者の間で共通性が低いために、質問したり確認したりすることが多かったこと、「言語」「国事情」「旅行」の話題は、「日本人／中国人」という話者間の関係性を基盤として選択されていることなどが指摘されている。相違点の強調が話者間の距離を縮めることに繋がるかどうかは検討する必要があるが、会話を盛り上げるという観点からすれば、これらの話題は有効と考えられようと嶋原は述べている。

2.4 プライバシー

本節では、先行研究でプライバシーがどのように定義されているか、どのような性質を持つかについて詳述する。

2.4.1 プライバシーの定義

プライバシーは様々な性質を持つ。The Oxford English Dictionary (1989:1032、筆者訳)によると、プライバシー (privacy) は以下のような意味と性質を持つと記載されている。

1. a. the state or condition of being withdrawn from the society of others, or from public interest; seclusion
(他人や社会から離れている状態または事情、隠遁)
b. the state or condition of being alone, undisturbed, or free from public attention, as a matter of choice or right, freedom of interference or intrusion
(自分の意思や権利として、一人でいること、妨害や干渉を受けない状態または事情)
2. a. *pl.* private or retired places: private apartments, places of retreat, Now *rare*.
(複数形：プライベートな場所や引退した場所：私室、隠れ家)
b. a secret place, a place of concealment. Obs.
(秘密の場所、隠れ場所)
3. a. absence or avoidance of publicity or display; a condition approaching to secrecy or concealment.
(公表や展示の欠如または回避；秘密または隠蔽に近い状態)
b. keeping of a secret, reticence.
(秘密を守ること、沈黙)
4. a. a private matter, a secret
(私事、秘密)
b. *pl.* The private parts
(複数形：もの・事実・感情を隠すこと)
5. intimacy, confidential relations.
(親密さ、信頼関係)
6. the state of being privy to some act; = privity. *rare*.

(何らかの行為に関与している状態；=密接)

他に、社会心理学用語辞典（1987:294）では以下の通りプライバシーを説明している。

「個人あるいはその個人が所属している集団への他人による接近に対して、選択的な統制を行使している状態である。換言すれば、プライバシーは自分や自分に関連した情報の内、知られたいくない部分に他人が接近することを自由に統制できる状態である。このことはプライバシーが自己と他者との関係を含む概念であることを意味している。したがって、プライバシーは対人関係や社会的行動を理解するための重要な概念の1つであると考えられる。プライバシーを構成する次元の中で最も重要なものは他人に知られたいくない情報の統制と1人でいたい時に1人で居られる状態である独居の2つである。」

上記の辞典でのプライバシーについての説明の他に、Petronio (2002:6、筆者訳)は以下のようにプライバシーを定義している。

Privacy is defined as the feeling that one has the right to own private information, either personally or collectively; consequently, boundaries mark ownership lines for individuals. (プライバシーは、個人により又は集団により個人情報所有する権利があると感じるため、個人の所有権の境界を引く。)

以上の定義から、プライバシーとは個人の私生活や私事、個人に関わる情報だと考えられるものであり、それは、他人あるいは社会から隠し、他人に知られたいくない事柄・秘密・場所というような情報であると言える。そこで、本研究はプライバシーに関わる話題に重点を置いて研究を行うため、プライバシーに関わる話題を「他人に知られたいくない個人情報に関わる話題」と定義する

2.4.2 プライバシーの性質

Mizutani, Dorsey, & Moor (2004) は、日本語の「プライバシー」という言葉は英語の「privacy」から借りている単語だと述べている。また、プライバシーは自分が所有する秘密や情報へのアクセスを他人に侵害されないようにコントロールする役割を果たす (Burgoon et al., 1989)。

哲学者の Moore (2008) は、プライバシーは文化的であり、その真実性は相対的であると述べている。これはつまり、ある文化社会に属する人々はある事柄をプライバシーだと思っているが、他の文化社会に属する人々はそうではないと考えている場合があるということである。また、Masur (2019) も、Moore (2008) の主張に補足し、プライバシーは基本的に主観的なものだとしている。これらの先行研究からは、同じ文化を持つ社会に

所属する人同士であっても、個人が持つプライバシーの考え方は異なるということがわかる。では、多くの日本語母語話者はどのようなものをプライバシーだと考えているのだろうか。

例えば、多くの日本語母語話者はソーシャルメディアアカウントについての情報をプライバシーであるが、日本語母語話者はそうではないと考えていると Sanjaya & Kusnendar (2018) で指摘されている。インドネシア語話者が初対面の日本語母語話者とコミュニケーションをする際に日本語母語話者のソーシャルメディアアカウントに関する情報を質問すれば、日本語母語話者のプライバシーを侵害してしまい、悪い印象を与えるであろう。したがって、プライバシーに関わる話題や情報を避けることで、インドネシア語話者は日本語母語話者に悪い印象を与えずに会話を進めることができ、コミュニケーションが円滑に運ぶと考えられる。つまり、インドネシア語話者にとって、日本語母語話者との日本語での初対面会話において、プライバシーを考慮することはコミュニケーションストラテジーの一つであり、初対面会話でのコミュニケーションを円滑に進めるためには、どのような話題が日本語母語話者にとってプライバシーであるかを、インドネシア語話者は把握する必要がある。

2.4.3 インドネシア語話者と日本語母語話者のプライバシーに関する先行研究

インドネシア語話者と日本語母語話者のプライバシーに関する研究は、Sanjaya & Ando (2017)、Sanjaya & Kusnendar (2017)、Sanjaya & Kusnendar (2018) が挙げられる。これらの研究は意識調査である。Sanjaya & Ando はインドネシア語話者の大学生と日本語母語話者の大学生を対象に、Sanjaya & Kusnendar はインドネシア語話者の社会人と日本語母語話者の社会人を対象にクローズドクエスチョンで構成されるアンケートを配布し、どのような事柄がプライバシーに関わるのかを尋ねることでデータを収集し分析を行っている。

Sanjaya & Ando は日本語母語話者の大学生とインドネシア語話者の大学生それぞれでプライバシーだと考えられるものが異なることを明らかにしている。表 2.5 に示しているように日本語母語話者の大学生がプライバシーだと考えている事柄として、回答者の半数以上が挙げた項目は、「住所」「成績」「家族の仕事」「自分の部屋」「ゴミ箱の中身」「家族構成」「生年月日」であるが、インドネシア語話者の大学生は全体的に日本語母語話者の大学生より各話題の選択率が低く、その中で約5割の回答者が挙げた項目は「自分の部屋」「アルバイトの時給」「恋人の有無」「家族の仕事」「成績」であったとしている。この結果から、日本語母語話者の大学生がプライバシーだと捉えている事柄でも、インドネシア語話者の大学生はプライバシーだと考えていないため、インドネシア語話者の大学生が日本語母語話者の大学生と会話する際に触れてはいけない話題を取り上げてプライバシーの侵害をする可能性があり、逆に、日本語母語話者の学生がインドネシア語話者の大学生のプライバシーに関わる話題に触れてしまう可能性もあると指摘されている。

表 2.6 日本語母語話者の大学生とインドネシア語話者の大学生がプライバシーだと考える事柄

ランク	日本語母語話者の大学生		インドネシア語話者の大学生	
	プライバシー	回答者 (%)	プライバシー	回答者 (%)
1	住所	78.50	自分の部屋	58.27
2	成績	77.57	アルバイトの給料	55.91
3	家族の仕事	66.36	恋人の有無	54.33
4	自分の部屋	65.42	家族の仕事	48.82
5	ゴミ箱の中身	62.62	成績	48.03
6	家族構成	55.14	住所	26.77
7	生年月日	53.27	生年月日	23.62
8	名前	48.60	ゴミ箱の中身	23.62
9	恋人の有無	43.93	家族構成	17.32
10	休日の過ごし方	35.51	アルバイト	17.32
11	アルバイトの給料	33.64	趣味	9.45
12	アルバイト	29.91	名前	8.66
13	趣味	26.17	休日の過ごし方	8.66

(Sanjaya & Ando 2017:46) [筆者訳]

Sanjaya & Kusnendar (2018) の研究においては、初対面の相手に対するインドネシア語話者の社会人と日本語母語話者の社会人の話題選択を比較し分析した結果 (表 2.7)、日本語母語話者の社会人がプライバシーだと考えている事柄は「住所」「携帯電話番号」「携帯電話の中身」「E メールアドレス」「給料」「パソコンの中身」「財布の中身」「ソーシャルメディアアカウント」「雇用形態」「生年月日」「自分の部屋」「恋人の有無」「結婚・未婚」であるのに対して、インドネシア語話者の社会人がプライバシーだと考えている事柄は「財布の中身」「パソコンの中身」「形態電話の中身」「給料」「自分の部屋」「恋人の有無」「結婚・未婚」であったとしている。また、日本語母語話者の社会人の方がプライバシーだと考えている事柄がインドネシア語話者と比較して約 2 倍の数であったことから、インドネシア語話者がプライバシーだと考えていないが、日本語母語話者がプライバシーであると認識している話題が多いため、もし双方の話者が会話をすれば日本語母語話者のプライバシーを侵害する可能性が多くあると述べている。

表 2.7 日本語母語話者の社会人とインドネシア語話者の社会人のプライバシーだと考えている話題

	日本語母語話者の社会人	カテゴリー	インドネシア語話者の社会人	カテゴリー
1	住所	プライバシー	財布の中身	プライバシー
2	携帯電話番号	プライバシー	パソコンの中身	プライバシー
3	携帯電話の中身	プライバシー	携帯電話の中身	プライバシー
4	E メールアドレス	プライバシー	給料	プライバシー
5	給料	プライバシー	自分の部屋	プライバシー
6	パソコンの中身	プライバシー	恋人の有無	プライバシー
7	財布の中身	プライバシー	結婚・未婚	プライバシー
8	ソーシャルメディアアカウント	プライバシー	子供の有無	どちらでもない
9	雇用形態	プライバシー	家族	どちらでもない
10	生年月日	プライバシー	携帯電話番号	どちらでもない
11	自分の部屋	プライバシー	生年月日	どちらでもない
12	恋人の有無	プライバシー	雇用形態	どちらでもない
13	結婚・未婚	プライバシー	E メールアドレス	どちらでもない
14	家族	どちらでもない	ソーシャルメディアアカウント	どちらでもない
15	子供の有無	どちらでもない	住所	どちらでもない
16	仕事場	どちらでもない	休日の過ごし方	プライバシーではない
17	出身地	どちらでもない	仕事場	プライバシーではない
18	名前	どちらでもない	趣味	プライバシーではない
19	趣味	どちらでもない	出身地	プライバシーではない
20	休日の過ごし方	どちらでもない	天気	プライバシーではない
21	最近流行っているニュース	プライバシーではない	最近流行っているニュース	プライバシーではない
22	天気	プライバシーではない	名前	プライバシーではない

(Sanjaya & Kusnendar 2018:183-184) [筆者訳]

以上の2つの研究から、インドネシア語話者の大学生も社会人も、日本語母語話者のプライバシーを侵害する可能性が高いと考えられる。

2.5 先行研究の問題点と本研究の位置付け

以上、話題、プライバシーに関する先行研究を見てきた。話題に関しては、三牧（2013）は、話題は話し手と聞き手の相互の作業であり、一方的に認定できるものではないと述べている。また、三牧は話し手があることを取り上げたが聞き手が相槌を打つだけでは、単なる話題の候補にすぎないと述べている。しかし、筆者は話し手がある情報を要求するという目的で話題を提示しても、聞き手がそれをプライバシーに関わるものだと考えて沈黙

したり、話をはぐらかしたりするという行為をとることもあり、また、話し手がプライバシーだと考えている情報を自己開示しても、聞き手が何らかの理由で相槌を打つだけで終わるということもある。話し手から見れば、聞き手の応答がなくても情報要求や自己開示からそれに関わる話の内容を展開するという目的で行うことがあるから、三牧の定義は実際の会話に即していないと考える。そのため、本研究では、相槌と沈黙による反応しなかった場合も、話題の候補ではなく、話題として捉える。

次に、上記の母語場面と接触場面の初対面会話に関する先行研究においては、日本語母語話者は初対面会話において相手のパーソナル・テリトリーやプライバシーに踏み込むような話題を避け、大学生活や共通点に関わる話の内容を好む傾向があるという共通点が見られる。韓国語話者の日本語学習者や中国語話者の日本語学習者や日本にいる留学生など非日本語母語話者は接触経験の多さと日本滞在期間により話題選択が異なり、日本滞在期間が長く、接触経験が多ければ日本語母語話者のプライバシーを侵害しうる話題を控える他に、相互行為により話題を選択し会話を進めることができるようになってきていることがわかる。

しかし、以上に挙げられている先行研究からは、いくつか問題点があると考えられる。日本語母語話者同士の初対面会話において取り上げられる話題（話題選択）に関する研究は見られるが、インドネシア語話者同士の初対面会話において取り上げられる話題に関する研究は管見の限り見当たらなかった。関崎（2016）の初対面の接触場面会話に関する研究においてインドネシア語話者の参加者が含まれていたが、人数が非常に少なかったため、インドネシア語話者と日本語母語話者の初対面会話において取り上げられる話題が会話にどのような影響を及ぼすかを分析するのは困難である。

西田（1989）と鈴木（1995）により解説されている内容は研究されてからかなり時間が経過しているが。現状を見れば、そのような状況がまだ続いているように見える。鈴木（1995）も本研究実施時（2024 年）より 30 年ほど前のことが書かれているが、筆者が観察する限り、インドネシア人は現在も宗教を大事にし、話題とする傾向が見られる。ただし、これらの研究の時点と比べて今の状況がどのように変化したかは、より詳細に探る必要があると考える。

最後に、プライバシーに関する先行研究については、上述したものはいずれも意識調査にすぎない。インドネシア語話者と日本語母語話者が実際に会話を行い、日本語母語話者のプライバシーに関わる話題が出現すれば、どのような行為を取るのかを明らかにすることが必要ではないかと考える。

以上のことを踏まえて、本研究はインドネシア語話者と日本語母語話者が接触場面会話において取り上げる話題のうち、日本語母語話者のプライバシーに関わる話題に着目する。まず、プライバシーに関わる話題が出現するのかどうか、出現した場合、どのような話題であるか、そして、プライバシーに関わる話題に対して、日本語母語話者はどのような行為をとるかを分析する。この分析を通して、インドネシア語話者が日本語母語話者との接触場面会話において日本語母語話者のプライバシーに関わる話題に触れてしまったとして

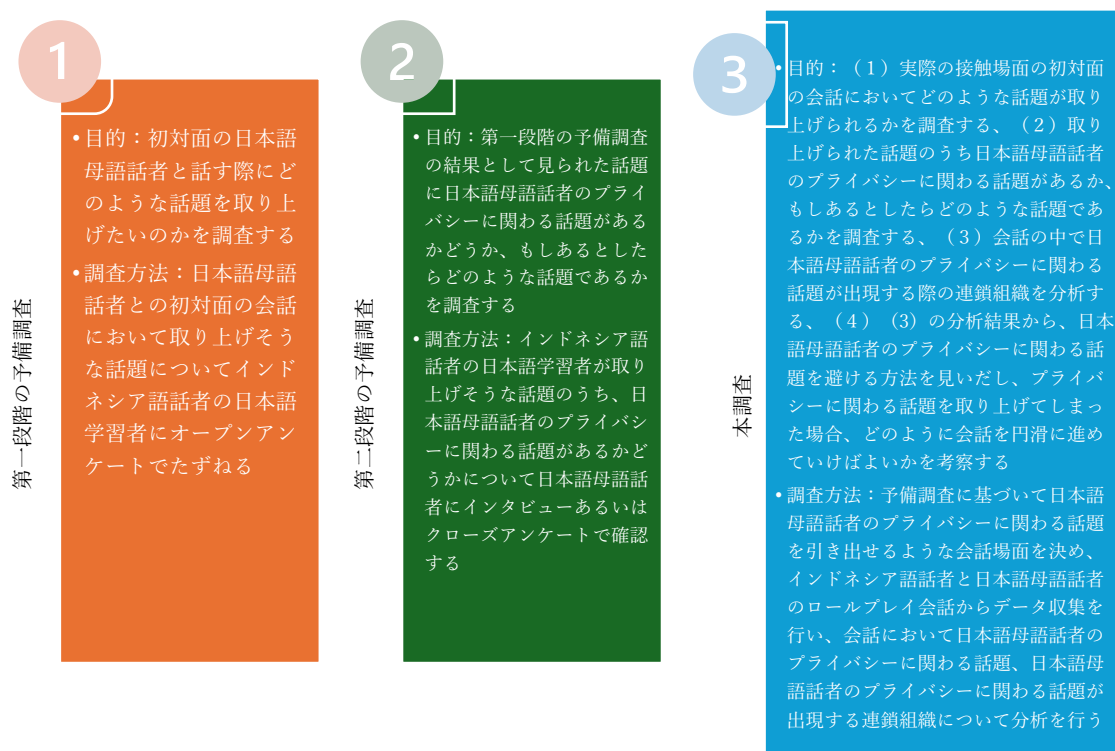
も、会話を円滑に続けられるようにするためのストラテジーを提示することが本研究の目的である。適切なストラテジーを見いだすことができれば、インドネシアにおける大学等の高等教育機関で行われている日本語教育において、日本語の会話力のみならず、社会言語能力と語用論的能力を高めるために日本語の会話の授業をどのように実施すればよいか、より効果的な教授法を提案できると考える。

第3章 予備調査

第1章で述べたように、本研究は初対面の接触場面会話（インドネシア語話者と日本語母語話者）において日本語母語話者のプライバシーを侵害しないようにどのように話題を取り上げれば良いか、また、日本語母語話者のプライバシーを侵害してしまった場合にどのようにコミュニケーションを円滑に継続すればよいかの戦略を見出すという目的で行う。分析には、初対面のインドネシア語話者と日本語母語話者の日本語によるロールプレイ会話をデータとして使用するが、できる限り自然な会話データを収集するために、まず予備調査として、インドネシア語話者が初対面の日本語母語話者と会話を開始する際、どのような話題を取り上げるか、また取り上げられそうな話題のうち、日本語母語話者はどれをプライバシーに関わるものだと考えているのかという二点について、インドネシア語話者と日本語母語話者にそれぞれ意識調査を行う。

本章では、予備調査の方法と結果について述べる。予備調査は、二段階に分けて行った。第1章で述べたように、本研究ではロールプレイの手法を用いて本調査のデータを収集する。ロールプレイの場面設定を実際の会話に近づけるために、第一段階の予備調査にてインドネシア語話者の日本語学習者が日本語母語話者との初対面の会話において取り上げる話題の傾向を把握する。その上で、第二段階の予備調査からそれらの話題のうちどれが日本語母語話者にとってプライバシーに関わる話題であるかを確認する。予備調査の結果に基づき、本調査では日本語母語話者のプライバシーに関わる話題の出現が想定される場面を設定する。本研究は以下の図3.1に示しているような流れで行う。

図3.1 本研究の流れ



3.1 第一段階の予備調査

3.1.1 第一段階の予備調査の方法

第一段階のアンケート調査は、インドネシア語話者の日本語学習者が初対面の日本語母語話者の大学生とどのような話題について話したいかを調査した。調査協力者は、インドネシアにある IA 大学言語教育学部日本語教育学科に所属する 73 名の日本語教育学科の学生で、全員、インドネシア語話者の日本語学習者である。この 73 名の調査協力者(1 年生は 14 名、2 年生は 19 名、3 年生は 23 名、4 年生は 17 名)は IA 大学言語教育学部日本語教育学科の全ての学生(1 年生～4 年生)から無作為に選んだ。

調査方法として、より多くの調査協力者から回答が得られるアンケート調査を選択した。アンケートでは、以下の 5 つの場面で、インドネシア語話者の日本語学習者が話したいと思う話題について回答してもらった。また、筆者が想定した話題だけではなく、調査協力者が取り上げたいと思う話題を明らかにするために自由記述式のアンケートとした(表 3.1 参照)。

場面 1	:	インドネシアの大学で開かれる文化交流で日本人大学生と話し合う
場面 2	:	インドネシアの観光地で日本人大学生又は 20 代の日本人に会って話しかける
場面 3	:	インドネシアで開かれる日本への留学説明会で日本人大学生又は 20 代の日本人であるブース係に話しかける
場面 4	:	インドネシアでの日本文化祭で偶然日本人大学生又は 20 代の日本人に会って話しかける
場面 5	:	インドネシアの電車の中で偶然隣に座った日本人大学生又は 20 代の日本人に話しかける

会話が行われている場所や場面、会話の長さによって、その会話で取り上げられる話題の数や内容が異なると考えたため、これら 5 つの場面を設定した。例えば、場面 1 と場面 3 を比較する。場面 1 では、文化交流という場が会話の時間を長くさせ、友情関係を築くために、様々な話題を取り上げる可能性が考えられるが、場面 3 では、「留学説明会」といった会話の目的が定められているため、取り上げる話題はより狭いと考えられる。たとえば、インドネシア語話者が日本語母語話者と友情関係を構築しようと思ったとしても、場面の性質上、話題はより慎重に選択しなければならないのではないかと考える。このように、会話の時間の長さや友情関係の構築を目的とするかどうかといった観点から、それぞれについてアンケートの場面を設定した。そして、場面ごとにアンケートの質問を作成した。アンケートはインドネシア語話者の日本語学習者を対象にするためインドネシア語で作成した(資料 1 参照)。以下にその日本語訳を示す。

表 3.1 第一段階の予備調査に使う自由記述式のアンケートの質問

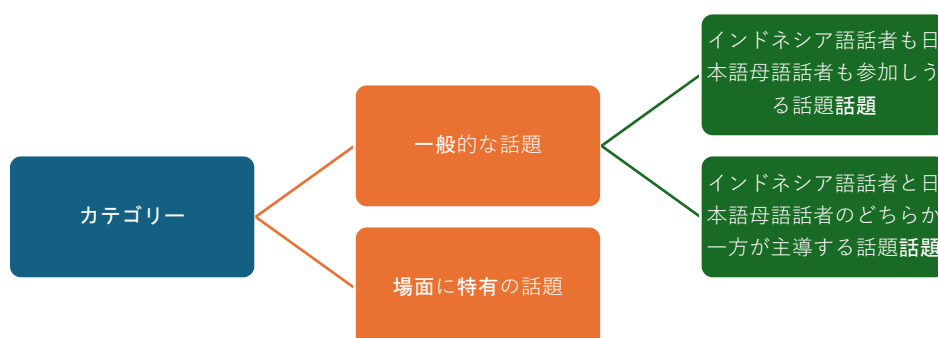
1	場面：	インドネシアの大学で開かれる文化交流で日本人学生と話し合う時
	質問：	あなたはインドネシアの大学で日本人学生との文化交流に参加します。文化交流では日本人学生である話し相手が事前にもう決められていて、色々な話題を話したり、インドネシアと日本についての情報を交換したりすることができます。その際にどのような話題を話したいかをできるだけ多く言ってください。
	答え：	a. _____. b. _____. c. _____.
2	場面：	インドネシアの観光地で日本人学生又は 20 代の日本人に会って話しかけたい時
	質問：	あなたはインドネシアの観光地で日本人学生又は 20 代の日本人を探して話し合わなければならないという会話の授業の課題があります。あなたはインドネシアの観光地へ行って、日本人学生又は 20 代の日本人を発見して、話しかけたいです。その際にどのような話題を話したいかをできるだけ多く言ってください。
	答え：	a. _____. b. _____. c. _____.
3	場面：	インドネシアで開かれる日本への留学説明会で日本人学生又 20 代の日本人であるブース係に話しかけたい時
	質問：	あなたはインドネシアで開かれる日本への留学説明会に参加します。そこでは日本人学生又は 20 代の日本人であるブースのスタッフに大学のことなどについて聞くことができます。そこで、あなたは日本人の知り合いを作って日本語の練習をするいい機会だと捉え、大学院に関する情報の他にも色々な話題を話したいです。その際にどのような話題を話したいかをできるだけ多く言ってください。
	答え：	a. _____. b. _____. c. _____.
4	場面：	インドネシアでの日本文化祭で偶然日本人学生又は 20 代の日本人に会って話しかけたい時

	質問：	あなたはインドネシアでの日本文化祭に行って偶然日本人学生又は 20 代の日本人を見つけ、話しかけて友達になろうとしています。その際にどのような話題を話したいかをできるだけ多く言ってください。
	答え：	a. _____. b. _____. c. _____.

5	場面：	偶然隣に座った日本人学生又は 20 代の日本人に話しかけたい際
	質問：	あなたはバスや電車で偶然隣に座った日本人学生又は 20 代の日本人に話しかけようとしています。その際にどのような話題を話したいかをできるだけ多く言ってください。
	答え：	a. _____. b. _____. c. _____.

アンケートの分析方法は以下の手順で行う。まず、アンケートの回答から得られた話題をリストアップし、それぞれの話題の回答数を数える。次に、話題の内容によって、話題をカテゴリー化する。カテゴリーはまず[一般的な話題]と[場面に特有の話題]の 2 つに分け、また、[一般的な話題]のカテゴリーには<インドネシア語話者も日本語母語話者も参加しうる話題>と<インドネシア語話者と日本語母語話者のどちらか一方が主導する話題>の 2 つに分ける。収集した全データのいずれの場面においても出現する話題もあれば、特定の場面でのみ出現する話題もあり、また、インドネシア語話者と日本語母語話者のいずれもが取り上げる話題もあれば、インドネシア語話者のみ取り上げる話題もあったため、このようにカテゴリー化を行った。

図 3.2 第一段階の予備調査の話題のカテゴリー化



次に、アンケートの分析に基づき、回答をより深く探るためにフォローアップインタビューを行う。フォローアップインタビューの対象者は、アンケートの調査協力者のうちの

14名（1年生2名、2年生4名、3年生4名、4年生4名）である。インタビューの対象者は各学年に2～4名の学生を無作為に選んだ。フォローアップインタビューの質問は、アンケートの質問と同じ項目であるが、フォローアップインタビューの参加者にアンケートの回答（データ）より詳細に回答してもらうために、インタビューでは「初対面の日本語母語話者と会話をした後に友情関係を築きたいか」「もし築きたい場合、どのようにするか」「いずれの場面でも友情関係を築きたいか」という質問も行った。

3.1.2 第一段階の予備調査の結果

第一段階の予備調査は上記のようにアンケート調査及びフォローアップインタビューで行った。それぞれの結果について本項で詳細を述べる。

a. アンケート調査の結果

アンケートを分析した結果、全ての場面を合わせて、インドネシア語話者の日本語学習者が日本語母語話者の大学生との初対面の会話において取り上げたいと考えている話題が171種類見られた。これらの話題をカテゴリー化した結果を表3.2に示す。

表 3.2 インドネシア語話者の日本語学習者のアンケートの回答に見られた話題の分類

カテゴリー			話題の種類	話題の種類の数	割合
一般的な話題	インドネシア語話者も日本語母語話者も参加しうる話題	1. インドネシアと日本の事情・文化	文化、食べ物、生活、ポップカルチャー、マナー、フェスティバル、言語、規則、交際の仕方、お土産、ゲーム、文学、習慣、伝統、茶道、インドネシアと日本の代表的なもの、流行っているもの、夜の生活、各地の特徴、試合、試合の賞品、芸術、祭日、休みの日、宗教、コミュニケーション、結婚について、映画、伝統的な服装、カルチャーショック、インドネシアでの生活への適応、果物、天気、観光地、費用、技術、気候、地域、犯罪行為、経済、季節、国についての情報、雇用制度、施設、インドネシアにある施設、ショッピングセンター、経費、歴史、物価、日本とインドネシアの相違点、流行っているニュース、有名な場所、一般情報、動物、政治の話、社会問題、公害、日本の道徳、日本にある場所、日本での職業、日本の面白い観光地、日本にあるモスク、日本の治安、日本人の習慣、トリビア、本、教育、日本語の能力試験のニーズ、勉強の仕方、学校の制度、教	75	44.12%

			育機関、大学で勉強しているもの、教育制度、大学の期間、学生の人数		
		2. 個人的な情報	出身地、生活パターン、職業、ソーシャルメディアアカウント、所属している大学、趣味、連絡先、好きなこと、インドネシアの居住地、年齢、小さい頃の話、休日の活動、名前、居住地、携帯電話番号、経験、インドネシアでの活動、住んでいる場所、好きな場所、モチベーション、インドネシアにいる期間、インドネシアについての感想、訪れた場所、インドネシアについての意見、意見交換、インドネシアに住んでいる感想、インドネシアにいる間の困難、インドネシアに来る目的、インドネシアの好きなこと、インドネシア人についての感想、感想、インドネシアについての知識のソース、インドネシアに来た回数、インドネシアに住みたい気持ち、インドネシアにいる間の妨害、誰とインドネシアに来たかということ、インドネシアに住みたいかどうか、再びインドネシアに来たいかどうか、インドネシアに来る方法、誰とインドネシアに住んでいるかの話	40	23.52%
		3. 会話の開始	自己紹介、挨拶	2	1.18%
	インドネシア語話者と日本語母語話者のどちらが主導する話題	4. インドネシア人学生からの申し出・提案	観光地を勧めること、手伝いの提供の申し出、インドネシアへの提案、救助の申し出、案内の申し出、食べ物の提供の申し出	6	3.51%
	《一般的な話題》の合計			123	72.35%
場面に特有の話題		5. インドネシアの観光地とそれに関すること（場面	インドネシアを観光地に選択する理由、観光地についての感想、観光地の施設、観光地を選択する理由、観光地の雰囲気、観光地の経験	6	3.52%

	2)			
	6. 留 学 説 明 会 に 関 係 す る こ と (場 面 3)	試験制度、大学、勉強の環境、授業、やるべきこと、大学のイベント、勉強すること、参考、留学生についての情報、日本への留学、留学の妨害、日本へ留学に行く条件、奨学金、大学の寮、公式のウェブサイト、学生交流、インターンシップのプログラム、店、パンフレット、ブースについて、留学説明会について、ブースの営業時間、留学説明会に来たインドネシア人の熱意	23	13.52%
	7. イ ン ド ネ シ ア で 開 か れ て い る 日 本 文 化 祭 (場 面 4)	その文化祭についての感想、その文化祭に対する評価と批評、文化祭で売っている物、受け取ったもの、その文化祭の短所、演奏、日本文化祭への熱意	7	4.12%
	8. 旅 と 交 通 機 関 (場 面 5)	交通機関、旅の目的、旅についての感想、交通機関の快適さ、道路の風景、プライベートの乗り物、交通機関の量、インドネシアの交通機関の困難、電車に乗る頻度、旅の安全、交通機関の使用のアクセス	11	6.47%
《場面に特有の話題》の合計			47	27.65%
総カテゴリー合計			170	100%

表 3.2 を見れば、今回の調査で日本語母語話者の大学生と初対面の会話においてインドネシア語話者の日本語学習者が取り上げようとする話題の種類のうち最も多かったのは、「インドネシアと日本の事情・文化に関わる話題」(75 種類/44.12%)であった。次に多かったのは「個人的な情報」(40 種類/23.52%)に関わる話題である。全体からみると、《一般的な話題》が 123、《場面に特有の話題》が 47 あり、《一般的な話題》と比較すれば、《場面に特有の話題》の方が非常に少なかった。なぜなら、それらの話題はほとんどその場面に限って取り上げられていたからである。それに対して、一般的な話題は一つの場面に限らずどの場面においても出現していた。それから、一般的な話題は〈インドネシア語話者も日本語母語話者も参加しうる話題〉と〈インドネシア語話者と日本語母語話者のどちらか一方が主導する話題〉の 2 つに分けられるが、〈インドネシア語話者も日本語母語話者も参加しうる話題〉の種類の方が圧倒的に多かった。このタイプが多いのはそれらの

話題が両者ともに話すことができるため、キャッチボールのように会話のやりとりをするのに使用できるからだと考えられる。話し手（インドネシア語話者の日本語学習者）のみ話す話題は話し手自身から勧めたり、申し出たり、提案するものである。例えば、観光地を勧めるという話題はそもそも日本語母語話者の大学生がお勧めの観光地について聞くつもりがなくても、インドネシア語話者の日本語学習者自身が積極的にお勧めの観光地について話すものである。他には、食べ物の提供の申し出である。特にインドネシアのスンダ民族とジャワ民族はもし自分が食べ物を持っていれば、他人に申し出るという習慣があるため、例え聞き手が日本語母語話者でも食べ物の提供を申し出ると考えられる。日本語母語話者はそのような習慣がないから、食べ物の提供を申し出ることはない。したがって、食べ物の提供の申し出も〈インドネシア語話者と日本語母語話者のどちらか一方が主導する話題〉に含めているのである。

次に、これらの話題のカテゴリーについて、場面ごとの各話題カテゴリーの回答数を分析した。その結果、5つの場面全体では、〈インドネシアと日本の事情・文化〉に属する話題の回答数が最も多く、続いて、カテゴリー〈個人的な情報〉に属する話題の回答数が多かった。各場面における話題のカテゴリーごとの回答数を次の表 3.3 に示す。

表 3.3 インドネシア語話者の日本語学習者のアンケートの回答に基づく話題のカテゴリーごとの回答数

カテゴリー		話題の回答数					合計	割合
		場面 1	場面 2	場面 3	場面 4	場面 5		
一般的な 話題	インドネシアと日本の事情・文化	262	83	76	98	51	570	48.59%
	個人的な情報	45	87	43	62	60	297	25.32%
	会話の開始	10	11	7	17	19	64	5.46%
	インドネシア人学生からの申し出・提案	0	8	0	2	1	11	0.94%
場面に 特有の 話題	インドネシアの観光地とその関係のある話	0	40	0	3	0	43	3.66%
	留学説明会と関係すること	0	0	114	0	0	114	9.71%
	インドネシアで開かれている日本文化祭	0	0	0	15	0	15	1.28%
	旅と交通機関	4	5	0	0	53	62	5.29%
合計		321	234	237	197	184	1,173	100%

表 3.3 を見れば、〈インドネシアと日本の事情・文化〉の回答数が 570 と最も多く、この結果から、インドネシア語話者の日本語学習者が取り上げる可能性の高い話題のカテゴリーだと予想される。それは、表 3.2 に示しているように、このカテゴリーに含まれている話題がどのカテゴリーよりも多く、どの場面においても回答数が多かったことからもうかがえる。二番目に回答数が多いのは、カテゴリー〈個人的な情報〉で、回答数は 297 であった。《場面に特有の話題》のカテゴリーは限られた場面でしか話されない話題であるため、解答数が少なかったと見られる。

b. フォローアップインタビューの結果

上述のアンケート調査に加えて、調査協力者に回答の内容を確認し、データをより深く分析するために調査協力者のうちの 15 名にフォローアップインタビューを行った。その結果、全ての場面に現れたわけではなかったが、プライバシーに関わりうる話題として、居住地や家族といった個人情報や、政治の話や社会問題についての話といったセンシティブな話題が現れた。そして、携帯電話番号、ソーシャルメディアアカウント、LINE ID など、Sanjaya & Kusnendar (2018) において日本語母語話者の社会人にとってプライバシーだと指摘されている話題の回答も見られた。

フォローアップインタビューの結果からわかった話題は、アンケートから得た話題より少ない。アンケート結果には〈会話の開始〉、〈インドネシア人学生からの申し出・提案〉、〈旅と交通機関〉はあるが、フォローアップインタビューでは見られなかった一方、フォローアップインタビューでは〈インドネシア人からの誘い〉がみられた。〈会話の開始〉、〈インドネシア人からの申し出・提案〉、〈旅と交通機関〉がなかったのは参加者がその解答を考えつかなかったためであろう。

アンケートの結果と同じくフォローアップインタビューに出た話題をカテゴリー化し、以下の通り表 3.4 に示す。

表 3.4 インドネシア語話者の日本語学習者のフォローアップインタビューによる回答に見られた話題の分類

カテゴリー			話題の種類	話題の種類の数	割合
一般的 な話題	インドネシア語話者も日本語母語話者も話している話題	インドネシアと日本の事情・文化	インドネシアと日本の文化、ポップカルチャー、インドネシアと日本の文化の共通点、地域独特の食べ物、マナー、社会的な生活、インドネシアと日本の観光地、流行っているニュース、経済と生活について、政治の話、社会問題、日本の生活、日本での交際の仕方、日本で流行	27	40.09%

			っているもの、日本で流行っているニュース、日本の天気、日本の観光地、アニメ、ゲーム、インドネシアの面白いもの、インドネシアの歴史、インドネシアについて、日本の教育について、日本の大学生の生活について、教育制度、インドネシアと日本の教育について、日本の大学に進学する方法		
		個人的な情報	ソーシャルメディアアカウント、趣味、居住地、LINE ID、E メールアドレス、出身地、インドネシアの居住地、住んでいる町、インドネシアの好きな料理、携帯電話番号、卒業後の計画、生活パターン、小さい頃の生活、個人的な経験、ブーススタッフになった理由、ブーススタッフの学部・専攻について、学部・専攻を選択する理由、ブーススタッフになった感想、家族、パッション・情熱、趣味を選んだ理由、教育への関心について、インドネシアにいる期間、インドネシアへ来る目的、インドネシアに来る回数、インドネシア人についての感想	26	39.39%
	インドネシア語話者と日本語母語話者のどちらか一方のみ話している話題	インドネシア人からの誘い・申し出・提案	写真の誘い、他の観光地への誘い	2	3.03%
《一般的な話題》の合計				55	83.33
場面に特有の話題	インドネシアの観光地と関係すること		インドネシアを観光地にした理由、お勧めのインドネシアの観光地	2	3.03%
	留学説明会と関係すること		日本の勉強の仕方、奨学金、誰が学費を払うかについて、日本で仕事する機会、日本へ留学に行く機会、大学生交流、インドネシアでの留学説明会についての感想、日本語を勉強しているインドネシア人の熱意	8	12.12%

	インドネシアで開かれている日本文化祭	音楽・歌	1	1.52%
《場面に特有の話題》の合計			11	16.67
総カテゴリー合計			66	100%

表 3.4 を見れば、アンケート結果よりカテゴリー数が少ないことがわかる。そして、日本人大学生と初対面の会話においてインドネシア語話者の日本語学習者が最も多く取り上げたいと考える話題は「インドネシアと日本の事情・文化」についての話題であり、また、このカテゴリーの話題の種類も多い。

上記のようにカテゴリー化を行った後、アンケートの結果と同じく話題のカテゴリーのうち、どの話題のカテゴリーが最も出現したかを分析した。その結果、表 3.5 に示すようにインドネシア語話者が取り上げたいと考える話題のうち、「個人的な情報」が143回と最も多かった。続いて、「インドネシアと日本の事情・文化」が二番目に多かった。場面ごとの話題の回答数から見ても「個人的な情報」が最も多く取り上げたいと考える話題であることがわかる。

表 3.5 インドネシア語話者の日本語学習者のフォローアップインタビューによる回答に基づく話題のカテゴリーごとの回答数

カテゴリー		話題の回答数					合計	割合
		場面 1	場面 2	場面 3	場面 4	場面 5		
一般的な 話題	インドネシアと日本の事情・文化	23	11	3	4	3	44	21.36%
	個人的な情報	33	28	32	24	26	143	69.42%
	インドネシア人からの誘い	0	3	1	0	0	4	1.94%
場面に 特有の 話題	インドネシアの観光地とその関係のある話	0	5	0	0	0	5	2.43%
	留学説明会と関係すること	0	0	9	0	0	9	4.37%
	インドネシアで開かれている日本文化祭	0	0	0	1	0	1	0.49%
合計		56	45	46	29	29	206	100%

上記のように、インタビューでは取り上げたいと考える話題に関する質問の他に「初対面の日本語母語話者と会話をした後に友情関係を築きたいか」「もし築きたい場合、どのようにするか」「いずれの場面でも友情関係を築きたいか」の3つの質問も行なっている。インタビューの参加者に質問をした結果、場面1と場面2においては参加者全員、場面3、場面4、場面5においては多くの参加者（60%程度）が「友情関係を築きたい」と答えている。どのように友情関係を築くかと聞くと日本語母語話者のフェイスブック、ツイッター、インスタグラムなど SNS のアカウントや LINE ID を手に入れてコミュニケーションを続けると答えていた。このことから、インドネシア語話者が日本語母語話者のソーシャルメディアアカウント、LINE IDなどを聞く理由は、初対面でも会話が終わった後さらにコミュニケーションを続けたいからだと考えられる。

第一段階の予備調査のデータ分析結果から、日本語母語話者の学生との初対面の会話においてインドネシア語話者の学生が取り上げたいと考える話題が多くある。また、一般性のある話題であり、全ての場面において話すことが可能であるため、「インドネシアと日本の事情・文化」と「個人的な情報」に関わる話題が多く出現していた。「インドネシアと日本事情・文化」についての話題は特に日本が好きなインドネシア語話者の学生により話されるものであるから、本稿のロールプレイで設定した場面以外の場面であっても、それぞれの場面で同様のトピックについて話す可能性があると考える。「個人的な情報」に関わる話題は、典型的なインドネシア語話者にかなり頻繁に話される話題である。したがって、個人的な情報について話したいと考えるインドネシア人学生が多くいるのであろう。また、フォローアップインタビューの際に参加者に尋ねた結果、インドネシア人学生はその場面だけではなく、その会話の後にもソーシャルメディアやメールを使用してコミュニケーションを続け、関係をより深く構築するために、初対面の会話においてもソーシャルメディアアカウント、LINE ID、メールアドレスについての話もするという意見が聞かれた。

表 3.4 に示しているように、インドネシア語話者の日本語学習者が日本語母語話者と話したい話題として「個人的な情報」のカテゴリーの話題を多く挙げていたため、日本人大学生との初対面の会話においてインドネシア語話者の日本語学習者が日本人大学生のプライバシーを侵害する可能性が高いと見られる。しかし、全ての「個人的な情報」が日本人にとってプライバシーに関わる話題となるとは限らないため、どの話題がプライバシーに関わるのか関わらないのかを日本人大学生に確かめる必要があると考える。

3.2 第二段階の予備調査

3.2.1 第二段階の予備調査の方法

第二段階の予備調査では、第一段階の予備調査の結果を用いて、日本語母語話者の大学生に対してインタビューとアンケート調査を行った。この調査は、日本語母語話者の大学生がどのような話題をプライバシーに関わるかと考えているのかを分析することで、インドネシア語話者の日本語学習者が日本語母語話者と会話を行う際、どのような話題をどうい

った状況で出せばいいのかについての傾向を探ることを目的とする。調査協力者は、日本にあるJA大学に所属する20名の学生、全員、日本語母語話者である。この20名の調査協力者（外国語学部学生は5名、工学部学生は1名、言語文化研究科の大学院生は4名、工学研究科の大学院生は8名、生命機能研究科の大学院生は2名）は無作為に選んだ。そのうちの10名にはインタビューを、10名にはアンケート調査の形で行った。インタビューとアンケートは調査協力者の都合によりいずれかを選択してもらった。

第一段階の予備調査で設定した5つの場面の各場面で回答として得られた話題を、この第二段階の調査のアンケートの選択肢として使用した。質問は以下の通り行った。

- a. その話題の中にプライバシーになり得る話題だとあなたが思うものがあるか。
- b. もしそのようなプライバシーに関係する話題を聞かれたらどうするか。
- c. どのような状況でどのような関係ならそのようなプライバシーに関係する話題を聞かれてもいいだろうか。

ただし、第一段階の調査で出現した話題の種類が非常に多かったため、アンケート調査協力者が容易に回答できるよう、各場面の話題の選択肢を最大30個までに減らした。選択肢は、以下の基準で決定した。

- a. 第一段階の予備調査の回答で得られた全部の話題のうち、5%以下の場合は選択肢に含めない。
ただし、フォローアップインタビューで得られた解答を加えて6%以上になる場合は、選択肢に含める。例えば、アンケートでは話したい話題に「趣味」を挙げたのは全体の3%であったが、フォローアップインタビューで「趣味」を挙げた調査協力者が3%いる場合、アンケートとフォローアップインタビューを合わせて6%となるため選択肢として扱う。
- b. 第一段階のアンケートの回答とフォローアップインタビューの回答で類似している話題が出現していた場合は、一つの話題（選択肢）として扱う。例えば、「季節」と「天気」が「季節・天気」になる。
- c. 各場面において関連のない回答（話題）を排除する。例えば、場面4（留学説明会）においては「食べ物」という話題がこの場面に関連のない話題であるため、選択肢として扱わない。

インタビューおよびアンケート（資料 4 参照）の内容は以下のとおりである。

1	場面 1	インドネシアの大学で開かれる文化交流で日本人学生と話し合う時																						
		インドネシアの大学でインドネシア人学生との文化交流に参加します。文化交流ではあなたと話をするインドネシア人学生が事前に決められていて、色々な話題を話したり、インドネシアと日本についての情報を交換したりすることができます。アンケートの回答によると、その際にインドネシア人学生は次のような話題を話したいそうです。 <table><tr><td>a. 出身地</td><td>m. インドネシアについての感想</td></tr><tr><td>b. 趣味</td><td>n. 勉強の仕方</td></tr><tr><td>c. インドネシアと日本の社会文化</td><td>o. 生活パターン</td></tr><tr><td>d. ポップカルチャー</td><td>p. 日本での交際の仕方</td></tr><tr><td>e. インドネシアと日本の観光地</td><td>q. 日本とインドネシアの生活費</td></tr><tr><td>f. 日本</td><td>r. 日本とインドネシアの交通機関</td></tr><tr><td>g. 食べ物</td><td>s. ソーシャルメディアアカウント</td></tr><tr><td>h. 日本で流行っているニュース</td><td>t. LINE ID</td></tr><tr><td>i. インドネシアに面白いもの</td><td>u. 携帯電話番号</td></tr><tr><td>j. 日本の教育について</td><td>v. E メール</td></tr><tr><td>k. インドネシアの歴史</td><td>w. 居住地</td></tr><tr><td>l. インドネシアにいる期間</td><td>x. 日本の季節と天気</td></tr></table>	a. 出身地	m. インドネシアについての感想	b. 趣味	n. 勉強の仕方	c. インドネシアと日本の社会文化	o. 生活パターン	d. ポップカルチャー	p. 日本での交際の仕方	e. インドネシアと日本の観光地	q. 日本とインドネシアの生活費	f. 日本	r. 日本とインドネシアの交通機関	g. 食べ物	s. ソーシャルメディアアカウント	h. 日本で流行っているニュース	t. LINE ID	i. インドネシアに面白いもの	u. 携帯電話番号	j. 日本の教育について	v. E メール	k. インドネシアの歴史	w. 居住地
a. 出身地	m. インドネシアについての感想																							
b. 趣味	n. 勉強の仕方																							
c. インドネシアと日本の社会文化	o. 生活パターン																							
d. ポップカルチャー	p. 日本での交際の仕方																							
e. インドネシアと日本の観光地	q. 日本とインドネシアの生活費																							
f. 日本	r. 日本とインドネシアの交通機関																							
g. 食べ物	s. ソーシャルメディアアカウント																							
h. 日本で流行っているニュース	t. LINE ID																							
i. インドネシアに面白いもの	u. 携帯電話番号																							
j. 日本の教育について	v. E メール																							
k. インドネシアの歴史	w. 居住地																							
l. インドネシアにいる期間	x. 日本の季節と天気																							
	質問	1. その話題の中にプライバシーになり得る話題だとあなたが思うものがありますか。 2. もしそのようなプライバシーに関係する話題を聞かれたらどうしますか。 3. どのような状況でどのような関係ならそのようなプライバシーに関係する話題を聞かれてもいいでしょうか。																						

2	場面 2	インドネシアの観光地で日本人学生又は 20 代の日本人に会って話しかけたい時	
		インドネシアの大学の日本語専攻では、日本人を探して話し合わなければならないという課題が出されることがあります。アンケートの回答によれば、そのような状況でインドネシア人学生たちは日本人と以下のようなことについて話したいそうです。	
		a. インドネシアと日本の観光地	m. 卒業後の計画
		b. インドネシア人学生から他の観光地への誘い	n. インドネシアで訪れた所
		c. インドネシアと日本の社会文化	o. インドネシアと日本の交通機関
		d. 趣味	p. 出身地
		e. インドネシアに来る目的	q. 生活パターン
		f. インドネシアを観光の目的地を選択した理由	r. 食べ物
		g. インドネシアの住んでいる又は止まっている所	s. ソーシャルメディアアカウント
		h. インドネシアへ来る回数	t. LINE ID

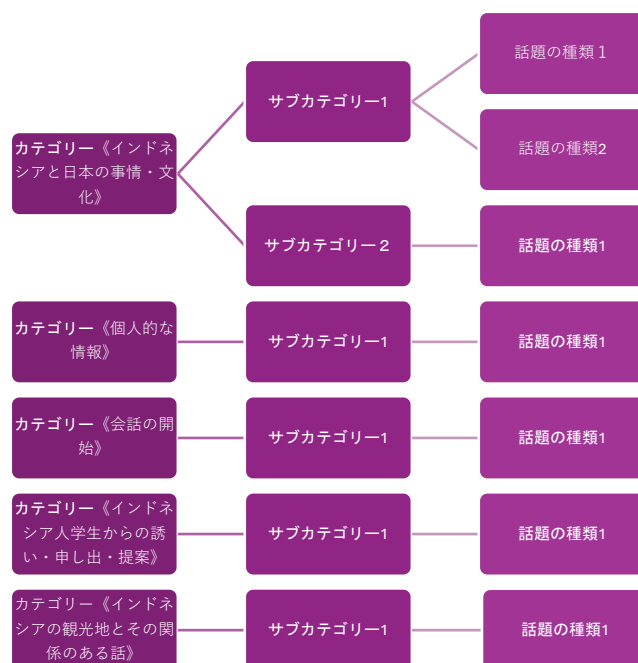
		i. インドネシアについての感想 j. インドネシアにいる期間 k. 日本の教育と授業について l. 日本への留学について	u. E メール v. 居住地 w. 写真の誘い
		1. その話題の中にプライバシーになり得る話題だとあなたが思うものがありますか。 2. もしそのようなプライバシーに関係する話題を聞かれたらどうしますか。 3. どのような状況でどのような関係ならそのようなプライバシーに関係する話題を聞かれてもいいでしょうか。	

3	場面 3	インドネシアで開かれる日本への留学説明会で日本人学生又 20 代の日本人であるブース係に話しかけたい時	
		あなたはインドネシアで開かれる日本への留学説明会で大学のブースのスタッフになっています。そこであなたは大学のことなどについて説明する仕事を任されています。そこで、日本人の知り合いを作って日本語の練習をするいい機会だと捉えるインドネシア人がいて、あなたと次のような話題を話したいそうです。	
		a. 日本の教育について b. 日本人学生の生活とお金の稼ぎ方 c. 学部と学部の選択の理由 d. 奨学金と学生交流についての情報 e. 日本への留学行く機会 f. 日本で仕事する機会 g. 留学説明会についての感想 h. 留学説明会へインドネシア人の熱意について i. インドネシアについて j. インドネシアに来る目的 k. インドネシア住んでいる又は泊まっている所 l. インドネシアにいる期間の予定 m. ブースのスタッフになりたい理由	n. 日本語の勉強の仕方の提案 o. 教育への興味 p. 趣味 q. 日本とインドネシアの社会文化 r. インドネシアについての感想 s. 自己紹介 t. 日本とインドネシアの食べ物 u. 日本とインドネシアの観光地 v. 日本の生活 w. ソーシャルメディアアカウント x. LINE ID y. E メール z. 写真の誘い
	質問	1. その話題の中にプライバシーになり得る話題だとあなたが思うものがありますか。 2. もしそのようなプライバシーに関係する話題を聞かれたらどうしますか。 3. どのような状況でどのような関係ならそのようなプライバシーに関係する話題を聞かれてもいいでしょうか。	

4	場面 4	インドネシアでの日本文化祭で偶然日本人学生又は 20 代の日本人に会って話しかけたい時

第二段階の予備調査においては、質問 1 の回答であるプライバシーに関わる話題について、第一段階の予備調査と異なるカテゴリー化をすることとした。これは、日本語母語話者がプライバシーと考える話題をより正確に把握するためには、より具体的なサブカテゴリーを取り入れる必要があると考えたためである。具体的には、カテゴリー《インドネシアと日本の事情・文化》、《個人的な情報》、《会話の開始》、《インドネシア人学生からの誘い・申し出・提案》、《インドネシアの観光地とそれに関係のある話》の 5 つのカテゴリーに分け、次に各カテゴリーをサブカテゴリーに分けた後、各サブカテゴリーを話題の種類に分ける。第二段階の予備調査のカテゴリー化は以下の図 3.3 に示す。

図 3.3 第二段階の予備調査の話題のカテゴリー化



3.2.2 第二段階の予備調査の結果

この段階では上述のように日本語母語話者の大学生について、プライバシーになりうる話題について聞かれた場合の反応、およびプライバシーに関係する話題について聞かれてもいい状況と相手との関係性についての回答を分析することを目的とする。第二段階の調査の結果は以下の通りである。

a. 日本語母語話者がプライバシーだと考える話題

初対面の会話においてインドネシア語話者の日本語学習者が話したいと考える話題のうち、日本語母語話者の大学生がプライバシーだと考える話題について、5 つの場面の回答結果をカテゴリーごとにまとめたのが表 3.6 である。

表 3.6 日本語母語話者の大学生がプライバシーだと考える話題の分類

	カテゴリー	サブカテゴリー	話題の種類	話題の種類の数
1	インドネシアと日本の事情・文化	文化	ポップカルチャー	1
		教育	日本の教育について	1
		生活	日本とインドネシアの生活費、日本人大学生の生活とお金の稼ぎ方	2
		社会・人口動態	社会問題	1
		政治	政治の話	1
2	個人的な情報	IT ベースの個人情報	携帯電話番号、LINE ID、ソーシャルメディアアカウント、E メールアドレス	4
		居住所	出身地、居住地、インドネシアの居住地、インドネシアの住んでいる又は泊まっている所	4
		計画	インドネシアに来る目的、インドネシアにいる期間、インドネシアにいる期間の予定、卒業後の計画、インドネシアに来る目的、旅の目的	6
		理由	学部と学部の選択の理由、ブースのスタッフになりたい理由	2
		プロフィール	趣味、家族について、職業、生活パターン	4
3	会話の開始	-	自己紹介	1
4	インドネシア人学生からの誘い・申し出・提案	-	写真の誘い	1
5	インドネシアの観光地とその関係のある話	-	他の観光地への誘い	1
合計				29

表 3.6 を見れば、どのカテゴリーの話題においても、日本語母語話者の大学生のプライバシーになりうる話題が見られたが、上記のカテゴリーのうち《個人的な情報》がもっともプライバシーになりうる話題の種類が多かった。《個人的な情報》がプライバシーになりうる話題であるということは当然であると考えられるが、個人的な情報だからといって全てがプライバシーになりうる話題というわけではない。どの個人的な情報が日本語母語話者のプライバシーを侵害する話題であるかをより詳細に分析するために、表 3.7 では場面ごとに日本語母語話者にプライバシーになりうる話題とそう回答した日本語母語話者の

人数を示す。表内調査協力者数の記載欄にて黒塗りの箇所については、当該場面のアンケートにて選択肢が設けられていないものである。

表 3.7 日本語母語話者の大学生のプライバシーになりうる話題の場面ごとの調査協力者数

カテゴリー	サブカテゴリー	プライバシーになりうる話題	調査協力者数				
			場面				
			1	2	3	4	5
インドネシアと日本の事情・文化	文化	インドネシアと日本の社会文化	0	0	1	0	0
		ポップカルチャー	0		0	1	0
	教育	日本の教育について	1	0	0	0	0
	生活	日本とインドネシアの生活費	1	0	0	0	1
		日本人大学生の生活とお金の稼ぎ方	0	0	1	0	0
	社会・人口動態	社会問題	0	0	0	0	1
	政治	政治の話	0	0	0	0	5
カテゴリー《インドネシアと日本の事情・文化》の合計			2	0	2	1	7
個人的な情報	IT ベースの個人情報	携帯電話番号	18	0	0	0	0
		LINE ID	15	10	17	14	18
		ソーシャルメディアアカウント	9	8	12	10	13
		E メールアドレス	9	7	11	0	0
	居住地	出身地	4	0	0	2	3
		居住地	15	14	0	0	0
		インドネシアの居住地	0	0	0	10	13
		インドネシアの住んでいる又は泊まっている所	0	7	6	7	0
	計画	インドネシアに来る目的	0	0	1	1	0
		インドネシアにいる期間	0	0	0	1	1
		インドネシアにいる期間の予定	0	0	2	0	0
		旅の目的	0	0	0	0	1
	理由	学部と学部の選択の理由	0	0	2	0	0
		ブースのスタッフになりたい理由	0	0	1	0	0
	プロフィール	趣味	0	0	0	0	1
		家族について	0	0	0	10	0
		職業	0	0	0	0	5
		生活パターン	0	0	0	2	0

カテゴリー《個人的な情報》の合計			70	48	52	57	56
会話の開始	-	自己紹介			0	2	7
インドネシア 人学生からの 申し出・提案	-	写真の誘い	0	0	3	0	0
インドネシア の観光地とそ の関係のある 話	-	他の観光地への誘い	0	2	0	0	0
総カテゴリーの合計			72	50	57	60	70

表 3.7 を見れば、日本語母語話者の大学生にとってプライバシーになりうる話題のサブカテゴリーのうち、〈IT ベースの個人情報〉は他のサブカテゴリーよりも圧倒的に多く、特に「LINE ID」はいずれの場面においてもプライバシーであると回答した調査協力者が多かった。また、〈居住地〉も〈IT ベース個人情報〉ほど多くないが、いずれの場面においてもプライバシーになりうる話題だと見られる。

b. プライバシーになりうる話題を聞かれた反応

インタビューを行った結果、日本語母語話者の大学生はプライバシーになりうる話題が出た場合、「話をはぐらかす」「居住地の詳細を語らない」「理由を聞く」「嘘をつく」「性格を見る」「絶対に話さない」「答えられる範囲で答える」という対応をするという回答が得られた。また、場面 1 においては「LINE ID を聞かれたら、E メールアドレスを与える」という回答も見られた。「LINE ID かソーシャルメディアなら教える」と回答した調査協力者もいた。場面 2 においては、「断る」「その場を立ち去る」又は「避ける」という回答が見られた。この他には、「ソーシャルメディアアカウントを聞かれたら、まず人柄を見て相手が男性なら考える」と回答した男性が 1 名見られた。場面 2 においては観光地への誘いをプライバシーになりうる話題だと答えた参加者のうち、数名は「初対面の人の観光地への誘いは嫌だ」と答えた。その理由としては、初対面の人からの誘いは怪しい行為だからだということであった。場面 3 においては E メールアドレスを教えてほしい際にプライベートな E メールアドレスではなく仕事上の E メールアドレスを教えるという回答が見られた。場面 5 においては、交通機関で偶然隣に座ったインドネシア語話者に話しかけられ、プライバシーになりうる話題のいくつかを聞かれた場合、「相手とある程度会話をしてからプライバシーに関わる話題を取り上げるかどうか決める」「無視する」「答えられる範囲で答える」「絶対に話さない」「なるべく避ける」という回答が得られた。

c. プライバシーに関係する話題を聞かれてもいい状況と関係

質問 3 に対しては基本的にはいずれの場面であってもプライバシーに関わる話題は既に会ったことがある人や信頼関係がある人になら言えるという回答が得られた。それから、場面 3 においては「進学説明会にあるブースの担当者の大学にどうしても入りたいと言っ

たら LINE ID を教える」と答えた調査協力者もいた。最後に、場面 5 においては LINE ID を聞かれたら「仲が良くなりたい人には教える」と回答があった。また、「可愛い女性なら教える」と回答した男性が 1 名見られた。

第一段階の予備調査結果から、インドネシア語話者の日本語学習者が初対面の日本語母語話者と話したいと思う話題の種類が非常に多いということがわかった。また、プライバシーに関わる話題に対して、日本語母語話者の大学生は話をはぐらかしたり、嘘をついたり、理由を聞いたり、情報を教えるのを断ったり、避けたり、性格を見たり配慮したりするといった行為を取るという意識があることが、この調査からわかった。

本章では、予備調査とその結果を見てきた。次章では本調査の目的、調査協力者、データ収集方法、分析方法など本調査の方法を見ていく。

第4章 本調査

前章では二種類の予備調査の調査結果について述べたが、これらの予備調査は意識調査に留まっているため、実際の会話において同様の結果になるかどうかを明らかにする必要がある。したがって、本調査ではロールプレイでデータを収集し、会話の中で取り上げられる話題やそのうちのプライバシーに関わる話題にどのようなものがあるか、またプライバシーに関わる話題の出現前後を含めた会話のやりとりに関して分析を行う。詳細は以下に記す。

4.1 本調査の目的

本研究は接触場面の初対面会話においてより円滑に会話を進めるためにどのような話題を取り上げれば良いか、もし日本語母語話者のプライバシーに関わる話題に触れてしまった場合は、どのようにしたら会話をより自然に継続できるのかという会話の戦略を考察する。本調査は

- a. 会話においてインドネシア語話者と日本語母語話者が取り上げている話題と、その中で日本語母語話者にとってプライバシーに関わると考えられる話題を分析し、話題の出現傾向を探る。
- b. 日本語母語話者にとってのプライバシーに関わる話題が現れた時の連鎖組織を分析し、やりとりの特徴を明らかにする。

という目的で行う。

4.2 調査協力者

本研究は、接触場面の初対面会話を分析するための調査協力者として、インドネシア語話者と日本語母語話者の大学生及び大学院生を設定する。そして、対象者にロールプレイおよびアンケートの回答を依頼する。なぜ大学生及び大学院生を選んだかという点、まず日本語を学習しているインドネシア語話者として、大学生、大学院生が一つの典型だと考えられるからである。インドネシア語話者は、日本語を学習しており日本語能力試験 N3 に相当する能力を持つ大学生を対象とした。この条件を設定したのは、日本語母語話者との初対面会話のロールプレイにおいて、日常会話以上の複雑な話題に対応できる学習者でないと、本研究に必要な、ある程度の長さの会話を継続することが難しいと考えたからである。また、日本語母語話者については、学部・研究科を問わず20～30代の大学生・大学院生という条件を設定した。大学生であるインドネシア語話者の日本語学習者と同じくらいの年齢であり、話題が合い円滑な会話をするのが容易だと考えるからである。ロールプレイへの参加は、20名のインドネシア語話者と20名の日本語母語話者の調査協力者に依頼している。調査協力者の詳細を、表4.1と表4.2に示す。

表 4.1 インドネシア語話者の調査協力者

性別	大学名	学部名・研究科名	調査協力者	学年	人数	合計
男性	IA 大学	外国語学部日本語学科	MIS02、MIS05、 MIS07、MIS06	B4	4 名	10 名
	IB 大学	言語教育学部日本語教育学科	MIS01、MIS04、MIS09	B4	3 名	
			MIS03、MIS08、MIS10	B3	3 名	
女性	IA 大学	外国語学部日本語学科	FIS03、FIS04、FIS06、 FIS08、FIS10	B4	5 名	10 名
	IB 大学	言語教育学部日本語教育学科	FIS01	B5	1 名	
			FIS02、FIS05、FIS07	B4	3 名	
			FIS09	B3	1 名	
合計						20 名

表 4.2 日本語母語話者の調査協力者

性別	大学名	学部名・研究科名	調査協力者	学年	人数	合計
男性	JA 大学	言語文化研究科	MJS01、MJS03	D1	2 名	10 名
		言語文化研究科	MJS07	M2	1 名	
		工学研究科	MJS04、MJS05	M1	2 名	
		外国語学部	MJS06、MJS10	B4	2 名	
		外国語学部	MJS02	B3	1 名	
	JC 大学	国際協力研究科	MJS09	D3	1 名	
	JD 大学	日本語学科	MJS08	B3	1 名	
女性	JA 大学	言語文化研究科	FJS01	M1	1 名	10 名
		外国語学部	FJS08、FJS07	B2	2 名	
	JB 大学	外国語学部	FJS02、FJS04、FJS05、 FJS06	B3	4 名	
		日本文化学部	FJS03	B2	1 名	
	JE 大学	国際情報学部	FJS09、FJS10	B4	2 名	
合計						20 名

4.3 本調査のデータ収集方法

予備調査では、日本語を学習しているインドネシア語話者に初対面の会話において大学生である日本語母語話者に対して取り上げたいと考えている話題について意識調査を行い、一方日本語母語話者には、それらの話題のうち日本語母語話者のプライバシーになりうる話題と、プライバシーに関わる話題を聞かれた日本語母語話者の反応、プライバシーに関わる話題を聞かれてもいい状況と相手との関係性について意識調査を行った。本調査では、予備調査を踏まえて、インドネシア語話者と日本語母語話者が初対面会話においてどのような話題について話すのか、また日本語母語話者のプライバシーに関わる話題を取り上げられた場合どのように会話を進めるのかについて、実際の会話のデータを用いて研究を行う。

本調査では、ロールプレイの手法を用いて会話データを収集する。高木也、細田、森田(2018)、串田也(2019)は、会話分析は自然会話ではなければならないと述べている。そこで筆者は、2020年11月にパイロット調査としてIB大学で日本語教育を専攻する1名のインドネシア語話者とJA大学に在籍している1名の日本語母語話者に話題を設定せずに自然会話をさせ、Zoomを用いて録音・録画をすることによりデータ収集を試みた。しかし、その会話では主に日本語母語話者が話題提供をしており、日本語母語話者のプライバシーに関わる話題が取り上げられなかったため、それに対する反応も確認できなかった。このパイロット調査の結果から、自然会話では調査対象となるデータを十分に収集することができないと考えた。

本研究で調査したいと考える、インドネシア語話者と日本語母語話者が偶然出会うような場面での会話を収集することは極めて困難なことである。したがって、そのような場面における会話データを収集する手段として、ロールプレイを用いることとした。ロールプレイは想定する場面の疑似体験であるため、実際の会話で同じような展開になるとは限らないという欠点があるが、極力自然な会話に近い設定をするように工夫をする。

当初の計画では、協力者に対面でロールプレイをやってもらったつもりだったが、新型コロナウイルスの感染拡大の影響で、本調査のデータ収集はZoomというソフトウェアを使用し遠隔で行う。ロールプレイの場面設定については、自然会話に近い設定としてインドネシア語話者の日本語学習者と日本語母語話者の大学生がインドネシアの大学で開かれる文化交流会に参加する場面と、インドネシアの電車でインドネシア語話者の日本語学習者が日本語母語話者に話しかけるという2つの場面を設定する。これらの場面を設定する理由は3つある。一つ目に、インドネシアでの日常会話で起こりうる会話場面であるということである。二つ目に、話者同士がテーマを想定してできる会話と突発的な電車の中での会話という異なる性質をもつ場面であることである。そして三つ目として、初対面からその後も関係を続ける可能性のある相手かその場限りの相手かという性質が異なる場面を比較する必要があるということである。

ロールカードについては、作成する上での留意点がいくつかある。まず、予備調査結果から明らかになった日本語母語話者のプライバシーになりうる話題をインドネシア語話者

に話させる設定にするのではなく、自由に話させた結果、日本語母語話者の大学生のプライバシーになりうる話題が取り上げられる可能性があるロールカードを作成することである。ロールプレイの実施に際しては、表 4.3 と表 4.4 に示しているように、インドネシア語話者の日本語学習者にインドネシア語版、日本語母語話者に日本語版を同時に 1 分程度提示する。限られた時間でロールプレイの参加者にそれぞれの母語で同時に提示する理由は、調査協力者を、相手の役割を読むことなく自分のロールプレイの役割の理解に集中させること、および時間の節約のためである。

表 4.3 場面 1 のロールプレイカード：インドネシアで開かれているインドネシア・日本文化交流にて

Kartu Bermain Peran 1 (ロールカード 1)		ロールカード 1	
Tempat (場所)	: Pertukaran Budaya Indonesia-Jepang yang Diselenggarakan oleh Universitas di Indonesia (インドネシアの大学で開かれているインドネシア・日本文化交流会)	場所	: インドネシアの大学で開かれているインドネシア・日本文化交流会
Situasi (シチュエーション)	: Anda adalah seorang mahasiswa program studi bahasa Jepang. Anda mengikuti Pertukaran Budaya Indonesia-Jepang yang diselenggarakan atas kerja sama universitas Anda dan universitas di Jepang. Acara tersebut diselenggarakan di Indonesia. Pada acara pertukaran budaya ini terdapat segmen acara bincang-bincang antara mahasiswa program studi bahasa Jepang dan mahasiswa penutur asli bahasa Jepang. Bincang-bincang tersebut dilakukan secara berpasangan (satu mahasiswa program studi bahasa Jepang dan satu mahasiswa penutur asli bahasa Jepang). Bincang-bincang tersebut dilakukan dalam bahasa Jepang dan dapat Anda jadikan kesempatan untuk menjalin pertemanan dengan mahasiswa penutur asli bahasa Jepang yang menjadi rekan bincang-bincang Anda. Selain itu, Anda berharap dapat melanjutkan komunikasi meskipun acara pertukaran budaya tersebut berakhir. (あなたは日本語学科の大学生	シチュエーション	: あなたは日本の大学の大学生で、インドネシアでインドネシアの大学とあなたの大学の協定によって開かれているインドネシア・日本文化交流会に参加しています。この文化交流会ではインドネシア語話者の日本語学習者の大学生と日本語母語話者の大学生の話し合いという活動があります。この活動は参加者 2 人ずつのペアで日本語で行うもので、インドネシア語話者の日

	で、インドネシアであなたの大学と日本の大学の協定によって開かれているインドネシア・日本文化交流会に参加しています。この文化交流会では日本語学科の大学生と日本語母語話者の大学生の話し合いという活動があります。この活動は参加者2人ずつのペア（1名の日本語学科の大学生と日本語母語話者の大学生）で行うもので、話し相手の日本語母語話者との友情関係を構築していく機会となる可能性があります。それから、この文化交流が終わってもコミュニケーションを続けることを望んでいます。）
Tugas (タスク)	Lakukanlah percakapan dengan mahasiswa penutur asli bahasa Jepang yang menjadi rekan bincang-bincang Anda. Topik pembicaraan bebas (話し相手である日本語母語話者の大学生と会話をしてください。話題は自由です)
Waktu (時間)	15 menit (15分)

	本語学習者の大学生との友情関係を構築していく機会となる可能性があります。また、あなたは、この交流会が終わった後も、相手の人とコミュニケーションを続けられたらいいなと思っています。
タスク	話し相手であるインドネシア人日本語学習者の大学生と会話をしてください。話題は自由です。
時間	15分

表 4.4 場面2のロールプレイカード：インドネシアの電車の中にて

Kartu Bermain Peran 2 (ロールカード2)	
Tempat (場所)	Di dalam kereta api di Indonesia (インドネシアの電車の中)
Situasi (シチュエーション)	Anda sedang berada di Indonesia. Hari ini Anda akan berangkat keluar kota dengan kereta api. Perjalanan menuju tempat tujuan Anda memerlukan waktu satu jam. Saat Anda menaiki kereta api dan hendak duduk di kursi, Anda melihat ada orang yang sepertinya penutur asli bahasa Jepang tepat di depan kursi (kursi saling menghadap)

ロールカード2	
場所	インドネシアの電車の中
シチュエーション	あなたは旅行の目的でインドネシアに来ています。今日は町の外へ電車で行きます。目的地へ行くには1時間ぐらいかかりま

	Anda. Karena Anda melihat ini sebagai kesempatan untuk berkomunikasi dengan penutur asli bahasa Jepang, Anda mengajaknya berbicara dan berharap dapat menjalin pertemanan dengannya dengan melanjutkan komunikasi setelah pertemuan di sana. (あなたはインドネシアにいます。今日は町の外へ電車で行きます。目的地へ行くには1時間ぐらいかかります。あなたが電車に乗って席に座ろうとする時、あなたが座る椅子の向かいに日本語母語話者だと思う人を見かけました。日本語母語話者と会話をする機会だと考えるからその人に話しかけます。友情関係を作ることを望んでいるから別れた後にコミュニケーションを続けたいと思います。)
Tugas (タスク)	Sapalah orang yang Anda kira penutur asli bahasa Jepang tersebut dengan bahasa Jepang, dan lakukanlah percakapan dengannya. (その日本語母語話者だと思う人に話しかけて会話をしてください。)
Waktu (時間)	Maksimal 15 menit (長くとも15分)

す。あなたが電車に乗って席に座り、電車の出発を待っている時、インドネシア語話者の若者が向かいの席に座り、しばらくして、あなたに日本語で話しかけてきました。	向かいの席に座っているインドネシア語話者と会話をしてください。
時間	: 長くとも15分

Zoomの使用に関しては、データ収集当時、いくつかのインドネシアの大学では、日本語母語話者の大学生との交流会にZoomを適用し始めたということがあり、将来会話力を高めるために遠隔で文化交流をしたり、ロールプレイをしたりする形で様々な活動を実行することが可能になると考えられた。そこで、本研究のデータを収集するためにZoomによるロールプレイを行い、録音・録画したものを分析データとすることとした。ロールプレイは、表4.5に示すように同性のインドネシア語話者と日本語母語話者の2人1組で会話をしてもらう。

表 4.5 会話ペア

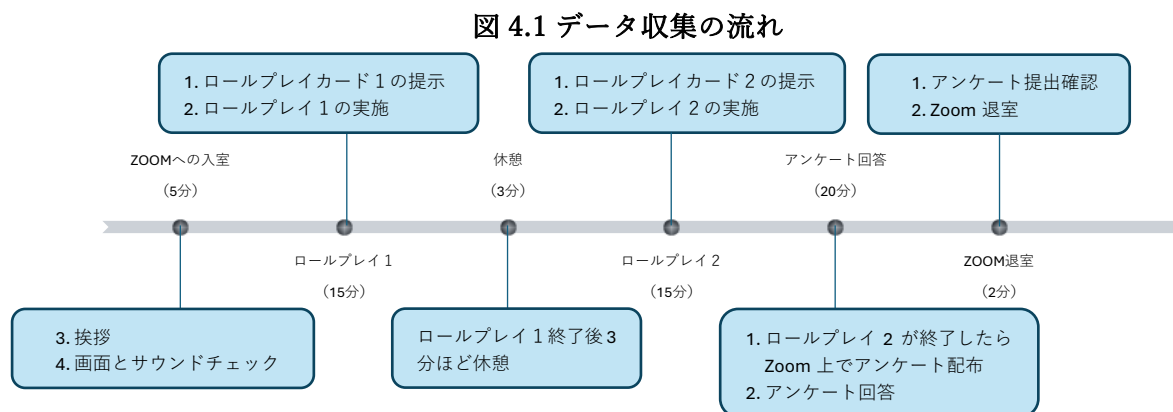
ペア	男性同士の会話ペア		ペア	女性同士の会話ペア	
	インドネシア語話者	日本語母語話者		インドネシア語話者	日本語母語話者
1	MIS01	MJS01	11	FIS01	FJS01
2	MIS02	MJS02	12	FIS02	FJS02
3	MIS03	MJS03	13	FIS03	FJS03
4	MIS04	MJS04	14	FIS04	FJS04
5	MIS05	MJS05	15	FIS05	FJS05
6	MIS06	MJS06	16	FIS06	FJS06
7	MIS07	MJS07	17	FIS07	FJS07
8	MIS08	MJS08	18	FIS08	FJS08
9	MIS09	MJS09	19	FIS09	FJS09
10	MIS10	MJS10	20	FIS10	FJS10

ロールプレイは下記の手順で実施する。

- a. ロールプレイの場面設定や、ロールプレイの時間、ロールプレイの流れなどといった手順について説明する
- b. ロールプレイ開始前に、画面と音量を確認する
- c. ロールプレイ開始前に、各協力者にそれぞれのロールカードを画面共有で提示する
- d. ロールプレイ開始前に、協力者はロールカードに不明点などがあれば調査者に確認する
- e. 1回目（場面1）のロールプレイを行う
- f. ロールプレイが行われている間、調査者は席を外す（ただし、画面上には調査者の背景の映像が表示されたままの状態である）
- g. 1回目のロールプレイが終わる3分前に、インドネシア語話者の参加者にリマインダーをプライベートチャットで送り、適当なところで会話を終了してもらう
- h. 1回目のロールプレイが終わったら3分ほど休憩をもうける
- i. 休憩の後、次のロールプレイ（場面2）を行う
- j. 2回目のロールプレイが終わる3分前に、インドネシア語話者の参加者にリマインダーをプライベートチャットで送る
- k. ロールプレイが終了する

ロールプレイ終了後、フォローアップとして、実施したロールプレイに関するオープンアンケートを参加者に配布する。ロールプレイと同じような実際の場面で会話をする場合に、ロールプレイの際に取り上げた話題が絶対に出ないとは限らない。すなわち、自然会話でなくても、ロールプレイの会話がどれほど現実にあるかを知るためにアンケート

調査を行う。また、日本語母語話者にとってプライバシーに関わる話題が何であるかについても、アンケートによって確認する。ロールプレイとフォローアップアンケート実施の流れを図 4.1 に示す。



フォローアップアンケートは二次データとして取り扱うが、その際は、調査協力者が会話をしている間に出現した話題が日本語母語話者のプライバシーに関わる話題なのかどうかを確認するために使用する。これにより、会話の中で日本語母語話者のプライバシーに関わる話題を特定し、その話題の内容、現れる直前と直後の連鎖組織を分析することが可能となる。また、協力者に行ってもらった会話はロールカードに基づくが、実際の会話でも同様に会話を進めるか、フォローアップアンケートにより確認する。フォローアップアンケートの質問項目を以下の表 4.6 と表 4.7 に示す。

表 4.6 フォローアップアンケートの質問項目（インドネシア語話者の回答者のため）

場面 1：インドネシアの大学で開かれている文化交流会			
インドネシア語版		日本語訳（筆者訳）	
1.	Topik apa saja yang Anda bicarakan?	1.	場面 1 においてどのような話題について話したか
2.	Percakapan yang baru saja Anda lakukan mengikuti kartu role play. Akan tetapi dari topik-topik yang Anda bicarakan (Jawaban 1.), apakah semua topik tersebut ingin Anda bicarakan kepada penutur asli bahasa Jepang yang pertama kali Anda temui pada acara pertukaran budaya Indonesia-Jepang yang sebenarnya juga?	2.	やってもらった会話はロールカードに従って行ったが、その中で話した話題（質問 1）はいずれも、実際のインドネシア・日本文化交流会でも、あなたが初対面の日本語母語話者と話したい話題だったか
3.	• Jika Anda mengikuti pertukaran budaya Indonesia-Jepang yang sebenarnya dan bercakap-cakap	3.	• もし実際のインドネシア・日本文化交流会に参加して日本語母語

	dengan penutur asli bahasa Jepang yang baru pertama kali Anda temui, apakah Anda ingin menjalin pertemanan dengan melanjutkan komunikasi dengannya setelah acara pertukaran budaya Indonesia-Jepang tersebut berakhir? • Jika Anda menjawab “ya”, jelaskan alasan dan caranya.		話者と話し合いをした場合、その文化交流会が終わってもあなたの方から積極的にコミュニケーションを続けて、友情関係を構築したいと思うか • 続けたい場合は理由と方法を説明してほしい
場面 2 : インドネシアの電車の中で			
インドネシア語版		日本語訳	
1.	Topik apa saja yang Anda bicarakan saat percakapan role play dengan setting di dalam kereta api di Indonesia yang baru saja Anda lakukan? Tulislah seluruh topik yang Anda ingat.	1.	場面 2 においてどのような話題について話したか
2.	Percakapan yang baru saja Anda lakukan mengikuti kartu role play. Akan tetapi dari topik-topik yang Anda bicarakan (Jawaban 1.), apakah semua topik tersebut ingin Anda bicarakan pada situasi sebenarnya saat kebetulan Anda duduk berhadapan dengan penutur asli bahasa Jepang di dalam kereta api di Indonesia dan mengajaknya berbicara?	2.	やってもらった会話はロールカードに従って行ったが、その中で話した話題（質問 1）はいずれも、実際のインドネシアの電車の中でも、あなたが初対面の日本語母語話者と話したい話題だったか。
3.	• Jika Anda berada pada situasi yang sebenarnya, Anda naik kereta api di Indonesia, kemudian kebetulan Anda melihat penumpang penutur asli bahasa Jepang duduk berhadapan dengan Anda dan mengajaknya berbicara, apakah Anda akan menjalin pertemanan dengan melanjutkan komunikasi dengannya setelah percakapan di dalam kereta api berakhir dan berpisah dengannya? • Jika Anda menjawab “ya”, jelaskan alasan dan caranya.	3.	• もし実際のインドネシアの電車の中で、向かいの席に座っている日本語母語話者の乗客がいれば、話をして別れた後もあなたの方から積極的にコミュニケーションを続けて友情関係を構築したいと思うか • 続けたい場合は理由と方法を説明してほしい

表 4.7 フォローアップアンケートの質問項目（日本語母語話者の回答者のため）

場面 1：インドネシアの大学で開かれている文化交流会	
1.	場面 1 においてどのような話題について話したか
2.	場面 1 の会話の際、プライバシーに関わる話題があったかどうか あった場合は、なんであるか
3.	やってもらった会話はロールカードに従って行ったが、その中で話した話題（質問 1）はいずれも、実際のインドネシア・日本文化交流会でも、あなたが初対面のインドネシア人日本語学習者の大学生と話したい話題だったかどうか
4.	- もし実際のインドネシア・日本文化交流会に参加してインドネシア人日本語学習者と話し合いをした場合、その文化交流会が終わってもあなたの方から積極的にコミュニケーションを続けて、友情関係を構築したいと思うか - 続けたい場合は理由と方法を説明してほしい
5.	- インドネシア・日本文化交流会では、そこで知り合った日本語母語話者とその後もコミュニケーションをとり続けて、友情関係を構築したいと考えるインドネシア人日本語学習者が多いのではないかと思われるが、そのような人と関係を続けたい（あるいは続けたくない）と思うか - 続けたい場合は、友情関係の構築の方法やコミュニケーションの手段、頻度などについて説明してほしい - 続けたくない場合は、理由を説明してほしい
場面 2：インドネシアの電車の中で	
1.	場面 2 においてどのような話題について話したか
2.	場面 1 の会話の際、プライバシーに関わる話題があったかどうか あった場合は、なんであるか
3.	やってもらった会話はロールカードに従って行ったが、その中で話した話題（質問 1）はいずれも、実際のインドネシアの電車の中でも、あなたが初対面のインドネシア人日本語学習者の大学生と話したい話題だったか。
4.	- もし実際のインドネシアの電車の中で、向かいの席に座っているインドネシア人日本語学習者の乗客がいれば、話をして別れた後もあなたの方から積極的にコミュニケーションを続けて友情関係を構築したいと思うか - 続けたい場合は理由と方法を説明してほしい
5.	- インドネシアの交通機関で偶然インドネシア人日本語学習者が日本語母語話者に話しかけた場合、その後もその日本語母語話者とコミュニケーションをとり続けて、友情関係を構築したいと考えるインドネシア人日本語学習者がいるのではないかと思われる。そのような人と関係を続けたい（あるいは続けたくない）と思うか - 続けたい場合は、友情関係の構築の方法やコミュニケーションの手段、頻度などについて説明してほしい - 続けたくない場合は、理由を説明してほしい

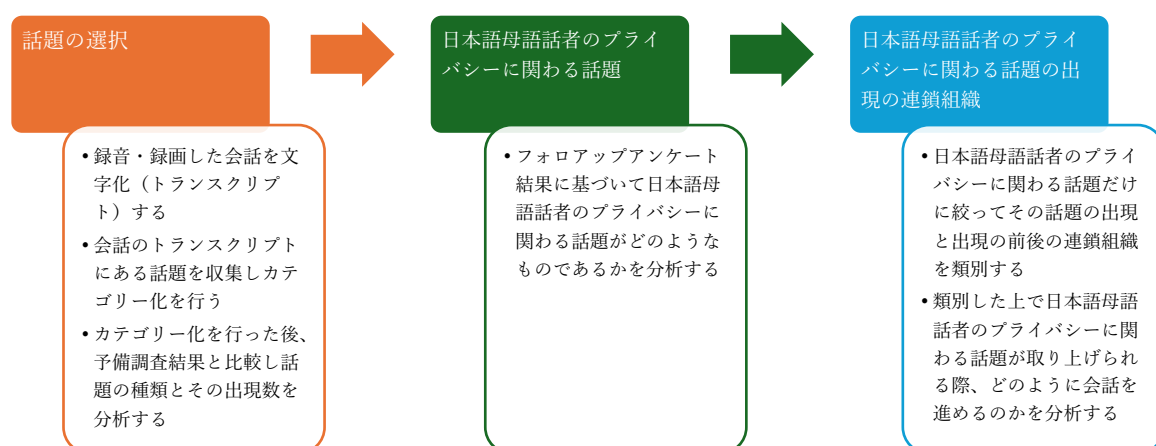
フォローアップアンケートの回答手順は以下の通りである。

- アンケートへの回答は2回目のロールプレイが終わった後で行う
- アンケートのリンクはZoomのチャットにて送信する
- 協力者はアンケート回答中に、不明点などについて調査者に質問することができる
- 回答終了時、提出できたかどうかを協力者に確認してもらう
- 提出したことを確認後、協力者は退室する

4.4 分析方法

本調査は（1）初対面の会話においてインドネシア語話者と日本語母語話者に取り上げられた話題をカテゴリー化し、（2）その話題のうちの日本語母語話者のプライバシーに関わる話題を確認した上で、日本語母語話者のプライバシーに関わる話題が出現する会話の断片を特定して分析対象を決定し分析を行う。以下は、分析手順について示した図である。

図 4.2 データ分析方法



4.4.1 会話の文字化

録音・録画した会話を文字化（トランスクリプト）する。本調査において収集したデータの文字化をする際には、使用された記号は串田他（2017）と筒井（2012）を参考にし、以下の記号を使用した。

[	複数の参加者の発する音声为重なり始めている時点を示す。
()	聞き取りにくい箇所、また聞き取り不可能な箇所を示す。
(.)	秒以下の短い間合いを示す。
(0.0)	音声途絶えている際は秒数を示す。
言葉::	直前の音の引き延ばしがコロンで示される。
言-	言葉が不完全なまま途切れている箇所がハイフンで示される。
h	呼吸音、或いは、笑いを示す。

.h	吸気音を示す。
言葉 (h)	笑いながらされる発話を(h)で挟んで示す。
?	語尾の音が上がることを示す。
↑ ↓	音調の上がり、下がりを示す。
(())	発言の要約、注記を示す。
#	声のかすれ、咳を示す。
(****)	雑音を示す。

4.4.2 データに出現した話題の認定とカテゴリー化

第2章で述べたように、三牧（2013）は、話し手がある事柄を取り上げているが、聞き手が相槌を打つだけであり、聞き手がその内容を話し続けなければ、それは話題ではなく、単なる話題の候補にすぎないと述べている。しかし、本研究においては、話し手の情報要求に対して聞き手からの応答がない場合であっても、話題として扱うことにする。会話データについては、文字化しトランスクリプトを作成した後、トランスクリプトを使用し、話題を認定した上で、カテゴリー化を行う。この一連の作業は次のように詳述する。

① 本研究における話題の認定

本調査では、三牧（2013）では、参加者が話題候補を導入した際、相手が相槌を打つのみで、それ以上の発話がない場合は話題ではなく話題の候補にすぎないと指摘されている。しかし、参加者が自己開示をし、相手がその話に関わりたくないと感じた際に、ストラテジーとして相槌や沈黙で話題を逸らすことで、関わりたくないという意味を表す場合があると考えられるため、本調査ではこのような場合も話題とする。

② 本研究の話題の認定の分類

話題の認定は三牧（2013）、関崎（2016）、呉（2019）を参考に、導入方法によって以下の4種類に分類した。①質問による話題導入（以下、話題導入質問）、②情報提供による話題導入（以下、話題導入情報提供）、③自己開示による話題導入（以下、話題導入自己開示）、④依頼・勧誘による話題導入（以下、話題導入依頼・勧誘）である。それぞれ、例（1）から（4）まで具体例を挙げる。

例（1）は、話題導入質問の例である。104～108行目で取り上げられているインドネシア語話者の好きな歌という話題が終了した後、インドネシア語話者が日本語母語話者に趣味が何かと質問することで新しい話題を導入している。

例（2）は、話題導入情報提供の例である。116～119行目に見られる日本語母語話者の趣味の話題は、インドネシア語話者が「[うん]」と相槌を打ち、沈黙が10秒起きて話題が終了し、その後、120行目で「今、日本に、11月。もう寒い[ね.]」とイン

ドネシア語話者が情報提供することによって話題導入がされている。

例（３）は、話題導入自己開示の例である。254～259 行目に見られるインドネシア語話者が大学の授業への新型コロナの影響という話題を取り上げると、261 行目で「一番大きかったのは私今いま:実は日本語の先生もやっているんですよ。」日本語母語話者が自分の職業を自己開示することで新しい話題を導入している。

例（４）は、話題導入依頼・勧誘の例である。290～295 行目で見られる日本語母語話者が自分の職業を取り上げており、それに対して、インドネシア語話者が296297 行目で「じゃ、あ:,時々ジョグジャカルタに来る時は私に連絡してください。」と依頼をすることで新しい話題導入をしている。

（１） 話題導入質問

104 FIS02: X Japan も X Japan の歌も好き.
105 FJS02: うん、[X Japan
106 FIS02: [うん X Japan
107 FJS02: そうなんだ.
108 (5.0)

109 FIS02: FJS02 さんの趣味は何ですか? (話題導入質問)

（２） 話題導入情報提供

116 FIS02: へ:いいですね,おもしろいねふふふ.
117 FJS02: 後はマンガ読んだり[とか
118 FIS02: [うん
119 (10.0)

120 FIS02: 今,日本に,11 月.もう寒い[ね. (話題導入情報提供)

（３） 話題導入自己開示

254 MIS03: でもパソコンを見るとき[でま:教育のモチベーションが
255 MJS03: [うん
256 MIS03: 下がる hh hh と思います.
257 MJS03: a ha ha そうですね.
258 MIS03: はい,MJS03 さんはどうです.あの:そのパンデミックで,このコロナの中で
259 (1.4)

260 MJS03: そうですね. (話題導入自己開示)
261 一番大きかったのは私今いま:実は日本語の先生もやっているんですよ.

(4) 話題導入依頼・勧誘

290 MJS03: えと一応:えと今は日本の文化だけを研究していて、

291 んで,えと,[これから?

292 MIS03: [うん

293 MJS03: 海外の文化[も研究しようかな:と思ってるという感じですね、

294 MIS03: [うん

295 MIS03: うん.そうですね、

296 じゃ,あ:,時々ジョグジャカルタに来る時は私に連絡してください、(話題導入依頼・勧誘)

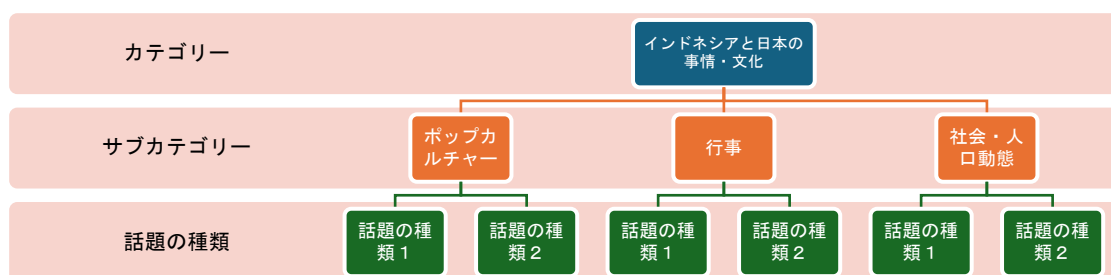
297 MJS03: あ:是非お願いします,お:[ジョグジャカルタ,

298 MIS03: [a ha ha

③ 話題の内容のカテゴリー化

話題内容のカテゴリー化は、図 4.3 に示しているように、カテゴリー→サブカテゴリー→話題の種類といった形で下位分類を行う。

図 4.3 本調査の話題のカテゴリー化の例



- ・ 本研究においては、話題のカテゴリーをカテゴリー《インドネシアと日本の事情・文化》、カテゴリー《個人的な情報》、カテゴリー《その他》の大きく3つに分ける。
- ・ この3つのカテゴリーをそれぞれ細かくサブカテゴリーに分けた。カテゴリーとサブカテゴリーの定義（範囲）は以下の通りである。

カテゴリー・サブカテゴリー	定義（範囲）
カテゴリー《インドネシアと日本の事情・文化》	インドネシアと日本にある、社会の状況、気象、教育、交通などというような事情と伝統、行事、考え方、言語、宗教などというような文化に関係のある話題のカテゴリー

カテゴリー 《インドネシアと日本の事情・文化》	サブカテゴリー 〈一般文化〉	カテゴリー 《インドネシアと日本の事情・文化》に属し、インドネシアと日本にある一般的な文化に関する話題のサブカテゴリー
	サブカテゴリー 〈ポップカルチャー〉	カテゴリー 《インドネシアと日本の事情・文化》に属し、インドネシアと日本にある現在流行っている映画、連続ドラマ、アニメーション、コスプレなどに関係のある話題のサブカテゴリー
	サブカテゴリー 〈食べ物・飲食〉	カテゴリー 《インドネシアと日本の事情・文化》に属し、インドネシアと日本にある独特な食べ物、料理、飲み物などに関係のある話題のサブカテゴリー
	サブカテゴリー 〈言語〉	カテゴリー 「《インドネシアと日本の事情・文化》に属し、インドネシアと日本に存在する言語とその要素（方言、単語、文字、アクセントなど）に関する話題のサブカテゴリー
	サブカテゴリー 〈行事〉	カテゴリー 《インドネシアと日本の事情・文化》に属し、インドネシアと日本にある年間行事に関する話題のサブカテゴリー
	サブカテゴリー 〈デジタルメディア〉	カテゴリー 《インドネシアと日本の事情・文化》に属し、デジタルメディアを使用するプログラムや人などに関係のある話題のサブカテゴリー
	サブカテゴリー 〈場所〉	カテゴリー 《インドネシアと日本の事情・文化》に属し、インドネシアと日本にある人気な場所やお勧めの場所などに関係のある話題のサブカテゴリー
	サブカテゴリー 〈物〉	カテゴリー 《インドネシアと日本の事情・文化》に属し、インドネシアと日本にある、食べ物・飲食を除き製品や商品やお土産やマスコットなどといった独特な物に関する話題のサブカテゴリー
	サブカテゴリー 〈社会・人口動態〉	カテゴリー 《インドネシアと日本の事情・文化》に属し、インドネシアと日本にいる国民のアイデンティティーや、人口などに関係のある話題のサブカテゴリー
	サブカテゴリー 〈健康〉	カテゴリー 《インドネシアと日本の事情・文化》に属し、インドネシアと日本における健康の状況に関係のある話題のサブカテゴリー
	サブカテゴリー 〈自然の現	カテゴリー 《インドネシアと日本の事情・文

	象)	化》に属し、「天気」「季節」などの気象に関係のある出来事を除き、「地震」「地球温暖化」「火山噴火」というようなインドネシアと日本で起きる・起きている・起きた自然の現象
	サブカテゴリー〈気象〉	カテゴリー《インドネシアと日本の事情・文化》に属し、インドネシアと日本における天気や空気や気温や気圧などに関係のある話題のサブカテゴリー
	サブカテゴリー「教育」	カテゴリー《インドネシアと日本の事情・文化》に属しに属し、インドネシアと日本における教育の状況という話題のサブカテゴリー
	サブカテゴリー〈交通〉	カテゴリー《インドネシアと日本の事情・文化》に属し、インドネシアと日本における交通とその状況という話題のサブカテゴリー
	サブカテゴリー〈政治〉	カテゴリー《インドネシアと日本の事情・文化》に属し、インドネシアと日本から見る政治に関係のある話題のサブカテゴリー
カテゴリー《個人的な情報》		話し手・聞き手に関わる個人的な情報に関係のある話題のカテゴリー
カテゴリー《個人的な情報》	サブカテゴリー〈IT ベースの個人情報〉	カテゴリー《個人的な情報》に属し、SNS やブログなどウェブサイトや端末装置にある話し手・聞き手の個人情報に関係のある話題のサブカテゴリー
	サブカテゴリー〈居住地〉	カテゴリー《個人的な情報》に属し、話し手と聞き手が住んでいる場所や今いる場所などとそれに関係のある話題のサブカテゴリー
	サブカテゴリー〈経験〉	カテゴリー《個人的な情報》に属し、人生で話し手と聞き手が経験したことに関係のある話題のサブカテゴリー
	サブカテゴリー〈計画・願望〉	カテゴリー《個人的な情報》に属し、話し手と聞き手が立てた計画や望んでいることに関係のある話題のサブカテゴリー
	サブカテゴリー〈理由〉	カテゴリー《個人的な情報》に属し、話し手と聞き手がある行為や決定などをする・した理由という話題のサブカテゴリー
	サブカテゴリー〈評価〉	カテゴリー《個人的な情報》に属し、話し手と聞き手がある現象や場所や物に対する評価や考えや意見や感想や印象のことという話題のサブカテゴリー

	サブカテゴリー〈特技・能力〉	カテゴリー《個人的な情報》に属し、話し手と聞き手が持っている特技・能力に関係のある話題のサブカテゴリー
	サブカテゴリー〈プロフィール〉	カテゴリー《個人的な情報》に属し、話し手と聞き手のアイデンティティやバックグラウンドなどに関係のある話題のサブカテゴリー
	サブカテゴリー〈大学の生活・活動〉	カテゴリー《個人的な情報》に属し、学生としての話し手と聞き手の生活・活動に関係のある話題のサブカテゴリー
	サブカテゴリー〈習慣〉	カテゴリー《個人的な情報》に属し、話し手・聞き手の個人的な習慣のことという話題のサブカテゴリー
カテゴリー《その他》		《インドネシアと日本の事情文化》、《個人的な情報》に属しない話題のカテゴリー

- ・ 話題の種類はサブカテゴリーの範囲に合わせて類別する
- ・ 話題の種類の名前は予備調査に合わせるが、本調査においては誰が誰に話した話題かがわかるように話題をより明確に表現する
- ・ 本調査の読み手に、より理解しやすいように、話題の種類を多すぎなくするために、「食べ物」と「飲み物」といった話題を「料理・飲食」に、「有名な場所」と「お勧めの観光地」を「お勧め・有名なインドネシアの場所・観光地」にするというように密接な関係のある話題を一つの話題として扱う

- ④ カテゴリー化を行った後、予備調査結果と比較し、話題の種類とその出現数を分析する

4.4.3 日本語母語話者のプライバシーに関わる話題の特定

次に、今回のデータにおいて日本語母語話者のプライバシーに関わる話題があるかどうか、ある場合はどのような話題であるかを確認する。これについてはフォローアップアンケートの結果を利用する。フォローアップアンケートにおいては、日本語母語話者の参加者に「会話中にプライバシーに関わる話題があったか、あった場合どのような話題であったかを書いてください」という質問を行った。フォローアップアンケート結果に基づいて、データ中に現れた日本語母語話者のプライバシーに関わる話題を特定する。

4.4.4 本研究において使用する発話機能

本研究においては、日本語母語話者のプライバシーに関わる話題とその前後の話題を取り上げている会話の部分について、各発話の発話機能をデータ中に記載する。本研究にお

いて使用する発話機能は筒井（2012）、Charoenpong（2023）を参考に、筆者で修正を追加した。それぞれの定義と例は表 4.8 に示す。

表 4.8 会話分析に使用する発話機能

発話機能	定義とデータ中の例
情報要求	相手に情報を求める発話 59 MJS04: MIS04 は行ったことあるんですか、バリ島。
情報提供	相手に事実情報を与える発話 161 MJS04: 僕:先は焼き魚も言ったんですけど、唐揚げも好きです。
情報説明	相手に、ある情報を説明する発話 189 FJS08: [専攻語なんだろう。 190 一番勉強しているもの、 191 大学で一番勉強していることは日本語とスウェーデン語。
理解	相手が言ったことの意味を理解したことを表す発話 188 MIS09: 大阪ですかね。う::ん、なるほどね。 189 コロナのせいで
情報強調	事実情報を強調する発話 177 FIS02: はい、4 年生。
評価	会話の相手と相手に属する人/モノ/コトについて、その意義・価値を認めたり、それらの善悪・美醜などの価値を判断して決めたりすることを表す発話 240 MJS03: ま:それはちょっと大変でしたね。
追加情報提供	取り上げている事実情報に関する情報を加える発話 241 MJS03: 日本の大学でいくつか契約して 0.2 それで今の日本の大学:で、えと留日本語の授業をしてるんですけど。
承認	相手の【評価】、【理解】などを認める発話 86 MIS07: はい。
共感	相手と同じような考えや気持ちを表す発話 241 FJS06: ha ha ha ha ha 本当だよね:.本当だよね: 一緒.(0.1)私も欲しいけど、
根拠確認	相手にある行為をする・しない根拠を確認する発話 58 FJS01: [どうして?hh hh he
根拠説明	自分の前の発話に対して、根拠・理由を述べる発話 68 MJS04: 僕も沖縄とかはあまり行ったことないですからね。
質問の確認	相手の【情報要求】を確認する発話 157 FIS08: 私の趣味？
質問説明	相手に、より理解してもらうために話し手自身の質問を説明する発話 72 MIS04: <u>れしきってれしき</u> 、あ:なんですけど。 73 言葉[があ:けしき？けしきがきれいな:とか。
継続支持	相手に話を続けるよう促す発話 78 MJS04: [はい、んで。

同意見	相手の判断や意見に賛成する発話 36 MJS07: あ:, やっぱ牛乳飲むといいんですね。
考慮	相手に情報を提供する際、どう伝えれば良いかを考慮する発話 133 MJS01: [それに関しましてなんかあの::何と言いますかじゃっかんちょっと]
感情表出	話し手が感情や気持ちを表す発話 86 FJS01: ちょっと私はぶっくりしたんですけど.Hh hh
記憶	話し手がある事柄や経験についての記憶を述べる発話 95 FIS02: ちょっと聞いたことがあります.ふふふ.
依頼	相手をお願いする発話 265 MIS03: じゃ、あ:, 時々ジョグジャカルタに来る時は私に連絡してください。
勧誘	相手に行動を勧誘する発話 204 MJS09: はい、やりましょうか。
保留	話し手による情報提供の保留を示す発話 77 FJS03: そうですね.私はふ::んそうですね.Hh
許可要求	相手に、ある行為や行動をする許可を求める発話 75 MJS07: てかちょっと隣座っていいですかこれ,
情報の確認	相手が提供した情報を確認する発話 48 FIS02: あ:ジャカルタに泊ってます.ホテルですか.
謝罪	相手に謝る発話 67 FJS01: hh hh ha ha すみません.
承諾	相手の依頼を引き受ける発話 177 MJS03: そっか,じゃ行こうか,行こうかな::[スマラン,
承諾の理由説明	相手に話し手が承諾する理由を説明する発話 221 MIS03: ha ha ha なかった
情報の確認要求	話し手が情報提供する前に相手に、ある知識をもっているかどうか確認する発話 152 MJS07: えと:[九州分かる？]

4.4.5 日本語母語話者のプライバシーに関わる話題が出現した会話の連鎖組織の分析

続いて、インドネシア語話者が、日本語母語話者のプライバシーに関わる話題を取り上げた場合の会話の展開について、連鎖組織の観点から分析を行う。この分析結果により、初対面の会話において日本語母語話者のプライバシーに関わる話題を避け、日本語母語話者のプライバシーに関わる話題を取り上げてしまった場合、どのように会話を円滑に運べば良いかの戦略を見いだすことが可能ではないと考えている。

連鎖組織とは、何らかの活動を実行するための、2つ以上の行為の規範的な連なりを指す (Schegloff, 2007)。基本的に、[挨拶－挨拶]や[質問－応答]というような発話と発話は行為として適切に結びつく形に組み合わせられる (串田他, 2017)。本研究においては、日本語母語話者のプライバシーに関わる話題が開始してから終結するまでの連鎖組織を見て

いく。本研究のデータに見られた連鎖組織の例を以下の例（１）、例（２）に示す。

例（１）：

[MJS の趣味]		JS のプライバシーに関わる話題	
134	MIS07 : MIS07 さんの趣味はなんですか.	情報要求	→ JS のプライバシーに関わる話題の開始
135	MJS07 : 趣味はね::言語学習かな:ha ha ha	情報提供	
136	MIS07 : 言語学習? ha ha ha	情報の確認	
137	MJS07 : 後は Netflix 見たりとか.	追加情報提供	
138	MIS07 : え:はい? もう一回	情報の確認	
139	MJS07 : Netflix 見たりとか好きですね.	情報提供	
140	MIS07 : あ::		
141	MJS07 : ふ::ん		
142	MIS07 : そうですか.	理解	
143	MJS07 : ふ:んそうそうそう.	承認	→ JS のプライバシーに関わる話題の終結

例（２）：

[FJS の居住地]		JS のプライバシーに関わる話題	
123	FIS02 : FIS02 さんは?		→ JS のプライバシーに関わる話題の開始
124	FJS02 : はい.		
125	FIS02 : 日本のどこに住んでいますか?	情報要求	
126	FJS02 : 日本の岐阜県っていうところ住んでいます.	情報提供	
127	FIS02 : 岐阜県ですね.	理解	
128	FJS02 : う:ん.わかりますか?岐阜県.	情報の確認	
129	FIS02 : ちょっと聞いたことがあります.ふふふ.	記憶	
130	FJS02 : ふふふ.愛知県はわかりますか?名古屋?	情報の提供	
131	FIS02 : いったこと.うん.名古屋.	理解	
132	FJS02 : うん,うん.名古屋の.近くです.岐阜県は.	情報説明	→ JS のプライバシーに関わる話題の終結

4.4.6 話題間の関連性に関する分析

連鎖組織を分析した後、連鎖と連鎖の繋がりを見るために話題の関連性という観点から分析を行う。そして、話題の関連性（話題間に関連があるかどうか）を見ることでプライバシーに関わる話題が出現した際の JS の行為を探る。

話題間の関連性に関する研究は藤本他（2004）と楊（2005）が挙げられる。藤本他（2004）は話題転換について研究を行っているが、研究の中で話題転換の自然さを「きわめて関連性の強い話題への転換」「中程度の関連性をもった話題への転換」「元の話題とは関連性がほとんどない話題への転換」の３段階（タイプ）に分類している。つまり、話題間にはこの３つのタイプの関連性があるということである。楊（2005）も話題転換に関する研究を行っている。楊は、話題の転換の際、新しい話題は前の話題から引き出されたものであり、これらの２つの話題には繋がりと判断されると述べている。

本研究においては、両者の研究を参考にし、話題間の関連性を「関連有り」と「関連無し」に分け、以下のように判断する。

(1) 類似した話題（１つの話題の次に同じ種類の話題が続く）

例：

[FIS の年齢]

95 FJS06： え,今は,あの,FIS06 さんは,今何歳ですか.

96 FIS06： 今,21 歳です。

[FJS の年齢]

97 FJS06： あ,21 歳,あ,一緒,同い年[です。

98 FIS06： [ha ha ha ha

99 FJS06 さんは？

100 (0.2)

101 FJS06： 一緒,一緒です.21 歳。

102 FIS06： 何歳ですか,あ,21 歳ですか。

103 FJS06： そう,そう[同じ同士なんだ。

104 FIS06： [うん



(2) 内容的に繋がりがあある話題（１つの話題が次の話題と繋がりがあある）

例：

[FIS の好きな歌]

94 FJS02： 歌何か好きな歌とかありますか？

95 FIS02： あります

96 (2.0)

97 FIS02： いきものがかりの[歌？

98 FJS02： [うんうんうん

99 FIS02： 歌[とか

100 FJS02： [へえ

101 (4.0)

102 FIS02： YUI？YUI[とか

103 FJS02： [うわ:いい,う::ん

104 FIS02： X Japan も X Japan の歌も好き。

105 FJS02： うん,[X Japan

106 FIS02： [うん X Japan

107 FJS02： そうなんだ。

108 (5.0)

[FJS の趣味]

109 FIS02： FJS02 さんの趣味は何ですか？

110 FJS02： 趣味はう:んアクセサリを作ったりしています。

111 FIS02： アクセサリ？

112 FJS02： イヤリング[とか

113 FIS02： [あ:

114 FJS02: ネックレス[とか,ふ:ん
 115 FIS02: [あ:
 116 へ:いいですね,おもしろいねふふふ.
 117 FJS02: 後はマンガ読んだり[とか.
 118 FIS02: [うん
 119 (10.0)



(3) 上の2つに入らなければ関連無しとする

例:

【FJSの趣味】

109 FIS02: FJS02さんの趣味は何ですか?
 110 FJS02: 趣味はう:んアクセサリを作ったりしています.
 111 FIS02: アクセサリ?
 112 FJS02: イヤリング[とか
 113 FIS02: [あ:
 114 FJS02: ネックレス[とか,ふ:ん
 115 FIS02: [あ:
 116 へ:いいですね,おもしろいねふふふ.
 117 FJS02: 後はマンガ読んだり[とか.
 118 FIS02: [うん
 119 (10.0)

【日本の天気・季節】

120 FIS02: 今,日本に,11月.もう寒い[ね.
 121 FJS02: [うん
 122 ちょっと寒い.
 123 FIS02: どんどん寒くなってきますね.



話題間の関連性は以上のように判断するが、連鎖の分析にどのような関わりがあるかという、日本語母語話者が自分のプライバシーに関わることを尋ねられた際になぜある行為をとったのか、インドネシア語話者がなぜ聞き手の日本語母語話者

のプライバシーに関わる話題に触れてしまうのか、なぜ日本語母語話者が自分のプライバシーを自己開示したのかについて、話題間の関連性という観点から見れば把握することができるのではないかと考えているためである。

以上、本調査の方法について見てきた。次章では、接触場面の初対面会話においてインドネシア語話者と日本語母語話者に取り上げられる話題について、母語話者別、ジェンダー別、母語話者およびジェンダー別に、その傾向を見ていく。

第5章 初対面の接触場面会話における話題

第1章で述べたように、国籍（母語）やジェンダーやなどの違いはどのような話題選択をするかに影響を与える。そこで本章では、初対面の接触場面会話について場面ごとに母語話者別、ジェンダー別、母語話者別およびジェンダー別に考察する。この3つの観点から、どのような話題が多く取り上げられ、それらがどの程度出現するかを分析することで接触場面の会話において取り上げられる話題選択の傾向を深く考察することができる。便宜上、以下、インドネシア語話者を IS、日本語母語話者を JS、男性を M、女性を F とし、男性のインドネシア語話者を MIS、女性のインドネシア語話者を FIS、男性の日本語母語話者を MJS、女性の日本語母語話者を FJS と略す。

前章で述べたように、本調査のロールプレイ会話における話題選択についても、予備調査と同じようにカテゴリー化を行った。その結果、予備調査の結果では見られなかったカテゴリーやサブカテゴリーが見られた。詳細は次節以降で説明する。

5.1 母語話者別の話題選択

本節においては IS と JS はどのような話題を多く取り上げたのか、IS と JS にはどのような相違点と傾向があったのかについて詳述する。まず、場面ごとに IS と JS が取り上げた話題とその出現数を分析する。次に IS が取り上げた話題と JS が取り上げた話題を比較し共通点と相違点を見ていく。

5.1.1 場面1において IS と JS に取り上げられている話題

本項は場面1において IS と JS が全体としてどのような話題をどのように取り上げるかを分析し、その結果を見ていく。

a. 場面1において IS が取り上げた話題

場面1は IS と JS がインドネシアの大学で開かれている文化交流に参加し、そこで話をするという設定での会話である。場面1においては、IS が取り上げた話題が93種類見られた。これらの話題をカテゴリー化した結果を表5.1に示す。話者に多く取り上げられている等といった、本研究において特に重要だと考えられる項目については、赤字で記す。

表 5.1 場面 1 において IS が取り上げた話題のカテゴリー

場面 1				
カテゴリー	サブ カテゴリー	IS		
		話題の種類	話題 の種 類の 数	話 題 出 現 数
インドネシアと日本の事情・文化	一般文化	1. 日本の文化(2)、2. インドネシアの文化(1)、3. 日本の文化(1)	3	4
	ポップカルチャー	1. アニメ(3)、2. アニメの主題歌(1)、3. 漫画(1)、4. 日本のドラマ・映画(1)	4	6
	食べ物・飲食	1. インドネシアの食べ物・飲食(8)、2. 日本の食べ物・飲食(5)、3. インドネシアの米(1)	3	14
	言語	1. インドネシアの地域言語(2)、2. 日本語の方言(2)	2	4
	行事	1. 日本の祭り(2)、2. 日本の行事(1)、3. 学園祭(1)、4. 成人式(1)	4	5
	デジタルメディア	1. インターネットの映画チャンネル(1)、2. 日本のユーチューブチャンネル(1)、3. インドネシア人のユーチューバー(1)、4. インドネシアのユーチューブチャンネル(1)	4	4
	スポーツ	1. 日本で人気のあるスポーツ(1)	1	1
	場所	1. お勧め・有名なインドネシアの場所・観光地(4)、2. お勧め・有名な日本の場所・観光地(2)、3. 日本でのインドネシアの食べ物の店の有無(1)、4. 日本の温泉の規則(1)	4	8
	一般事情	1. インドネシア全般(6)	1	6
	健康	1. インドネシアの新型コロナ禍の状況(6)、2. 日本の新型コロナ禍の状況(6)	2	12
	自然の現象	1. 日本の桜(1)	1	1
	気象	1. インドネシアの天気・季節(5)、2. 日本の天気・季節(4)	2	9
	教育	1. 日本の食育(2)、2. 日本の小学校(1)、3. 日本の大学生の生活(1)、4. JS の大学でのインドネシア語学科・専攻の有無(1)	4	5
カテゴリー《インドネシアと日本の事情・文化》の合計			35	79
個人的な情報	IT ベースの個人情報	1. JS の SNS/ソーシャルメディアアカウント(3)	1	3

	居住	1. JS の居住地(3)、2. JS の居場所(2)、3. IS の居住地(2)	3	7
	経験	1. JS がインドネシアへ行った経験(12)、2. IS が日本へ行った経験(2)、3. IS の日本人との接触（交流・会話）経験(1)、4. JS のインドネシア人と話した経験(1)、5. JS が部活に入った経験(1)、6. JS が温泉に入った経験(1)	6	18
	計画・願望	1. IS の来日願望(3)、2. JS がインドネシアへ行く願望(2)、3. IS の来日計画(1)、4. JS の来日計画(1)、5. JS が行きたがる国(1)、6. IS の日本の温泉の体験願望(1)、7. JS の卒業後の計画(1)	7	10
	評価	1. JS が好きな日本の食べ物・飲食(3)、2. JS のインドネシアについての感想(1)、3. インドネシアで JS が好きなこと(1)、4. JS の大学で一番難しいと思う授業(1)、5. JS がいいと思う場所(1)	5	7
	特技・能力	1. IS の日本語能力(3)、2. JS のインドネシア語能力(1)、3. FJS の英語能力(1)、4. JS のポルトガル語能力(1)	4	6
	プロフィール	1. IS の名前(15)、2. IS の学年(6)、3. JS の学部・専攻(6)、4. JS の年齢(5)、5. JS の出身地(5)、6. JS の学年(5)、7. JS の趣味(5)、8. IS の所属大学(4)、9. IS の趣味(3)、10. IS の年齢(2)、11. IS の出身地(2)、12. IS の親の職業(2)、13. IS の学部・専攻(2)、14. MJS の名前(1)、15. JS の職業(1)、16. JS の国籍(1)、17. JS の出生地(1)、18. IS の兄弟(1)、19. JS のアルバイト(1)	19	68
	大学の生活・活動	1. IS の日本語の勉強(2)、2. JS の授業方法(2)、3. JS が専攻語以外に勉強している外国語(2)、4. JS の英語の勉強(1)、5. IS の論文について(1)、6. JS の論文について(1)、7. JS の大学の勉強(1)、8. JS が参加している部活(1)	8	11
	習慣	1. JS の食べ方(1)、2. JS のクリスマスの準備(1)	2	2
カテゴリー《個人的な情報》の合計			55	132
その他	-	1. 話題を取り上げる困難(1)、2. 韓国のドラマ・映画(1)、3. K ポップ(1)	3	3
総カテゴリーの合計			93	214

表 5.1 を見れば、IS が場面 1 において取り上げた話題のうち、カテゴリー《個人的な情報》が最も種類が多く（55 種類）、出現数も最も多かった（132 回）。《個人的な情報》の中で〈プロフィール〉が最も種類（19 種類）も出現数（68 回）も多く出現した。そして、この〈プロ

フィール》を見ると、自分の名前（IS の名前）が最も多く（15 回）取り上げられている。これは、文化交流のような場面での会話においては、自己紹介を先に行なった後に、他の話題で会話を続けることが頻繁にあるためだと考えている。この場面において、自分の名前（IS の名前）の話題が出現する箇所に着目すると、IS が話し相手の JS の名前を先に尋ねるのではなく、IS の多くは会話を始める際に先に名乗った（15 回）。これ以外にも、[JS の学部・専攻]（6 回）、[JS の学年]（6 回）、[JS の出身地]（5 回）、[JS の年齢]（5 回）[JS の学年]（5 回）を JS に尋ねた IS も何名かいた。これらの話題は、三牧（2013）によると、日本語母語話者も母語場面の初対面会話においてもかなり取り上げる話題であるため、あまり日本語母語話者のプライバシーを侵害する話題ではないと考えられる。

話題の出現数に着目すると、〈プロフィール〉の次に多いのは、〈経験〉である（出現数 18 回）。このサブカテゴリーにおいては、IS に取り上げられている話題が様々であるが、[JS がインドネシアへ行った経験]が圧倒的に多く（12 回）見られた。

ここまでは話題の種類や出現数に着目したが、次に、JS のプライバシーに関わる話題について、どのようなものが見られたかについて見ていく。《個人的な情報》の中で JS のプライバシーに関わる話題になりうるのはサブカテゴリー〈IT ベースの個人情報〉にある[JS の SNS/ソーシャルメディアアカウント]（3 回）である。この場面においてこの話題が 3 回出現した。出現数としては非常に少なかったが、予備調査では多くの JS が SNS/ソーシャルメディアアカウントをプライバシーだと考えていると回答されていたことから、この話題は JS のプライバシーの侵害をする可能性があるということがわかる。[SNS/ソーシャルメディアアカウント]は、多くの JS にとってプライバシーに関わる話題であるが、にもかかわらず IS がこの場面においてこの話題を選択した理由は、文化交流後も、JS とのコミュニケーションを続け、より親しくなっていきたいと考えたからであろうと推測される。

《インドネシアと日本の事情・文化》も多くの IS が取り上げている話題である。話題の種類も多く（35 種類）、出現数も多く（79 回）見られた。《インドネシアと日本の事情・文化》のうち話題の出現数が多くみられたサブカテゴリーは、〈食べ物・飲食〉（14 回）、〈健康〉（12 回）、〈気象〉（9 回）である。このことから、インドネシアと日本のお互いの文化に関する話題の中で、食べ物に関する話題が一番関心のある話題であるように思われる。また、インドネシアと日本、それぞれの国での新型コロナの状況に関する話題が多かったのは、ロールプレイ実施当時は新型コロナのパンデミックの第一波が起こった時期であったためであると考えられる。

場面 1 は文化交流の場面であるため、お互いの国の事情や文化に関する話題を取り上げるのはよくあることではないかと考えられる。しかし、本調査では、場面 1 において IS が取り上げた話題のカテゴリーは、事情や文化ではなく《個人的な情報》が多かった。この理由は、IS が文化交流に参加することで JS に関係する情報を得て、友情関係を築こうとするからであろうと筆者は考える。

b. 場面 1 において JS が取り上げた話題

場面 1 において JS に取り上げられた話題は 102 種類見られた。これらの話題をカテゴリー化した結果を表 5.2 に示す。

表 5.2 場面 1 において JS が取り上げた話題のカテゴリー

場面 1				
カテゴリー	サブ カテゴリー	JS		
		話題の種類	話題 の種 類の 数	話 題 出 現 数
インドネシアと日本の事情・文化	一般文化	1. 日本の文化(1)	1	1
	宗教	1. インドネシアのイスラム教徒(1)	1	1
	ポップカルチャー	1. アニメ(6)、2. 漫画(2)、3. アニメの主題歌(1)、4. 日本のアイドル(1)	4	10
	食べ物・飲食	1. 日本の食べ物・飲食(8)、2. インドネシアの食べ物・飲食(6)、3. インドネシアでの箸の使用(2)、4. インドネシアの米(1)、5. 明治のチョコレートの派閥(1)、6. インドネシアで寿司を食べられるかどうか(1)、7. インドネシアで何歳からお酒を飲んでもいいか(1)	7	20
	言語	1. インドネシアの地域言語(2)、2. 日本語の方言(1)、3. 日本語とインドネシア語の比較(2)、4. インドネシア語の挨拶(1)、5. 日本語と英語の比較(1)	5	7
	行事	1. 東京オリンピック(1)、2. お花見(1)、3. クリスマスを祝うインドネシア人について(1)	3	3
	デジタルメディア	1. インターネットの映画チャンネル(1)	1	1
	スポーツ	1. インドネシアで人気のあるスポーツ(3)	1	3
	場所	1. お勧め・有名なインドネシアの場所・観光地(10)、2. お勧め・有名な日本の場所・観光地(3)、3. インドネシアに温泉があるかどうか(1)	3	14
	一般事情	1. 日本独特の物事(1)	1	1
	社会・人口動態	1. 日本人の性格(1)	1	1
	健康	1. インドネシアの新型コロナ禍の状況(3)、2. 日本の新型コロナ禍の状況(2)	2	5
	気象	1. インドネシアの天気・季節(5)、2. 日本の天気・季節(3)	2	8
	教育	1. IS の大学にいる日本語の学習者の人数(2)、2. インド	5	6

		ネシアでの日本語の勉強(1)、3. インドネシアにおける高校での日本語の勉強の有無(1)、4. インドネシアの食育(1)、5. インドネシアにいる日本語学習者(1)		
カテゴリー 《インドネシアと日本の事情・文化》の合計			37	81
個人的な情報	居住	1. IS の居住地(7)、2. IS の居場所(3)、3. JS の居住地(1)、4. JS の居場所(1)	4	12
	経験	1. IS が日本へ行った経験(7)、2. JS がインドネシアへ行った経験(5)、3. IS がバリ島へ行った経験(2)、4. IS が部活に入った経験(2)、5. JS がタイへ行った経験(1)、6. JS が秋葉原に行った経験(1)、7. IS が中学校・高校の時にやっていた勉強(1)、8. IS が日本の食べ物を食べた経験(1)	8	20
	計画・願望	1. JS の来日願望(3)、2. IS が行きたがる国(2)、3. IS の来日計画(2)、4. IS の卒業後の計画(2)、5. IS が日本の伝統的な服装を着てみたいかどうか(1)、6. JS が行きたがる国(1)	6	11
	理由	1. IS が日本語を勉強する理由(4)、2. IS が行き先へ行く理由(1)、3. IS が学部・専攻を選ぶ理由(1)	3	6
	評価	1. IS の日本語への感想(3)、2. IS が好きな場所(2)、3. IS の大学で一番難しいと思う授業(1)、4. 日本語で難しいと思うところ(1)、5. IS の好きな歌(1)、6. IS の好きな外国語(1)	6	9
	特技・能力	1. IS の日本語の能力(1)、2. IS の料理の能力(1)	2	2
	プロフィール	1. JS の名前(7)、2. IS の年齢(6)、3. JS の学部・専攻(5)、4. IS の学部・専攻(4)、5. IS の学年(4)、6. IS の名前(3)、7. JS の年齢(3)、8. JS の学年(3)、9. JS の所属大学(3)、10. IS の趣味(2)、11. JS の出身地(2)、12. JS の出生地(1)、13. IS の出身地(1)、14. IS の所属大学(1)、15. JS の趣味(1)、16. IS の職業(1)、17. JS の職業(1)、18. JS の誕生日(1)、19. IS の兄弟(1)、20. JS の兄弟(1)	20	51
	大学の生活・活動	1. IS の日本語の勉強(11)、2. IS の授業の方法(4)、3. IS が専攻語以外に勉強している外国語(2)、4. JS の中国語の勉強(1)、5. JS のフランス語の勉強(1)、6. IS の大学の勉強(1)、7. IS の授業の発表(1)、8. IS が参加している部活(1)	8	22
	習慣	1. IS の生活パターン(2)、2. IS の食べ方(1)、3. IS の暇な時間の使い方(1)、4. IS がクリスマスを祝うか(1)、5. IS のイスラム教の服(1)	5	6
カテゴリー 《個人的な情報》の合計			62	139
その他	-	1. モンゴル語の冗談(1)、2. アメリカの食べ物・飲食(1)、3. JS の先生が阪神タイガーズのファンであること	3	3

		(1)		
総カテゴリーの合計			102	223

表 5.2 を見ると、JS が場面 1 において取り上げた話題のうち、《個人的な情報》が最も種類が多く（62 種類）、出現数も最も多く（139 回）見られた。IS と同様、JS においてもこのカテゴリーの中で〈プロフィール〉の種類（20 種類）と出現数（51 回）が最も多く見られた。〈プロフィール〉のカテゴリーの中で、[JS の名前]の出現回数が 7 回と多く取り上げられた。この話題は JS が取り上げたものである。JS も IS と同じく会話を始めるために自己紹介をする際に先に名乗った。予備調査では年齢を JS がプライバシーに関わる話題になりうると考えているが、何名かの JS は、IS が JS に年齢を尋ねるよりも先に IS の年齢を尋ねていた。

〈プロフィール〉以外のサブカテゴリーでみられた話題を見ると、〈経験〉（20 回）で見られた[IS が日本へ行った経験]（7 回）、[JS がインドネシアへ行った経験]（5 回）、[計画・願望]にある[JS の来日願望]（3 回）、[IS が行きたがる国]（2 回）、[IS の来日計画]（2 回）といった話題も取り上げられている。

《インドネシアと日本の事情・文化》に関する話題の種類も 37 種類と多く、出現数も 81 回とかなり多いが、《個人的な情報》と比べると、話題の種類は約 2 分の 1 程度であり、《個人的な情報》ほど出現しなかった。IS と同じく、このカテゴリーのうち、〈食べ物・飲食〉が話題の種類も話題出現数も最も多く見られる。このサブカテゴリーにおいて JS に多くとりあげられているのは[日本の食べ物・飲食](8 回)、[インドネシアの食べ物・飲食](6 回)である。〈場所〉で見られた話題の種類もかなり多く、このうち最も多く取り上げられているのは[お勧め・有名なインドネシアの場所・観光地](10 回)である。

c. 場面 1 において IS と JS が取り上げた話題

以上、場面 1 において IS と JS がどのような話題を多く取り上げたかを見てきた。両者が取り上げた話題の種類と出現数にどのような相違点と共通点があるのかについて、以下の表 5.3 に示す。

表 5.3 場面 1 において IS と JS が取り上げた話題のカテゴリーの出現数

場面 1					
カテゴリー	サブカテゴリー	話題の種類の数		話題出現数	
		IS	JS	IS	JS
インドネシアと日本の 事情・文化	一般文化	3	1	4	1
	宗教	0	1	0	1
	ポップカルチャー	4	4	6	10

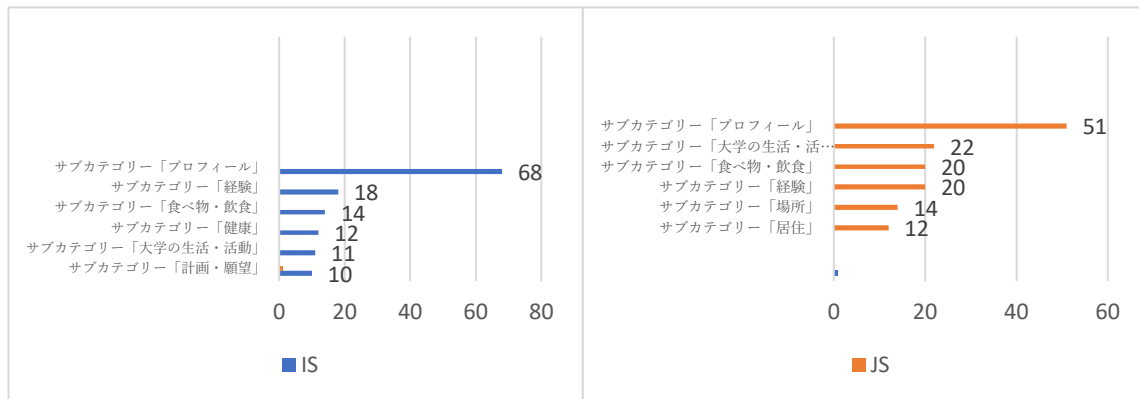
	食べ物・飲食	3	7	14	20
	言語	2	5	4	7
	行事	4	3	5	3
	デジタルメディア	4	1	4	1
	スポーツ	1	1	1	3
	場所	4	3	8	14
	一般事情	1	1	6	1
	社会・人口動態	0	1	0	1
	健康	2	2	12	5
	自然の現象	1	0	1	0
	気象	2	2	9	8
	教育	4	5	5	6
カテゴリー《インドネシアと日本の事情・文化》の合計		35	37	79	81
個人的な情報	IT ベースの個人情報	1	0	3	0
	居住	3	4	7	12
	経験	6	8	18	20
	計画・願望	7	6	10	11
	理由	0	3	0	6
	評価	5	6	7	9
	特技・能力	4	2	6	2
	プロフィール	19	20	68	51
	大学の生活・活動	8	8	11	22
	習慣	2	5	2	6
カテゴリー《個人的な情報》の合計		55	62	132	139
その他	-	3	3	3	3
総カテゴリーの合計		93	102	214	223

表 5.3 を見れば、IS も JS も場面 1 においては、《個人的な情報》に関わる話題を最も多く（IS は 132 回、JS は 139 回）取り上げていることがわかる。これは、《インドネシアと日本の事情・文化》に関わる話題よりも 1.5 倍ほど多い。更に、《個人的な情報》のサブカテゴリーを見ると、IS、JS とともに最も取り上げられている話題は〈プロフィール〉で見られた話題である。ただし、この〈プロフィール〉の話題出現数で JS と IS を比較すると、JS(52 回)より IS (68 回) のほうが多く取り上げていることがわかる。

JS は《個人的な情報》に関する話題で、〈プロフィール〉と関係のある話題の他に、〈大学の生活・活動〉と関係のある話題（22 回）と〈経験〉（20 回）を多く取り上げた。IS と比較すると、〈経験〉にある話題は IS も多く取り上げたが、〈大学の生活・活動〉にある話題については、JS ほど取り上げなかった。

話題の出現数は表 5.3 でもまとめているが、場面 1 で見られたカテゴリーのうち、IS と JS それぞれが取り上げた話題の中で、数が最も多いサブカテゴリーから順番に並べて比較したものが以下の図 5.1 である。

図 5.1 場面 1 において IS と JS が多く取り上げた話題のサブカテゴリーの出現数のグラフ



場面 1 では、IS にも JS にも最も多く取り上げられている話題は〈プロフィール〉に関する話題（IS は 68 回、JS は 51 回）である。IS と JS に、2 番目に多く取り上げられたのは、IS は《個人的な情報》の〈経験〉にある話題（18 回）、JS は《個人的な情報》の〈大学の生活・活動〉にある話題（22 回）である。3 番目は、IS は《インドネシアと日本の事情・文化》の〈食べ物・飲食〉にある話題（14 回）、JS は《個人的な情報》の〈経験〉にある話題（20 回）と《インドネシアと日本の事情・文化》の〈食べ物・飲食〉にある話題（20 回）である。4 番目に IS に多く取り上げられた話題は《インドネシアと日本の事情・文化》の〈健康〉にある話題である。5 番目は、IS は《個人的な情報》の〈大学の生活・活動〉にある話題であり、JS は《インドネシアと日本の事情・文化》の〈場所〉にある話題である。これを見れば、場面 1 において IS と JS いずれにも最も多く取り上げられている話題は《個人的な情報》にある話題であり、また、《インドネシアと日本の事情・文化》の〈食べ物・飲食〉が 3 番目に多く取り上げられているという共通点も見られる。《個人的な情報》の〈大学の生活・活動〉にある話題が IS にも JS にもいずれにも多く取り上げられているが、JS には IS より 2 倍多く取り上げられている。そして、IS には《インドネシアと日本の事情・文化》の〈健康〉にある話題が多く取り上げられているが、JS には少ない。IS に〈健康〉にある話題を多く取り上げられているのはインドネシアと日本の新型コロナの状況について多く話されたからである。

5.1.2 場面 2 において IS と JS に取り上げられている話題

場面 1 において IS と JS が取り上げた話題とその出現数を見てきたが、この項では場面 2 において IS と JS が取り上げた話題とその出現数を見ていく。

a. 場面 2 において IS が取り上げた話題

場面 2 は、IS が電車に乗って席に座った際に、IS の向かいに JS がいるのを見て、話しかけるという設定である。場面 2 において、IS が取り上げた話題は 93 種類確認できた。これらの話題をカテゴリー化した結果を表 5.4 に示す。

表 5.4 場面 2 において IS が取り上げた話題のカテゴリー

場面 2				
カテゴリー	サブ カテゴリー	IS		
		話題の種類	話題 の種 類の 数	話 題 出 現 数
インドネシアと日本の事情・文化	宗教	1. インドネシアにある宗教(1)	1	1
	ポップカルチャー	1. アニメの主題歌(4)、2. 日本のドラマ・映画(3)、3. インドネシアのドラマ・映画(1)、4. アニメ(1)、5. 日本の俳優・歌手(1)、	5	10
	食べ物・飲食	1. インドネシアの食べ物・飲食(5)、2. 日本の食べ物・飲食(3)、3. 日本にナシゴレンの有無(1)、4. インドネシアでの餅の有無(1)	4	10
	言語	1. インドネシア語(1)、2. 日本語の漢字(1)	2	2
	デジタルメディア	1. 日本のユーチューバー(1)、2. インドネシアの音楽(1)、3. 日本人が使っている SNS/ソーシャルメディア(1)	3	3
	場所	1. お勧め・有名なインドネシアの場所・観光地(11)、2. お勧め・有名な日本の場所・観光地(3)、3. カプセルホテル(1)、4. 日本における町(1)、5. 日本のサービス営業の時間(1)	5	17
	社会・人口動態	1. 日本にいる外国人(2)	1	2
	健康	1. インドネシアの新型コロナの状況(1)	1	1
	自然の現象	1. 日本の地震(1)	1	1
	気象	1. 日本の天気・季節(4)、2. インドネシアの天気・季節(2)、3. 日本の雪(1)、	3	7
	教育	1. 日本人は仮名をいつから勉強するか(1)、2. 日本人は何歳から漢字を勉強するか(1)、	2	2

個人的な情報	政治	1. インドネシア・中国・日本の関係(2)	1	2
	交通	1. 日本の電車 (3)、2. 日本の電車でのマナー(1)、3. 日本で使われている乗り物(1)	3	5
	カテゴリー《インドネシアと日本の事情・文化》の合計		32	63
	IT ベースの個人情報	1. JS の SNS/ソーシャルメディアアカウント(3)、2. IS の SNS/ソーシャルメディアアカウント (2)、3. JS の電話番号(1)	3	6
	居住	1. IS の居住地(1)、2. インドネシアの JS の居住地(1)、3. JS の居住地(1)、4. IS の居住地に近い海(1)、5. FIS の居住地の状況(1)	5	5
	経験	1. JS がいつインドネシアに来たか(3)、2. JS がインドネシアへ行った経験(1)、3. IS が日本で食べた経験(1)、4. JS が誰とインドネシアに来たか(1)、5. JS が日本の都道府県に行った経験(1)、6. JS が新幹線に乗った経験(1)、7. JS の幼少期の漢字の先生(1) 8. IS が日本でスキーをした経験(1)	8	10
	計画・願望	1. JS の行先(18)、2. JS の同行者(6)、3. JS の出かける目的(4)、4. JS がインドネシアに来る目的(2)、5. JS がインドネシアにいる期間(2)、6. IS の行先(1)、7. IS の来日計画(1)、8. JS がローマ字を勉強するか(1)、9. IS の出かける目的(1)、10. JS の出かける目的(1)、11. IS の来日願望(1)、12. IS の韓国へ行く計画(1)、13. JS の欲しがるもの(1)	13	40
	理由	1. MJS がインドネシアに来る理由(1)、2. MJS がモンゴル語を勉強する理由(1)	2	2
	評価	1. インドネシアへの FJS の感想・評価(2)、2. 乗っている電車への MJS の感想(1)、3. FJS が好きなインドネシアの食べ物・飲食(1)、4. FJS が好きな動物(1)	4	5
	特技・能力	1. MIS の日本語の能力(1)、2. MJS の英語の能力(1)	2	2
個人的な情報	プロフィール	1. IS の名前(10)、2. JS の国籍(10)、3. JS の名前(5)、4. JS の職業(3)、5. IS の宗教(2)、6. IS の学年(2)、7. MJS の出身地(1)、8. MIS の所属大学(1)、9. JS の所属大学(1)、10. MJS の学年(1)、11. MIS の学部・専攻(1)、12. IS の専攻・学部(1)、13. FIS の趣味(1)、14. FJS の趣味(1)、15. FIS の親の再婚(1)	15	41
	大学の生活・活動	1. FJS の大学の勉強(1)、2. MIS の友達(1)、3. MJS の教え子(1)、4. MJS の英語の勉強(1)	4	4
	習慣	1. FJS がフェイスブックをやっているか(1)、2. FIS が	3	3

		毎日フェイスブックをやっていること(1)、3. FIS が頻繁に利用している乗り物(1)		
カテゴリー 《個人的な情報》の合計			59	118
その他	-	1. K ポップ(1)、2. 韓国語と北朝鮮の関係(1)	2	2
総カテゴリーの合計			93	183

表 5.4 を見ると、場面 1 と同様、場面 2 においても IS が取り上げた話題のカテゴリーのうち、話題の種類（59 種類）と出現数（118 回）ともに《個人的な情報》が一番多く見られた。このカテゴリーの中では、〈プロフィール〉が話題の種類（15 種類）・出現数（41 回）ともに最も多いことがわかる。〈プロフィール〉のうち[IS の名前](10 回)、[JS の国籍](10 回)、[JS の名前](5 回)といったアイデンティティーに関わる話題が多く見られる。これらの話題が多く取り上げられた理由は、IS が JS と会話を始める前に JS が日本人であるかどうか国籍を確認し（[JS の国籍]）、JS の名前を尋ねる前に IS が名乗った場合（[IS の名前]）が多いからだと考えられる。IS が自己紹介しても JS が名乗らないため JS の名前を尋ねたという IS もいる。2 番目に多く取り上げられている話題は〈計画・願望〉であり、〈プロフィール〉の話題数・出現数とほぼ同じ数である。このサブカテゴリーの話題の種類を見ると、[JS の行き先]（18 回）や[JS の同行者]（6 回）といった、電車での旅に関係のある話題が非常に多く取り上げられている。場面 1 と同じく場面 2 においても [JS の SNS/ソーシャルメディアアカウント](3 回)、[JS の電話番号](1 回)というような日本語母語話者のプライバシーになりうる話題が何名かの IS に取り上げられた。

《インドネシアと日本の事情・文化》に関係する話題については、その種類（32 種類）も出現数も多く（63 回）見られる。この中でも、サブカテゴリー[場所]は話題の種類が多く（5 種類）、出現数もかなり多く（17 回）見られた。また、サブカテゴリー[ポップカルチャー]とサブカテゴリー[食べ物・飲食]の話題もかなり多く取り上げられている。前者においては[アニメの主題歌]（4 回）、[日本のドラマ・映画]（3 回）、後者においては[インドネシアの食べ物・飲食]（5 回）、[日本の食べ物・飲食]（3 回）といった話題が取り上げられている。

このことから、IS は電車のような交通機関であっても、JS を見かければその場を文化交流の機会として捉えているということがわかる。そのため、インドネシアと日本の文化・事情を理解することを目的とした話題を取り上げることが多くなるのではないかと考えられる。ただし、〈プロフィール〉に関係する話題が多く出現しているといっても、多く取り上げられた話題は[JS の国籍]と[IS の名前]、[JS の名前]である。

場面 2 においても IS に取り上げられた話題の中で JS のプライバシーになりうる話題が見られた。それは[JS の SNS/ソーシャルメディアアカウント]、[JS の電話番号]である。また、Sanjaya (2017)、Sanjaya (2018)にも指摘されていたが、[JS の職業]といった JS のプライバシーになる可能性のある話題だと考えられている話題も出現した。

b. 場面 2 において JS が取り上げた話題

場面 2 の会話において JS に取り上げられた話題は 93 種類見られた。これらの話題をカテゴリー化した結果を表 5.5 に示す。

表 5.5 場面 2 において JS が取り上げた話題のカテゴリー

場面 2				
カテゴリー	サブ カテゴリー	JS		
		話題の種類	話題 の種 類の 数	話 題 出 現 数
インドネシアと日本の事情・文化	一般文化	1. 日本の天皇(1)、2. インドネシアの独特な物(1)	2	2
	ポップカルチャー	1. 日本の俳優・歌手(2)、2. 日本のドラマ・映画(1)、3. 日本のアイドル(1)	3	4
	食べ物・飲食	1. インドネシアの食べ物・飲食(11)、2. 日本の食べ物・飲食(4)、3. 食事の時間(1)	3	16
	言語	1. オノマトペ(1)	1	1
	デジタルメディア	1. インドネシア人が使っている SNS/ソーシャルメディア (1)	1	1
	行事	1. 日本の祭り(1)、2. インドネシアのクリスマスツリー (1)	2	2
	場所	1. お勧め・有名なインドネシアの場所・観光地(17)、2. インドネシアのサービス業の営業時間(2)、3. 日本における町(2)、4. インドネシアでスキーできるかどうか(1)、5. インドネシアにおける町(1)	5	23
	物	1. 日本における町のマスコット(1)、2. お勧めのインドネシアのお土産(1)	2	2
	社会・人口動態	1. インドネシア人の性格(1)	1	1
	健康	1. 日本の新型コロナ禍の状況(2)	1	2
	気象	1. インドネシアの天気・季節(4)、2. 日本の天気・季節 (2)	2	6
	教育	1. インドネシアにおける小学校の水泳の授業(2)	1	2
	交通	1. インドネシアの電車 (4)、2. インドネシアの交通 (3)、3. 日本人がインドネシアにおける町のタクシーに乗れるかどうか(1)、4. インドネシアの電車でのマナー(1)、5.	8	13

		インドネシアでのバイク (1)、6. 日本の新幹線 (1)、7. インドネシアで使われている乗り物(1)、8. インドネシアの電車で普段すること (1)		
カテゴリー 《インドネシアと日本の事情・文化》の合計			32	75
個人的な情報	IT ベースの個人情報	1. FIS の SNS/ソーシャルメディアアカウント (1)	1	1
	居住	1. MIS の居住地(1)、2. MJS の居住地(1)、3. IS の住んでいる町と行先の距離(1)、4. JS の居住地に近い海(1)、5. IS の居住地に近い山(1)、	5	5
	経験	1. IS が日本へ行った経験(3)、2. JS がインドネシアへ行った経験(1)、3. JS が台湾へ行った経験(1)、4. IS が隣国へ行った経験(1)、5. JS がマレーシアへ行った経験(1)、6. JS が韓国で高いお金を払わされた経験(1)、7. IS が行ったことがあるインドネシアの町(1)、8. インドネシアの観光地でやったこと (1)、9. JS の母親が漢字を教えてくれたこと (1)	9	11
	計画・願望	1. IS の行先(7)、2. IS の出かける目的(3)、3. JS の行先(2)、4. JS のインドネシアにいる期間(1)、5. IS が日本にいる期間(1)、6. IS が日本へ行く目的(1)、7. JS のインドネシア旅行(1)、8. IS の行先にかかる時間(1)、9. JS の卒業後の計画(1)、10. IS の欲しがるもの (1)、11. 観光地へ行く方法(1)	11	20
	理由	1. IS の出かける理由(1)、2. JS がインドネシアに来る理由(1)、3. IS が話しかけた理由(1)	3	3
	評価	1. IS が好きな日本の食べ物・飲食(1)、2. IS が日本で大変だったと思うこと (1)、3. お勧めのインドネシアへ行くタイミング(1)	3	3
	特技・能力	1. IS の日本語の能力(3)、2. IS の水泳の能力(1)	2	4
	プロフィール	1. JS の名前(6)、2. IS の名前(4)、3. IS の職業(4)、4. JS の職業(3)、5. JS の趣味(2)、6. IS の所属大学(2)、7. JS の国籍(1)、8. JS の所属大学(1)、9. JS の出生地(1)、10. IS の学年(1)、11. JS の学年(1)、12. IS の趣味(1)、13. FIS の恋人の有無(1)	13	28
	大学の生活・活動	1. IS の日本語の勉強(8)、2. JS のモンゴル語の勉強(1)、3. IS の授業の方法(1)、4. IS の論文(1)、5. IS の大学の生活(1)、6. JS の教え子(1)、7. JS の友達(1)、8. IS の日本人の友達の有無(1)、	8	15
	習慣	1. 映画館へ行くこと (1)、2. IS の生活パターン(1)、3. IS	4	4

		のイスラム教の服(1)、4. IS のアクセサリ(1)		
カテゴリー《個人的な情報》の合計			59	94
その他	-	1. タイの交通(1)、2. モンゴル語と北朝鮮の関係(1)	2	2
総カテゴリーの合計			93	171

表 5.5 を見ると、場面 1 において取り上げられた話題と同じく、場面 2 においても、話題の種類・出現数のうち、《個人的な情報》が最も多く（話題の種類は 59 種類、出現数は 94 回）見られた。場面 1 と同様、場面 2 においても〈プロフィール〉が JS に最も多く（28 回）取り上げられている話題である。このサブカテゴリーのうち、多く取り上げられているのは[JS の名前]（6 回）、[IS の名前]（4 回）である。また、〈計画・願望〉も非常に多く（20 回）取り上げられている。このサブカテゴリーの中では、[IS の行き先]（7 回）が最も多く取り上げられている。

また、《インドネシアと日本の事情・文化》も出現数が多く見られた（75 回）。このカテゴリーの中では、〈場所〉（23 回）と〈食べ物・飲食〉（16 回）、〈交通〉（13 回）が最も多く取り上げられている。このことから、場面 2 においては、JS は場面 1 と異なり個人的な情報に関する話題を控え、インドネシアと日本の事情・文化に関する話題を増やしていることがわかる。

場面 2 において IS に取り上げられた話題と場面 1 において JS に取り上げられた話題を比較する。IS は《個人的な情報》の〈プロフィール〉（41 回）と〈計画・願望〉（40 回）に関わる話題を多く取り上げている。一方、JS は IS と同様に〈プロフィール〉（28 回）に関わる話題を多く取り上げているが、《インドネシアと日本の事情・文化》の〈場所〉（23 回）に関わる話題を 2 番目に多く取り上げている点が IS と異なっている。また、JS は《個人的な情報》の〈計画・願望〉に関する話題も非常に多く（20 回）取り上げた。この〈計画・願望〉が JS に多く取り上げられたのは、場面 2 の設定によるものだと考えられる。場面 2 は、JS が海外の電車で旅をしているという状況であるため、[所属大学]、[年齢]、[職業]というような話し手と聞き手のプロフィールより話し手又は聞き手の[行先]、[行先へ行く目的]といった旅に関する話題を選択していると考えられる。

c. 場面 2 において IS と JS が取り上げた話題

場面 2 において IS に取り上げられた話題と JS に取り上げられた話題を比較し、どのような共通点があるのかを表 5.6 に示す。

表 5.6 場面 2 において IS と JS が取り上げた話題のカテゴリーの話題数と話題出現数

場面 2					
カテゴリー	サブ カテゴリー	話題の種 類の数		話題出現数	
		IS	JS	IS	JS
インドネシアと日本の 事情・文化	一般文化	0	2	0	2
	宗教	1	0	1	0
	ポップカルチャー	5	3	10	4
	食べ物・飲食	4	3	10	16
	言語	2	1	2	1
	デジタルメディア	3	1	3	1
	行事	0	2	0	2
	場所	5	5	17	23
	物	0	2	0	2
	社会・人口動態	1	1	2	1
	健康	1	1	1	2
	自然の現象	1	0	1	0
	気象	3	2	7	6
	教育	2	1	2	2
	政治	1	0	2	0
	交通	3	8	5	13
カテゴリー《インドネシアと日本の事情・文化》の合計		32	32	63	75
個人的な情報	IT ベースの個人情報	3	1	6	1
	居住	5	5	5	5
	経験	8	9	10	11
	計画・願望	13	11	40	20
	理由	2	3	2	3
	評価	4	3	5	3
	特技・能力	2	2	2	4
	プロフィール	15	13	41	28
	大学の生活・活動	4	8	4	15
	習慣	3	4	3	4
カテゴリー《個人的な情報》の合計		59	59	118	94
その他	-	2	2	2	2
総カテゴリーの合計		93	93	183	171

表 5.6 を見ると、IS にも JS にも最も多く取り上げられたのは《個人的な情報》であり、IS は 118 回、JS は 94 回である。《個人的な情報》のうち、〈プロフィール〉が IS にも JS にも最

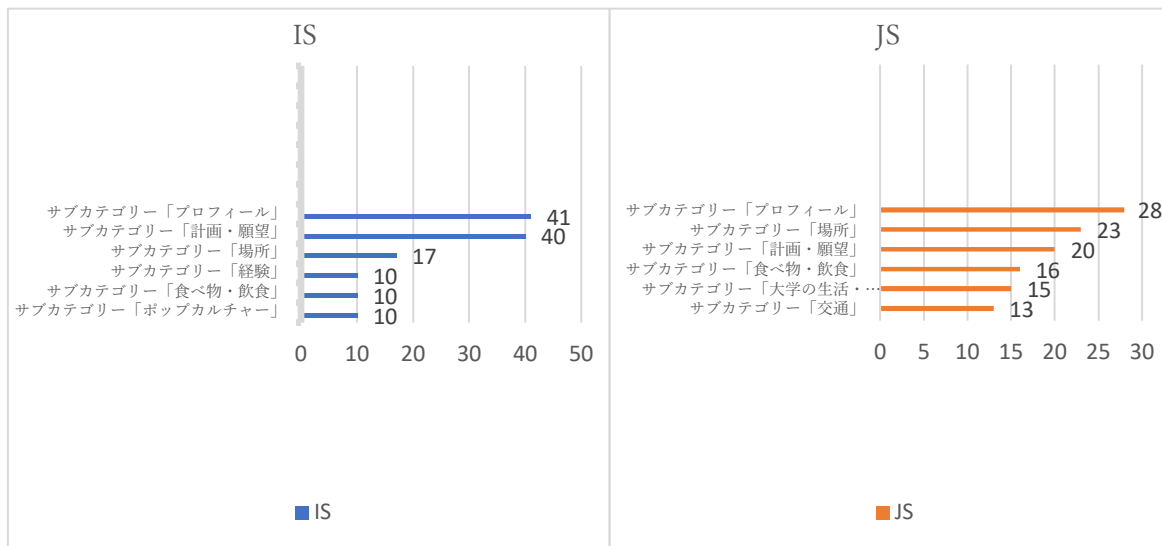
も多く取り上げられている。それぞれの話題の出現数を見て比較すると、〈プロフィール〉と〈計画・願望〉に関する話題について、IS は JS よりおよそ 2 倍多く取り上げていることがわかる。JS は《インドネシアと日本の事情・文化》の〈場所〉を非常に多く取り上げており、これは、IS と異なっている。また、JS は《個人的な情報》の〈大学の生活・活動〉も IS より多く取り上げている。

場面 2 においては、電車のような交通機関であっても、IS と JS のいずれも文化交流をする機会として捉えるため、インドネシアと日本の文化・事情を理解するための話題を取り上げることが多くなると考えられる。

場面 2 においても JS の電話番号やソーシャルメディアアカウントというような JS のプライバシーを侵害する可能性がある話題が現れた。つまり、プライバシーを侵害しうる話題を取り上げてしまう可能性がまだあるということである。

話題の出現数は表 5.6 にも記載しているが、IS と JS それぞれが取り上げた話題の中から、出現数が多い順に 6 つカテゴリを挙げて並べたものが以下の図 5.2 である。

図 5.2 場面 2 において IS と JS が多く取り上げた話題のサブカテゴリの出現数のグラフ



場面 2 において IS にも JS にも最も多く取り上げられている話題は《個人的な情報》の〈プロフィール〉に関する話題であるが、出現数からみれば、IS (41 回) はそれらの話題を JS (28 回) よりも 1.5 倍程多く取り上げている。2 番目に多く取り上げられた話題は、IS の場合は《個人的な情報》の〈計画・願望〉(40 回) に関する話題であるが、JS の場合は《インドネシアと日本の事情・文化》の〈場所〉(23 回) である。IS に 3 番目に多く取り上げられた話題は《インドネシアと日本の事情・文化》の〈場所〉に関する話題 (17 回) である。JS は《個人的な情報》の〈計画・願望〉に関する話題 (20 回) である。多く取り上げられている順に取

り上げられた話題を見てみると、JS と IS では 2 番目と 3 番目が入れ替わっているが、いずれも《個人的な情報》のカテゴリーのサブカテゴリーである。

一方、4～6 番目に多く取り上げた話題は、IS の場合は出現数が同じ（10 回）《個人的な情報》の〈経験〉、《インドネシアと日本の事情・文化》の〈食べ物・飲食〉と〈ポップカルチャー〉に関わる話題である。JS の場合、4 番目に多いのは、《インドネシアと日本の事情・文化》の〈食べ物・飲食〉（16 回）に関係する話題であり、5 番目に多いのは《個人的な情報》の〈大学の生活・活動〉（15 回）に関係する話題、6 番目に多いのは《インドネシアと日本の事情・文化》の〈交通〉（13 回）に関係する話題である。これを見れば、JS は《個人的な情報》に関する話題を多く取り上げても、旅に関係する話題について話す他に、大学の生活・活動に関する話題というような、母語場面でも相当多く取り上げられている話題をとりあげていて、これは IS よりも数が多い。また、場面 2 においては、《個人的な情報》に関する話題の出現数（IS: 118、JS: 91）と《インドネシアと日本の事情・文化》に関する話題の出現数（IS: 63、JS: 75）の差が見られる。このことから、IS も JS もプロフィールに関係する話題を控えている傾向があると言える。

5.1.3 母語話者別の話題選択のまとめ

これまで見てきたように、今回の調査では、場面 1、場面 2 のいずれの場面においても《個人的な情報》が最も多く取り上げられた話題のカテゴリーであることがわかった。本項では、それぞれの場面で出現した「話題の種類の数」と「話題出現数」別にまとめる。表 5.7 では話題の種類の数、表 5.8 では話題の出現数を示す。

表 5.7 場面ごとに IS と JS が取り上げた話題のカテゴリーの話題の種類の数

カテゴリー	サブ カテゴリー	話題の種類の数			
		場面 1		場面 2	
		IS	JS	IS	JS
インドネシアと日本の 事情・文化	一般文化	3	1	0	2
	宗教	0	1	1	0
	ポップカルチャー	4	4	5	3
	食べ物・飲食	3	7	4	3
	言語	2	5	2	1
	デジタルメディア	4	1	3	1
	行事	4	3	0	2
	スポーツ	1	1	0	0
	場所	4	3	5	5
	物	0	0	0	2
	一般事情	1	1	0	0

	社会・人口動態	0	1	1	1
	健康	2	2	1	1
	自然の現象	1	0	1	0
	気象	2	2	3	2
	教育	4	5	2	1
	政治	0	0	1	0
	交通	0	0	3	8
カテゴリー《インドネシアと日本の事情・文化》の合計		35	37	32	32
個人的な情報	IT ベースの個人情報	1	0	3	1
	居住	3	4	5	5
	経験	6	8	8	9
	計画・願望	7	6	13	11
	理由	0	3	2	3
	評価	5	6	4	3
	特技・能力	4	2	2	2
	プロフィール	19	20	15	13
	大学の生活・活動	8	8	4	8
	習慣	2	5	3	4
カテゴリー《個人的な情報》の合計		55	62	59	59
その他	-	3	3	2	2
総カテゴリーの合計		93	102	93	93

表 5.7 を見ると、IS も JS どちらも、場面 1・場面 2 において話題の種類の数が多いのは《個人的な情報》である。場面 1 においては、IS も JS も話題の種類が多いのは〈プロフィール〉（IS においては 19 種類、JS においては 20 種類）にある話題である。場面 2 においては、《個人的な情報》のうち、IS（15 種類）に JS（13 種類）にも最も多く取り上げられた話題の種類は〈プロフィール〉に属するが、IS（13 種類）においても JS（11 種類）においても、〈計画・願望〉の話題の種類は〈プロフィール〉の話題の種類とほぼ同じ数である。

次に、話題の出現数について次の表 5.8 に示す。

表 5.8 IS と JS が取り上げた話題のカテゴリーの話題出現数

カテゴリー	サブ カテゴリー	話題出現数			
		場面 1		場面 2	
		IS	JS	IS	JS
インドネシアと日本の事情・ 文化	一般文化	4	1	0	2
	宗教	0	1	1	0
	ポップカルチャー	6	10	10	4
	食べ物・飲食	14	20	10	16

	言語	4	7	2	1
	デジタルメディア	4	1	3	1
	行事	5	3	0	2
	スポーツ	1	3	0	0
	場所	8	14	17	23
	物	0	0	0	2
	一般事情	6	1	0	0
	社会・人口動態	0	1	2	1
	健康	12	5	1	2
	自然の現象	1	0	1	0
	気象	9	8	7	6
	教育	5	6	2	2
	政治	0	0	2	0
	交通	0	0	5	13
	カテゴリー《インドネシアと日本の事情・文化》の合計	79	81	63	75
個人的な情報	IT ベースの個人情報	3	0	6	1
	居住	7	12	5	5
	経験	18	20	10	11
	計画・願望	10	11	40	20
	理由	0	6	2	3
	評価	7	9	5	3
	特技・能力	6	2	2	4
	プロフィール	68	51	41	28
	大学の生活・活動	11	22	4	15
	習慣	2	6	3	4
カテゴリー《個人的な情報》の合計		132	139	118	94
その他	-	3	3	2	2
総カテゴリーの合計		214	223	183	171

表 5.8 を見れば、IS は場面 1 と場面 2 のいずれの場面でも場面 1 においては 132 回、場面 2 においては 118 回というように、《個人的な情報》に関わる話題を多く取り上げていることがわかる。この話題出現数は、場面 1 においては 79 回、場面 2 においては 63 回であった《インドネシアと日本の事情・文化》に関わる話題の 1.5 倍以上である。場面 2 においても、〈プロフィール〉が最も多く（41 回）取り上げられてはいるが、場面 1 より少なかった（68 回）。場面 2 においては、〈計画・願望〉（40 回）が場面 1 における出現数より多く、場面 2 における〈プロフィール〉の出現数とほとんど同じであった。この結果から、以下のことが言える。場面 2 においても《個人的な情報》に属する話題は IS に最も多く取り上げられているが、その話題出現数は場面 1 より少なかった。場面 2 においては、IS も JS も〈プロフィール〉に入る

話題を控えているが、一方で、〈計画・願望〉に属する話題が増えている。また、プロフィールに関わる話題が多いのは、相手の JS の国籍を確認する IS が多くいたからである。JS の国籍を尋ねるのは相手が日本母語話者であるかどうかを確かめ、日本語母語話者であれば会話を続けるかを判断するためである。

JS もいずれの場面でも《個人的な情報》(場面 1 においては 139 回、場面 2 においては 94 回)に関わる話題を最も取り上げたが、場面 1 においては出現数が《インドネシアと日本の事情・文化》(81 回)の 1.5 倍であった一方、場面 2 においては《インドネシアと日本の事情・文化》(75 回)の出現数との差が場面 1 と比べて縮まっていると見られる。これは、プロフィールに関係する話題を控え、旅とそれに関連する〈経験・願望〉や〈場所〉にあるお勧めの場所に関する話題、異文化を深めるためのインドネシアと日本の事情と文化についての話題を集約的に取り上げたためであろうと考える。

5.2 ジェンダー別の話題選択

前節では母語話者別の話題選択を詳述してきたが、本節では IS と JS の男女別に、取り上げられた話題にどのような傾向があるのかを見ていく。場面ごと(インドネシアの大学で開かれる文化交流の場面 1 とインドネシアの電車の中での会話の場面 2)の M 同士と F 同士の会話において取り上げられた話題、話題の種類、その数と出現数を詳述する。

5.2.1 場面 1 において M と F に取り上げられている話題

この項では、インドネシアの電車の中における M と F に取り上げられている話題の種類と出現数を見ていく。どのように傾向があるのかを以下に詳述する。

a. 場面 1 の M 同士の会話において取り上げられた話題

会話は、上述のようにインドネシアの大学で開かれる文化交流とインドネシアの電車の中での会話という 2 つの場面を設定し行った。M 同士が 2 つの場面において取り上げた話題のカテゴリーを次に詳述する。

場面 1 の M 同士の会話においては話題が 91 種類見られた。これらの話題をカテゴリー化した結果を表 5.9 に示す。

表 5.9 場面 1 において M が取り上げた話題のカテゴリー

場面 1				
カテゴリー	サブ カテゴリー	M		
		話題の種類	話題 の種 類の 数	話 題 出 現 数
インドネシアと日本の事情・文化	一般文化	1. 日本の文化(2)	1	2
	ポップカルチャー	1. アニメ(6)、2. 漫画(3)、3. アニメの主題歌(2)	3	11
	食べ物・飲食	1. インドネシアの食べ物・飲食(5)、2. 日本の食べ物・飲食(5)、3. インドネシアでの箸の使用(2)、4. インドネシアの米(1)、5. インドネシアの米(1)、6. 明治のチョコレート(1)	6	15
	言語	1. インドネシアの地域言語(4)、2. 日本語の方言(3)、3. 日本語とインドネシア語の比較(1)	3	8
	行事	1. 日本の行事(1)、2. 学園祭(1)、3. 東京オリンピック(1)	3	3
	デジタルメディア	1. インターネットの映画チャンネル(2)	1	2
	スポーツ	1. インドネシアの人気なスポーツ(3)、2. 日本で人気のあるスポーツ(1)	2	4
	場所	1. お勧め・有名なインドネシアの場所・観光地(6)、2. お勧め・有名な日本の場所・観光地(1)、3. 日本にインドネシアの食べ物の店の有無(1)	3	8
	一般事情	1. インドネシア全般(2)、2. 日本独特の物事(1)	2	3
	社会・人口動態	1. 日本人の性格(1)	1	1
	健康	1. インドネシアの新型コロナ禍の状況(9)、2. 日本の新型コロナ禍の状況(5)	2	14
	気象	1. インドネシアの天気・季節(3)、2. 日本の天気・季節(1)	2	4
	教育	1. 日本の食育(2)、2. 日本の小学校(1)、3. インドネシアの食育(1)、4. インドネシアでの日本語の勉強(1)、5. インドネシアにおける日本語の勉強の有無(1)	5	6
カテゴリー《インドネシアと日本の事情・文化》の合計			34	81

個人的な情報	居住	1. MIS の居住地(3)、2. MJS の居住地(2)、3. MJS の居場所(1)、4. MIS の居場所(1)	4	7
	経験	1. MJS がインドネシアへ行った経験(8)、2. MIS が日本へ行った経験(3)、3. MIS がバリ島へ行った経験(2)、4. MIS が部活に入った経験(2)、5. MIS の日本人との接触(交流・会話)経験(1)、6. MJS のインドネシア人と話した経験(1)、7. MJS が部活に入った経験(1)、8. MJS がタイへ行った経験(1)、9. MJS が秋葉原に行った経験(1)、10. MIS が中学校・高校の時にやっていた勉強(1)	10	21
	計画・願望	1. MJS の来日願望(2)、2. MIS の来日願望(1)、3. MIS の来日計画(1)、4. MJS の来日計画(1)、5. MJS が行きたがる国(1)	5	6
	理由	1. MIS が日本語を勉強する理由(2)	1	2
	評価	1. MJS が好きな日本の食べ物・飲食(2)、2. MJS のインドネシアについての感想(1)、3. インドネシアで MJS が好きなこと(1)、4. MIS の大学で一番難しいと思う授業(1)、5. 日本語で難しいと思うところ(1)、6. MJS の大学で一番難しいと思う授業(1)、7. MJS がいいと思う場所(1)、8. MIS が好きな場所(1)	8	9
	特技・能力	1. MIS の日本語能力(2)、2. MJS のインドネシア語能力(1)	2	3
	プロフィール	1. MIS の名前(8)、2. MJS の名前(7)、3. MJS の出身地(4)、4. MJS の学部・専攻(4)、5. MJS の趣味(4)、6. MIS の趣味(3)、7. MJS の学年(3)、8. MIS の学部・専攻(3)、9. MIS の出身地(2)、10. MIS の学年(2)、11. MIS の所属大学(2)、12. MIS の年齢(1)、13. MJS の年齢(1)、14. MJS の出身地(1)、15. MJS の出生地(1)、16. MJS の所属大学(1)、17. MJS の職業(1)	17	48
	大学の生活・活動	1. MIS の日本語の勉強(4)、2. MJS が専攻語以外に勉強している外国語(2)、3. MIS の授業の方法(1)、4. MIS が専攻語以外に勉強している外国語(1)、5. MJS の中国語の勉強(1)	5	9
	習慣	1. MJS の食べ方(1)、2. MIS の食べ方(1)	2	2
カテゴリー《個人的な情報》の合計			54	107
その他	-	1. 話題を取り上げる困難性(1)、2. モンゴル語の冗談(1)、3. MJS の先生が阪神タイガーズのファンであること(1)	3	3
総カテゴリーの合計			91	191

表 5.9 を見ると、場面 1 の M 同士の会話において取り上げられた話題のうち、《個人的な情

報》が最も種類が多く（55 種類）、出現数も最も多かった（108 回）。このカテゴリーの中で〈プロフィール〉（17種類）と[経験]（10種類）が話題の種類では最も多く、また、話題の出現数をみても〈プロフィール〉に関係する話題が一番多く（48回）出現したことがわかる。この〈プロフィール〉の中で多く取り上げられたのは[MIS の名前]（8回）、[MJS の名前]（7回）、[MJS の出身地]（4 回）、[MJS の学部・専攻]（4 回）、[MJS の趣味]（4 回）についての話題である。これらは、初対面の母語場面（JS 同士）会話においても取り上げられている話題（三牧、2013）である。出現数は非常に少ないが、[MJS の職業]（1 回）、[MJS の年齢]（1 回）といった MJS のプライバシーの侵害になりうる話題も現れた。《個人的な情報》のうち、2 番目に多かったのは〈経験〉である。このサブカテゴリーの中で取り上げられているのは[MJS がインドネシアへ行った経験]（8 回）、[MIS が日本へ行った経験]（3 回）、[MIS がバリ島へ行った経験]（2）といった日本とインドネシアの両国へ行った経験についての話題であった。

《インドネシアと日本の事情・文化》については、関係する話題の種類も（34 種類）、出現数（81 回）と多いものの、話題の出現数については、《個人的な情報》（108 回）とかなり少ないように見られる。この《インドネシアと日本の事情・文化》のうち、〈食べ物・飲食〉が話題の種類（6 種類）も出現数（15 回）も最も多かった。このサブカテゴリーでは、[インドネシアの食べ物・飲食]（5 回）、[日本の食べ物・飲食]（5 回）が多く取り上げられている。また、〈健康〉の[インドネシアの新型コロナ禍の状況]（9 回）[日本の新型コロナ禍の状況]（5 回）も多く取り上げられている。

このことから、場面 1 の M 同士の会話においては、お互いの文化・事情に興味を示しており、MJS のプライバシーに関わる話題があまり見られない。《個人的な情報》の〈プロフィール〉にある話題が多く取り上げられてはいるが、その内容を見ると、お互いの名前や出身地や学部・専攻を言うことにとどまっており、お互いが知り合うために最低限必要な情報の交換のみであるように思われる。

b. 場面 1 の F 同士の会話において取り上げられた話題

場面 1 の F 同士の会話においては話題が 109 種類見られた。話題の種類からみれば、場面 1 の M 同士の会話（91 種類）で取り上げられた話題より多いが、M 同士の場合と比較して異なる話題があるだろうか。また話題の種類は多いが、それぞれの話題の出現数も多いのだろうか。これらに関しては以下に詳述する。まず、場面 1 において F 同士の会話で取り上げられた話題のカテゴリーを表 5.10 に示し、見ていく。

表 5.10 場面 1 において F 同士が取り上げた話題のカテゴリー

場面 1				
カテゴリー	サブ カテゴリー	F		
		話題の種類	話題 の種 類の 数	話題 出現 数
インドネシアと日本の事情・文化	一般文化	1. 日本の文化(2)、2. インドネシアの文化(1)	2	3
	宗教	1. インドネシアのイスラム教徒(1)	1	1
	ポップカル チャー	1. アニメ(3)、2. 日本のアイドル(1)、3. 日本のドラマ・映画(1)	3	5
	食べ物・飲 食	1. インドネシアの食べ物・飲食(9)、2. 日本の食べ物・飲食(8)、3. インドネシアで寿司を食べられるかどうか(1)、4. インドネシアで何歳からお酒を飲んでもいいか(1)	4	19
	言語	1. インドネシア語の挨拶(1)、2. 日本語と英語の比較(1)、3. 日本語とインドネシア語の比較(1)	3	3
	行事	1. 日本の祭り(2)、2. 成人式(1)、3. お花見(1)、4. クリスマスを祝うインドネシア人について(1)	4	5
	デジタルメ ディア	1. 日本のユーチューブチャンネル(1)、2. インドネシア人のユーチューバー(1)、3. インドネシアのユーチューブのチャンネル(1)、	5	3
	場所	1. お勧め・有名なインドネシアの場所・観光地(8)、2. お勧め・有名な日本の場所・観光地(4)、3. 日本の温泉の規則(1)、4. インドネシアに温泉の有無(1)	4	14
	一般事情	1. インドネシア全般(4)	1	4
	健康	1. 日本の新型コロナ禍の状況(3)	1	3
	自然の現象	1. 日本の桜(1)	1	1
	気象	1. インドネシアの天気・季節(7)、2. 日本の天気・季節(6)	2	13
	教育	1. FIS の大学にいる日本語の学習者の人数(2)、2. 日本の大学生の生活(1)、3. FJS の大学にインドネシア語学科・専攻の有無(1)、4. インドネシアにいる日本語学習者(1)	4	5
カテゴリー《インドネシアと日本の事情・文化》の合計			35	79
個人的な 情報	IT ベースの 個人情報	1. FJS の SNS/ソーシャルメディアアカウント(3)	1	3
	居住	1. FIS の居住地(6)、2. FJS の居住地(2)、3. FJS の居場	4	12

		所(2)、4. FIS の居場所(2)		
	経験	1. FJS がインドネシアへ行った経験(9)、2. FIS が日本に行った経験(6)、3. FJS が温泉に入った経験(1)、4. FIS が日本の食べ物を食べた経験(1)	4	17
	計画・願望	1. FIS の来日願望(2)、2. FJS の来日願望(3)、3. FIS が行きたがる国(2)、4. FIS の来日計画(2)、5. FIS の卒業後の計画(2)、6. FIS の日本の温泉に入りたいという願望(1)、7. FJS の卒業後の計画(1)、8. FIS が日本の伝統的な服装を着てみたいかどうか(1)、9. FJS が行きたがる国(1)	9	15
	理由	1. FIS が日本語を勉強する理由(2)、2. FIS の出かける理由(1)、3. FIS が学部・専攻を選ぶ理由(1)	3	4
	評価	1. FIS の日本語への感想(3)、2. FIS の好きな歌(1)、3. 日本で FIS の好きな場所(1)、4. FIS の好きな外国語(1)、5. FJS が好きな日本の食べ物・飲食(1)	5	7
	特技・能力	1. FIS の日本語能力(2)、2. FJS の英語能力(1)、3. FJS のポルトガル語能力(1)、4. FIS の料理の能力(1)	4	5
	プロフィール	1. FIS の名前(10)、2. FIS の学年(8)、3. FIS の年齢(7)、4. FJS の年齢(7)、5. FJS の学部・専攻(7)、6. FJS の学年(5)、7. FIS の学部・専攻(3)、8. FIS の所属大学(3)、9. FJS の所属大学(2)、10. FJS の趣味(2)、11. FIS の親の職業(2)、12. FJS の出身地(2)、13. FIS の趣味(2)、14. FIS の兄弟(2)、15. FJS の国籍(1)、16. FIS の出身地(1)、17. FJS の出生地(1)、18. FJS の職業(1)、19. FJS のアルバイト(1)、20. FJS の名前(1)、21. FIS の職業(1)、22. FJS の誕生日(1)、23. FJS の兄弟(1)	23	71
	大学の生活・活動	1. FIS の日本語の勉強(9)、2. FIS の授業の方法(3)、3. FJS の授業方法(2)、4. FJS の英語の勉強(1)、5. FIS の論文について(1)、6. FJS の論文について(1)、7. FJS の大学の勉強(1)、8. FJS が参加している部活(1)、9. FJS のフランス語の勉強(1)、10. FIS の大学の勉強(1)、11. FIS の授業の発表(1)、12. FIS が参加している部活(1)、13. FIS が専攻語以外に勉強している外国語(1)	13	24
	習慣	1. FIS の生活パターン(2)、2. FJS のクリスマスの準備(1)、3. FIS の暇な時間の使い方(1)、4. FIS がクリスマスを祝うか(1)、5. FIS のイスラム教の服(1)	5	6
カテゴリー《個人的な情報》の合計			71	164
その他	-	1. 韓国のドラマ・映画(1)、2. K ポップ(1)、3. アメリカの食べ物・飲食(1)	3	3
総カテゴリーの合計			109	246

表 5.10 を見れば、場面 1 の F 同士の会話においても場面 1 の M 同士の会話と同じように、《個人的な情報》が話題の種類の数（71 種類）出現数（164 回）ともに一番多く見られた。これらの数は、《インドネシアと日本の事情・文化》の話題の種類（35 種類）と出現数（79 回）よりも 2 倍ぐらい多く、M 同士の会話にある《個人的な情報》の話題の種類（55 種）とその出現数（108 回）、と比べると、F 同士の会話における《個人的な情報》の方が話題の種類の数と出現数が極めて多かった。

この《個人的な情報》の中では、〈プロフィール〉（23 種類）の話題の種類が最も多く、話題の出現数も同様に一番多く出現した（71 回）ことがわかる。〈プロフィール〉においては [FIS の名前]（10 回）、[FIS の学年]（8 回）、[FJS の学部・専攻]（7 回）、[FJS の学年]（5 回）といった自己紹介をする際にも言えそうな話題が多かったが、M 同士の会話と異なり、F 同士の会話においては [FIS の年齢]（7 回）、[FJS の年齢]（7 回）といった主に FJS のプライバシーを侵害しうる話題が見られている。また、出現数は少ないが、F 同士の会話においては [FJS の SNS/ソーシャルメディアアカウント]（3 回）を尋ねた FIS が何名かいた。MIS では SNS やソーシャルメディアアカウントを聞くという行為が見られなかったことから、MIS より FIS の方が JS のプライバシーを侵害する可能性があるのではないかと考えられる。また、〈大学の生活・活動〉にある話題の出現数も多く（24 回）、このサブカテゴリーのうち、[FIS の日本語の勉強]（9 回）が最も多く取り上げられている。〈経験〉にある話題の出現数も多く（17 回）、その中では [FJS がインドネシアへ行った経験]（9 回）、[FIS が日本に行った経験]（6 回）が多く取り上げられている。

《インドネシアと日本の事情・文化》についても、話題の種類（35 種類）も出現数（79 回）も多く見られたが、《個人的な情報》（話題の種類は 71 種類、話題の出現数は 163 回）と比べればおおよそ半分程度と少なかった。《インドネシアと日本の事情・文化》においては、〈食べ物・飲食〉（19 回）と〈場所〉（14 回）に入っている話題が多く取り上げられている。〈食べ物・飲食〉のうち、多く取り上げられたのは [インドネシアの食べ物・飲食]（9 回）や、[日本の食べ物・飲食]（8 回）といった話題であった。〈場所〉のうち多く取り上げられたのは [お勧め・有名なインドネシアの場所・観光地]（8 回）、[お勧め・有名な日本の場所・観光地]（4 回）といった話題である。その他には、サブカテゴリー「気象」にある [インドネシアの天気・季節]（7 回）、[日本の天気・季節]（6 回）というような話題も多く取り上げられていた。

このことから、F は文化交流である場面 1 において《個人的な情報》に関する話題の方が《インドネシアと日本の事情・文化》よりも多く取り上げられていることがわかる。また、[FJS の年齢]、[FJS の SNS/ソーシャルメディアアカウント]といった FJS のプライバシーを侵害しうる話題も何回か取り上げられていることが見られる。

c. 場面 1 において M と F が取り上げた話題

ここまで、場面 1 において M と F がどのような話題を多く取り上げたかについて見てきた。場面 1 において M に取り上げられた話題と F に取り上げられた話題を表 5.11 に示し、M と F との共通点があるかどうかについて見ていく。

表 5.11 場面 1 において M と F が取り上げた話題のカテゴリーの話題数と話題出現数

場面 1					
カテゴリー	サブカテゴリー	話題の種類の数		話題出現数	
		M	F	M	F
インドネシアと日本の 事情・文化	一般文化	1	2	2	3
	宗教	0	1	0	1
	ポップカルチャー	3	3	11	5
	食べ物・飲食	6	4	15	19
	言語	3	3	8	3
	行事	3	4	3	5
	デジタルメディア	1	5	2	3
	スポーツ	2	0	4	0
	場所	3	4	8	14
	一般事情	2	1	3	4
	社会・人口動態	1	0	1	0
	健康	2	1	14	3
	自然の現象	0	1	0	1
	気象	2	2	4	13
	教育	5	4	6	5
カテゴリー《インドネシアと日本の事情・文化》の合計		34	35	81	79
個人的な情報	IT ベースの個人情報	0	1	0	3
	居住	4	4	7	12
	経験	10	4	21	17
	計画・願望	5	9	6	15
	理由	1	3	2	4
	評価	8	5	9	7
	特技・能力	2	4	3	5
	プロフィール	17	23	48	71
	大学の生活・活動	5	13	9	24
	習慣	2	5	2	6
カテゴリー《個人的な情報》の合計		54	71	107	164
その他	-	3	3	3	3
総カテゴリーの合計		91	109	191	246

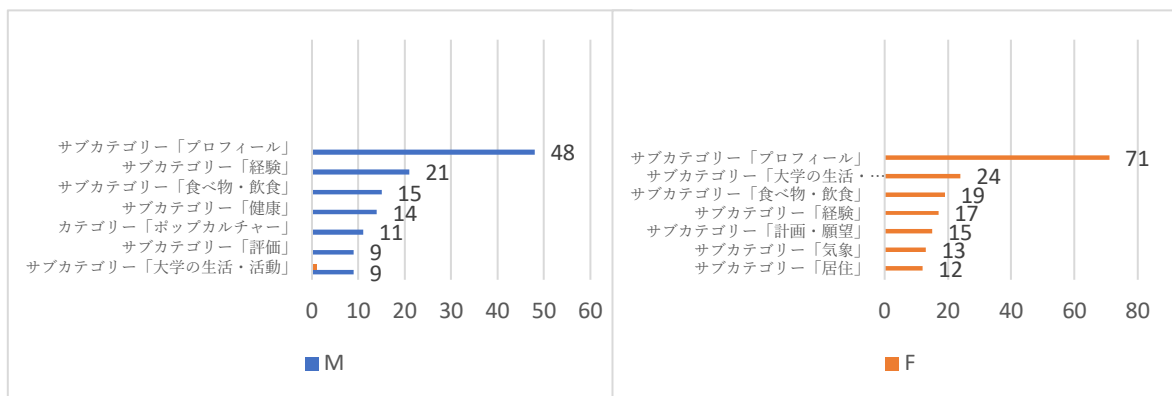
表 5.11 を見ると、まず、M にも F にも共通して最も多く取り上げられた話題は、《個人的な情報》にある話題であるということがわかる。この点については、M と F と共通しているが、《個人的な情報》と《インドネシアと日本の事情・文化》の話題の種類と出現数の差に着目して M と F を比較してみると、M 同士の会話と比べて、F 同士の会話では《個人的な情報》と《インドネシアと日本の事情・文化》の種類とその出現数の差が大きい。F においては、《インドネシアと日本の事情・文化》に関係する話題の種類の数（35 種類）と出現数も多く（79 回）見られてはいるが、《個人的な情報》に関係する話題と比べると、《個人的な情報》の方が、《インドネシアと日本の事情・文化》に関係する話題より 2 倍以上多く出現したのである。この理由は、[FJS の年齢]、[FIS の年齢]といった《個人的な情報》の〈プロフィール〉に関する話題が多く現れたからであると考えられる。〈プロフィール〉に関するこれらの話題については、M 同士の会話に見られなかった。

《個人的な情報》のうち、2 番目に多く取り上げられているのは、M 同士の会話では〈経験〉（21 回）、F 同士の会話には〈大学の生活・活動〉（24 回）にある話題であった。〈経験〉の話題は F 同士の会話においても M 同士の会話の出現数とあまり差がなく見られた一方、〈大学の生活・活動〉の話題は M 同士の会話では、F 同士の会話における出現数のおおよそ 2 分の 1 程度しか見られなかった。

《インドネシアと日本の事情・文化》については、M 同士の会話においても F 同士の会話においても 2 番目に多く取り上げられている話題のカテゴリーであるが、M 同士の会話においては、〈食べ物・飲食〉（15 回）、〈健康〉（14 回）、〈ポップカルチャー〉（11 回）にある話題が多く取り上げられており、一方、F 同士の会話においては、〈食べ物・飲食〉（19 回）、〈場所〉（14 回）、〈気象〉（13 回）にある話題が多く取り上げられている。

表 5.11 のサブカテゴリーのうち、M と F の会話に出現した話題の数を最も多いサブカテゴリーから順番に比較すると、以下の図 5.3 になる。

図 5.3 場面 1 において M と F が多く取り上げた話題のサブカテゴリーの出現数のグラフ



場面1において、MにもFにも最も多く取り上げられているのは《個人的な情報》の〈プロフィール〉にある話題（Mは48回、Fは71回）である。2番目に多く取り上げられたのは、Mには《個人的な情報》の〈経験〉（21回）、Fには《個人的な情報》の〈大学の生活・活動〉（24回）であった。3番目に多く取り上げられているのは、MとF共通で、《インドネシアと日本の事情・文化》の〈食べ物・飲食〉（Mにおいては15回、Fにおいては19回）であった。4番目に多く取り上げられているのは、Mには《インドネシアと日本の事情・文化》の〈健康〉（14回）、Fには《個人的な情報》の〈経験〉（17回）であった。5番目に多いのはMには《インドネシアと日本の事情・文化》の〈ポップカルチャー〉（11回）、Mには《個人的な情報》の〈計画・願望〉（15回）である。要するに、Fに最も多く取り上げられた話題のサブカテゴリーは《個人的な情報》に入っているものである上に、〈プロフィール〉をM（49回）よりもほぼ1.5倍多く（Fには71回）取り上げられているということである。このことから、場面1においては、FはMよりお互いの個人情報を探りながら親しい関係を築く傾向であろうと考えられる。

5.2.2 場面2においてMとFに取り上げられている話題

この項では、インドネシアの電車の中におけるMとFに取り上げられている話題の種類と出現数を見ていく。どのような傾向があるのかを以下に詳述する。

a. 場面2のM同士の会話において取り上げられた話題

場面2のM同士の会話においては話題が82種類見られた。これらの話題をカテゴリー化した結果を表5.12に示す。

表 5.12 場面2においてM同士が取り上げた話題のカテゴリー

場面2				
カテゴリー	サブ カテゴリー	M		
		話題の種類	話題 の種 類の 数	話 題 出 現 数
インドネシアと 日本の事情・ 文化	一般文化	1. 日本の天皇(1)、2. インドネシアの独特な物(1)	2	2
	ポップカル チャー	1. アニメの主題歌(2)、2. アニメ(1)、3. 日本の俳優・歌手(1)、4. 日本のアイドル(1)	4	5
	食べ物・飲 食	1. インドネシアの食べ物・飲食(8)、2. 日本の食べ物・飲食(2)、3. 日本にナシゴレンの有無(1)	3	11

	言語	1. インドネシア語(1)、2. 日本語の漢字(1)、3. オノマトペ(1)	3	3
	デジタルメディア	1. 日本のユーチューバー(1)、2. インドネシアの音楽(1)	2	2
	場所	1. お勧め・有名なインドネシアの場所・観光地(14)、2. インドネシアのサービス業の営業時間(2)、3. 日本における町(1)、4. 日本のサービス営業の時間(1)	4	18
	物	1. 日本における町のマスコット(1)	1	1
	社会・人口動態	1. 日本にいる外国人(1)	1	1
	健康	1. 日本の新型コロナ禍の状況(1)	1	1
	自然の現象	1. 日本の地震(1)	1	1
	気象	1. インドネシアの天気・季節(3)、2. 日本の天気・季節(2)、3. 日本の雪(1)	3	6
	教育	1. 日本人は仮名をいつから勉強するか(1)、2. 日本人は何歳から漢字を勉強するか(1)	2	2
	政治	1. インドネシア・中国・日本の関係(2)	1	2
	交通	1. インドネシアの交通(3)、2. インドネシアの電車(3)、3. 日本の電車(2)、4. 日本人がインドネシアにおける町のタクシーに乗れるかどうか(1)、5. インドネシアの電車でのマナー(1)、6. インドネシアでのバイク(1)	6	11
	カテゴリー《インドネシアと日本の事情・文化》の合計		34	66
個人的な情報	IT ベースの個人情報	1. MJS の SNS/ソーシャルメディアアカウント(1)	1	1
	居住	1. MIS の居住地(2)、2. MJS の居住地(1)	2	3
	経験	1. MJS がいつインドネシアに来たか(2)、2. MJS がインドネシアへ行った経験(2)、3. MJS が幼少期の漢字の先生(1)、4. MIS が日本へ行った経験(1)、5. MJS が台湾へ行った経験(1)、6. MJS が韓国で高いお金を払わされた経験(1)、7. MIS が行ったことがあるインドネシアの町(1)、8. インドネシアの観光地でやったこと(1)9. MJS の母親が漢字を教えてくれたこと(1)	9	11
	計画・願望	1. MJS の行先(10)、2. MJS の出かける目的(4)、3. MJS の同行者(4)、4. MIS の行先(4)、5. MJS がローマ字を勉強するか(1)、6. MIS の出かける目的(2)、7. MIS の来日計画(1)、8. MJS のインドネシアにいる期間(1)、9. 観光地へ行く方法(1)	9	28
	理由	1. MJS がインドネシアに来る理由(2)、2. MJS がモンゴル語を勉強する理由(1)、3. MIS の出かける理由(1)	3	4

	評価	1. 乗っている電車への MJS の感想(1)	1	1
	特技・能力	1. MIS の日本語の能力(2)、2. MJS の英語の能力(1)	2	3
	プロフィール	1. MIS の名前(11)、2. MJS の名前(9)、3. MJS の国籍(6)、4. MJS の職業(3)、5. MIS の職業(3)、6. MIS の学年(2)、7. MJS の学年(2)、8. MJS の所属大学(2)、9. MIS の所属大学(1)、10. MIS の学部・専攻(1)、11. MJS の出身地(1)、12. MIS の趣味(1)	12	42
	大学の生活・活動	1. MIS の日本語の勉強(5)、2. MJS の教え子 (2)、3. MIS の友達(1)、4. MJS の友達(1)、5. MJS のモンゴル語の勉強(1)、6. MJS の英語の勉強(1)	6	11
カテゴリー 《個人的な情報》の合計			45	104
その他	-	1. タイの交通 (1)、2. 韓国語と北朝鮮の関係(1)、3. モンゴル語と北朝鮮の関係(1)	3	3
総カテゴリーの合計			82	173

表 5.12 を見ると、場面 2 の M 同士の会話においても場面 1 と同様、《個人的な情報》(話題の種類数は 45 種類、話題の出現数は 104 回)が一番多く見られる。このカテゴリーの中で〈プロフィール〉が話題の種類数(12 種類)、話題の出現数(42 回)ともに最も多く出現した。場面 2 における〈プロフィール〉のうち、出現数が多い話題は[MIS の名前](11 回)、[MJS の名前](9 回)、[MJS の国籍](6 回)に関する話題である。これらの話題が多く見られたのは、会話をするために会話の相手である MJS をどのように呼べばいいかわからず、そのため、MIS 自身が先に名乗り、聞き手が日本人であるかどうかを確認したあとで会話を続けるという流れができていたためだと考える。そして、場面 2 が電車で旅行するという設定の会話であったため、[MJS の行き先](10 回)、[MJS の出かける目的](4 回)、[MJS の同行者](4 回)、[MIS の行先](4 回)といったような、〈計画〉にある話題も多く出現したのではないかと考える。一見すれば場面 2 において MJS のプライバシーに関わる話題がほとんど見られないが、MJS のプライバシーとも考えられる話題は、[MJS の職業](2 回)、[MJS の SNS/ソーシャルメディアアカウント](1 回)が見られた。

《インドネシアと日本の事情・文化》に関係する話題についても、種類(34 種類)、出現数(66 回)ともに多く見られた。この中で[場所]の話題の種類(4 種類)が多く、その出現数(18 回)もかなり多く見られた。《インドネシアと日本の事情・文化》のサブカテゴリーのうち、[お勧め・有名なインドネシアの場所・観光地](14 回)が多く取り上げられている。また、〈食べ物・飲食〉(11 回)にある話題も多く取り上げられている。これら 2 つのサブカテゴリーに入っている話題の出現数が多いことから、文化と事情が異なる人同士である上に、電車のような交通機関で偶然会った場合でも、文化交流の機会として捉え、両者の文化・事情を理解するためにそれについての話題を取り上げることが多くなるのではないかと考える。

場面2においては、《インドネシアと日本の事情・文化》の中に、〈政治〉がある。これは、場面1では見られなかった。これは、1名のMISがMJSに[インドネシア・中国・日本の関係](2回)について尋ねた話題である。インドネシア語話者は、若者であっても政治を理解し、それに関して意見を述べられる(Indikator, 2021)。この〈政治〉に関する話題は、もし日本語母語話者が政治的な価値観について問われていればプライバシーを侵害しうる話題であろうが、今回の調査では、政治的な話題を取り上げたのは1名のISのみであったため、ISが初対面の会話においてJSに政治的な話題を取り上げる可能性は低いと考えられる。

このように、場面2のM同士の会話は場面1と同様、《個人的な情報》が最も多く取り上げられ、そのカテゴリの中で最も多く取り上げられたサブカテゴリは〈プロフィール〉にある話題であった。会話を続けるかどうか判断するために、会話の相手であるMJSの国籍を確認したり、会話の相手であるMJSをどのように呼べば良いかを決めるためにMJSの名前を尋ねたりしたため、場面2において、サブカテゴリ〈プロフィール〉の出現数が多く見られたと考えられる。場面2においてはMISがMJSのプライバシーを侵害しうる話題はあまり見られなかった。

b. 場面2のF同士の会話において取り上げられた話題

場面2のF同士の会話においては話題が106種類見られた。これらの話題をカテゴリ化した結果を表5.13に示す。

表 5.13 場面2においてF同士が取り上げた話題のカテゴリ

場面2				
カテゴリ	サブ カテゴリ	F		
		話題の種類	話題 の種 類の 数	話 題 出 現 数
インドネシアと日本の事情・ 文化	宗教	1. インドネシアにある宗教(1)	1	1
	ポップカル チャー	1. 日本のドラマ・映画(4)、2. アニメ(2)、3. 日本の俳優・歌手(2)、4. インドネシアのドラマ・映画(1)	4	9
	食べ物・飲 食	1. インドネシアの食べ物・飲食(8)、2. 日本の食べ物・飲食(5)、3. インドネシアに餅の有無(1)、4. 食事の時間(1)	4	15
	行事	1. 日本の祭り(1)、2. インドネシアのクリスマスツリー(1)	2	2
	デジタルメ ディア	1. 日本人が使っている SNS/ソーシャルメディア (1)、2. インドネシア人が使っている SNS/ソーシャルメディア	2	2

		(1)		
	場所	1. お勧め・有名なインドネシアの場所・観光地(14)、2. お勧め・有名な日本の場所・観光地(3)、3. 日本における町(2)、4. カプセルホテル(1)、5. インドネシアにおける町(1)、6. インドネシアでスキーできるかどうか(1)	6	22
	物	1. お勧めのインドネシアのお土産(1)	1	1
	社会・人口 動態	1. 日本にいる外国人(1)、2. インドネシア人の性格(1)	2	2
	健康	1. インドネシアの新型コロナの状況(1)、2. 日本の新型コロナ禍の状況(1)	2	2
	気象	1. 日本の天気・季節(4)、2. インドネシアの天気・季節(3)	2	7
	教育	1. インドネシアにおける小学校の水泳の授業(2)	1	2
	交通	1. 日本の電車でのマナー(1)、2. 日本で使われている乗り物(1)、3. 日本の電車 (1)、4. インドネシアで使われている乗り物(1)、5. インドネシアの電車で普段すること(1)、6. インドネシアの電車 (1)、7. 日本の新幹線 (1)	7	7
カテゴリー《インドネシアと日本の事情・文化》の合計			34	72
個人的な情報	IT ベースの 個人情報	1. FIS の SNS/ソーシャルメディアアカウント (3)、2. FJS の SNS/ソーシャルメディアアカウント(2)、3. FJS の電話番号(1)	3	6
	居住	1. インドネシアで FJS の住んでいる場所(1)、2. FJS の居住地(1)、3. FIS の居住地に近い海(1)、4. FIS の居住地の状況(1)、5. FIS に日本人の友達の有無(1)、6. FIS の住んでいる町と行先の距離(1)、7. FJS の居住地に近い海(1)、8. FIS の居住地に近い山(1)、	8	8
	経験	1. FIS が日本へ行った経験(2)、2. FJS がいつインドネシアに来たか(1)、3. FJS が誰とインドネシアに来たか(1)、4. FJS が日本の都道府県に行った経験(1)、5. FJS が新幹線に乗った経験(1)、6. FIS が日本で食べた経験(1)、7. FIS が日本でスキーをした経験(1)、8. FIS が隣国へ行った経験(1)、9. FJS がマレーシアへ行った経験(1)	9	10
	計画・願望	1. FJS の行先(10)、2. FIS の行先(4)、3. FJS の同行者(2)、4. FJS がインドネシアに来る目的(2)、5. FIS の出かける目的(2)、6. FJS がインドネシアにいる期間(2)、7. FIS が日本へ行く目的(1)、8. FIS が日本にいる期間(1)、9. FJS の出かける目的(1)、10. FIS の来日願望(1)、11. FIS の韓国へ行く計画(1)、12. FJS の欲しがるもの(1)、13. FJS のインドネシア旅行(1)、14. FIS の行先にかかる時間(1)、15. FJS の卒業後の計画(1)、16. FIS の欲しがるもの(1)	16	32

	理由	1. FIS が話しかける理由(1)	1	1
	評価	1. インドネシアへの FJS の感想・評価(2)、2. FJS が好きなインドネシアの食べ物・飲食(1)、3. FJS が好きな動物(1)、4. FIS が好きな日本の食べ物・飲食(1)、5. FIS が日本で大変だったと思うこと(1)、6. お勧めのインドネシアへ行くタイミング(1)	6	7
	特技・能力	1. FIS の日本語の能力(2)、2. FIS の水泳の能力(1)	2	3
	プロフィール	1. FJS の国籍(5)、2. FIS の名前(3)、3. FJS の職業(3)、4. FJS の趣味(3)、5. FIS の職業(2)、6. FIS の宗教(2)、7. FJS の名前(2)、8. FIS の所属大学(2)、9. FIS の学年(1)、10. FIS の専攻・学部(1)、11. FIS の趣味(1)、12. FIS の親の再婚(1)、13. FJS の出生地(1)、14. FJS の恋人の有無(1)	14	28
	大学の生活・活動	1. FIS の日本語の勉強(3)、2. FIS の授業の方法(1)、3. FIS の論文(1)、4. FIS の大学の生活(1)、5. FJS の大学の勉強(1)	5	7
	習慣	1. FJS がフェイスブックをやっているか(1)、2. FIS が毎日フェイスブックをやっていること(1)、3. FIS が頻繁に利用している乗り物(1)、4. 映画館へ行くこと(1)、5. FIS の生活パターン(1)、6. FIS のイスラム教の服(1)、7. FIS のアクセサリー(1)	7	7
カテゴリー《個人的な情報》の合計			71	109
その他	-	1. K ポップ(1)	1	1
総カテゴリーの合計			106	182

表 5.13 を見れば、場面 2 の F 同士の会話において場面 1 と同様、《個人的な情報》(話題数は 71 種類、話題出現数は 109 回) が一番多く見られる。その中で〈計画・願望〉が話題数(16 種類)、出現数(32 回)ともに最も多い。このサブカテゴリーでは、[FJS の行先](10 回)、[FIS の行先](4 回)、[FJS の同行者](2 回)、[FJS がインドネシアに来る目的](2 回)、[FIS の出かける目的](2 回)、[FJS がインドネシアにいる期間](2)といった旅に関する話題が多く取り上げられている。〈プロフィール〉(28 回)も多く見られるが、場面 1 の出現数(70 回)ほど多くない。また、〈プロフィール〉においては出現数が多くても、その多くは[FJS の国籍](5 回)、[FIS の名前](3 回)、[FJS の職業](3 回)、[FJS の趣味](3 回)といった話題である。[FJS の国籍]については、FIS が聞き手である FJS の国籍を確認してから会話を進めるかどうかを判断するためであろう。[FJS の名前]を尋ねたのは、会話の際に聞き手の FJS をどのように呼ぶべきかわかるようにするためと考えられる。

《個人的な情報》の〈プロフィール〉の中で、出現数は非常に少ないが、FJS のプライバシーを侵害する話題がいくつかある。それは[FJS の職業](3 回)と[FJS の恋人の有無](1 回)

である。[FJS の恋人の有無]についての話題が出現したのは、FIS が FJS に尋ねたのではなく、FJS 自身が自分に恋人がいないという話を先にしたためである。FJS のプライバシーを侵害する話題は《個人的な情報》の他の〈IT ベースの個人情報〉でも見られた。この〈IT ベースの個人情報〉において、出現数は少ないが、[FJS の SNS/ソーシャルメディアアカウント] (2 回) と [FJS の電話番号] (1 回) といった話題が取り上げられている。M 同士の場面 2 においてはなかったが、F 同士の会話においては 1 名の FIS が FJS に[FJS の電話番号]を尋ねたのが見られた。第 2 段階の予備調査結果では、電話番号は SNS/ソーシャルメディアアカウントよりも JS にとってはプライバシーに関わるものだということであるため、その FIS が聞き手の FJS のプライバシーを侵害する可能性があると考えられる。

場面 2 においても《インドネシアと日本の事情・文化》の話題の出現数 (72 回) は多く見られる。このカテゴリーのうち、〈場所〉(話題の種類は 6 種類、出現数は 22 回) と 〈食べ物・飲食〉(話題の種類は 4 種類、出現数は 15 回) が F に多く取り上げられている。〈場所〉においては[お勧め・有名なインドネシアの場所・観光地] (14 回) が多く取り上げられ、〈食べ物・飲食〉においては[インドネシアの食べ物・飲食] (8 回)、[日本の食べ物・飲食] (5 回) というような食べ物に関する話題が多く取り上げられている。

以上のことから、場面 2 での F 同士の会話では、場面 1 での会話よりも、個人的な情報に関する話題を控えているように見られる。個人的な情報に関する話題が多いといっても、多くはお互いの旅に関する話題である。また、場面 2 では、《インドネシアと日本の事情・文化》に関する話題 (72 回) と《個人的な情報》(109 回) との差が見られるが、いずれも多く出現したことから見れば、F 同士は電車の中を異文化交流の機会だと捉えているようである。

c. 場面 2 において M と F が取り上げた話題

以上、場面 2 において M と F に取り上げられた話題の種類と出現数を見てきた。では、この場面 2 において M に取り上げられた話題と F に取り上げられた話題を比較すればどのような共通点があるのかについて見ていく。表 5.14 に M と F の結果をまとめて示す。

表 5.14 場面 2 において M と F が取り上げた話題のカテゴリーの話題数と出現数

場面 2					
カテゴリー	サブカテゴリー	話題の種類の数		話題出現数	
		M	F	M	F
インドネシアと日本の 事情・文化	一般文化	2	0	2	0
	宗教	0	1	0	1
	ポップカルチャー	4	4	5	9

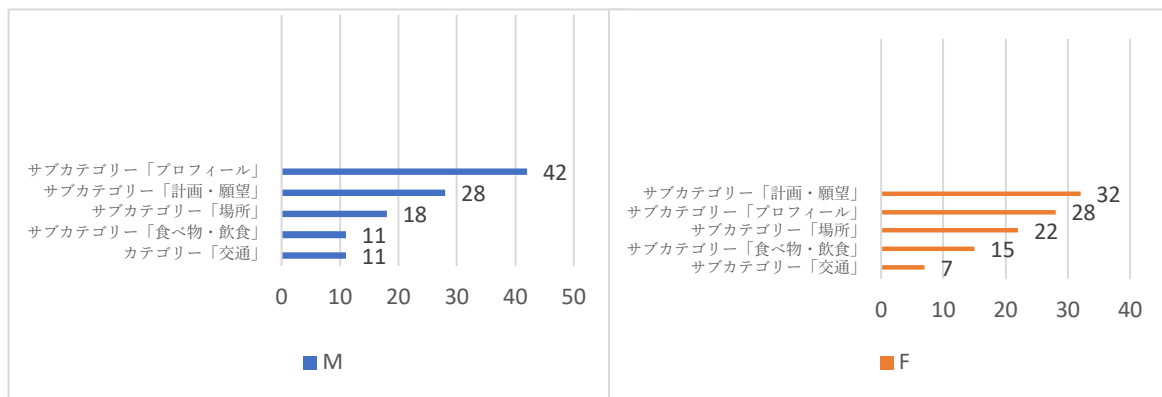
	食べ物・飲食	3	4	11	15
	言語	3	0	3	0
	行事	0	2	0	2
	デジタルメディア	2	2	2	2
	場所	4	6	18	22
	物	1	1	1	1
	社会・人口動態	1	2	1	2
	健康	1	2	1	2
	自然の現象	1	0	1	0
	気象	3	2	6	7
	教育	2	1	2	2
	政治	1	0	2	0
	交通	6	7	11	7
カテゴリー《インドネシアと日本の事情・文化》の合計		34	34	66	72
個人的な情報	IT ベースの個人情報	1	3	1	6
	居住	2	8	3	8
	経験	9	9	11	10
	計画・願望	9	16	28	32
	理由	3	1	4	1
	評価	1	6	1	7
	特技・能力	2	2	3	3
	プロフィール	12	14	42	28
	大学の生活・活動	6	5	11	7
	習慣	0	7	0	7
カテゴリー《個人的な情報》の合計		45	71	104	109
その他	-	3	1	3	1
総カテゴリーの合計		82	106	173	182

表 5.14 を見れば、M にも F にも最も取り上げられた話題は、《個人的な情報》にある話題であることがわかる。このカテゴリーの話題の出現数を比較すると、場面 1 と異なり、場面 2 においては M 同士の会話と（104 回）と F 同士の会話（109 回）とで、差があまり見られない。この《個人的な情報》においては、M は〈プロフィール〉に関する話題を最も多く取り上げ、

その中でも自分の名前や聞き手の名前に関する話題が多く出現した。また、M同士の会話ではほとんど取り上げられていない《個人的な情報》の〈IT ベースの個人情報〉や〈居住〉や〈習慣〉にある話題は、F 同士の会話においては多く取り上げられている。場面2のF同士の会話において[FJSのSNS/ソーシャルメディアアカウント] (2回)、[FJSの電話番号] (1回) というように、JSのプライバシーを侵害しうる話題が、場面1の会話より少し多く見られた。また、場面2のM同士の会話において、1名のMISがMJSに[インドネシア・中国・日本の関係] (2回) といった政治に関する話題を取り上げていた。このことから、電車で偶然出会った初対面同士の会話である場面2であっても、JSのプライベートに関わる話題が全く出現しないわけではないということが、この結果からわかる。

表 5.14 のサブカテゴリーのうち、M と F の会話に出現した話題の数を最も多いサブカテゴリーから順番に並べて比較したものを、以下の図 5.4 に示す。

図 5.4 場面2においてMとFが取り上げた話題のカテゴリーの出現数のグラフ



場面2においてMに最も多く取り上げられているカテゴリーは、《個人的な情報》の〈プロフィール〉にある話題 (42回) であるが、Fに最も多く取り上げられているのは《個人的な情報》の〈計画・願望〉 (32回) である。2番目に多いのは、Mにおいては《個人的な情報》の〈計画・願望〉 (28回) であるが、Fにおいてはカテゴリー《個人的な情報》の〈プロフィール〉 (28回) にある話題である。3番目～5番目に多いのはMにおいてもFにおいても、《インドネシアと日本の事情・文化》の〈場所〉 (Mにおいては18回、Fにおいては22回)、〈食べ物・飲食〉 (Mにおいては11回、Fにおいては15回)、〈交通〉 (Mにおいては11回、Fにおいては7回) にある話題である。

《個人的な情報》の〈プロフィール〉に関する話題は、M同士の会話ほどF同士の会話では出現しなかったが、「個人的な情報」のサブカテゴリーの数は、F同士の会話に多く見られた。例えば、《個人的な情報》の〈居住〉 (Mは3回、Fは8回)、〈IT ベースの個人情報〉 (M

は1回、Fは6回)、〈習慣〉(Mは0回、Fは6回)は、MよりFの方が多く取り上げている。

このように、場面2においては、場面1と比較するとMもFも個人的な情報に関する話題を控えていることがわかった。電車の旅であっても、その場を異文化交流の場と捉えているということが、両国の文化と事情に関する話題を多く取り上げていることから推察される。とはいえ、出現数が少ないが、F同士の会話においてはJSのプライバシーを侵害しうる話題は見られた。

5.2.3 ジェンダー別の話題選択のまとめ

以上見てきたように、母語話者別の話題選択と同様、ジェンダー別で見ても、場面1、2のいずれの場面においても、《個人的な情報》がMにもFにも最も多く取り上げられた話題のカテゴリであった。場面1と場面2において、MとFに取り上げられた話題の種類と出現数をまとめて表5.15と5.16に示す。

表 5.15 場面ごとにMとFが取り上げた話題のカテゴリの話題数

カテゴリ	サブ カテゴリ	話題の種類の数			
		場面1		場面2	
		M	F	M	F
インドネシアと日本の事情・文化	一般文化	1	2	2	0
	宗教	0	1	0	1
	ポップカルチャー	3	3	4	4
	食べ物・飲食	6	4	3	4
	言語	3	3	3	0
	行事	3	4	0	2
	デジタルメディア	1	5	2	2
	スポーツ	2	0	0	0
	場所	3	4	4	6
	物	0	0	1	1
	一般事情	2	1	0	0
	社会・人口動態	1	0	1	2
	健康	2	1	1	2
	自然の現象	0	1	1	0
	気象	2	2	3	2
	教育	5	4	2	1
	政治	0	0	1	0
	交通	0	0	6	7
カテゴリ《インドネシアと日本の事情・文化》の合計		34	35	34	34
個人的な情報	ITベースの個人情報	0	1	1	3

	居住	4	4	2	8
	経験	10	4	9	9
	計画・願望	5	9	9	16
	理由	1	3	3	1
	評価	8	5	1	6
	特技・能力	2	4	2	2
	プロフィール	17	23	12	14
	大学の生活・活動	5	13	6	5
	習慣	2	5	0	7
カテゴリー《個人的な情報》の合計		54	71	45	71
その他	-	3	3	3	1
総カテゴリーの合計		91	109	82	106

表 5.15 を見れば、いずれの場面も、F 同士の会話（場面 1 においては 109 種類、場面 2 においては 106 種類）は M 同士の会話（場面 1 においては 91 種類、場面 2 においては 82）より話題の種類が多い。ひとつの話題に集中する M とは異なり、F は場面 1 と場面 2 のいずれにおいても多様な話題を取り上げる傾向が見られる。しかし、M も F もいずれの場面でも、話題の種類数が最も多いのは《個人的な情報》である。そして、場面 1 においては、《個人的な情報》のうち、M にも F にも最も多く取り上げられた話題の種類は、〈プロフィール〉（M は 17 種類、F は 23 種類）にある話題であった。

場面 1 における《インドネシアと日本の事情・文化》（M は 34 種類、F は 35 種類）の話題の種類も多く見られるが、M と F のいずれも、サブカテゴリーに含まれる話題の種類数はいずれのサブカテゴリーも 10 種類以下であった。

場面 2 においては、場面 1 と同様に、M にも F にも最も多く取り上げられた話題の種類は《個人的な情報》にある。しかし、M においては、《個人的な情報》の〈プロフィール〉（12 種類）が最も話題の種類が多く見られたサブカテゴリーであるが、F においては《個人的な情報》の〈計画・願望〉（16 種類）が最も話題の種類が多く見られたサブカテゴリーである。また、話題の種類が多いから順番に見れば M と F で少し異なるが、〈プロフィール〉（M においては 12 種類、F においては 14 種類）、〈計画・願望〉（M においては 9 種類、F においては 16 種類）、〈経験〉（M においては 9 種類、F においては 9 種類）が、M においても F においても話題の種類が多いサブカテゴリーであった。

カテゴリー《インドネシアと日本の文化・事情》に属する話題の種類も M にも F にも多く取り上げられたが、場面 1 と同様、いずれのサブカテゴリーも話題の種類が 10 種類以下である。

以上、話題の種類について見てきた。次に、話題の出現数からどのように見られるのかを表 5.16 に示す。

表 5.16 M と F が取り上げた話題のカテゴリーの出現数

カテゴリー	サブ カテゴリー	話題出現数			
		場面 1		場面 2	
		M	F	M	F
インドネシアと日本の事 情・文化	一般文化	2	3	2	0
	宗教	0	1	0	1
	ポップカルチャー	11	5	5	9
	食べ物・飲食	15	19	11	15
	言語	8	3	3	0
	行事	3	5	0	2
	デジタルメディア	2	3	2	2
	スポーツ	4	0	0	0
	場所	8	14	18	22
	物	0	0	1	1
	一般事情	3	4	0	0
	社会・人口動態	1	0	1	2
	健康	14	3	1	2
	自然の現象	0	1	1	0
	気象	4	13	6	7
	教育	6	5	2	2
	政治	0	0	2	0
	交通	0	0	11	7
カテゴリー《インドネシアと日本の事情・文化》の合計		81	79	66	72
個人的な情報	IT ベースの個人情報	0	3	1	6
	居住	7	12	3	8
	経験	21	17	11	10
	計画・願望	6	15	28	32
	理由	2	4	4	1
	評価	9	7	1	7
	特技・能力	3	5	3	3
	プロフィール	48	71	42	28
	大学の生活・活動	9	24	11	7
	習慣	2	6	0	7
カテゴリー《個人的な情報》の合計		107	164	104	109
その他	-	3	3	3	1
総カテゴリーの合計		191	246	173	182

表 5.16 を見れば、M も F もいずれの場面においても《個人的な情報》に関わる話題を多く取り上げていることがわかる。しかし、場面 1 において M (108 回) よりも 1.5 倍以上の《個人的な情報》に関する話題を取り上げた F (164 回) は、場面 2 において《個人的な情報》に関する話題 (M は 104 回、F は 109 回) を場面 1 よりも話題出現数は場面 1 より少ない。また、この《個人的な情報》の〈プロフィール〉は、場面 1 においては、M (48 回) にも F (71 回) にも最も多く取り上げられた話題であったが、場面 2 においては、M は〈プロフィール〉(42 回) であったが、F は〈計画・願望〉(32 回) であった。また、場面 2 において、2 番目に多く取り上げられている話題は、M においては〈計画・願望〉(28 回) であったが、F においては〈プロフィール〉(28 回) であった。

M 同士の会話において、〈プロフィール〉の出現数が一番多くみられたのは、お互いの名前を尋ねる他に、MJS の国籍を尋ねた MIS が多くいたからである。F 同士の会話においては、〈プロフィール〉はさほど多くなかった。これだけを見ると、場面 2 においては、JS のプライバシーを侵害しうる話題が少ないように見える。しかし、M 同士の会話においては政治的な話を取り上げた MJS もおり、F 同士の会話においては FJS の SNS/ソーシャルメディアアカウントや電話番号を尋ねた FIS も何名かいる。この結果から、場面 2 においても JS のプライバシーを侵害しうる話題が少ないが、MIS と FIS が JS のプライバシーに関わる話題を取り上げる可能性が若干見られるということである。

場面 1 においては、《インドネシアと日本の事情・文化》に関する話題はいずれの場面でも、M にも F にも 2 番目に多く取り上げられているが、このカテゴリーのうち、M も F も〈食べ物・飲食〉(M は 15 回、F は 19 回) に関する話題が一番多かった。次に多かったのは、M においては〈健康〉(14 回) にある[インドネシアの新型コロナの状況]と[日本の新型コロナの状況]に関する話題であるが、F においては〈場所〉(14 回) にある[お勧め・有名なインドネシアの所・観光地]という話題である。場面 2 においても、《インドネシアと日本の事情・文化》にある話題も多く取り上げられ、そのうち、M にも F にも一番多く取り上げられている話題は〈場所〉(M は 18 回、F は 22 回) にある話題である。次に、〈食べ物・飲食〉(M は 11 回、F は 15 回) がこのカテゴリーのうち M にも F にも 2 番目に多く取り上げられている。

以上のことから、M も F も、場面 1、2 のいずれの場面でも《個人的な情報》に関する話題を最も多く取り上げたということがわかった。また、いずれの場面でも話題の出現数から見れば、《個人的な情報》が非常に多かった。F は、場面 1 においては、《個人的な情報》に関する話題が場面 2 と比べて圧倒的に多いが、場面 2 においては、このカテゴリーを抑える傾向が見られた。とはいえ、いずれの場面においても、M 同士の会話でも F 同士の会話でも JS のプライバシーに関わる話題を取り上げてしまう可能性があると考ええる。

5.3 母語話者別およびジェンダー別の話題選択

母語話者別の話題選択とジェンダー別の話題選択について上記のように見てきたが、本節では、それぞれの場面を母語話者別に見て、同じ母語話者であってもジェンダーによる違いが見られるかどうかを比較する。

5.3.1 場面 1（インドネシアの大学で開かれる文化交流）

a. 場面 1 において MIS と FIS に取り上げられた話題

場面 1 において、IS が最も多く取り上げた話題はカテゴリ「個人的な情報」に関わる話題であったが、MIS と FIS にどのような共通点や相違点があるのかについて表 5.17 を見ていく。

表 5.17 場面 1 において MIS と FIS が取り上げた話題のカテゴリ

場面 1					
カテゴリ	サブカテゴリ	話題の種類 の数		話題出現数	
		MIS	FIS	MIS	FIS
インドネシアと日本の事情・文化	一般文化	1	2	2	2
	ポップカルチャー	3	1	5	1
	食べ物・飲食	3	2	7	7
	言語	2	0	4	0
	行事	2	2	2	3
	デジタルメディア	1	3	1	3
	スポーツ	1	0	1	0
	場所	3	3	3	5
	一般事情	1	1	2	4
	健康	2	1	10	2
	自然の現象	0	1	0	1
	気象	1	2	3	6
	教育	2	2	3	2
カテゴリ《インドネシアと日本の事情・文化》の合計		22	20	43	36
個人的な情報	IT ベースの個人情報	0	1	0	3
	居住	2	3	3	4
	経験	5	3	9	9
	計画・願望	4	4	4	6
	評価	5	1	6	1
	特技・能力	2	3	2	4
	プロフィール	12	17	28	40
	大学の生活・活動	1	7	2	9

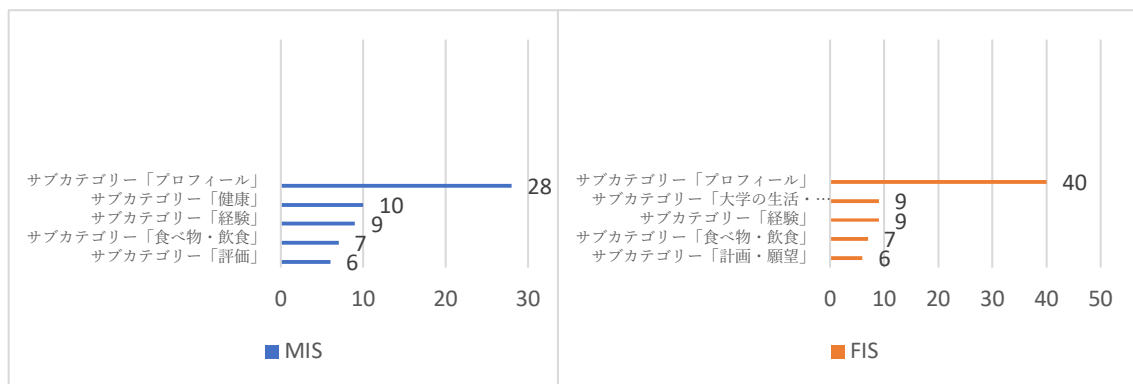
	習慣	1	1	1	1
カテゴリー《個人的な情報》の合計		32	40	55	77
その他	-	1	2	1	2
総カテゴリーの合計		55	62	99	115

表 5.17 をみると、MIS でも FIS でも、話題の種類数が最も多いカテゴリーは《個人的な情報》（MIS は 32 種類、FIS は 40 種類）であった。このカテゴリーの中で MIS にも FIS にも最も多く取り上げられた話題のサブカテゴリーは〈プロフィール〉というように、MIS と FIS で共通している。しかし、このサブカテゴリーの話題の種類と出現数をみると、話題の種類は FIS が 17 種類、話題出現数は 40 回というように、種類と出現数のどちらにおいても、MIS の 12 種類、28 回より多く見られる。また、FIS が取り上げた〈プロフィール〉に入っている話題をみると、他のどのカテゴリーのサブカテゴリーの話題より出現数が多い上に、《インドネシアと日本の事情・文化》の話題出現数の合計（36 回）よりも多く見られる。これは、MIS にも同様のことが見られており、MIS も他のどのカテゴリーのサブカテゴリーの話題よりも、〈プロフィール〉に入っている話題（28 回）を多く取り上げている。このことから、初対面の会話であっても、MIS も FIS もプロフィールに関わる話題を取り上げていることがわかるが、その種類や回数が多いことから、FIS の方が MIS よりも自身のプロフィールを開示したり相手のプロフィールを探ったりしながら友情関係を構築しようとするのではないかと考えられる。

《個人的な情報》においては、FIS にのみ取り上げられた話題のサブカテゴリーがあった。それは、〈IT ベースの個人情報〉である。この話題は、出現数は少ないものの、第に段階の予備調査結果に基づいては JS にとってプライバシーになりうる話題である。

表 5.17 にまとめた全てのカテゴリーにあるサブカテゴリーのうち、MIS と FIS に取り上げられた話題の数の最も多いサブカテゴリーから順番に並べて比較したものを、以下の図 5.5 に示す。

図 5.5 場面 1 において MIS と FIS が取り上げた話題のカテゴリーの話題出現数のグラフ



場面1においてMISにもFISにも最も多く取り上げられているのは《個人的な情報》の〈プロフィール〉にある話題（MISは28回、FISは40回）である。2番目に多く取り上げられた話題は、MISの場合は《インドネシアと日本の事情・文化》の〈健康〉（10回）が2番目に多く取り上げられたサブカテゴリーで、FISの場合は《個人的な情報》の〈大学の生活・活動〉（9回）が2番目に多く取り上げられているサブカテゴリーである。3番目に多く取り上げられているのは、MISには《個人的な情報》の〈経験〉（9回）で、FISには《個人的な情報》の〈経験〉（9回）であった。4番目に多く取り上げられているのはMISもFISも《インドネシアと日本の事情・文化》の〈食べ物・飲食〉（MISもFISも7回）であった。5番目に多く取り上げられているサブカテゴリーは、MISは《個人的な情報》のサブカテゴリー「評価」（6回）であり、FISは《個人的な情報》の〈計画・願望〉（6回）であった。このことから、場面1においては、MISもFISも個人的な情報に関わる話題を多く取り上げているが、そのサブカテゴリーまで詳しく見ると、話題の種類と出現数からみて、FISの方が聞き手のFJSの個人的な情報を探っていることがわかった。これは、友情関係を築こうとするのと同時にFJSのプライバシーを侵害する可能性が、MISよりもFJSのほうがあるということを示している。

場面1においてMISとFISに取り上げられた話題のカテゴリーの話題数と出現数の比較を見てきたが、これらのカテゴリーの中でMISとFISがどのような話題の種類を取り上げたかについては表5.18に示す。

表 5.18 場面1においてMISとFISが取り上げた話題のカテゴリーの詳細

場面1							
カテゴリー	サブ カテゴリー	MIS			FIS		
		話題の種類	話題 の 種 類 の 数	話題 出 現 数	話題の種類	話題 の 種 類 の 数	話題 出 現 数
インドネシアと日本の事情・文化	一般文化	1. 日本の文化(2)	1	2	1. インドネシアの文化(1)、 2. 日本の文化(1)	2	2
	ポップカルチャー	1. アニメ(3)、2. アニメの主題 歌(1)、3. 漫画(1)	3	5	1. 日本のドラマ・映画(1)	1	1
	食べ物・飲食	1. インドネシアの食べ物・飲 食(3)、2. 日本の食べ物・飲食 (3)、3. インドネシアの米(1)	3	7	1. インドネシアの食べ物・ 飲食(5)、2. 日本の食べ物・ 飲食(2)	2	7
	言語	1. インドネシアの地域言語 (2)、2. 日本語の方言(2)	2	4	-	0	0
	行事	1. 日本の行事(1)、2. 学園祭 (1)	2	2	1. 日本の祭り(2)、2. 成人式 (1)	2	3

	デジタルメディア	1. インターネットの映画チャンネル(1)	1	1	1. 日本のユーチューブチャンネル(1)、2. インドネシア人のユーチューバー(1)、3. インドネシアのユーチューブのチャンネル(1)、	3	3
	スポーツ	1. 日本で人気のあるスポーツ(1)	1	1	-	0	0
	場所	1. お勧め・有名なインドネシアの場所・観光地(1)、2. お勧め・有名な日本の場所・観光地(1)、3. 日本にインドネシアの食べ物の店の有無(1)	3	3	1. お勧め・有名なインドネシアの場所・観光地(3)、2. お勧め・有名な日本の場所・観光地(1)、3. 日本の温泉の規則(1)	3	5
	一般事情	1. インドネシア全般(2)、	1	2	1. インドネシア全般(4)	1	4
	健康	1. インドネシアの新型コロナ禍の状況(6)、2. 日本の新型コロナ禍の状況(4)、	2	10	1. 日本の新型コロナ禍の状況(2)	1	2
	自然の現象	-	0	0	1. 日本の桜(1)	1	1
	気象	1. インドネシアの天気・季節(3)、	1	3	1. 日本の天気・季節(4)、2. インドネシアの天気・季節(2)	2	6
	教育	1. 日本の食育(2)、2. 日本の小学校(1)	2	3	1. 日本の大学生の生活(1)、2. FJS の大学にインドネシア語学科・専攻の有無(1)	2	2
カテゴリー《インドネシアと日本の事情・文化》の合計			22	43	カテゴリー《インドネシアと日本の事情・文化》の合計	20	36
個人的な情報	IT ベースの個人情報	-	0	0	1. FJS の SNS/ソーシャルメディアアカウント(3)	1	3
	居住	1. MJS の居住地(2)、2. MJS の居場所(1)	2	3	1. FIS の居住地(2)、2. FJS の居住地(1)、3. FJS の居場所(1)	3	4
	経験	1. MJS がインドネシアへ行った経験(5)、2. MIS が日本へ行った経験(1)、3. MIS の日本人との接触（交流・会話）経験(1)、4. MJS のインドネシア人と話した経験(1)、5. MJS が部活に入った経験(1)	5	9	1. FJS がインドネシアへ行った経験(7)、2. FIS が日本に行った経験(1)、3. FJS が温泉に入った経験(1)	3	9
	計画・願望	1. MIS の来日願望(1)、2. MIS の来日計画(1)、3. MJS の来日計画(1)、4. MJS が行きたがる国(1)	4	4	1. FIS の来日願望(2)、2. FJS の来日願望(2)、3. FIS が日本の温泉の体験願望(1)、4. FJS の卒業後計画(1)	4	6
	評価	1. MJS が好きな日本の食べ物・飲食(2)、2. MJS のインドネシアについての感想(1)、3. インドネシアで MJS が好きな	5	6	1. FJS が好きな日本の食べ物・飲食(1)	1	1

		こと(1)、4. MJS の大学で一番難しいと思う授業(1)、5. MJS がいいと思う場所(1)					
	特技・能力	1. MIS の日本語能力(1)、2. MJS のインドネシア語能力(1)	2	2	1. FIS の日本語能力(2)、2. FJS の英語能力(1)、3. FJS のポルトガル語能力(1)	3	4
	プロフィール	1. MIS の名前(6)、2. MJS の出身地(4)、3. MJS の学年(3)、4. MJS の趣味(3)、5. MIS の学年(2)、6. MIS の趣味(2)、7. MJS の学部・専攻(2)、8. MIS の学部・専攻(2)、9. MJS の名前(1)、10. MIS の年齢(1)、11. MIS の出身地(1)、12. MIS の所属大学(1)	12	28	1. FIS の名前(9)、2. FJS の年齢(5)、3. FIS の学年(4)、4. FJS の学部・専攻(4)、5. FIS の所属大学(3)、6. FJS の学年(2)、7. FJS の趣味(2)、8. FIS の親の職業(2)、9. FJS の国籍(1)、10. FIS の出身地(1)、11. FJS の出身地(1)、12. FJS の出生地(1)、13. FIS の趣味(1)、14. FIS の年齢(1)、15. FJS の職業(1)、16. FIS の兄弟(1)、17. FJS のアルバイト(1)	17	40
	大学の生活・活動	1. MJS が専攻語以外に勉強している外国語(2)	1	2	1. FIS の日本語の勉強(2)、2. FJS の授業方法(2)、3. FJS の英語の勉強(1)、4. FIS の論文について(1)、5. FJS の論文について(1)、6. FJS の大学の勉強(1)、7. FJS が参加している部活(1)	7	9
	習慣	1. MJS の食べ方(1)	1	1	1. FJS のクリスマスの準備(1)	1	1
カテゴリー《個人的な情報》の合計			32	55	カテゴリー《個人的な情報》の合計	40	77
その他	-	1. 話題を取り上げる困難性(1)	1	1	1. 韓国のドラマ・映画(1)、2. K ポップ(1)	2	2
総カテゴリーの合計			55	99	総カテゴリーの合計	62	115

上記のように、MIS にも FIS にも最も多く取り上げられた話題は《個人的な情報》に関する話題であり、このカテゴリーのうち、〈プロフィール〉が最も多く見られた。表 5.18 を見ると、〈プロフィール〉において FIS の方が MIS より話題の種類の数が多い上に、出現数が多く見られる。このサブカテゴリーの出現数の違いについては、FIS が自ら名乗り（9 回）、聞き手の[FJS の年齢]（5 回）を尋ねることが多く見られたことが要因である。MIS の場合は自ら名乗り（6 回）、聞き手の[MJS の出身地]（4 回）を尋ねたと見られる。

《インドネシアと日本の事情・文化》に関する話題も MIS と FIS に多く取り上げられた。このカテゴリーのうち、MIS に最も多く取り上げられたのは〈健康〉（10 回）にある、ロールプレイ実施時に世界的に流行していた「新型コロナ」（6 回）に関する話題であり、FIS におい

ては〈食べ物・飲食〉(7回)に関する話題が最も多く取り上げられている。MIS も〈食べ物・飲食〉(7回)を多く(FISにおける出現数と同じ)取り上げ、さらに、MISがFISより少し多く〈ポップカルチャー〉に関する話題を取り上げていた。このことから、カテゴリー「インドネシアと日本の事情文化」は、FISよりMISの方に多く見られたと考えられる。

以上のことから、場面1においては、FISはMISより聞き手のJSのプライバシーを侵害する可能性がより高い他に、インドネシアと日本の事情に関する話題の場合、MISは「新型コロナ禍」が流行っている現象についての話題を好む傾向であるのに対して、FISは一般的な話題を話す傾向があるように思われる。

b. 場面1においてMJSとFJSに取り上げられた話題

続いて、以下ではMJSとFJSの場面1における話題の選択にどのような共通点と相違点があるかを詳述する。以下の表5.19を見てほしい。

表 5.19 場面1においてMJSとFJSが取り上げた話題のカテゴリー

場面1					
カテゴリー	サブカテゴリー	話題の種類の数		話題出現数	
		MJS	FJS	MJS	FJS
インドネシアと日本の事情・文化	一般文化	0	1	0	1
	宗教	0	1	0	1
	ポップカルチャー	3	2	6	4
	食べ物・飲食	5	4	8	12
	言語	3	3	4	3
	行事	1	2	1	2
	デジタルメディア	1	0	1	0
	スポーツ	1	0	3	0
	場所	1	3	5	9
	一般事情	1	0	1	0
	社会・人口動態	1	0	1	0
	健康	2	1	4	1
	気象	1	2	1	7
	教育	3	2	3	3
カテゴリー《インドネシアと日本の事情・文化》の合計		23	21	38	43
個人的な情報	ITベースの個人情報	0	0	0	0
	居住	2	4	4	8
	経験	7	3	12	8

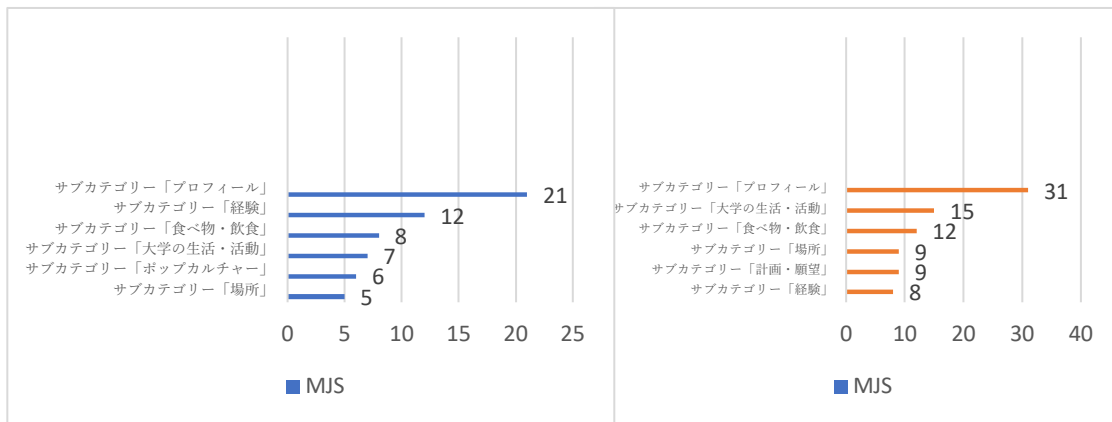
	計画・願望	1	6	2	9
	理由	1	3	2	4
	評価	3	5	3	6
	特技・能力	1	1	1	1
	プロフィール	13	15	21	31
	大学の生活・活動	4	7	7	15
	習慣	1	4	1	5
カテゴリー《個人的な情報》の合計		33	48	53	87
その他	-	2	1	2	1
総カテゴリーの合計		58	70	93	131

表 5.19 を見ると、話題のカテゴリーのうち、MJS と FJS のいずれも《個人的な情報》が最も話題数（MJS は 33 種類、FJS は 48 種類）が多く、出現数（MJS は 54 回、FJS は 87 回）も多い。このカテゴリーのうち、両者とも最も多く取り上げたのは、〈プロフィール〉（MJS は 21w 回、FJS は 31 回）である。また、このカテゴリーのうち、〈経験〉（MJS は 12 回、FJS は 8 回）、〈大学の生活・活動〉（MJS は 7 回、FJS は 15 回）も多く取り上げられている。FJS が〈プロフィール〉と〈大学の生活・活動〉に関する話題を MJS より多く取り上げていることから、FJS は MJS より聞き手のパーソナリティを深く知り友情関係を築こうとしているのであろうと考えられる。

カテゴリー《インドネシアと日本の事情・文化》（MJS は 38 回、FJS は 43 回）も、MJS にも FJS にも多く取り上げられている。このカテゴリーのうち、MJS にも FJS にも最も多く取り上げられたのは〈食べ物・飲食〉（MJS は 8 回、FJS は 12 回）に関する話題である。また、MJS においては〈ポップカルチャー〉がこのカテゴリーの中で 2 番目に多かった（6 回）が、FJS においては〈場所〉（9 回）が 2 番目に多かった。MJS と FJS における《個人的な情報》の出現数と《インドネシアと日本の事情・文化》の差を見れば、MJS は FJS より個人的な情報に関わる話題を避けているようであり、MJS はインドネシアと日本の両国の事情や文化に関する話題の方が好ましいようである。FJS も両国の文化に関する話題を多く取り上げたが、文化に関する話題よりも、個人的な情報に関わる話題を話す傾向が見られる。FJS が個人的な情報に関わる話題をこのように多く取り上げる理由や、また、FJS が個人的な情報に関わる話題を多く取り上げることが、会話の相手である FIS が個人的な情報に関わる話題を取り上げることに影響を与えるかどうかについては、さらに深く分析する必要がある。

表 5.19 にまとめた話題の出現数のうち、MJS と FJS に取り上げられた話題の数の最も多いサブカテゴリーから順番に並べて比較したものを、以下の図 5.6 に示す。

図 5.6 場面 1 において MJS と FJS が取り上げた話題のサブカテゴリーの話題出現数のグラフ



場面 1 において全てのサブカテゴリーの中で、MJS（21回）にも FJS（31回）にも最も多く取り上げられているのは、《個人的な情報》の〈プロフィール〉である。2 番目に多く取り上げられているのは、MJS においては《個人的な情報》の〈経験〉（12 回）であるが、FJS においては《個人的な情報》の〈大学の生活・活動〉（15 回）である。3 番目は、MJS（8 回）も FJS（12 回）もが《インドネシアと日本の事情・文化》の〈食べ物・飲食〉を取り上げている。4 番目は、MJS においては《個人的な情報》の〈大学の生活・活動〉（7 回）であり、FJS においては《インドネシアと日本の事情・文化》の〈場所〉（9 回）である。5 番目に多く取り上げられているサブカテゴリーは、MJS においては「インドネシアと日本の事情・文化」の〈ポップカルチャー〉（6 回）であり、FJS においては《個人的な情報》のサブカテゴリー「計画・願望」（9 回）である。

図 5.6 のグラフを見ると、FJS は個人的な情報に関する話題を MJS よりも多く取り上げる傾向が見られる。それに加え、〈大学の生活・活動〉（MJS は 7 回、FJS は 15 回）のような、《個人的な情報》のサブカテゴリーに関わる話題の出現数が、FJS は MJS より 2 倍ほど多かった。つまり、FJS は MJS よりプライベートな話題を取り上げて話す傾向が見られるということである。

以上のことから、FJS は個人的な情報に関わる話題を MJS よりも遥かに多く取り上げたことがわかるが、これでは詳細まではわからない。そこで、MJS と FJS がサブカテゴリー全体の中でどのような話題を取り上げたかについて表 5.20 に示す。

表 5.20 場面 1 において MJS と FJS の日本語母語話者が取り上げた話題のカテゴリーの詳細

場面 1							
カテゴリー	サブ カテゴリー	MJS			FJS		
		話題の種類	話題 の 種類 の 数	話題 出 現 数	話題の種類	話題 の 種類 の 数	話題 出 現 数
インドネシアと日本の事情・文化	一般文化	-	0	0	1. 日本の文化(1)	1	1
	宗教	-	0	0	1. インドネシアのイスラム教徒(1)	1	1
	ポップカルチャー	1. アニメ(3)、2. 漫画(2)、3. アニメの主題歌(1)	3	6	1. アニメ(3)、2. 日本のアイドル(1)	2	4
	食べ物・飲食	1. インドネシアの食べ物・飲食(2)、2. 日本の食べ物・飲食(2)、3. インドネシアでの箸の使用(2)、4. インドネシアの米(1)、5. 明治のチョコレートの派閥(1)	5	8	1. 日本の食べ物・飲食(6)、2. インドネシアの食べ物・飲食(4)、3. インドネシアで寿司を食べられるかどうか(1)、4. インドネシアで何歳からお酒を飲んでもいいか(1)	4	12
	言語	1. インドネシアの地域言語(2)、2. 日本語の方言(1)、3. 日本語とインドネシア語の比較(1)	3	4	1. インドネシア語の挨拶(1)、2. 日本語と英語の比較(1)、3. 日本語とインドネシア語の比較(1)	3	3
	行事	1. 東京オリンピック(1)	1	1	1. お花見(1)、2. クリスマスを祝うインドネシア人について(1)	2	2
	デジタルメディア	1. インターネットの映画チャンネル(1)	1	1	-	0	0
	スポーツ	1. インドネシアの人気なスポーツ(3)	1	3	-	0	0
	場所	1. お勧め・有名なインドネシアの場所・観光地(5)	1	5	1. お勧め・有名なインドネシアの所・観光地(5)、2. お勧め・有名な日本の場所・観光地(3)、3. インドネシアに温泉の有無(1)	3	9
	一般事情	1. 日本独特の物事(1)	1	1	-	0	0
	社会・人口動態	1. 日本人の性格(1)	1	1	-	0	0
	健康	1. インドネシアの新型コロナ禍の状況(3)、2. 日本	2	4	1. 日本の新型コロナ禍の状況(1)	1	1

		の新型コロナ禍の状況(1)					
	気象	1. 日本の天気・季節(1)	1	1	1. インドネシアの天気・季節(5)、2. 日本の天気・季節(2)	2	7
	教育	1. インドネシアの食育(1)、2. インドネシアでの日本語の勉強(1)、3. インドネシアにおける高校における日本語の勉強の有無(1)	3	3	1. FIS の大学に日本語の学習者の人数(2)、2. インドネシアにいる日本語学習者(1)	2	3
カテゴリー《インドネシアと日本の事情・文化》の合計			23	38	カテゴリー《インドネシアと日本の事情・文化》の合計	21	43
個人的な情報	IT ベースの個人情報	-	0	0	-	0	0
	居住	1. MIS の居住地(3)、2. MIS の居場所(1)	2	4	1. FIS の居住地(4)、2. FIS の居場所(2)、3. FJS の居住地(1)、4. FJS の居場所(1)	4	8
	経験	1. MJS がインドネシアへ行った経験(3)、2. MIS が日本へ行った経験(2)、3. MIS がバリ島へ行った経験(2)、4. MIS が部活に入った経験(2)、5. MJS がタイへ行った経験(1)、6. MJS が秋葉原に行った経験(1)、7. MIS が中学校・高校の時にやっていた勉強(1)	7	12	1. FIS が日本へ行った経験(5)、2. FJS がインドネシアへ行った経験(2)、3. FIS が日本の食べ物を食べた経験(1)	3	8
	計画・願望	1. MJS の来日願望(2)	1	2	1. FIS が行きたがる国(2)、2. FIS の来日計画(2)、3. FIS の卒業後の計画(2)、4. FJS の来日願望(1)、5. FIS が日本の伝統的な服装を着てみたいかどうか(1)、6. FJS が行きたがる国(1)	6	9
	理由	1. MIS が日本語を勉強する理由(2)	1	2	1. FIS が日本語を勉強する理由(2)、2. FIS の出かける理由(1)、3. FIS が学部・専攻を選ぶ理由(1)	3	4
	評価	1. MIS の大学で一番難しいと思う授業(1)、2. 日本語で難しいと思うところ(1)、3. MIS が好きな場所(1)	3	3	1. FIS の日本語への感想(3)、2. FIS の好きな歌(1)、3. FIS の好きな場所(1)、4. FIS の好きな外国語(1)	5	6
	特技・能力	1. MIS の日本語の能力(1)	1	1	1. FIS の料理の能力(1)	1	1
	プロフィール	1. MJS の名前(6)、2. MIS	13	21	1. FIS の年齢(6)、2. FIS の学	15	31

	ル	の 名 前(2)、3. MJS の 学部・専攻(2)、4. MIS の 学部・専攻(2)、5. MJS の 年齢(1)、6. MJS の 出生地(1)、7. MIS の 出身地(1)、8. MJS の 出身地(1)、9. MIS の 所属大学(1)、10. MJS の 所属大学(1)、11. MIS の 趣味(1)、12. MJS の 趣味(1)、13. MJS の 職業(1)			年(4)、3. FJS の 学年(3)、4. FIS の 学部・専攻(3)、5. FJS の 学部・専攻(3)、6. FJS の 所属大学(2)、7. FJS の 年齢(2)、8. FIS の 名前(1)、9. FJS の 名前(1)、10. FJS の 出身地(1)、11. FIS の 趣味(1)、12. FIS の 職業(1)、13. FJS の 誕生日(1)、14. FIS の 兄弟(1)、15. FJS の 兄弟(1)		
	大学の生活・活動	1. MIS の 日本語の勉強(4)、2. MIS の 授業の方法(1)、3. MIS が専攻語以外に勉強している外国語(1)、4. MJS の 中国語の勉強(1)	4	7	1. FIS の 日本語の勉強(7)、2. FIS の 授業の方法(3)、3. FJS の フランス語の勉強(1)、4. FIS の 大学の勉強(1)、5. FIS の 授業の発表(1)、6. FIS が参加している部活(1)、7. FIS が専攻語以外に勉強している外国語(1)	7	15
	習慣	1. MIS の 食べ方(1)	1	1	1. FIS の 生活パターン(2)、2. FIS の 暇な時間の使い方(1)、3. FIS がクリスマス祝うか(1)、4. FIS の イスラム教の服(1)	4	5
カテゴリー《個人的な情報》の合計			33	53	カテゴリー《個人的な情報》の合計	48	87
その他	-	1. モンゴル語の冗談(1)、2. MJS の 先生が阪神タイガーズのファンであること(1)	2	2	1. アメリカの食べ物・飲食(1)	1	1
総カテゴリーの合計			58	93	総カテゴリーの合計	70	131

表 5.20 を見ると、場面 1 において話題のカテゴリーとサブカテゴリーのうち、MJS と FJS のいずれも《個人的な情報》が一番話題の種類が多く見られるが、全てのカテゴリーのうち FJS に最も多く取り上げられた話題は、《個人的な情報》の〈プロフィール〉(31 回)にある話題である。このサブカテゴリーのうち、[FIS の年齢] (6 回)、[FIS の学年] (4 回)、[FJS の学年] (3 回)、[FIS の学部・専攻] (3 回)、[FJS の学部・専攻] (3 回) が多く取り上げられた。これらの話題の種類を見ると、多くの FJS がプライバシーだと考えている「年齢」を FIS に尋ねていたり、FJS 自身の年齢を言ったりしている。これは、場面 1 の場面設定の影響が考えられる。場面 1 は文化交流の場面という設定であるため、FJS はこの場を友情関係構築の機会だと捉え、相手に年齢を尋ねることや自分の年齢を教えることが許容されると考えたのかもしれない。

ない。ただし、FJS が自分の年齢の話題を 2 回取り上げているが、これは FJS 全体に言えることではなく 1 名の FJS にのみ見られたため、この FJS に見られた特徴である可能性もある。MJS の場合も全てのカテゴリーのうち、〈プロフィール〉(21 回) が最も多く取り上げられた話題であり、このサブカテゴリーのうち、[MJS の名前] (6 回)、[MIS の名前] (2 回)、[MJS の学部・専攻] (2 回)、[MJS の年齢] (1 回) が取り上げられた。FJS³と異なり、MJS⁴の中には、聞き手である MIS の年齢を尋ねる、もしくは、自分の年齢を言うというのはほとんどいない。また、この《個人的な情報》のうち、FJS (15 回) が MJS (7 回) よりほぼ 2 倍多く取り上げているサブカテゴリーは、〈大学の生活・活動〉である。これを見ると、FJS は MJS と比べて、聞き手である FIS のプロフィールの他にも、大学の生活・活動に関する情報を探ることで、聞き手のことをよく知ることができ、友情関係を築くことにつながっていると考えているのではないかと思われる。

《インドネシアと日本の事情・文化》に関する話題も、MJS と FJS に多く取り上げられた。このカテゴリーのうち、両者に最も多く取り上げられたのは〈食べ物・飲食〉(MJS は 8 回、FJS は 12 回) に関する話題である。MJS の場合は〈ポップカルチャー〉(6 回) がこのカテゴリーの中で 2 番目に多く、FJS の場合は〈場所〉(9 回) が 2 番目に多かった。〈場所〉は、MJS にも多く (5 回) 取り上げられ、このカテゴリーの中で 3 番目に多かった。FJS で 3 番目に多かったのは、はサブカテゴリー「気象」(7 回) であった。このことから、MJS も FJS も《インドネシアと日本の事情・文化》に入っている〈食べ物・飲食〉に関する話題を好むということは共通しているが、FJS は MJS より日本とインドネシアの天気・季節について話す方を好んでいるのではないかと考えられる。

以上のことから、MJS にも FJS にも最も多く取り上げられた話題は《個人的な情報》にある話題であるということは共通しているが、その中でも、FJS は MJS よりプライベートな話題を取り上げて話す傾向があるのではないかと推察される。

5.3.2 場面 2 (インドネシアの電車の中で)

前項では、場面 1 において MIS および FIS と MJS および FJS に取り上げられた話題とその傾向を見てきたが、次は場面 2 において出現する話題とその傾向を見ていく。

a. 場面 2 において MIS と FIS に取り上げられた話題

場面 2 において MIS と FIS にどのような話題が取り上げられたか、またどのような共通点と相違点があるかについて、表 5.21 で見えていく。

³ F 同士の会話においては、FJS が聞き手の FIS に年齢を尋ねた回数が 6 回であり、自分の年齢を言った回数が 2 回である。

⁴ M 同士の会話においては、聞き手の MIS に年齢を尋ねた MJS が 1 名もおらず、MJS が自分の年齢を言った回数が 1 回である。

表 5.21 場面 2 においてにおいて MIS と FIS が取り上げた話題のカテゴリー

場面 2					
カテゴリー	サブカテゴリー	話題の種類 の数		話題出現数	
		MIS	FIS	MIS	FIS
インドネシアと日本の事 情・文化	宗教	0	1	0	1
	ポップカルチャー	3	3	4	6
	食べ物・飲食	3	3	6	4
	言語	2	0	2	0
	デジタルメディア	2	1	2	1
	場所	3	3	8	9
	社会・人口動態	1	1	1	1
	健康	0	1	0	1
	自然の現象	1	0	1	0
	気象	2	2	3	4
	教育	2	0	2	0
	政治	1	0	2	0
	交通	1	3	2	3
カテゴリー《インドネシアと日本の事情・文化》の合計		21	18	33	30
個人的な情報	IT ベースの個人情報	1	3	1	5
	居住	1	4	1	4
	経験	3	6	4	6
	計画・願望	6	9	21	19
	理由	2	0	2	0
	評価	1	3	1	4
	特技・能力	2	0	2	0
	プロフィール	9	10	24	17
	大学の生活・活動	3	1	3	1
	習慣	0	3	0	3
カテゴリー《個人的な情報》の合計		28	39	59	59
その他	-	1	1	1	1
総カテゴリーの合計		50	58	93	90

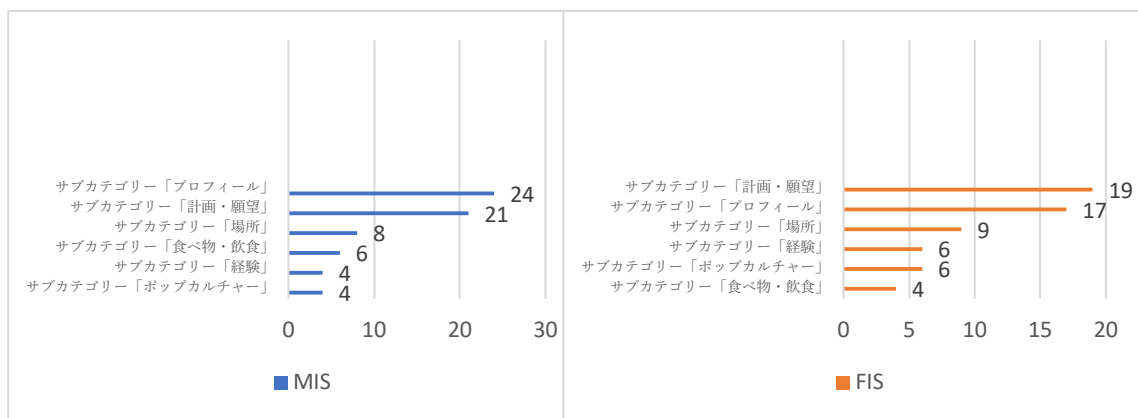
表5.21をみれば、場面 2 における話題のカテゴリーとサブカテゴリーのうち、《個人的な情報》(MISは28種類、FISは39種類)がMISにおいてもFISにおいても話題の種類数が最も多い上に、両者にも最も多く(MISは59回、FISは59回)取り上げられた話題のカテゴリーであることがわかる。このカテゴリーのうち、話題の種類では〈プロフィール〉がMISとFIS間で(MISは9種類、FISは10種類)ほぼ同じ数であるが、出現数ではFISよりMISの方が多い(MISは24回、

FISは17回)。また、〈計画・願望〉もMIS（21回）にもFIS（19回）にも多く取り上げられている。その他に、場面2においては、《個人的な情報》のJSのプライバシーを侵害しうる〈ITベースの個人情報〉にある話題（MISは1回、FISは5回）が、場面1（MISは0回、FISは3回）より少し多く見られる。しかし、全体的には場面1における《個人的な情報》にある話題の出現数（MISは55回、FISは77回）と比べれば、場面2においては、MISは変わらず個人的な情報に関する情報を取り上げているのに対して、FISは個人的な情報に関する話題を控えているように見られる。

《インドネシアと日本の事情・文化》（MISは33回、FISは30回）は場面1（MISは22種類、FISは20種類）と同じく、話題の種類の数や出現数（MISは43回、FISは36回）が2番目に多い。場面1と異なる点としては、場面2においては、MISの1名は政治に関する話題を取り上げた。政治に関する話題は意見の対立を引き起こしたり衝突を起こしたりすることがあり、個人情報あるいはプライバシーになりうる聞き手の思想を知られるため、センシティブな話題であると考えている。これを見ると、場面2においてはMISもFISも個人的な情報に関する話題を話すことを控えているものの、MISがMJSのプライバシーを侵害する可能性があるのではないかと考えられる。

場面2においてMISとFISに取り上げられた話題の出現数の全てのカテゴリーのうち、MISとFISに取り上げられた話題の数が最も多いサブカテゴリーから順番に比較して、以下の図5.7に示す。

図 5.7 場面2においてMISとFISが取り上げた話題のカテゴリーの話題出現数のグラフ



場面2においてMISとFISに1番目と2番目に多く取り上げられているのは、《個人的な情報》の〈プロフィール〉と《個人的な情報》のサブカテゴリー〈計画・願望〉である。順番は異なるが、MISとFISで1,2番目に多く取り上げられているという点では共通している。また、《インドネシアと日本の事情・文化》もMISにおいてもFISにおいても多く取り上げられており、このカテゴリーのうち、MISにおいては〈場所〉（8回）が3番目、〈食べ物・飲食〉

(6 回) が 4 番目に多く取り上げられている。FIS においては〈場所〉(9 回) が MIS と同様に 3 番目、〈ポップカルチャー〉(6 回) が《個人的な情報》の〈経験〉と出現数が同じであり、5 番目に多く取り上げられている。これを見れば、場面 2 において、MIS にも FIS にも 1、2 番目に多く取り上げられている話題のサブカテゴリーは同じであるが、MIS と FIS ではこの 1、2 番の順番が異なり、また、出現数にも差が少し見られるということがわかる。

場面 2 において MIS と FIS に取り上げられた話題のカテゴリーの話題数と出現数の比較を見てきたが、それらのカテゴリーの中で MIS と FIS がどのような話題の種類を取り上げたかについては表 5.22 に示す。

表 5.22 場面 2 において MIS と FIS が取り上げた話題のカテゴリーの詳細

場面 2							
カテゴリー	サブ カテゴリー	MIS			FIS		
		話題の種類	話題 の 種 類 の 数	話題 出 現 数	話題の種類	話題 数	話題 の 種 類 の 出 現 数
インドネシアと日本の事情・文化	宗教	-	0	0	1. インドネシアにある宗教(1)	1	1
	ポップカルチャー	1. アニメの主題歌(2)、2. アニメ(1)、3. 日本の俳優・歌手(1)	3	4	1. 日本のドラマ・映画(3)、2. アニメ(2)、3. インドネシアのドラマ・映画(1)	3	6
	食べ物・飲食	1. インドネシアの食べ物・飲食(3)、2. 日本の食べ物・飲食(2)、3. 日本にナシゴレンの有無(1)	3	6	1. インドネシアの食べ物・飲食(2)、2. 日本の食べ物・飲食(1)、3. インドネシアに餅の有無(1)	3	4
	言語	1. インドネシア語(1)、2. 日本語の漢字(1)	2	2	-	0	0
	デジタルメディア	1. 日本のユーチューバー(1)、2. インドネシアの音楽(1)	2	2	1. 日本人が使っている SNS/ソーシャルメディア(1)	1	1
	場所	1. お勧め・有名なインドネシアの場所・観光地(6)、2. 日本における町(1)、3. 日本のサービス営業の時間(1)	3	8	1. お勧め・有名なインドネシアの場所・観光地(5)、2. お勧め・有名な日本の場所・観光地(3)、3. カプセルホテル(1)	3	9
	社会・人口動態	1. 日本にいる外国人(1)	1	1	1. 日本にいる外国人(1)	1	1

	健康	-	0	0	1. インドネシアの新型コロナの状況(1)	1	1
	自然の現象	1. 日本の地震(1)	1	1	-	0	0
	気象	1. 日本の天気・季節(2)、2. 日本の雪(1)、	2	3	1. インドネシアの天気・季節(2)、2. 日本の天気・季節(2)	2	4
	教育	1. 日本人は仮名をいつから勉強するか(1)、2. 日本人は何歳から漢字を勉強するか(1)、	2	2	-	0	0
	政治	1. インドネシア・中国・日本の関係(2)	1	2	-	0	0
	交通	1. 日本の電車 (2)	1	2	1. 日本の電車でのマナー(1)、2. 日本で使われている乗り物(1)、3. 日本の電車(1)	3	3
カテゴリー《インドネシアと日本の事情・文化》の合計			21	33	カテゴリー《インドネシアと日本の事情・文化》の合計	18	30
個人的な情報	IT ベースの個人情報	1. MJS の SNS/ソーシャルメディアアカウント(1)	1	1	1. FIS の SNS/ソーシャルメディアアカウント(2)、2. FJS の SNS/ソーシャルメディアアカウント(2)、3. FJS の電話番号(1)	3	5
	居住	1. MIS の居住地(1)	1	1	1. インドネシアで FJS の住んでいる場所(1)、2. FJS の居住地(1)、3. FIS の居住地に近い海(1)、4. FIS の居住地の状況(1)	4	4
	経験	1. MJS がいつインドネシアに来たか(2)、2. MJS がインドネシアへ行った経験(1)、3. MJS が幼少期の漢字の先生(1)	3	4	1. FJS がいつインドネシアに来たか(1)、2. FJS が誰とインドネシアに来たか(1)、3. FJS が日本の都道府県に行った経験(1)、4. FJS が新幹線に乗った経験(1)、5. FIS が日本で食べた経験(1)、6. FIS が日本でスキーをした経験(1)	6	6
	計画・願望	1. MJS の行先(10)、2. MJS の出かける目的(4)、3. MJS の同行者(4)、4. MIS の行先(1)、5. MIS の来日計画(1)、6. MJS がローマ字を勉強するか(1)	6	21	1. FJS の行先(8)、2. FJS の同行者(2)、3. FJS がインドネシアに来る目的(2)、4. FJS がインドネシアにいる期間(2)、5. FIS の出かける目的(1)、6. FJS の出かける目的(1)、7. FIS の来日願望	9	19

					(1)、8. FIS の韓国へ行く計画(1)、9. FJS の欲しがるもの(1)		
	理由	1. MJS がインドネシアに来る理由(1)、2. MJS がモンゴル語を勉強する理由(1)	2	2	-	0	0
	評価	1. 乗っている電車への MJS の感想(1)	1	1	1. インドネシアへの FJS の感想・評価(2)、2. FJS が好きなインドネシアの食べ物・飲食(1)、3. FJS が好きな動物(1)	3	4
	特技・能力	1. MIS の日本語の能力(1)、2. MJS の英語の能力(1)	2	2	-	0	0
	プロフィール	1. MIS の名前(8)、2. MJS の国籍(5)、3. MJS の名前(4)、4. MIS の学年(2)、5. MJS の出身地(1)、6. MIS の所属大学(1)、7. MJS の学年(1)、8. MIS の学部・専攻(1)、9. MJS の職業(1)	9	24	1. FJS の国籍(5)、2. FIS の名前(2)、3. FJS の職業(2)、4. FIS の宗教(2)、5. FJS の名前(1)、6. FJS の所属大学(1)、7. FIS の専攻・学部(1)、8. FIS の趣味(1)、9. FJS の趣味(1)、10. FIS の親の再婚(1)	10	17
	大学の生活・活動	1. MIS の友達(1)、2. MJS の教え子(1)、3. MJS の英語の勉強(1)	3	3	1. FJS の大学の勉強(1)	1	1
	習慣	-	0	0	1. FJS がフェイスブックをやっているか(1)、2. FIS が毎日フェイスブックをやっていること(1)、3. FIS が頻繁に利用している乗り物(1)	3	3
《個人的な情報》			28	59	《個人的な情報》	39	59
その他	-	1. 韓国語と北朝鮮の関係	1	1	1. K ポップ(1)	1	1
総カテゴリーの合計			50	93	総カテゴリーの合計	58	90

以上のように《個人的な情報》に関する話題が、MIS にも FIS にも最も多く取り上げられた話題であり、このカテゴリーのうち、〈プロフィール〉が最も多く見られる。表 5.22 を見れば、〈プロフィール〉は MIS も FIS も話題の種類の数が多い上に、出現数（MIS は 24 回、FIS は 17 回）も多く見られる。この〈プロフィール〉に見られた話題の出現数に着目すると、MIS の場合は[MIS の名前]（8 回）、[MJS の国籍]（5 回）、[MJS の名前]（4 回）という順番で多く取り上げており、FIS の場合は[FJS の国籍]（5 回）を取り上げている。このことから、場面 2 においては、MIS は FIS と比べて、自らが名乗り、聞き手の名前を尋ねる方が多いが、FIS は自らが名乗り、聞き手の名前を尋ねることが少ない。ただし、MIS も FIS も聞き手の国籍を確認してから会話を進めることが多く見られたという点では共通している。

〈計画・願望〉については、[MJS の行先] (10)、[MJS の出かける目的] (4 回)、[MJS の同行者] (4 回) といった話題を取り上げた MJS と、[FJS の行先] (8) といった話題を取り上げた FIS が多く見られる。これは、場面 2 が電車内に関係する場面であることから、旅に関連する話題を取り上げるのは通常のことだと考えられる。筆者も同じ交通機関で旅をしている初対面の人に、このような話題を取り上げるインドネシア語話者を頻繁に見かけてきた。

場面 2 においても JS のプライバシーを侵害しうる〈IT ベースの個人情報〉に関する話題を取り上げたケースもあった。FIS は[FJS の SNS/ソーシャルメディアアカウント] (2 回)、[FJS の電話番号] (1 回) という話題を取り上げ、MIS は[MJS の SNS/ソーシャルメディアアカウント] (1 回) を取り上げた。

《インドネシアと日本の事情・文化》に関する話題も MIS と FIS に多く取り上げられた。場面 2 においては、このカテゴリーのうち、両者に最も多く取り上げられたのは〈場所〉に関する話題であり、このサブカテゴリーの中では [お勧め・有名なインドネシアの場所・観光地] (MIS は 6 回、FIS は 5 回) という話題が多く取り上げられた。また、MIS には〈食べ物・飲食〉が、FIS には〈ポップカルチャー〉が多く取り上げられている。このカテゴリーのうち、MIS にしか取り上げられなかった話題が見られた。それはサブカテゴリー「政治」にある [インドネシア・中国・日本の関係] (2) の話題である。個人的な情報ではないが、聞き手は政治的な意見を尋ねられれば、自分の政治的な立場や思想を伝えるだろうと考えられるため、これはプライバシーを侵害しうる話題になるのではないかと考える。これを見れば、場面 2 において MIS も FIS も同じように JS のプライバシーを侵害する可能性があると言える。

b. 場面 2 において MJS と FJS に取り上げられた話題

以上、場面 2 において MIS と FIS に取り上げられた話題における共通点と相違点に関して詳述したが、次は場面 2 において、MJS と FJS に取り上げられた話題にはどのような共通点と相違点があるかについて見ていく。話題の種類の数と出現数をまとめて表 5.23 に示す。

表 5.23 場面 2 において MJS と FJS が取り上げた話題のカテゴリー

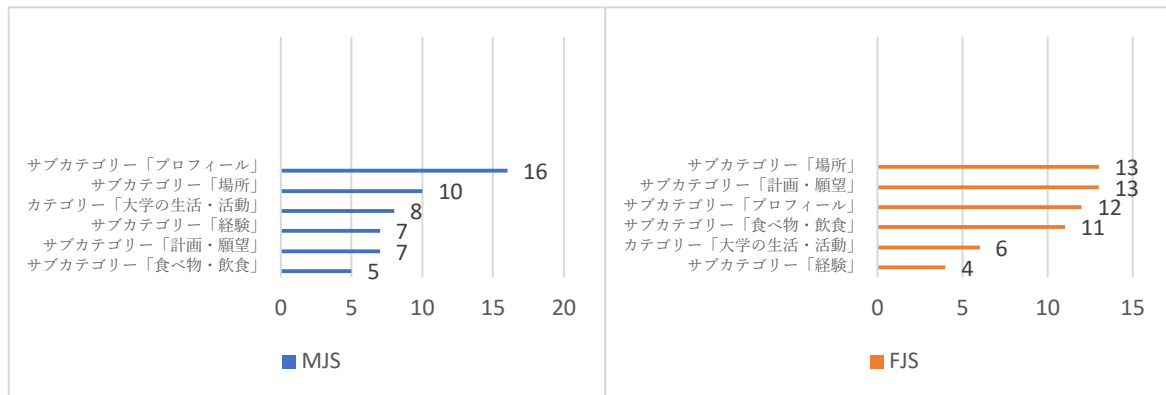
場面 2					
カテゴリー	サブカテゴリー	話題の種類 の数		話題出現数	
		MJS	FJS	MJS	FJS
インドネシアと日本の事情・文化	一般文化	2	0	2	0
	ポップカルチャー	1	2	1	3
	食べ物・飲食	1	3	5	11
	言語	1	0	1	0
	行事	0	2	0	2

	デジタルメディア	0	1	0	1
	場所	2	4	10	13
	物	1	1	1	1
	社会・人口動態	0	1	0	1
	健康	1	1	1	1
	気象	1	2	3	3
	教育	0	1	0	2
	交通	5	4	9	4
カテゴリー《インドネシアと日本の事情・文化》 の合計		15	22	33	42
個人的な情報	IT ベースの個人情報	0	1	0	1
	居住	2	3	2	3
	経験	7	3	7	4
	計画・願望	4	9	7	13
	理由	2	1	2	1
	評価	0	3	0	3
	特技・能力	1	2	1	3
	プロフィール	8	10	16	12
	大学の生活・活動	4	4	8	6
	習慣	0	4	0	4
カテゴリー《個人的な情報》の合計		28	40	43	50
その他	-	2	0	2	0
総カテゴリーの合計		45	62	78	92

表5.23を見ると、話題のカテゴリーのうち、MJS も FJS も《個人的な情報》（MJS は 43 回、FJS は 50 回）を最も多く取り上げている。しかし、《インドネシアと日本の事情・文化》の出現数（MJS は 33 回、FJS は 42 回）と比べれば、《個人的な情報》と《インドネシアと日本の事情・文化》の出現数の差が小さいことがわかる。このことから、場面 2 のシチュエーションにおいては、場面 1 よりも、MJS・FJS 共に、インドネシアと日本の事情や文化についての話題を取り上げることが好むのであらうと考えられる。場面 2 では、《個人的な情報》に関する話題を取り上げることが多いものの、場面 1 より少ない。場面 2 では MJS も FJS も個人的な情報に関する話題を控えているように考えられる。FJS においては、〈IT ベースの個人情報〉（1 回）に関する話題が現れた。このことから、場面 2 では、個人的な情報に関する話題は、その回数を見ると控えられてはいるが、それでもまだ一番多く取り上げられた話題になっており、その理由は、おそらく聞き手である IS が個人的な情報に関する話題を多く取り上げるため、JS もそれに対して個人的な情報に関する話題を取り上げようと思うからであらうと推測される。

場面 2 において MJS と FJS に取り上げられた話題の出現数は、表 5.23 の通りである。カテゴリのうち MJS と FJS に取り上げられた話題の数を最も多いサブカテゴリから順番に並べて比較したものを、以下の図 5.8 に示す。

図 5.8 場面 2 において MJS と FJS が取り上げた話題のカテゴリの話題出現数のグラフ



場面 2 における全てのカテゴリにあるサブカテゴリの中で、MJS に最も多く取り上げられたのは《個人的な情報》の〈プロフィール〉にある話題（16 回）であるが、一方で FJS にはカテゴリ《インドネシア・日本の事情の事情・文化》の〈場所〉（13 回）が最も多く取り上げられた。また、MJS においては、グラフに図 5.8 に示している 5 番目までのサブカテゴリのうちの 4 つは《個人的な情報》にある話題である。例えば、1 番目に多い〈プロフィール〉（16 回）、3 番目に多い〈大学の生活・活動〉（8 回）、4 番目に多い〈経験〉（7 回）、5 番目に多い〈計画・願望〉（7 回）である。

一方、FJS においては、《インドネシアと日本の事情・文化》のサブカテゴリが、取り上げられた話題の多い順から 5 番目までの中に 2 つ入っている。1 番多く取り上げられている〈場所〉（13 回）と、4 番目に多く取り上げられている〈食べ物・飲食〉（11 回）である。FJS においては、《個人的な情報》の〈計画・願望〉（13 回）の出現数が《インドネシアと日本の事情・文化》の〈場所〉と同じであり、《個人的な情報》の〈プロフィール〉（12 回）の出現数が〈計画・願望〉とほとんど同じである。また、〈大学の生活・活動〉（6 回）の出現数も 5 番目に多かった。このことから、場面 2 において MJS と FJS に最も多く取り上げられている話題のサブカテゴリの中に差が見られるものの、両者とも《個人的な情報》にある話題を控える傾向が見られると言える。

場面 2 において MJS と FJS に取り上げられた話題のカテゴリの話題数と出現数の比較を行ったが、それらのカテゴリの中で MIS と FIS がどのような話題の種類を取り上げたかについては表 5.24 に示す。

表 5.24 場面 2 において MJS と FJS が取り上げた話題のカテゴリーの詳細

場面 2							
カテゴリー	サブ カテゴリー	MJS			FJS		
		話題の種類	話 題 の 種 類 の 数	話 題 出 現 数	話題の種類	話 題 の 種 類 の 数	話 題 出 現 数
インドネシアと日本の事情・文化	一般文化	1. 日本の天皇(1)、2. インドネシアの独特な物(1)	2	2	-	0	0
	規則	-	0	0	-	0	0
	ポップカルチャー	1. 日本のアイドル(1)	1	1	1. 日本の俳優・歌手(2)、2. 日本のドラマ・映画(1)	2	3
	食べ物・飲食	1. インドネシアの食べ物・飲食(5)	1	5	1. インドネシアの食べ物・の食べ物(6)、2. 日本の食べ物・飲食(4)、3. 食事の時間(1)	3	11
	言語	1. オノマトペ(1)	1	1	-	0	0
	行事	-	0	0	1. 日本の祭り(1)、2. インドネシアのクリスマスツリー(1)	2	2
	デジタルメディア	-	0	0	1. インドネシア人が使っている SNS/ソーシャルメディア(1)	1	1
	場所	1. お勧め・有名なインドネシアの場所・観光地(8)、2. インドネシアのサービス業の営業時間(2)	2	10	1. お勧め・有名なインドネシアの場所・観光地(9)、2. 日本における町(2)、3. インドネシアでスキーできるかどうか(1)、4. インドネシアにおける町(1)	4	13
	物	1. 日本における町のマスコット(1)	1	1	1. お勧めのインドネシアのお土産(1)	1	1
	社会・人口動態	-	0	0	1. インドネシア人の性格(1)	1	1
	健康	1. 日本の新型コロナ禍の状況(1)	1	1	1. 日本の新型コロナ禍の状況(1)	1	1
	気象	1. インドネシアの天気・季節(3)	1	3	1. 日本の天気・季節(2)、2. インドネシアの天気・季節(1)	2	3
	教育	-	0	0	1. インドネシアにおける小学校の水泳の授業(1)	1	2

	交通	1. インドネシアの交通(3)、2. インドネシアの電車(3)、3. 日本人がインドネシアにおける町のタクシーに乗れるかどうか(1)、4. インドネシアの電車でのマナー(1)、5. インドネシアでのバイク(1)-	5	9	1. インドネシアで使われている乗り物(1)、2. インドネシアの電車で普段すること(1)、3. インドネシアの電車(1)、4. 日本の新幹線(1)	4	4
カテゴリー《インドネシアと日本の事情・文化》の合計			15	33	カテゴリー《インドネシアと日本の事情・文化》の合計	22	42
個人的な情報	IT ベースの個人情報	-	0	0	1. FIS の SNS/ソーシャルメディアアカウント(1)	1	1
	居住	1. MIS の居住地(1)、2. MJS の居住地(1)	2	2	1. FIS の住んでいる町と行先の距離(1)、2. FJS の居住地に近い海(1)、3. FIS の居住地に近い山(1)	3	3
	経験	1. MIS が日本へ行った経験(1)、2. MJS がインドネシアへ行った経験(1)、3. MJS が台湾へ行った経験(1)、4. MJS が韓国で高いお金を払わされた経験(1)、5. MIS が行ったことがあるインドネシアの町(1)、6. インドネシアの観光地でやったこと(1)、7. MJS の母親が漢字を教えたこと(1)	7	7	1. FIS が日本へ行った経験(2)、2. FIS が隣国へ行った経験(1)、3. FJS がマレーシアへ行った経験(1)	3	4
	計画・願望	1. MIS の行先(3)、2. MIS の出かける目的(2)、3. MJS のインドネシアにいる期間(1)、4. 観光地へ行く方法(1)	4	7	1. FIS の行先(4)、2. FJS の行先(2)、3. FIS が日本にいる期間(1)、4. FIS が日本へ行く目的(1)、5. FIS の出かける目的(1)、6. FJS のインドネシア旅行(1)、7. FIS の行先にかかる時間(1)、8. FJS の卒業後の計画(1)、9. FIS の欲しがるもの(1)	9	13
	理由	1. MIS の出かける理由(1)、2. MJS がインドネシアに来る理由(1)	2	2	1. FIS が話しかける理由(1)	1	1
	評価	-	0	0	1. FIS が好きな日本の食べ物・飲食(1)、2. FIS が日本で大変だったと思うこと(1)、3. お勧めのインドネシ	3	3

					アへ行くタイミング(1)		
	特技・能力	1. MIS の日本語の能力(1)	1	1	1. FIS の日本語の能力(2)、 2. FIS の水泳の能力(1)	2	3
	プロフィール	1. MJS の名前(5)、2. MIS の名前(3)、3. MJS の国籍(1)、4. MIS の職業(2)、5. MJS の職業(2)、6. MJS の所属大学(1)、7. MJS の学年(1)、8. MIS の趣味(1)	8	16	1. FIS の職業(2)、2. FJS の趣味(2)、3. FIS の名前(1)、4. FJS の名前(1)、5. FJS の出生地(1)、6. FIS の所属大学(1)、7. FIS の学年(1)、8. FJS の職業(1)、9. FJS の恋人の有無(1)、10. FIS に日本人の友達の有無(1)、	10	12
	大学の生活・活動	1. MIS の日本語の勉強(5)、2. MJS がモンゴル語の勉強(1)、3. MJS の教え子(1)、4. MJS の友達(1)	4	8	1. FIS の日本語の勉強(3)、2. FIS の授業の方法(1)、3. FIS の論文(1)、4. FIS の大学の生活(1)	4	6
	習慣	-	0	0	1. 映画館へ行くこと(1)、2. FIS の生活パターン(1)、3. FIS のイスラム教の服(1)、4. FIS のアクセサリ(1)	4	4
カテゴリー《個人的な情報》の合計			28	43	カテゴリー《個人的な情報》の合計	40	50
その他	-	1. タイの交通(1)、2. モンゴル語と北朝鮮の関係(1)	2	2	-	0	0
総カテゴリーの合計			45	78	総カテゴリーの合計	62	92

表 5.24 を見ると、場面 2 の話題の種類の合計においては MJS (45 種類) より FJS の方が多様 (62 種類) であり、《個人的な情報》が MJS と FJS のいずれにも話題の種類が最も多く (MJS は 28 種類、FJS は 40 種類)、最も多く取り上げられた (MJS は 43 回、FJS は 50 回) カテゴリーである。この《個人的な情報》のうち、MJS においては〈プロフィール〉(16 回) が、FJS においては〈計画・願望〉(13 回) が最も多く取り上げられている。ただし、MJS が〈プロフィール〉にある話題を多く取り上げているといっても、会話の中で出現するタイミングを見ると、自ら名乗ったり、聞き手の名前を尋ねたりすることのみが多く見られる。MJS において〈計画・願望〉の出現数も多く見られるが、このサブカテゴリーの中では [MIS の行き先] (3 回)、[MIS の出かける目的] (2 回)、[MJS のインドネシアにいる期間] (1 回)、[観光地へ行く方法] (1 回) といった旅に関係のある話題が多く取り上げられている。FJS は上記のように〈計画・願望〉を一番多く取り上げているが、多くは MJS と同じく [FIS の行先] (4 回)、[FJS の行先] (2 回)、[FIS の出かける目的] (1 回)、[FIS の行先にかかる時間] (1 回) といった旅に関わる話題を多く取り上げている。このサブカテゴリーの中で興味深いのは、1 名の FJS が [FJS (自分) の恋人の有無] という話題を取り上げたことである。

《インドネシアと日本の事情・文化》も、場面2において、MJSにもFJSにも多く取り上げられている。MJSの場合は、このカテゴリーのうち、〈場所〉(10回)と〈交通〉(9回)が多く見られる。〈場所〉において多く取り上げられているのは[お勧め・有名なインドネシアの場所・観光地](8回)であり、〈交通〉において多く取り上げられているには[インドネシアの交通](3回)、[インドネシアの電車](3回)、[日本人がインドネシアにおける町のタクシーに乗れるかどうか](1回)、[インドネシアの電車でのマナー](1回)、[インドネシアでのバイク](1回)である。このことから、MJSは、場面2において個人的な情報に関わる話題を控え、文化・事情に関わる話題を多く取り上げているのは、電車あるいはある交通機関での旅に関わる話題を選択し話せばよいと考えたからであろう。FJSの場合は、《インドネシアと日本の事情・文化》のうち、〈場所〉(13回)と〈食べ物・飲食〉(11回)を最も多く取り上げている。前者では、[お勧め・有名なインドネシアの場所・観光地](9回)が、後者では、[インドネシアの食べ物・の食べ物](6回)、[日本の食べ物・飲食](4回)が多く取り上げられている。このことから、FJSは場面2において、旅の他に旅先であるインドネシアの独特な食べ物・飲食に関係のある話題を好んでいると考えられる。

以上のことから、場面2においては、MJSもFJSも《個人的な情報》が最も多く取り上げられた話題のカテゴリーであったが、《インドネシアと日本の事情・文化》も、場面1と比較すると、《個人的な情報》の出現数との差が小さいことから、自分と聞き手の個人的な情報に関わる話題を控える傾向が見られると言える。

5.4 第5章のまとめ

以上、本章では母語話者別の話題選択、ジェンダー別の話題選択、母語話者別およびジェンダー別の話題選択を見てきたが、母語やジェンダーを問わず、いずれの場面でも《個人的な情報》が最も多く取り上げられたということが明らかになった。しかし、話題選択には相違点も見られた。母語話者別の話題選択において、ISはいずれの場面でも個人的な情報に関わる話題を最も多く取り上げる上に、その出現数を見ると、《インドネシアと日本の事情・文化》よりも1.5倍以上多かった。一方、JSは場面1においては《個人的な情報》に関わる話題の出現数が《インドネシアと日本の事情・文化》に属する話題の出現数より1.5倍多いが、場面2においては、「個人的な情報」に関わる話題の出現数と「インドネシアと日本の事情・文化」の出現数との差が場面1より小さかった。このことから、場面2においてJSは、異文化理解を深めるためにインドネシアと日本の事情と文化に集中した話題を取り上げたのであらうと考える。

ジェンダー別に見ると、ジェンダーを問わずいずれの場面でも《個人的な情報》が最も多く取り上げられた。Mの会話の場合、場面1においては《インドネシアと日本の事情・文化》の出現数との差が少しであったが、場面2においては、その差が場面1の時よりも少し多かった。Fの会話の場合は、場面1において《個人的な情報》と《インドネシアと日本の事情・文化》

の出現数が著しく見られる。場面1においてFがプロフィールに関係する話題を多く取り上げたのは、話し手と聞き手の所属大学や学部・専攻、学年を多く話す他に、年齢について尋ねたり話したりした話し手と聞き手が多かったからである。場面2においては、カテゴリ「個人的な情報が」がFに最も多く取り上げられた話題であったが、話し手と聞き手の旅や旅の計画・願望に関する話題が多かった。また、Fの場合は、場面1における《個人的な情報》と《インドネシアと日本の事情・文化》の出現数と比べると、場面2におけるこの二つのカテゴリの間の出現数の差がほとんどなかった。

母語話者別およびジェンダー別から見ると、場面1においては、MISとFISの方がMJSとFJSより《個人的な情報》を多く取り上げていた。MJSもFJSも《個人的な情報》を最も多く取り上げているが、MISとFISほどこのカテゴリの〈プロフィール〉に関する話題を取り上げることは多くなかった。また、MJSとFJSは、MISとFISでは少なかった〈大学の生活・活動〉に関する話題を、多少多く取り上げていた。場面2においては、Mの会話でもMISの方がMJSより《個人的な情報》を多く取り上げ、更に〈プロフィール〉に関する話題を一層多く取り上げている。Fの会話の場合は、FISの方がFJSより《個人的な情報》を多く取り上げたが、MISと異なり、場面2においてはサブカテゴリ「計画・願望」に関する話題を〈プロフィール〉より多く取り上げた。〈大学の生活・活動〉に関する話題は、場面2においてFISにもFJSにも取り上げられたが、FISよりFJSのほうが、より多く取り上げられた。

以上のことから、母語やジェンダーの違いを問わず、いずれの場面においても、《個人的な情報》が最も多く取り上げられている話題のカテゴリであったが、場面2においてはISもJSもこのカテゴリを取り上げることが明らかになった。また、いずれの場面でも、この《個人的な情報》のうち〈プロフィール〉が非常に多く取り上げられていた。また、JSにおいては、〈大学の生活・活動〉に関する話題をISより多く取り上げていた。この結果から、JSは自分と聞き手のアイデンティティーに入っている〈プロフィール〉に関する話題を控え、聞き手であるISも自身と同じ学生であることから、相手との共通の話題である大学に関する話題を好むのではないかと考えられる。つまり、ISは自己開示したり、聞き手の個人的な情報を探ったりしながら関係を築こうとするが、JSは自分のプライバシーをあまり侵害されず聞き手のプライバシーに入らないようにしようとする傾向があると考えられる。

以上、初対面の接触場面会話における話題について見てきた。次章では、JSのプライバシーに関わる話題と前後の話題間の関連、JSのプライバシーに関わる話題が出現する連鎖組織を見ていく。

第6章 日本語母語話者のプライバシーに関わる話題が出現する連鎖組織

本章では、ロールプレイデータの会話において日本語母語話者にとってのプライバシーに関わる話題が現れた時の連鎖組織を分析することで、初対面の会話においてどのようにプライバシーの話題がとりあげられるか、そのやりとりの特徴を明らかにする。第4章でも述べているとおり、JSのプライバシーに関わる話題の特定については、フォローアップアンケートの結果を参照する。また、プライバシーに関わる話題の前の話題と後の話題に内容の関連性があるかどうかについても併せて考察する。詳細は次節で詳述していく。

6.1 会話に出現したJSのプライバシーに関わる話題

本研究では、会話においてJSがどのような話題をプライバシーに関わる話題だと考えているかを知るため、ロールプレイ会話の後に参加者にフォローアップアンケートを行った。フォローアップアンケートでは、場面1と場面2のロールプレイ会話の際、JSにとってプライバシーに関わる話題があったかどうか、あった場合はどのような話題だったかという質問をした。JSのプライバシーに関わる話題について、フォローアップアンケートで得られた回答を場面ごとに分けたものを、表6.1に示す。

表 6.1 場面1と場面2の会話に現れたJSのプライバシーに関わる話題

話者		各場面におけるJSのプライバシーに関わる話題	
インドネシア語話者の 日本語学習者	日本語母語 話者	場面1：インドネシアの大学で 開かれている文化交流	場面2：インドネシアの電車の中
MIS01	MJS01	—	MJSが幼少期の漢字の先生、MJSがモンゴル語を勉強する理由
MIS02	MJS02	—	—
MIS03	MJS03	MJSの職業	MJSの職業
MIS04	MJS04	MJSが好きな食べ物・飲食、 MJSがいいと思う場所	—
MIS05	MJS05	—	—
MIS06	MJS06	—	—
MIS07	MJS07	MJSの趣味、MJSの出身地、 MJSの学年	MJSの名前、JSの同行者、MJSの 職業
MIS08	MJS08	—	—
MIS09	MJS09	MJSの出身地	—
MIS10	MJS10	—	—
FIS01	FJS01	—	FJSの電話番号、FJSのSNS/ソー シャルメディアアカウント
FIS02	FJS02	FJSの趣味、FJSの年齢	インドネシアでFJSの住んでいる 場所、FJSの居住地
FIS03	FJS03	—	FJSの職業

FIS04	FJS04	—	—
FIS05	FJS05	—	—
FIS06	FJS06	FJS の年齢	FJS の恋人の有無
FIS07	FIS07	FJS の趣味	—
FIS08	FJS08	FJS の趣味、FJS の学部・専攻	—
FIS09	FJS09	—	FJS の職業
FIS10	FJS10	—	—

表 6.1 を見ると、場面 1、場面 2 のいずれの場面でも JS のプライバシーに関わるさまざまな話題が現れたことがわかる。場面 1 においては、文化交流という場面の設定上、お互いの文化を理解し合ったり、友情関係を築いたりするために幅広い話題を取り上げることが考えられる。場面 1 では、男性同士の会話でも女性同士の会話でも日本語母語話者のプライバシーに触れる話題が現れた。特に、趣味についての話題は、場面 1 において頻繁に取り上げられた話題であったが、これは、男女合わせて 4 名の JS からプライバシーに関わる話題とされている。

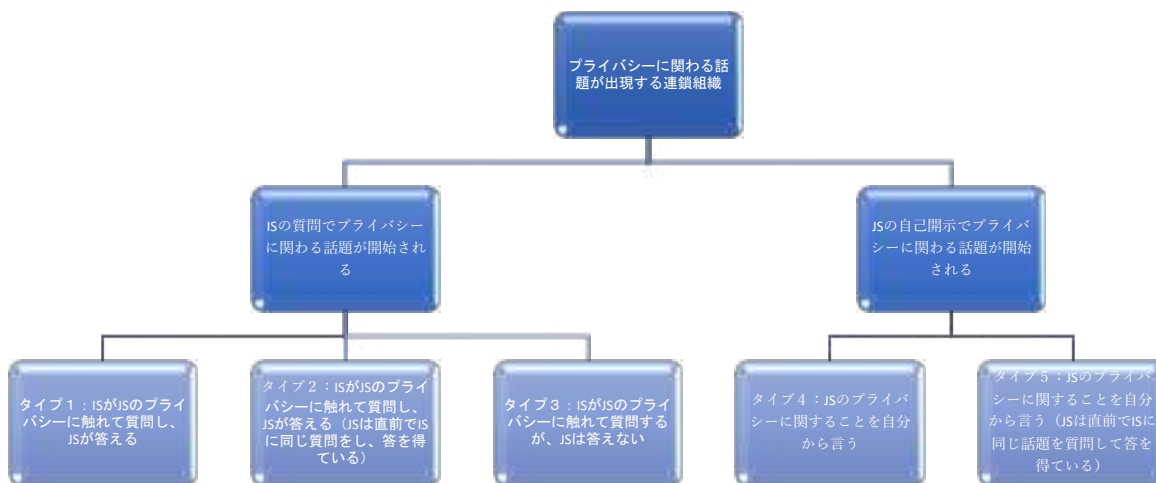
場面 2 においては、居住地、職業について尋ねた IS が合わせて 5 名いた。IS は、母語場面の場合、初対面であっても住んでいる場所と出身を尋ねることが多くある。その理由は、これらを知ることで、共通の知識や経験について話し合うきっかけになるからであろう。また、職業についての話題も、IS が尋ねる話題の一つである。同じ IS である筆者も、場面 2 のような電車や夜行バスで初対面の相手と会話をする際に、その相手に職業を尋ねた経験が多くある。筆者の経験では、初対面で聞き手の職業を聞く理由は、聞き手の職業を知ることができれば共通の知識や経験について話すことができ、また、もし共通の知識や経験がなかったとしても、会話をしている間、聞き手の職業に関する話から知識や経験を学ぶことができるからだ考える。

IS が JS に連絡先を尋ねる理由をフォローアップインタビューで尋ねると、場面 1、場面 2 のいずれの場面でも、JS との会話の後に友情関係を築き、JS とのコミュニケーションを続けたいと思うからであるといった回答が得られたが、本調査で録音・録画した会話を見れば、今後も関係を続けるためには必要だと思われる連絡先を尋ねた IS は、全 40 のロールプレイ会話の中で 6 名しかいなかった。今回のデータにおいて、多くの IS が JS の連絡先を尋ねなかったのは、携帯電話番号や E メールアドレス、SNS のアカウントといった連絡先が、JS にとってプライバシーだということを IS が既に把握していたから、あるいは、JS に連絡先を尋ねたい気持ちがあっても、他の話題に集中したため、会話の中で連絡先を尋ねる時間がなかったからという理由が考えられる。

6.2 JS のプライバシーに関わる話題が出現する連鎖組織の場面ごとの分類

連鎖組織は、まず JS のプライバシーに関わる話題が出現する箇所及び前後にある話題が出現する箇所を分析した。連鎖組織は、以下の図 6.1 の通り分類する。

図 6.1 JS のプライバシーに関わる話題が出現する連鎖組織の類別



「IS の質問でプライバシーに関わる話題が開始される」という連鎖組織は、三牧（2013）、関崎（2016）、呉（2019）を参考に、話題導入質問（本稿においてはISが情報要求することによる話題導入を指す）によりISがJSのプライバシーに関わることについて尋ねる連鎖を指す。この連鎖組織は「JSが答える」（タイプ1）と「JSが答える（JSは直前でISに同じ質問をし、ISからの応答を得ている）」（タイプ2）と「JSが答えない」（タイプ3）の3つに類別する。

「JS の自己開示でプライバシーに関わる話題が開始される」という連鎖組織は、三牧（2013）、関崎（2016）、呉（2019）を参考に、話題導入情報提供によりJSのプライバシーに関わる話題が出現する連鎖を指す。この連鎖組織は「JSのプライバシーに関することを自分から言う」（タイプ4）と「JSのプライバシーに関することを自分から言う（JSは直前でISに同じ話題を質問して答を得ている）」（タイプ5）の2つに類別する。上記をまとめると、本研究で収集したデータのうち、日本語母語話者のプライバシーに関わる話題が現れた会話の連鎖組織を、以下の5タイプに分類することができた。

タイプ1：ISがJSのプライバシーに触れて質問し、JSが答える

タイプ2：ISがJSのプライバシーに触れて質問し、JSが答える（JSは直前でISに同じ質問をして答を得ている）

タイプ3：ISがJSのプライバシーに触れた質問をするが、JSは答えない

タイプ4：JSのプライバシーに関することを自分から言う

タイプ5：JSのプライバシーに関することを自分から言う（JSは直前でISに同じ話題を質問して答を得ている）

この5種類の連鎖組織は場面2においては全て現れたが、場面1においてはタイプ3のみ現

れなかった。それぞれのタイプがどの話題に対して現れたか、どのような連鎖が見られるのか、タイプごとに断片をいくつか挙げて詳細に見ていく。なお、会話の断片において、JSのプライバシーに関する話題の箇所を赤字にて示す。

6.2.1 場面1：インドネシアの大学で開かれている文化交流

まず、場面1におけるJSのプライバシーに関わる話題が出現する連鎖組織を見ていく。場面1においては、前述の通り、タイプ3の連鎖以外の4つのタイプの連鎖が、JSのプライバシーに関わる話題が出現する会話の部分で見られた。場面1における各タイプの連鎖にどのような共通点と相違点があるのかを、以下に詳述していく。

6.2.1.1 場面1のタイプ1：ISがJSのプライバシーに触れて質問し、JSが答える

場面1において、タイプ1の連鎖は8つの会話で見られた。これら8つの断片におけるISの質問とJSの答えの連鎖について、プライバシーに関わる話題とその前後の話題との関連性とは合わせて分析する。

このタイプ1の断片については、話題の関連性として、プライバシーに関わる話題が直前の話題と関連のある話題として提示される場合と、直前の話題と関係なく提示される場合が見られた。また、プライバシーに関わる話題が終了した後に移行する話題が、関連のある話題の場合と、関連のない話題の場合が見られた。それぞれどのデータに見られたかを以下の表6.2に示す。

表 6.2 場面1のタイプ1の連鎖組織におけるJSのプライバシーに関わる話題と前後にある話題の関連性

JSのプライバシーに関わる話題と前後にある話題の関連性	断片番号	断片の数
	[1] [2] [3]	3
	[4]	1
	[5] [6] [7] [8]	4

	[9]	1
合計		9

以下、この表の順に断片を見ていく。

a. 話題の関連：[有り]－[有り]

まず、JSにとってプライバシーである話題が、その前後の話題といずれも関連有りであった断片[1]を見る。フォローアップアンケートの結果から、断片[1]において MJS04 にとって [MJS が好きな日本の食べ物・飲食] はプライバシーに関わる話題だということがわかっている。以下の断片[1]を見ながら、詳述する。

断片[1] <会話データ 07>

MIS04 & MJS04 場面 1 【MJS が好きな日本の食べ物・飲食】

【インドネシアの食べ物・料理】

150	MJS04:	いいですか.	
151		インドネシアの料理とかは僕わからないですけど.	情報要求
152		いちばん[おいしい料理って何ですか.	
153	MIS04:	[うん	
154		あ:一番料理ですね.	情報の確認
155	MJS04:	はい.	承認
156	MIS04:	一番料理はあの: 런던はわかりますか.	情報要求
571	MJS04:	런던?	情報の確認
158	MIS04:	런던	情報提供
159	MJS04:	聞いたことないんですけど.どんな料理なんですか.	情報要求
160	MIS04:	あの:これはあの:바다의料理です.euu 肉とかそれはあの:なんですけど.	情報提供
161		でも,いろいろな euu 塩辛い.それ[は.うん.とってもおいしいよ.	
162	MJS04:	[うん	承認
163		a ha ha ha 반,반단,반단って言うんですか.	情報の確認
164	MIS04:	あっ런단,[란단,[란단,란,단.	情報提供
165	MJS04:	[はい? [란,아:	理解
166		단단.	
167	MIS04:	はい.e he he	承認
168	MJS04:	難しいですね.発音が.	評価
169	MIS04:	は:い,インドネシア	承認
170	MJS04:	はい	承認
171	MIS04:	私も日本語の勉強時は[難しい.	評価
172	MJS04:	[ははは	評価
173	MIS04:	ま:日本人は hh hh あの:インドネシア語は難しい.	評価
174		ま:いろいろな語は[難しいですね.	
175	MJS04:	[ha ha ha	評価
176		탄탄단,へ:	

177	MIS04 :	あの:ま:ちょっとね.	同意見
178		私はあの:ラン,ランダンのは(0.8)どんな料理,ちょっと待ってください:い.	情報の確認
179	MJS04 :	うん.	
180		(1.6)	
181	MJS04 :	「一番好きな料理なんですからね.	
		[MJS が好きな日本の食べ物・飲食]	
182	MIS04 :	「あの:	
183		(2.2)	
184		ふ:ん MJS04 さんは eu:日本の食べ物,いちばん大好きは何ですか.	情報要求
185	MJS04 :	僕:先は焼き魚も言ったんですけど,唐揚げも好きです.唐揚げも.	情報提供
186	MIS04 :	うん,から,唐揚げね.	理解
187	MJS04 :	「は:い唐揚げ	承認
		[日本の食べ物・飲食]	
188	MIS04 :	「ま:私は唐揚げがまだ食べない,	情報提供
189		でも食べたいですね.	願望表出
190	MJS04 :	a ha ha,食べたい.	承認
191	MIS04 :	辛いですか.	情報要求
192	MJS04 :	唐揚げは「辛くはないです.辛い物もありますけど.	情報提供
193	MIS04 :	「唐揚げも?	情報要求
194		は:でも:MJS04 さんは好きは辛い(0.8)食べ物から,	情報の確認
195	MJS04 :	あ:そうそう,好きな.	承認
196		辛い物,辛すぎる食べれないですけど.	情報提供
197		ちょっとか,少し「辛い.	
198	MIS04 :	「は:そうです	承認
199		うん	
200	MJS04 :	うん	承認
201	MIS04 :	うん	
202	MJS04 :	うん,ね.	
203		(5.2)	

この断片では、[MJS が好きな日本の食べ物・飲食]という JS のプライバシーに関わる話題が出現する前に、MJS04 が[インドネシアの食べ物・飲食]について情報要求をすることで、[インドネシアの食べ物・飲食]の話題が取り上げられている。154~156 行目で MJS04 に尋ねられた MIS04 は、「あ:一番料理ですね。」と情報の確認をし、「一番料理はあの:ランダンはわかりますか。」というように、インドネシア料理の名前を提示し、MJS04 にその食べ物について知っているかどうか確認してから、158 行目で「ランダン」が MIS04 にとって一番おいしいインドネシア料理だという話が続く。その後「ランダン」の発音についてのやりとりがあり、そして、MIS04 は「MIS04 : 「あの:」 と言い、沈黙が 2.2 秒起こった後に、「ふ:ん MJS04 さんは eu:日本の食べ物,いちばん大好きは何ですか.」と、前の話題からの関連で[MJS が好きな日本の食べ物・飲食]について情報要求をして話題を転換した。

[MJS が好きな日本の食べ物・飲食]は MJS04 にとってプライバシーに関わる話題であるが、MJS04 は MIS04 にそれについて情報要求をされると、ためらいなく情報提供をしている。MIS04 は「うん,から,唐揚げね.」と理解を示して、「: 「ま:私は唐揚げがまだ食べない,」と自分が唐揚げを食べたことがないことを情報提供して、唐揚げについての話題を進めている。

MJS04 は 196 行目で自分が辛いものが食べられないという情報提供を行い、そこで MIS04 と MJS04 は「うん」と承認を示し合い、沈黙が 5.2 秒起こってこの話題が終結している。この後 MIS04 は、前の話題に出てきた「 런던 」の絵を見せながら MJS04 に説明を行って、前の話題に戻している。

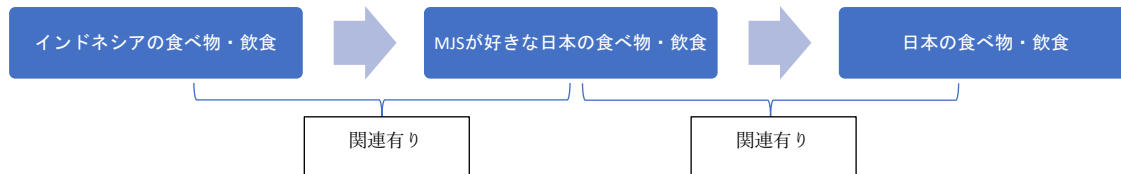
断片[1]を見れば、JS のプライバシーに関わる話題は、MIS04 の情報要求により開始し、MJS04 が情報提供をした。情報を受けた MIS04 は理解を示し情報提供を行った。それに対して、MJS04 は承認を示した。この連鎖を以下に示す。

<連鎖 1>

- 01IS : 情報要求 = プライバシーに関わる話題の開始
- 02JS : 情報提供 = プライバシーに関わる情報提供
- 03IS : 理解 = 受けた情報についての理解
- 04JS : 承認 = 相手の理解への承認

断片[1]での MJS04 にとってのプライバシーに関わる話題と前後の話題の関連性は、図 6.2 の通りである。

図 6.2 断片[1]における JS のプライバシーに関わる話題と前後にある話題の関連性



次は、断片 [1] と同様に JS にとってプライバシーである話題が、その前後の話題といずれも関連有りであった断片[2]を見る。この話題が出現する一つ前の話題から話題の展開を見てみる。MJS04 が MIS04 にバリ島へ行った経験があるかどうかを尋ねた [MIS がバリ島へ行った経験]の話題から、JS がプライバシーだと考えている[MJS が好きな場所]の話題へ転換し、その後、[MIS が好きな場所]の話題へ転換した。以下の断片[2]を見ながら、詳述する。

断片[2] <会話データ 07>

MIS04 & MJS04 場面 1 【MJS がいいと思う場所】

【MIS がバリ島へ行った経験】

73	MJS04 : MIS04 さんは行ったことあるんですか,バリ島.	情報要求
74	MIS04 : いいえ,私はまだ[行きませんよ.ha ha ha.	情報提供
75	MJS04 : [ha ha ha	評価
76	MIS04 : 私はインドネシア人だから,でも私はバリへバリへ行きませんでした.	情報提供

77	MJS04 :	ha ha ha	
78	MIS04 :	まだ行け行けないよ.	根拠説明
79	MJS04 :	まだ行けない hh hh.まだ行けない.そんな.へ:	評価
80	MIS04 :	ちょっと,おかしいね.	評価
81	MJS04 :	ふふふ,いや,いや.	評価
82		僕も沖縄とかはあまり行ったことないですから.	共感
83	MIS04 :	ふ:ん,	
		[MJS がいいと思う場所]	
84		あの:日本であの:一番一番場所はどこですか.	情報要求
85	MJS04 :	[一番?	質問の確認
86	MIS04 :	[eu:	
87		れしきってれしき,あ:なんですけど.	質問説明
88		言葉[があの:けしき?けしきがきれいな:とか.	
89	MJS04 :	[へ:	
90		あつ,きれいな景色.景色ははどこだろうな:.	
91		でも,僕はこ,ふ:ん,前に山登りをしたことがあって.山登り.は:	情報提供
92	MIS04 :	あ:山.	理解
93	MJS04 :	[はい,んで.	
94	MIS04 :	[うん	
95		はいはいわかる.	
96	MJS04 :	あの:なんか岐阜県と長野県の中の山,(1.6)行ったことあるんです[けど	情報提供
97	MIS04 :	[ふ:ん	
98	MJS04 :	なんか 2000 メートル,	
99		ちゃちゃちゃ 2000 メートルぐらいの山があるんですけど.	
100		そこは一番[きれいな	
101	MIS04 :	[あ:	
102	MIS04 :	あれ 2000[メートルあ:そう,そうですね.	理解
103	MJS04 :	[ha ha ha	
104		hh hh へ:[ちょっと	
		[インドネシア人が好きな場所]	
105	MIS04 :	[インドネシアも	情報提供
106		インドネシアも[あの: eu::山にみんなは山にが登りたい.	
107	MJS04 :	[はいはい	継続維持
108		山に?	情報の確認
109	MIS04 :	うん.はい,あの:景色とかそれに森とかま:きれいです.	根拠説明
110	MJS04 :	きれいですね.	理解
111	MIS04 :	それは一番のインドネシア人	追加情報提供
112	MJS04 :	ha ha ha	理解
113	MIS04 :	場所に	

73~83 行目に示しているように、MJS04 は 59 行目で「MIS04 さんは行ったことあるんですか,バリ島。」と MIS04 にインドネシアの有名な場所に行った経験の有無について尋ねて[MIS がバリ島へ行った経験]という話題を開始している。MIS04 は 74 行目で「いいえ,私はまだ[行きませんよ.ha ha ha.」、76 行目で「私はインドネシア人だから,でも私はバリへバリへ行きませんでした.」と、「インドネシア人だけど、バリへ行ったことがない」という情報提供をし、「ha ha ha」と笑っている MJS04 に「まだ行け行けないよ。」と根拠を説明した。「ちょっと,おかしいね。」と MIS04 がそのことへの評価を行なうと、MJS04 は 82 行目で「僕も沖縄とかはあまり行ったことないですからね」と共感を示し、MIS04 は「ふ:ん,」と反応している。

MIS04 は、続けて 84 行目で「あの:日本である:一番一番場所はどこですか.」と情報要求をして、MJS04 のプライバシーに関わる話題である[MJS がいいと思う場所]に話題を転換している。ここでは、バリ島へ行ったことがないという MIS の話を聞いた MJS が、自分も日本人でも日本のいいと思う場所の一つである沖縄へ行ったことがないと言ったため、「沖縄」といった場所の名前が出てきたのを受けて、[MIS がバリへ行った経験]から[MJS がいいと思う場所]という関連する話題へ移っている。

84～88 行目に示しているように、MIS04 は 84 行目で情報要求をしたが、MJS04 はそれに対してすぐに答えず、「[一番?」と質問確認をしており、MIS04 は「eu:れしきってれしき,あ:なんですけど.言葉[があ:けしき?けしきがきれいな:とか」と質問を具体的に説明することとなっている。その説明に対して、MJS04 は「[へ:あつ,きれいな景色.景色ははどこだろうな～.でも,僕はこ,ふ:ん,前に山登りをしたことがあって,山登り.は:」と、自身の経験を元に情報提供を開始している。MIS04 が「あ:山.」と理解を示すと、MJS04 は 96 行目から「あの:なんか岐阜県と長野県の間,の山,(1.6)行ったことあるんです[けど]」「なんか 2000 メートル,ちゃちゃ 2000 メートルぐらいの山があるんですけど.そこは一番[きれいな]」というように、MJS04 のプライバシーに関わる話題であるにもかかわらず、詳細な情報提供をしている。MIS04 は 98 行目で「あれ 2000[メートルあ:そう,そうですね.」と理解を示して、MJS04 が 103～104 行目で「[ha ha hahh hh へ:[ちょっと]と笑いながら応答した。それを受けて MIS04 は 105～106 行目で「[インドネシアもインドネシアも[あの: eu::山にみんなは山にが登りたい.」という情報提供をすることで、前の話題と関連のある[インドネシア人が好きな場所]の話題に転換した。

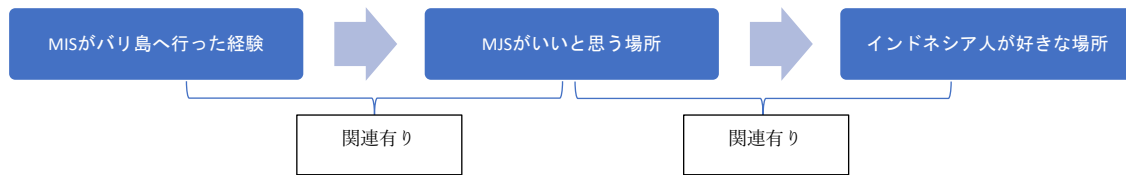
断片[2]のプライバシーに関する話題の出現箇所を見れば、MIS04 の情報要求により話題が開始されるが、MJS04 はすぐには情報提供を行わず、尋ねられた質問を確認している。MIS04 が情報要求の内容について具体的に説明した後、MJS04 は情報提供を行っている。その情報を受けた MIS04 が理解を示すと、MJS04 はより詳細な情報を提供し、MIS04 は理解を示している。この連鎖を示すと以下になる。

<連鎖 2>

- 01IS : 情報要求＝プライバシーに関わる話題の開始
- 02JS : 質問の確認＝質問の内容の確認
- 03IS : 質問説明＝質問の内容の説明
- 04JS : 情報提供＝プライバシーに関わる情報提供
- 05IS : 理解＝受けた情報についての理解
- 06JS : 情報提供＝プライバシーに関わる詳細な情報提供
- 07IS : 理解＝受けた詳細な情報についての理解

断片[2]での MJS04 にとってのプライバシーに関わる話題と前後の話題の関連性は、図 6.3 の通りである。

図 6.3 断片[2]における JS のプライバシーに関わる話題と前後にある話題の関連性



次は断片[3]で見られる JS のプライバシーに関わる話題が出現するケースである。この断片においては[MJS の趣味]が JS のプライバシーに関わる話題として見られた。MIS は JS のプライバシーに関わる話題の前に、[MIS の日本語以外に勉強している外国語]についての話題を取り上げ、その後、関連有りの話題である[MJS の趣味]を尋ねた。詳細は以下に記載する。

断片[3] <会話データ 13>

MIS07 & MJS07 場面 1 【MJS の趣味】

【MIS が日本語以外に勉強している外国語】

117	MIS07 :	僕は日本語上達したら,	情報提供
118		韓国語と中国語そしてロシア語も学びたいと思っています.	
119		やっぱり言語好きなので,色々な人と出会って,それが楽しい	
120	MJS07 :	あ:いいですね.	評価
121		やっぱり日本,中国,韓国は,アジアだから勉強したいって感じですか.	情報の確認
122	MIS07 :	そうそう,近くだし.	根拠説明
123	MJS07 :	ロシア語はなんで勉強したいんですか.	情報要求
124	MIS07 :	やっぱロシアは,女性がかawaii,だから勉強したい.	根拠説明
125	MJS07 :	ha ha ha ha,確かに美人が多いですよ, he he he	同意見
126	MJS07 :	今それバンドンですか.	情報の確認
127	MIS07 :	はい,バンドンです.	情報提供
128	MJS07 :	あ:::いいですね.	評価
129	MIS07 :	ha ha ha	評価
130	MJS07 :	ha ha ha	評価
131	MIS07 :	でも,コロナのせい[でちょっと出られないですね.	情報提供
132	MJS07 :	[うんうん	承認
133		あ::やっぱりそっか,ふふふ.	
【MJS の趣味】			
134	MIS07 :	MJS07 さんの趣味はなんですか.	情報要求
135	MJS07 :	趣味はね::言語学習かな:ha ha ha	情報提供
136	MIS07 :	言語学習? ha ha ha	情報の確認
137	MJS07 :	後は Netflix 見たりとか.	追加情報提供
138	MIS07 :	え:はい? もう一回	情報の確認
139	MJS07 :	Netflix 見たりとか好きですね.	情報提供
140	MIS07 :	あ::	
141	MJS07 :	ふ::ん	
142	MIS07 :	そうですか.	情報の確認
143	MJS07 :	ふ:んそうそうそう.	承認

[MIS の趣味]		
144	MIS07: ふ::ん僕は[え::やっぱスポーツ[好き.バスケ	情報提供
145	MJS07: [うん [あ::いい	評価
146	あ:[バスケ[え:バドミントン,好きじゃないの	情報要求
147	MIS07: [あ:: [やってますか	情報要求
148	バドミントンも[好き好き.	情報提供
149	MJS07: [うん	理解
150	あ::,お::	理解
151	MIS07: たま[にやっています.	情報提供
152	MJS07: [うん	理解
153	え::いい,やっぱインドネシアはバドミントン好きな人が多いの?	情報要求
154	MIS07: そうそう[そうそしてサッカー,	情報提供
155	MJS07: [he he he	評価
156	あ:そしてサッカーね,うん(0.6)誰かに,	
157	(0.2)留学してた時もバドミントンとかフットサル?	情報提供
158	とかしたうんうんうん.	
159	(3.4)	
160	MJS07: いいですね.	評価
161	MIS07: フットサルそうそうそう	承認
162	(3.4)	

この断片では、[MJS の趣味]という JS の話題に関わる話題が取り上げられる前に、MIS07 は 117~119 行目に示しているように「僕は日本語上達したら,韓国語と中国語そしてロシア語も学びたいと思っています.やっぱり言語好きなので,色々な人と出会って,それが楽しい」と情報提供を行なって、[日本語以外に勉強する外国語]についての話題を開始した。120~133 行目を見ると、MJS07 が MIS07 のロシア語を勉強する理由を尋ね、MIS07 が理由を説明している。MJS07 が「[うんうんあ::やっぱりそっか,ふふふ.」と承認を示したところで、MIS07 は 134 行目で「MJS07 さんの趣味はなんですか.」と、MJS07 の趣味について情報要求を行って、直前の話題と関連のある[MJS の趣味]の話題へ転換している。MIS07 が 119 行目で「やっぱり言語好きなので,色々な人と出会って,それが楽しい」と自分が言語学習が好きだという情報を提供したから、MIS07 が好きなことあるいは趣味とは関連があると考ええる。MIS07 が MJS07 の趣味を尋ねると、MJS07 は 135 行目で「趣味はね::言語学習かな:ha ha ha」と言って情報提供をし、MIS07 は「言語学習?ha ha ha」と情報の確認を行った。そして MJS07 は 137 行目で「後は Netflix 見たりとか.」と言い情報を追加している。MIS07 はそれに対して「え:はい?もう一回」と MJS07 が追加した情報を確認した。それから、MJS07 は 139 行目で「Netflix 見たりとか好きですね.」と言い直して情報提供を行ない、140 行目で MIS07 が「あ::」と理解を示し、MJS07 は 141 行目で「ふ::ん」と承認を示した。そして、142~143 行目に示しているように MIS07 が「そうですか.」と理解を示し、MJS07 が「ふ:んそうそうそう.」と承認を示した。その後、今度は MIS が[MIS の趣味]に話題を転換したことによって、[MJS07 の趣味]が終結した。

このように、断片[3]のプライバシーに関する話題である[MJS の趣味]は、MIS07 の情報要求

により話題が開始され、MJS07 が情報提供をした。その後、MIS07 は MJS07 に情報の確認を行った。それに対し、MJS07 は 137 行目で情報説明をするのではなく、情報提供を追加した。MIS07 は MJS07 が追加した情報を聞き取れないからか、再び MJS07 に情報の確認を行った。それに対し、MJS07 は同じ情報提供をし、MIS07 が再び情報の内容を確認した後、承認を示した。この連鎖を以下に示す。

<連鎖 3>

- 01IS : 情報要求 = プライバシーに関わる話題の開始
- 02JS : 情報提供 = プライバシーに関わる情報提供
- 03IS : 情報の確認 = プライバシーに関わる情報の内容の確認
- 04JS : 追加情報提供 = プライバシーに関わる情報追加
- 05IS : 情報の確認 = プライバシーに関わる情報の内容の確認
- 06JS : 情報提供 = 同じ情報を再提供
- 07IS : 情報の確認 = プライバシーに関わる情報の内容の確認
- 08JS : 承認 = 相手が確認した情報の内容への承認

断片[3]での MJS07 にとってのプライバシーに関わる話題と前後の話題の関連性は、図 6.4 の通りである。

図 6.4 断片[3]における JS のプライバシーに関わる話題と前後にある話題の関連性



b. 話題の関連：[有り]－[無し]

次は、JS のプライバシーに関わる話題が、前の話題とは関連性があるが、後の話題とは関連性がないタイプ 1 の断片について見ていく。断片[4]は、JS にとってプライバシーに関わる話題である[FJS の趣味]が出現した会話である。この会話は、FJS02 が FIS02 に好きな歌について尋ね、FIS02 が応答した後、FJS02 の趣味について尋ねるという流れである。

断片[4] <会話データ 23>

FIS02 & FJS 02 【FJS の趣味】

【FIS の好きな歌】

94 FJS02: 歌何か好きな歌とありますか？

情報要求

95	FIS02: あります	
96	(2.0)	
97	FIS02: いきものがかりの[歌?]	情報提供
98	FJS02: [うんうんうん	理解
99	FIS02: 歌[とか	情報強調
100	FJS02: [へえ	評価
101	(4.0)	
102	FIS02: YUI? YUI[とか	追加情報提供
103	FJS02: [うわ:いい, う::ん	評価
104	FIS02: X Japan も X Japan の歌も好き.	追加情報提供
105	FJS02: うん,[X Japan	理解
106	FIS02: [うん X Japan	
107	FJS02: そうなんだ.	理解
108	(5.0)	
	[FJS の趣味]	
109	FIS02: FJS02 さんの趣味は何ですか?	情報要求
110	FJS02: 趣味はう:んアクセサリを作ったりしています.	情報提供
111	FIS02: アクセサリ?	情報の確認
112	FJS02: イヤリング[とか	情報説明
113	FIS02: [あ:	
114	FJS02: ネックレス[とか,ふ:ん	
115	FIS02: [あ:	
116	へ:いいですね,おもしろいね ふふふ.	評価
117	FJS02: 後はマンガ読んだり[とか.	追加情報提供
118	FIS02: [うん	理解
119	(10.0)	
	[日本の天気・季節]	
120	FIS02: 今,日本に,11月.もう寒い[ね.	情報提供
121	FJS02: [うん	承認
122	ちょっと寒い.	
123	FIS02: どんどん寒くなってきましたね.	評価

会話の断片[4]においては、94～107行目に示しているように、まず FJS02 が 94 行目で「歌何か好きな歌とかありますか?」と FIS02 に好きな歌について情報要求をして[FIS の好きな歌]という話題を開始し、FIS02 が「あります」「いきものがかりの[歌?」というように情報提供を行なっている。FIS02 は続けて、102 行目で「YUI? YUI とか」、104 行目で「X Japan も X Japan の歌も好き.」と追加情報を提供し、FJS02 はそれに対し「そうなんだ.」と理解を示し、その後、5.0 秒の沈黙が起こっている。

この 5.0 秒の沈黙は、FIS02 も FJS02 もどちらもターンを取らなかったことにより生じている。この沈黙の後、今度は FIS02 から FJS02 に 109 行目で「FJS02 の趣味は何ですか?」と情報要求をし、新しい話題である[FJS の趣味]に転換している。この[FJS の趣味]の話題は、FJS にとってプライバシーに関わる話題である。FIS02 の情報要求に対して FJS02 は 110 行目で

「趣味はう:んアクセサリを作ったりしています。」と情報提供を行っている。この発話は、「う:ん」という言いよどみが含まれており、これによって応答が遅らせられているという特徴が見られる。FIS02はそれに対して「アクセサリ?」と情報の確認を行い、FJS02にさらなる情報説明を促し、「イヤリングとかネックレスとか」という応答に対して116行目で「へ:いいですね、おもしろいね」と評価を行った。その後、FJS02は続けて117行目で「後はマンガ読んだり[とか.]と、アクセサリとは別の情報提供を追加しているが、FIS02はそれに対しては先ほどのアクセサリという趣味と異なり、「うん」と理解を示すのみであり、そこで両者が沈黙して10秒間の沈黙が生じており、FISが「今,日本に,11月.もう寒いね。」と発話し、[日本の天気・季節]という、FJSの趣味とは関連のない新たな話題が開始されている。

ここで注目したいのは、趣味はFJS02にとってプライバシーであるにもかかわらず、FJS02は情報提供をためらうことなく行い、一つの情報提供にとどまらず、趣味について追加情報も提供している点である。ただ、その追加情報は「マンガ」という一般名詞を使用した大雑把な情報であり、個人的な好みを開示しているとは言えない。また、情報要求を行ったFIS02も、先ほどの「アクセサリ」の趣味とは異なり、この追加情報提供に対しては質問を深めることなく理解を示すのみで、連鎖はここで終結している。結果的にFJS02は最低限の表層的な情報のみで話題を終えることができています。[FJSの趣味]が終わった後、関連のない話題である[日本の天気・季節]に話題を転換する。

断片[4]においては、プライバシーに関わる話題は、FIS02の情報要求により話題が開始され、FJS02は情報提供をした。FJS02から受けた情報に対して、FIS02はFJS02に情報の確認を行い、FJS02は情報説明を行った。最後にFIS02から評価を受けると、FJS02は自分の趣味に関わる情報を追加し、FIS02はFJS02が追加した情報について理解を示した。この連鎖は以下の通りである。

<連鎖4>

- 01IS : 情報要求=プライバシーに関わる話題の開始
- 02JS : 情報提供=プライバシーに関わる情報提供
- 03IS : 情報の確認=プライバシーに関わる情報の内容の確認
- 04JS : 情報説明=プライバシーに関わる情報の内容の説明
- 05IS : 評価=受けた情報への評価
- 06JS : 追加情報提供=プライバシーに関わる追加情報提供
- 07IS : 理解=受けた追加情報についての理解

断片[3]におけるJSにとってプライバシーに関わる話題と前後の話題の関連性は、以下の通りである。

図 6.5 断片[4]における JS のプライバシーに関わる話題と前後にある話題の関連性



c. 話題の関連：[無し]－[有り]

次は、JS のプライバシーに関わる話題が、前の話題とは関連性がないが、後の話題とは関連性があるタイプ 1 の断片について見ていく。まず、断片[5]における JS のプライバシーに関わる話題を見てみる。断片 [5] での JS にとってプライバシーに関わる話題は、[MJS の出身地] である。この話題が取り上げられる前には、MJS09 が日本における新型コロナの状況についての情報を提供した。詳細は以下に記載する。

断片[5] <会話データ 17>

MIS09 & MJS09 場面 1 【MJS の出身地】

【日本の新型コロナの状況】

197	MJS09: 日本よりか.ましだと思ひますよ.	情報提供
198	MIS09: えっ.そうですか.	情報の確認
199	MJS09: 日本はよくないと思ひます.特に大阪ですかね.	評価
200	MIS09: 大阪ですかね.う::ん.なるほどね.コロナのせいで	理解
201	MJS09: コロナのせいで.こんなリモートで 始めてないみたいなの.	追加情報提供
202	もしかしたら目の前であつてたつていう状態かも	
203	MIS09: うん.	承認
204	MJS09: どちらの方がよかったですか? リモートか目の前で会つて話すか?	情報要求
205	どちらがいいですか?	
206	MIS09: 目の前で音なんか.葉が繋がっている.だと思ひます.	情報提供
207	MJS09: 画面越しだったら嫌ですか? 一人で喋つてるだけなんで.	評価
208	MIS09: ha ha そうです.	承認
209	(2.2)	

【MJS の出身地】

210	MIS09: えと MJS09 さんはえ:とどこの日本人ですか?	情報要求
211	MJS09: 大阪です.	情報提供
212	MIS09: あ:大阪.	理解

【日本語の方言】

213	あ:じゃ[関西弁使ひますか[ね.	勧誘
214	MJS09: [あの [うん?	勧誘確認
215	MIS09: 関西弁.	情報強調
216	MJS09: はい.やりましようか.	承認

断片[5]の 197 行目で[インドネシアの新型コロナの状況]について話し、MJS09 が「日本よりか,ましだと思ひますよ.」と日本における新型コロナの状況と比較し、話題を[日本の新型コロナの状況]へと転換した。197～208 行目において取り上げられているのは日本の新型コロナ

の状況の話題だが、209 行目で 2.2 秒の沈黙が生じた。

その後、MIS09 は 210～211 行目で「MJS09 さんはえ:とどこ日本人ですか?」と[MJS の出身地]を尋ねて情報要求を行った。尋ねられた MJS09 はそれに対して「大阪です。」と情報を提供した。それから、MIS09 は「あ:大阪.あ:じゃ[関西弁使いますか[ね.」と、MJS09 の出身地についての情報を深く探るのではなく、MJS09 の出身に関係のある関西弁（[日本語の方言]）に話題を転換し、[MJS の出身地]は終了している。

断片[5]においては、MIS09 は情報要求により話題を開始し、MJS09 は情報提供をした。MIS09 は MJS09 の出身についての情報提供を受けて、理解を示した後、別の話題に転換した。この連鎖は以下の通りである。

<連鎖 5>

- 01IS : 情報要求=プライバシーに関わる話題の開始
- 02JS : 情報提供=プライバシーに関わる情報提供
- 03IS : 理解=受けた情報についての理解

MJS09 にとってプライバシーに関わる話題と前後の話題の関連性は以下の通りである。

図 6.6 断片[5]における JS のプライバシーに関わる話題と前後にある話題の関連性



次は断片[6]を見ていく。この断片においては、[FJS の趣味]が JS のプライバシーに関わる話題である。JS の趣味に関する話題が出現する前に、FIS08 が[インドネシアの食べ物・料理]についての話題を取り上げ、この話題が終了後、FIS08 が FJS08 の趣味を尋ねて、異なる話題に転換した。詳細は以下に記す。

断片[6] <会話データ 35>

FIS08 & FJS08 【FJS の趣味】

【インドネシアの食べ物・飲食】

152	FIS08 :	あ:,バンドンにいろいろ,いろいろのお土産あります.	情報提供
153	FJS08 :	ふ:ん.何[が有名ですか.	情報要求
154	FIS08 :	[えと	
155		有名なお土産は(0.6)バンドンだけ? プユム hh hh apa ya?	情報の確認
156		peuyeum.あ:いろいろな[がある.	情報提供

157	FJS08:	[うんうん]	理解
158	FIS08:	ドドル? [dodol がふんなんか]	
159	FJS08:	[ドドル?]	情報の確認
160		(2.2)	
161	FIS08:	甘いも甘い物? うんうん	情報提供
162	FIS08:	そう	承認
163	FJS08:	食べてみたい.	情報提供
164	FIS08:	heu heu heu	理解
		[FJS の趣味]	
165		えっと趣味は何ですか.	情報要求
166	FJS08:	趣味ですか.	質問の確認
167		[趣味は何だろう, ユーチューブ見たり,	情報提供
168	FIS08:	[うん]	
169	FJS08:	山を走ったり登ったりしてます.	
170	FIS08:	へ::そっか.	理解
171	FJS08:	うん.	承認
172		(1.6)	
		[FIS の趣味]	
173	FJS08:	趣味は何ですか.	情報要求
174	FIS08:	私の趣味?	質問の確認
175		ふ:ん私の趣味はえっと映画を見たり? [ユーチューブを見たり?	情報提供
176	FJS08:	[ふん?	情報の確認
177	FIS08:	え:と音楽を聴いたりダンスすることが好き.	情報提供
178	FJS08:	え::そうなんですね.	理解
179		えそのユーチューブとか英語はえ映画は日本語で見ますか.	情報要求
180		日本のユーチューブですか.	
181		[インドネシアのユーチューブ.	
182	FIS08:	[日本の	情報提供

152~164 行目を見ると、152 行目での FIS08 の「あ:、バンドンにいろいろ,いろいろのお土産あります。」という情報提供により[インドネシアの食べ物・飲食]の話題が開始され、FJS08 は 153 行目で「ふ:ん。何[が有名ですか.]とバンドンの有名なお土産について情報要求を行っている。FIS08 はそれに対して「有名なお土産は(0.6)バンドンだけ? プユム hh hh apa ya?」と「なんだろう」という意味のインドネシア語を交え有名なお土産を思い出そうとして、「peuyeum.」(インドネシアの西ジャワにある特別な食べ物)と応答し、「あ:いろいろな[がある.]」、「ドドル?[dodol がふんなんか]」と言って、2.2 秒の沈黙が生じた後、FIS08 は 161 行目で「甘いも甘い物? うんうん」と情報を提供した。この FIS08 による情報提供を受けて、FJS08 は 163 行目で「食べてみたい」と評価を示した。FIS08 はそれに対して「heu heu heu」と笑って理解を示したが、そのまま続けて 165 行目で「えっと趣味は何ですか。」と前の話題と関連のない FJS08 の趣味について情報要求を行うことで新しい話題を開始した。FJS08 にとって、趣味はプライバシーに関わる話題である。この唐突な質問に対し、FJS08 は 166 行目で「趣味ですか」とまず質問を確認した後、167~169 行目で「趣味は何だろうユーチューブ見たり,」

「山を走ったり登ったりしてます。」と自分の趣味をいくつか述べて情報提供を行った。FIS08 はそれに対して 170 行目で「へ::そっか」と理解を示し、それ以上情報要求はしていない。FJS08 が承認を示したところで沈黙が 1.6 秒起き、[FIS の趣味]へ話題を転換してこの話題は終了した。

断片[6]では、FIS08 の情報要求によってプライバシーに関わる話題が開始された。FIS 08 の情報要求に対し、FJS08 は質問の確認後、すぐに自分の趣味についての情報提供をしている。その後、FIS08 は FJS08 の情報提供への理解を示し、FJS08 は承認を示した。この連鎖を以下に示す。

<連鎖 6>

- 01IS : 情報要求=プライバシーに関わる話題の開始
- 02JS : 質問の確認=質問の内容の確認
情報提供=プライバシーに関わる情報提供
- 03IS : 理解=受けた情報についての理解
- 04JS : 承認=相手の理解への承認

FJS08 にとってプライバシーに関わる話題と前後の話題の関連性は以下の通りである。

図 6.7 断片[6]における JS のプライバシーに関わる話題と前後にある話題の関連性



次の断片も、プライバシーに関わる話題が出現する直前の話題とは関連がないが、出現した後の話題とは関連があるというケースである。断片[7]においては[MJS の学年]が JS にとってプライバシーに関わる話題である。MIS07 は JS のプライバシーに関わる話題が出現する前に、インドネシアの食べ物・飲食に関係のある話題を取り上げた。この話題が終わった後、インドネシアの食べ物・飲食とは全く異なる話題である[MJS の学年]について尋ね、その後、[MJS の学年]と関係のある[MIS の学年]に話題を転換した。

断片[7] <会話データ 13>

MIS07 & MJS07 場面 1 【MJS の学年】

【インドネシアの食べ物・飲食】

16 MIS07: まず,一年中,特にインドネシアの食べ物はとても辛い。

情報提供

17 MJS07: うんうんうん,辛いです。

承認

18	MIS07:	あの,日本の方に[はそうそうそう	追加情報提
19	MJS07:	[とうがらし	追加情報提供
20	MJS07:	え,MIS07 さんは辛い物は好きですか.	情報要求
21	MIS07:	はい,僕は大好きです[ね.he he he,	情報提供
22	MJS07:	[あ:いいですね	評価
23	MIS07:	特にカップラーメンと唐辛子,めちゃくちゃ美味しい	追加情報提供
24	MJS07:	[ha ha ha ha ha ha カップラーメン	評価
25	MIS07:	[ha ha ha	
26		そう,食べたことある?	情報要求
27	MJS07:	あ:あります[あります	情報提供
28	MIS07:	[うんうん	理解
29	MJS07:	いい,辛いのが好きですね.	情報提供
30		僕はアヤムグブレックが好きです.	追加情報提供
31	MIS07:	アヤムグブレック?	情報の確認
32		辛いですね.	評価
33	MJS07:	辛いけど[美味しい.	評価
34	MIS07:	[he he he	
35		お腹大丈夫?	情報要求
36	MJS07:	お腹大丈夫です.でも,チャベは三つまででしたね.	情報提供
37	MIS07:	そうですか.	理解
38	MJS07:	うんうんうん.	承認
39	MIS07:	辛いもの食べたあと牛乳飲まなければならないね?	評価
40	MJS07:	あ:,やっぱり牛乳飲むといいんですね.	同意見
41		[あれ.そのアヤムグブレック前食べたお店がプレクスという名前で,	情報提供
42	MIS07:	[はい	理解
43	MJS07:	なんかアヤムグブレックとススの店?	追加情報提供
44		だった[から牛乳たぶん飲めってことですね,	
45	MIS07:	[はい	承認
46	MJS07:	あれは.ha ha ha	評価
47	MIS07:	そうそうそう.[ha ha ha	
48	MJS07:	[ha ha ha	
49		(3.2)	
[MJS の学年]			
50	MIS07:	MJS07 さんはえ:と何年生ですか.	情報要求
51	MJS07:	あ::今 4 年生です	情報提供
52	MIS07:	え:何学科.	情報要求
53	MJS07:	ふ::ん	
54		(2.4)	
55	MJS07:	何年生?	
56		4 年生です.	情報提供
[MIS の学年]			
57	MIS07:	あ:,同じ.僕も 4 年生です.	情報提供
58	MJS07:	え:同じだ.	情報提供

この断片[7]を見れば、MIS07 が 16 行目で「まず,一年中.特にインドネシアの食べ物はとても辛い。」と言い、MJS07 に[インドネシアの食べ物・飲食]についての情報を提供することで、この話題を取り上げた。MIS07 と MJS07 は 17~48 行目に示しているように、インドネシアの食べ物の一つである「アヤムグブレック」について話している。48 行目で「[ha ha ha]」と笑った後に、3.2 秒の沈黙があり、[インドネシアの食べ物・飲食]の話題が終了した。

その後、50 行目で「MJS07 さんはえ:と何年生ですか.」というように、それまでの[インドネシアの食べ物・飲食]と全く関連のない話題である[MJS の学年]に話題を転換した。MJS07 は[MJS の学年]をプライバシーに関わる話題であるとしながらも、51 行目で[あ::今 4 年生です]と応答をした。その後、MIS07 は「え:何学科」と MJS07 の学部・専攻について情報要求を行ったが、MJS07 はその質問に対して「ふ::ん」と言い、その後、2.4 秒の沈黙があった。55 行目で MJS07 が MIS07 に「何年生?」と MIS07 が自分に向けた質問を確認し、「4 年生です.」と 56 行目と同じ応答を再びした。その後、この話題は終了し、MIS07 は、MJS07 と同じ学年だとわかり、「あ:, 同じ.僕も四年生です.」と MJS07 に自己開示して情報を提供することで、関連のある[MIS の学年]へと話題を転換した。

断片[7]においては、MIS07 は情報要求により話題を開始し、MJS07 は情報提供をした。その後、MIS07 は他の情報を要求したが、MJS07 は聞き取れなかったからか、MIS07 に質問を確認し、再度自分の学年について情報提供を行った。この連鎖は以下の通りである。

<連鎖 7>

- 01IS : 情報要求=プライバシーに関わる話題の開始
- 02JS : 情報提供=プライバシーに関わる情報提供
- 03IS : 情報要求=プライバシーに関わらない情報要求
- 04JS : 情報提供=プライバシーに関わる情報提供

MJS07 にとってプライバシーに関わる話題と前後の話題の関連性は以下の通りである。

図 6.8 断片[7]における JS のプライバシーに関わる話題と前後にある話題の関連性



次は、断片[5]、断片[6]、断片[7]と同様に、直前の話題と関連がないが、直後の話題と関連がある断片[8]を見ていく。断片[8]は、JS にとってプライバシーに関わる話題である[MJS の出身地]が出現した会話である。この断片は断片[3]にある[MIS の趣味]を取り上げた後に JS にとってプライバシーに関わる話が再び出現するケースである。

断片[8] <会話データ 13>

MIS07 & MJS07 場面 1 【MJS の出身地】

【MIS の趣味】		
143	MIS07: ふ::ん僕は[え::やっぱスポーツ[好き.バスケット	情報提供
144	MJS07: [うん [あ::いい	評価
145	あ:[バスケット[え:バドミントン,好きじゃないの	情報要求
146	MIS07: [あ:: [やってますか	情報要求
147	バドミントンも[好き好き.	情報提供
148	MJS07: [うん	理解
149	あ::,お::	理解
150	MIS07: たま[にやってます.	情報提供
151	MJS07: [うん	理解
152	え::いい,やっぱりインドネシアはバドミントン好きな人が多いの?	情報要求
153	MIS07: そうそう[そうそしてサッカー,	情報提供
154	MJS07: [he he he	評価
155	あ:そしてサッカーね,うん(0.6)誰かに,	
156	(0.2)留学してた時もバドミントンとかフットサル?	情報提供
157	とかしたうんうんうん.	
158	(3.4)	
159	MJS07: いいですね.	評価
160	MIS07: フットサルそうそうそう	承認
161	(3.4)	
【MJS の出身地】		
162	MIS07: え::ちなみに MJS07 さん[の出身はどこですか.	情報要求
163	MJS07: [うん	
164	あ::出身はね,大分県知ってますか.	情報の確認要求
165	MIS07: え::大分県?	質問の確認
166	MJS07: うん.	承認
167	えと:[九州分かる?	情報の確認要求
168	MIS07: [えと:	
169	あ::九州,はい.	理解
170	MJS07: うんうん.九州,福岡の隣にあるのが大分県で.	情報提供
171	MIS07: あ:	理解
172	MJS07: そう[そうそうそう.うん	
173	MIS07: [はいはいはい	
【MJS の居住地】		
174	え:今は?	情報要求
175	MJS07: 今は大阪.	情報提供
176	MIS07: 大阪.	理解
177	MJS07: うん	承認

断片[8]においては、143～160 行目に示しているように、143 行目で「ふ::ん僕は[え::やっぱスポーツ[好き.バスケット」と MIS07 が自分の趣味を自己開示して[MIS の趣味]を開始した。この話題が集結して、161 行目で沈黙が 3.4 秒起きて、162 行目で「え::ちなみに MJS07 さん[の出身はどこですか.」と MIS07 がそれまでと全く異なる話題である[MJS の出身]について情報要求を行った。それに対し、MJS07 は、164～173 行目に示しているように、「あ::出身はね,大分県知ってますか.」と自分の出身地を答える前に、まず MJS07 の出身地である大分県がど

ここにあるかを MIS07 に確認した。MIS07 は「え::大分県?」と MJS07 に情報を確認し、MJS07 も「うん。」と承認を示した直後、えと:[九州分かる?] と情報の確認をした。それから、MIS07 が「[えと:あ::九州,はい.]」と理解を示したら、MJS07 は「うんうん.九州,福岡の隣にあるのが大分県で。」と言って情報提供を行った。これに対して MIS07 が「あ:」と理解を示し、この話題は終了した。

断片[8]における JS のプライバシーに関する話題である[MJS の出身地]は、MIS07 の情報要求により話題が開始された。それに対して、MJS07 が MIS07 に情報の確認要求を行った。それに対して、MIS07 が MJS07 から確認要求された情報について MJS07 に質問の確認を行った。それから、MJS07 はそれに対して承認を示し直後、MIS07 に再び情報の確認要求を行った。それに対して、MIS07 が理解を示した。その後、MJS07 は MJS01 に情報提供をすると、MJS01 は理解を示した。この連鎖は以下の通りである。

<連鎖 8>

- 01IS : 情報要求=プライバシーに関わる話題の開始
- 02JS : 情報の確認要求=プライバシーに関わる情報の内容の確認要求
- 03IS : 質問の確認=質問の内容の確認
- 04JS : 承認=相手の質問の確認への承認
- 05 情報の確認要求=プライバシーに関わる情報の内容の確認要求
- 06IS : 理解=確認要求をされた情報についての理解
- 07JS : 情報提供=プライバシーに関わる情報提供
- 08IS : 理解=受けた情報についての理解

断片[8]における JS のプライバシーに関わる 2 つの話題が出現する直前とその直後に現れた話題との関連は以下の通りである。



d. 話題の関連：[無し]－[無し]

次は断片[9]で見られた JS のプライバシーに関わる話題が直前の話題にも直後の話題にも関

連のないケースである。断片[9]⁵は、「MJS が好きな食べ物・飲食」が JS のプライバシーに関わる話題である。この話題が取り上げられる前にどのような話題が取り上げられたか、この話題に対して JS がどのように対応するか、そしてこの話題の後にどのような話題が出現するかを、以下に詳述する。

断片[9] <会話データ 07>

MIS04 & MJS04 場面 1 【MJS が好きな日本の食べ物・飲食】

【MIS が好きなアニメ】		
47	MIS04: あの:私は一番アニメがあのだ:何ですね.あのだ:『ナルト』?	情報提供
48	『ナルト』とかはい『ワンピース』とか	
49	『ドラゴンボール』が好き[です hh hh.	
50	MJS04: [お:ほほ	評価
51	みんな	
52	MIS04: はい,	承認
【MJS が好きな日本の食べ物・飲食】		
53	うん,あのだ:eu:(咳の音)	
54	食べ物は,一番好きはなんですか.[に日本の食べ物.	情報要求
55	MJS04: [あ:	
56	日本の食べ物ですか.	質問の確認
57	MIS04: はい.	承認
58	MJS04: 最近,魚,焼いた魚,焼き魚が好き.	情報提供
59	MIS04: あ::	理解
60	MJS04: そうです.	承認
【MJS の来尼願望】		
61	MIS04: あのだ:MJS04 さんはあのだ:インドネシアに行きたいですか.	情報要求
62	MJS04: インドネシア行ったことないんですけど.	情報提供

断片[9]では、47～52 行目にあるように、47～49 行目で「あのだ:私は一番アニメがあのだ:何ですね.あのだ:『ナルト』?『ナルト』とかはい『ワンピース』とか『ドラゴンボール』が好き[です hh hh.」と MJS04 に自分の好きなアニメを開示した。MJS04 はその後、「みんな」と何かを言い始めているが、MIS04 はそれに対して「はい,うん」と承認を示して、唐突に関連のない【MJS04 が好きな日本の食べ物・飲食】という話題に転換し、【MIS が好きなアニメ】の話題を終結している。

MIS04 は、53～54 行目「あのだ:eu:(咳の音)食べ物は,一番好きはなんですか.[に日本の食べ物.]と情報要求を行い、MJS04 はその質問に対して 56～57 行目で「日本の食べ物ですか」と質問を確認し、MIS04 に「はい」と承認を受けた後、58 行目で「最近,魚,焼いた魚,焼き魚が

⁵ 断片 [9] と断片 [1] は、同じ会話データにある断片であり、JS のプライバシーに関わる話題はどちらの断片でも同じ【MJS が好きな日本の食べ物・飲食】である。

好き.]と情報提供を行っている。プライバシーに関わる質問であっても、それに答えないという対応の仕方ではなく、「魚」「焼いた魚」といった具体的な MJS04 の好きな日本の食べ物を言って応答するという形で対応している。これに対して、MIS04 は「あ::」と理解を示し、MJS04 はそれに対して承認を示した。MIS04 はそれ以上質問を深めることなく、情報要求で開始した連鎖を終結している。その後、関連のない[MJS の来尼願望]の話題に転換した。

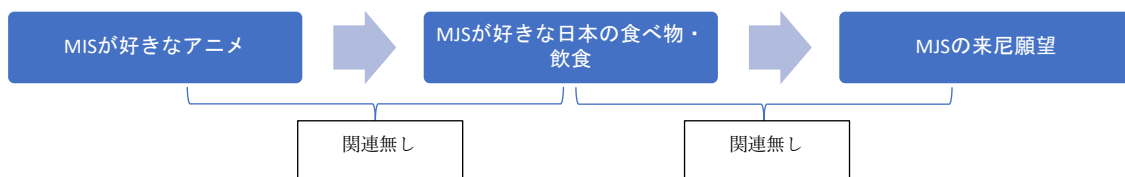
断片[9]においては、まず MIS04 が MJS04 に尋ねて情報要求を行った。それから、MJS04 は尋ねられた質問を確認して、MIS04 に承認を受けた後、情報提供を行った。そして、MJS04 は MIS04 が理解示したことを受けて、承認を示した。この連鎖は以下の通りである。

<連鎖 9>

- 01IS : 情報要求＝プライバシーに関わる話題の開始
- 02JS : 質問の確認＝質問の内容の確認
- 03IS : 承認＝確認された質問の内容への承認
- 04JS : 情報提供＝プライバシーに関わる情報提供
- 05IS : 理解＝受けた情報についての理解
- 06JS : 承認＝相手の理解への承認

この断片[9]において JS のプライバシーに関わる話題と前後にある話題は以下のような関連性がある。

図 6.10 断片[9]における JS のプライバシーに関わる話題と前後にある話題の関連性



e. 場面 1 のタイプ 1 のまとめ

ここまで、場面 1 におけるタイプ 1 について見てきた。場面 1 におけるタイプ 1 については、JS のプライバシーに関わる話題とその前後の話題との関連性の有無を問わず、以下の表 6.3 に示しているような特徴があることがわかる。タイプ 1 では、IS からの情報要求に対して、JS が IS からの質問を確認した後、あるいは JS が自分の情報提供に関する知識を IS に先に確認した後、自分のプライバシーについての情報を提供するというやりとり（情報要求と情報提供の隣接ペアの中に挿入連鎖があるもの）が 3 つの断片（断片[2]、断片[8]、断片[9]）で見られた。また、6 つの断片（断片[1]、断片[3]、断片[4]、断片[5]、断片[6]、断片[7]）において、JS が IS に JS のプライバシーに関わる情報を尋ねられ、すぐ答えるというやりとり（情報要求

に対して次のターンで情報提供がなされるもの）が見られた。[情報要求—情報提供]の隣接ペアの中に挿入連鎖がある3つの断片の連鎖に着目すると、いずれも質問の確認が挿入されている。これらの質問の確認の発話内容を見ると、断片[2]では、JSがISの質問を理解できなかったためにされており、断片[8]では、JSが情報提供する内容に関する知識をISが持っているかどうかの確認のためにされていることがわかる。このことから、場面1「インドネシアで開かれているインドネシア・日本文化交流」のタイプ1においては、JSがプライバシーに関わる情報を尋ねられても、すぐ答える傾向があり、自分のプライバシーに関わる情報を詳細に提供することも多くあるということがわかる。

表 6.3 場面1のタイプ1における連鎖組織

特徴	断片 の数	断片	JSのプライバシー に関わる話題	連鎖組織
情報要求に対して次のター ンで情報提供がなされる	6	[5]	MJSの出身地	— 01IS : 情報要求 — 02JS : 情報提供 — 03IS : 理解
		[1]	MJSが好きな日本 の食べ物・飲食	— 01IS : 情報要求 — 02JS : 情報提供 — 03IS : 理解 — 04JS : 承認
		[7]	MJSの学年	— 01IS : 情報要求 — 02JS : 情報提供 — 03IS : 情報要求 — 04JS : 情報提供
		[6]	FJSの趣味	— 01IS : 情報要求 — 02JS : 質問の確認 情報提供 — 03IS : 理解 — 04JS : 承認
		[4]	FJSの趣味	— 01IS : 情報要求 — 02JS : 情報提供 — 03IS : 情報の確認 — 04JS : 情報説明 — 05IS : 評価 — 06JS : 追加情報提供 — 07IS : 理解

		[3]	MJS の趣味	01IS : 情報要求 02JS : 情報提供 03IS : 情報の確認 04JS : 追加情報提供 05IS : 情報の確認 06JS : 情報提供 07IS : 情報の確認 08JS : 承認
情報要求と情報提供の隣接ペアの中に挿入連鎖がある	3	[9]	MJS が好きな日本の食べ物・飲食	01IS : 情報要求 02JS : 質問の確認 03IS : 承認 04JS : 情報提供 05IS : 理解 06JS : 承認
		[2]	MJS がいいと思う場所	01IS : 情報要求 02JS : 質問の確認 03IS : 質問説明 04JS : 情報提供 05IS : 理解 06JS : 情報提供 07IS : 理解
		[8]	MJS の出身地	01IS : 情報要求 02JS : 情報の確認要求 03IS : 質問の確認 04JS : 承認 05IS : 情報の確認要求 06IS : 理解 07JS : 情報提供 08IS : 理解

6.2.1.2 場面1のタイプ2 : IS が JS のプライバシーに触れて質問し、JS が答える (JS は直前で IS に同じ質問をして答を得ている)

前項では「IS が JS のプライバシーに触れて質問し、JS が答える」といった、連鎖組織のタイプ1について見てきた。本項では、ある話題を JS が自分にとってプライバシーだと思っていながら、それを IS に質問するというタイプ2の JS のプライバシーに関わる話題が出現する連鎖組織を見ていく。場面1においては、タイプ2の連鎖組織は1つの会話で見られた。このタイプ2で見られた断片では、表 6.4 に示すように、プライバシーに関わる話題の直前の話題とは関連があり、直後の話題とは関連がなかった。

表 6.4 場面 1 のタイプ 2 の連鎖組織における JS のプライバシーに関わる話題と前後にある話題の関連性

JS のプライバシーに関わる話題と前後にある話題の関連性	断片番号	数
	[10]	1
合計		1

a. 話題の関連：[有り]－[無し]

断片[10]は、年齢が JS にとってプライバシーに関わる話題であるが、先に聞き手である IS の年齢を尋ねるという断片である。この断片においては、FJS02 が FIS02 の年齢について尋ねる前に、[FIS の暇な時間の使い方]という話題を取り上げている。詳細は以下に見ていく。

断片[10] <会話データ 23>

FIS02 & FJS02 【FJS の年齢】

【MIS の暇な時間の使い方】

230 FJS02: ジャ: 外に行けない間.何してますか? 部屋の中で.	情報要求
231 FIS02: 部屋の中で?	質問確認
232 FJS02: う::ん	承認
233 FIS02: 映画を見るとか.	
234 (5.0)	
235 FIS02: う:んかだい? hhh.課題をやります.ha ha ha	情報提供
236 FJS02: 課題多いですか?	情報要求
237 (3.0)	
238 FIS02: とても多いです.	情報提供
239 (5.0)	
240 FJS02: hhhh.ha ha ha.	

【MIS の年齢】

241 FIS02: さんって.何歳ですか? 今.	情報要求
242 FIS02: え::今.え::: 25 歳.	情報提供
243 FJS02: う:ん.[25 歳.うん.うん.うん.	理解
244 FIS02: [25 歳	情報提供
245 (3.0)	
246 FJS02: そうか	
247 (5.0)	

【MJS の年齢】

248 FIS02: FJS02 はおいくつですか?	情報要求
249 FJS02: えっと.21 です.	情報提供

250	FIS02: お.:21 です.	理解
251	(2.0)	
252	FJS02: [21 歳.ふふふ.	承認
253	FIS02: [21 歳ね	
254	(5.0)	
[MIS の学年]		
255	FJS02: えっと大学何年生ですか?	情報要求
256	FIS02: 4 年生です.	情報提供
257	FJS02: 三年生?	情報の確認
258	FIS02: 四年生.	情報提供
259	FJS02: あ.:4 年生?	情報の確認
260	FIS02: はい.4 年生.	情報提供

断片[10]を見れば、FJS02 は FIS02 の年齢を尋ねる前では、230 行目に示している「じゃ:外に行けない間,何してますか?部屋の中で。」と FIS02 の時間の使い方についての話題を取り上げている。そして、233～240 行目で FIS02 は自分の暇な時間の使い方について情報提供をし、「hhhh.ha ha ha.」と FJS02 が笑っている。

その後、FJS02 は 241 行目で「FIS02 って,何歳ですか?今.」と突然、直前の話題と全く関連のない話題であり、自分にとってはプライバシーである、FIS02 の年齢について情報要求をすることで[FIS の年齢]に話題を転換している。FIS02 はその質問に対して 242 行目で「え:::今,え::: 25 歳.」と情報提供をした。FIS02 は自分の年齢を聞かれ、次に 248 行目で「FJS02 はおいくつですか?」と反対に聞き手の FJS02 の年齢について情報要求を行い[FJS の年齢]の話題へ転換した。FJS02 も自分の年齢を聞かれ「えっと,21 です.」と情報提供をした。その後、沈黙が 2.0 秒生じ、FJS02 が「[21 歳.ふふふ.」と笑いながら理解を示し、FIS02 が「[21 歳ね」と承認を示し、この話題は終了している。この後、[FIS の学年]に話題が転換した。

断片[10]では、FIS02 は FJS02 に情報要求を行い、FJS02 は質問確認をせず、すぐ情報提供を行った。その後、FIS02 は理解を示し、FJS02 はそれに対して承認を提示した。この連鎖は以下の通りである。

<連鎖 10>

- └01IS: 情報要求=プライバシーに関わる話題の開始
- └02JS: 情報提供=プライバシーに関わる情報提供
- └03IS: 理解=受けた情報についての理解
- └04JS: 承認=相手の理解への承認

断片[10]における JS のプライバシーに関わる話題と前後の話題の関連性は以下の通りである。

図 6.11 断片[10]における JS のプライバシーに関わる話題と前後にある話題の関連性



b. 場面 1 のタイプ 2 のまとめ

場面 1 におけるタイプ 2 の事例は 1 つ（断片[10]）だけであった。話題の関連性から見れば、タイプ 2 は、JS が自分にとってプライバシーに関わる情報を先に IS に尋ね、その話題からの流れで IS が同じ情報を JS に尋ねるため、JS のプライバシーに関わる話題と直前の話題は同じ話題の種類である。つまり、JS のプライバシーに関わる話題と直前の話題は関連有りと言える。また、表 6.5 に示しているように、断片[10]の連鎖は、情報要求に対して次のターンで情報提供がなされるものであり、IS が JS に JS のプライバシーに関わる情報について尋ねて、JS がすぐ答えている。このことから、タイプ 2 は、JS が自分にとってプライバシーだと考えながらも、先にそれについて IS に質問したため、その次に IS に同じ質問をされれば、答えないという選択がしづらいと考えられる。

表 6.5 場面 1 のタイプ 2 における連鎖組織

特徴	数	断片	JS のプライバシー に関わる話題	連鎖組織
情報要求に対して次のターンで 情報提供がなされる	1	[10]	FJS の年齢	01IS : 情報要求 02JS : 情報提供 03IS : 理解 04JS : 承認

6.2.1.3 場面 1 のタイプ 4 : JS のプライバシーに関することを自分から言う

次は「JS のプライバシーを自分から言う」というタイプ 4 の連鎖組織について見ていく。このタイプは、JS が自分にとってプライバシーに関わる話題であるにもかかわらず、それについて IS に自己開示を行うというタイプである。このタイプは 3 つの会話断片において見られた（断片[11]、断片[12]、断片[13]）。それぞれのデータの話題の関連性を以下の表 6.4 に示す。

表 6.6 場面 1 のタイプ 4 の連鎖組織における JS のプライバシーに関わる話題と前後にある話題の関連性

JS のプライバシーに関わる話題と前後にある話題の関連性	断片番号	数
	[11][12]	2
	[13]	1
合計		3

以下、この表の順に断片を見ていく。

a. 話題の関連：[有り]－[有り]

断片[11]において見られた JS にとってプライバシーに関わる話題は趣味である。会話全体を見ても、「趣味」という言葉は出ていないため、JS と IS の趣味について話し合っているかどうかは、この断片だけでははっきりと言えない。しかし、フォローアップアンケートで、この会話ペア (FIS07 & FJS07) から「趣味」が JS のプライバシーだという回答が得られた。このことから、会話ペアが「趣味」だと捉えた話題が会話の中にあつたと考えられる。そこで会話全体を見ると、断片[11]での JS のアニメが好きだという話題が趣味の話題ではないかと考えられたため、これを JS にとってのプライバシーに関わる話題とした。この話題がどのように出現するかについて詳しく見ていく。

断片[11] <会話データ 33>

FIS07 & FJS07 【FJS の趣味】

【FIS の日本語を勉強する理由】

26 FJS07: なんで日本語を勉強しようと思ったんですか.	情報要求
27 FIS07: えそうですね.はじめにはアニメと漫画が好き[なんですから,	情報提供
28 FJS07: [お::	評価
29 FIS07: えと日本語は素敵な(1.8)言葉がいっぱいある[ので,	追加情報提供
30 FJS07: [ふ:ん	評価
31 FIS07: もっと勉強したいです.	
32 FJS07: なるほど,	
33 FIS07: [はい	

【FJS の趣味】

34 FJS07: [え,私もアニメ好きなんですけど.	情報提供

[FIS が好きなアニメ]		
35 FJS07:	どんなアニメ,好きですか.	情報要求
36 FIS07:	たくさんアニメが好き[です.例えば、『()』]	情報提供
37 FJS07:	[ふ:ん	評価
38 FIS07:	ふ:んそうですね.	承認
39	he he (0.8)一番好きなアニメは『革命機ヴァルヴレイヴ』です.	情報提供
40 FJS07:	え::え,私知らない[です.それ	評価
41 FIS07:	[高等学校か	
42	え:中学[で見ました.hh hh	追加情報提供
43 FJS07:	[はい.	評価
44	へ:,あ,じゃ,学校の授業で見たんですか.	情報の確認
45 FIS07:	はい?	質問確認
46 FJS07:	学校の授業で見たんですか.中学で見た,中学の時に見たんですか.	情報の確認
47 FIS07:	[はい,中学[で	情報提供
48 FJS07:	[あ:: [へ:	理解
49 FIS07:	今は人気な,『鬼滅の刃』のアニメ[見た.	情報提供
50 FJS07:	[うん	理解
51	『鬼滅の刃』人気ですね.ふふふ	評価
52 FIS07:	[大,大人気です.	承認
53 FJS07:	[へ::	評価

FJS07 は、FJS07 にとってプライバシーに関わる話題である[FJS の趣味]を取り上げる前には、26~33 行目に示しているように 26 行目で「なんで日本語を勉強しようと思ったんですか.」と FIS07 に[FIS の日本語を勉強する理由]について尋ねて情報要求を行っている。FIS07 はその質問に対して「えそうですね.はじめにはアニメと漫画が好きなん[ですから,えと日本語は素敵な(1.8)言葉がいっぱいある[ので,もっと勉強したいです.」というように、アニメが好きだということがきっかけで日本語の勉強を始めたと述べて情報を提供した。これを受けて、FJS07 は 32~34 行目で「なるほど,[え,私もアニメ好きなんですけど.」と自分もアニメが好きだということを FIS07 に尋ねられることなく自己開示することで直前の話題と関連のある[FJS の趣味]に話題を転換したが、それ以上の自己開示はせず、その発話を前置きとして、すぐに「どんなアニメ,好きですか.」という情報要求を続けて[FIS が好きなアニメ]に話題を転換している。そのため、FJS07 が自己開示した後に FIS07 はそれについて応答する機会を与えられなまま、自分の好きなアニメについて話し始めている。35~53 行目ではアニメについて話しているが、そのアニメは、FIS07 が好きなアニメや知っているアニメのみであり、FJS07 は自分の好きなアニメについては何も話していない。

断片[11]において JS のプライバシーに関わる話題は FJS07 の情報提供で出現したが、FIS07 は何も応答できなかった。このことから、この断片では連鎖が見られなかった。

図 6.12 断片[11]における JS のプライバシーに関わる話題と前後にある話題の関連性



次に断片[12]を見ていく。断片[11]においては、[FJS の専攻語]が JS にとってプライバシーに関わる話題であるが、この話題について JS は IS に自己開示している。この話題がどのように出現するかについては以下に見ていく。

断片[12] <会話データ 35>

FIS08 & FJS08 【FJS の専攻語】

【インドネシアのユーチューブチャンネル】

183 FIS08: えと日本語マンタツ? チャンノルは知っていますか.	情報要求
184 FJS08: いいえ,知らない.	情報提供
185 FIS08: えと,eu:h	
186 (1.4)	
187 FIS08: えと日本語マンタツ,	情報提供
188 えとそのチャンノルはえとインドネシア人,インドネシア学生?	
189 FJS08: うん?	情報の確認
190 FIS08: えと	
191 (1.8)	
192 FIS08: えと日本にま:早稲田,早稲田[university の学生です.	情報提供
193 FIS08: [うんうんうん	理解
194 FJS08: へ::あっ二人で?	情報要求
195 チャンネル,する?二人でユーチューブしてるってこと?	
196 FIS08: 二人で?	質問の確認
197 FJS08: あそう,インドネシア人と早稲田 university の人[とか.	情報提供
198 FIS08: [はい	
199 えとインドネシア学生はえと,インドネシアに,	情報提供
200 えと早稲田 university の学生.	
201 FJS08: ふ:ん,なるほど	理解
202 FIS08: うん.	
203 FJS08: が,日本語を教える,日本語を教えるんですね.	情報の確認
204 FIS08: うんうん.	承認
205 FJS08: へ:じゃ,後で見てみます.	情報提供
206 FIS08: はい,日本語マンタツ.he he え::	理解

【FJS の専攻語】

207 FJS08: hh hh 私,はなんかその専攻,メジャー,	情報提供
208 専攻がスウェーデン語と日本語なんです,よ.	
209 FIS08: [スウェーデン?	情報の確認

210	FJS08: [専攻語なんだろう.	情報説明
211	一番勉強しているもの,	
212	大学で一番勉強していることは日本語とスウェーデン語.	
213	FIS08: スウェーデン,in english?	情報の確認
214	FJS08: Sweden?	情報説明
215	FIS08: Sweden?	情報の確認
216	FJS08: Yeah, I I'm majoring Sweden.	情報提供
217	FIS08: あ:	理解
218	FJS08: うん, and Japanese.	情報提供
219	FIS08: うんうん	理解
[FIS の日本語の勉強]		
220	FJS08: んで,その勉強が難しくてなんだろうなかな	
221	(0.8)	
222	FJS08: うんスウェーデン語ができない,から,	
223	なんか教えてほしい.どうやってその日本語を勉強しているのか.	情報要求
224	FIS08: はい?	質問確認
225	FJS08: どのように日本語を勉強していましたか.	情報要求
226	(2.2)	
227	FIS08: Gimana ?	質問確認
228	FJS08: えと,なんだろう. How how to study Japanese?	情報要求
229	FIS08: えとインターネットはえ:まあインターネットはない.(0.6)すみません.	情報提供
230	FIS08: あ: he he	評価
231	FIS08: 聞こえない?	
232	FJS08: はい.	

183~206 行目に示しているように、FIS08 は 183 行目で「えと日本語マンタップ?チャンネルは知っていますか。」と質問することで、FJS08 に、あるインドネシアのユーチューブチャンネルについて情報要求し、[インドネシアのユーチューブチャンネル]の話題を開始した。203 行目において、FJS08 は「が,日本語を教えてる,日本語を教えてるんですね。」と情報の確認を行った。それに対して、FIS08 は「うんうん」と承認し、FJS08 が「へ:じゃ,後で見えます。」と情報提供したら、「はい,日本語マンタップ.he he え:」と笑いながら理解を示して、この話題が終了した。

その後、FJS08 は 207 行目で「hh hh 私,はなんかその専攻,メジャー,」と自分のプライバシーである自分の専攻語を FIS に尋ねられて応答するのではなく自己開示をした。FJS08 から受けた情報が FIS08 は理解できなかったためか、「[スウェーデン?」と情報を確認し、FJS08 は「[専攻語なんだろう.一番勉強しているもの,大学で一番勉強していることは日本語とスウェーデン語.」と情報を説明している。まだ FJS08 が提供した情報を理解できていない FIS08 は「スウェーデン,in english?」と再び情報を確認し、FJS08 は「Sweden?」と情報を提供した。FIS08 は「Sweden?」と更に情報を確認し、FJS08 は「Yeah, I I'm majoring Sweden.」と英語で情報提供をし、FIS08 は最後に理解を示した。それから、FJS08 が「うん, and Japanese.」と

いう情報を加えると、FIS08 は再び理解を示した。そこで FJS08 は前置きとしての自己開示をして、[FIS の日本語の勉強]に話題を転換した。

以上の説明を見れば、FJS08 が情報提供により自己開示したが、FIS08 が FJS08 の提供した情報が認識できず、トラブルが発生したため、FJS08 に情報の確認をした。FJS08 がそれに対して提供した情報を説明しても、FIS08 はまだ把握できなかったため、再び情報を英語で確認した。すると、FJS08 が英語で情報を提供し直した後、FIS08 は提供した情報への理解を示した。それから、FJS08 が英語で FJS08 に提供した情報を言い直し、FIS08 が再度理解を示したということがわかる。このことから、断片[12]においては修復連鎖が見られる。

<連鎖 11>

- 01JS : 情報提供＝プライバシーに関わる話題の開始
- 02IS : 情報の確認＝把握できていない情報の内容の確認
- 03JS : 情報説明＝プライバシーに関わる情報の説明
- 04IS : 情報の確認＝把握できていない情報の内容の確認
- 05JS : 情報説明＝プライバシーに関わる情報の内容の説明
- 06IS : 情報の確認＝把握できていない情報の内容の確認
- 07JS : 情報提供＝プライバシーに関わる情報提供
- 08IS : 理解＝受けた情報についての理解
- 09JS : 情報提供＝プライバシーに関わる情報提供
- 10IS : 理解＝受けた情報についての理解

断片[12]におけるプライバシーに関わる話題と前後の話題の関連性は以下の通りである。

図 6.13 断片[12]における JS のプライバシーに関わる話題と前後にある話題の関連性



b. 話題の関連：[有り]－[無し]

次も「JS のプライバシーを自分から言う」というタイプであるが、断片[11]と断片[12]と異なり、JS のプライバシーに関わる話題と直後の話題が関連のないケース（断片[13]）を見ていく。ここでは、[MJS の職業]が JS のプライバシーに関わる話題である。JS が自分のプライバシーに関わる話題を取り上げる前に、MIS03 は [インドネシアの新型コロナ禍の状況]を取り上げた。その後、MJS03 は自分にとってプライバシーに関わる話題である自分の職業を自己

開示した。詳細を以下に見ていく。

断片[13] <会話データ 05>

MIS03 & MJS03 場面 1 【MJS の職業】

【インドネシアの新型コロナ禍の状況】

239	MIS03 :	あそう[ですね.コロナはま:,私も色々な面倒をコロナ,	情報提供
240	MJS03 :	[う:ん	承認
241	MIS03 :	コロナあるので色々な面倒を.	根拠説明
242		そして,eeu 大学生のせいかく[もコロナのせいでは,	
243	MJS03 :	[うん	承認
244	MIS03 :	かわりかわりましたね.	理解
245	MJS03 :	そうですね.hh hh そう[ですよね.	承認
246	MIS03 :	[はい	承認
247		私[はい,そうですね.	承認
248	MJS03 :	[そうですね	承認
249	MIS03 :	私は今あ:ただあのうパソコンを見ると,	情報提供
250		[たくさんたくさんオンラインメディア[を勉強して,	
251	MJS03 :	[うん [うん	理解
252	MIS03 :	それ[はまだあの:先生を見る[のです[が,	情報提供
253	MJS03 :	[うん [うん [うん	理解
254	MIS03 :	でもパソコンを見るととき[でま:教育のモチベーションが	情報提供
255	MJS03 :	[うん	理解
256	MIS03 :	下がる hh hh と思います.	情報提供
257	MJS03 :	a ha ha そうですね.	理解
258	MIS03 :	はい, MJS03 さんはどうです.あの:そこのパンデミックで, このコロナの中で	情報要求
259		(1.4)	

【MJS の職業】

260	MJS03 :	そうですね.	
261		一番大きかったのは私今いま:実は日本語の先生もやっているんですよ.	情報提供
262	MIS03 :	うん.	理解
263	MJS03 :	んで,中国にえ:と中国で働く予定だったんですよ.	詳細情報提供
264		実は[今年というか去年.	
265	MIS03 :	[うん	
266	MJS03 :	んで,でも行けなくなっちゃって,(0.8)	
267		せっかくほとんど契約までしてたんです[けど.	
268	MIS03 :	[ふ:ん	
269	MJS03 :	行けなくなってしまったので,	
270		ま:それはちょっと大変でしたね.そのあと:あれですね.	
271		日本の大学でいくつか契約して(0.2)	
272		それで今の日本の大学:で,えと留学生に?	
273		[日本語の授業をしてるんですけど.	
274	MIS03 :	[はい	理解
275		ふ:ん	
276	MJS03 :	いや:,オンライン hh hh 授業って難しいですね.ha ha ha	評価

277	MIS03:	ha ha ha はい,そうです.大変ですね.コロナ,[コロナ	同意
278	MJS03:	[ふ:ん	
279		なんか(0.2)全然(0.2)	根拠説明
280		ふ:んわか-みんなが話を聞いているのかどうかもわからないから.	
281		話しにくくて.hh hh	
282	MIS03:	hh hh そう hh hh ですね.私もはい,それはいろいろ面倒を,	共感
283		コロナのせいで.	
284		そして,[あの:MJS03 さん[は文化の専門ですね.	情報の確認
285	MJS03:	[ふ:ん [うん	
286	MIS03:	あの:[日本の文化だけですか.あの.	
287	MJS03:	[そうですね	承認
288		あ:[難しいですけどね.	
289	MIS03:	[それとも	
290	MJS03:	えと一応:えと今は日本の文化だけを研究していて.	情報提供
291		んで,えと,[これから?	
292	MIS03:	[うん	
293	MJS03:	海外の文化[も研究しようかな:と思ってるという感じですね.	
294	MIS03:	[うん	
295		うん.そうですね.	理解
[MJS の来尼計画]			
296		じゃ,あ:,時々ジョグジャカルタに来る時は私に連絡してください.	依頼
297	MJS03:	あ:是非お願いします.お:[ジョグジャカルタ,	依頼
298	MIS03:	[a ha ha	評価
299	MJS03:	ボロボドゥール連れていってください.	依頼
		[ボロボドゥール連れていってください.	
300	MIS03:	[は:い	承認

MJS03 がプライバシーである自分の職業について語る前に、239～258 行目に示しているように、[インドネシアの新型コロナ禍の状況]が取り上げられている。MIS03 は、239～244 行目で「あそう[ですね.コロナはま:,私も色々な面倒をコロナ,そして,eeu 大学生のせいにかく[もコロナのせいでは,かわりかわりましたね。」と、インドネシアの新型コロナの状況が MJS03 の勉強のやり方に影響を与えているという話題を開始した。MIS03 は、インドネシアの新型コロナの状況と勉強への影響を話した後、MJS03 に「はい, MJS03 さんはどうです.あの:そのパンデミックで,このコロナの中で」と、新型コロナが MJS03 にどのような影響を与えたか尋ねた。その後、1.4 秒の沈黙があり、MJS03 は自分の職業について自己開示をするが、これは、直前の MIS03 の質問に答え、なおかつ、関連のある[MJS の職業]に話題を転換している。

260～295 行目に示しているように、MJS03 は 260～261 行目で「そうですね.一番大きかったのは私今いま:実は日本語の先生もやっているんですよ。」と自分の職業を自己開示したのに加えて、263～273 行目で、「んで,中国にえ:と中国で働く予定だったんですよ.実は[今年というか去年.んで,でも行けなくなっちゃって,(0.8)せつかくほとんど契約までしてたんです[けど.行けなくなってしまったので,ま:それはちょっと大変でしたね.そのあと:あれですね.日本の大

学でいくつか契約して(0.2)それで今の日本の大学:で,えと留学生に? [日本語の授業をしてるんですけど.]と言って詳細に自分の職業についての情報を提供した。MIS03 が 275 行目でそれに対して「ふ:ん」と理解を示すと、MJS03 は 276 行目で「MJS03 : いや:,オンライン hh hh 授業って難しいですね.ha ha ha」と自分の職業についての評価を示し、MJS03 は 277 行目で「ha ha ha はい,そうです.大変ですね.コロナ,[コロナ」と同意を示している。MJS03 はさらに 279~281 行目で「なんか(0.2)全然(0.2)ふ:んわか-みんなが話を聞いているのかどうかもわからないから.話しにくくて.hh hh」と自分の職業についての評価をする根拠を説明している。MIS03 は 282~283 行目で「hh hh そう hh hh ですね.私もはい,それはいろいろ面倒を, コロナのせいで。」と MJS03 が述べていることに対して共感を見せている。その後、MIS03 が 284 行目で「そして,[あの:MJS03 さん[は文化の専門ですね。」と MJS03 に情報を確認すると、MJS03 は 287 行目で「[そうですね 」と承認を示している。MIS03 は 289 行目で「[それとも」と 286 行目の発話を続け質問をしかけ、MJS03 は 290~293 行目で「えと一応:えと今は日本の文化だけを研究していて.んで,えと,[これから?」「海外の文化[も研究しようかな:と思ってるという感じですね。」と情報提供をし、MIS03 は 295 行目で「うん.そうですね。」と理解を示し、この話題が終了した。その後、関連のない[MJS の来尼計画]に話題を転換した。

断片[13]における連鎖は、以下のとおりである。MJS03 が情報提供を自己開示した後、MIS03 が理解を示し、その後、MJS03 が自己開示した情報について詳細な情報提供を行い、MIS03 が理解を示している。続けて、MJS03 は自身が提供した情報についての評価を示し、それに対し、MIS03 が同意を示した。MJS03 が評価の根拠を説明し、MIS03 が共感を示している。そして、MIS03 は MJS03 に情報の確認をし、MJS03 がそれに対して承認を示し、情報提供を行なった。MJS03 の情報提供に対し、MIS03 は理解を示している。

<連鎖 12>

- 01JS : 情報提供=プライバシーに関わる話題の開始
- 02IS : 理解=受けた情報についての理解
- 03JS : 情報提供=プライバシーに関わる情報提供
- 04IS : 理解=受けた情報についての理解
- 05JS : 評価=提供した情報についての評価
- 06IS : 同意=評価された情報に対する同意
- 07JS : 根拠説明=提供した情報についての評価をする根拠説明
- 08IS : 共感=受けた情報についての評価をする根拠への共感
- 09IS : 情報の確認=プライバシーに関わる情報の内容の確認
- 10JS : 承認=確認された情報への承認
- 11 情報提供=プライバシーに関わる情報提供
- 12IS : 理解=受けた情報についての理解

上記の説明から、断片[13]におけるプライバシーに関わる話題と前後の話題の関連性は以下の通りである。

図 6.14 断片[13]における JS のプライバシーに関わる話題と前後にある話題の関連性



c. 場面 1 のタイプ 4 のまとめ

場面 1 におけるタイプ 4 の連鎖は、表 6.7 に示しているように、話題の関連性の観点から見れば、JS のプライバシーに関わる話題と直前の話題が全て関連有りであった。連鎖の観点から見れば、断片[11]については、JS が自分のプライバシーに関わる話題を情報提供により自己開示したが、IS に応答の機会を与えずに話題を転換したため、その話題が発話一つで終わっており連鎖となっていないというケースである。断片[12]と断片[13]は、JS の情報提供（自己開示）により話題が開始され、JS が IS に自分のプライバシーに関わる情報を詳細に提供することや JS のプライバシーに関わる情報を追加することが見られる。すなわち、JS が自分のプライバシーだと考えながらも、一度自己開示を開始すると、それについての情報を詳細に提供したり、追加したりするというのが場面 1 のタイプ 4 の特徴だと考えられる。

表 6.7 場面 1 のタイプ 4 における連鎖組織

特徴	数	断片	JS のプライバシーに関わる話題	連鎖組織
自己開示してすぐに話題を転換	1	[11]	FJS の趣味	連鎖無し
プライバシーに関わる情報提供で話題を開始し、さらに情報提供を行う	2	[12]	FJS の専攻語	01JS : 情報提供 02IS : 情報の確認 03JS : 情報説明 04IS : 情報の確認 05JS : 情報説明 06IS : 情報の確認 07JS : 情報提供 08IS : 理解 09JS : 情報提供 10IS : 理解

		[13]	MJS の職業	01JS : 情報提供 02IS : 理解 03JS : 情報提供 04IS : 理解 05JS : 評価 06IS : 同意 07JS : 根拠説明 08IS : 共感 09IS : 情報の確認 10JS : 承認 11 情報提供 12IS : 理解

6.2.1.4 場面 1 のタイプ 5 : JS のプライバシーに関することを自分から言う (JS は直前で IS に同じ話題を質問して答を得ている)

最後に、この場面 1 でのみ見られたタイプ 5 のケースを見ていく。タイプ 2 は「IS が JS のプライバシーに触れて質問し、JS が答える (JS は直前で IS に同じ質問をして答を得ている)」というタイプであり、タイプ 4 は、「JS のプライバシーに関することを自分から言う」であった。タイプ 5 は、このタイプ 2 とタイプ 4 を組み合わせた、「JS のプライバシーに関することを自分から言う (JS は直前で IS に同じ話題を質問して答を得ている)」というタイプである。場面 1 においては、このタイプ 5 が断片[13]の 1 つでのみ見られた。

表 6.8 場面 1 のタイプ 5 の連鎖組織における JS のプライバシーに関わる話題と前後にある話題の関連性

JS のプライバシーに関わる話題と前後にある話題の関連性		断片 番号	数
		[14]	1
合計			1

a. 話題の関連 : [有り]－[無し]

断片[14]においては、[FJS の年齢]が JS のプライバシーに関わる話題である。この断片において、FJS06 が FIS06 に年齢を尋ねた。FJS06 が FIS06 の年齢を知った後に自分の年齢を自己開示するというケースである。以下の断片を参照して詳述する。

断片[14] <会話データ 31>

FIS06 & FJS06 【FJS の年齢】

【FJS の出身地】

81	FIS06: FJS06 さんの出身はどこですか.	情報要求
82	FJS06: 私の出身はブラジルの San Paulo っていうところです.知ってますか.	情報の確認
83	(0.2)	
84	FIS06: え,知ってません.	情報提供
85	(0.1)	
86	FJS06: あ:そうなんだ.そう,そう,そう.	理解
87	ブラジルの,あの,大きい都会(0.2)[ですそう,そう.	情報提供
88	FIS06: [え::	評価
89	FJS06: それで,4 歳の時に,日本に,ここに来ました.	情報提供
90	FIS06: あ,そうですか.	理解
91	FJS06: うん.	承認
92	FIS06: え,[すごい.	評価
93	FJS06: [hh hh	評価
94	(0.1)	

【FIS の年齢】

95	FJS06: え,今は,あの,FIS06 さんは,今何歳ですか.	情報要求
96	FIS06: 今,21 歳です.	情報提供

【FJS の年齢】

97	FJS06: あ,21 歳,あ,一緒,同じ年[です.	情報提供
98	FIS06: [ha ha ha ha	
99	FJS06 さんは?	情報要求
100	(0.2)	
101	FJS06: 一緒,一緒です.21 歳.	情報提供
102	FIS06: 何歳ですか,あ,21 歳ですか.	情報の確認
103	FJS06: そう,そう[同じ同士なんだ.	情報提供
104	FIS06: [うん	理解

【FIS の学年】

105	FJS06: え,大学が,今年年生ですか	情報要求
106	FIS06: 今 4 年生です.	情報提供
107	FJS06: あ,4 年生なんだ.	理解
108	(0.1)	
109	私 3 年生です.	情報提供
110	(0.1)	
111	FIS06: あ::	評価
112	FJS06: ちょっと,じゃ,学年は違いますね.	情報の確認
113	(0.2)	
114	FIS06: そうです[ね.	承認
115	FJS06: [うん	承認

FIS06 の年齢という話題に入る前に、81～93 行目に示しているように FJS06 が FIS06 に出

身地を尋ねられ、それについて情報提供をした。そして、93行目でFJSが「[hh hh]と笑い、0.1秒の沈黙が生じた後、FJS06が自分の出身地あるいは聞き手の出身地と関連のある話題を取り上げるのではなく、95行目で「え、今は、あの、FIS06さんは、今何歳ですか。」とFIS06の年齢を尋ねて情報要求を行った。FIS06が「今、21歳です」と情報提供し、その情報を受けたFJS06は97行目で「あ、21歳、あ、一緒！ 同い年[です.]」と自分の年齢を自己開示し、直前の話題と関連のある[FJSの年齢]に話題が転換した。FIS06はFJSも同じ年齢という情報を理解していないためか、99行目で「FJS06さんは？」とFJS05にFJS06の年齢を尋ねて情報要求を行った。そして、FJS06は「一緒、一緒です。21歳。」と情報を提供したが、重ねて「何歳ですか、あ、21歳ですか。」と情報を確認した。それに対し、FJS06は「そう、そう[同じ同士なんだ.]」と再び自分の年齢を言って情報を提供した。JSの年齢の話の後、FJS06はFIS06の学年についての情報を要求し、話題は[FISの学年]へと転換した。

断片[14]においては、FJS06が自己開示した後、FIS06がFJS06に情報要求をし、FJS06はそれに応答したが、FIS06は情報の確認をした。その後、FJS06は再び情報を提供し、FIS06はそれに理解を示した。連鎖は以下の通りである。

<連鎖 13>

- 01JS: 情報提供=プライバシーに関わる話題の開始
- 02IS: 情報要求=プライバシーに関わる情報要求
- 03JS: 情報提供=プライバシーに関わる情報提供
- 04IS: 情報の確認=プライバシーに関わる情報の内容の確認
- 05JS: 情報提供=プライバシーに関わる情報提供
- 06IS: 理解=受けた情報についての理解

断片[14]におけるJSのプライバシーに関わる話題と前後の話題の関連性は以下の通りである。

図 6.15 断片[14]におけるJSのプライバシーに関わる話題と前後にある話題の関連性



b. 場面1のタイプ5のまとめ

場面1におけるタイプ5は1つの断片（断片[14]）においてしか見られないが、話題の関連性の観点から見れば、JSが自分のプライバシーを情報提供によって自己開示する前に、自分にとってプライバシーに関わる情報を先にISに質問していることから、JSのプライバシーに関わる話題と直前の話題に関連があるということがわかる。連鎖の観点から見れば、表6.9に示

しているように、JS が情報提供することにより自己開示をしても IS がそれをすぐ理解できなかったため情報要求や情報の確認がその後に行われているが、それでも IS が理解するまで JS は自分のプライバシーに関わる情報を提供し続けている。JS が途中で自己開示をやめずに IS が理解するまで続けているのは、この自己開示の前に JS が先に自分にとってのプライバシーを IS に質問しているため、自分のプライバシーについての情報を提供しないという選択がしにくいのではないかと考えられる。

表 6.9 場面 1 のタイプ 5 における連鎖組織

特徴	数	断片	JS のプライバシーに関わる話題	連鎖組織
プライバシーに関わる情報提供で話題を開始する	1	[14]	FJS の年齢	01JS : 情報提供 02IS : 情報要求 03JS : 情報提供 04IS : 情報の確認 05JS : 情報提供 06IS : 理解

6.2.1.5 場面 1 における JS のプライバシーに関わる話題が出現する連鎖組織のまとめ

以上、JS のプライバシーに関わる話題が出現する断片で見られた連鎖組織を 5 つのタイプ別に見てきた。場面 1 における話題間の関連性を以下の表 6.10 に示す。

表 6.10 場面 1 におけるプライバシーが出現する連鎖組織のタイプと話題の関連性

連鎖組織のタイプ	JS のプライバシーに関わる話題と前後にある話題の関連性	断片番号	数
タイプ 1		[1][2][3]	3
		[4]	1

	直前の話題 jsのプライバシーに関わる話題 直後の話題 関連無し 関連有り	[5][6][7] [8]	4
	直前の話題 jsのプライバシーに関わる話題 直後の話題 関連無し 関連有り	[9]	1
	合計		9
タイプ 2	直前の話題 jsのプライバシーに関わる話題 直後の話題 関連有り 関連無し	[10]	1
	合計		1
タイプ 4	直前の話題 jsのプライバシーに関わる話題 直後の話題 関連有り 関連有り	[11][12]	2
	直前の話題 jsのプライバシーに関わる話題 直後の話題 関連有り 関連無し	[13]	1
	合計		3
タイプ 5	直前の話題 jsのプライバシーに関わる話題 直後の話題 関連有り 関連無し	[14]	1
	合計		1
全タイプの合計			14

まず、話題間の関連性の観点から各タイプの特徴について述べていく。表 6.10 を見れば、場面 1 では、JS のプライバシーに関わる話題の出現する連鎖組織はタイプ 1 が最も多く見られたということがわかる。このタイプ 1 にある断片同士を比べると、JS のプライバシーに関わる話題とその直前の話題と関連のあるケースが 4 つ、直前の話題と関連のないケースが 5 つ見られた。直前の話題と関連のないケースにおいては、全てのケースにおいて、沈黙や笑い、フィ

ラーを入れることで直前の話題が終結した後、JSのプライバシーに関わる話題を取り上げている。直前の話題と関連のあるケースにおいては、笑いで話題が終結したり、話題終結後に沈黙が生じたりした後、JSのプライバシーに関わる話題を取り上げているケースが、4つの断片のうち2つで見られた。この結果から、場面1においては、直前の話題とJSのプライバシーに関わる話題との間に関連がないケースの方が、関連のあるケースと比べて、直前の話題が笑いで終結したり、話題終結後に沈黙が生じることがわかった。

連鎖から見れば、このタイプ1は、ISがJSのプライバシーに関わる質問をし、JSがそれに答えるというタイプである。ここで、JSが自分にとってプライバシーに関わることをISに尋ねられて答えたのは、他のプライバシーに関わる話題と比較すると、出身地、学年、趣味、好きな食べ物・飲食、いいと思う場所といったプライバシーの度合いが比較的低いと思われる話題であったということと、この会話の場面がお互いに友情関係を築くための文化交流という場面であったことが理由として考えられる。そのため、初対面の接触場面であってもJSにこれらの話題が許容されたのではないかと考えられる。

タイプ2は、JSのプライバシーに関わる話題ではあるが、JSがそれをISに尋ねるといったタイプである。JSにプライバシーに関わる話題について尋ねられたISは、質問に答えた後、JSに同じ質問をしている。ここでは、JSが先にISに質問したため、答えないという選択がしにくく、そのために質問に答えているのではないかと考えられる。このタイプでは、直前の話題とJSのプライバシーに関わる話題間に関連があった。タイプ4は、JSが自らプライバシーに関わる話題を取り上げるといったタイプである。これは、プライバシーに関わる話題の直前の話題が、JSのプライバシーに関わる話題との関連がある話題であったため、JSが自らプライバシーの話題を展開していったのではないかと考えられる。タイプ5は、JSのプライバシーに関わる話題ではあるが、JSがそれをISに尋ね、ISから情報を受けた後に自己開示をするといったタイプである。ここでJSが自己開示するのは、直前の話題と関連があり、共通点を示すためであろうと考えている。

次に、連鎖の観点から場面1におけるJSのプライバシーに関わる話題の出現について、表6.11にまとめを示す。

表 6.11 場面1におけるプライバシーが出現する連鎖組織のタイプごとの連鎖組織

連鎖組織のタイプ	JSのプライバシーに関わる情報を提供する連鎖組織	連鎖組織の数	断片
タイプ1	IS : 情報要求 JS : 情報提供	6	[1] [3] [4] [5] [6] [7]
	IS : 情報要求 JS/IS : 挿入連鎖 JS : 情報提供	3	[2] [8] [9]

タイプ2	IS: 情報要求 JS: 情報提供	1	[10]
タイプ4	JS が情報提供のみ（連鎖なし）	1	[11]
	JS : 情報提供 IS/JS : 挿入連鎖 IS : 理解	2	[12]、[13]
タイプ5	JS : 情報提供 IS/JS : 挿入連鎖 IS : 理解	1	[14]

JS が JS のプライバシーに関わる情報を提供したという点は共通して見られたが、タイプごとにそれぞれ特徴が見られた。タイプ1では、JS のプライバシーに関わる話題と前の話題の関連の有無を問わず、IS にプライバシーにかかわる情報を尋ねられて、JS がすぐ答えるケース（6つ）の方が、IS の質問に関する挿入連鎖の後に情報提供するケース（3つ）よりも多く見られた。タイプ2では、JS が自分のプライバシーを尋ねられたらすぐに、プライバシーに関わる情報を提供していた。これは、JS が自分にとってプライバシーの話題だと考えていながらも、先にその話題について IS に質問したため、IS から同じ質問を受けた場合、答えないではいられなかったためと推測できる。タイプ4では、JS の情報提供（自己開示）により話題が開始され、IS が理解するまでの間、何度か情報の確認があっても、JS は自分のプライバシーに関わる情報を提供するのに加えて、情報を詳細に提供したり、追加したりすることがあった。タイプ5では、JS が自身のプライバシーに関わる情報を先に IS に尋ね、IS から同じ内容の情報要求をされることなく情報提供をするといった自己開示が見られた。以上のような場面1におけるタイプごとの特徴が見られた。

上記のように、場面1においては、IS の情報要求や JS の情報提供（自己開示）により、JS のプライバシーに関わる話題が出現するというケースが全部で 14 例見られた。このように多く見られた理由は、フォローアップアンケートから伺えた。フォローアップアンケートでは、場面1の会話終了後にもコミュニケーションを続け、友情関係を築きたいと回答した IS が 90%（男性9名、女性8名）、JS が 85%（MJS : 9名、FJS : 8名）という結果が得られた。このことから、JS が自分にとってプライバシーであっても、情報提供したり、自己開示したりしたのは、この場面では、お互いによく知り合って、会話相手である IS との友情関係を築く意思があったためではないかと考えられる。

6.2.2 場面2：インドネシアの電車の中で

本節では、場面2におけるJSのプライバシーに関わる話題が出現する連鎖組織を見ていく。場面2においては、5種類全てのタイプの連鎖がJSのプライバシーに関わる話題が出現する会話の部分で見られた。場面2における各タイプの連鎖の共通点と相違点を、以下に詳述していく。

6.2.2.1 場面2のタイプ1：ISがJSのプライバシーに触れて質問し、JSが答える

場面2においては、タイプ1の連鎖が7つの会話で見られた。以下では、この7つの断片におけるISの質問とJSの答えの連鎖について、プライバシーに関わる話題とその前後の話題との関連性も併せて分析する。

このタイプ1の断片では、プライバシーに関わる話題とその前後の話題との関連性を見ると、直前の話題との関連がある場合とない場合といずれの場合も見られた。また、直後の話題についても同様に、いずれの場合も見られた。それぞれのデータで見られたかについて、以下の表6.12に示す。

表6.12 場面2のタイプ1の連鎖組織におけるJSのプライバシーに関わる話題と前後にある話題の関連性

JSのプライバシーに関わる話題と前後にある話題の関連性	断片番号	数
	[15] [16] [17] [18]	4
	[19]	1
	[20] [21]	2
合計		7

以下、この表の順に断片を見ていく。

a. 話題の関連：[有り]－[有り]

まず、JSにとってプライバシーである話題が、その前後の話題といずれも関連有りであった断片[15]を見る。フォローアップアンケート結果によると、断片[15]においては[インドネシアでFJSの住んでいる場所]がJSのプライバシーに関わる話題であった。このJSのプライバシーに関わる話題がどのように出現するか、また前後の話題とどのような関連性があるかを以下に詳述する。

断片[15] <会話データ 24>

FIS02 & FJS02 【インドネシアで FJS の住んでいる場所】

【FJS の職業】

50	FIS02: あの:apa ya nanya apa?	情報要求
51	hmmm 今インドネシアで,あ:大学,大学生[ですか.	
52	FJS02: [うんうんうん	情報提供
53	FIS02: あ::	評価
54	FJS02: 旅行に来てます.	情報提供
55	FIS02: あ:旅行に来てますか,そうですか.	理解

【インドネシアで FJS の住んでいる場所】

56	インドネシア	
57	(1.2)	
58	FIS02: にどこに住んでいますか.	情報要求
59	(1.2)	
60	FJS02: え:とジャカルタに泊ってます.	情報提供
61	FIS02: あ:ジャカルタに泊ってます.	理解
62	ホテルですか.	情報の確認
63	FJS02: はい,ホテル[です.	承認
64	FIS02: [ふ:ん	理解

【FJS がインドネシアにいる期間】

65	FIS02: インドネシアで	情報要求
66	(1.2)	
67	FIS02: あの::	
68	(8.2)	
69	FIS02: どのぐらいかかりますか,あの 1 週間とか.	
70	FJS02: うんうんうん 1 週間の滞在です.	情報提供
71	FIS02: あ:	
72	(5.2)	
73	FIS02: hmm	

断片[15]を見れば、JS のプライバシーに関わる話題である[インドネシアで FJS の住んでいる場所]が取り上げられる前に、FIS02 は 51 行目で「hmmm 今インドネシアで,あ:大学,大学生[ですか.」と FJS02 に職業を尋ねる情報要求を行った。FJS02 はそれに対して、52 行目で「[うんうんうん」と応答し、54 行目で「旅行に来てます.」と自分が大学生であり、インドネシアには旅行で来ているという情報提供をする。それを聞いた FIS02 は、56～58 行目で「インドネシア(1.2) にどこに住んでいますか.」と FJS02 に尋ねて情報要求を行うことで、[インドネシアで FJS の住んでいる場所]に話題を転換した。

FJS02 は [インドネシアで FJS の住んでいる場所]をプライバシーだと考えているが、FIS02 に尋ねられると、1.2 秒の沈黙の後に 60 行目で「え:とジャカルタに泊ってます.」と情報を提供している。それから、FJS02 は FIS02 が 61~62 行目で「あ:ジャカルタに泊ってます.」と理解を示し、「ホテルですか.」と確認すると、「はい,ホテル[です.」とだけ応答し、続けて詳

細な情報までは言わなかった。FIS02 はそれに対して 64 行目で「[ふ:ん]と理解を示した。この話題は、ここで止まり、展開することなく終了した。続けて、FIS02 は 65~73 行目に示しているように「インドネシアで(1.2)あの:: (8.2)どのぐらいかかりますか.あの 1 週間とか。」と、旅に関係する[FJS がインドネシアにいる期間]に話題を転換した。

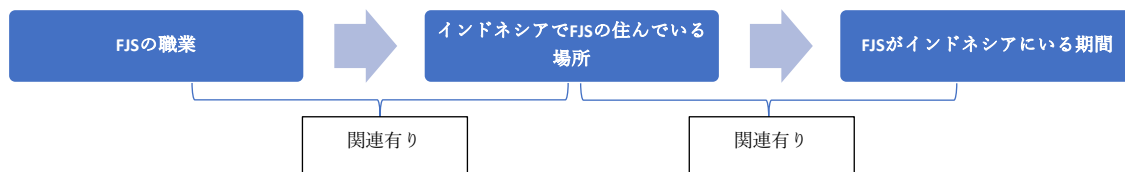
断片[15]においては、JS のプライバシーに関わる話題が出現する際に、FIS02 が情報要求を行い、FJS02 が情報提供を行った。その後、FIS02 は FJS 02 から受けた情報をへの理解を示したが、受けた情報の内容を確認し、FJS02 がそれを承認し、FIS02 が理解を示すという連鎖が見られた。

<連鎖 14>

- 01IS : 情報要求=プライバシーに関わる話題の開始
- 02JS : 情報提供=プライバシーに関わる情報提供
- 03IS : 理解=受けた情報についての理解
情報の確認=プライバシーに関わる情報の内容の確認
- 04JS : 承認=確認された情報への承認
- 05IS : 理解=受けた情報についての理解

断片[15]におけるプライバシーに関わる話題と前後の話題の関連性は以下の通りである。

図 6.16 断片[15]における JS のプライバシーに関わる話題と前後にある話題の関連性



次は断片[16]を見ていく。断片[16]においては、MJS 01 の専攻語であるモンゴル語を勉強する理由が JS にとってプライバシーに関わる話題である。この話題が取り上げられる前にどのような話題が取り上げられたか、この話題に対して JS がどのように対応したのか、そしてこの話題の後にどのような話題が出現したかを以下の断片[16]を見ながら詳述する。

断片[16] <会話データ 02>

MIS01 & MJS01 【MJS がモンゴル語を勉強する理由】

【MJS の英語能力】

141 MIS01: んでそしてあの:英語は?話せます?英語で 142 MJS01: あの:何と言いますか.あの:私あの::リスニング能力がすごく弱いんで. 143 その:何と言いますか.	情報要求 情報提供

144	あの:書いたり読んだりとはできるんですよ.	
145	MIS01: は::	理解
146	MJS01: ただその何と言いますか聞き取り listening?	追加情報提供
147	あの:listening comprehension というのが	
148	ちょっと悪い弱いので.hh	
[MJS の英語の勉強]		
149	MIS01: 今あの:::(0.2)英語勉強してます[か.英語	情報の確認
150	MJS01: [え:と	
151	大学に入ってからずっとモンゴル語続きで英語勉強してないです.	
152	MIS01: ah モンゴル語ですね.	理解
153	へ::すご[い.えっ	
154	MJS01: [ただ	
155	(0.4)	
[MJS がモンゴル語を勉強する理由]		
156	MIS01: モンゴル語好きですか.	情報要求
157	MJS01: モンゴル語好きです.はい.	情報提供
158	MIS01: へ::	
159	もうあの:どうしてモンゴル語の興味がありますか.	情報要求
160	MJS01: [え:とこれ,	
161	MIS01: [興味	
162	MJS01: [それに関しましてなんかあの::何と言いますかじゃっかんちょっと	
163	MIS01: [はい	
164	MJS01: 奥が深い話になるっていたら,	
165	「自分で言うな」 って言う話になるんですけども	
166	何と言いますか.	
167	私はもともと北朝鮮に興味がありました.	情報提供
168	North Korea です[ね.North Korea	
169	MIS01: [はい	
170	MJS01: あの:あそこに興味がありましてただ日本は正式な国と国が交流を	
171	持って[ないんですよ.	
172	MIS01: [ほ::	
173	MJS01: なのでその:知ることができないんですが.	
174	その,モ日本に近い国で,	
175	日本の近隣の国でかつ北朝鮮と仲の良い国というのがモンゴルだったんですよ.	
176	MIS01: へ::	理解
177	MJS01: それでモンゴル語を選びました.	
[韓国語と北朝鮮の関係]		
178	MIS01: えっ韓国語は?	情報要求
179	MJS01: あの:韓国語になるとその北朝鮮と::	情報提供
180	停戦状態で北朝鮮の話全然伺い伺うことができない	
181	ので,その:知りたくても知ることができないとい[う,あの::	
182	MIS01: [へ::	評価

MJS01 にとってプライバシーに関わる話題である[MJS がモンゴル語を勉強する理由]が出現する前の話題を見ると、141 行目で MIS01 は MJS01 に「んでそしてあの:英語は?話せます?英

語で」と尋ねて情報要求をすることで[MJSの英語能力]の話題を開始している。MJS01はそれに対して、142～144行目で「あの:何と言いますか.あの:私あの::リスニング能力がすごく弱いんで.その:何と言いますか.あの:書いたり読んだりとはできるんですよ.」と応答した。その後149行目でMIS01は「今あの:: (0.2)英語勉強してます[か.英語]と再び英語に関する情報をMJS01に要求し、それに対しMJS01は、150～151行目で「[え:と大学に入ってからずっとモンゴル語続きで英語勉強してないです.」と、自分がモンゴル語を勉強していると応答している。それを聞いたMIS01は152行目で「ah モンゴル語ですね.」と理解を示した。その後、MIS01は156行目で「[えっ(0.4)モンゴル語好きですか.」と尋ねて情報要求を行うことで、MJS01にとってプライバシーに関わる話題である[MJSがモンゴル語を勉強する理由]に話題を転換した。[MJSの英語能力]の話題は、[MJSがモンゴル語を勉強する理由]の話題と関連性がある。

次に、[MJSがモンゴル語を勉強する理由]の話題について見ていく。モンゴル語が好きかというMIS01からの情報要求を受けて、MJS01は「モンゴル語好きです.はい.」と情報提供を行い、続けてMIS01は「へ::もうあの:どうしてモンゴル語の興味がありますか.」と尋ねた。MJS01にとって、この話題は自分のプライバシーに関連する話題であるが、ここで特徴的なのは、162～166行目で「[それに関しましてなんかあの::何と言いますかじゃっかんちょっと奥が深い話になるっていたら,「自分で言うな」って言う話になるんですけれども何と言いますか.」とモンゴルを勉強する理由を教える前に前置きをすることで、MJS01は自分の応答が単純な内容ではないことを示唆している点である。この前置きの後、167～175行目で、北朝鮮の状況を知るためにモンゴル語を勉強すると決めたといった、モンゴル語を勉強する理由と関係のある情報を詳細に説明している。MJS01から情報提供を受けたMIS01は176行目で、「[へ::]と理解を示した。その後、MIS01は178行目で「えっ韓国語は?」と情報要求をすることで、[MJSがモンゴル語を勉強する理由]と関係のある[韓国語と北朝鮮の関係]に話題を転換した。

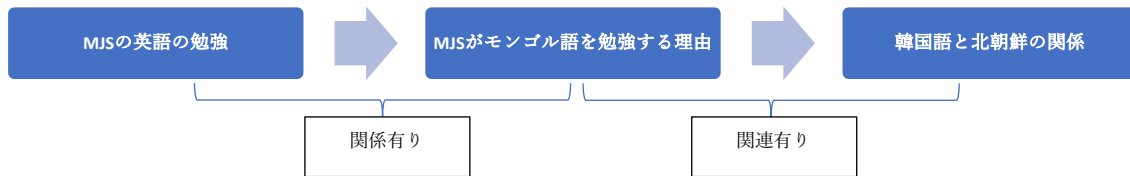
断片[16]における連鎖は、MIS01の情報要求によりMJS01のプライバシーに関わる話題が開始し、それに対し、MJS01が情報提供をしている。その後、MIS01が情報要求をし、MJS01が情報提供をし、MIS01はそれに対して理解を示すという連鎖である。

<連鎖 15>

- 01IS : 情報要求=プライバシーに関わる話題の開始
- 02JS : 情報提供=プライバシーに関わる情報提供
- 03IS : 情報要求=プライバシーに関わる情報要求
- 04JS : 情報提供=プライバシーに関わる情報提供
- 05IS : 理解=受けた情報についての理解

MJS01 にとってプライバシーに関わる話題と前後の話題の関連性は会話の断片[16]における話題の関連性は以下の通りである。

図 6.17 断片[16]における JS のプライバシーに関わる話題と前後にある話題の関連性



次は断片[17]について見る。断片[17]においては[FJS の居住地]が JS のプライバシーに関わる話題である。JS がこの話題を尋ねられた後、どのように対応するかを以下に見ていく。

断片[17] <会話データ 24>

FIS02 & FJS02 【FJS の居住地】

【FIS が日本へ行った経験】

110 FJS02:	日本に行ったことはあるんですか?	情報要求
111 FIS02:	はい,日本にことが,eh 日本日本にきたことがあります.	情報提供
112 FJS02:	どこに行きましたか?	情報要求
113	(4.0)	
114 FIS02:	(**) も行ったことがあります.	情報提供
115	う::ん,う::ん京都とか,行ったことがあります.	
116 FJS02:	う:ん.	理解
117	(5.0)	
118 FIS02:	金閣寺,金閣寺も,行ったことがあります.	追加情報提供
119 FJS02:	うん?金閣寺?へ::.	理解
120	(5.0)	
121 FJS02:	私は行ったことないです.金閣寺.hh	情報提供
122 FIS02:	へ::..hhh.	理解

【FJS の居住地】

123	FJS02 さんは	
124 FJS02:	はい.	
125 FIS02:	日本のどこに住んでいますか?	情報要求
126 FJS02:	日本の岐阜県っていうところ住んです.	情報提供
127 FIS02:	岐阜県ですね.	理解
128 FJS02:	う:ん.わかりますか?岐阜県.	情報の確認
129 FIS02:	ちょっと聞いたことがあります.ふふふ.	記憶
130 FJS02:	ふふふ.愛知県はわかりますか?名古屋?	情報の確認
131 FIS02:	いったこと.うん.名古屋.	理解
132 FJS02:	うん,うん.名古屋の.近くです.岐阜県は.	情報説明

【FIS が日本でスキーをした経験】

133 FIS02:	[岐阜県.私もなんだっけ,	情報提供
134 FJS02:	[う::ん	

135	FIS02:	あのう,[ふじみ:,	
136	FJS02:	[うん,うん,うん	
137	FIS02:	すきば?すきばしゃ,ふじ:み:ハイランド[かな.ハイランド.	
138	FJS02:	[うん,うん,うん.	
139	FJS02:	はい:,すき?	情報の確認
140	FIS02:	すきみ[ハイランド.忘れた.hh hh hh hh	情報提供
141	FJS02:	[何?	情報の確認
142	FJS02:	hh hh hh hh.	
143	FIS02:	ふじ[ハイランド.スキー場所.	情報提供
144	FJS02:	[うん	
145	FJS02:	うん,うん,すき.	
146		(3.0)	
147	FJS02:	スキーしたんですか?	情報要求
148	FIS02:	はい,したことがあります.一番好きな	情報提供
149		(9.0)	
150	FIS02:	一番すき,あの:,スキーすること[がすること.	
151	FJS02:	[うん	
152		(3.0)	
153	FJS02:	スキーが好き.	評価
154	FIS02:	スキーが一番すき.ふふふ.好き.hh hh hh	評価

断片[17]では、FJS02 は 110 行目で「日本に行ったことはあるんですか?」と尋ねて情報要求を行なうことで、[FIS が日本へ行った経験]を取り上げた。FIS02 はそれに対して、自分が日本で行ったことがある所についていくつか情報提供をし、FJS02 が評価を示した。その後、「FJS02 さんは」と聞いて何かを尋ねようとした。FJS02 はそれに対して「はい」と応答し、その後、125 行目で「日本のどこに住んでいますか?」と FIS02 が[FJS の居住地]について尋ねて情報要求を行ない、直前の話題と関連のある[FJS の居住地]に話題を転換した。

FJS は自分の居住地がブラインバシーだと考えているが、126 行目で「日本の岐阜県っていうところ住んでます。」と FIS02 の 125 行目の情報要求に対して情報提供をした。FIS02 はそれに対して「岐阜県ですね。」と理解を示し、FJS02 は「う:ん.わかりますか?岐阜県。」と FIS02 に情報の確認をし、FIS02 は「ちょっと聞いたことがあります.hh hh hh.」とその場所について記憶にあることを言っている。その後、FJS02 は「hh hh hh.愛知県はわかりますか?名古屋?」と再び尋ねて情報の確認を行い、FIS02 はそれに対し、「いったこと.うん.名古屋。」と理解を示した。FJS02 はこの後、132 行目で「うん,うん.名古屋の.近くです.岐阜県は。」と情報説明をしているが、FIS02 はこれに対し、FJS02 の居住地についての詳細を尋ねて情報要求するのではなく、FIS02 の出身地に関係のある自分のエピソードである名古屋にあるスキー場でスキーをした経験の話に転換した。

断片[17]においては、まず FIS02 が情報要求を行い、FJS02 はそれに対し情報提供をし、FIS02 は理解を示したが、FJS02 は FIS02 が理解しているかの情報の確認を行っている。それに対し、FIS02 が記憶にあると述べた後、FJS02 は再び FIS02 に情報の確認を行い、FIS02 が

理解を示した後、FJS02 が提供した情報を説明するという連鎖が見られた。

<連鎖 16>

- 01IS : 情報要求=プライバシーに関わる話題の開始
- 02JS : 情報提供=プライバシーに関わる情報提供
- 03IS : 理解=受けた情報についての理解
- 04JS : 情報の確認=プライバシーに関わる情報の内容の確認
- 05IS : 記憶=情報に関係のある記憶
- 06JS : 情報の確認=プライバシーに関わる情報の内容の確認
- 07IS : 理解=受けた情報についての理解
- 08JS : 情報説明=プライバシーに関わる情報説明

断片[17]における FJS02 にとってプライバシーに関わる話題と前後の話題の関連性は以下のようになる。

図 6.18 断片[17]における JS のプライバシーに関わる話題と前後にある話題の関連性



次も、JSにとってプライバシーである話題が、その前後の話題といずれも関連有りであったケースの断片[18]を見る。フォローアップアンケートの結果から、MJS03 にとって「MJS が幼少期の漢字の先生」はプライバシーに関わる話題だということがわかっている。この話題がどのように出現するかについて、以下の断片[18]を見ながら、詳述する。

断片[18] <会話データ 02>

MIS01 & MJS01 場面 2 【MJS が幼少期の漢字の先生】

【日本人は何歳から漢字を勉強するか】

64	MIS01 :	日本人はなん:n:な:n歳からあの:漢字を勉強します;	情報要求
65	MJS01 :	あ:と少なくともまあ早い人は[幼稚園ぐらいから	情報提供
66	MIS01 :	[幼稚園から?	情報の確認
67	MJS01 :	[遅くても	
68	MIS01 :	[幼稚園から?へ::	
69	MJS01 :	はい.遅くとも小学校小学校の一年生から確実に学びます.	情報提供
70		なので七歳六歳七歳ぐらいからは遅くとも学びます.	

71	MIS01 : すっごいですね.あの:六歳から勉強して.	評価
	[MJS が幼少期の漢字の先生]	
72	えっ誰があの:誰が先生ですか.	情報要求
73	お母さんとか先生とか.	
74	MJS01 : [あ:あの:	
75	MIS01 : [誰が先生ですか.	
76	MJS01 : 幼稚園ぐらいまででしたら	情報提供
77	その:漢字と勉強して教えてくれる幼稚園でしたら.	
78	その幼稚園の先生が教えてくれますし.	
79	ま:私の場合はもうずっと母が教えてくれました.	
80	[おかあさん.	
81	MIS01 : [ずっと母ですかへ::	情報の確認
82	MJS01 : はい	承認
83	もうず[つと母親に	
84	MIS01 : [えっ	
85	MJS01 : なんで覚えてないだろうちゃんと覚えなさいと	情報提供
86	怒られながら怒られながら覚えました.	
87	MIS01 : 覚えなかったらどうなるんですか.[怒られる?	情報要求
88	MJS01 : [あの:	
89	何と言いますか怒られると言いますか.まああの:何と言いますか.	情報提供
90	あの:まあ私のリアクションだけが大きいんですけど	
91	実際には怒られるといたしますか.	
92	hahaha	
93	MIS01 : hahaha	
94	MJS01 : 実際には怒られると言いますか.	
95	覚えないとだめですよってみたいない感じで	
96	注意を受けるみたい[な感じ.その受験は実はあるんですよ.	
97	MIS01 : [へ::	評価
98	MJS01 : [小学校	
99	MIS01 : [あっあるんですね.	
100	MJS01 : 小[学校受験というのがあります.	追加情報提供
101	MIS01 : [へ::	
102	MJS01 : その小学校受験に向けて勉強するというのはあるので	
103	ある程度やっぱ覚えていないと怒られてしまうことはあります.	
104	MIS01 : へ::	
105	MJS01 : [ただパーッとたたいたりすることそん[なことはないですよ.	
106	MIS01 : [えっ [hahaha	
107	MJS01 : そんなではなくて	
108	「覚えていないとだめでしょ」みたいな感じでちょっと強めに	
109	怒られて[いるぐらい	
110	MIS01 : [へ::	評価
	[日本人は仮名をいつから勉強するか]	
111	んで平仮名とか片仮[名とかあの:いつから勉強します?	情報要求
112	MJS01 : [はい	
113	[平仮名片仮名はふ::んちょっと	情報提供

114	MIS01:	[何歳?	情報要求
115	MJS01:	ま:これは私::だけかもしれないんですけども.	
116	MJS01:	おそらく五歳ぐらい四歳五歳あたりかな.	情報提供
117	MIS01:	は:五歳.へ::	
118	MJS01:	[(***)	
119	MIS01:	[(***)	
120	MJS01:	ま:あの:何と言いますか.	
121		学ぶというのはある意味で楽しいこ[となので.	評価
122	MIS01:	[へ::	
123	MJS01:	あまり億劫ではないです.	
124		(0.2)	
125	MIS01:	ま:ただあの:	

64～71行目で、MIS01は「日本人はなん:n:な:n歳からあの:漢字を勉強します。」と一般的な日本人がいつから漢字を勉強するかという話題について情報要求を行うことで、[日本人は何歳から漢字を勉強するか]の話題を開始した。それに対してMJS01は、「はい、遅くとも小学校小学校の一年生から確実に学びます」と情報提供をした。MIS01が「[幼稚園から?」と情報の確認をすると、MJS01は「はい、遅くとも小学校小学校の一年生から確実に学びます。なので七歳六歳七歳ぐらいからは遅くとも学びます。」と情報提供を行った。その後、MIS01は「すごいですね。」と評価を示した後、60行目で「あの:六歳から勉強してえっ誰があの:誰が先生ですか.お母さんとか先生とか。」と尋ねて情報要求を行うことで、MJS01のプライバシーに関わる話題である[MJSが幼少期の漢字の先生]に話題を転換した。これは、直前の話題と関連がある。

MIS01が幼少期の漢字の先生について尋ねると、MJS01は76～78行目で「幼稚園ぐらいまででしたらその:漢字と勉強して教えてくれる幼稚園でしたら.その幼稚園の先生が教えてください。」と一般的な日本人の幼少期の漢字の先生の話をし、その後、79行目で「ま:私の場合はもうずっと母が教えてくれました.[おかあさん.]とMJS01自身のことに関する情報提供をした。MIS01はこのMJS01の情報提供に対し、81行目で「[ずっと母ですかへ::」と情報を確認し、MJS01はそれに対して82行目で「はい」と承認を示した。その後、MJS01は83～86行目で「はいもうず[っと母親に]」「なんで覚えてないだろうちゃんと覚えなさいと怒られながら怒られながら覚えました。」と情報を詳細に提供した。それを聞いたMIS01は87行目で「覚えなかったらどうなるんですか.[怒られる?」と情報要求を行い、MJS01は88～92行目に示しているようにそれに対して情報提供を行った。MIS01がMJS01の情報提供に対して評価を示すと、MJS01は100～109行目でMJS01が幼少期の漢字の勉強についての情報を追加した。それに対して、MIS01は評価を示し、この話題が終結した。そして、関連のある話題である[日本人は仮名をいつから勉強するか]に話題を転換した。

断片[18]においては、以下の連鎖が見られた。MIS01の情報要求によってJSのプライバシ

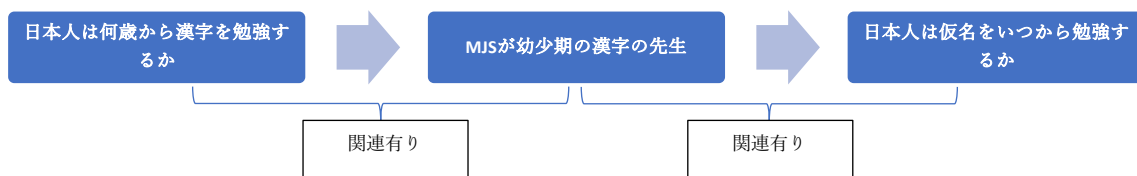
ーに関わる話題が出現し、それに対して MJS01 が情報提供を行った。その後、MIS01 が MJS01 に提供された情報を確認し、MJS01 が承認を示した。続けて、MJS01 が自分のプライバシーに関わる情報提供をし、MIS01 がこの情報提供に対して情報要求をした。MIS01 の情報要求に対して、MJS01 が情報提供を行い、MIS01 が評価を行った。その後、MJS01 が情報を追加し、MIS01 が評価して、連鎖は終結している。

<連鎖 17>

- 01IS 情報要求=プライバシーに関わる話題の開始
- 02JS 情報提供=プライバシーに関わる情報提供
- 03IS 情報の確認=プライバシーに関わる情報の内容の確認
- 04JS 承認=プライバシーに関わる情報要求
- 05 情報提供=プライバシーに関わる情報提供
- 06IS 情報要求=プライバシーに関わる情報要求
- 07JS 情報提供=プライバシーに関わる情報提供
- 08IS 評価=受けた情報への評価
- 09JS 追加情報提供=プライバシーに関わる情報追加
- 10IS 評価=受けた情報への評価

断片[18]におけるプライバシーに関わる話題と前後の話題の関連性は以下の通りである。

図 6.19 断片[17]における JS のプライバシーに関わる話題と前後にある話題の関連性



b. 話題の関連：[無し]－[有り]

次は JS のプライバシーに関わる話題と直前の話題には関連がないが、直後の話題とは関連がある断片[19]を見ていく。断片[19]においては、自分の名前が JS にとってプライバシーに関わる話題である。この話題が取り上げられる前にどのような話題が取り上げられたか、この話題に対して JS がどのように対応したのか、そしてこの話題の後にどのような話題が出現したかを以下の断片[19]を見ながら詳述する。

断片[19] <会話データ 14>

MIS07 & MJS07 【MJS の名前】

【MJS の国籍】

1 MIS07: えっ,あの::日本人の方ですか.	情報要求
2 MJS07: あっ,そうです.日本人です.	情報提供

【MIS の学部・専攻】

3 MIS07: え::,実は僕日本語学科の四年生です.	情報提供
4 MJS07: え::,そうなんですか.[すごいえ::,	評価
5 MIS07: [はい	承認
6 MJS07: [日本語も上手ですね.	評価
7 MIS07: [he he he	
8 いいえ,まだまだです.	評価
9 (0.4)	

【MJS の名前】

10 あの:,(0.4)よければ,お名前は?	情報要求
11 MJS07: あ:,MJS07 です.	情報提供

【MIS の名前】

12 MIS07: あ:,私[は MIS07 と申します.	情報提供
13 MJS07: [うん	理解
14 あ::,初めまして・	
15 MIS07: 初めまして.	
16 MJS07: ha ha ha	評価

1～8 行目に示しているように、MIS07 は電車に乗り、向かいの席に座っている MJS07 を見て、「えっ,あの::日本人の方ですか.」と MJS07 の国籍を尋ねて情報要求を行った。MJS07 が「あっ,そうです.日本人です」と応答して情報提供をした後、MIS07 は、「え::,実は僕日本語学科の四年生です.」と【MIS の学部・専攻】の話題を取り上げた。その後、「え::,そうなんですか.[すごいえ::,日本語[も上手ですね.」と MJS07 が MIS07 を褒め、MIS07 は「いいえ,まだまだです.」と MJS 07 の褒め言葉に返事し、MIS07 は 10 行目で「あの:,(0.4)よければ,お名前は?」と続けて MJS07 の名前を尋ねて情報要求を行うことで、直前の話題と関連のない【MJS の名前】に話題を転換した。MJS07 の名前の情報提供を受けると、MIS07 もすぐに自身の名前の情報提供を行い、【MIS の名前】に話題を転換した。MIS07 が MJS07 のプライバシーに関わる情報要求を行う前に、「あの:」とフィラーを入れているのが特徴である。

断片[19]においては、MIS07 が MJS07 に情報要求をした後、MJS07 が情報提供を行いこの連鎖は終了している。そのため、ここでは、[情報要求—情報提供]という隣接ペアのみのやりとりであった。

<連鎖 18>

- └ 01IS: 情報要求=プライバシーに関わる話題の開始
- └ 02JS: 情報提供=プライバシーに関わる情報提供

MJS07 にとってプライバシーに関わる話題と前後の話題の関連性は以下ようになる。

図 6.20 断片[19]における JS のプライバシーに関わる話題と前後にある話題の関連性



c. 話題の関連：[無し]－[無し]

次は、プライバシーに関わる話題とその前後の話題とが関連のないケースとして、断片[20]を見る。断片[20]においては、[MJS の同行者]が JS にとってプライバシーに関わる話題である。この話題がどのように出現するか、この話題が出現する直後の話題と出現した後の話題にどのような関連性があるかを以下に詳述する。

断片[20] <会話データ 14>

MIS07 & MJS07 【MJS の同行者】

【インドネシアの食べ物・飲食】

54	MJS07: え::,何[が美味しい	情報要求
55	MIS07: [バンドンの	質問確認
56	バンドンの	
57	MJS07: はいはいはい	承認
58	MIS07: え::,バンドンというと[やっぱり,ベンベック,	情報提供
59	MJS07: [うん	
60	MIS07: え:,違う. Peuyeum	
61	MJS07: Peuyeum?	情報の確認
62	MIS07: はい	承認
63	MJS07: え::	
64	MIS07: 味が甘く美味しい	追加情報提供
65	MJS07: え:,デザートですか.	情報要求
66	MIS07: はい,デザート	情報提供
67	MJS07: お::,いいないいな	評価
68	MIS07: うん	承認
69	MJS07: え::,写真とかありますか	情報要求
70	MIS07: ありますよ.	情報提供
71	MJS07: あっ,ちょっとみたいです. Peuyeum	情報要求
72	MIS07: え:,これ	情報提供
73	MJS07: あっ,いいですね,美味しそうですね.	評価
74	MIS07: ha ha ha	評価
75	MJS07: ha ha ha. え::	
76	MIS07: 安い[し,どこにも買うことができる.	情報提供

77	MJS07:	[うん	
78		あつ,なるほど.いいな:	理解
79		てかちょっと隣座っていいですかこれ,	許可要求
80		[なんか向かい合って話すの遠いから.	
81	MIS07:	[どうぞ	承認
82		どうぞどうぞ.ha ha ha	
83	MJS07:	ありがとうございます.	
[MJS の同行者]			
84	MIS07:	お一人ですか,[ここ	情報要求
85	MJS07:	[あっそうですそうです	情報提供
86		一人旅してますね.	
87	MIS07:	え:	評価
[インドネシアの電車でのマナー]			
88	MJS07:	インドネシアは電車でこうやって話すのはぜんぜん大丈夫なんですか.	情報要求
89	MIS07:	インドネシアは全然大丈夫です.	情報提供
90	MJS07:	あっ,良かった.	評価
91	MIS07:	はい.	承認

断片[20]を見れば、MJS07 が 54 行目で「え::,何[が美味しいバンドンの」と[インドネシアの食べ物・飲食]の話題を取り上げた後、MIS07 が勧める [Peuyeum]（インドネシアのバンドンの独特の食べ物）の話が 83 行目まで続いていることがわかる。MJS07 はこの話題が終わる前に、79～80 行目で「てかちょっと隣座っていいですかこれ,[なんか向かい合って話すの遠いから.」と会話をより容易にするために、MIS07 の隣に座ってもいいか許可を求めた。その後、MIS07 は 84 行目で「お一人ですか、[ここ」と尋ねて情報要求をすることで [MJS の同行者] に話題を転換した。

MIS07 からの情報要求を受けて MJS07 は「[あっそうですそうです一人旅してますね.」と応答をして情報提供をした。この一連の流れを見ると、MJS07 のプライバシーに関わる話題が出現する直前の話題とは関連性がないことがわかる。85 行目の MJS07 による情報提供の後、MIS07 は [MJS の同行者]に関する情報を詳細に情報要求することなく、また、MJS07 も自らこの話題を展開させるということがなく話題が終了している。そして、88 行目で「インドネシアは電車でこうやって話すのはぜんぜん大丈夫なんですか。」と関連のない[インドネシアの電車でのマナー]に話題を転換した。

断片[20]の連鎖は以下の通りである。MIS07 は情報要求を行い、それに対し、MJS07 は情報提供をした。MJS07 から情報を受けた MIS07 はその評価をした後、話題を転換した。

<連鎖 19>

- 01IS: 情報要求=プライバシーに関わる話題の開始
- 02JS: 情報提供=プライバシーに関わる情報提供
- 03IS: 評価=提供された情報への評価

断片[20]における MJS07 にとってのプライバシーに関わる話題とその前後の話題との関連性は以下になる。

図 6.21 断片[20]における JS のプライバシーに関わる話題と前後にある話題の関連性



次は断片[21]を見る。これは、JS のプライバシーに関わる話題とその前後の話題との関連性が断片[20]と同様のケースである。断片[21]では、[MJS の職業]が JS のプライバシーに関わる話題である。この話題がどのように出現するか、この話題が出現する直後の話題と出現した後の話題にどのような関連性があるかを以下に詳述する。

断片[21] <会話データ 14>

MIS07 & MJS07 場面 2 【MJS の職業】

【インドネシアの食べ物・飲食】

178	MJS07: 後 peuyeum かな:	情報提供
179	MIS07: ha ha ha,peuyeum.そうそう.美味しい.ha ha ha	評価
180	MJS07: え:,バンドンの食べ物は辛いですか.ご飯は	情報要求
181	MIS07: ご飯はあまり辛くないけど	情報提供
182	MJS07: うんうんうん	理解
183	MIS07: あまいの方が多いね	追加情報提供
184	MJS07: あっ,そうか.じゃ,バンドンの人は甘いのが好き	情報要求
185	MIS07: はい,ha ha ha	情報提供
186	MJS07: え:,いいですね.	評価
187	(3.2)	

【MJS の職業】

188	MIS07: MJS07 さんは学生ですか.	情報要求
189	MJS07: あっ,まだ大学生です.	情報提供
190	MIS07: そうなんですか.	情報の確認
191	MJS07: そうそうそう.	承認
192	(2.2)	

【MIS の日本語の勉強】

193	MJS07: MIS07 さん日本語はどれぐらい勉強してるんですか.	情報要求
194	MIS07: 実は今年で2年くらい	情報提供
195	MJS07: 2年ぐらい?	情報の確認
196	MIS07: ですね,はい	情報提供
197	MJS07: めちゃめちゃ上手.	評価
198	MIS07: いやいや,まだまだです.	評価

断片[21]においては、[インドネシアの食べ物・飲食]という話題から始まっている。この話題の直前の話題について少し触れると、MJS07 がインドネシアの独特のお土産について MIS07 に尋ね、それに対し、MIS07 がバティックというインドネシアの独特の服を勧め、その後、「peuyeum」というインドネシアの西ジャワの首都の人気の食べ物の話になった。178~186 行目にかけて、両者は[インドネシアの食べ物・飲食]についての話題を取り上げて話して、187 行目で沈黙が 3.2 秒生じてこの話題が終了している。188 行目で MIS07 が「MJS07 さんは学生ですか。」と MJS07 に[MJS の職業]を尋ねて情報要求を行うことで、直前の話題と関連のない[MJS の職業]に話題を転換した。尋ねられた MJS07 は、189 行目で「あっ、まだ大学生です。」と情報提供をし、MIS07 が「そうなんですか」と情報の確認をすると、MJS07 は「そうそうそう。」と承認を示した。その後、沈黙が 2.2 秒生じ、次に、全く異なる話題である[MIS の日本語の勉強]に話題を転換した。

断片[21]においては、MIS07 が MJS07 に情報要求を行い、MJS07 が情報提供をした。そして、MIS07 が MJS07 から受けた情報を確認した後、MJS07 が承認を示したという連鎖が見られた。

<連鎖 20>

- 01IS: 情報要求=プライバシーに関わる話題の開始
- 02JS: 情報提供=プライバシーに関わる情報提供
- 03IS: 情報の確認=プライバシーに関わる情報の内容の確認
- 04JS: 承認=確認された情報への承認

断片[21]における MJS07 にとってのプライバシーに関わる話題とその前後の話題との関連性は以下の通りである。

図 6.22 断片[21]における JS のプライバシーに関わる話題と前後にある話題の関連性



d. 場面 2 のタイプ 1 のまとめ

ここまで、場面 2 におけるタイプ 1 の話題間の関連性と連鎖組織について見てきた。2 のタイプ 1 の断片では全て、IS に JS のプライバシーに関わる情報を尋ねられてすぐに JS が答えるという特徴が見られた。また、断片[16]、断片[18]の 2 つの断片で見られたように、JS は[JS

がモンゴル語を勉強する理由] [JS が幼少期の漢字の先生]といった自分のプライバシーに関わる情報を単に情報提供で終わるのではなく、詳細に情報提供をしていた。一方、IS に JS のプライバシーに関わる情報を尋ねられてすぐに答えるが、詳細な情報までは提供しなかったものは、[インドネシアで住んでいる場所] を取り上げている断片[15]、[JS の居住地] を取り上げている断片[17]、[JS の名前]を取り上げている断片[19]、[JS の同行者]を取り上げている断片[20]、[JS の職業]を取り上げている断片[21]であった。この5つの断片においては、IS がそれらについて尋ね、JS が答えた後に話題が終結した。このように、場面2のタイプ1においては、JS がプライバシーに関わる情報を尋ねられても、すぐ答える傾向が見られた。また、[JS がモンゴル語を勉強する理由] [JS が幼少期の漢字の先生] といった話題を取り上げられる際に IS に1回以上情報要求をされ、JS が詳細に情報提供をする場合があり、[JS の名前] [JS の同行者][JS の職業][インドネシアで JS の住んでいる場所][JS の居住地]といった話題を取り上げられる際に IS に1回のみ情報要求され、JS の応答に対して理解を示されると、JS が詳細に情報提供をしない場合があるということがわかる。[JS の名前]についてははそれ以上の情報がないから、それ以上情報要求しないと考えられる。場面2のタイプ1における連鎖は以下の表6.13に示す。

表 6.13 場面2のタイプ1における連鎖組織

特徴	数	断片	JS のプライバシーに関わる話題	連鎖組織
情報要求に対して次のターンで情報提供がなされる	7	[19]	JS の名前	01IS : 情報要求 02JS : 情報提供
		[20]	JS の同行者	01IS : 情報要求 02JS : 情報提供 03IS : 評価
		[21]	JS の職業	01IS : 情報要求 02JS : 情報提供 03IS : 情報の確認 04JS : 承認
		[16]	JS がモンゴル語を勉強する理由	01IS : 情報要求 02JS : 情報提供 03IS : 情報要求 04JS : 情報提供 05IS : 理解

		[15]	インドネシアで JS の住んでいる場所	01IS : 情報要求 02JS : 情報提供 03IS : 理解 - 情報の確認 04JS : 承認 05IS : 理解
		[17]	JS の居住地	01IS : 情報要求 02JS : 情報提供 03IS : 理解 04JS : 情報の確認 05IS : 記憶 06JS : 情報の確認 07IS : 理解 08JS : 情報説明
		[18]	JS が幼少期の漢字 の先生	01IS 情報要求 02JS 情報提供 03IS 情報の確認 04JS 承認 05 情報提供 06IS 情報要求 07JS 情報提供 08IS 評価 09JS 追加情報提供 10IS 評価

6.2.2.2 場面 2 のタイプ 2 : IS が JS のプライバシーに触れて質問し、JS が答える (JS は直前で IS に同じ質問をして答を得ている)

上記までは「IS が JS のプライバシーに触れて質問し、JS が答える」というタイプ 1 の、JS のプライバシーに関わる話題の出現を見てきた。次は場面 2 において、JS が自分にとってプライバシーだと思っているが、それを直前で IS に質問するというタイプ 2 での、JS のプライバシーに関わる話題の出現を見ていく。

a. 話題の関連 : [有り] – [無し]

このタイプ 2 の断片については、JS のプライバシーに関わる話題と直前の話題に関連があるが、直後の話題に関連がないという 1 つの会話で見られた。場面 2 においてどのデータに見られたかを以下の表 6.14 に示す。

表 6.14 場面 2 のタイプ 2 の連鎖組織における JS のプライバシーに関わる話題と前後にある話題の関連性

JS のプライバシーに関わる話題と前後にある話題の関連性	断片 番号	数
	[22]	1
合計		1

以下、断片を見ていく。

前述の通り、この連鎖のタイプにおける JS のプライバシーに関わる話題が出現するケースは 1 つ（断片[22]）のみ見られた。この断片[22]においては、[FJS の職業]が JS のプライバシーに関わる話題である。どのように出現するか、その前後の話題とどのような関連性があるかを以下に詳述する。

断片[22] <会話データ 26>

FIS03 & FJS03 【FJS の職業】

56	FJS03: あ:そうなんですか hh hh.	情報の確認
57	へ:知らなかった.	
58	(9.2)	
	[FIS の出かける目的]	
59	FJS03: あなたは今日はあの:	
60	ジャカルタに何をしに行くんですか.	情報要求
61	(2.4)	
62	FIS03: えっ,すみません.	質問確認
63	FJS03: 今日は何をしに行くんですか.ジャカルタ[に.	情報要求
64	FIS03: [は:	理解
65	え:ジャカルタにえ仕事,仕事をします.hh hh	情報提供
	[FIS の職業]	
66	FJS03: どんな仕事されてるんですか.	情報要求
67	FIS03: え:と私は eu きょう:し:,教師です.	情報提供
68	FJS03: あ:あ:.小学生とか小学校とか中学校とか.	情報の確認
69	FIS03: うん,ふ:ん中学生[の教師です.ふふふ.はい	情報提供
70	FJS03: [あ:	理解
71	FJS03: ふふふ	
72	(1.2)	
73	FJS03: 何を教えるんですか.	情報要求
74	FIS03: ふ:んえ:と私は子供が好きだから he he えと:英語,	情報提供
75	英語やふ:ん英語やえと:	

76	(1.2)	
77	FIS03: 運動するが,教えます..ふふ	
78	FJS03: 運動する?hh hh	情報の確認
79	FIS03: ふふふ	
80	(4.2)	
	[FJS の職業]	
81	FIS03: えと FJS03 さんの仕事は何ですか.	情報要求
82	FJS03: そうですね.私はふ::んそうですね.hh	保留
83	FIS03: ふふふ	
84	FJS03: 私は	
85	(1.8)	
86	FJS03: え:と,会社員?サラリーマン.会社で働いてます.はい.	情報提供
87	FIS03: あ::会社員ですね.	情報の確認
88	FJS03: はい.	承認
	[日本の天気・季節]	
89	FIS03: euu:日本で今 euu::	
90	(1.0)	
91	FIS03: 今 eu:冬ですか.	情報要求
92	FJS03: 今は秋です.冬,もうすぐ冬です.	情報提供
93	FIS03: お:はい.	理解

職業はFJS03にとってプライベートなことであるが、断片[22]を見れば、FJS03は先にFIS03に職業についての情報を要求している。59～65行目では、両者は[FISの出かける目的]について話しており、65行目でFIS03が「え:ジャカルタにえ仕事,仕事をします.hh hh」と情報を提供した。それを聞いたFJS03は、職業をプライバシーに関わる話題だと考えているが、66行目で「どんな仕事されてるんですか。」とFIS03に情報要求をして話題を[FISの職業]に転換した。FIS03は、自分の職業についてFJS03に尋ねられ、それに応答した後、FJS03の職業を尋ねた。FIS03に職業について尋ねられたFJS03は、82行目で「そうですね.私はふ::んそうですね.hh」と相槌を打って保留を示し、「私は(1.8)え:と,」と、「会社員?サラリーマン.会社で働いてます。」と情報を提供した。FIS03はそれに対して「あ::会社員ですね。」と情報の確認を行い、FJS03は「はい」と自分の職業の詳細は全く伝えずに承認を示したのみで、この話題は終了した。その後、FIS03は「euu:日本で今 euu:: (1)今 eu:冬ですか。」と、全く異なる話題である[日本の天気・季節]に話題を転換した。

断片[22]におけるJSのプライバシーに関わる話題については、以下の連鎖が見られた。FIS03がFJS03に情報を要求し、FJS03がいったん保留した後、情報提供を行った。その後、FIS03が情報を確認し、FJS03が承認を示した。

<連鎖 21>

- 01IS : 情報要求 = プライバシーに関わる話題の開始
- 02JS : 保留 = プライバシーに関わる情報提供の保留
- 03 情報提供 = プライバシーに関わる情報提供
- 04IS : 情報の確認 = プライバシーに関わる情報の内容の確認
- 05JS : 承認 = 確認された情報への承認

断片[22]における JS のプライバシーに関わる話題と前後の話題の関連性は以下の通りである。

図 6.23 断片[22]における JS のプライバシーに関わる話題と前後にある話題の関連性



b. 場面 2 のタイプ 2 のまとめ

場面 2 のこのタイプ 2 における JS のプライバシーに関わる話題は、JS が自分にとってプライバシーに関わる話題である「職業」について先に IS に尋ね、IS はそれに対して答えた後、自分が聞かれた内容と同じことである JS の職業を尋ねた。JS は IS の職業に関して尋ねる前に、IS の電車に乗る目的を尋ねており、そこで IS は「ジャカルタにえ仕事、仕事をします」と応答している。この IS の応答により、JS は IS がこれから仕事に行くために電車に乗っていると捉え、IS の職業について尋ねたのだろう。

場面 2 のタイプ 2 における連鎖組織は以下の表 6.15 に示しているように、1つの断片においてのみ見られたため、一般化できない。この一つの断片を見る限りでは、場面 1 のタイプ 2 と異なる点としては、場面 1 では尋ねられた JS がすぐ答えていたが、場面 2 では、JS が自分のプライバシーを尋ねられ、保留を示した後に答えるというやり取りが見られ、答えをちゅうちょしていた。このことから、JS がプライバシーに関わることを先に IS に質問し、反対に同じ質問を受けても、すぐには答えない場合もあるということがわかる。

表 6.15 場面 2 のタイプ 2 における連鎖組織

JS のプライバシーに関わる情報を特徴	数	断片	JS のプライバシーに関わる話題	連鎖組織
情報要求と情報提供の隣接ペアの中に挿入連鎖がある	1	[22]	FJS の職業	01IS : 情報要求 02JS : 保留 03 情報提供 04IS : 情報の確認 05JS : 承認

6.2.2.3 場面2のタイプ3：ISがJSのプライバシーに触れた質問をするが、JSは答えない

上記まではISがJSのプライバシーに触れて質問し、JSが答えるというタイプ1とタイプ2の、JSのプライバシーに関わる話題の出現を見てきた。次は場面2において、ISがJSにとってプライバシーに関わることを質問してJSが答えないというタイプ3での、JSのプライバシーに関わる話題の出現を見ていく。

場面2においては、タイプ3の連鎖が2つの断片で見られた。この2つの断片におけるISの質問とJSの答えの連鎖について、その話題の前後の話題との関連性と合わせて分析する。このタイプ3の断片については、話題の関連性として、プライバシーに関わる話題が直前の話題と関連のある話題として提示される場合と、直前の話題と関連なく提示される場合が見られた。また、プライバシーに関わる話題が終了した後に転換する話題との関連は、関連のある話題と関連のない話題が見られた。場面2においてそれぞれどのデータに見られたかを以下の表6.16に示す。

表 6.16 場面2のタイプ3の連鎖組織におけるJSのプライバシーに関わる話題と前後にある話題の関連性

JSのプライバシーに関わる話題と前後にある話題の関連性	断片番号	数
	[23]	1
	[24]	1
合計		2

以下、この表の順に断片を見ていく。

a. 話題の関連：[無し]－[有り]－[無し]

まず、断片[23]を見ていく。この断片におけるJSのプライバシーに関わる話題は、[FJSの電話番号]と[FJSのSNSのアカウント]と2つあり、この2つの話題は連続して取り上げられている。FJSが[FISの日本語の勉強]を取り上げた後、FISが続けてJSのプライバシーに関わる話題である[FJSの電話番号]と[FJSのSNS/ソーシャルメディアアカウント]といった、直前の話題と関連のない話題を唐突に尋ねて、話題を転換した。その後、関連のない話題であ

る[FIS の職業]を尋ねた。詳細は以下に記す。

断片[23] <会話データ 22>

FIS01 & FJS01 【FJS の電話番号,FJS の SNS のアカウント】

【FJS がいつインドネシアに来たか】

36	FIS01:	いつ日本に来ました[か,いつインドネシアに来ましたか,	情報要求
37	FJS01:	[日本?	質問確認
38		あ::そうですね,二日前ぐらいです,	情報提供
39	FIS01:	そうですか,	評価
40	FJS01:	うん,一週間ぐらいうんインドネシアで,旅行します,	情報提供
41		(3.1)	
42	FIS01:	え:と	
43		(2.7)	
44	FIS01:	そこでばっしょ来たんですかもう来たんですか,	情報要求
45	FJS01:	あっホテルですか,	質問確認
46	FIS01:	え:といい所,	情報提供
47	FJS01:	あっインドネシアですか,	質問確認
48	FIS01:	そうです,そうです,	承認
49	FJS01:	あっインドネシアははじめて来たんですけど,え:とジャカルタとか	情報提供
50		行きます行きました hh he he he	
51	FIS01:	hh hh e:h	評価
52		(3.7)	

【FIS の日本語の勉強】

53	FJS01:	[なんか日本語日本語勉強してるんですか,日本語上手ですね,hh hehe	情報要求
54	FIS01:	[そう	
55		(小さく笑いながら)いえあまり hh hh eh eh まだまだだめですよ,	評価
56	FJS01:	へ::	評価
57		(3.3)	

【FJS の電話番号】

58	FIS01:	じゃ,	
59		(3.1)	
60	FIS01:	電話番号ありますか,	情報要求
61	FJS01:	へっ?電話番号?hh hh he he	質問確認
62	FIS01:	そうです hh hh he he	承認
63	FJS01:	[どうして?hh hh he	根拠確認
64	FIS01:	[hh hh he	
65		じゃ:,友達になりたいですよ,	根拠説明
66	FJS01:	あ::	
67	FIS01:	[友達にして	
68	FJS01:	[あ::ともだち	理解
69		そっ,	
70		ちょっと電話番号はあのう今は旅行している時は	
71		電話番号はないですけど	事情説明
72	FIS01:	あ:わかりました,	理解

73	FJS01: hh hh ha ha すみません.	謝罪
74	FIS01: 大丈夫.	理解
[FJS の SNS/ソーシャルメディアアカウント]		
75	じゃ:他のはありますか.[LINE とかインスタグラム?	情報要求
76	FJS01: [あ::	
[FIS の職業]		
77	FJS01: FIS01 さんはえと:(2.3)大学生ですか.	情報要求
78	FIS01: そう[です.大学生です.	情報提供
79	FJS01: [あっ	
80	そうなんですネ.	理解
[FIS の所属大学]		
81	インドネシア,この近くの大学ですか.	情報要求
82	FIS01: そう[です.ジョグジャカルタの大学です.	情報提供
83	FJS01: [ふ::ん	評価
84	ジャカルタの大学.へ::	
85	FIS01: ジョグジャカルタ.[ジャカルタじゃなくて.ジョグジャカルタ.	情報提供
86	FJS01: [そうですね	理解
87	あっ,ちが,ジョグジャカルタ,ふん?	
88	FIS01: ジョグ,ジャ,カルタ	情報提供
89	FJS01: ジョジャカルタ.	理解
90	FIS01: そうです.	承認

FIS01 は 36 行目で FJS01 に「いつ日本に来ました[か.いつインドネシアに来ましたか.」と尋ねて情報要求を行い、[FJS がいつインドネシアに来たか]の話題を 36~52 行目にかけて取り上げた。この話題の中では、FJS 01 がインドネシアで何をしているのかということや、FJS 01 がインドネシアで行った場所について話された。その後、FJS01 は 53 行目で「[なんか日本語日本語勉強してるんですか.日本語上手ですね.hh hehe」と FIS01 の日本語を褒めながら尋ねて情報要求を行ない、話題を[FIS の日本語の勉強]に転換した。これに FIS01 は、55 行目で「(小さく笑いながら)いえあまり hh hh eh eh まだまだだめですよ。」と応答して自分の日本語の能力を評価した。それに対して、FJS01 は「へ::」と相槌を打った。

3.3 秒の沈黙が続いた後、FIS01 は突然「じゃ,(3.1)電話番号ありますか。」と[FJS の電話番号]に話題を転換した。そのように尋ねられた FJS01 は 61 行目で「へっ?電話番号?hh hh he he」と FIS01 の質問を確認した。そして、FJS01 は FIS01 に「[どうして?hh hh he」と FIS 01 に電話番号を聞いた理由を尋ねた。この FJS 01 の質問に対し、FIS01 は 65 行目で「じゃ:,友達になりたいですよ.」と応答してその根拠を説明した。FIS01 は 68~71 行目で「[あ::ともだち」と FIS01 が電話番号を尋ねる理由を理解したことを示し、「そっ.ちょっと電話番号はあのお今は旅行している時は電話番号はないですけど」と事情を説明して情報を提供した。それに対して、FIS01 は 72 行目で「あ:わかりました」と理解を示した。それから、FJS01 は 73 行目で「hh hh ha ha すみません.」と笑いながら謝罪をした。最後に FIS01 は 74 行目で「大丈夫」とそれに対して理解を示した。

断片[23]で見られた2つのJSのプライバシーに関わる話題のうち、1つ目に出現する連鎖は以下の通りである。FIS01がFJS01に情報要求し、FJS01が質問を確認し、FIS01が承認を示した。そして、FJS01が根拠を確認し、FIS01が根拠を説明した。その後、根拠の説明を受けたFJS01が理解を示し、事情説明をすると、FIS01がそれについて理解を示した。その後、FJS01が謝罪をし、FIS01が理解を示すという連鎖が見られた。

<連鎖 22>

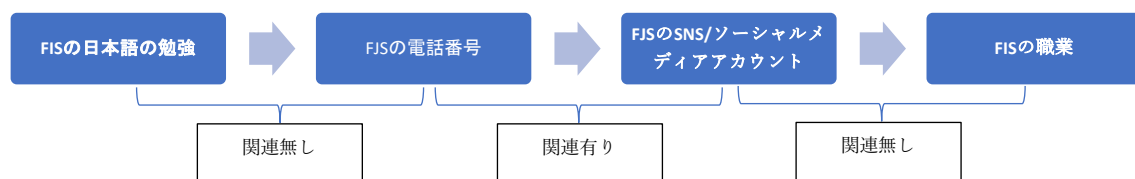
- 01IS: 情報要求=プライバシーに関わる話題の開始
- 02JS: 質問確認=プライバシーに関わる情報に関する質問確認
- 03IS: 承認=確認された質問への承認
- 04JS: 根拠確認=プライバシーに関わる情報について質問される根拠確認
- 05IS: 根拠説明=質問する根拠説明
- 06JS: 理解=説明された根拠への理解
- 07 事情説明=当時の事情についての説明
- 08IS: 理解=説明された事情への理解
- 09JS: 謝罪=プライバシーに関わる情報を提供できなかったための謝罪
- 10IS: 理解=JSのプライバシーに関わる情報を受けないことへの理解

[FJSの電話番号]の話題の後、FIS01は69行目で「じゃ:他のはありますか.[LINEとかインスタグラム?]>と尋ねて情報要求を行ない、再びFJSのプライバシーに関わる話題である[FJSのSNS/ソーシャルメディアアカウント]に話題を転換した。しかし、FJS01は「あ::」と応答したのみで、答えなかった。そして、FJS01は「Eさんはえと:2.3大学生ですか.」と情報要求を行い、関連のない[FISの職業]に唐突に話題を転換した。

断片[23]における2つ目のJSのプライバシーに関わる話題の出現においては、FIS01がFJS01に情報要求を行ったが、それに対してFIS01がフィラーを入れるのみで、話題が終了したため、連鎖が形成されていない。

断片[23]におけるJSのプライバシーに関わる話題と前後の話題の関連性は以下の通りである。

図 6.24 断片[23]におけるJSのプライバシーに関わる話題と前後にある話題の関連性



b. 話題の関連：[有り]－[有り]

次に、JS のプライバシーに関わる話題が直前の話題とも直後の話題とも関連がある断片[24]を見ていく。断片[24]は、断片[23]の続きであり、この断片においては[FJS の SNS のアカウント]が JS のプライバシーに関わる話題である。

断片[24] <会話データ 22>

FIS01 & FJS01 【FJS の SNS のアカウント】

【インドネシア人の性格】

90	FJS01:	あっそうですね.	
91		え:なんか友達,インドネシアでは	
92		(1.9)	
93		結構友達になるんですか.	情報要求
94		[なんか	
95	FIS01:	[hh he he he	評価
96	FJS01:	ちょっと私はびっくりしたんですけど.hh hh	感情表出
97	FIS01:	hh hh he he	

【FJS の SNS/ソーシャルメディアアカウント】

98	FJS01:	フェイスブックとかですかフェイスブック	情報要求
99	FIS01:	[フェイスブ,えっ?フェイスブックやりますか.	情報要求
100	FJS01:	[あっ,フェイスブック:はいありますよ.	情報提供
101	FIS01:	えっ	
102		(1.3)	
103	FJS01:	hh hh he he ふ:ん hh hehe ありますけど.あまり使ってないですよ.	
104		フェイスブック	

【FIS の FJS の SNS/ソーシャルメディアアカウント】

105	FIS01:	あ::私は[毎日?使ってますよ hh he he	情報提供
106	FJS01:	[へ::毎日使ってるんですか.	情報の確認
107	FIS01:	[そうです.	承認
108	FJS01:	[そうなんだ	理解

【インドネシア人が使っている SNS/ソーシャルメディア】

109		インドネシアの人はフェイスブックの人が多いんですか.	情報要求
110	FIS01:	多いですよ.	情報提供
111	FJS01:	へ::	評価
112	FIS01:	[インスタグラムも	情報提供
113	FJS01:	[うんうんへ:LINE	評価
114	FIS01:	でも LINE はあまり使ってない.	情報提供
115	FJS01:	ふ::ん	
116		(1.7)	
117	FJS01:	フェイスブックが一番ですか.	情報要求
118		(0.7)	
119	FIS01:	そうです.	情報提供
120	FJS01:	へ::	評価
121	FIS01:	そそれもインスタグラムも毎[日毎日	情報提供

122	FJS01:	[へ::	評価
123	FIS01:	ワトサブ?	情報提供
124	FJS01:	わ?なにになに何ですか.	情報の確認
125	FIS01:	ワトサブ?そうです.LINE みた[い LINE みた	情報提供
126	FJS01:	[ふ::ん	理解
127		あっそうなんですね.へ:	
128	FIS01:	[インドネシア人は LINE?あまり使ってない.	情報提供
129	FJS01:	[うんうん	理解
130		あっ日本人ですか.	情報要求

90～94 行目で FJS01 は、FIS01 に「あっそうですね.え:なんか友達,インドネシアでは(1.9)結構友達になるんですか.[なんか」と [インドネシア人の性格]についての情報要求をした。FIS01 はその質問に対して「[hh he he he」と笑い、FJS01 は 96 行目で「ちょっと私はびっくりしたんですけど.hh hh」と突然電話番号と SNS/ソーシャルメディアアカウントを尋ねられ驚いたという感情を表出している。しかし、FIS01 は何も言わずに「hh hh he he」と 95 行目と同様に 97 行目でも笑っているのみである。その後、FJS01 は、98 行目で「フェイスブックとかですかフェイスブック」と SNS の 1 つを挙げている。それを聞いた FIS01 は 99 行目で「[フェイスブ,えっ?フェイスブックやりますか.」と再び FJS01 の SNS/ソーシャルメディアアカウントを尋ねて情報要求をし、直前の話題と関連のある[FJS の SNS/ソーシャルメディアアカウント]に話題を転換した。

FJS01 は 100 行目で「[あっ,フェイスブック:はいありますよ.」と情報提供を行った。そして、FIS01 は、103～104 行目で FJS01 が「hh hh he he ふ:ん hh hehe ありますが.あまり使ってないですよ.フェイスブック」と言っているのを受け、「あ::私は[毎日?使ってますよ hh he he」と情報提供をすることで、[FIS の SNS・ソーシャルメディアアカウント]に話題を転換した。

断片[24]においては、以下の連鎖が見られた。FJS01 が情報要求を行ったが、FIS01 も情報提供を行なった。それに対して FJS01 が自分のプライバシーに関わらない情報を提供した。

<連鎖 23>

- 01JS: 情報要求=プライバシーに関わる話題の開始
- 02IS: 情報要求=プライバシー関わる情報要求
- 03JS: 情報提供=プライバシーではない情報提供

断片[24]における FJS01 にとってのプライバシーに関わる話題とその前後の話題との関連性は以下ようになる。

図 6.25 断片[24]における JS のプライバシーに関わる話題と前後にある話題の関連性



c. 場面 2 のタイプ 3 のまとめ

このタイプ 3 が見られた断片[23][24]は、いずれも FIS01 と FJS01 のペアの会話であった。このペアは、フォローアップアンケートで IT ベースの個人情報についての話題が JS のプライバシーだとの回答が得られたペアである。断片[23]では、IS は JS の電話番号を尋ねているが、JS は答えなかった。次に IS は直接 JS の SNS のソーシャルメディアアカウントを尋ねるのではなく、まず JS にソーシャルメディアアカウントの有無を尋ねる情報要求をしていたが、JS はこの情報要求に応答することなく、[FIS の職業] [FIS の所属大学] に話題を逸らした。その後、断片[24]に見られる [インドネシア人の性格] が終結すると、再び IS は JS の SNS・ソーシャルメディアアカウントの有無を情報要求することにより、[FJS の SNS/ソーシャルメディアアカウント]に話題を転換した。それに対し、JS はソーシャルメディアアカウントを持っているが、あまりやっていないという情報を提供して応答した。これは、[情報要求—情報提供]の隣接ペアではあるが、情報提供の内容は期待されたものではない。断片[24]を見れば、結局 IS は JS のソーシャルメディアアカウントの情報を得られないまま話題は終了していた。

場面 2 のタイプ 3 における連鎖組織は以下の表 6.17 に示しているように、断片[24]に[情報要求—情報提供]の隣接ペアが見られるものの、上述のように、JS は自分のプライバシーに関わる情報を提供していなかった。JS は IS の質問に対して JS のプライバシーに関わる情報を提供しないことに加えて、IS に質問をしたり、IS が質問する理由を確認したりし、また、IS の質問に対して JS のプライバシーに関わる情報を提供せずに、唐突に話題を転換するという特徴が見られた。また、JS が自分のプライバシーに関わる情報を提供しないことについて、IS に謝罪をしたということが見られる。続く次のプライバシーに関わる話題を取り上げる際には IS が情報要求を行ったが、JS が単に相槌を打ち、話題を転換した。このことから、IS に情報要求された JS は情報の確認、根拠確認という行為を取るのが場面 2 のタイプ 3 の特徴であることがわかる。ただし、タイプ 3 については一組のペアでのみ見られたものであるため、一般化はできない。

表 6.17 場面 2 のタイプ 3 における連鎖組織

特徴	数	断片	JS のプライバシーに関わる話題	連鎖組織
情報要求されたが、応答することなくすぐに話題を転換する	1	23 (2 目)	FJS の SNS のアカウント	連鎖無し
情報要求に対して次のターンで情報提供がなされる	1	24	FJS の SNS のアカウント	01JS : 情報要求 02IS : 情報要求 03JS : 情報提供 (プライバシーではないと考えられる情報)
情報要求と情報提供の隣接ペアの中に挿入連鎖がある	1	23 (1 目)	FJS の電話番号	01IS : 情報要求 02JS : 質問確認 03IS : 承認 04JS : 根拠確認 05IS : 根拠説明 06JS : 理解 07 事情説明 08IS : 理解 09JS : 謝罪 10IS : 理解

6.2.2.4 場面 2 のタイプ 4 : JS のプライバシーに関することを自分から言う

次に、「JS のプライバシーを自分から言う」というタイプ 4 について見ていく。場面 2 においては、2 つの会話で見られた。話題の関連については、JS のプライバシーに関わる話題が直前の話題と直後の話題のどちらにも関連がある場合が 1 つ、直前の話題と関連があるが直後の話題と関連がない場合が 1 つある。場面 2 のタイプ 4 における JS のプライバシーに関わる話題とその前後にある話題の関連性は表 6.18 に示す。

表 6.18 場面 2 のタイプ 4 の連鎖組織における JS のプライバシーに関わる話題と前後にある話題の関連性

JS のプライバシーに関わる話題と前後にある話題の関連性	断片番号	数
	[25]	1

	[26]	1
合計		2

以下、この表の順に断片を見ていく。

a. [有り]－[有り]

まず、断片[25]におけるJSのプライバシーに関わる話題を見ていく。この断片において[FJSの職業]がJSのプライバシーに関わる話題である。この断片においては、JSが【日本の俳優】を取り上げ、JSとISが話題にしている日本の俳優がJSの職業に関連があるため、ISから職業を尋ねられることなく、JSが自分の職業を自己開示する。詳細は以下に記述する。

断片[25] <会話データ 38>

FIS09 & FJS09 場面2【FJSの職業】

[日本の俳優・歌手]

334	FJS09: さん 好きな日本人いますか?	情報要求
335	FIS09: なに?日本人?	情報の確認
336	FJS09: う::ん.	
337	(4.0)	
338	FJS09: 知らない?	情報要求
339	FIS09: ヤマダケン	情報提供
340	FJS09: え?	情報の確認
341	FIS09: ヤマダケント	情報提供
342	FJS09: え:,もういっかい言って?ヤマダ?	情報要求
343	FIS09: やま,ヤマダゲン	情報提供
344	FJS09: ヤマダゲン?	
345	(10.0)	
346	FJS09: へ:,だれだろう?	情報の確認
347	FIS09: ケントヤマダ?	情報の確認
348	FJS09: ヤマダゲンドウ?	情報の確認
349	FIS09: Aktor や,ヤマ,ケントヤマザキ?	情報の確認
350	FJS09: あ::,ヤマザキケント?へ::: hh hh hh hh オレンジ?	理解
351	(4.0)	
352	FIS09: はい,いろいろな友達は,友達,好きだから,私も.	情報提供
353	FJS09: hh hh hh hh,	
354	でも,そう,ヤマザキケントさんの,あのじむしょ,わかる?	情報の確認
355	(3.0)	
356	FIS09: じむしょ?	質問確認
357	FJS09: うん.	承認

358	(4.0)	
	[FJS の職業]	
359	FJS09: ヤマザキケントさんと同じじむしよで,	情報提供
360	アルバイトしてます.	
361	FIS09: あ:	理解
362	FJS09: わかるかな.	
363	hh hh ここに打ったほうがいいのか.	申し出
364	(8.0)	
	[日本の俳優]	
365	FJS09: ヤマザキケントさん有名なんですね.	情報提供
366	FIS09: はい,有名な.そう	評価
367	FJS09: へ:::	承認
368	FIS09: ケントヤマザキ?	情報の確認
369	FJS09: カッコいい.hh hh hh hh	評価
370	(8.0)	
371	FJS09: へ:::	
372	FJS09: 写真があるかな.	
373	(7.0) (ヤマザキケントウの写真をインターネットで検索している表情)	
374	FJS09: へえ::有名なんだ	評価
375	(2.0)	
376	FJS09: あ:,そうそう,そうそう,hh hh hh ヤマザキケントさん.	
377	そう,	
378	(4.0)	
379	FJS09: カッコいいですね.	
380	FIS09: はい.	承認

断片[25]を見れば、FJS09 は 334～357 行目で FIS09 に「好きな日本人いますか?」と情報要求をし、FIS09 は「なに?日本人?」と質問を確認した。そして、FJS09 は「う::ん.(4.0)知らない?」と FIS09 に確認し、FIS09 は「ヤマザキケント」と言うつもりで「やまだけん」と俳優の名前を応答した。「ヤマダケント」を聞いた FJS09 は、354 行目で「でも,そう,ヤマザキケントさんの,あのじむしよ,わかる?」と情報要求を行い、3.0 秒の沈黙が生じた後、FIS09 が「じむしよ?」と質問を確認すると、「ヤマザキケントさんと同じじむしよで,アルバイトしてます.」と言って自己開示をすることで[FJS の職業]の話題を開始した。

FIS09 が日本の俳優と同じ事務所で仕事をしていることを把握し、「あ:」と理解を示したが、FJS09 は FIS09 が提供した情報を理解したかどうか、362～363 行目で「わかるかな. hh hh ここに打ったほうがいいのか」と情報提供を申し出ている。ただし、アルバイトの具体的な内容までは語らなかった。その後、8.0 秒の沈黙が生じ、[日本の俳優]の話題に戻った。

断片[25]においては、以下の連鎖が見られた。FJS09 が情報提供により自分のプライバシーに関わる話題を開始し、FIS09 が提供された情報の内容についての理解を示したが、FJS09 が自分の職業についての情報提供を申し出ているという連鎖である。

<連鎖 24>

- 03JS : 情報提供=プライバシーに関わる情報提供
- 04IS : 理解=受けたプライバシーに関わる情報についての理解
- 05JS : 申し出=プライバシーに関わる情報提供の申し出

断片[25]における JS のプライバシーに関わる話題と前後の話題の関連性は以下の通りである。

図 6.26 断片[25]における JS のプライバシーに関わる話題と前後にある話題の関連性



b. [有り]－[無し]

次に、JS のプライバシーに関わる話題が直前の話題と関連があるが、直後の話題と関連がない断片[26]を見ていく。この断片において、JS のプライバシーに関わる話題は[FJS に恋人の有無]である。詳しくは以下に詳述する。

【断片 26】<会話データ 32>

FIS06 & FJS06 場面 2 【FJS に恋人の有無】

【日本のドラマ】

288 FJS06 :	アニメ以外は,じゃ,何か見ますか.日本のドラマとか?	情報要求
289 FIS06 :	あ,ドラマ見ました.(0.1)見ます.	情報提供
290 FJS06 :	あ,本当?	情報の確認
291 FIS06 :	はい	承認
292 FJS06 :	何見たことがあります?	情報要求
293 FIS06 :	え:と:,ちょっと.ん::,ん::あ,あ:「Marry Me」,「Marry Me」.	情報提供
294	hh hh hh 「Marry Me」.	
295 FJS06 :	あ.可愛いよね:.	評価
296 FIS06 :	知ってますか.	情報要求
297 FJS06 :	知ってる,知ってる.	情報提供
298 FIS06 :	そうですね.	同意
299 FJS06 :	ha ha ha ha ha 可愛い:.	評価

【漫画】

300	私漫画で「読んだ.	情報提供
301 FIS06 :	「あ,ほんと:	
302	私漫画も読んでます.はい,はい.	情報提供
303 FJS06 :	あ,本当:.	情報の確認

304	FIS06: 読んでます.はい.	承認
305	FJS06: そ:う,すごいね,可愛いよね:[分かる.	評価
306	FIS06: [すごいですね	承認
307	FIS06: hh hh hh	
308	FJS06: こういうのいいな:ってなる hh hh hh	評価
309	こんな人がいたらいいな:ってなる hh hh hh ね.	
310	FIS06: 恋人が欲しい:.hh hh hh	感情表出
311	FJS06: ha ha ha ha ha 本当だよね:.本当だよね:一緒.(0.1)私も欲しいけど,	共感
	[FJS に恋人の有無]	
312	いないね.なかなかね. (0.2) hh hh hh	情報提供
	[日本のドラマ]	
313	FIS06: え:[と:お勧めはありますか.	情報要求
314	FJS06: [そのさ:	
315	お勧め?漫画の?	情報の確認
316	FIS06: え:と,ドラマ.	情報提供
317	FJS06: ドラマか.	理解
318	FIS06: はい.	承認
319	FJS06: ドラマは::あなんだろうな:(0.2)いっぱいあるはずなんですけど,	情報提供
320	ちょっと,今抜けちゃった.ha ha ha ha ha	
321	FIS06: hh hh hh	

この断片を見れば、JS のプライバシーに関わる話題である[FJS に恋人の有無]が出現する前に、FJS06 は 288 行目で「アニメ以外は,じゃ,何か見ますか.日本のドラマとか?」と FIS 06 に尋ねて情報要求を行うことで [日本のドラマ]の話題を取り上げた。FIS06 が日本のドラマを見ると聞いた FJS06 は 292 行目で「何見たことがあります?」と情報要求をすると、FIS01 は「え:と:,ちょっと.ん::ん::あ,あ:「Marry Me」,「Marry Me」.hh hh hh「Marry Me」」という情報を提供した。そのドラマを知っている FJS06 は 295 行目に示しているように「あ.可愛いよね:。」と評価をし、また、299 行目に示している「ha ha ha ha ha 可愛い:。」と再び評価を示し、私漫画で「読んだ。」と「Marry Me」の漫画も読んでいるという情報提供をした。その後、FIS06 もその漫画を読んだと言い、FJS06 は 305 行目で「そ:う,すごいね,可愛いよね:[分かる」と言って、FIS06 は「[すごいですね」というように、お互いにそのドラマと漫画の話の内容を理解し合うように示している。その後、FJS06 は「こういうのいいな:ってなる hh hh hh こんな人がいたらいいな:ってなる hh hh hh ね。」と FIS06 と話している話題の漫画の登場人物と照らし合わせて自分の恋愛観について述べている。そして、FIS06 が「恋人が欲しい:.hh hh hh」と言ったら、FJS06 は「ha ha ha ha ha 本当だよね:.本当だよね:一緒.私も欲しいけど,」と共感を表してから、「いないね.なかなかね.(0.2)hh hh hh」というように自分に恋人がいないことを自己開示した。この FJS06 の発話を受けた FIS06 は[FJS に恋人の有無]の話題を展開するのではなく、「え:[と:お勧めはありますか.]と、JS のプライバシーに関わる話題が出現する前に取り上げられた話題である漫画に話題を戻した。

断片[26]においては、プライバシーに関わる話題は、直前の話題の終了部で FJS06 が共感を示した後に FJS 06 の情報提供（自己開示）により始まったが、[FJS に恋人の有無]の話題は展開されないまま、[FJS に恋人の有無]の話題は終了した。このことから、この断片では連鎖が形成されなかった。

図 6.27 断片[26]における JS のプライバシーに関わる話題と前後にある話題の関連性



c. 場面 2 のタイプ 4 のまとめ

場面 2 におけるタイプ 4 は、以下の表 6.19 に示しているように、自分のプライバシーに関わる話題が全て JS の情報提供（自己開示）によって開始されていた。たとえば、断片[25]では、JS が IS に直前の話題で情報の確認をした後、関連する情報を自己開示によって提供し、IS が質問の確認をした後に情報説明を行うという連鎖が見られた。断片[26]においては、JS が情報提供（自己開示）により話題を開始したが、IS がそれに対して対応していないのが見られる。このことから、場面 2 においては、JS は、直前の話題と関連があるため自己開示すると考えられる。

表 6.19 場面 2 のタイプ 4 における連鎖組織

JS のプライバシーに関わる情報を提供する連鎖組織	数	断片	JS のプライバシーに関わる話題	連鎖組織
自己開示して情報提供するもののすぐに話題を転換	1	[26]	FJS に恋人の有無	連鎖無し
プライバシーに関わる情報提供で話題を開始する	1	[25]	FJS の職業	03JS : 情報提供 04IS : 理解 05JS : 申し出

6.2.2.5 場面 2 のタイプ 5 : JS のプライバシーに関することを自分から言う（JS は直前で IS に同じ話題を質問して答を得ている）

最後に、タイプ 5 の JS のプライバシーに関わる話題が出現する連鎖組織のある断片を見ていく。場面 1 では 1 つのみ見られたが、場面 2 においても同様に、断片[27]と断片[28]の 2 つだけに見られた。場面 2 のタイプ 5 における JS のプライバシーに関わる話題とその前後にある話題の関連性は表 6.20 に示す。

表 6.20 場面 2 のタイプ 5 の連鎖組織における JS のプライバシーに関わる話題と前後にある話題の関連性

JS のプライバシーに関わる話題と前後にある話題の関連性	断片 番号	数
	[27] [28]	2
合計		2

a. [有り]－[有り]

断片[27]においては[MJS の職業]が JS のプライバシーに関わる話題である。この断片は、話題の連鎖だけを見ると、MJS03 が自分にとってプライバシーに関わる話題である職業を MIS03 に尋ね、次に自分の職業について質問されるといったタイプ 2 と考えられるであろう。しかし、内容を詳細に見ると、断片[27]においては MJS03 の職業は MIS03 に尋ねられるのではなく自分自身で自己開示しており、そのため、タイプ 5 であると言える。詳しくは以下に詳述する。

断片[27] <会話データ 06>

MIS03 & MJS03 場面 2 【MJS の職業】

【MIS の職業】		
190 MJS03 :	[えっ仕事って,仕事は何されてるんですか,	情報要求
191 MIS03 :	[は:い	
192	ま:私は[教師 eu:その:マランの学校の教師[です,	情報提供
193 MJS03 :	[うん [うん	
194	あっそうなんだ.[へ:そっか,マランか,	情報要求
195 MIS03 :	[はい	理解
196 MJS03 :	へ:あ:そっちも行ってみても面白そうだな:.	評価
197	いや[なんか今日は今回[はうんうん今回は一人旅なので,	
198 MIS03 :	[あ:じゃマランに [はい	評価
199 MJS03 :	結構あまり予定考えずに自由に動こうかなと思って,	情報提供
200	何もきめてないん[です.Ha ha ha.	
201 MIS03 :	[はい	理解
202	ha ha ha,そうです.[じゃあ,ま:,マランにえ:行くときは	勧誘
203 MJS03 :	[なんにも決めてない	
204 MIS03 :	ま:私に連絡してま:私は学校で日本語の先生[ですから[ま:日本,	
205 MJS03 :	[うん [うん	理解
206 MIS03 :	本当の[日本人がいますので.[ま:私の生徒たちは[あ:幸せだと思う[ので	評価
207 MJS03 :	[うん [うん [うん [ha ha ha	理解
208 MIS03 :	来てくださ:い.ふふふ	勧誘
209 MJS03 :	そっか,じゃ行こうか,行こうかな::[スマラン,	承諾
210 MIS03 :	[うん	
211 MJS03 :	スマランどれくらいスマラン二日くらいでその後マラン,	評価

212	マラン?に行って[みようかな:.	
213	MIS03: [うん	理解
214	[はい,じゃ,	
215	MJS03: [へ:	
216	楽しそうだしな.	承諾の理由説明
217	MIS03: [はい	
218	MJS03: [ふ:んそっかそっか	
219	MIS03: マラン[のところはいろいろなとたくさん面白いところを[eu:	勧誘
220	MJS03: [うん [うん	
221	MIS03: eu:見せ,eeu 見せるだと思ふ[ので来てくださいね.hehehe	
222	MJS03: [うんうんうん	
223	そうですね.じゃ,行くことにします.	承諾
224	楽しそうだ[し.へ:まあ:へ:そう,そっか.	
225	MIS03: [ha ha ha	
226	MJS03: 先生やってるんですね.お忙し[そう大変そう.	評価
227	MIS03: [はい	
228	あいいえ大変ではなく,ま:先生になる時は[ま:	評価
229	MJS03: [うん	
230	MIS03: eu::幸せなところは[いっぱいあるので,	
231	MJS03: [うん	
232	MIS03: ま:大変,大変といえば,ま:大変ですが,ま:面白いですね.	
233	MJS03: うんうんうん.へ:	
234	そそっか.いや,	
	[MJS の職業]	
235	実は私も先生やってて,	情報提供
236	今[お休みなんですけど.	
237	MIS03: [うん(少しびっくりした様子)	
238	MJS03: うん.[先生やっててわ:先生楽しいけど,	
239	MIS03: [あそうですか.	理解
240	MJS03: 大変だな:って思うことも多い[ので,そうですね.	評価
241	MIS03: [うん	
	[MIS の職業]	
242	MJS03: えらいな: hh hh hh.	評価
243	MIS03: じゃ,ま:学校の,インドネシアの学校はま:[見てくださいね.he he he	勧誘
244	MJS03: [うん	
245	うん,そうですね.ちょっと興味ある[し,	承認
246	MIS03: [はい	理解
247	MJS03: ちょっと見てみたいな:と[思っ.	評価
248	MIS03: [せっかくなので,	
249	MJS03: [はい	
250	MIS03: はい	

この断片の直前の話題では、MIS03 と MJS03 が「お勧め・有名なインドネシアの場所・観光地」について話し合っている。その後、190 行目で、「[えっ仕事って,仕事は何されてるんですか.]」と MIS03 に MIS03 の仕事について尋ねて情報要求することで「[MIS の職業]」の話題を開始した。MJS03 にとって職業はプライバシーに関わる話題であるが、MJS03 から職業の話題を開始している。MIS03 は MJS03 からの質問に対し、「ま:私は[教師[eu:その:マランの学校の教師[です.]と情報を提供した。この「[MIS の職業]」の話題では、MIS03 が教師をしている場所、教師という仕事についてどう考えているかといった仕事の感想についても語っている。

MJS03 は MIS03 の職業を聞き、MIS03 の職業が自分と同じ職業であったため、233～236 行目で「うんうんうん.へ:そそっか.いや,実は私も先生やってて,今[お休みなんですけど.]」と自分も教師であることを自己開示した。その後、MJS03 が 238 行目「うん.[先生（やってて（わ:)先生楽しいけど,）」と言い、MJS03 は 239 行目で「[あそうですか.]」と理解を示した。その後、MJS03 は 240 行目で「大変だな:って思うことも多い[ので,そうですね.]」と自分の職業について評価を示した。[MJS の職業]の話題が終結し、MJS03 は 242 行目で「えらいな: hh hh hh.」と MIS03 の職業を褒めて評価をして [MIS の職業] の話題に戻している。

断片[27]において見られた連鎖は、以下の通りである。MJS03 が MIS03 に自分の職業について情報提供し、MIS03 がそれに対して理解を示し、MJS03 が自分の職業についての評価を行う連鎖が見られた。

<連鎖 25>

- 01JS : 情報提供=プライバシーに関わる話題の開始
- 02IS : 理解=開示された情報への感情表出
- 03JS : 評価=自分のプライバシーに関わる情報に関する評価

断片[27]における JS のプライバシーに関わる話題と前後の話題の関連性は以下の通りである。

図 6.28 断片[27]における JS のプライバシーに関わる話題と前後にある話題の関連性



次は断片[27]の続きである断片[28]を見る。断片[27]において MJS03 が自分のプライバシーに関わる話題であるが、MIS の職業を尋ねて、[MJS の職業]を自己開示した。その後、MIS の職業の話題に戻ると、断片[28]に見られる[MJS の職業]を話し続ける。詳しくは以下に詳述する。

断片[28] <会話データ 06>

MIS03 & MJS03 場面 2 【MJS の職業】

【MIS の職業】

242 MJS03 : えらいな: hh hh hh. 243 MIS03 : じゃ,ま:学校の,インドネシアの学校はま:[見てくださいね.He he he 244 MJS03 :	評価 勧誘 [うん

245	うん,そうですね.ちょっと興味ある[し,	承認
246	MIS03: [はい	理解
247	MJS03: ちょっと見てみたいな:と[思っ.	評価
248	MIS03: [せっかくなので,	
249	MJS03: [はい	
250	MIS03: はい	理解
[MJS の職業]		
251	MJS03: インドネシア出身の学生,あれ:そういえば教えたことないかもしれない.	情報提供
252	そんなことないか.[あ:そんなことなかった.hh hh hh	
253	MIS03: [うん	
254	MIS03: ha ha ha なかった	
255	MJS03: インドネシアの国も教えたことあったので	
256	MIS03: うん	理解
257	MJS03: いや:いい,いいですね.あの,そっか,その,あの,あそうですね.	評価
258	あまり考えてなかったですけど.ha [ha ha そっか.	
259	MIS03: [うん	理解
260	MJS03: あ:いい[ですね.はい	
[MJS の教え子]		
261	MIS03: [MJS03 さんの	情報要求
262	MJS03 さんの eu: 生徒たちは.ま:eu 日本語[を教えて,	
263	MJS03: [うん	
264	MIS03: えっ日本語を[eu:教えた時は[ま:インドネシア人は[ある,いますか.	
265	MJS03: [うん [うん [うん	
266	MJS03: あ:いました[よ.えとね.	情報提供
267	MIS03: [あ:	
268	MJS03: え:と最近じゃないから,去年,一昨年ぐらい[か.	
269	MIS03: [うん	
270	MJS03: 一昨年ぐらいにちょっと何人か五人ぐらいかな教えて[たと思います.	
271	MIS03: [ま:	
272	MJS03: [うんあまり人数が多いクラスじゃなかったから,	
273	MIS03: [うん	
274	MJS03: 今までだったら全部でゆったら十人いるかな.:十人[ぐらい	
275	MIS03: [ふ:ん	
276	MJS03: それぐらい[かな.	
277	MIS03: [ね,ま:いいです	評価

MJS03 は 242 行目で「えらいな: hh hh hh」と自分の経験に基づいて相手を褒め、それに対して 243 行目で MIS03 が「じゃ,ま:学校の,インドネシアの学校はま:[見てくださいね.he he he」と言って勧誘すると、245 行目と 247 行目で「うん,そうですね.ちょっと興味ある[し,」「ちょっと見てみたいな:と[思っ.」と MJS03 は承諾を示した。その後、MIS03 は 250 行目で「はい」と理解を示し、[MIS の職業]の話題が終結している。251~252 行目で「インドネシア出身の学生,あれ:そういえば教えたことないかもしれない.そんなことないか.[あ:そんなことなかった.hh hh hh」と MJS03 が情報提供をして直前の断片である断片[27]で見られた [MJS の職業]に戻っている。MJS03 は 255 行目で「インドネシアの国も教えたことあったので」と情報提供を続けると、MIS03 は「うん」と理解を示した。その後、MJS03 は、257~258 行目で「いや:いい,いいですね.あの,そっか,その,あの,あそうですね. あまり考えてなかったですけ

ど.ha [ha ha そっか.] と MIS の学校を見に行くことについての評価を示すと、MIS03 が「[うん]」と理解を示した。261～264 行目で「[MJS03 さんの MJS03 さんの eu: 生徒たちは.ま:eu 日本語]を教えて,えっ日本語を[eu:教えた時は[ま:インドネシア人は[ある,いますか.]」と MIS03 が MJS03 に情報要求を行うことで[MJS の教え子]に話題を転換した。

断片[28]はで見られた連鎖は以下の通りである。MJS03 が MIS03 に自分の職業について情報提供し、MIS03 がそれに対して理解を示した。その後、MJS03 が情報提供した内容の評価し、MIS03 が MJS03 の評価に対して理解を示した。

<連鎖 26>

- 01JS : 情報提供＝プライバシーに関わる話題の開始
- 02IS : 理解＝開示された情報への理解
- 03JS : 評価＝自分が提供したプライバシーに関わる情報に関する評価
- 04IS : 理解＝評価された内容への理解

断片[28]における JS のプライバシーに関わる話題と前後の話題の関連性は以下の通りである。

図 6.29 断片[28]における JS のプライバシーに関わる話題と前後にある話題の関連性



b. 場面 2 のタイプ 5 のまとめ

場面 2 におけるタイプ 5 は、以下の表 6.21 に示しているように、話題間の関連の観点から見れば、JS が自分のプライバシーの自己開示をする前に自分にとってプライバシーに関わる情報を先に IS に質問するために、プライバシーに関わる話題と直前の話題に関連があるということがわかった。連鎖に着目して見れば、プライバシーに関する情報提供で話題を開始したが、相手が相槌を打つのみという連鎖が 2 つ見られた。それは、JS の情報提供（自己開示）に対し、理解を示すというものであった。

表 6.21 場面 2 のタイプ 5 における連鎖組織

JS のプライバシーに関わる情報を提供する連鎖組織	連鎖組織の数	断片	JS のプライバシーに関わる話題	連鎖組織
プライバシーに関わる情報提供で話題を開始する	2	[27]	MJS の職業	01JS : 情報提供 02IS : 理解 03JS : 評価
		[28]	MJS の職業	01JS : 情報提供 02IS : 理解 03JS : 評価 04IS : 理解

6.2.2.6 場面 2 における JS のプライバシーに関わる話題が出現する連鎖組織のまとめ

以上、場面 2 において JS のプライバシーに関わる話題が出現するタイプ別の連鎖組織を見てきた。場面 2 における話題間の関連性をまとめ、以下の表 6.22 に示す。

表 6.22 場面 2 におけるプライバシーが出現する連鎖組織のタイプと話題の関連性

連鎖組織のタイプ	JS のプライバシーに関わる話題と前後にある話題の関連性	断片番号	数
タイプ 1		[15] [16] [17] [18]	4
		[19]	1
		[20] [21]	2
	合計		7
タイプ 2		[22]	1
	合計		1

タイプ 3		[24]	1
		[23]	1
	合計		2
タイプ 4		[25]	1
		[26]	1
	合計		2
タイプ 5		[27] [28]	2
	合計		2
全タイプの合計			14

場面 1 と同様、場面 2 においても JS のプライバシーに関わる話題の出現はタイプ 1 が最も多く見られた。このタイプ 1 の中で、JS のプライバシーに関わる話題が直前の話題と関連のないケースが 4 つ、関連のあるケースが 3 つであった。

JS の電話番号や JS の SNS・ソーシャルメディアアカウントといった個人情報、だれと一緒に旅しているかといった旅に関係する情報や、JS の職業といったプロフィールに関わる話題など、場面 2 においても、IS が JS のプライバシーに関わる話題を取り上げたケースが多く見られた。そして、場面 2 にある 2 つのケース（断片[23]と断片[24]）以外は全て、IS が取り上げたプライバシーに関わる話題に JS は応答している。では、JS はなぜこのようなプライベートなことを尋ねられても応答したのであろうか。ロールプレイだから応答している、旅行中の一回限りの会話だから応答しているという可能性も考えられる。しかしそれだけではなく、JS のプライバシーに関わる話題と直前の話題の関連性から見れば、場面 2 においては直前の話題と

関連のある話題が場面1よりも多く見られたという点、また、Sanjaya & Kusnendar, (2018)、Sanjaya & Ando (2017) で挙げられているようなプライバシーのレベルが高い電話番号や生年月日に比べると、これらの断片で見られたプライバシーがレベルが低いものであったという点から、JS は応答してもいいと判断したとも考えられる。

場面2のタイプ2は、JS がプライバシーに関わると考える話題であるにもかかわらず、JS から IS に尋ねるといったものである。JS にプライバシーに関わる話題について尋ねられた IS は、自分も聞き手である JS に同じ質問をする機会を得ていると言える。この場合、直前の話題と JS のプライバシーに関わる話題は「関連あり」であった。

タイプ3においては、話題の種類から見れば電話番号や SNS/ソーシャルメディアアカウントというような多くの JS にとって極めてプライバシーに関わる個人情報が見られた。IS が JS の電話番号を尋ねる前に、全く関連のない話題を取り上げて話していたため、JS は驚き、電話番号を教えて欲しい理由を聞くほどであった。場面2における FIS01 & FJS01 の会話で、IS が JS に SNS/ソーシャルメディアアカウントを2回尋ねており、1回目は電話番号を尋ねた後に続けて JS の SNS/ソーシャルメディアアカウントを尋ねている。2回目は SNS/ソーシャルメディアアカウントを尋ねている。2回目の SNS/ソーシャルメディアアカウントの情報要求については、1回目に JS の電話番号の情報が提供されなかったため、電話番号の代わりに JS の SNS/ソーシャルメディアアカウントを尋ねようとしたのかもしれない。これに対し、JS はこの IS の情報要求に応答するのではなく、インドネシア語話者の性格についての話題を取り上げたことから、JS が SNS/ソーシャルメディアアカウントというプライバシーの話題を逸らそうとしたように見える。その後、IS は再び JS のソーシャルメディアアカウントについて情報要求をしたが、聞き手である JS は「フェイスブック」をあまりやっていないという理由で、IS に情報提供を行わなかった。この事例では、JS にとって非常にプライベートな話題であれば、応答しないという結果が見られた。

場面2のタイプ4においては、場面1と同様、JS が自分のプライバシーを自己開示するのは、直前の話題が JS のプライバシーに関わる話題と関連性があり、自ら自分のプライバシーを言うことで、話題を展開させることができるからと考えられる。場面2のタイプ5においては、JS が自己開示するのは先に自分が質問しているからだと考える。

JS のプライバシーに関わる話題が出現する連鎖組織の観点から見れば、場面2において、連鎖組織のタイプには、それぞれ特徴が見られた。表 6.23 に示しているようにタイプ別の特徴についてのまとめを以下に詳述する。

表 6.23 場面 2 におけるプライバシーが出現する連鎖組織のタイプごとの連鎖組織

連鎖組織のタイプ	JS のプライバシーに関わる情報を提供する連鎖組織	連鎖組織の数	断片
タイプ 1	IS : 情報要求 JS : 情報提供	7	[15] [16] [17] [18] [19][20][21]
タイプ 2	IS : 情報要求 JS/IS : 挿入連鎖 JS : 情報提供	1	[22]
タイプ 3	IS が情報要求のみ（連鎖なし）	1	[23]
	IS : 情報要求 JS : 情報提供 （プライバシーでは ないと考えられる 情報）	1	[24]
	IS : 情報要求 JS/IS : 挿入連鎖 JS : 事情説明	1	[23]
タイプ 4	JS の情報提供のみ（連鎖なし）	1	[26]
	JS : 情報提供 IS : 理解	1	[25]
タイプ 5	JS : 情報提供 IS : 理解	1	[27] [28]

場面 2 のタイプ 1 においては、JS が IS に JS のプライバシーに関わる情報を要求されてすぐに情報提供したのみならず、挿入連鎖を入れなかったというケースが全てであった。そのケースのうち、JS のプライバシーに関わる情報を IS に提供した上で、詳細に情報を提供するケースが 3 つ(断片[16]、断片[17]、断片[18])見られた。

場面 2 におけるタイプ 2 は、場面 1 におけるタイプ 2 とは異なる連鎖が見られた。場面 2 では、JS が自分にとってプライバシーに関わる情報を先に IS に尋ね、その次の話題で IS が JS に同じ情報を尋ねても、JS はすぐに情報提供するのではなく、ためらった後に情報提供していた。この、すぐに情報提供しないという点が、場面 1 との相違点であった。

タイプ 3 は 2 つの断片（断片[23]と断片[24]）に分けた 1 つの会話（FIS01 と FJS01）の中でのみ見られた。断片[23]においては、JS のプライバシーに関わる話題（[JS の電話番号]と[JS の SNS/ソーシャルメディアアカウント]）が 2 回連続して出現していた。1 回目に IS が要求している情報は、JS のプライバシーに関わる話題である[JS の電話番号]であった。IS はそれについて情報を要求したが、JS は質問を確認し、IS が JS の電話番号を尋ねる根拠を説明しても答えなかった。その後、IS は JS に [JS の SNS・ソーシャルメディアアカウント]につい

て情報を要求した。この2回目の情報要求では、ISは露骨に尋ねたが、JSは単に相槌を打ち、話題を[ISの職業]に転換することで情報提供をはぐらかした。そして、断片[23]の続きである断片[24]においては、ISは再び[JSのSNS/ソーシャルメディアアカウント]について情報要求をした。今度はJSのSNSのソーシャルメディアアカウントを直接に尋ねるのではなく、JSがSNS/ソーシャルメディアをやっているか、情報を要求した。JSはそれに対して自分がSNSのアカウントがあるが、あまりやっていないというように情報提供を行ってはいらぬものの、JSは自分のSNSのアカウントについては情報提供せずに話題を終了させた。ここで特徴的なのは、JSがSNS・ソーシャルメディアアカウントというプライベートな情報を提供せずに話題が終了しているという点である。また、タイプ3においては、JSのプライバシーに関わる話題が2回連続して出現するケースが見られたことも特徴的である。

場面2におけるタイプ4は、話題の関連から見れば、場面1におけるタイプ4と同様、JSのプライバシーに関わる話題と直前の話題が全て関連有りであった。また、場面2では、JSが自分のプライバシーに関わる情報を提供する前に、ISに提供しようとしている情報に関する知識があるかどうか、確認するケースも見られた。

場面2におけるタイプ5は、場面1と異なり、JSが自己開示をした後、ISが理解を示すというやり取りでJSのプライバシーに関わる話題が取り上げられている。

以上、場面2における連鎖組織のタイプについて、タイプ別の特徴についてまとめた。場面2において特筆すべき点は、JSがISにプライバシーに関わる情報について要求されているが答えないというタイプ3のケースが見られたという点である。これが見られたのは、場面1と場面2の状況設定の違いだけではなく、話題内容についても場面1と場面2での違いがあるからだと考えられる。場面1は最初から交流する目的でその場に臨むため、どのようなことを話すか事前に計画を立てたり、テーマを想定したりして会話を行う可能性が考えられる。一方、場面2は、JSにとっては、突然ISに話しかけられて会話を行うという状況設定である。そのため、場面1と場面2には、話題選択を考える時間的余裕の違いがあると考えられる。また、この2つの場面には、この会話終了後にもコミュニケーションを続けたいかという会話参加者の考えにも違いが見られると考えられる。

フォローアップアンケート結果によると、場面2の会話終了後にもコミュニケーションを続け、友情関係を築きたいと回答したISは60%（MIS：5名、FIS：7名）、JSは25%（MJS：3名、FJS：2名）という結果が得られた。場面2の会話終了後にもコミュニケーションを続け、友情関係を築きたいと回答したISにその理由を尋ねた結果⁶、「電車で日本人に出会うことは珍しいため、その人の連絡先を求めると思う。」「友情を築くことで日本語能力を向上させるのに役立つと思う。」「電車で初めて会った日本人と話す場合でも、新しい知識と経験が得られると思う。特に同世代の日本人であれば、彼や彼女と友達になり、インドネシアの素晴らしい場所

⁶ ISがフォローアップアンケートにインドネシア語で回答したものを、筆者が日本語に翻訳した。

を紹介したい。」「もし将来日本を訪れる機会があれば、電車で出会った人と再会することがあるかもしれない。お互いに助け合い、友人として関係を築くことができるだろう。」などといった回答が得られた。「友情関係を築かない」と回答した IS は「その人と友達になるのはそう簡単ではない。自分はまだ他人だと見られている。」「私は特に外国人、全く知らない人と友達になることに慣れていないから、」などと述べている。「その他」と回答した IS は「状況や状態による。個人的には、できるだけ多くの日本語を母国語とする友人を作りたいと思うが、その人を人間として見極める必要がある。彼や彼女を友達にする価値があるかどうか、または彼や彼女が友達を望んでいるかどうかを考慮する必要がある。」「もしかしたら、あまり親しくならないかもしれない。」「以前の状況とは違って、相手が実際の状況で話すことに喜んでいるとは限らないから、彼らを邪魔したくないが、状況に応じて変わる。その人が私と相性が合う場合、彼とのコミュニケーションを続けたいと思う。」と述べている。それに対して、場面2において会話終了後にコミュニケーションを続けようと思う JS が少ない理由は、突然知らない人に話しかけられると、不安を感じたり、警戒したりする上に、相手との信頼関係がないためコミュニケーションを続けるのが難しいからだと考えられる。

6.3 第6章のまとめ

本章では、場面ごとに JS のプライバシーに関わる話題が出現する連鎖組織をそれぞれ5つのタイプに分けて見てきた。

場面1においては5つのタイプのうち、タイプ3を除いて全てのタイプが見られた。また、取り上げたすべての断片において、JSが自分のプライバシーに関わる情報を提供したという共通点が見られた。タイプ1においては、ISからのプライバシーに関わる質問に対して、多くのJSがすぐに情報を提供する傾向が見られた。これは、タイプ2においても同様に見られた。ただし、タイプ2は、JSが自分にとってプライバシーだと考えながらも、ISに質問し、その質問がISから返ってくるというタイプであるため、その質問に答えないという選択がしにくいのであろう。タイプ4においては、JSの自己開示によりプライバシーに関わる話題が開始し、途中、ISによる情報の確認が何度かあっても、自分のプライバシーに関わる情報を提供する場合が見られた。タイプ5はJSが自分にとってのプライバシーに関わる話題を先にISに質問し、その後、ISに聞かれることなく自己開示をするというタイプであるため、タイプ4より一層自分のプライバシーについての情報を提供しない選択肢がなくなるのであろう。

場面2は、5つ全てのJSのプライバシーに関わる話題が出現する連鎖組織のタイプが見られた。タイプ1においては、場面1と相違点も見られた。場面1と同様に、JSがISからJSのプライバシーに関わる情報を要求されてすぐに情報提供したというケースもあるが、具体的な情報を提供しなかったり、一般的な情報を教えた後に自己開示して応答したりするケースも見られた。場面2におけるタイプ2は、場面1におけるタイプ2と異なり、JSが自分にとってプラ

プライバシーに関わる情報を先に IS に尋ね、同じ内容を IS に尋ねられてすぐ情報提供するのではなく、保留を示した後、情報提供するというケースが見られた。タイプ3においては JS が IS の情報要求に対して、質問確認、質問をする根拠の確認という行為、単に相槌を打ち、話題を転換するという行為が見られた。これは、タイプ3にのみ見られたケースである。また、タイプ3で特徴的なのは、JS が自分のプライバシーに関わる情報を提供せずに話題が終了しているという点である。場面2におけるタイプ4は、JS が IS に知識の確認により情報を確認した後自己開示をするという連鎖が見られたという点が、場面1と異なっていた。場面2におけるタイプ5は、場面1と異なり、JS が自己開示をした後、それに対して IS が感情を表出し、IS への評価を示したというやり取りであった。

JS のプライバシーに関わる話題が出現する連鎖組織の中で、タイプ1（IS が JS のプライバシーに触れて質問し、JS が答える）が両方の場面において最も多く、場面1においては9つ、場面2においては7つ見られた。話題の関連性からみれば、場面1において直前の話題が関連のある話題から JS のプライバシーに関わる話題に転換するケースが4つあり、直前の話題が関連のない話題から JS のプライバシーに関わる話題に転換するケースが5つあった。場面1は異文化理解のために交流会が開かれ、友情関係を築く機会でもあるため、話題を転換してもある程度許容されるようである。一方、場面2においては、JS のプライバシーに関わる話題との関連がある直前の話題から、JS のプライバシーに関わる話題に転換するケースが、関連がない話題からの話題転換に比べると、少し多く見られた。これは、場面2の設定は偶然出会った知らない人同士の会話であるという場面の特性から、会話を続けるためには話題を円滑に行う必要があるため、関連のある話題から転換すると考えられる。

タイプ2はISの質問でプライバシーに関わる話題が開始されるが、JSが直前でISに同じ質問をし、答を得ているタイプである。話題の関連性から見れば、いずれの場面でもJSが自分にとってプライベートなことだと考えている情報をISに尋ね、それを受けたISは反対に同じことを尋ねる機会が得られるために起きるタイプの連鎖組織だと考えられる。

タイプ3（ISがJSのプライバシーに直接的に触れて質問したが、JSが答えない）が場面2において見られたのは、意外なことだと筆者は考える。日本語母語話者と会話する機会を偶然に得たという場面2の状況において、ISがJSの電話番号やSNS/ソーシャルメディアアカウントという極めてJSにとってプライベートな個人情報を尋ねたからである。ISが尋ねた理由は、フォローアップアンケートの結果から以下のように推測できる。フォローアップアンケート結果に基づくと、最初からISとJSの相互理解を深める他に友情関係を構築するという目的のある場面1ほどではないが、偶然の機会であっても、多く（60%のうち、MISは5名（25%）、FISは7名（35%））のISは場面2においてJSと別れた後でもコミュニケーションを続けようと考え、友情関係を築こうという傾向が見られた。そのため、このISも、JSにとってプライベートな個人情報を尋ねたのかもしれない。話題の関連性から見れば、直前の話題と関連のない

話題であった。関連のない話題から非常に JS のプライバシーに関わる話題（JS の電話番号）に転換したため、JS は IS からの情報要求に対して情報提供をせずに話題が終わったと推測できる。

タイプ4とタイプ5は JS の自己開示でプライバシーに関わる話題が開始されるタイプである。タイプ4は、話題の関連性から見れば、いずれの場面でも直前の話題との関連性があり、話題を展開するために JS が自分のプライバシーを自ら言うと考えられる。タイプ5は、話題の関連性から見れば、直前の話題との関連性があり、タイプ4と同様に話題を展開するために自己開示をすると考えられる。

以上、場面ごとの各連鎖のタイプについて見てきた。ほとんどの JS は、初対面の会話において直前の話題との関連の有無にかかわらず、JS のプライバシーに関する情報要求を受けると、提供するということがわかった。情報提供しないケースは場面2にのみ見られた。それは、JS が IS に[JS の電話番号]と[JS の SNS/ソーシャルメディアアカウント]を尋ねられた断片[23]と断片[24]にある。電話番号といった JS にとって非常にプライバシーに関わる話題については、情報要求をしても、情報提供されなかった。このように、場面2において JS が自分の SNS/ソーシャルメディアアカウントを尋ねられ、答えなかったことから、JS が自分にとってプライバシーに関わる情報を提供しないのはプライバシーの度合いによると考えられる。大学で開かれている文化交流という場面では、日本語母語話者の回答者のうち 90%は電話番号をプライバシーに関わる話題と回答した。この結果から、文化交流という場面においても電話番号は非常にプライバシーに関わる話題であるということがわかる。あらかじめ交流することがわかってその場にいる場面と違って、偶然電車で会って会話するという場面においては、電話番号は、よりプライベートな話題になると考えられる。第二段階の予備調査結果においては、偶然電車で会って会話するという場面では、90%の回答者は LINE ID を、65%の回答者はや SNS/ソーシャルメディアアカウントをプライバシーに関わる話題だと考えているという結果が出ており、今回の場面2の会話にはそのことが反映されていると言える。自分にとってプライバシーだと考えていながら、それを先に IS に尋ね、次に IS に尋ねられて答えたというケース（タイプ2）や、自分にとってプライバシーに関わる話題であるが、自己開示したというケース（タイプ4）、自分にとってプライバシーだと考えていながら、それを先に IS に尋ね、次に自己開示したというケース（タイプ5）が見られることから、JS はプライバシーの度合いがあまり高くなければ、情報提供することがあると言えそうである。

以上、初対面の接触場面会話における JS のプライバシーに関わる話題が出現する連鎖を見てきた。次章では、本調査の結果をまとめた上で、IS が初対面の JS と会話を行う際に JS のプライバシーに関わる話題を取り上げてしまった場合、どのように会話を進めれば良いのかという会話のストラテジーについて検討していく。

第7章 終章

本章では、第5章で分析したISとJSに取り上げられる話題とその傾向について、および第6章で分析したJSのプライバシーに関わる話題が出現する連鎖組織についてまとめる。その後、これらの結果から、ISが初対面のJSと会話する際にJSのプライバシーを侵害せずに会話を進める方法や、プライバシーを侵害してしまった場合、どのように会話を進めればいいのかというストラテジー案を提示し、最後に本研究の今後の課題について述べる。

7.1 話題選択に関するまとめ

第5章では、母語別の話題選択、ジェンダー別の話題選択、母語話者及びジェンダー別の話題選択を分析し、各類別においてどのような傾向や相違点、共通点が見られたかについて分析・考察を行った。本節では、第5章をもとに、母語話者別及びジェンダー別の場面ごとの話題選択についてまとめる。

7.1.1 場面1（インドネシアの大学で開かれている文化交流）と場面2（インドネシアの電車の中）におけるISの話題選択

まず、MISとFISが取り上げた話題のカテゴリーごとの話題の種類の数と出現数を、以下の表7.1を基に場面別に見ていく⁷。

表7.1 場面別のMISとFISが取り上げた話題カテゴリーごとの話題の種類の数と話題出現数

カテゴリー	サブ カテゴリー	話題の種類の数				話題出現数			
		場面1		場面2		場面1		場面2	
		MIS	FIS	MIS	FIS	MIS	FIS	MIS	FIS
インドネシアと日 本の事情・文化	一般文化	1	2	0	0	2	2	0	0
	宗教	0	0	0	1	0	0	0	1
	ポップカルチャー	3	1	3	3	5	1	4	6
	食べ物・飲食	3	2	3	3	7	7	6	4
	言語	2	0	2	0	4	0	2	0
	デジタルメディア	1	3	2	1	1	3	2	1
	行事	2	2	0	0	2	3	0	0
	スポーツ	1	0	0	0	1	0	0	0
	場所	3	3	3	3	3	5	8	9

⁷以下、話題のサブカテゴリーの出現数については、表5.18（p.111）に記載の情報を引用しているので、適宜参照いただきたい。

	一般事情	1	1	0	0	2	4	0	0
	社会・人口動態	0	0	1	1	0	0	1	1
	健康	2	1	0	1	10	2	0	1
	自然の現象	0	1	1	0	0	1	1	0
	気象	1	2	2	2	3	6	3	4
	教育	2	2	2	0	3	2	2	0
	政治	0	0	1	0	0	0	2	0
	交通	0	0	1	3	0	0	2	3
カテゴリー《インドネシアと日本の事情・文化》の合計		22	20	21	18	43	36	33	30
個人的な情報	IT ベースの個人情報	0	1	1	3	0	3	1	5
	居住	2	3	1	4	3	4	1	4
	経験	5	3	3	6	9	9	4	6
	計画・願望	4	4	6	9	4	6	21	19
	理由	0	0	2	0	0	0	2	0
	評価	5	1	1	3	6	1	1	4
	特技・能力	2	3	2	0	2	4	2	0
	プロフィール	12	17	9	10	28	40	24	17
	大学の生活・活動	1	7	3	1	2	9	3	1
	習慣	1	1	0	3	1	1	0	3
カテゴリー《個人的な情報》の合計		32	40	28	39	55	77	59	59
その他	-	1	2	1	1	1	2	1	1
総カテゴリーの合計		55	62	50	58	99	115	93	90

表 7.1 を見ると、IS は男女を問わず、いずれの場面においても《個人的な情報》のカテゴリーを最も多く取り上げている。このカテゴリーのうち、〈プロフィール〉が最も多いという特徴も見られた。

場面 1 の場合は、サブカテゴリー〈プロフィール〉において FIS の方が MIS より話題の種類の数（MIS は 12 種類、FIS は 17 種類）、出現数（MIS は 28 回、FIS は 40 回）ともに多く見られた。〈プロフィール〉の話題の出現数について、FIS が自分の名前（[FIS の名前]）（9 回）や[FJS の年齢]（5 回）を取り上げることが多かったため、MIS よりも FIS の方が全体的な話題の出現数が多く見られた。また、《個人的な情報》のサブカテゴリー〈IT ベースの個人情報〉にある[FJS の SNS/ソーシャルメディアアカウント]の話題は、聞き手のプライバシーを侵害する可能性があるが、FIS（3 回）は MIS（0 回）より多くこの話題を取り上げていた。この

ように、MIS と FIS の話題選択には相違点が見られることがわかった。

場面 2 においては、《個人的な情報》の〈プロフィール〉の話題の種類の数と出現数を見ると、話題の種類の数では、MIS (9 種類) と FIS (10 種類) でほぼ同じ数であったが、出現数では、場面 1 とは異なり、FIS (17 回) より MIS (24 回) の方が多く見られた。場面 2 では、〈プロフィール〉と同じくらいの出現数が見られたのは、《個人的な情報》のサブカテゴリー〈計画・願望〉であり、MIS が 21 回、FIS が 19 回取り上げていた。その他の出現数を見ると、場面 2 においては、《個人的な情報》の JS のプライバシーを侵害しうる〈IT ベースの個人情報〉(MIS は 1 回、FIS は 5 回) にある話題が、場面 1 (MIS は 0 回、FIS は 1 回) より少し多く見られた。また、場面 2 においては《個人的な情報》の〈IT ベースの個人情報〉に属する[FJS の電話番号]の話題を取り上げた FIS が 1 名見られたが、場面 1 においては見られなかった。しかし、全体的には場面 1 における《個人的な情報》にある話題の出現数と比べれば、場面 2 においては、MIS は変わらず個人的な情報に関する情報を取り上げているのに対して、FIS は個人的な情報に関する話題を控えているように見られる。

ここで、場面 1 でも場面 2 でも見られたサブカテゴリー〈IT ベースの個人情報〉について述べる。〈IT ベースの個人情報〉にある[SNS/ソーシャルメディアアカウント]の話題は、本調査の前に行った第二段階の予備調査の結果では以下の結果が見られた。日本語母語話者の回答者のうち、場面 1 (インドネシアの大学で開かれている文化交流) では、[LINE ID]は 75%、[ソーシャルメディアアカウント]は 45%の回答者がプライバシーになりうる話題と回答しており、場面 2 (インドネシアの電車の中で) では、[LINE ID]は 90%、[ソーシャルメディアアカウント]は 65%の回答者がプライバシーになりうる話題だと回答していた。しかし、本調査のフォローアップアンケートを見ると、場面 2 においては予備調査と同様にプライバシーに関わる話題だという回答が得られたが、場面 1 では、プライバシーに関わる話題ではないという回答が得られた。この結果から、予備調査の結果からは JS にとって非常にプライバシーに関わる話題だと考えられる[SNS/ソーシャルメディアアカウント]の話題を、場面 1 のような友情関係を構築する機会である文化交流の場では JS は取り上げてもいいと考えたと推測できる。ただし、場面 1・2 のいずれにおいても、〈IT ベースの個人情報〉にある話題を取り上げた IS が少なかったため、本研究の結果だけでは判断できない。さらに多くのデータを見るなど、これについてより探る必要があると考えている。

また、先行研究で得られている結果や本研究での第二段階の予備調査の結果では、多くの日本語母語話者にとってはプライバシーに関わる話題ではないとされているもので、本調査のフォローアップアンケートでプライバシーに関わる話題だと回答されたものがあつた。〈プロフィール〉にある[JS の職業]がその 1 つである。職業は、三牧 (2013) によると、日本語母語話者の社会人同士に選択される傾向のある話題である。しかし、本調査のフォローアップアンケートでは、[職業]をプライバシーに関わる話題だと 3 名の協力者が回答した。他にも、[MJS が

幼少期の漢字の先生]と[MJS がモンゴル語を勉強する理由]がある。前者は、JS が子供の頃母親に教わり、その時に怒られたという嫌な経験があると会話の中でも語っており、このような経験からこの MJS にとってはプライバシーに関わる話題になると考えられる。後者については、この MJS は政治的な理由でモンゴル語を勉強しており、政治の話はセンシティブな話題とされているようで、これもプライバシーだと考えられる。これらの結果を見れば、プライバシーに関わる話題であるかどうかは、個人の経験や社会的な背景からも判断されると言える。

7.1.2 場面1（インドネシアの大学で開かれている文化交流）と場面2（インドネシアの電車の中）における JS の話題選択

場面ごとに MIS と FIS が取り上げた話題については、7.1.1 節でまとめた。本節では、場面ごとに MJS と FJS が取り上げた話題について見ていく。場面ごとに MJS と FJS が取り上げた話題のカテゴリーの話題の種類と出現数を以下の表 7.2 に示す⁸。

表 7.2 場面別の MJS と FJS が取り上げた話題のカテゴリーの話題の種類の数と話題出現数

カテゴリー	サブ カテゴリー	話題の種類の数				話題出現数			
		場面 1		場面 2		場面 1		場面 2	
		MJS	FJS	MJS	FJS	MJS	FJS	MJS	FJS
インドネシアと日本の事情・文化	一般文化	0	1	2	0	0	1	2	0
	宗教	0	1	0	0	0	1	0	0
	ポップカルチャー	3	2	1	2	6	4	1	3
	食べ物・飲食	5	4	1	3	8	12	5	11
	言語	3	3	1	0	4	3	1	0
	行事	1	2	0	2	1	2	0	2
	デジタルメディア	1	0	0	1	1	0	0	1
	スポーツ	1	0	0	0	3	0	0	0
	場所	1	3	2	4	5	9	10	13
	物	0	0	1	1	0	0	1	1
	一般事情	1	0	0	0	1	0	0	0
	社会・人口動態	1	0	0	1	1	0	0	1
	健康	2	1	1	1	4	1	1	1
	自然の現象	0	0	0	0	0	0	0	0

⁸ 以下、話題のサブカテゴリーの出現数については、表 5.20 (p.117) に記載の情報を引用しているので、適宜参照いただきたい。

	気象	1	2	1	2	1	7	3	3
	教育	3	2	0	1	3	3	0	2
	政治	0	0	0	0	0	0	0	0
	交通	0	0	5	4	0	0	9	4
カテゴリー《インドネシアと日本の事情・文化》の合計		23	21	15	22	38	43	33	42
個人的な情報	IT ベースの個人情報	0	0	0	1	0	0	0	1
	居住	2	4	2	3	4	8	2	3
	経験	7	3	7	3	12	8	7	4
	計画・願望	1	6	4	9	2	9	7	13
	理由	1	3	2	1	2	4	2	1
	評価	3	5	0	3	3	6	0	3
	特技・能力	1	1	1	2	1	1	1	3
	プロフィール	13	15	8	10	21	31	16	12
	大学の生活・活動	4	7	4	4	7	15	8	6
	習慣	1	4	0	4	1	5	0	4
カテゴリー《個人的な情報》の合計		33	48	28	40	53	87	43	50
その他	-	2	1	2	0	2	1	2	0
総カテゴリーの合計		58	70	45	62	94	131	78	92

表 7.2 を見れば、男女を問わず、JS はいずれの場面においても《個人的な情報》のカテゴリーを最も多く取り上げている。このカテゴリーのうち、MJS は、いずれの場面においても〈プロフィール〉（場面 1 においては 21 回、場面 2 においては 16 回）が最も多い。一方、FJS は場面 1 においては〈プロフィール〉を最も多く（31 回）取り上げているが、場面 2 においては〈計画・願望〉（13 回）の方が〈プロフィール〉（12 回）より 1 回多く取り上げている。これは、前節で見た IS と共通している。

場面 1 では、〈プロフィール〉のうち、MJS が多く取り上げたのは[MJS の名前]（6 回）、[MIS の名前]（2 回）、[MJS の学部・専攻]（2 回）であるのに対し、FJS が多く取り上げたのは[FIS の年齢]（6 回）、[FIS の学年]（4 回）、[FJS の学年]（3 回）、[FIS の学部・専攻]（3 回）、[FJS の学部・専攻]（3 回）であった。MJS は「年齢」の話題を 1 回しか取り上げなかったが、それに対し、FJS は 6 回と比較的多く取り上げていた。これは、場面 1 の場面設定の影響があると考えられる。場面 1 は文化交流の場面であり、FJS はこの場を、友情関係を築く機会だと捉えたため、相手に年齢を尋ねることも自分の年齢を開示することも許容されると考えたのかもしれない。この結果から、文化交流により友情関係を築くといった場面では、MJS は

[年齢]の話題を取り上げないが、FJS は[年齢]の話題を取り上げる傾向が見られるということがわかる。三牧（2013）によると、母語場面の日本語母語話者の学生同士の会話では、年齢のような個人的情報について取り上げないという結果があり、本調査のフォローアップアンケートの結果でも、2名のFJSは年齢をプライバシーに関わる話題だと述べていた。しかし、本調査の結果からは、場面1において年齢の話題を取り上げたFJSは6名も見られた。そのうち、2名のFJSは年齢をプライバシーに関わる話題だと述べているにもかかわらず、自らこの話題を取り上げた。場面2においてはISもJSも年齢の話題を取り上げていない。以上の結果から、場面1の状況においてはJSが女子大学生同士であれば、年齢を尋ねたり、言ったりしてもいいと考えていると言える。また、《個人的な情報》のうち、FJSがMJSより約2倍多く取り上げているサブカテゴリーに、〈大学の生活・活動〉がある。FJSはMJSと比べ、聞き手であるFISのプロフィールの他にも、大学の生活・活動に関係する情報を探ることで、聞き手のことをよく知ろうとしている。このことから、場面1においては、FJSはMJSよりも〈プロフィール〉や〈大学の生活・活動〉の話題を取り上げることで聞き手の情報をより深く探っていることがわかる。

場面2においては、表7.2の話題の種類の合計数を見ると、MJSよりFJSの方が多様であるということがわかる。《個人的な情報》に着目すると、MJS（28種類）とFJS（40種類）のいずれにおいても話題の種類が最も多く、また、話題出現数を見ても、最も多く取り上げられたカテゴリーであるということがわかる。この《個人的な情報》のうち、MJSは〈プロフィール〉（16回）を、FJSは〈計画・願望〉（13回）を最も多く取り上げている。FJSが最も多く取り上げている〈計画・願望〉のサブカテゴリーにある話題を見ると、旅に関わる話題が多く、これはMJS（7回）も同様である。

《インドネシアと日本の事情・文化》も、場面2において、MJSにもFJSにも多く取り上げられている。このカテゴリーのうち、MJSは〈場所〉（10回）と〈交通〉（9回）を多く取り上げている。サブカテゴリー〈場所〉で多く取り上げられている話題は[お勧め・有名なインドネシアの場所・観光地]（8回）であり、〈交通〉において多く取り上げられている話題は[インドネシアの交通]（3回）、[インドネシアの電車]（2回）などである。このように文化・事情に関わる話題が多く見られるのは、MJSは場面2において、個人的な情報に関わる話題を控え、電車あるいはある交通機関での旅に関わる話題を選択し話せばよいと考えたからであろう。FJSの場合は、《インドネシアと日本の事情・文化》で出現数が一番多い話題は〈場所〉（13回）であり、インドネシアの独特な食べ物・飲食（11回）に関係のある話題を好んでいる傾向が見られた。

結論として、場面2においては、MJSもFJSも《個人的な情報》が最も多く取り上げられた話題のカテゴリーであったが、場面1における《個人的な情報》の出現数と比較すると、場面2における《個人的な情報》の出現数の方が少ないということがわかった。このことから、場

面2においては、話し手と聞き手の個人的な情報に関わる話題を控える傾向が見られると言える。

7.2 JSのプライバシーに関わる話題の出現に関するまとめ

第4章で述べているように、本研究では、会話の参加者にロールプレイ終了後に行ったフォローアップアンケートの結果をもとにJSのプライバシーに関わる話題を特定し、その後、全データからJSのプライバシーに関わる話題が出現する会話グループのデータに対象を絞り、JSのプライバシーに関わる話題が出現する連鎖組織を分析した。分析の結果、JSのプライバシーに関わる話題が出現する連鎖組織を「ISがJSのプライバシーに触れて質問し、JSが答える」(タイプ1)、「ISがJSのプライバシーに触れて質問し、JSが答える(JSは直前でISに同じ質問をして答を得ている)」(タイプ2)、「ISがJSのプライバシーに触れた質問をするが、JSは答えない」(タイプ3)、「JSのプライバシーに関することを自分から言う」(タイプ4)、「JSのプライバシーに関することを自分から言う(JSは直前でISに同じ話題を質問して答を得ている)」(タイプ5)の5つのタイプに分けた。タイプ3の連鎖については、場面1では見られず、場面2でのみ見られた。第6章では、これらの連鎖のタイプを、JSのプライバシーに関わる話題とその前後に出現した話題との関連性に着目して、JSのプライバシーに関わる話題が出現する特徴を分析した。本節では、JSのプライバシーに関わる話題と前後の話題の関連性と、JSのプライバシーに関わる話題が出現する連鎖組織の特徴をタイプと場面ごとに比較し相違点と共通点をまとめたものを述べていく。

7.2.1 各場面におけるJSのプライバシーに関わる話題

JSのプライバシーに関わる話題については第6章で述べた。JSのプライバシーに関わる話題がどのカテゴリーに最も多く入っているか、またそれらの話題がどの程度出現するかを場面ごとにまとめたものを、以下の表7.3に示す。

表 7.3 場面別のJSのプライバシーに関わる話題

場面1				場面2			
カテゴリー	サブカテゴリー	話題の種類 (出現数)	全話題の種類 の出現数	カテゴリー	サブカテゴリー	話題の種類 (出現数)	全話題の種類 の出現数
カテゴリー 「個人的な 情報」	サブカテゴリー 「評価」	MJSが好きな食べ物・ 飲食(2)、 MJSが好きな場所(1)	3	カテゴリー 「個人的な 情報」	サブカテゴリー「ITベ- ースの個人 情報」	JSの電話番号(1)、FJS のSNS/ソ- ーシャルメ ディアアカ ウント(2)	3
					サブカテゴリー「居	JSの居住地 (1)	1

					住」		
					サブカテゴリー「経験」	JS が幼少期の漢字の先生(1)	1
					サブカテゴリー「計画・願望」	JS の同行者(1)	1
	サブカテゴリー「プロフィール」	JS の趣味(4)、JS の出身地(2)、JS の年齢(2)、JS の職業(1)、JS の学年(1)、JS の学部・専攻(1)	11		サブカテゴリー「理由」	MJS がモンゴル語を勉強する理由(1)	1
					サブカテゴリー「プロフィール」	JS の職業(5)、JS の名前(1)、FJS の恋人の有無(1)	7
合計			14	合計			14

表 7.3 を見れば、場面 1、2 いずれにおいても、JS のプライバシーに関わる話題はカテゴリー《個人的な情報》にのみ入っていることがわかる。場面 1 においては、〈プロフィール〉に入る話題は、IS が 68 回、JS が 51 回（表 5.3p.73 参照）と多く、その上、JS のプライバシーに関わる話題も、このサブカテゴリー〈プロフィール〉に入る話題が 11 回と最も多かった。サブカテゴリー〈評価〉に入る JS のプライバシーに関わる話題も見られたが、3 回のみであった。それに対して、場面 2 における JS のプライバシーに関わる話題の出現数（14 回）は場面 1 での出現数（14 回）と同じ数であるが、〈プロフィール〉（7 回）、〈IT ベースの個人情報〉（3 回）、〈居住〉（1 回）〈経験〉（1 回）、〈計画・願望〉（1 回）〈理由〉（1）というように、《個人的な情報》にある 2 つ以上のサブカテゴリーに分散されている。

7.2.2 場面ごとの JS のプライバシーに関わる話題と前後の話題の関連性

本節では、場面ごとの JS のプライバシーに関わる話題と前後の話題の関連についてまとめる。場面 1 と場面 2 における話題間の関連性を以下の表 7.4 に示す。

表 7.4 場面 1 と場面 2 におけるプライバシーが出現する連鎖組織のタイプと話題の
関連性

連鎖 組織の タイプ	JS のプライバシーに関わる話題と前後にある話題の関連性	場面 1		場面 2	
		断片 番号	数	断片 番号	数
タイプ 1		[1][2] [3]	3	[15] [16] [17] [18]	4
		[4]	1	-	0
		[5] [6] [7] [8]	4	[19]	1
		[9]	1	[20] [21]	2
	合計		9		7
タイプ 2		[10]	1	[22]	1
	合計		1		1
タイプ 3		-	0	[24]	1

		-	0	[23]	1
	合計		0		2
タイプ4		[11] [12]	2	[25]	1
		[13]	1	[26]	1
	合計		3		2
タイプ5		-	0	[27][28]	2
		[14]	1	-	0
	合計		1		2
全タイプの合計			14		14

表 7.4 を見れば、場面 1、場面 2 いずれにおいても、JS のプライバシーに関わる話題の出現はタイプ 1 が最も多く見られたということがわかる。このタイプ 1 は、IS が JS のプライバシーに関わる質問をし、JS がそれに答えるというタイプである。場面 1 におけるタイプ 1 の断片を比較すると、JS のプライバシーに関わる話題とその直前の話題と関連のあるケースが 4 つ、直前の話題と関連のないケースが 5 つ見られた。場面 2 では、JS のプライバシーに関わる話題が直前の話題と関連のあるケースが 4 つ、関連のないケースが 3 つ見られた。いずれの場面においても、JS が自分にとってプライバシーに関わることを IS に尋ねられて答えたのは、おそらく、Sanjaya & Kusnendar (2018) に指摘されている[携帯電話番号] [E メールアドレス] [生年月日] というような他のプライバシーに関わる話題と比べると、比較的プライバシーの度合いが低いからだろう。そのため、初対面の接触場面であっても JS にこれらの話題が許容されたのではないかと考えられる。このことから、今回の調査で得られたデータでは、直前の

話題との関連性の有無に関わらず、JS は IS から JS のプライバシーに関わる情報を尋ねられると答えるという傾向が見られた。

タイプ2は、JS のプライバシーに関わる話題ではあるが、JS がそれを IS に尋ねるといったタイプである。これは、場面1と場面2でそれぞれ1つの断片に見られた。どちらの例も、JS にプライバシーに関わる話題について尋ねられた IS が JS からの質問に答えた後、同じ質問を JS にしている。このような連鎖になっているのは、JS が先に IS に質問をしているため、JS は IS からの同じ質問に答えないという選択がしにくく、そのため、プライバシーに関わる話題であっても IS からの質問に答えるのではないかと考えられる。プライバシーに関わる話題の直前の話題との関連性については、JS が自分にとってプライバシーに関わる話題であるが IS に質問し、IS がそれに答えた後、次に IS が同じ質問をしているため直前の話題と JS のプライバシーに関わる話題に関連がある。

タイプ3は IS が JS のプライバシーに関わる質問をし、JS がそれに答えないというタイプである。場面2の2つの断片にのみに見られた。ここで JS が IS の質問に答えなかったのは、この断片で取り上げられた JS のプライバシーに関わる話題が[JS の電話番号]であったためだと考えられる。第二段階の予備調査では、インドネシアの大学で開かれている文化交流（場面1）において電話番号をプライバシーだと回答した JS が18名（90%）いた。この予備調査の結果から、文化交流という場の性質上プライバシーの話題に対する許容度が低いと考えられる場面1であっても、プライバシーの度合いが非常に高い電話番号に関する話題であるため、偶然インドネシアの電車の中で出会ったという場面2の状況においては、プライバシーの度合いが一層高くなると考えられる。また、IS に JS の電話番号について質問された JS はプライバシーに関わる話題を提供するのではなく、IS にその質問をする理由を尋ねている。IS は JS が情報提供をしないため、電話番号の他に連絡先になるような JS の SNS・ソーシャルメディアアカウントを尋ねたが、JS はそれにも答えずに話題は終了した。

タイプ4は、IS が JS のプライバシーに関わる話題に触れていないが、JS が自らプライバシーに関わる話題を取り上げるといったタイプである。このタイプ4は場面1の3つの断片、場面2の2つの断片で見られた。タイプ4は、プライバシーに関わる話題の直前の話題が、JS のプライバシーに関わる話題との関連がいずれの断片でもあったため、JS が自らプライバシーの話題を展開していったのではないかと考えられる。

タイプ5は、JS のプライバシーに関わる話題ではあるが、JS がそれを IS に尋ね、IS から情報を受けた後に自己開示をするといったタイプである。このタイプ5に入っている断片は、場面1、2いずれにおいても1つずつ見られた。ここで JS が自己開示するのは、直前の話題と関連があり、話し手が聞き手の個人的な情報やプロフィールに共通点（例えば、話し手と聞き手が同じ職業をしている）があるということを示す時に見られた。

7.2.3 JS のプライバシーに関わる話題が出現する連鎖組織に関するまとめ

次に、連鎖の観点から考察を行う。場面 1 と場面 2 における JS のプライバシーに関わる話題が出現する連鎖組織をタイプ別に以下の表 7.5 に示す。

表 7.5 場面 1 と場面 2 におけるプライバシーに関わる話題が出現する連鎖組織のタイプ

連鎖組織 のタイプ	JS のプライバシーに関わる情報を提 供する連鎖組織	場面 1		場面 2	
		パターン 数	断片	パター ン数	断片
タイプ 1	- IS : 情報要求 - JS : 情報提供	6	[1] [3] [4] [5] [6] [7]	7	[15] [16] [17] [18] [19][20][21]
	- IS : 情報要求 - JS/IS : 挿入連鎖 - JS : 情報提供	3	[2] [8] [9]	-	-
タイプ 2	- IS : 情報要求 - JS : 情報提供	1	[10]	-	-
	- IS : 情報要求 - JS/IS : 挿入連鎖 - JS : 情報提供	-	-	1	[22]
タイプ 3	JS の情報提供のみ（連鎖なし）	-	-	1	[23]
	- IS : 情報要求 - JS : 情報提供（プライバシ ーではないと考えられ る情報）	-	-	1	[24]
	- IS : 情報要求 - JS/IS : 挿入連鎖 - JS : 事情説明	-	-	1	[23]
タイプ 4	JS の情報提供のみ（連鎖なし）	1	[11]	1	[26]
	01JS : 情報提供 02IS : 理解	-	-	1	[25]
	- JS : 情報提供 - IS/JS : 挿入連鎖 - IS : 理解	2	[12]、[13]	-	-
タイプ 5	- JS : 情報提供 - IS/JS : 挿入連鎖 - IS : 理解	1	[14]	-	-
	- JS : 情報提供 - IS : 理解	-	-	1	[27] [28]

表 7.5 を見れば、タイプ 1 においては場面 1、2 いずれにおいても、IS から JS のプライバ

シーに関わる情報を尋ねられたらすぐ答えるというのが特徴として挙げられる。JSがすぐ答えるケースは場面1では6例、場面2においては7例見られた。また、JSが自分のプライバシーに関わる情報を提供する際、いずれの場面でもJS自ら情報を詳細に提供することや情報を追加することも見られた。場面1においてはJSがISの質問を確認してから、プライバシーに関わる情報を提供するやりとり（挿入連鎖がある）が3例見られた。場面2においては全てのケースで、JSがISから尋ねられたらすぐにISに提供するというやりとりが見られた。これらの結果から、場面に関わらず、JSのプライバシーに関わる情報をどの程度提供するかは⁹プライバシーの度合いによるであろうと考えられる。

タイプ2は、場面1と場面2で少し異なっていた。場面1においては、JSが自分のプライバシーをISから尋ねられたらすぐにプライバシーに関わる情報を提供していたのに対し、場面2においては、JSが自分にとってプライバシーに関わる情報を先にISに尋ね、その次の話題でISがJSに同じ情報を尋ねてもJSはすぐに情報提供するのではなく、保留（挿入連鎖がある）を示した後に情報提供していた。場面1と2で異なる特徴が見られたものの、このタイプで見られた断片では、JSが自分にとってプライバシーの話題だと考えていながらも、先にその話題についてISに質問しているため、ISからの同じ質問にJSは答えないわけにはいかないのだと考えられる。

タイプ3で見られたケースは数が少ないが、本調査で得られたデータから分析した結果からは次のように言える。場面2における1組の女性同士の会話にのみであるが、特徴としては、ISの質問に対してJSのプライバシーに関わる情報を提供しない上に、JSがISに質問をしたり、質問する理由を確認したりすること、そして、ISの質問に対してJSのプライバシーに関わる情報を提供せずに、話題を転換するということが見られた。

タイプ4では、場面1、2いずれにおいても、直前の話題と関連があった。話題を展開するために、直前の話題と関連のある自分にとってプライバシーに関わる情報を自己開示するという特徴が見られた。話題の関連性から見ると場面1も2も共通しているが、連鎖組織を見ると、異なる特徴が見られた。場面1では、JSの情報提供（自己開示）により話題が開始され、ISが理解するまでの間に何度か情報確認があったとしても、JSは途中で情報提供をやめることなく、情報を詳細に提供したり、追加したりすることで、自分のプライバシーに関わる情報を提供するという連鎖の特徴が見られた。それに対し、場面2ではこのような特徴は見られず、JSが情報提供により自己開示した後、ISがそれに対して理解を示すということも、JSが情報提供により自己開示した後、ISがそれに対して反応していないということも見られた。

タイプ5は、JSが自分にとってプライバシーに関わる情報を先にISに質問し、その後、自己開示するという連鎖で、場面1においては1つ、場面2においては2つ見られた。場面1に

⁹ 第二段階の予備調査結果に基づく、JSの電話番号がプライバシーの度合いが高いが、JSの職業、JSの出身地、JS趣味がプライバシーの度合いが低いという。

においては、自己開示をした後も、IS にプライバシーに関わる情報を尋ねられたり、確認されたりすると JS が情報を提供するという連鎖が見られるが、場面 2 においては JS による自己開示の後にこのような連鎖は見られなかった。

7.2.4 JS のプライバシーに関わる話題及び JS のプライバシーに関わる話題の出現のタイプ

以上、JS のプライバシーに関わる話題、JS のプライバシーに関わる話題が出現する連鎖組織に関するまとめを見てきた。この結果から、いずれの場面においても、JS のプライバシーに関わる全ての話題が《個人的な情報》に入っており、そのうち、〈プロフィール〉に類別される話題が最も多く見られた（場面 1 は 11 回、場面 2 は 7 回）。場面 1 においては、JS のプライバシーに関わる話題が〈プロフィール〉（11 回）と〈評価〉（3 回）のみであるが、場面 2 においては、〈プロフィール〉（7 回）、〈IT ベースの個人情報〉（3 回）、〈居住〉（1 回）、〈経験〉（1 回）、〈計画・願望〉（1 回）、〈理由〉（1 回）といったようにいくつかのサブカテゴリーに分散されている。

JS のプライバシーに関わる話題の出現のタイプから見れば、いずれの場面においても、タイプ 1（IS が JS のプライバシーに触れて質問し、JS が答える）が最も多く（場面 1 は 9 つ、場面 2 は 7 つ）見られた。ただし、これらのプライバシーに関わる話題の内容をみると、いずれも JS にとってプライバシーの度合いが低いものであったことから、プライバシーの度合いが低いために、IS による JS のプライバシーに関わる情報要求に対し JS が IS に情報提供するというケースが多く見られたのではないかと考えられる。場面 2 においては 直前の話題と関連がないが、JS にとってプライバシーに関わる情報を IS に要求しているという共通点が見られた。IS が JS のプライバシーに触れ、それに JS が答えないというタイプ 3 は場面 2 にのみに見られたが、これは JS のプライバシーの度合いが高い電話番号というような情報を IS が JS に要求したため、JS が答えなかったと考えられる。

IS が情報要求することにより JS のプライバシーに関わる話題が出現するケースの他に、タイプ 4 とタイプ 5 に見られた JS がプライバシーに関わる情報を自己開示するケースがあった。タイプ 4 とタイプ 5 において JS が自己開示したのは直前の話題と関連があったためだと思われる。このことから、JS が自分のプライバシーに関わる情報を提供する条件は、プライバシーの度合いが低いことや直前の話題と関連があることだと考えられる。

本研究の結果から、IS が JS のプライバシーを侵害せずに初対面の JS と会話を円滑に進めるためには、JS のプライバシーを侵害しうる個人的な情報に関係する話題を控え、会話の場面に関係のある話題を取り上げて会話を進めることが重要だと考える。例えば、場面 1 においてはインドネシアと日本の事情・文化に関して情報提供や情報要求を行うことが求められる。例えば、自分が通っている学校・大学や自分の学生生活に関して情報提供するなどといった話題が

考えられる。場面2においては、インドネシアと日本の事情・文化に関する情報提供や情報要求を行うことや、自分の旅に関する情報を提供することから、直前の話題と関連のある話題を取り上げることで、話し相手である JS との共通点を見つけることができ、会話を展開することができる。このようにすることで、JS のプライバシーを侵害せずに、インドネシアと日本の文化・事情の話題を取り上げることを中心として、関連があれば、IS も JS も個人的な情報を自発的に自己開示することもできると考える。

7.3 JS のプライバシーに関わる話題に触れてしまった場合のコミュニケーションストラ テジー案

以上、インドネシア語話者と日本語母語話者との初対面の接触場面会話における JS のプライバシーに関わる話題について分析・考察を行った。本研究で扱ったデータでは、いずれの場面でも IS が JS のプライバシーに関わる話題を取り上げてしまっている様子が見られた。三牧 (2013) は、[趣味]や[出身地]や[学部・専攻]などの話題は、日本語母語話者同士の母語場面の会話における話題選択スキーマであると指摘している。しかし、本研究の結果からは、これらの話題が友情関係を築く機会である場面1において取り上げられ、その結果、JS のプライバシーに触れてしまうことがあるということがわかった。これは、Moore (2008)、Masur (2019) が指摘しているように、同じ国民、母語話者であってもプライバシーとして扱われるものは必ずしも同じとは限らないということを表している。場面2においては、IS は《個人的な情報》のカテゴリーに分類される話題を控えているにもかかわらず、JS のプライバシーに触れてしまうことがあることが見られた。

ただし、本研究の結果では、場面2における[電話番号]と[SNS・ソーシャルメディアアカウント]の話題を除けば、いずれの場面においても、IS が JS のプライバシーに関わる話題を取り上げてしまっても、JS は自分のプライバシーに関わる情報を提供し、さらに情報を追加したり、詳細に提供したりすることが見られた。また、JS も自分にとってはプライバシーであるが、IS に尋ねたり、自己開示したりする様子も見られた。しかし、[電話番号]や[SNS・ソーシャルメディアアカウント]といったプライバシーの度合いが高い話題については、応答が見られなかった。この結果から、場面とプライバシーの度合いによっては、IS が JS のプライバシーに関わる話題を取り上げてしまっても、会話を順調に進めることは可能であると考えられる。

以上のことから、インドネシア語話者の日本語学習者（大学生に限らず）が初対面の日本語母語話者のプライバシーに関わる話題になるべく触れないようにする、もしくは、日本語母語話者のプライバシーに関わる話題に触れてしまった場合であっても会話をうまく続けるためのストラテジーについて考えてみたい。先行研究および本研究で得られた結果をもとに話題内容に関するストラテジーと会話のやりとりの方法に関するストラテジーが考えられる。以下にそ

れぞれのストラテジーについてまとめる。

(1) 話題内容に関するストラテジー

- ① 場面 1（大学で開かれる文化交流）では、インドネシアと日本の事情・文化に関する話題や三牧（2013）で指摘されている初対面の日本語母語場面の話題選択スキーマに類別される、大学生活や所属（学部・学科など）、共通点（共通体験）、出身などの話題を選択する。
- ② 場面 2（インドネシアの電車の中で）では、個人的な情報に関する話題を控え、[インドネシアの食べ物・飲食][日本の食べ物・飲食][お勧め・有名なインドネシアの場所・観光地][お勧め・有名な日本の場所・観光地]といったインドネシアと日本の事情・文化に関する話題や旅に関する話題を選択する。
- ③ 住所、成績、家族の仕事、携帯電話番号、E メールアドレス、恋人の有無、生年月日といった日本語話者のプライバシーとして Sanjaya & Ando（2017）や Sanjaya & Kusnendar（2018）、本研究の第二段階の予備調査で指摘されている話題を参考に、場面 1、2 のいずれの場面においてもそれらの話題を避ける。
- ④ 特に、場面 2 においては直前と関連のない話題に突発的に転換することを控え、関連のある話題に転換する。

(2) 会話のやりとりの方法に関するストラテジー

① 連鎖のタイプ 1 の応用

いずれの場面においても IS が JS に情報要求をするなどして JS のプライバシーに関わる話題をとりあげること避け、JS に個人的な情報を自己開示してもらうようにするために、IS がまず自分の個人情報を提供することにより JS のプライバシーに関わる話題を取り上げる。

② 連鎖のタイプ 2 の応用

JS が個人的な情報を先に IS に情報要求した場合、IS もそれと同じ個人的な情報を JS に要求する機会が得られるため、そのタイミングで個人的な情報を要求する。

③ 連鎖のタイプ 3 の応用

情報要求をしても、JS が自分にとってプライバシーに関わる情報を提供しない場合は、その話題にとどまらず、個人情報に関わらない話題に転換する。

④ 連鎖のタイプ 4 の応用

JS が個人的な情報を自己開示すれば、IS がその情報に関して情報要求をする機会を得るため、その情報に関して情報を要求しても良い。

⑤ 連鎖のタイプ5の応用

JS が個人的な情報を先に IS に情報要求し、IS が答えた後、JS も同じ話題について自己開示すれば、IS がその JS の情報に関して情報要求をしても良い。

最後に、日本語教育への応用に関連して考察をする。日本語教師は日本語学習者に対して、日本語の言語能力だけではなく、日本文化への理解や日本語をどのように使用すればよいかについても指導するという役割がある。そのため、本研究で扱ったプライバシーに関わる話題についても、日本語教師は初対面の日本語母語話者のプライバシーに関わる話題になるべく触れずに会話をすることや、日本語母語話者のプライバシーに関わる話題に触れてしまった場合でも会話を上手く続けるためのストラテジーについて指導すべきだと考える。たとえば、会話の授業の際に前述したストラテジー案を使用して、指導することができると考える。

7.4 本研究の意義及び今後の課題

本研究は、「インドネシアの大学で開かれる文化交流」と「インドネシアの電車の中」の2つの場面でのインドネシア語話者の日本語学習者と日本語母語話者との接触場面の初対面会話を対象に、インドネシア語話者の日本語学習者と日本語母語話者がどのような話題を取り上げるか、また取り上げた話題の中に日本語母語話者のプライバシーに関わる話題が出現した場合の連鎖組織と前後の話題との関連性がどのようなになっているかを分析し考察を行った。その結果を基に、日本語母語話者のプライバシーに関わる話題が出現した場合に、どのように友情関係を築きながら会話を進めれば良いかというストラテジー案を提案した。

分析の結果から、インドネシア語話者の日本語学習者と日本語母語話者が初対面の接触場面においてどのような話題を取り上げるか（話題選択スキーマ）や日本語母語話者のプライバシーに関わる話題がどのような話題であるかということが明らかになった。また、日本語母語話者のプライバシーに関わる話題が出現する連鎖組織を分析した結果からは、初対面の日本語母語話者と会話を行う際、話題選択にどのような配慮をすれば良いかというストラテジーの案を提示することができた。本研究の分析結果は、インドネシア語話者の日本語学習者が初対面の日本語母語話者と円滑に会話をするためのストラテジーを考える上で、大きな意義があると言える。

最後に、本研究の問題点と今後の課題について述べる。本研究のデータ収集におけるロールプレイでは、場面1と場面2の会話の終了後も友情関係を築きたいという思いを持って会話をするように指示したが、得られた会話データを見ると、インドネシア語話者の会話参加者が聞き手の日本語母語話者のSNS・ソーシャルメディアアカウントやメールアドレスを聞くという行為がほとんど見られなかった。この理由の一つは、おそらくインドネシア語話者の参加者が会話に夢中になり、ロールカードの指示を忘れていたためではないかと考えられる。そのため、

本研究のように、友情関係を築くということを前提とした初対面会話のロールプレイを対象データとする場合、この点をより強調するなど、参加者に意識づけをする必要がある。また、本研究で得られた結果を日本語教育に応用できるようにするために、本研究で提示したストラテジーの案を教育で応用できるようにさらに具体的に示した上で、これらのストラテジーの効果があるかどうかを実践することも、今後の課題である。本研究が、インドネシア語話者への日本語教育にいささかなりとも貢献できれば、さいわいである。

参考文献

<和文>

- 石井敏・久米照元（2013）『異文化コミュニケーション研究法』有斐閣
- 岩田一成編（2018）『語から始まる教材作り』くろしお出版
- 岩田祐子・重光由加・村田泰美（2022）『社会言語学—基本からディスコース分析まで—』ひつじ書房
- 井上達郎（2018）「アレント『私的領域』概念における『個人的なもの』の位相—全体主義論から道徳哲学論へ—」『立命館産業社会論集』54(2), pp.15-35
- 宇佐美まゆみ（1996）「初対面二者間会話における話題導入頻度と対話相手の年齢・社会的地位・性の関係について」『ことば:研究誌』17, pp.44-57
- 宇佐美まゆみ編（2020）『日本語の自然会話分析—BTSJコーパスから見たコミュニケーションの解明—』くろしお出版
- 榎本美香・岡本雅史（2010）「多人数会話において修復はどのように生じるか—コミュニケーションにハンディキャップを抱える人を含む雑談データを通じて—」『日本認知科学大会発表論文集』27.
- 大谷麻美（2018）「日・英語の初対面会話における話題の連鎖と展開—共-選択の観点からの分析」『社会言語科学』21(1), pp.96-112
- 奥山洋子（2004）「初対面での話題内容の選択と時間帯—緯日男子大学生対象の調査—」『日本抄法』61(1), pp.181-199
- 奥山洋子（2005）「話題導入におけるポライトネス・ストラテジー比較—日本と韓国の大学生初対面会話資料を中心に—」『社会言語科学』8, pp.69-81.
- 奥野由紀子・岩崎典子・小口悠紀子・小林明子・桜井千穂・嶋ちはる・中石ゆうこ・渡邊倫子（2021）『超基礎第二言語取得研究』くろしお出版
- 小田切由香子（1997）「異文化間男女間コミュニケーションにおける性差—会話開始における話題転換の特徴—」『横浜国立大学留学生センター紀要』4, pp.42-53
- 岸波洋介・赤間怜奈・佐藤志貴・徳久良子・鈴木潤・乾健太郎（2023）「人間同士の雑談における話題遷移モデリング」『言語処理学会第29回年次大会発表論文特集』pp.408-413
- 北出慶子（2010）「留学生と日本人学生の異文化コミュニケーション能力育成を目指した協働学習授業の提案—異文化コミュニケーション能力理論と実践から—」『言語文化教育研究』9, pp.65-90
- 木村護郎クリストフ（2021）『異言語間コミュニケーションの方法：媒介言語をめぐる議

論と実際』大修館書店

許明子 (2011) 「聞き手のパーソナル・テリトリーに関わる談話分析—日本人・韓国人・中国人母語話者の調査を通して—」『筑波大学留学生センター日本語教育論集』 26, pp.1-17

許明子 (2018) 「韓国人日本語学習者の日本語母語話者との初対面会話における話題選択と言語的配慮—日本滞在期間の長期化に伴う変化を中心に—」『日本語学研究』 55, pp.159-172

串田秀也・平本毅・林誠 (2017) 『会話分析入門』勁草書房

熊谷智子・石井恵理子 (2005) 「会話における話題の選択—若年層を中心とする日本人と韓国人への調査から—」『社会言語学』 8 (1), pp.93-105

呉暉榮 (2019) 「話題導入と展開における自己開示」『日本語文学』 86, pp.89-114

重光由加 (2015) 「初対面会話で求められること—日本語母語話者・英語母語話者へのインタビューを比較して—」『ことば・文化・コミュニケーション』 7, pp.143-151

嶋原耕一 (2016) 「初対面会話における話題分布と話題への参加に関する量的分析—異なる接触経験を有する母語話者及び非母語話者の会話を対象に—」『日本語・日本語学研究』 6, pp.25-47

朱怡潔 (2021) 「話題導入に用いる主題提示表現とその使用に関わる要因」『文化』 84(3・4), pp. 232-272

関崎博紀 (2016) 「接触場面初対面会話における話題スキーマ—日本の大学における留学生と日本人学生の会話からの示唆—」『筑波大学グローバルコミュニケーション教育センター日本語教育論集』 31, pp.17-32

全鍾美 (2010) 「初対面の相手に対する自己開示の日韓対照研究—内容の分類からみる自己開示の特徴—」『社会言語科学』 13(1), pp.123-135

全鍾美 (2011) 「初対面会話における自己開示の受け側の働きかけるによる自己開示の出現—日本語母語話者と韓国母語話者を対象に—」『日語日文学』 52, pp.119-138

多賀三江子・林麗 (2014) 「個人文化における自己開示の分析」『早稲田日本語教育実践研究』 2, pp. 25-44

田中奈緒美 (2018) 「談話理解の視点から見た話題開始のための談話標識の分類」『日本語教育』 170, pp.130-137

谷泰・木村大治・串田秀也・定延利之・菅原和孝・高畑起夫・藤田隆則・細馬宏通・松本恵美子・水谷雅彦・山森良枝 (1997) 『コミュニケーションの自然誌』新曜社

- チャランボン, スパーナン (2023) 「不安な社会情勢における日本語とタイ語の SNS での会話の分析—COVID-19 に関する会話をデータとして—」 2023 年度大阪大学博士論文
- 張良光 (2015) 「初対面雑談における連鎖構造分析の一考察—質問からはじまる連鎖組織を中心に—」 『日本文化研究』 第 55 輯, pp. 287-307
- 張良光 (2015) 「初対面雑談における連鎖構造分析の一考察—共有から始まる連鎖組織を中心に—」 『比較日本学教育研究センター研究年報』 12, pp. 123-128
- 張良光 (2016) 「初対面の雑談における連鎖構造分析部分的報告からはじまる連鎖構造を中心に—」 『日本文化學報』 69, pp. 173-194
- 趙凌梅 (2014) 「話題選択スキーマとストラテジーの日中対照研究：初対面会話データを用いて」 『国際文化研究』 20, pp.145-157
- 筒井佐代 (2012) 『雑談の構造分析』 くろしお出版
- 徳久良子・寺嶋立太 (2006) 「雑談における発話のやりとりと盛り上がりの関連」 『人工知能学会論文誌』 21(2) pp.133-142
- 直塚玲子 (1980) 『欧米人が沈黙するとき—異文化間のコミュニケーション—』 大修館書店
- 中井陽子 (2004) 「話題開始部/終了部で用いられる言語的要素—母語話者及び非母語話者の情報提供者の場合—」 『講座日本語教育』 40, pp. 3-26.
- 中俣尚己編著 (2023) 『話題別コーパスが拓く日本語教育と日本語学』 ひつじ書房
- 西坂仰・早野薫・須永将文・黒嶋智美・岩田夏穂 (2013) 『共感の技法：福島県における足湯ボランティアの会話分析』 勁草書房
- 西田司・西田ひろ子・津田幸男・水田園子 (1989) 『国際人間関係論』 聖文社
- 藤本英輝・高梨克也・河野 恭之・木戸出 正継 (2004) 「概念的関連性に基づく雑談の話題転換点分析」 『人工知能学会全国大会』 18, pp. 1-4
- 堀口純子 (1988) 「コミュニケーションにおける聞き手の言語行動」 『日本語教育』 64, pp 13-26.
- 三牧陽子 (2013) 『ポライトネスの談話分析—初対面コミュニケーションの姿としくみ—』 くろしお出版
- 村上恵・熊取谷哲夫 (1995) 「談話トピックの結束生と展開構造」 『表現研究』 62, pp101-111.
- 結城 裕子 (2019) 「初対面会話における話題選択と自己開示の考察—話題「出身地」の発話連鎖を中心に—」 『言語科学論集』 23, pp.65-76

- 楊虹 (2005) 「話題転換研究の外観—タイプと方略を中心に—」『言語文化と日本語教育』11 月増刊特集号, pp.161-185
- 楊虹 (2011) 「中日母語場面の初対面会話における話題開始の比較—参加者間の相互行為に注目して—」『立命館言語文化研究』22, pp.185-200
- 横倉 真弥 (2022) 「異文化コミュニケーションとしての日本語教育」『岐阜協立大学論集』55(3), pp21-16

<英文・その他言語>

- Brown, G., Yule, G. (1983). *Discourse Analysis*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Gass, Susan. & Varonis, Evangeline Marlos. (2006). The Effect of Familiarity on The Comprehensibility of Nonnative Speech. *Language Learning*. Vol.34. 1 (65-87). John Wiley & Sons, Ltd.s.
- Gumperz, J. J., (1982). *Discourse Strategies*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Gudykunst, W. B., Nishida, T., Chua, E. (1987). Perceptions of Social Penetration in Japanese-North American Dyads. *International Journal of Intercultural Relations*. 11: 171-189.
- Hartley, P. (1993). *Interpersonal Communication*. New York: Routledge.
- Holtgraves, T. (2002). *Language as Social Action: Social Psychology and Language Use*. London: Lawrence Erlbaum Associates.
- Knapp, Mark. L., Vangelisti, Anita., Caughlin, John. P. (2005). *Interpersonal Relationship and Human Relationships*. New Jersey: Pearson.
- Llewellyn, N., Hindmarsh, J. (2010). *Organsation, Interaction and Practice: Studies in Ethnomethodology and Conversation Analysis*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Martin, J. N., & Nakayama, T. K. (2004). *Intercultural Communication in Context*. New York: McGraw-Hill.
- Masur, P. K. (2019). *Situational Privacy and Self-Disclosure: Communication Processes in Online Environments*. Cham: Springer.
- Maynard, D. W., Zimmerman, D. H. (1984). Topical Talk, Ritual and the Social Organization of Relationships. *Social Psychology Quarterly*. 47(4): 301-316.
- Mizutani, M., Dorsey, J., Moor, J. H. (2004). The Internet and Japanece Conception of Privacy. *Ethics and Information Technology*. 6(2): 121-128.
- Moore, Adam. (2008). Defining Privacy. *Journal of Sociophilosophy*, 39(3): 411-428.
- Nadig, A., Lee, I., Singh, L., Bosshart, K., & Ozonoff, S. (2010). How does the topic of conversation affect verbal exchange and eye gaze? A comparison between typical development and high-functioning autism. *Neuropsychologia*, 48(9): 2730-2739.
- Petronio, S. (2002). *Boundaries of Privacy: Dialectics of Disclosure*. New York: State University of New York Press.
- Psathas, G. (1995). *Conversation Analysis: The Study of Talk-in-Interaction*. California: Sage.
- Sanjaya, Sonda. & Ando, Yuriko. (2017). Analisis Kontrastif Pandangan Mahasiswa Penutur Bahasa Indonesia dan Mahasiswa Penutur Bahasa Jepang terhadap Privasi dalam Komunikasi: Sebuah Tinjauan Sociolinguistik. *JAPANEDU: Jurnal Pendidikan dan Pengajaran Bahasa Jepang*. Vol.2-1 (40-52).

- Sanjaya, Sonda & Kusnendar, Muhamad. (2018). Deskripsi Topik Pembicaraan yang Tidak Menyinggung Privasi Bagi Penutur Bahasa Jepang dan Penutur Bahasa Indonesia. *Journal of Japanese Language Education and Linguistics*. Vol.2-1 (199-212).
- Sehulster, J. (2006). Things We Talk about, How Frequently, and to Whom: Frequency of Topics in Everyday Conversation as a Function of Gender, Age, and Marital Status. *The American Journal of Psychology*, 119(3), 407-432.
- Svennevig, J. (199). *Getting Acquainted in Conversation*. Amsterdam: John Benjamins
- Tannen, D. (1984). *Conversation Style: Analyzing Talks among Friends*. New York: Oxford University Press.
- Taylor, D. A., Altman, I. (1975). Self-Disclosure as a Function of Reward-Cost Outcomes. *Sociometry*. 38(1), 18-31.
- Tanaka, L. (). *Japanese Questions: Discourse, Context and Language*. New York: Bloomsbury.
- Valerian, J. D., Chaikin, A. L. (1977). Privacy and Self-Disclosure in Social Relationships. *Journal of Social Issues*, 33(3), 102-115.
- Wong, J., Waring, H. Z. (2010). *Conversation Analysis and Second Language Pedagogy*. New York: Routledge

<ウェブサイト>

- 「2021 年度海外日本語教育機関調査」『国際交流基金 (Japan Foundation) ホームページ』, <<https://www.jpf.go.jp/j/project/japanese/survey/result/dl/survey2021/all.pdf>> (2024 年 12 月 10 日閲覧)
- 「JF 日本語教育スタンダード利用者のためのガイドブック」『国際交流基金 (Japan Foundation)』 <https://www.jfstandard.jpf.go.jp/pdf/web_whole.pdf> (2024 年 10 月 14 日閲覧)
- Bahasa dan Peta Bahasa di Indonesia (Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset dan Teknologi) <<https://petabahasa.kemdikbud.go.id>> (2024 年 12 月 10 日閲覧)
- Indikator. (2021). “Survei Nasional Suara Anak Muda tentang Isu-Isu Sosial Politik Bangsa” <https://indikator.co.id/wp-content/uploads/2021/03/Rilis-Survei-Indikator_21-Maret-2021.pdf> (2024 年 12 月 10 日閲覧)
- Pusat Penelitian Kebijakan. (2021). “Penggunaan Bahasa Ibu untuk Meningkatkan Literasi Dasar di Kelas Awal Sekolah Dasar”. *Risalah Kebijakan*. No.9 Juli 2021. Jakarta: Badan Penelitian dan Pengembangan dan Perbukuan Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi. <[https://repository.kemdikbud.go.id/23410/2/Risalah Kebijakan_Puslitjak_No. 9%2C Juli 2021_Penggunaan bahasa ibu.pdf](https://repository.kemdikbud.go.id/23410/2/Risalah_Kebijakan_Puslitjak_No.9%2C_Juli_2021_Penggunaan_bahasa_ibu.pdf)> (2024 年 12 月 10 日閲覧)

<辞書>

- 小川一夫監修 (1987)『社会心理学用語辞典』北大路書房
- 日本国語大辞典第二版第十一巻 2001 小学館
- The Oxford English Dictionary. (1989). New York: Oxford University Press

謝辞

本論文作成にあたり、主指導教員である筒井佐代教授には、研究生から博士後期課程までの間、会話分析の方法から博士論文の作成までご指導いただきました。心より感謝を申し上げます。大阪大学大学院言語文化研究科に進学する前には、自身の研究の向上をしたいとは思っていましたが、博士後期課程に進学することでより良い研究者になれるかどうか自信がありませんでした。また、本論文の作成以前に会話分析を用いた研究は経験がなく、どのように分析をすればいいかまったくわかりませんでしたが、筒井佐代教授に丁寧に根気強くご指導いただいたおかげで、会話分析に関心を持つようになっただけでなく、少しずつ良い研究者をめざすことに自信を持つことができ、帰国後、インドネシアでも会話分析を発展させたいという気持ちになりました。また、論文指導だけでなく、生活のこととても気にかけてくださり、サポートしてくださったおかげで、日本で博士後期課程の大学院生として安心して暮らすことができました。筒井佐代教授のもとで研究することができ、心よりうれしく思っております。

また、会話分析に関してご指導をくださった副指導教員の原真由子教授、日本語教育への会話分析の応用に関してご指導くださった副指導教員の小森万里教授にも深く感謝を申し上げます。

本論文の調査にご協力をしてくださった愛知県立大学の東弘子教授、金城学院大学の磯野正典先生、インドネシアのヤパリアバ・バンドン外国語大学のアリ・ラフマツ・ウタマ・アルディプラジャ先生にも感謝申し上げます。

インドネシアで働いている間、常にサポートしてくれる Universitas Muhammadiyah Yogyakarta（ジョグジャカルタムハマディヤ大学）に感謝します。帰国後は、大阪大学で学んだことを生かして、本大学の日本語教育がより良いものになるよう、大きな力になりたいと思います。

本論文を作成する際に、論文の日本語の訂正だけにとどまらず、コメントをしてくださったチューターの藤崎拓海さん、山村凌平さん、池内優香さん、市来海唯さんに心より感謝いたします。日本語で研究や生活のことを話し合うことで、日本語でのコミュニケーション力を向上させることができました。

大阪大学への留学を経済的に支えてくださった文部科学省、外国語としてのインドネシア語、英語を教える機会をくださったエンハンスランゲージセンター、外国語としてのインドネシア語を教える機会をくださった藍野大学、日本語を留学生に教える機会をくださった大阪大学外国語学部に感謝申し上げます。皆様からいただいた教育の場で、新しい知識や貴重な経験ができ、また、日本語の教授能力を磨く機会となりました。

最後に、共に日本で暮らし、常に励まし、サポートしてくれる愛しい妻、娘たち、インドネシアから応援してくれる父、母、兄、義父、義母、義兄、義姉、親戚の皆様、サポートしてくれる先輩方、友達、後輩、教え子に心から感謝申し上げます。

2024 年 12 月
サンジャヤ ソンダ

資料

資料 1

第一段階の予備調査に使用するアンケート

Topik Pembicaraan pada Pertemuan Pertama dengan Penutur Asli Bahasa Jepang (Mahasiswa Asal Jepang atau Penutur Bahasa Jepang Berusia 20 Tahunan)

Assalamualaikum Wr. Wb.

Perkenalkan, saya Sonda Sanjaya, saat ini sedang menjalani studi sebagai *research student* di Osaka University. Saat ini saya sedang melakukan survey prapenelitian dengan mengambil data melalui angket. Angket ini bertujuan untuk mengetahui topik pembicaraan yang diambil atau diangkat oleh mahasiswa asal Indonesia saat mengajak bicara mahasiswa asal Jepang atau penutur asli bahasa Jepang yang berusia 20 tahunan **yang Anda jumpai untuk pertama kali**. Data dari angket tersebut sangat diperlukan untuk keperluan penyusunan proposal penelitian (disertasi) di Osaka University. Oleh karena itu, mohon bantuan dan kerja samanya.

Perlu saya sampaikan bahwa biodata di bawah ini dijamin kerahasiannya. Mohon lengkapi data pribadi di bawah ini. Terima kasih atas perhatiannya.

Nama lengkap	:	Usia	:	tahun
Nama universitas	:	Jenis kelamin	:	* L / P
Program studi	:	Asal daerah	:	
Tingkat	:	No. WA/alamat surel	:	

* Pilih salah satu

1	Situasi	Anda berbincang-bincang dengan mahasiswa asal Jepang pada kegiatan pertukaran budaya (<i>bunka kouryuu</i> atau <i>bunka fooramu</i>) yang diselenggarakan universitas Anda
	Pertanyaan	Anda mengikuti kegiatan pertukaran budaya (<i>bunka kouryuu</i> atau <i>bunka fooramu</i>) yang diselenggarakan universitas Anda. Pada kegiatan tersebut Anda memiliki teman bicara (mahasiswa asal Jepang) yang sudah ditentukan sebelumnya. Bersama teman bicara tersebut Anda dapat berbincang-bincang dengan berbagai macam topik pembicaraan dan juga dapat bertukar informasi mengenai Indonesia dan Jepang. Sebutkan sebanyak mungkin topik pembicaraan apa saja yang ingin Anda bicarakan dengan teman bicara Anda pada kegiatan tersebut.
	Jawaban	a. _____. b. _____.

		c. _____. d. _____. e. _____. f. _____. g. _____. h. _____. i. _____. j. _____

2	Situasi	Anda menjumpai mahasiswa asal Jepang atau penutur bahasa Jepang yang berusia 20 tahunan di objek wisata
	Pertanyaan	Anda mempunyai tugas suatu mata kuliah yang meminta Anda untuk mencari turis asal Jepang di suatu objek wisata di Indonesia dan mengajaknya berbicara dengan bahasa Jepang. Anda pergi ke suatu objek wisata dan di sana menjumpai mahasiswa asal Jepang atau penutur asli Jepang yang berusia 20 tahunan. Kemudian Anda ingin mengajaknya berbincang-bincang. Sebutkan sebanyak mungkin topik pembicaraan yang ingin Anda bicarakan dengan turis tersebut.
	Jawaban	a. _____. b. _____. c. _____. d. _____. e. _____. f. _____. g. _____. h. _____. i. _____. j. _____

3	Situasi	Anda mengajak bicara staf penjaga <i>stand</i> (mahasiswa asal Jepang atau penutur bahasa Jepang berusia 20 tahunan) di Pameran Pendidikan Jepang yang diselenggarakan di Indonesia.
	Pertanyaan	Anda menghadiri Pameran Pendidikan Jepang yang diselenggarakan di Indonesia. Di sana Anda dapat menanyakan berbagai informasi mengenai studi lanjut di Jepang dan hal lainnya kepada penjaga <i>stand</i> yang merupakan mahasiswa atau penutur

		bahasa Jepang berusia 20 tahunan. Selain itu, Anda ingin menjadikannya sebagai kesempatan sebagai ajang berlatih bahasa Jepang dan memperoleh kenalan asal Jepang. Anda ingin mengajaknya berbicara berbagai hal selain informasi seputar studi di Jepang. Sebutkan sebanyak mungkin topik pembicaraan yang ingin Anda bicarakan dengan staf penjaga <i>stand</i> tersebut.
	Jawaban	a. _____. b. _____. c. _____. d. _____. e. _____. f. _____. g. _____. h. _____. i. _____. j. _____.

4	Situasi	Anda menjumpai mahasiswa asal Jepang atau penutur bahasa Jepang berusia 20 tahunan di acara festival budaya Jepang yang diselenggarakan di Indonesia
	Pertanyaan	Anda secara kebetulan menemukan mahasiswa asal Jepang atau penutur bahasa Jepang berusia 20 tahunan di festival budaya Jepang yang diselenggarakan di Indonesia. Kemudian, Anda ingin mengajaknya berbicara dan berteman dengannya. Sebutkan sebanyak mungkin topik pembicaraan yang ingin Anda bicarakan dengan mahasiswa asal Jepang atau penutur bahasa Jepang yang berusia 20 tahunan tersebut.
	Jawaban	a. _____. b. _____. c. _____. d. _____. e. _____. f. _____. g. _____. h. _____. i. _____. j. _____.

5	Situasi	Anda ingin mengajak berbicara mahasiswa asal Jepang atau penutur bahasa Jepang berusia 20 tahunan yang kebetulan duduk di samping Anda
	Pertanyaan	Suatu hari Anda naik bus atau kereta api di Indonesia. Secara kebetulan orang yang duduk di samping Anda adalah mahasiswa asal Jepang atau penutur bahasa Jepang yang berusia 20 tahunan. Pada kesempatan itu Anda ingin mengajaknya berbincang-bincang. Sebutkan sebanyak mungkin topik pembicaraan yang ingin Anda bicarakan dengan mahasiswa asal Jepang atau penutur bahasa Jepang yang berusia 20 tahunan tersebut.
	Jawaban	a. _____. b. _____. c. _____. d. _____. e. _____. f. _____. g. _____. h. _____. i. _____. j. _____

『日本語母語話者の大学生との初対面における話題』

私は、大阪大学大学院言語文化研究科日本語日本文化専攻のソ ندا・サンジャヤと申します。日本人とインドネシア人の会話に関する調査を行っています。このアンケートはいくつかの場面で初めて会った日本語母語話者の大学生あるいは20代の日本語母語話者に日本語で話す際にどのような話題を話したいかを探ることを目的とします。あなたの答えは研究計画を執筆するための貴重なデータになります。また、ご記入の情報を極秘扱いにしますので、ご協力をよろしくお願い致します。

氏名	:	年齢	:	歳
大学名	:	性別	:	男／女
学科名	:	出身地	:	
学年	:	年生	:	

1	場面：	インドネシアの大学で開かれる文化交流で日本人学生と話し合う際
	質問：	あなたはインドネシアの大学で日本人学生との文化交流に参加します。文化交流ではあなたが日本人学生である話相手が事前にもう決められていて、色々な話題を話したり、インドネシアと日本についての情報を交換したりすることができます。その際にどのような話題を話したいかをできるだけ多く言ってください。
	答え：	a. _____. b. _____. c. _____. d. _____. e. _____. f. _____. g. _____

		h. _____.
		i. _____.
		j. _____.

2	場面：	インドネシアの観光地で日本人学生又は 20 代の日本人に会って話しかけた い際
	質問：	あなたはインドネシアの観光地で日本人学生又は 20 代の日本人を探して話 し合わなければならないという会話の授業の課題があります。あなたはイン ドネシアの観光地へ行って、日本人学生又は 20 代の日本人を発見して、話 しかけたいです。その際にどのような話題を話したいかをできるだけ多く言 ってください。
	答え：	a. _____.
		b. _____.
		c. _____.
		d. _____.
		e. _____.
		f. _____.
		g. _____.
		h. _____.
		i. _____.
		j. _____.

3	場面：	インドネシアで開かれる日本への留学説明会で日本人学生又 20 代の日本人 であるブース係に話しかけたい際
	質問：	あなたはインドネシアで開かれる日本への留学説明会に参加します。そこ では日本人学生又は 20 代の日本人であるブースのスタッフに大学のことなど について聞くことができます。そこで、あなたは日本人の知り合いを作って 日本語の練習をするいい機会だと捉え、大学院に関する情報の他にも色々な

		話題を話したいです。その際にどのような話題を話したいかをできるだけ多く言ってください。
	答え：	a. _____. b. _____. c. _____. d. _____. e. _____. f. _____. g. _____. h. _____. i. _____. j. _____.

4	場面：	インドネシアでの日本文化祭で偶然日本人学生又は 20 代の日本人に会って話しかけたい際
	質問：	あなたはインドネシアでの日本文化祭に行って偶然日本人学生又は 20 代の日本人を見つけ、話しかけて友達になろうとしています。その際にどのような話題を話したいかをできるだけ多く言ってください。
	答え：	a. _____. b. _____. c. _____. d. _____. e. _____. f. _____. g. _____. h. _____. i. _____. j. _____.

5	場面：	偶然隣に座った日本人学生又は 20 代の日本人に話しかけたい際
	質問：	あなたはバスや電車で偶然隣に座った日本人学生又は 20 代の日本人に話しかけようとしています。その際にどのような話題を話したいかをできるだけ多く言ってください。
	答え：	a. _____. b. _____. c. _____. d. _____. e. _____. f. _____. g. _____. h. _____. i. _____. j. _____.

資料 2

第一段階の予備調査
アンケートの結果

	解答者数（名）	73
性別	男性	30
	女性	43
学年	1 年生	14
	2 年生	19
	3 年生	23
	4 年生	17

質問 1			
	話題	回答者数 (人)	パーセンテージ (%)
1	生活	24	33%
2	日本での仕事	1	1%
3	食べ物	30	41%
4	夜の生活	2	3%
5	日本にある道徳	2	3%
6	観光地	14	19%
7	社交/友情	5	7%
8	地域の特徴	2	3%
9	文化	63	86%
10	勉強方法	6	8%
11	インドネシアについての印象	4	5%
12	モチベーション	2	3%
13	文学	2	3%
14	自己紹介	10	14%
15	天気	1	1%
16	習慣	9	12%
17	日本にある場所	2	3%
18	趣味	1	1%
19	大会	1	1%
20	大会の賞品	1	1%
21	教育	9	12%
22	季節	11	15%
23	大学で学ぶこと	1	1%
24	出身地	12	16%
25	お祝い・お祭り	1	1%

26	インドネシアについての意見	5	7%
27	インドネシアに来る目的	1	1%
28	料金	7	10%
29	ポップカルチャー	10	14%
30	ゲーム	1	1%
31	ルール	1	1%
32	学校の制度	2	3%
33	休日	1	1%
34	奨学金	1	1%
35	大学	7	10%
36	仕事の行為	1	1%
37	仕事	4	5%
38	JLPT のニーズ	1	1%
39	教育機関	2	3%
40	犯罪行為	1	1%
41	インドネシアと日本の象徴	4	5%
42	国についての情報	2	3%
43	出身地	2	3%
44	伝統	6	8%
45	交通機関	4	5%
46	周辺地域	3	4%
47	インドネシア滞在期間	4	5%
48	人気のあるもの	3	4%
49	インドネシアの住所	1	1%
50	マナー	3	4%
51	祭り	4	5%
52	宗教	1	1%
53	ソーシャルメディア	1	1%
54	毎日	4	5%
55	経済	1	1%
56	お土産	2	3%
57	施設	1	1%
58	言語	2	3%
59	美術	2	3%
60	年	1	1%
61	試験制度	1	1%
62	趣味	3	4%
63	ショッピングセンター	1	1%
64	茶道	4	5%

質問 2			
	ディスカッションのトピック	回答者数 (人)	パーセンテージ (%)
1	食べ物	16	22%
2	インドネシアの好きなもの	7	10%
3	助けの申し出	2	3%
4	観光客の目的地	5	7%
5	出身地	8	11%
6	観光の雰囲気	2	3%
7	気候	2	3%
8	文化	8	11%
9	天気	2	3%
10	旅行体験	1	1%
11	自己紹介	11	15%
12	仕事	3	4%
13	趣味	2	3%
14	次の目的地	8	11%
15	インドネシアについての意見	9	12%
16	観光地についての意見	16	22%
17	観光地の施設	8	11%
18	技術	1	1%
19	おすすめの観光地	5	7%
20	インドネシア滞在期間	7	10%
21	生活	1	1%
22	子供時代	1	1%
23	モチベーション	1	1%
24	観光地	28	38%
25	料金	5	7%
26	インドネシアに来る理由	5	7%
27	観光地を選択する理由	8	11%
28	インドネシアについての知識	2	3%
29	インドネシアに来た人	1	1%
30	訪れた場所	4	5%
31	インドネシアに来る回数	2	3%
32	インドネシアに住みたいという願望	2	3%
33	インドネシア滞在中の困難	2	3%
34	インドネシア人についての意見	7	10%
35	インドネシアへの提案	1	1%
36	日本のモスク	1	1%

37	休日の活動	1	1%
38	儀式	1	1%
39	祭り	2	3%
40	日常活動	6	8%
41	歴史	1	1%
42	商品の価格	1	1%
43	趣味	1	1%
44	日本の興味深いツアー	3	4%
45	人気のあるもの	1	1%
46	ポップカルチャー	2	3%
47	印象	3	4%
48	インドネシアに来る頻度	2	3%
49	交通機関	5	7%
50	季節	1	1%
51	お土産	1	1%
52	教育	1	1%

質問 3			
	ディスカッションのトピック	回答者数 (人)	パーセンテージ (%)
1	自己紹介	7	10%
2	趣味	2	3%
3	文化	11	15%
4	ディスカッション	3	4%
5	教育制度	8	11%
6	学習期間	2	3%
7	やる事	1	1%
8	名前	1	1%
9	住居	1	1%
10	ブースについて	3	4%
11	ブース営業時間	1	1%
12	説明会の日程	1	1%
13	モチベーション	1	1%
14	外国人留学生情報	3	4%
15	インドネシアについての印象	3	4%
16	教育	26	36%
17	参加者の熱意	1	1%
18	旅行	6	8%

19	学生交流	3	4%
20	インドネシアについての意見	4	5%
21	授業・科目	1	1%
22	日本とインドネシアの違い	1	1%
23	インドネシアに住みたいという願望	1	1%
24	趣味	3	4%
25	食べ物	7	10%
26	仕事の体系	2	3%
27	仕事	11	15%
28	インドネシア滞在期間	2	3%
29	大学	21	29%
30	奨学金	24	33%
31	インターンシッププログラム	1	1%
32	日本の治安	1	1%
33	日本留学の条件	2	3%
34	大学環境	2	3%
35	所属大学	5	7%
36	電話番号	1	1%
37	言語	1	1%
38	生活	9	12%
39	料金	17	23%
40	友情	1	1%
41	展示	3	4%
42	出身地	2	3%
43	日本への留学	2	3%
44	研究の困難	1	1%
45	技術	3	4%
46	参考	1	1%
47	ホステル	1	1%
48	日常生活	1	1%
49	宗教	1	1%
50	施設	1	1%
51	住所	1	1%
52	コミュニケーション	1	1%
53	情報サイト	1	1%
54	祭り	3	4%
55	結婚式	1	1%
56	店	1	1%
57	季節	1	1%

58	友情	1	1%
59	教授	2	3%
60	ポップカルチャー	1	1%
61	天気	1	1%
62	問い合わせ	1	1%
63	パンフレット	1	1%
64	授業のシステム	3	4%
65	クイズ	1	1%

質問 4			
	ディスカッションのトピック	回答者数 (人)	パーセンテージ (%)
1	自己紹介	17	23%
2	出身地	3	4%
3	趣味	9	12%
4	好きなもの	2	3%
5	文化	35	48%
6	文学	1	1%
7	祭り	25	34%
8	もう一度来たいという願望	1	1%
9	食べ物	9	12%
10	インドネシアに来る方法	1	1%
11	インドネシアに来る目的	8	11%
12	インドネシア滞在期間	5	7%
13	助けの申し出	1	1%
14	ツアーの案内	1	1%
15	祭りで販売されている物	1	1%
16	祭りについての感想	6	8%
17	生活	5	7%
18	気候	1	1%
19	インドネシア人についての意見	6	8%
20	インドネシアに来る理由	3	4%
21	流行っているニュース	1	1%
22	入手したもの	1	1%
23	祭りの欠点	1	1%
24	批判と提案	4	5%
25	伝統的な服装	1	1%
26	演劇	1	1%

27	インドネシアの住所	5	7%
28	映画	3	4%
29	出身地	5	7%
30	所属大学	1	1%
31	ポップカルチャー	4	5%
32	インドネシアへの適応	1	1%
33	教育	1	1%
34	天気	2	3%
35	熱意	1	1%
36	経験	1	1%
37	誰と一緒に来たか	1	1%
38	活動	2	3%
39	友情	3	4%
40	大学の定員	1	1%
41	有名な場所	1	1%
42	基本的な情報	1	1%
43	ソーシャルメディア	1	1%
44	言語	2	3%
45	クイズ	1	1%
46	インドネシアに住んでいる感想	5	7%
47	訪れた場所	3	4%
48	インドネシアに住んでいる困難	1	1%

質問 5			
	ディスカッションのトピック	回答者数 (人)	パーセンテージ (%)
1	自己紹介	16	22%
2	インドネシアに住んでいる感想	6	8%
3	天気	4	5%
4	動物	1	1%
5	本	1	1%
6	仕事	4	5%
7	季節	1	1%
8	果物	1	1%
9	カルチャーショック	2	3%
10	旅行の目的	17	23%
11	交通機関	16	22%

12	インドネシアでの要件	8	11%
13	出身地	7	10%
14	所属大学	2	3%
15	周辺地域	3	4%
16	インドネシア滞在期間	5	7%
17	食べ物	5	7%
18	観光地	3	4%
19	文化	6	8%
20	趣味	5	7%
21	生活	1	1%
22	インドネシア人についての意見	3	4%
23	困難	1	1%
24	道の雰囲気	2	3%
25	技術	1	1%
26	料金	6	8%
27	自家用車	2	3%
28	言語	4	5%
29	クイズ	1	1%
30	住居	2	3%
31	食べ物の提供	1	1%
32	好きなもの	2	3%
33	挨拶	3	4%
34	電車に乗る頻度	1	1%
35	インドネシアの施設	1	1%
36	旅行の安全性	1	1%
37	交通の密度	2	3%
38	インドネシアでの活動	3	4%
39	インドネシアにおける交通機関の利用の困難	2	3%
40	教育	4	5%
41	旅行の感想	5	7%
42	日本の習慣	1	1%
43	ポップカルチャー	1	1%
44	気候	1	1%
45	政治	1	1%
46	社会的問題	1	1%
47	快適さのレベル	3	4%
48	自家用車	1	1%
49	汚染	1	1%
50	インドネシアの住所	4	5%

51	インドネシアで誰と一緒に住んでいるか	1	1%
52	交通機関を利用するためのアクセス	1	1%
53	所属大学	2	3%
54	訪れた場所	1	1%
55	好きな場所	1	1%
56	モチベーション	1	1%
57	連絡先の交換	1	1%

資料 2

第一段階の予備調査
アンケートの結果

	解答者数（名）	73
性別	男性	30
	女性	43
学年	1 年生	14
	2 年生	19
	3 年生	23
	4 年生	17

質問 1			
	話題	回答者数 (人)	パーセンテージ (%)
1	生活	24	33%
2	日本での仕事	1	1%
3	食べ物	30	41%
4	夜の生活	2	3%
5	日本にある道徳	2	3%
6	観光地	14	19%
7	社交/友情	5	7%
8	地域の特徴	2	3%
9	文化	63	86%
10	勉強方法	6	8%
11	インドネシアについての印象	4	5%
12	モチベーション	2	3%
13	文学	2	3%
14	自己紹介	10	14%
15	天気	1	1%
16	習慣	9	12%
17	日本にある場所	2	3%
18	趣味	1	1%
19	大会	1	1%
20	大会の賞品	1	1%
21	教育	9	12%
22	季節	11	15%
23	大学で学ぶこと	1	1%
24	出身地	12	16%
25	お祝い・お祭り	1	1%

26	インドネシアについての意見	5	7%
27	インドネシアに来る目的	1	1%
28	料金	7	10%
29	ポップカルチャー	10	14%
30	ゲーム	1	1%
31	ルール	1	1%
32	学校の制度	2	3%
33	休日	1	1%
34	奨学金	1	1%
35	大学	7	10%
36	仕事の行為	1	1%
37	仕事	4	5%
38	JLPT のニーズ	1	1%
39	教育機関	2	3%
40	犯罪行為	1	1%
41	インドネシアと日本の象徴	4	5%
42	国についての情報	2	3%
43	出身地	2	3%
44	伝統	6	8%
45	交通機関	4	5%
46	周辺地域	3	4%
47	インドネシア滞在期間	4	5%
48	人気のあるもの	3	4%
49	インドネシアの住所	1	1%
50	マナー	3	4%
51	祭り	4	5%
52	宗教	1	1%
53	ソーシャルメディア	1	1%
54	毎日	4	5%
55	経済	1	1%
56	お土産	2	3%
57	施設	1	1%
58	言語	2	3%
59	美術	2	3%
60	年	1	1%
61	試験制度	1	1%
62	趣味	3	4%
63	ショッピングセンター	1	1%
64	茶道	4	5%

質問 2			
	ディスカッションのトピック	回答者数 (人)	パーセンテージ (%)
1	食べ物	16	22%
2	インドネシアの好きなもの	7	10%
3	助けの申し出	2	3%
4	観光客の目的地	5	7%
5	出身地	8	11%
6	観光の雰囲気	2	3%
7	気候	2	3%
8	文化	8	11%
9	天気	2	3%
10	旅行体験	1	1%
11	自己紹介	11	15%
12	仕事	3	4%
13	趣味	2	3%
14	次の目的地	8	11%
15	インドネシアについての意見	9	12%
16	観光地についての意見	16	22%
17	観光地の施設	8	11%
18	技術	1	1%
19	おすすめの観光地	5	7%
20	インドネシア滞在期間	7	10%
21	生活	1	1%
22	子供時代	1	1%
23	モチベーション	1	1%
24	観光地	28	38%
25	料金	5	7%
26	インドネシアに来る理由	5	7%
27	観光地を選択する理由	8	11%
28	インドネシアについての知識	2	3%
29	インドネシアに来た人	1	1%
30	訪れた場所	4	5%
31	インドネシアに来る回数	2	3%
32	インドネシアに住みたいという願望	2	3%
33	インドネシア滞在中の困難	2	3%
34	インドネシア人についての意見	7	10%
35	インドネシアへの提案	1	1%
36	日本のモスク	1	1%

37	休日の活動	1	1%
38	儀式	1	1%
39	祭り	2	3%
40	日常活動	6	8%
41	歴史	1	1%
42	商品の価格	1	1%
43	趣味	1	1%
44	日本の興味深いツアー	3	4%
45	人気のあるもの	1	1%
46	ポップカルチャー	2	3%
47	印象	3	4%
48	インドネシアに来る頻度	2	3%
49	交通機関	5	7%
50	季節	1	1%
51	お土産	1	1%
52	教育	1	1%

質問 3			
	ディスカッションのトピック	回答者数 (人)	パーセンテージ (%)
1	自己紹介	7	10%
2	趣味	2	3%
3	文化	11	15%
4	ディスカッション	3	4%
5	教育制度	8	11%
6	学習期間	2	3%
7	やる事	1	1%
8	名前	1	1%
9	住居	1	1%
10	ブースについて	3	4%
11	ブース営業時間	1	1%
12	説明会の日程	1	1%
13	モチベーション	1	1%
14	外国人留学生情報	3	4%
15	インドネシアについての印象	3	4%
16	教育	26	36%
17	参加者の熱意	1	1%
18	旅行	6	8%

19	学生交流	3	4%
20	インドネシアについての意見	4	5%
21	授業・科目	1	1%
22	日本とインドネシアの違い	1	1%
23	インドネシアに住みたいという願望	1	1%
24	趣味	3	4%
25	食べ物	7	10%
26	仕事の体系	2	3%
27	仕事	11	15%
28	インドネシア滞在期間	2	3%
29	大学	21	29%
30	奨学金	24	33%
31	インターンシッププログラム	1	1%
32	日本の治安	1	1%
33	日本留学の条件	2	3%
34	大学環境	2	3%
35	所属大学	5	7%
36	電話番号	1	1%
37	言語	1	1%
38	生活	9	12%
39	料金	17	23%
40	友情	1	1%
41	展示	3	4%
42	出身地	2	3%
43	日本への留学	2	3%
44	研究の困難	1	1%
45	技術	3	4%
46	参考	1	1%
47	ホステル	1	1%
48	日常生活	1	1%
49	宗教	1	1%
50	施設	1	1%
51	住所	1	1%
52	コミュニケーション	1	1%
53	情報サイト	1	1%
54	祭り	3	4%
55	結婚式	1	1%
56	店	1	1%
57	季節	1	1%

58	友情	1	1%
59	教授	2	3%
60	ポップカルチャー	1	1%
61	天気	1	1%
62	問い合わせ	1	1%
63	パンフレット	1	1%
64	授業のシステム	3	4%
65	クイズ	1	1%

質問 4			
	ディスカッションのトピック	回答者数 (人)	パーセンテージ (%)
1	自己紹介	17	23%
2	出身地	3	4%
3	趣味	9	12%
4	好きなもの	2	3%
5	文化	35	48%
6	文学	1	1%
7	祭り	25	34%
8	もう一度来たいという願望	1	1%
9	食べ物	9	12%
10	インドネシアに来る方法	1	1%
11	インドネシアに来る目的	8	11%
12	インドネシア滞在期間	5	7%
13	助けの申し出	1	1%
14	ツアーの案内	1	1%
15	祭りで販売されている物	1	1%
16	祭りについての感想	6	8%
17	生活	5	7%
18	気候	1	1%
19	インドネシア人についての意見	6	8%
20	インドネシアに来る理由	3	4%
21	流行っているニュース	1	1%
22	入手したもの	1	1%
23	祭りの欠点	1	1%
24	批判と提案	4	5%
25	伝統的な服装	1	1%
26	演劇	1	1%

27	インドネシアの住所	5	7%
28	映画	3	4%
29	出身地	5	7%
30	所属大学	1	1%
31	ポップカルチャー	4	5%
32	インドネシアへの適応	1	1%
33	教育	1	1%
34	天気	2	3%
35	熱意	1	1%
36	経験	1	1%
37	誰と一緒に来たか	1	1%
38	活動	2	3%
39	友情	3	4%
40	大学の定員	1	1%
41	有名な場所	1	1%
42	基本的な情報	1	1%
43	ソーシャルメディア	1	1%
44	言語	2	3%
45	クイズ	1	1%
46	インドネシアに住んでいる感想	5	7%
47	訪れた場所	3	4%
48	インドネシアに住んでいる困難	1	1%

質問 5			
	ディスカッションのトピック	回答者数 (人)	パーセンテージ (%)
1	自己紹介	16	22%
2	インドネシアに住んでいる感想	6	8%
3	天気	4	5%
4	動物	1	1%
5	本	1	1%
6	仕事	4	5%
7	季節	1	1%
8	果物	1	1%
9	カルチャーショック	2	3%
10	旅行の目的	17	23%
11	交通機関	16	22%

12	インドネシアでの要件	8	11%
13	出身地	7	10%
14	所属大学	2	3%
15	周辺地域	3	4%
16	インドネシア滞在期間	5	7%
17	食べ物	5	7%
18	観光地	3	4%
19	文化	6	8%
20	趣味	5	7%
21	生活	1	1%
22	インドネシア人についての意見	3	4%
23	困難	1	1%
24	道の雰囲気	2	3%
25	技術	1	1%
26	料金	6	8%
27	自家用車	2	3%
28	言語	4	5%
29	クイズ	1	1%
30	住居	2	3%
31	食べ物の提供	1	1%
32	好きなもの	2	3%
33	挨拶	3	4%
34	電車に乗る頻度	1	1%
35	インドネシアの施設	1	1%
36	旅行の安全性	1	1%
37	交通の密度	2	3%
38	インドネシアでの活動	3	4%
39	インドネシアにおける交通機関の利用の困難	2	3%
40	教育	4	5%
41	旅行の感想	5	7%
42	日本の習慣	1	1%
43	ポップカルチャー	1	1%
44	気候	1	1%
45	政治	1	1%
46	社会的問題	1	1%
47	快適さのレベル	3	4%
48	自家用車	1	1%
49	汚染	1	1%
50	インドネシアの住所	4	5%

51	インドネシアで誰と一緒に住んでいるか	1	1%
52	交通機関を利用するためのアクセス	1	1%
53	所属大学	2	3%
54	訪れた場所	1	1%
55	好きな場所	1	1%
56	モチベーション	1	1%
57	連絡先の交換	1	1%

資料 3

第一段階の予備調査 フォローアップアンケートの質問項目

1. 各場面で初対面の日本語母語話者と会話する際、どのような話題を取り上げたいと思いますか。
2. 会話をした後に友情関係を築きたいと思いますか。
3. いずれの場面でも友情関係を築きたいと思いますか・
4. もし築きたい場合、どのようにしますか。例えば、相手の SNS のアカウントを尋ねて、コミュニケーションを続けることで友情関係を築きます。

第一段階の予備調査 フォローアップインタビューの結果

質問 1			
	話題	回答者	人数
1	趣味	I1、I8、I4	3
2	日本の流行	I1	1
3	日本とインドネシアの観光地	I1、I13	2
4	SNS	I1、I5、I2、I8、I9、I4、I11、I10、I12、I7、I14、I13	12
5	日本で流行っているニュース・情報	I5	1
6	日本の天気	I5	1
7	ポップカルチャー	I2	1
8	ポップカルチャーのイベント	I2	1
9	LINE のアカウント	I2、I8、I9、I3、I12、I5、I14、I13	8
10	出身地	I15、I12	2
11	電話番号	I15	1
12	住んでいる町	I15、I12	2
13	インドネシアの面白いもの	I8	1
14	日本とインドネシアの文化	I8、I6、I10、I3、I7、I14、I13	7
15	日本での社会生活	I6、I4	2
16	日本で友達を作る方法	I6、I9	2
17	インドネシア人の好きな食べ物	I9、I13	2
18	インドネシアと日本の文化の類似点	I9	1
19	日本の教育	I4	1

20	郷土料理	I4	1
21	住所	I11	1
22	電子メールアドレス	I10、I12	2
23	マナー	I13	1
24	インドネシアの歴史	I13	1

質問 2			
	話題	回答者	人数
1	おすすめのインドネシアの観光地	I1、I7	2
2	日本の観光地	I1	1
3	SNS・LINE のアカウント	I1、I5、I2、I15、I6、I9、I4、I11、I10、I12、I7、I13	12
4	日本の大学に進学する方法	I2、I10	2
5	趣味	I15、I6、I9、I11、I12	5
6	観光地の案内の申し出	I7・I15	2
7	インドネシアと日本の文化	I15	1
8	インドネシアへ来る頻度	I8	1
9	インドネシアを旅先にする理由	I8、I11、I7	3
10	日本の授業や教育について	I6、I4、I10、I14	4
11	住所	I9	1
12	出身地	I11	1
13	E メールアドレス	I10	1
14	写真の招待状	I10	1
15	卒業後の計画	I10	1
16	日本での学生生活	I14	1
17	インドネシア人学生の印象	I14	1
18	インドネシアの居住地	I14、I13	2
19	私生活	I13	1
20	幼少期の生活	I13	1
21	個人的な経験	I13	1

質問 3			
	話題	回答者	人数
1	日本の教育について	I1、I3	2
2	誰が学費を払うか	I1	1
3	住所	I5	1

4	写真の誘い	I5	1
5	お金のことや生活のことについて	I5	1
6	SNS	I5、I2、I8、I4、I11、I10、I3、 I12、I14、I13	9
7	ブーススタッフになろうと思ったきっかけと感想	I15、I11、I12	3
8	日本語を勉強する方法と提案	I15	1
9	いつから教育に興味を持っているか	I15	1
10	インドネシアへ来る目的	I8	1
11	インドネシア滞在期間	I8	1
12	研究分野とそれを選ぶ理由	I8	1
13	LINE のアカウント	I8、I10、I3	3
14	教育制度	I6	1
15	ブーススタッフの感想	I9	1
16	E メールアドレス	I9、I11	2
17	趣味	I4、I14	2
18	連絡先	I11	1
19	日本で働く機会	I10	1
20	奨学金	I3、I13	2
21	専攻	I12	1
22	インドネシアの居住地	I12	1
23	日本の大学に進学する機会	I7	1
24	インドネシアの進学説明会についての感想	I7	1
25	インドネシア人が日本の大学に進学する動機	I14	1
26	いつからインドネシア滞在中にいるか	I14	1
27	インドネシアについて	I13	1
28	スタッフの専攻について	I13	1
29	学生の交流	I13	1

質問 4			
	話題	回答者	人数
1	趣味	I1、I13	2
2	LINE のアカウント	I5、I15、I8、I6、I11、I3、I7	7
3	SNS	I2、I8、I6、I9、I4、I11、I10、I3、 I12、I7	10
4	家族	I10	1
5	アニメ	I12	1

6	ゲーム	I12	1
7	音楽・歌	I12	1
8	住所	I7	1
9	インドネシア滞在期間	I14	1
10	流行っているニュース	I13	1
11	社会生活	I13	1
12	やりがい	I13	1
13	インドネシアへ来る目的	I13	1

質問 5			
	話題	回答者	人数
1	SNS	I1、I6、I9、I4、I11、I10、I3	7
2	LINE のアカウント	I5、I15、I6、I11、I10、I3、I14、I13	8
3	趣味	I8、I4、I11、I10、I3、I12、I7	7
4	趣味を選ぶ理由	I8	1
5	居住地	I7	1
6	インドネシアと日本での授業について	I14	1
7	インドネシア滞在期間	I14	1
8	住所	I14	1
9	政治的	I13	1
10	社会問題	I13	1

資料 4

第二段階の予備調査
インタビューの質問項目

『日本人学習者との初対面における話題』

このインタビューはインドネシア人学生からのアンケートの回答について日本語話者の意見を尋ねるものです。アンケートはいくつかの場面を想定してインドネシア人学生が初対面の日本人に話す話題を尋ねる目的で実施しました。アンケートの回答は下記の通りです。1～5のそれぞれ a~j のような話題を議論することについて、あなたはどのように感じますか。意見を聞かせてください。

氏名	:	年齢	:	歳
大学名	:	性別	:	男／女
学科名	:	出身地	:	
学年	:	連絡先	:	

1	場面：	インドネシアの大学で開かれる文化交流で日本人学生と話し合う際 インドネシアの大学でインドネシア人学生との文化交流に参加します。文化交流ではあなたと話をするインドネシア人学生が事前に決められていて、色々な話題を話したり、インドネシアと日本についての情報を交換したりすることができます。アンケートの回答によると、その際にインドネシア人学生は次のような話題を話したいそうです。 <table><tr><td>a. 出身地</td><td>m. インドネシアについての感想</td></tr><tr><td>b. 趣味</td><td>n. 勉強の仕方</td></tr><tr><td>c. インドネシアと日本の社会文化</td><td>o. 日常活動</td></tr><tr><td>d. ポップカルチャー</td><td>p. 日本での交際の仕方</td></tr><tr><td>e. インドネシアと日本の観光地</td><td>q. 日本とインドネシアの生活費</td></tr><tr><td>f. 日本</td><td>r. 日本とインドネシアの交通機関</td></tr><tr><td>g. 食べ物</td><td>s. ソーシャルメディアアカウント</td></tr><tr><td>h. 日本で流行っているニュース</td><td>t. LINE ID</td></tr><tr><td>i. インドネシアに面白いもの</td><td>u. 携帯電話番号</td></tr><tr><td>j. 日本の教育について</td><td>v. E メール</td></tr><tr><td>k. インドネシアの歴史</td><td>w. 住所</td></tr><tr><td>l. インドネシアにいる期間</td><td>x. 日本の季節と天気</td></tr></table>	a. 出身地	m. インドネシアについての感想	b. 趣味	n. 勉強の仕方	c. インドネシアと日本の社会文化	o. 日常活動	d. ポップカルチャー	p. 日本での交際の仕方	e. インドネシアと日本の観光地	q. 日本とインドネシアの生活費	f. 日本	r. 日本とインドネシアの交通機関	g. 食べ物	s. ソーシャルメディアアカウント	h. 日本で流行っているニュース	t. LINE ID	i. インドネシアに面白いもの	u. 携帯電話番号	j. 日本の教育について	v. E メール	k. インドネシアの歴史	w. 住所	l. インドネシアにいる期間	x. 日本の季節と天気
	a. 出身地	m. インドネシアについての感想																								
b. 趣味	n. 勉強の仕方																									
c. インドネシアと日本の社会文化	o. 日常活動																									
d. ポップカルチャー	p. 日本での交際の仕方																									
e. インドネシアと日本の観光地	q. 日本とインドネシアの生活費																									
f. 日本	r. 日本とインドネシアの交通機関																									
g. 食べ物	s. ソーシャルメディアアカウント																									
h. 日本で流行っているニュース	t. LINE ID																									
i. インドネシアに面白いもの	u. 携帯電話番号																									
j. 日本の教育について	v. E メール																									
k. インドネシアの歴史	w. 住所																									
l. インドネシアにいる期間	x. 日本の季節と天気																									
	質問	1. その話題の中に話しづらい話題がありますか。 2. 質問1で「 」と回答した場合、その話題はどうして話しづらいでしょうか。 3. その話題の中にプライバシーになり得る話題だとあなたが思うものがありますか。 4. もしそのようなプライバシーに関係する話題を聞かれたらどうしますか。 5. どのような状況でどのような関係ならそのようなプライバシーに関係する話題を聞かれてもいいでしょうか。 6. *他にも、あなたが初対面の相手と議論したことがない話題が a~x の中にあれば教えてください。																								

2	場面：	インドネシアの観光地で日本人学生又は 20 代の日本人に会って話しかけたい際	
		インドネシアの大学の日本語専攻では、日本人を探して話し合わなければならないという課題が出されることがあります。アンケートの回答によれば、そのような状況でインドネシア人学生たちは日本人と以下のようなことについて話したいそうです。	
		a. インドネシアと日本の観光地 b. インドネシア人学生から他の観光地への誘い c. インドネシアと日本の社会文化 d. 趣味 e. インドネシアに来る目的 f. インドネシアを観光の目的地を選択した理由 g. インドネシアの住んでいる又は止まっている所 h. インドネシアへ来る回数 i. インドネシアについての感想 j. インドネシアにいる期間 k. 日本の教育と授業について l. 日本への留学について	m. 卒業後の計画 n. インドネシアで訪れた所 o. インドネシアと日本の交通機関 p. 出身地 q. 日常活動 r. 食べ物 s. ソーシャルメディアアカウント t. LINE ID u. E メール v. 住所 w. 写真の誘い
		1. その話題の中に話しづらい話題がありますか。 2. 質問 2 で「 」と回答した場合、その話題はどうして話しづらいでしょうか。 3. その話題の中にプライバシーになり得る話題だとあなたが思うものがありますか。 4. もしそのようなプライバシーに関係する話題を聞かれたらどうしますか。 5. どのような状況でどのような関係ならそのようなプライバシーに関係する話題を聞かれてもいいでしょうか。 6. *他にも、あなたが初対面の相手と議論したことがない話題が a~w の中にあれば教えてください。	

3	場面：	インドネシアで開かれる日本への留学説明会で日本人学生又 20 代の日本人であるブース係に話しかけたい際	
		あなたはインドネシアで開かれる日本への留学説明会で大学のブースのスタッフになっています。そこであなたは大学のことなどについて説明する仕事を任されています。そこで、日本人の知り合いを作って日本語の練習をするいい機会だと捉えるインドネシア人がいて、あなたと次のような話題を話したいそうです。	
		a. 日本の教育について b. 日本人学生の生活とお金の稼ぎ方 c. 学部と学部の選択の理由 d. 奨学金と学生交流についての情報 e. 日本への留学行く機会 f. 日本で仕事する機会 g. 留学説明会についての感想 h. 留学説明会へインドネシア人の熱意について i. インドネシアについて j. インドネシアに来る k. インドネシアに住んでいる又は止まっている所	n. 日本語の勉強の仕方の提案 o. 教育への興味 p. 趣味 q. 日本とインドネシアの社会文化 r. インドネシアについての感想 s. 自己紹介 t. 日本とインドネシアの食べ物 u. 日本とインドネシアの観光地 v. 日本の生活 w. ソーシャルメディアアカウント x. LINE ID

		l. インドネシアにいる期間の予定 m. ブースのスタッフになりたい理由 y. E メール z. 写真の誘い
	質問	1. その話題の中に話しづらい話題がありますか。 2. 質問 3 で「 」と回答した場合、その話題はどうして話しづらいでしょうか。 3. その話題の中にプライバシーになり得る話題だとあなたが思うものがありますか。 4. もしそのようなプライバシーに関係する話題を聞かれたらどうしますか。 5. どのような状況でどのような関係ならそのようなプライバシーに関係する話題を聞かれてもいいでしょうか。 6. *他にも、あなたが初対面の相手と議論したことがない話題が a~z の中にあれば教えてください。

4	場面：	インドネシアでの日本文化祭で偶然日本人学生又は 20 代の日本人に会って話しかけたい際 あなたはインドネシアで開催される日本文化祭に行って、偶然 出会ってインドネシア人学生に話しかけられました。そのような状況においてインドネシア人学生はあなたと友達になるために次のような話題について話したいそうです。 a. 自己紹介 b. 趣味 c. 日本とインドネシアの社会文化 d. インドネシアへ来る目的 e. インドネシアにいる期間 f. インドネシアの住んでいる又は止まっている所 g. 文化祭についての感想 h. インドネシア人についての感想 i. 日本又はインドネシアで流行っているもの j. インドネシアについての感想 k. ポップカルチャー l. 日常活動 m. 家族について n. やりがい o. 出身地 p. ソーシャルメディアアカウント q. LINE ID r. インドネシアの住所
	質問	1. その話題の中に話しづらい話題がありますか。 2. 質問 4 で「 」と回答した場合、その話題はどうして話しづらいでしょうか。 3. その話題の中にプライバシーになり得る話題だとあなたが思うものがありますか。 4. もしそのようなプライバシーに関係する話題を聞かれたらどうしますか。 5. どのような状況でどのような関係ならそのようなプライバシーに関係する話題を聞かれてもいいでしょうか。 6. *他にも、あなたが初対面の相手と議論したことがない話題が a~r の中にあれば教えてください。

5	場面：	偶然隣に座った日本人学生又は 20 代の日本人に話しかけたい際 あなたはバスや電車で座っています。偶然隣に座ったインドネシア人があなたに話しかけようとしています。その際に彼・彼女はあなたと次のような話題を話したいそうです。 a. 自己紹介 b. 天気 c. 仕事 d. 趣味 e. インドネシアの住所 f. インドネシアについての感想 g. インドネシアにいる期間 h. 日本とインドネシアでの勉強について i. 政治の話 j. 社会問題 k. 旅の目的 l. ソーシャルメディアアカウント m. LINE ID n. 日本とインドネシアの交通機関 o. インドネシアでの要件 p. 出身地 q. 食べ物 r. 日本とインドネシアの社会文化 s. 日本とインドネシアの生活費 t. 旅についての感想
	質問	- その話題の中に話しづらい話題がありますか。 - 質問 5 で「 」と回答した場合、その話題はどうして話しづらいでしょうか。 - その話題の中にプライバシーになり得る話題だとあなたが思うものがありますか。 - もしそのようなプライバシーに関係する話題を聞かれたらどうしますか。 - どのような状況でどのような関係ならそのようなプライバシーに関係する話題を聞かれてもいいでしょうか。 *他にも、あなたが初対面の相手と議論したことがない話題が a~t の中にあれば教えてください。

資料 5

第二段階の予備調査
インタビュー調査結果の記録

	解答者数（名）	10
学部・研究科	外国語学部	5
	言語部文化研究科	4
	工学研究科	1

場面 1			
	話題	プライバシーだと考えている回答者	備考
a	出身地		
b	趣味		J1：議論なし
c	インドネシアと日本の社会文化		
d	ポップカルチャー		J1：議論なし
e	インドネシアと日本の観光地		J1：議論なし
f	日本	J2：漠然だから	J1：議論なし
g	食べ物		
h	日本で流行っているニュース		J1：議論なし
i	インドネシアに面白いもの		J1：議論なし
j	日本の教育について		J1、J3：議論なし
k	インドネシアの歴史	J3	J1、J4：議論なし
l	インドネシアにいる期間		J1：議論なし
m	インドネシアについての感想		J1：議論なし
n	勉強の仕方		J1：議論なし
o	日常活動		J1：議論なし
p	日本での交際の仕方	J5、J6、J4、J7	J1、J7：議論なし
q	日本とインドネシアの生活費	J4	J1、J6：議論なし
r	日本とインドネシアの交通機関		J1：議論なし
s	ソーシャルメディアアカウント	J1、J7	
t	LINE ID	J4、J1、J7、J3	
u	携帯電話番号	J4、J1、J10、J7、J3	
v	Eメール	J1、J7	
w	日本の季節と天気		
x	住所	J5、J8、J9、J6、J10、J7、J3	J4：議論なし

ブラベートな話題への反応

J5：わからない、次の質問

J6：はぐらかす、住所の詳細を語らない

J9：理由を聞く

話しづらい理由

J1：話が盛り上がらないから（勉強の仕方）

J1：初めて会った人には話さない、何回か会ってから話せる

J3：インドネシアに関して詳しくしらないから

場面 2			
	話題	プライバシーだと考えている回答者	備考
a	インドネシアと日本の観光地		J1：議論なし
b	インドネシア人学生から他の観光地への誘い	J2：断る、J4、J1、J10、J3	J1：議論なし；J3：議論なし
c	インドネシアと日本の社会文化		J1：議論なし
d	趣味		J4、J1：議論なし
e	インドネシアに来る目的		J1：議論なし
f	インドネシアを観光の目的地を選択した理由		J1：議論なし
g	インドネシアの住んでいる又は止まっている所	J2、J6、J5、J4、J1	J1：議論なし
h	インドネシアへ来る回数		J1：議論なし
i	インドネシアについての感想		J1：議論なし
j	インドネシアにいる期間		J1：議論なし
k	日本の教育と授業について	J7	J4、J7：議論なし
l	日本への留学について		J1：議論なし
m	卒業後の計画	J5、J7	J1、J7、J3：議論なし
n	インドネシアで訪れた所		J1：議論なし
o	インドネシアと日本の交通機関		J1：議論なし
p	出身地		
q	日常活動	J4	
r	食べ物	J4	
s	ソーシャルメディアアカウント	J6、J4、J1、J7、J3	J2、J4：ブロックできる；J7：議論なし
t	LINE ID	J6、J4、J1、J7、J3	J2：ブロックできる；J7：議論なし
u	Eメール	J6、J1、J7	J2：ブロックできる；J4、J7：議論なし
v	住所	J2、J6、J4、J1、J10、J7、J3	J4、J7：議論なし
w	写真の誘い		

ブラベートな話題への反応

J1：全部議論なし

話しづらい理由

J10 ソーシャルメディアは人柄を見て、男性は考える

J10：泊まっている所はただ近いか

J10：住所の詳細を語らない

J10：観光地への誘いには初対面の日本人同士でも抵抗がある

J3：ソーシャルメディア、観光地への誘いには初対面の日本人同士でも抵抗がある

J3：ソーシャルメディア、LINE ID も聞かれても何だろうと思うから

場面 3			
	話題	プライバシーだと考えている回答者	備考
a	日本の教育について		
b	日本人学生の生活とお金の稼ぎ方		
c	学部と学部の選択の理由	J1	
d	奨学金と学生交流についての情報		
e	日本への留学行く機会		
f	日本で仕事する機会		
g	留学説明会についての感想		
h	留学説明会へインドネシア人の熱意について	J6、J4	
i	インドネシアについて		
j	インドネシアに来る目的		
k	インドネシアに住んでいる又は止まっている所	J2、J5、J6、J8、J4、J1、J10	J4
l	インドネシアにいる期間の予定	J1	J4
m	ブースのスタッフになりたい理由	J6	J4
n	日本語の勉強の仕方の提案		
o	教育への興味		
p	趣味	J1	
q	日本とインドネシアの社会文化		
r	インドネシアについての感想	J6	
s	自己紹介		
t	日本とインドネシアの食べ物		
u	日本とインドネシアの観光地		
v	日本の生活		
w	ソーシャルメディアアカウント	J9、J6、J4、J1、J7、J3	J4
x	LINE ID	J2、J5、J8、J4、J1、J7、J3	
y	E メール	J2、J5、J4、J1、J7	
z	写真の誘い	J1、J10	J2：判断する

プライベートな話題への反応

J1：全部議論なし

J3: ブースの担当者だから、プライバシーに関わる情報を話しづらい

場面 4			
	話題	プライバシーだと考えている回答者	備考
a	自己紹介		
b	趣味		J1：議論なし
c	日本とインドネシアの社会文化	J5	
d	インドネシアへ来る目的		J1：議論なし
e	インドネシアにいる期間		J1：議論なし
f	インドネシアの住んでいる又は止まっている所	J8、J4、J1	J1、J4：議論なし
g	文化祭についての感想		
h	インドネシア人についての感想		
i	日本又はインドネシアで流行っているもの		J1：議論なし
j	インドネシアについての感想		J1：議論なし
k	ポップカルチャー	J5	J1：議論なし
l	日常活動		J1：議論なし
m	家族について	J5、J8、J4、J3	J1、J4：議論なし
n	やりがい		J2、J4：議論なし
o	出身地	J5	J1：議論なし
p	ソーシャルメディアアカウント	J5、J9、J8、J4、J1、J5、J7	J1：議論なし；J10：ブロックできる
q	LINE ID	J9、J8、J4、J1、J7	J1：議論なし
r	インドネシアの住所	J2、J5、J9、J8、J1、J7	J1：議論なし

話しづらい理由

J3：何人家族かのことぐらいはいいが、両親の仕事を聞かれるまではちょっと

J3：住所の詳細を語らない、インドネシアの重祚は近く、エリアぐらい知らせる

場面 5			
	話題	プライバシーだと考えている回答者	備考
a	自己紹介	J1、J10、J7	
b	天気		
c	仕事	J7	

d	趣味	J1	
e	インドネシアの住所	J2、J1、J10、J7	J2：どこに住んでいるかはまだオッケ； J1、J10：議論なし
f	インドネシアについての感想		J1：議論なし
g	インドネシアにいる期間	J6	J1：議論なし
h	日本とインドネシアでの勉強について		J1：議論なし
i	政治の話	J2、J5、J6、J9、 J4、J10、J7、J3	J2：よく知らない、興味がない、楽しい 話題じゃない；J5：わからない；J4：紛 争を起こす；J1、J3：議論なし
j	社会問題	J2、J5、J6、J9、 J10、J7、J3	J2：よく知らない、トラウマがある； J5：わからない；J1、J3：議論なし
k	旅の目的	J4	J1：議論なし
l	ソーシャルメディアアカウント	J6、J4、J1、J10、 J7、J3	J1：議論なし
m	LINE ID	J2、J4、J1、J10、 J7、J3	J1：議論なし
n	日本とインドネシアの交通機関		J1：議論なし
o	インドネシアでの要件		J1：議論なし
p	出身地		J1：議論なし
q	食べ物		J1：議論なし
r	日本とインドネシアの社会文化		J1：議論なし
s	日本とインドネシアの生活費	J1、J10	J1、J3：議論なし
t	旅についての感想		

話しづらい理由

J3：インドネシアと日本の生活費ぐらいはいいが、生活費の詳細は語らない

インタビューに使用する質問をもとにしたアンケート調査結果の記録

	解答者数（名）	10
学部・研究科	工学部	1
	工学研究科	7
	生命機能研究科	2

場面 1						
氏名	以下の話題の中に話しやすい話題を選んでください。（複数回答可です）	この場面では、それらの話題はどうして話しやすいでしょうか。	以下の話題の中にプライバシーになり得る話題だとあなたが思うものがありますか。（複数回答可です）	もしそのようなプライバシーに関係する話題を聞かれたらどうしますか。	どのような状況でどのような関係ならそのようなプライバシーに関係する話題を聞かれてもいいのでしょうか。	以下の話題の中にあなたが初対面の相手と議論したことがない話題を選んでください。（複数回答可です）
J11	住所	公的書類に記載されている個人情報だから	日本の教育について、携帯電話番号、住所	話せるところは相手に伝える	1対1で信頼できる人なら	日本の教育について、インドネシアの歴史、日本とインドネシアの生活費、住所
J12	ソーシャルメディアアカウント、LINE ID、携帯電話番号、住所	初めて会う人に詳しい住所や SJ6 のアカウントを教えるのは抵抗があるから	ソーシャルメディアアカウント、LINE ID、携帯電話番号、Eメールアドレス、住所	他の人に話を振るか答えられる範囲で話す	同じコミュニティに属してある程度時間が経ち、お互いのことをよく知っているのであれば良いまあまあ	日本で流行っているニュース、日本の教育について、インドネシアの歴史、勉強の仕方、日本での交際の仕方、日本とインドネシアの交通機関、ソーシャルメディアアカウント、LINE ID、携帯電話番号、Eメールアドレス、住所
J13	LINE ID、携帯電話番号、住所	Because those kind of topics are very private things.	LINE ID、携帯電話番号、住所	I always refuse to tell the address and so on.	If we become close, it's acceptable.	LINE ID、携帯電話番号、住所
J14	携帯電話番号、住所	まだ初対面の人に個人情報は話したくないと思います。	出身地、LINE ID、携帯電話番号、Eメールアドレス、住所	住所と携帯電話番号は教えません。その代わりに、他の連絡の方法(LINE ID や	今後、関わりがある人物だと判断したら教えます。例えば、クラスメイトや	インドネシアにある面白いもの、Eメールアドレス、住所

				E-メールアドレス)を教えます。		
J15	出身地、日本での交際の仕方、ソーシャルメディアアカウント、携帯電話番号、住所	歴史的な背景から、出身地の話をすることには慎重にならざるを得ない場合があるからです。	出身地、ソーシャルメディアアカウント、携帯電話番号、住所	出身地や住所に関する話であれば、その近くにある大きな街の話をしたいと思います。	インドネシア人学生の方と共通の知り合いがいる場合には、プライバシーに関する話題を聞かれてもいいと思います。	ソーシャルメディアアカウント、携帯電話番号、住所
J16	ソーシャルメディアアカウント、携帯電話番号、Eメールアドレス	I don't want to let know personal information	ソーシャルメディアアカウント、LINE ID、携帯電話番号、住所	I don't tell these information	Friends or people with whom I have a close relationship	日本、日本で流行っているニュース、日本の教育について、勉強の仕方、日本での交際の仕方、日本とインドネシアの生活費、LINE ID、Eメールアドレス、住所
J17	携帯電話番号	特に話しづらいものはない	LINE ID、携帯電話番号、Eメールアドレス、住所	答えられる範囲で答える	その情報がどういった目的で必要なのかが明確なとき	携帯電話番号
J18	日本とインドネシアの生活費、携帯電話番号、住所	個人情報になるべく教えたくない。特に電話番号や住所といった生涯変わらないであろう情報。またお金に関する質問は親密にならないとできない。おそらく日本のほうが高いし、インドネシアの生活費が安いことはインドネシアの経済レベルがに日本より低いことに言及することになる。	ソーシャルメディアアカウント、LINE ID、携帯電話番号、住所	LINE かソーシャルメディアアカウントなら教える。電話、住所なら LINE でないとダメか聞く。どうしても教えてほしいと聞かれたら理由を聞く。Whatapp などの理由なら電話番号は教える。それ以外ならなぜその情報が必要か聞く。合理的な理由なら教えるがそうでなければ、日本では個人情報を訪ねることはよくないことを説明する。納得しても	電話番号、住所以外なら初対面でも問題ない。2人で出かけられる関係なら電話番号、住所も教える。	インドネシアと日本の観光地、日本で流行っているニュース、インドネシアにある面白いもの、インドネシアの歴史、勉強の仕方、日本での交際の仕方、日本とインドネシアの生活費、日本とインドネシアの交通機関、携帯電話番号、住所

				えなかつたら その場から離れ る。		
J19	日本での交際 の仕方、 LINE ID、 携帯電話番 号、Eメー ルアドレス、 住所	親しくない人も いる中で個人情 報を明かしたく ないから。	LINE ID、携帯 電話番号、Eメ ールアドレス、 住所	答えずに別の話 題を振る。	個人情報保護に 関する契約文書 がある時。また は、気心の知れ た友達しかいな い時。	携帯電話番号
J20	携帯電話番 号、Eメー ルアドレス、 住所	LINE や SNS の アカウントは初 対面でも信用で きる相手となら 交換してもいい けど、住所や電 話番号などはあ まり気軽に教え たくないから	ソーシャルメデ ィアアカウン ト、LINE ID、 携帯電話番号、E メールアドレ ス、住所	断っても無理な ら、お互いに承 認した後でない と交流ができな い SNS を教えて 後でブロックし ます。	今後も関わるこ とがある人や、 友人から信用で きる人だと伝え られていて互い に信頼関係が気 づけている場合	日本とインド ネシアの生活 費、日本と インドネシア の交通機関、 携帯電話番 号、Eメール アドレス、 住所

場面 2						
氏名	以下の話題の 中に話しづら い話題を選ん でください。 (複数回答可 です)	この場面では、 それらの話題は どうして話しづ らいでしょう か。	以下の話題の中 にプライバシー になり得る話題 だとあなたが思 うものがありま すか。(複数回 答可です)	もしそのような プライバシーに 関係する話題を 聞かれたらどう しますか。	どのような状況 でどのような関 係ならそのよう なプライバシー に関する話題 を聞かれてもい いでしょうか。	以下の話題の中 にあなたが 初対面の相手 と議論したこと がない話題 を選んでくださ い。(複数 回答可です)
J11	住所	個人情報だから	ソーシャルメデ ィアアカウン ト、住所	可能な限り答え る	1 対 1 で信頼でき る人であれば	日本の教育と 授業につい て、住所、 卒業後の計画
J12	ソーシャルメ ディアアカウン ト、LINE ID、住所、 インドネシア の住んでいる 又は止まって いる所、卒 業後の計画	自分の毎日の生 活や未来の生活 に深く関わるこ とだから	ソーシャルメデ ィアアカウン ト、LINE ID、 E メールアドレ ス、住所、イン ドネシアの住ん でいる又は止ま っている所	答えられないこ とは断る	インタビュー内 容が課題以外に 使われないとい う保証があるな ら答える	インドネシア と日本の社会 文化、日本 の教育と授業 について、 日本とインド ネシアの交通 機関、ソー シャルメデ ィアアカウン

						ト、LINE ID、E メールアドレス、住所、インドネシアの住んでいる又は止まっている所、卒業後の計画、日本への留学について、インドネシア人学生から他の観光地への誘い
J13	LINE ID、住所	Those are very private.	LINE ID、住所	I don't tell them.	Very close friend	LINE ID、住所
J14	住所	個人情報を初対面で特定されることに対して不安になります。	住所	避けます。	もし、贈り物がある場合であれば住所を教えます。	住所
J15	出身地、ソーシャルメディアアカウント、住所、インドネシアの住んでいる又は止まっている所	プライバシーの問題があるからです。	ソーシャルメディアアカウント、インドネシアの住んでいる又は止まっている所	SNS や滞在地の話は、なるべく曖昧に話します。	相手先の大学の施設に滞在している場合ならば、滞在地を聞かれてもいいと思います。	日本の教育と授業について、ソーシャルメディアアカウント
J16	LINE ID	LINE is not common in indonesia	住所	i don't talk about privacy information	friends or people who often meet	出身地、LINE ID
J17	LINE ID	特に話しづらいものはない	ソーシャルメディアアカウント、LINE ID、E メールアドレス、住所	話せる範囲で話す	目的が明確であれば	日本の教育と授業について
J18	インドネシアの住んでいる又は止まっている所	家に来られたら怖いから	住所	その場を立ち去る	何回もあっている親しい関係	インドネシアと日本の観光地、日本とインドネシアの交通機関、住所、インドネシア人学生から他の観光地への誘い
J19	住所	住所を特定されて押し掛けられると困るから。	LINE ID、E メールアドレス、住所	相手によっては断る。	気心の知れた友達が話し相手の時。	住所
J20	E メールアドレス、住所、インド	日本語を勉強していると偽って話しかけられて	ソーシャルメディアアカウント、LINE ID、	言語が理解できないフリをします。	元々知り合いで日本語を勉強している方だった	住所、インドネシアの住んでいる又は

	ネシアの住んでいる又は止まっている所、写真の誘い	いる可能性を考えると個人情報では伝えたくないです。大学内で学生証を見せてもらったあとだったら話題にしても問題ないかも。	E メールアドレス、住所、インドネシアの住んでいる又は止まっている所		ら個人情報を聞かれてもこたえられます。あとは信用できる友人から頼まれたりした場合。	止まっている所、日本への留学について

場面 3						
氏名	以下の話題の中に話しづらい話題を選んでください。（複数回答可です）	この場面では、それらの話題はどうして話しづらいでしょうか。	以下の話題の中にプライバシーになり得る話題だとあなたが思うものがありますか。（複数回答可です）	もしそのようなプライバシーに関係する話題を聞かれたらどうしますか。	どのような状況でどのような関係ならそのようなプライバシーに関係する話題を聞かれてもいいでしょうか。	以下の話題の中にあなたが初対面の相手と議論したことがない話題を選んでください。（複数回答可です）
J11	ソーシャルメディアアカウント、LINE ID、インドネシアに住んでいる又は止まっている所	個人が特定されるため	日本人学生の生活とお金の稼ぎ方、ソーシャルメディアアカウント、LINE ID、インドネシアに住んでいる又は止まっている所	可能な限り答える	1対1で信頼できる人であれば	奨学金と学生交流についての情報、日本人学生の生活とお金の稼ぎ方、日本で仕事する機会、留学説明会へインドネシア人の熱意について、ブースのスタッフになりたい理由、日本の教育について、教育への興味、日本語の勉強の仕方の提案
J12	ソーシャルメディアアカウント、LINE ID、インドネシアに住んでいる又は止まっている所	ブースでの目的である、留学や勉強についての内容と全く関係ない個人に関する話だから	ブースのスタッフになりたい理由、インドネシアにいる期間の予定、ソーシャルメディアアカウント、LINE ID、E メールアドレス、インドネシアに来る目的、インドネシアに住んでいる又は止まっている所	相手の話をしてもらうようにしたり、自分や友達の体験談などをして自分の個人的な情報は言わないようにする	説明ブースという範囲の中ではしない、それを通して仲良くなってご飯とか行く仲になったら良いと思う	留学説明会についての感想、留学説明会へインドネシア人の熱意について、ブースのスタッフになりたい理由、インドネシアと日本の社会文化、教育への興味、インドネシアに

						いる期間の予定、ソーシャルメディアアカウント、LINE ID、Eメールアドレス、インドネシアに来る目的、インドネシアに住んでいる又は止まっている所
J13	LINE ID	very private	LINE ID	i do not tell it.	very close friend	LINE ID
J14	ソーシャルメディアアカウント、LINE ID	仕事関係で行っている、個人的な連絡先は教えたいと思いません。	LINE ID、Eメールアドレス、写真の誘い	仕事上の関係のため、名刺を渡すと思います。また、名刺がない場合は、仕事用の連絡先を教えます。	プライベートでも付き合う関係であれば大丈夫だと思います。	LINE ID
J15	日本人学生の生活とお金の稼ぎ方	日本人学生のお金の稼ぎ方は、ビザの都合上、必ずしも留学生が利用できる方法ではないからです。	ソーシャルメディアアカウント、LINE ID、Eメールアドレス	名刺などで公開アドレスや SJ6 アカウント以外は教えないと思います。	共通の知り合いがいれば、プライバシーに関する話題を聞かれてもいいと思います。	ブースのスタッフになりたい理由
J16	日本語の勉強の仕方の提案	I cannot teach how to study Japanese well	ソーシャルメディアアカウント、LINE ID	If someone ask me, I exchange these information	International students who talked well	ソーシャルメディアアカウント
J17	ソーシャルメディアアカウント	特に話しづらいものはない	LINE ID	必要に応じて教える	目的が明確であれば	LINE ID
J18	インドネシアに住んでいる又は止まっている所	家に来られたら怖いから	インドネシアに住んでいる又は止まっている所	その場を離れる	2人で出かける親しい関係になったら。合理的な理由が言われたら	日本へ留学に行く機会、奨学金と学生交流についての情報、日本人学生の生活とお金の稼ぎ方、日本で仕事する機会、留学説明会についての感想、留学説明会へインドネシア人の熱意について、学部と学部の選択の

						理由、ブースのスタッフになりたい理由、日本語の勉強の仕方の提案
J19	LINE ID、Eメールアドレス	初対面でよく知らない人に連絡先を明かしたくないから。	LINE ID、Eメールアドレス	話さない。	この状況では話さない。	LINE ID、Eメールアドレス
J20	ソーシャルメディアアカウント、LINE ID、Eメールアドレス、インドネシアに住んでいる又は止まっている所	ブースのスタッフとして一時的に関わっているだけなので、個人情報伝えないです。	インドネシアと日本の社会文化、インドネシアにいる期間の予定、ソーシャルメディアアカウント、LINE ID	はぐらかすか英語がわからないフリをします。	ブースのスタッフとしてのやりとりは個人的なものではなくて仕事のようなものだと思うので、その時に初めて会った人とはプライバシーについて話したくないです。	インドネシアにいる期間の予定、ソーシャルメディアアカウント、LINE ID、Eメールアドレス

場面 4						
氏名	以下の話題の中に話づらい話題を選んでください。 (複数回答可です)	この場面では、それらの話題はどうして話づらいでしょうか。	以下の話題の中にプライバシーになり得る話題だとあなたが思うものがありますか。(複数回答可です)	もしそのようなプライバシーに関係する話題を聞かれたらどうしますか。	どのような状況でどのような関係ならそのようなプライバシーに関係する話題を聞かれてもいいでしょうか。	以下の話題の中にあなたが初対面の相手と議論したことがない話題を選んでください。(複数回答可です)
J11	インドネシアの住んでいる又は泊まっている所、家族について、ソーシャルメディアアカウント、LINE ID、インドネシアの住所	個人が特定される	インドネシアの住んでいる又は泊まっている所、家族について、ソーシャルメディアアカウント、LINE ID、インドネシアの住所	可能な限り答える	1対1で信頼できる人であれば	インドネシアの住所
J12	インドネシアの住んでいる又は泊まっている所、日常活動、家族について、ソーシャルメディアアカウント、LINE ID、Eメールアドレス、	相手の素性が分からなさすぎるから	インドネシアの住んでいる又は泊まっている所、日常活動、家族について、ソーシャルメディアアカウント、LINE ID、Eメールアドレス、インドネシアの住所	あまり話さないでその場を離れるかもしれない	その文化祭よりも前から知り合いであれば	インドネシアの住んでいる又は泊まっている所、インドネシアと日本の社会文化、ソーシャルメディアアカウント、LINE ID、Eメールアドレ

	インドネシアの住所					ス、インドネシアの住所
J13	LINE ID	very private	LINE ID	never tell it	very close	LINE ID
J14	インドネシアの住所	住んでいるところは知られてほしくないと思います。	LINE ID	学生の場合であれば個人情報は交換します。	同じ学生であれば、プライベートのお付き合いもあると思うので、聞かれても大丈夫かと思っています。	E メールアドレス
J15	家族について	家族の話題の中で、何気ない質問で相手の聞かれないことについて質問してしまう可能性があるからです。	家族について	曖昧に答えると思います。	その場だけでなくこれからも会って話をすることが分かっている場合には、聞かれてもいいと思います。	家族について
J16	パッション・情熱	Anything is OK、but I don't understand talk theme about passion	LINE ID	I don't talk about LINE ID with someone I just recently met	friend or people to meet again	パッション・情熱
J17	家族について	特に話しづらいものはない	家族について、LINE ID、E メールアドレス	必要に応じて答える	目的が明確であれば	ソーシャルメディアアカウント
J18	自己紹介、出身地、趣味、インドネシアの住んでいる又は泊まっている所、家族について、パッション・情熱、ソーシャルメディアアカウント、LINE ID、E メールアドレス、インドネシアの住所	初対面では個人に関することは言いたくない。日本やインドネシアに関することは話せる。また連絡先の交換はまだ信用ができないので気が進まない。	自己紹介、出身地、インドネシアの住んでいる又は泊まっている所、家族について、ソーシャルメディアアカウント、LINE ID、E メールアドレス	その場を離れる	偶然出会ったような人に教えることはあり得ない。恩を借りても断る。お金を借りたなどであれば教える。	自己紹介、趣味、インドネシアの住んでいる又は泊まっている所、文化祭についての感想、日本又はインドネシアで流行っているもの、ポップカルチャー、日常活動、家族について、パッション・情熱、ソーシャルメディアアカウント、LINE ID、E メールアドレス、インドネシアの住所
J19	LINE ID、E メールアドレス	よく知らない人に連絡先を知ら	インドネシアの住んでいる又は	話さない。	この状況では話さない。	LINE ID、E メールアドレス

	ス、インド ネシアの住所	れたくないから。	泊まっている 所、LINE ID、 E メールアドレス			ス、インド ネシアの住所
J20	インドネシア の住んでいる 又は泊まって いる所、ソ ーシャルメデ ィアアカウン ト、LINE ID、E メー ルアドレス	初対面の人に個 人情報を伝えたく ないから。	インドネシアの 住んでいる又は 泊まっている 所、日常活動、 ソーシャルメデ ィアアカウン ト、LINE ID、 E メールアドレ ス、インドネシ アの住所	言ってることが わからないフリ をして答えな いです。	初対面の人とは 基本的にそうい った話題は話し たくないです。 友人の知り合い とかならいいで す。	インドネシア の住んでいる 又は泊まって いる所、ソ ーシャルメデ ィアアカウン ト、LINE ID、E メー ルアドレス、 インドネシア の住所

場面 5						
氏名	以下の話題の 中に話しづら い話題を選んで ください。 (複数回答可 です)	この場面では、 それらの話題は どうして話しづ らいでしょう か。	以下の話題の中 にプライバシー になり得る話題 だとあなたが思 うものがありま すか。(複数回 答可です)	もしそのような プライバシーに 関係する話題を 聞かれたらどう しますか。	どのような状況 でどのような関 係ならそのよう なプライバシー に関する話題 を聞かれてもい いでしょうか。	以下の話題の中 にあなたが 初対面の相手 と議論したこ とがない話題 を選んでくだ さい。(複数 回答可です)
J11	仕事、政治 の話、LINE ID	政治に対して偏 った考えを持つ 人がどこにいる かわからないから	仕事、日本とインドネシアの生活費、政治の話、LINE ID、インドネシアの住所	可能な限り答える	1 対 1 で信頼できる人であれば	仕事、日本とインドネシアでの勉強の仕方、日本とインドネシアの生活費、政治の話、インドネシアの住所、 Option 21
J12	ソーシャルメディアアカウント、LINE ID、インドネシアの住所	相手がたまたま会った知らない人だから	出身地、日本とインドネシアの生活費、ソーシャルメディアアカウント、LINE ID、インドネシアの住所	答えられる範囲で答える	相手が怪しくな かったらそこそ こ話すかもしれ ない。一期一会 なので。	インドネシアにいる期間、日本とインドネシアの交通機関、日本とインドネシアでの勉強の仕方、日本とインドネシアの生活費、政治の話、社会問題、ソーシャルメディアアカウント、LINE ID、インドネシアの住所

J13	自己紹介、仕事、ソーシャルメディアアカウント、LINE ID	I dont tell private things to people who is not known well.	自己紹介、ソーシャルメディアアカウント、LINE ID	never tell	If I know the people、 I can consider.	自己紹介、ソーシャルメディアアカウント、LINE ID
J14	日本とインドネシアの生活費、政治の話、社会問題、ソーシャルメディアアカウント、LINE ID、インドネシアの住所	公共の場では、自分の考えや意見などが求められる「社会問題」や「政治の話」は周囲の人に聞いて欲しくないのです。また、次会わない相手には個人情報教えるのはためらいます。	自己紹介、仕事、政治の話、社会問題、LINE ID	なるべく避けます。	同じ大学など、共通点があれば、大丈夫だと思います。	政治の話、社会問題
J15	政治の話、社会問題、ソーシャルメディアアカウント、LINE ID、インドネシアの住所	公共の場での政治的な話題に関する会話は、あまりしたくないからです。	自己紹介、政治の話、ソーシャルメディアアカウント、LINE ID、インドネシアの住所	曖昧に答えると思います。	一度会ったきりではなく、同じ時間に同じバスや電車で会う関係であれば、多少は聞かれてもいいと思います。	政治の話、社会問題、LINE ID、インドネシアの住所
J16	自己紹介、日本とインドネシアでの勉強の仕方、政治の話、社会問題、ソーシャルメディアアカウント、インドネシアの住所	Because I don't know their personality when I first meet them	インドネシアの住所	I don't want to teach the detail where to stay in Indonesia	friend or people who I know their personality	日本とインドネシアでの勉強の仕方、日本とインドネシアの生活費、政治の話、社会問題、LINE ID
J17	政治の話、ソーシャルメディアアカウント、LINE ID、インドネシアの住所	偶然の出会いのため	出身地、LINE ID	必要に応じて答える	目的が明確であれば	政治の話
J18	旅の目的、自己紹介、出身地、インドネシアでの要件、仕事、インドネシアにいる期間、イン	自分自身に少しでも関係のあることは教えたくない	自己紹介、出身地、インドネシアでの要件、趣味、政治の話、ソーシャルメディアアカウント、LINE ID、	無視する	バスや電車の乗車時間があまりにも長かったら	日本とインドネシアの交通機関、政治の話、社会問題

	ドネシアについての感想、インドネシアと日本の社会文化、日本とインドネシアの交通機関、日本とインドネシアでの勉強の仕方、旅についての感想、日本とインドネシアの生活費、趣味、政治の話、社会問題、食べ物、ソーシャルメディアアカウント、LINE ID、インドネシアの住所、Option 21		インドネシアの住所			
J19	自己紹介、出身地、仕事、政治の話、LINE ID、インドネシアの住所	よく知らない人に連絡先を知られたくないから。政治について過激な思考を持つ人だと意見次第で何をされるか分からないから。	仕事、政治の話、ソーシャルメディアアカウント、LINE ID、インドネシアの住所	話さない。	この状況では話さない。	自己紹介、出身地、仕事、政治の話、社会問題、ソーシャルメディアアカウント、LINE ID、インドネシアの住所
J20	仕事、インドネシアにいる期間、政治の話、社会問題、ソーシャルメディアアカウント、LINE ID、インドネシアの住所、Option 21	初対面の人に個人情報は伝えたくないのと、政治などの話は文化圏が違う人と共有するのが難しいことだし相手を傷つけてしまうかもしれないから。	自己紹介、仕事、インドネシアにいる期間、ソーシャルメディアアカウント、インドネシアの住所	無視します。	この状況では、初対面の得体的にしない人なので信用できないので無理です。	自己紹介、仕事、インドネシアにいる期間、政治の話、社会問題、ソーシャルメディアアカウント、LINE ID、インドネシアの住所

資料 6

調査協力をお願い

私は、大阪大学大学院言語文化研究科日本語日本文化専攻のソンダ・サンジャヤと申します。私の専門は日本語教育で、日本人とインドネシア人の会話に関する調査を行っています。

その調査にぜひご協力ください。

- 調査の具体的な方法

1. あるインドネシア人とロールプレイカードに従って ZOOM で会話をさせていただきます。会話は2回であり、一回ずつ異なるインドネシア人としていただきます。1つの会話は15分の程度です。会話の過程は録音・録画をさせていただきます。
2. 会話終了後に、いただいた会話に関するアンケート調査を行うため、そのアンケートに記入させていただきます。
3. データ収集後、会話は文字化されます。もしご希望があれば、その文字化資料をさしあげます。また、調査結果についても、ご希望があれば研究終了後にお伝えします。

- ロールプレイ会話及びアンケート調査の日時

皆さんの予定を聞いてから調整し、ご連絡します。

- 調査の謝礼

謝礼として、皆さんに 1,000 円（2 回の会話）をさしあげます。

- 調査データの使用方法

1. 会話データ（録音・録画したもの）及びアンケートデータは調査以外の目的では決して使用しません。今回調査させていただく会話データ及びアンケートデータは、主にこれらの調査で使用します。
2. 論文中に、この調査の会話データ及びアンケートデータを例として示す場合がありますが、固有名詞等、個人が確定できる箇所は全て仮名を使いますので、プライバシーは保たれます。また、調査はあくまでも会話を記述するためのもので、論文中において日本語の文法や表現の間違いを指摘したり、インドネシア人学生と日本人の言語能力を評価したりすることはありません。

- 私は、以上の約束を誠実に守ることを誓います。また、調査協力者の人権を保障するため、調査の前に「調査協力承諾書」にサインしていただき、相互に保管します。

- ご不明な点は、いつでもお問い合わせください。

ソンダ・サンジャヤ

携帯電話番号 080-9469-7493

電子メール u280314e@ecs.osaka-u.ac.jp

調査協力承諾書

ソンド・サンジャヤ氏はインドネシア人と日本人の会話に関する調査を実施しており、その一環として、インドネシア人と日本人の会話の記録を行っています。私もこの調査に協力する1人です。この調査の結果はソンド・サンジャヤ氏の研究論文、報告書として公表されますが、その中で、プライバシーが保たれることを条件として、私の話したことが引用されたり、記述されたり、分析されたりすることを認めます。調査はあくまで学術的にインドネシア人と日本人の会話を記録することであり、評価を目的としたものではありません。

この承諾書への署名によって、ソンド・サンジャヤ氏の調査計画が十分に説明されたことを認めます。

年 月 日
指名_____（自署）

*この「調査協力承諾書」同じものを2通作成し、ソンド・サンジャヤ氏と私が1通ずつ保管します。

資料 7

ロールカード

場面 1

Kartu Bermain Peran 1	
Tempat	: Pertukaran Budaya Indonesia-Jepang yang Diselenggarakan oleh Universitas di Indonesia
Situasi	: Anda adalah seorang mahasiswa program studi bahasa Jepang. Anda mengikuti Pertukaran Budaya Indonesia-Jepang yang diselenggarakan atas kerja sama universitas Anda dan universitas di Jepang. Acara tersebut diselenggarakan di Indonesia. Pada acara pertukaran budaya ini terdapat segmen acara bincang-bincang antara mahasiswa program studi bahasa Jepang dan mahasiswa penutur asli bahasa Jepang. Bincang-bincang tersebut dilakukan secara berpasangan (satu mahasiswa program studi bahasa Jepang dan satu mahasiswa penutur asli bahasa Jepang). Bincang-bincang tersebut dilakukan dalam bahasa Jepang dan dapat Anda jadikan kesempatan untuk menjalin pertemanan dengan mahasiswa penutur asli bahasa Jepang yang menjadi rekan bincang-bincang Anda. Selain itu, Anda berharap dapat melanjutkan komunikasi meskipun acara pertukaran budaya tersebut berakhir.
Tugas	: Lakukanlah percakapan dengan mahasiswa penutur asli bahasa Jepang yang menjadi rekan bincang-bincang Anda. Topik pembicaraan bebas
Waktu	: 15 menit

ロールプレイカード 1	
場所	: インドネシアの大学で開かれているインドネシア・日本文化交流会
シチュエーション	: あなたは日本の大学の大学生で、インドネシアでインドネシアの大学とあなたの大学の協定によって開かれているインドネシア・日本文化交流会に参加しています。この文化交流会ではインドネシア語母語話者の日本語学習者の大学生と日本語母語話者の大学生の話し合いという活動があります。この活動は参加者 2 人ずつのペアで日本語で行うもので、インドネシア語母語話者の日本語学習者の大学生との友情関係を構築していく機会となる可能性があります。また、あなたは、この交流会が終わった後も、相手の人とコミュニケーションを続けられたらいいなと思っています。
タスク	: 話し相手であるインドネシア人日本語学習者の大学生と会話をしてください。話題は自由です。
時間	: 15 分

場面 2

Kartu Bermain Peran 2	
Tempat	: Di dalam kereta api di Indonesia
Situasi	: Anda sedang berada di Indonesia. Hari ini Anda akan berangkat keluar kota dengan kereta api. Perjalanan menuju tempat tujuan Anda memerlukan waktu satu jam. Saat Anda menaiki kereta api dan hendak duduk di kursi, Anda melihat ada orang yang sepertinya penutur asli bahasa Jepang tepat di depan kursi (kursi saling menghadap) Anda. Karena Anda melihat ini sebagai kesempatan untuk berkomunikasi dengan penutur asli bahasa Jepang, Anda mengajaknya berbicara dan berharap dapat menjalin pertemanan dengannya dengan melanjutkan komunikasi setelah pertemuan di sana.
Tugas	: Sapalah orang yang Anda kira penutur asli bahasa Jepang tersebut dengan bahasa Jepang, dan lakukanlah percakapan dengannya.
Waktu	: Maksimal 15 menit

ロールプレイカード 2	
場所	: インドネシアの電車の中
シチュエーション	: あなたは旅行の目的でインドネシアに来ています。今日は町の外へ電車で行きます。目的地へ行くには 1 時間ぐらいかかります。あなたが電車に乗って席に座り、電車の出発を待っている時、インドネシア語話者の若者が向かいの席に座り、しばらくして、あなたに日本語で話しかけてきました。
タスク	: 向かいの席に座っているインドネシア語話者と会話をしてください
時間	: 長くとも 15 分

資料 8

日本語母語話者の協力者のためのフォローアップアンケート

Section 1 of 3

フォローアップアンケート

B I U GO X

私は、大阪大学大学院言語文化研究科日本語日本文化専攻のソング・サンジャヤと申します。私の専門は日本語教育で、日本人とインドネシア人の会話に関する調査を行っています。

ロールプレイをしていただいて誠にありがとうございました。先ほどの2つの会話について、フォローアップとして下記の通りいくつか確認したいことがあります。個人情報の部分については、回答に支障がある場合は回答を控えていただいてください。お手数をおかけいたしますが、ご協力いただければ幸いです。よろしくお願いいたします。

氏名 *

Short answer text

大学名 *

Short answer text

学部名・研究科名 *

Short answer text

学年 *

1. B1

2. B2

3. B3

4. B4

5. M1

6. M2

7. D1

8. D2

9. D3

性別 *

☐ 男

☐ 女

出身地（都道府県） *

Short answer text

After section 1 Continue to next section

Section 2 of 3

インドネシア・日本文化交流会の際の会話に関して



次は先ほどあなたにやっていたインドネシア・日本文化交流会という設定によるロールプレイに関する質問です。

1. 先ほどの会話の際、どのような話題について話しましたか。覚えていたものを全て書いて *

ください。

Long answer text

2.1 先ほどの会話の際、あなたのプライバシーに関わる話題がありましたか。あった場合は、 *

どのような話題だったか書いてください。

☐ あった (2.2へ)

☐ なかった (3.1へ)

2.2 あった場合は、どのような話題だったか書いてください。(答え方：趣味、家族について、給与など)

Long answer text

3.1 先ほどやっていた会話ロールプレイカードに従って行いましたが、その中で話し*
た話題（質問1）はいずれも、実際のインドネシア・日本文化交流会でも、あなたが初対面
のインドネシア人日本語学習者の大学生と話したい話題でしたか。

- ☐ はい（4.1へ）
- ☐ できれば話したくない話題もありました（3.2へ）

3.2 あなたができれば話したくない話題はどれですか。話したくない理由も書いてください。
（答え方：趣味、理由： ；家族について、理由： ；給与、理由： など）

Long answer text

4.1 もし実際のインドネシア・日本文化交流会に参加してインドネシア人日本語学習者と話し*
合いをした場合、その文化交流会が終わってもあなたの方から積極的にコミュニケーション
を続けて、友情関係を構築したいと思いませんか。

- ☐ はい（4.2aと4.2bへ）
- ☐ いいえ（4.3へ）
- ☐ その他（4.4へ）

4.2a 「はい」と答えた場合、その理由を説明してください。

Long answer text

4.2b その場合、どのようにコミュニケーションを続けて友情関係を構築していきたいと思いま
すか。コミュニケーションの手段や内容について、なるべく詳しく説明してください。

Long answer text

4.3 「いいえ」と答えた場合、その理由を説明してください。

Long answer text

4.4 「その他」と答えた場合、その理由を説明してください。

Long answer text

5. インドネシア・日本文化交流会では、そこで知り合った日本語話者とその後もコミュニケーションをとり続けて、友情関係を構築したいと考えるインドネシア人日本語学習者が多いのではないかと考えられます。そのような人と関係を続けたい（あるいは続けたくない）と思いますか。

- ☐ 続けたい (5.1へ)
- ☐ 続けたくない (5.2へ)

5.1 続けたい場合、友情関係の構築の方法やコミュニケーションの手段、頻度などについて、あなたの期待する関係構築のあり方を説明してください。

Long answer text

5.2 続けたくない場合、その理由を説明してください。

Long answer text

Section 3 of 3

インドネシアの電車の中での会話に関して



次は先ほどあなたにやっていただいたインドネシアの電車の中という設定によるロールプレイに関する質問です。

1. 先ほどの会話の際、どのような話題について話しましたか。覚えていたものを全て書いてください。

Long answer text

2.1 先ほどの会話の際、あなたのプライバシーに関わる話題がありましたか。あった場合は、どのような話題だったか書いてください。

- ☐ あった (2.2へ)
- ☐ なかった (3.1へ)

2.2 あった場合は、どのような話題だったか書いてください。(答え方：趣味、家族について、給与など)

Long answer text

3.1 先ほどやっていただいた会話はロールプレイカードに従って行いましたが、その中で話し*
た話題(質問1)はいずれも、実際のインドネシアの電車の中でも、あなたが初対面のイン
ドネシア人日本語学習者の大学生と話したい話題でしたか。

- ☐ はい (4.1へ)
- ☐ できれば話したくない話題もありました (3.2へ)

3.2 あなたができれば話したくない話題はどれですか。話したくない理由も書いてください。
(答え方：(答え方：趣味、理由： ; 家族について、理由： ; 給与、理由： ; など)

Long answer text

4.1 もし実際のインドネシアの電車の中で、向かいの席に座っているインドネシア人日本語学*
習者の乗客がいれば、話をして別れた後もあなたの方から積極的にコミュニケーションを続
けて友情関係を構築したいと思いませんか。

- ☐ はい (4.2aと4.2bへ)
- ☐ いいえ (4.3へ)
- ☐ その他 (4.4へ)

4.2a 「はい」と答えた場合、その理由を説明してください。

Long answer text

4.2b その場合、どのようにコミュニケーションを続けて友情関係を構築していきたいと思いま
すか。コミュニケーションの手段や内容について、なるべく詳しく説明してください。

Long answer text

4.3 「いいえ」と答えた場合、その理由を説明してください。

Long answer text

4.4 「その他」と答えた場合、その理由を説明してください。

Long answer text

5. インドネシアの交通機関で偶然インドネシア人日本語学習者が日本語母語話者に話しかけた場合、その後もその日本語母語話者とコミュニケーションをとり続けて、友情関係を構築したいと考えるインドネシア人日本語学習者がいるのではないかと考えられます。そのような人と関係を続けたい（あるいは続けたくない）と思いますか。

☐ 続けたい (5.1へ)

☐ 続けたくない (5.2へ)

5.1 続けたい場合、友情関係の構築の方法やコミュニケーションの手段、頻度などについて、あなたの期待する関係構築のあり方を説明してください。

Long answer text

5.2 続けたくない場合、その理由を説明してください。

Long answer text

インドネシア語話者の協力者のためのフォローアップアンケート

Section 1 of 3

Angket *Follow Up*

Assalamualaikum Wr. Wb.

Saya, Sonda Soniya, saat ini sedang menempuh studi doktoral di Graduate School of Language and Culture Osaka University. Bidang yang saya geluti adalah pendidikan bahasa Jepang dan saat ini sedang melakukan survei mengenai percakapan antara orang Indonesia dan orang Jepang dalam bahasa Jepang.

Sebelumnya, saya ucapkan terima kasih atas kesediaannya dalam partisipasi bermain peran (role play). Sebagai tindak lanjut role play, melalui angket ini saya ingin mengonfirmasi beberapa hal. Informasi pribadi Anda dijamin kerahasiaannya. Mohon bantuannya untuk mengisi angket ini.

Nama Lengkap *

Short answer text

Program Studi *

Short answer text

Nama Perguruan Tinggi *

Short answer text

Tingkat *

☐ Tingkat 1

☐ Tingkat 2

☐ Tingkat 3

☐ Tingkat 4

☐ Lainnya

Jenis Kelamin *

☐ Laki-laki

☐ Perempuan

Asal (Kota/Kabupaten) *

Short answer text

After section 1 Continue to next section

Section 2 of 3

Tentang Percakapan pada acara Pertukaran Budaya Indonesia-Jepang



Berikut adalah pertanyaan-pertanyaan mengenai percakapan pada acara pertukaran budaya Indonesia-Jepang yang baru saja Anda lakukan pada role play.

1. Topik apa saja yang Anda bicarakan saat percakapan role play dengan setting acara Pertukaran Budaya Jepang-Indonesia yang baru saja Anda lakukan? Tulislah seluruh topik yang Anda ingat.

Long answer text

2.1 Percakapan yang baru saja Anda lakukan mengikuti kartu role play. Akan tetapi dari topik-topik yang Anda bicarakan (Jawaban 1), apakah semua topik tersebut ingin Anda bicarakan kepada peratur asli bahasa Jepang yang pertama kali Anda temui pada acara pertukaran budaya Indonesia-Jepang yang sebenarnya juga.

- ☐ Ya (lanjut ke pertanyaan 3.1)
- ☐ Ada topik yang sebenarnya tidak ingin dibicarakan (lanjut ke pertanyaan 2.2)

2.2 Topik mana yang sebenarnya tidak ingin Anda bicarakan? Tulis juga alasan Anda tidak ingin membicarakan topik tersebut.

(Cara menjawab: hobi, alasan: ; perkuliahan, alasan: ; impian, alasan: ; dst)

Long answer text

3.1 Jika Anda mengikuti pertukaran budaya Indonesia-Jepang yang sebenarnya dan bercakap-cakap dengan penutur asli bahasa Jepang yang baru pertama kali Anda temui, apakah Anda ingin menjalin pertemanan dengan melanjutkan komunikasi dengannya setelah acara pertukaran budaya Indonesia-Jepang tersebut berakhir?

- ☐ Ya (lanjut ke pertanyaan 3.2a-2.2b)
- ☐ Tidak (lanjut ke pertanyaan 3.3)
- ☐ Lainnya (lanjut ke pertanyaan 3.4)

3.2a Jika Anda menjawab "ya", jelaskan alasannya.

Long answer text

3.2b Pada situasi tersebut, cara apa yang Anda inginkan untuk menjalin pertemanan dengan melanjutkan komunikasi dengannya? Jelaskan sedetail mungkin mengenai media atau alat dan isi komunikasi tersebut.

Long answer text

3.3 Jika Anda menjawab "tidak", jelaskan alasannya.

Long answer text

3.4 Jika Anda menjawab "lainnya", jelaskan alasannya.

Long answer text

After section 2 Continue to next section

Section 3 of 3

Tentang Percakapan di dalam Kereta Api di Indonesia



Berikut adalah pertanyaan-pertanyaan mengenai percakapan di dalam kereta api yang baru saja Anda lakukan pada role play.

1. Topik apa saja yang Anda bicarakan saat percakapan role play dengan setting di dalam kereta api di Indonesia yang baru saja Anda lakukan? Tulislah seluruh topik yang Anda ingat.

Long answer text

2.1 Percakapan yang baru saja Anda lakukan mengikuti kartu role play. Akan tetapi dari topik-topik yang Anda bicarakan (Jawaban 1.), apakah semua topik tersebut ingin Anda bicarakan pada situasi sebenarnya saat kebetulan Anda duduk berhadapan dengan penutur asli bahasa Jepang di dalam kereta api di Indonesia dan mengajaknya berbicara?

- ☐ Ya (lanjut ke pertanyaan 3.1)
- ☐ Ada topik yang sebenarnya tidak ingin dibicarakan (lanjut ke pertanyaan 2.2)

2.2 Topik mana yang sebenarnya tidak ingin Anda bicarakan? Tulis juga alasan Anda tidak ingin membicarakan topik tersebut.

(Cara menjawab: hobi, alasan: ; perkuliahan, alasan: ; impian, alasan: ; dst)

Long answer text

3.1 Jika Anda berada pada situasi yang sebenarnya, Anda naik kereta api di Indonesia, kemudian kebetulan Anda melihat penumpang penutur asli bahasa Jepang duduk berhadapan dengan Anda dan mengajaknya berbicara, apakah Anda akan menjalin pertemanan dengan melanjutkan komunikasi dengannya setelah percakapan di dalam kereta api berakhir dan berpisah dengannya?

- ☐ Ya (lanjut ke pertanyaan 3.2a-3.2b)
- ☐ Tidak (lanjut ke pertanyaan 3.3)
- ☐ Lainnya (lanjut ke pertanyaan 3.4)

3.2a Jika Anda menjawab "ya", jelaskan alasannya.

Long answer text

3.2b Pada situasi tersebut, cara apa yang Anda inginkan untuk menjalin perteman dengan melanjutkan komunikasi dengannya? Jelaskan sedetail mungkin mengenai media atau alat dan isi komunikasi tersebut.

Long answer text

資料 9

フォローアップアンケート結果

フォローアップアンケート結果（日本語母語話者の協力者）

	氏名	大学名	学部名・研究科名	学年	性別	出身地（都道府県）
1	MJS01	JA	言語文化研究科言語社会専攻	D1	男	京都府
2	MJS02	JA	外国語学部	B3	男	京都府
3	MJS03	JA	言語文化研究科	D1	男	鹿児島
4	MJS04	JA	文学研究科	M1	男	広島
5	MJS05	JA	工学研究科	M1	男	栃木県
6	MJS06	JA	言語文化研究科言語社会専攻	M2	男	鳥取県
7	MJS07	JA	外国語学部・インドネシア語専攻	B4	男	大分県
8	MJS08	JC	国際協力研究科	D3	男	三重県
9	MJS09	JD	日本語学科	B3	男	大阪府
10	MJS10	JA	外国語学部・インドネシア語専攻	B4	男	新潟県
11	FJS01	JA	言語文化研究科	M1	女	岐阜県
12	FJS02	JB	外国語学部 英米学科	B3	女	愛知県
13	FJS03	JB	日本文化学部国語国文学科	B2	女	愛知県
14	FJS04	JB	外国語学部ヨーロッパ学科スペイン語圏専攻	B3	女	石川県
15	FJS05	JB	外国語学部 国際関係学科	B3	女	愛知県
16	FJS06	JB	外国語学部国際関係学科	B3	女	愛知県
17	FJS07	JA	外国語学部日本語専攻	B2	女	群馬県
18	FJS08	JA	外国語学部日本語専攻	B2	女	大阪府
19	FJS09	JE	国際情報学部 国際情報学科	B4	女	愛知県
20	FJS10	JE	国際情報学部国際情報学科・磯野研究室	B4	女	愛知県

場面 1

	質問				
	1. 先ほどの会話の際、どのような話題について話しましたか。覚えているものを全て書いてください。	2.1. 先ほどの会話の際、あなたのプライバシーに関わる話題がありましたか。あった場合は、どのような話題だったか書いてください。	2.2. あった場合は、どのような話題だったか書いてください。(答え方：趣味、家族について、給与など)	3.1. 先ほどやっていた会話ではロールプレイカードに従って行いましたが、その中で話した話題(質問1)はいずれも、実際のインドネシア・日本文化交流会でも、あなたが初対面のインドネシア人日本語学習者の大学生と話したい話題でしたか。	3.2. あなたができれば話したくない話題はどれですか。話したくない理由も書いてください。(答え方：趣味、理由：；家族について、理由：；給与、理由：；など)
1	日本とインドネシアの文化(お箸の使い方の違い、人気のスポーツ、バドミントンがインドネシアで人気になった理由、お菓子を食べるタイミング、日本とりわけ大阪人の気質)・気候(現在の日本の気温、インドネシアの気温、7月に日本の大阪に来られた時の日本の気温・教育(日本では何時から漢字、アルファベットを学ぶのか等)、お互いの自己紹介、大学でモンゴル語を学ぼうと思った理由	あった (2.2 へ)	小学校に入る前に文字を母から習ったという話、	はい (4.1 へ)	
2	インドネシアと日本のご飯について、インドネシアと日本の観光地について、インドネシアと日本の文化について、インドネシアと日本の学校について、2人が大学で勉強していることについて	なかった (3.1 へ)		はい (4.1 へ)	
3	自己紹介、お互いの趣味、漫画アニメについて、インドネシアについて、日本について、専門分野について、仕事について	あった (2.2 へ)	仕事	はい (4.1 へ)	
4	日本語、日本の漫画・アニメ、日本の食べ物、日本とインドネシアの天候、日本の企業	なかった (3.1 へ)		はい (4.1 へ)	
5	インドネシアの料理、日本の好きな場所、アニメ、インドネシアの景色のきれいなところ、日本の食べ物	あった (2.2 へ)	食べ物、場所	はい (4.1 へ)	給与、理由：あまり会話が弾まないから
6	ピーターさんが日本語や日本文化に興味を持った理由・私のインドネシアへの習熟度・コロナウイルスのため留学や観光ができないこと	なかった (3.1 へ)		はい (4.1 へ)	
7	出身、お互いの国について(好きなおところ、コロナの状況など)、趣味、アニメ、スポーツ、なぜ電	あった (2.2 へ)	趣味、出身地、学年	はい (4.1 へ)	

	車に乗っているのか、旅先のおすすめの食べ物や場所（場面2）				
8	日本とインドネシアにおけるコロナウイルスをめぐる対応と状況についてディスカッションした。また、二問目の会話では、知らない土地（国）についての議論であったため、会話に齟齬が生じたが、食べ物（神戸牛）に関する話題では意思疎通ができた。	なかった (3.1 へ)		はい (4.1 へ)	
9	好きなアニメ、出身地	あった (2.2 へ)	出身地	はい (4.1 へ)	
10	日本、大阪、ジョグジャカルタ、バサール、観光地、食べ物、ソロ、電車、車、バイク、出身	なかった (3.1 へ)		はい (4.1 へ)	
11	大学生活（課題やアルバイト、最近の趣味など）や住んでいる場所	なかった (3.1 へ)		はい (4.1 へ)	大学生活（課題やアルバイト、最近の趣味など）や住んでいる場所。
12	食べ物、観光地、趣味、学校、音楽、旅行、思い出、お土産、天気	あった (2.2 へ)	趣味、住んでいる場所、年齢	はい (4.1 へ)	食べ物、観光地、趣味、学校、音楽、旅行、思い出、お土産、天気
13	大学で何を勉強しているか、お互いの国のこと	あった (2.2 へ)	どこに住んでいるか	はい (4.1 へ)	
14	食べ物、音楽、季節、温泉、ジャカルタ、成人式、花見、大学の勉強	なかった (3.1 へ)		はい (4.1 へ)	
15	自己紹介（名前、年齢、学年）、インドネシアのこと（季節、有名な場所(バリ島)）、日本のこと（季節、もみじの話）、それぞれインドネシアと日本に行ったことがあるか→どちらもない、行ってみたい	なかった (3.1 へ)		はい (4.1 へ)	
16	出身、学年、何を学んでいるか、歳、それぞれの国の文化や場所について	あった (2.2 へ)	趣味、歳など	はい (4.1 へ)	
17	どうして日本語を勉強しているか、同じ大学に何人日本語を勉強している人がいるか、バリ島について、ジョグジャカルタのブランバナンなど遺跡や、博物館について、好きなテレビ番組やアニメについて	あった (2.2 へ)	趣味	はい (4.1 へ)	
18	日本語を勉強した期間、趣味、なぜ日本語を勉強したか、インドネシアの観光地、バンドン、日本のおすすめの場所、私の専攻語など	あった (2.2 へ)	お互いの趣味、専攻語	はい (4.1 へ)	

19	自己紹介 、生きたい国 、アニメについて	なかった (3.1 へ)		はい (4.1 へ)	
20	1 回目には、自己紹介から始まり、日本について や日本でどこに行ってみたいかなどを話しまし た。私は英語のみしか他言語を学んだことがない ので、ギナさんがどんなところに日本語を学ぶこ とに苦労しているか聞くことが出来ました。2 回 目では、インドネシアの観光地への行き方を教え ていただきました	なかった (3.1 へ)		はい (4.1 へ)	

質問					
	4.1. もし実際のインドネシア・日本文化交流会に参加してインドネシア人日本語学習者と話し合いをした場合、その文化交流会が終わってもあなたの方から積極的にコミュニケーションを続けて、友情関係を構築したいと思いますか。	4.2a. 「はい」と答えた場合、その理由を説明してください。	4.2b. その場合、どのようにコミュニケーションを続けて友情関係を構築していきたいと思いますか。コミュニケーションの手段や内容について、なるべく詳しく説明してください。	4.3. 「いいえ」と答えた場合、その理由を説明してください。	4.4. 「その他」と答えた場合、その理由を説明してください。
1	はい(4.2a と 4.2b へ)				
2	はい(4.2a と 4.2b へ)	私はインドネシアについて興味はあるが知らないことがたくさんあるので、多くの発見をすることができるから。	相手はインドネシアにいらっしゃるので、LINE や SNS などでお互いの情報が知れるようにしたいです。		
3	はい(4.2a と 4.2b へ)	せっかくなので・・・くらいで、特に明確な理由はありません。	SNS など。(ただし、あまりマメなタイプではないので、頻繁に連絡するのは苦しいかも) 内容は・・・何でもいいかと。		
4	はい(4.2a と 4.2b へ)	インドネシアに行ったとき、遊んだり話すことができるから。	Facebook のような SNS で連絡を取り合います。		
5	その他 (4.4 へ)				インドネシアの方と仲良くなれば、コミュニケーションをとってみたいから。
6	はい(4.2a と 4.2b へ)	お互いが日本語に	SNS 等の連絡先を交換して、近況報告やインドネシア語のことを教えてもらって連絡をとる。もし可能な		

			ら、そのひとと直接会って話をしたい。		
7	はい(4.2a と 4.2b へ)	文化や価値観を知ることができるから。コミュニティが広がるから。せっかくの出会いを大切にしたいから。	お互いが共感できる話をまずします。その後、今後も仲良くしたいということを伝えて相手の反応がよければ、連絡先を交換しないか提案します。		
8	はい(4.2a と 4.2b へ)	真剣に日本のことを学ぼうとしている真面目な学生だったから。	コミュニケーションを外国人と取る場合、なるべく主語を省略せず、丁寧な言葉遣いで接することが大切だと思う。		
9	はい(4.2a と 4.2b へ)	外で一緒に遊んだりしたいから	もっと連絡などお話しをする(LINE)		
10	はい(4.2a と 4.2b へ)	自分の知らないことを教えてくださったり、自分と異なる文化で育った方と過ごすことで、得るものがあると思うから。	まずは、相手のことを知る、自分のことを知ってもらいたいので、交流会だけでなく、SNS やプライベートでも遊びに行く。		
11	いいえ(4.3 へ)			相手からのコンタクトがないと、自分から積極的にコミュニケーションを続けることは難しいと思う。相手から先にコンタクトがないのに自分が積極的に話しかけると、相手は自分と関係を気付きたいと思っているのかわからず不安に感じるし、相手の迷惑になってしまうのではないか、と感じる。	
12	はい(4.2a と 4.2b へ)	もっとインドネシアのことについて知りたいし、海外に友達が増えるのは嬉しい。	メールや電話、SNS、手紙などの中から、相手にとっても苦ではない方法を選択し、お互いの国についてや好きなことなどを共有したい。もし良ければ、相手の勉強のお手伝いもできたらよい。		

13	はい(4.2a と 4.2b へ)	日本語を勉強している非日本語母語話者が話す日本語に興味があるから。交流会だからいろんな人と知り合いたい。	SNS などで連絡をとる。		
14	はい(4.2a と 4.2b へ)	とても文化交流するのが楽しくて、インドネシアについてもっと知りたいと思ったから。	SNS を交換する。一緒に遊びに行く。日本について紹介する。		
15	はい(4.2a と 4.2b へ)	自分がインドネシアにいるということなので、さまざまな場面で頼れる友達が欲しいから。	ラインなどの SNS を交換してやり取りしたい。やり取りしていくうちに、一緒に出掛けたりご飯を食べに行ったりしたい。		
16	その他 (4.4 へ)				自分からすぐ行けるとは思わないが、時々話したりしたい。
17	はい(4.2a と 4.2b へ)	自分はアニメのオタクなので、もし日本のアニメを好きな学習者がいたらもっとアニメの話をしてみたいと思うから。また、自身の研究のヒントになるかもしれないから。	連絡先(メールか、ラインを相手がやっていたらライン)を交換して、お互い都合の良い時に食事に行ったりカラオケに行ったりなどの用事に誘う。		
18	はい(4.2a と 4.2b へ)	もっとインドネシアについて知りたいから。	インスタグラムを交換して、お互いの日常と文化を知る。もし日本に来た内容を投稿していたら、連絡を取り現地で会う。		
19	はい(4.2a と 4.2b へ)	自分が住んでいる国と、相手の国の違いや、お互いの流行を知ることができて面白いと感じから。	ジェスチャーで伝えたり、わかりやすい日本語を選ぶ。 また、インドネシア人の方が真剣に考えて話している際は、こちらから答えを言わず、待つことがスキル向上につながるのではないかと感じた。		
20	はい(4.2a と 4.2b へ)	私自身、海外の方とコミュニケーションを取ることがとても好きです。今回初めてインドネシアの方とお話する機会をいただきました	とにかく会話をすることが大事であると思います。住んでいる地域が違うので時差が出来てしまうのは当然ですが、お互い連絡を取り合って関		

		た。考え方や文化、価値観を共有できるため、今後交流を続けていきたいと思います。	係を構築していくことが大事であると思います。		

質問					
	5. インドネシア・日本文化交流会では、そこで知り合った日本語母語話者とその後もコミュニケーションをとり続けて、友情関係を構築したいと考えるインドネシア人日本語学習者が多いのではないかと思います。そのような人と関係を続けたい（あるいは続けたくない）と思いますか。	5.1. 続けたい場合、友情関係の構築の方法やコミュニケーションの手段、頻度などについて、あなたの期待する関係構築のあり方を説明してください。	5.2. 続けたくない場合、その理由を説明してください。		
1	続けたい(5.1へ)	本日会話させて頂いた Leo さんは非常に気さくな真面目な方で、日本語もよく理解されていたので、是非、今後もお話してきたらいいなと思える方でした。現在は SNS 等がありますので、こういったものを使用しながら、都合がつくときに交流できればいいなと思っています。			
2	続けたい(5.1へ)	主に Instagram でどのような生活をしているのか、インドネシアがどのような場所なのかを知るとともに、気になった時はいつでも連絡が取れるようにしたい。			
3	続けたい(5.1へ)	頻度が多いのは、少し苦しく思います。たまに連絡をとるのが長く続けばいかなと。			
4	続けたい(5.1へ)	Facebook で誕生日のお祝いメッセージを送ったり、投稿にリアクションすること。			
5	続けたい(5.1へ)	時々、会う程度がちょうどいい			
6	続けたい(5.1へ)	SNS 等で週に 1 度程度連絡を取り合い、親交を深めたい。また、いろいろな話をしてお互いのことがよく分かれば、それから数か月後に直接会ってお茶を飲んだりして話をしたい。			
7	続けたい(5.1へ)	その場である程度仲良くなった上で、LINE などを交換して話したいです。頻度はどれくらいでも良いですが、頻繁すぎると疲れてしまうことがあります。			
8	続けたい(5.1へ)	コミュニケーションを外国人ととる場合、なるべく主語を省略せず、丁寧な言葉遣いで接することが大切だと思う。頻度は、できれば「毎日」日本語（外国語）を使い、学ぶべきだ。語学の習得は、毎日接することなくして不可能だからである。コロナ禍においては、zoom 等が用いれるし、また適宜日本語の本を「読む」ことによって日本語習得が可能である。そのことは、コミュニケーションの能力を高める手段となると思う。			

9	続けたい(5.1 へ)	気軽に話せる友人	
10	続けたい(5.1 へ)	遊びに誘ってくれたらうれしいので、ぜひ行きたいです。頻度は1カ月に1回ほどが理想です。	
11	続けたい(5.1 へ)	2～3日に一度のラインや、休日に行きたい場所に一緒に行くこと。お互いの都合と時間があつた日に、やり取りをしたいと思う。	
12	続けたい(5.1 へ)	SNS やメール、、電話、手紙などを使い、特にルールは決めず、気が向いた時にやり取りできればよい。	
13	続けたい(5.1 へ)	SNS 頻度は多すぎなければ良い。	
14	続けたい(5.1 へ)	SNS を交換してメッセージのやり取りをする。また、お互いに知りたいことがあつたら会ってお話をする。週に1度くらい会う。	
15	続けたい(5.1 へ)	ラインなどでメッセージのやり取りを(1日1回程度の頻度)し、たまに一緒にどこかへ出かけたい。	
16	続けたい(5.1 へ)	時々、こんな漫画読んだよー、あるいはインドネシア(日本)について教えてほしいことがあつてー、などといった会話がしたい。	
17	続けたい(5.1 へ)	大阪大学の「多言語カフェ」のように、決まった日に決まった言語の学習者と母語話者が自由に会話をできる機会があると、お互いに参加しやすいと思う。もっと友情を深めたいと思ったら連絡先を交換できればと思う。また、大阪大学では母語話者に報酬が支払われていたので、報酬があるとより参加したい気持ちが強くなると思う。	
18	続けたい(5.1 へ)	インスタグラムなどでお互いの誕生日や年末年始などにメッセージや近況について話す程度でいい。お互いがお互いの国を訪問した際は頻繁に連絡を取り、時には案内もしたい。	
19	続けたい(5.1 へ)	積極的に会話をする。	
20	続けたい(5.1 へ)	スカイプやZoomなど、今の時代とても便利なツールが数多くあるのでそのツールを利用して直接話すことが大事だと思います。時にはLINEなどで日本語ではなく英語でも会話をしていくことも出来ると思います。	

場面 2

	質問				
	1. 先ほどの会話の際、どのような話題について話しましたか。覚えているものを全て書いてください。	2.1. 先ほどの会話の際、あなたのプライバシーに関わる話題がありましたか。あった場合は、どのような話題だったか書いてください。	2.2. あった場合は、どのような話題だったか書いてください。（答え方：趣味、家族について、給与など）	3.1. 先ほどやっていた会話 はロールプレイカードに従って行いましたが、その中で話した話題（質問 1）はいずれも、実際のインドネシアの電車の中でも、あなたが初対面のインドネシア人日本語学習者の大学生と話したい話題でしたか。	3.2. あなたができれば話したくない話題はどれですか。話したくない理由も書いてください。（答え方：（答え方：趣味、理由： ；家族について、理由： ；給与、理由： ；など）
1	モンゴル語を学ぶきっかけについて、Leo さんがいつから日本語を学んでいるかについて、英語は勉強しているのかについて	あった (2.2 へ)	モンゴル語の勉強を始めるきっかけについて	はい (4.1 へ)	
2	これからどこに行くのか、インドネシアと日本の気候について、インドネシアの観光地について、インドネシアのご飯について	なかった (3.1 へ)		はい (4.1 へ)	
3	自己紹介、目的地、出身、仕事、移動の目的、インドネシアのおすすめの料理、これからの行き先	あった (2.2 へ)	仕事	はい (4.1 へ)	
4	日本語がなぜ話せるのか、日本の留学について	なかった (3.1 へ)		はい (4.1 へ)	
5	ジャカルタのおすすめの場所、おすすめの食べ物、タクシー	なかった (3.1 へ)		はい (4.1 へ)	
6	私やピーターさんがなぜジャカルタに行くのか、ジャカルタでの観光地や名物料理	なかった (3.1 へ)		はい (4.1 へ)	
7	名前、どこから来たか、どこに向かっているか、おすすめの観光地や食べ物、好きなアニメ、電車の中でのマナーについて（日本とインドネシアの違い）、案内してくれると言われた	あった (2.2 へ)	名前（相手から名乗ってくれた）、一人で来た、なぜジャカルタにいたか、身分（学生）	はい (4.1 へ)	家族について・宿泊先・大学名など：相手がどの程度信用できる人か分からないから。
8	神戸牛に関する話題	なかった (3.1 へ)		できれば話したくない話題もありました(3.2 へ)	お互いが事前知識なしに自分の住んでいるところを話すことが難しかった。
9	好きなアニメ、インドネシアの観光名所	なかった (3.1 へ)		はい (4.1 へ)	
10	ソロ、電車、バイク、車、スルタン、住んでるところ、やっていること	なかった (3.1 へ)		はい (4.1 へ)	

11	ジョグジャという町での観光スポットやおすすめレジャー、おすすめの小説	なかった (3.1 へ)		はい (4.1 へ)	
12	食べ物、観光地、お土産、旅行、実習	あった (2.2 へ)	住んでいる場所	はい (4.1 へ)	
13	インドネシアと日本の乗り物事情、働いている場所、電車で乗ってどこに行くか	あった (2.2 へ)	出身、職業	はい (4.1 へ)	
14	有名な観光地はどこか。FJS02 の家の近くには何があるか、日本の観光地、ジャカルタの有名な食べ物、お餅について、日本の温泉。枝豆の話。インドネシアの甘い食べ物	なかった (3.1 へ)		はい (4.1 へ)	
15	この電車に乗って行けるおすすめの場所（ボロブドゥールともう一つ）、ボロブドゥールまでは 1 時間くらいかかること、もう一つのまちは大学がたくさんあって学生が集まること、どこの大学に通っているか（愛知県立大学）→愛知の位置、愛知で有名なところ（名古屋城）、授業の話（家で受けている、友達に会えなくて寂しい）	なかった (3.1 へ)		はい (4.1 へ)	
16	どこに向かうか、出身、趣味など	あった (2.2 へ)	趣味、パートナーがいるかどうか	はい (4.1 へ)	
17	どうして日本人だと分かったか、ラマダン、日本とインドネシアの暑さ、日本の冬、北海道、たこ焼き、宗教、豚肉、日本料理	なかった (3.1 へ)		はい (4.1 へ)	
18	ジャカルタに行くこと、ジャカルタ観光スポット、日本に来たことあるか、北海道について、インドネシアの適切な訪問時期、バリ島について、ほかに行ったことのある国、マレーシア、インドの宗教、韓国アイドルについて	なかった (3.1 へ)		はい (4.1 へ)	
19	コロナ禍の暮らしについて、エンタメについて	あった (2.2 へ)	アルバイト先に関して	はい (4.1 へ)	
20	ヤカタからバンロン、ドゥラカタへの行き方、またインドネシアのおすすめの料理	なかった (3.1 へ)		はい (4.1 へ)	

質問					
4.1.	もし実際のインドネシアの電車の中で、向かいの席に座っているインドネシア人日本語学習者の乗客がいれば、話をして別れた後もあなたの方か	4.2a.	「はい」と答えた場合、その理由を説明してください。	4.2b.	その場合、どのようにコミュニケーションを続けて友情関係を構築していきたいと思いますか。コミュニケ
4.3.	「いいえ」と答えた場合、その理由を説明してください。	4.4.	「その他」と答えた場合、その理由を説明してください。		

	積極的にコミュニケーションを続けて友情関係を構築したいと思いますか。		ーションの手段や内容について、なるべく詳しく説明してください。		
1	その他（4.4 へ）				その会話相手の人が Leo さんのようにしっかりとした身元の分かる人の場合は、関わっていききたいなと思いますし、そうでない場合は、あまり関わりたくないからです。
2	はい(4.2a と 4.2b へ)	インドネシアについて知らないことが多いので、自分の見える世界を広げるためにもコミュニケーションが取れる状態でいたいから。	SNS などの連絡先を交換して、相手がどのような生活をしているのかを知れるようにし、また気になった時はいつでも連絡が取れるようにしたい。		
3	その他（4.4 へ）				その時の気分とか、状況によりそう・・・。個人旅行でも 1 人で自由に過ごしたい気分かもしれないし、そうじゃないかもしれないですし、団体旅行だと、他の人に確認を取らないといけないですね。
4	いいえ（4.3 へ）			電車の中だけで仲良くなれるとは限らないから。どのような人かわからないから。	
5	その他（4.4 へ）				仲良くなれば、コミュニケーションをとりたい。
6	その他（4.4 へ）				もし会話の中で仲良くなれたと感じた場合は、SNS 等の連絡先を交換し、連絡をとろうとするため。そうでない場合は、その後コミュニケーションをとろうとは思わないと思われる。
7	いいえ（4.3 へ）			話をして別れたのであれば、その関係はその場で終わり。その後別れずに行動を共にするのであれば、関係を続けたい。	

8	いいえ (4.3 へ)			知らない土地で知らない人に話しかけられるのは警戒感を持つ。	
9	はい(4.2a と 4.2b へ)				
10	はい(4.2a と 4.2b へ)	自分が知らない知識を知っていて教えてくださったし、話していて楽しかったから。	電車から降りた後も歩きながら話す。		
11	いいえ (4.3 へ)			交流会などであれば交流して仲良くなるのが目的なので、仲良くなりたい、その後も関係を続けたいと感じるが電車の中での会話はあくまで他人とその場での関係を楽しむための会話で、その場限りの関係だと思うから。	
12	いいえ (4.3 へ)			電車で乗り合わせただけでは、相手が交流を求めているかはわからないし、自分も相手がどのような人かわからないので、少し不安。	
13	その他 (4.4 へ)				話しかけてきた人の様子や態度によると思う。電車で話しかけられることは日本でなかなかないため、すこし警戒するかもしれない。
14	はい(4.2a と 4.2b へ)	優しかったし、仲良くなれば今後も旅行へ行ったら際に会えると思うから。	日本とインドネシアは遠いので、SNS でメッセージのやり取りをしたり、ZOOM で会話する。		
15	はい(4.2a と 4.2b へ)	また会いましょうと言ってくれたし、目的地に到着したときに報告がしたいから。	携帯電話で SNS のアカウントをフォローし、今どうしているのかお互いに観れる状態にする。たまにメッセージのやり取りもしたい。		
16	その他 (4.4 へ)				Sns を通じて時々。

17	いいえ (4.3 へ)			その場限りの出会いだ と思うから。相手から 連絡を今後とりたい と言われれば応じる が、その後も続けてい くかは分からない。	
18	いいえ (4.3 へ)			よほど話が盛り上がら ない限り、連絡先を交 換しても連絡は取らな いと思うから。その場 で楽しむだけにとどめ ておきたいし、短時間 ではあとから連絡先を 見ても誰のことか忘れ て連絡を取ることはも うないと思うから。	
19	その他 (4.4 へ)				現地で声をかけられると、言葉が 通じないのではないかと、ちょっと 怖い、という感覚を持ってしま うが、積極的にコミュニケーション はとりたいと思う。
20	いいえ (4.3 へ)			電車で出会っただけだ と、中々関係を構築す るのが大変であると思 うからです。	

質問				
	5. インドネシアの交通機関で偶然インドネシア人日本語学習者が日本語母語話者に話しかけた場合、その後もその日本語母語話者とコミュニケーションをとり続けて、友情関係を構築したいと考えるインドネシア人日本語学習者がいるのではないかと思います。そのような人と関係を続けたい（あるいは続けたくない）と思いますか。	5.1. 続けたい場合、友情関係の構築の方法やコミュニケーションの手段、頻度などについて、あなたの期待する関係構築のあり方を説明してください。	5.2. 続けたくない場合、その理由を説明してください。	
1	続けたくない (5.2 へ)		やはり相手の身元がはっきりして いないと、少々不安なため。特に 私は念には念を入れるタイプの性 格のため、積極的に続けようとし ることはないかなと思います。	

2	続けたい (5.1 へ)	主に SNS でいつでも DM などを通して連絡を取れるようにし、相手の文化について知れる環境にしておきたい。	
3	続けたい (5.1 へ)	あまり頻度が多いのは少し苦しく感じると思います。たまに連絡するくらいがいいです。	
4	続けたくない (5.2 へ)		たくさん話して仲良くなれた場合、続けますが、基本的には連絡先の交換はしないと思います。
5	続けたい (5.1 へ)	時々がちょうどいい頻度	
6	続けたい (5.1 へ)	SNS 等の連絡先を交換して、月に一回程度近況報告などの連絡をとりたい。	
7	続けたくない (5.2 へ)		相手がどの程度信用できる人か分からないから。
8	続けたい (5.1 へ)	もし会話をして信頼のできる人であれば、手紙などを通して適宜コミュニケーションを取りたい。	
9	続けたい (5.1 へ)	気軽に話せる関係	
10	続けたい (5.1 へ)	おいしい料理屋さんに連れてってくださったらうれしいです。頻度は 2 カ月に 1 回が理想です。	
11	続けたい (5.1 へ)	まずは SNS で繋がり、相手から何かアクションがあれば、応える。	電車に乗っていて、まったく知らない人から話しかけられれば警戒してしまうし、その場限りの会話という意識が強いので、あまり関係を続けたいとは思わない。
12	続けたい (5.1 へ)	まずは SNS で繋がり、相手から何かアクションがあれば、応える。	
13	続けたい (5.1 へ)	続けても大丈夫そうだと自分が判断すれば、その場で SNS の交換くらいはするかもしれない。日本のことを話しあうだけでなく、お互いの国のことも知りたいと思う。	
14	続けたい (5.1 へ)	直接会うことができればいいが、頻繁に会うことは難しそうなので、SNS を交換する。例えば、インスタグラムを交換してやり取りする。	
15	続けたい (5.1 へ)	インスタグラムやフェイスブックをお互いフォローし、今どんなことをしているのか気軽に見える状態にする。どちらかの SNS でつながればメッセージのやり取りもできるので、必要な時にメッセージのやり取りもできたらいいと思う。	
16	続けたい (5.1 へ)	SNS で時々。	
17	続けたくない (5.2 へ)		時分は身元がはっきりしない、突然話しかけられた外国の人と友情関係を構築できないと思うから。

18	続けたい (5.1 へ)	向こうが話したいのなら応じるが、頻繁にメッセージが来るとなると返事をするのがめんどくさくなる可能性がある。理想は年に数回、お互いの近況報告をするぐらいでいい。	
19	続けたい (5.1 へ)	サークルなどの場で、一緒に国の料理を作ったり、母国を旅行したりしたい。	
20	続けたくない (5.2 へ)		大学などを通じた交流からなら関係構築することが見込めますが、中々交通機関を利用した交流から、今後発展する交流関係の構築は難しいと思うからです。

フォローアップアンケート結果（インドネシア語話者の協力者）

	氏名	大学名	学部名・学科名	学年	性別	出身地（都道府県）
1	MIS01	IB	日本語教育学科	B4	男	バントウル
2	MIS02	IA	日本語学科	B4	男	バンドン
3	MIS03	IB	日本語教育学科	B3	男	ジョグジャカルタ
4	MIS04	IB	日本語教育学科	B4	男	ジョグジャカルタ
5	MIS05	IA	日本語学科	B4	男	バンドン
6	MIS06	IA	日本語学科	B4	男	バンドン
7	MIS07	IA	日本語学科	B4	男	バンドン
8	MIS08	IB	日本語教育学科	B4	男	カラワン
9	MIS09	IB	日本語教育学科	B3	男	バニユワンギ
10	MIS10	IB	日本語教育学科	B3	男	ジョグジャカルタ
11	FIS01	IB	日本語教育学科	B5	女	ポヨラリ
12	FIS02	IB	日本語教育学科	B4	女	クブメン
13	FIS03	IA	日本語学科	B4	女	バンドン
14	FIS04	IA	日本語学科	B4	女	バンドン
15	FIS05	IB	日本語教育学科	B4	女	ジョグジャカルタ
16	FIS06	IA	日本語学科	B4	女	ブルワカルタ
17	FIS07	IB	日本語教育学科	B4	女	ジョグジャカルタ
18	FIS08	IA	日本語学科	B4	女	バンドン
19	FIS09	IB	日本語教育学科	B3	女	ジョグジャカルタ
20	FIS10	IA	日本語学科	B4	女	スムダン

場面 1

	質問		
	1. 日本・インドネシア文化交流イベントで行ったロールプレイの会話で話題にしたものは何ですか？覚えている全ての話題を書いてください。	2.1. あなたが先ほど行った会話は、ロールカードに従って行われました。ただし、あなたが話したトピック（回答1）から、実際の日本・インドネシア文化交流イベントで初めて出会った日本語話者にすべてのトピックを話したいと思いますか。	2.2. 実際に話したくないトピックはどれですか？そのトピックを話したくない理由も書いてください。（例：趣味、理由：；授業、理由：；夢、理由：；など）
1	日本の食文化、食器、日本人の冗談	はい(3.1 へ)	
2	インドネシアと日本の食文化、学校、授業、観光の違いについて	はい(3.1 へ)	
3	趣味、インドネシアと日本の好きな食べ物、インドネシアでの経験、新型コロナ禍での大学の状況や授業	実際には話したくないトピックがありました。(2.2 へ)	新型コロナ禍での大学の状況について。この話題を取り上げると、議論がさらに進むと感じたから、突然そのトピックに触れた。
4	文化交流とジャカルタへの旅行	はい(3.1 へ)	無し
5	いつから日本語を学んでいるか、日本語学習の難しさ、日本の新型コロナ禍	はい(3.1 へ)	
6	私がなぜ日本語を学んでいるのか、大学で何を学んでいるか、新型コロナ禍での授業のシステム	はい(3.1 へ)	
7	出身地、趣味、インドネシアに来る頻度、インドネシアの好きな食べ物、気候の比較、専攻、学部	はい(3.1 へ)	
8	自己紹介、気候、アルバイト、食べ物、SNS	はい(3.1 へ)	興味のないイベントは、今出会った相手に消極的なコミュニケーションを引き起こす可能性があるから、面白い。
9	プロフィール、天気、趣味、両国（日本とインドネシア）の国民の性格と文化の違い	実際には話したくないトピックがありました。(2.2 へ)	話題として避けたいものがありました。それはアニメの続きだ。「銀魂」について話したが、その中には下ネタのような汚いジョークもある。しかし、相手がこの話題をここ（Zoom 上）で話すのは良くないと考えているようだから、その話題を続けたくなかった。
10	場面 1 では、自己紹介、住所、年齢、専攻など。授業中の難しさについて意見交換もした。 場面 2 では、少し苦勞した。観光の話題で、あまり頻繁に旅行に行かないから、行った方がいい場所を勧めるのに少し戸惑った。	はい(3.1 へ)	
11	自己紹介、気候、アルバイト、食べ物、ソーシャルメディア	実際には話したくないトピックがありました。(2.2 へ)	年齢：日本では非常にプライバシーが重視される。

12	最初に、日本語話者が自己紹介をしました。日本語話者の名前は FJS02 で、21 歳の日本の英語学科の学生です。FJS02 の趣味はアクセサリ作りなどです。FJS02 は日本の岐阜県に住んでいます。FJS02 は 4 年間の学士課程に在籍しています。現在、FJS02 は 3 年生です。私が自己紹介をすると、FJS02 はなぜ私が日本語を選んだのか尋ねました。しかし、私は緊張していたため、答えるのが難しかったです。FJS02 はまた、私の年齢と趣味について尋ねました。FJS02 は、家で何をするかについて尋ねました。私は映画を見たり宿題をしたりすると答えました。FJS02 は、宿題はたくさんあるか尋ねました。はい、本当にたくさんあります。FJS02 は私が日本に行きたいか尋ねました。FJS02 は、どのような日本料理が好きですか？着物を着てみたいですか？を尋ねました。私が以前にインドネシアに行ったことがあるか FJS02 に尋ねると、FJS02 はまだ行ったことがないと答えました。FJS02 は、インドネシアの観光地について尋ねましたが、その数が多すぎたので、1 つ 1 つ説明するのは難しいと感じました。私は FJS02 がどんなインドネシア料理が好きか尋ねましたが、彼女はわからないと答え、どの料理がお勧めか私に尋ねました。私は「ナシ・パダン (nasi Padang)」と答え、ナシ・パダンとサンバル・パダンの見た目を少し説明しました。しかし、私は FJS02 がこの話題にあまり興味を持っていないように感じました。FJS02 は、どんな日本語が難しいかを尋ねました。私は「会話」が難しいと答えました。実際に、まだ日本語でのコミュニケーションは非常に難しいです。FJS02 はまた、私が先生になりたいか尋ねました。私は「はい」と答えました。	はい(3.1 へ)	夢：私自身もまだ夢を追いかけているからだ。
13	自己紹介や相手との会話について話すことが多かったです。緊張してしまって、頭が真っ白になってしまったので、もし私の日本語があまり流暢でない場合は、FJS02 にお詫び申し上げます。	はい(3.1 へ)	
14	インドネシアの有名な食べ物、季節、温泉、日本とインドネシアの間の交換留学生について、日本に滞在している留学生のことを話しました。	はい(3.1 へ)	
15	交換プログラムについて話し合いました。そして、このプログラムが終了した後、この日本の方と連絡を取り合い、友達になりたいと思いました。日本とインドネシアの季節、クリスマスのお祝い、日本の行きたい場所について話しました。	はい(3.1 へ)	
16	インドネシアと日本の季節、クリスマスのお祝い、訪れたい日本の場所について話しました。	はい(3.1 へ)	
17	ロールプレイの最初は自由なトピックで始まって、まずは挨拶をしてから出身地について話しました。その後、インドネシアと日本の食べ物について話し、家族について少し話しました。 2 回目のロールプレイは、電車で出会うシチュエーションで行いました。まずは挨拶をして軽い会話をし、その後、自分の仕事やインドネシアと日本の観光地について話し、イスラム教徒のインドネシアでのラマダンと断食についても話しました。そ	はい(3.1 へ)	

	の後、インドネシアと日本の季節、少し家族について話し、日本の食べ物についても話しました。		
18	好きな日本の文化、特にアイドルに関する話をしました。なぜ日本語を学んでいるのか、そしてバンドン市やその土産について紹介しました。	はい(3.1 へ)	
19	食文化、食器、日本人の軽いユーモアについて話しました。	実際には話したくないトピックがありました。(2.2 へ)	夢はまだ分かりませんし、説明することもできません。特に日本語を使って説明することはできません。
20	授業が終わった後の日本語学科の学生の活動、部活、卒業後の計画、部活	はい(3.1 へ)	

質問					
	3.1. 実際にインドネシア・日本文化交流会に参加し、初めて会った日本語話者と会話し、文化交流イベントが終了した後も彼や彼女とコミュニケーションを続けて友達になりたいと思いますか。	3.2. 「はい」と答えた場合、その理由を説明してください。	3.2b その状況で、友情を築くために、どのような方法でコミュニケーションを続けたいですか。可能な限り、コミュニケーションの手段や内容について詳細に説明してください。	3.3 「いいえ」と答えた場合、その理由を説明してください。.	3.4 「その他」と答えた場合、その理由を説明してください。
1	はい(3.2a と 3.2b へ)	もっと関係を築きたいです。それは、勉強の動機づけの役割をはたします。			
2	はい(3.2a と 3.2b へ)	日本語を母語とする人と友達になりたいです。なぜなら、日本についてもっと知りたいからです。	連絡先や SNS アカウントを尋ねることがあります。		
3	はい(3.2a と 3.2b へ)	私は日本語の学習者なので、日本人の友達を増やしたいです。これは、日本に関する知識を増やし、学んだ日本語を実践する練習になります。将来日本に行く機会があれば、私に必要なことや日本でしてはいけないことを教えてくれる友達がいると便利です。	コミュニケーションには、WhatsApp や LINE などのソーシャルメディアを使う方が良いと思います。日本の方もこれらのソーシャルメディアを持っているはずで、電話番号を尋ねるのは、プライバシーに関わるため、日本の方に迷惑をかける可能性があると考えます。		
4	はい(3.2a と 3.2b へ)	友達を増やして、日本語を学びたいです。	Instagram の ID を尋ねて、ダイレクトメッセージを送れるようにします。		
5	その他 (3.4 へ)				緊張しているため、話題を見つけるのが難しく、相手の話の意図を理解したり自分の意見を表現したりするのがまだ苦手です。その上、相手の

					趣味について知らないなので、何について話すべきかわかりません。
6	はい(3.2a と 3.2b へ)	FJS02、特にネイティブの日本語話者は、日本語の学習において重要な要素だと考えています。彼らは、日本語のコミュニケーションの練習の助けになります。	お互いの共通点を見つけることからコミュニケーションを始めることができるかもしれません。例えば、共通の趣味などです。共通の趣味があれば、その趣味についてより積極的にコミュニケーションを取ることができて、いずれは個人的な連絡先を交換する機会が訪れるかもしれません。メディアとして、LINE は日本とインドネシアで一般的なコミュニケーションツールの1つですので、LINE が最適なコミュニケーションツールだと思います。		
7	はい(3.2a と 3.2b へ)	日本に関する知識を増やして、日本語でネイティブスピーカーと直接話しをすることで、日本語のスキルを向上させたいです。	彼がよく使っているソーシャルメディアを尋ね、時間があるときにいつでも連絡を取り合えるようにしたいと思います。		
8	はい(3.2a と 3.2b へ)	インドネシアでイベントを開催するときの参考にできる可能性があります。	友達を作りたいと思っています。対面での会うのは難しいかもしれませんが、LINE などオンラインでの交流が可能です。		
9	その他 (3.4 へ)	はい、私の趣味に合った、アニメが好きな日本語ネイティブスピーカーと友達になりたいです。	私は日本語母語話者と SNS のアカウントを交換することを提案します。具体的には LINE です。ただし、その際には話題 2 の最後に交換することに合意しました。		
10	はい(3.2a と 3.2b へ)	日本人の友達が欲しいです。そうすることで、日本人の日常やコミュニケーション文化などをより理解できたり、一緒に遊ぶ友達になれたりするかもしれません。	Instagram でお互いをフォローし合うことになります。		
11	はい(3.2a と 3.2b へ)	文化やその他の情報について情報を交換できるように。	メッセージを送ったり、ビデオ通話で会話をすることで。		

12	はい(3.2a と 3.2b へ)	日本語を話す能力を高めたいです。今まで日本語を話すことに苦労しています。	本当は真由香さんの LINE や Instagram などの SNS を尋ねたいのですが、それを尋ねるのは気まずいです。		
13	はい(3.2a と 3.2b へ)	日本人の友達がほしいので、彼らと良好な関係を築きたいです。いつか日本に行った時に知り合いがいます。	趣味や好みについてもっと話したいです。共通点があれば、より親しい友人になれるかもしれません。そして、Instagram などの SNS で友達になることもできます。		
14	その他 (3.4 へ)				私は他の人と友達になるのが好きですが、コミュニケーションを維持するのが少し難しいと思っています。そのため、継続的にコミュニケーションを取ることができる人はほんのわずかです。
15	はい(3.2a と 3.2b へ)	外国人や新しく知り合った人々と友達になったり、見識を増やしたりしたいと強く思っています。	まずはメールアドレスを尋ね、そのメールを使って連絡し、相手も私の友人になりたいと思っているかどうかを確認します。		
16	はい(3.2a と 3.2b へ)	日本人の友達がたくさん欲しいです。	友達になるためには、LINE や他の SNS を交換することができます。		
17	はい(3.2a と 3.2b へ)	友達を増やし、社交性を高める経験を積みたいです。勉強と友達づくりを同時にしていきたいと考えています。	可能であれば、メールや LINE、Kakao などのメッセージングアプリを使用することができます。手紙のやりとりもできるので、プレゼントなどを送る際にも便利です。 ただし、何よりも重要なのは、どんなメディアを使ってもコミュニケーションができることです。お互いの状況や経験、そして友情について話すことができます。		
18	はい(3.2a と 3.2b へ)	友達を増やしたいのですが、特に私は日本語専攻の学生です。ネイティブスピーカーとの交流が必要です。そうすることで、学んだ知識が本当に鍛えられます。	ソーシャルメディアをコミュニケーションツールとして使用し、日本に関連する質問をすることで、友情を築きたいと思っています。相手も同じように思ってもらえれば、できるだけ頻繁に質問するこ		

			とで、特に日常生活での日本語の使用について学びたいと思います。		
19	はい(3.2a と 3.2b へ)	特にリスニングを向上させて、友達を増やしたいです。	ソーシャルメディアの Instagram		
20	はい(3.2a と 3.2b へ)	わからないことについて尋ねることができる友達が欲しいです。	他のソーシャルメディアを介して、コミュニケーションを取ることができます。コミュニケーションの際には、私が日本に行ったり、彼女がインドネシアに来たりする際に、わからないことについて尋ねることができます。		

場面 2

	質問		
	1 インドネシアの列車内でのロールプレイ会話で話したトピックは何ですか？覚えているすべてのトピックを書いてください。	2.1. 最近のロールプレイで行った会話は、実際にインドネシアの列車内で日本語のネイティブスピーカーと向かい合って話す場面で、話したいと思っているすべてのトピックに従っていますか。	2.2 どのトピックを実際に話したくないですか？そのトピックを話したくない理由も書いてください。(回答の仕方：趣味、理由: ; 大学の授業、理由: ; 夢、理由: ; など)
1	出身地、自己紹介、来訪の経緯などを尋ねる。	はい (3.1 へ)	
2	インドネシアと日本の観光地、インドネシアと日本の電車の違いについて話した。	その場で話したくないトピックがあります(2.2 へ)	その場所に行く理由や意見を尋ねたいです。
3	行き先、職業、おすすめの食べ物、他の都市への誘い	はい (3.1 へ)	
4	行く場所を尋ねて、観光地を教えた。	はい (3.1 へ)	
5	行き先を尋ねて、インドネシアに到着する予定、両国の列車の違い、留学経験、ちょっとした外交政策、特産品の提案、最近の地震について尋ねた。	はい (3.1 へ)	
6	ジャカルタへの目的、出身地、インドネシアとインドネシアの人々についての意見、インドネシアのお勧めの行き先、ジャカルタの文化について話しました。	はい (3.1 へ)	
7	列車内での文化の違い、目的地の特産品、観光地の提案、土産物の提案、好きな映画、いつインドネシアに来たかを話した。	はい (3.1 へ)	
8	相手の出身地に関するトピック。	はい (3.1 へ)	食べ物。そこで有名なのは神戸ビーフで、神戸ビーフを食べる際にビールを飲むことで知られています。
9	初めて出会いました。その後、私は MJS09 に、なぜインドネシアに来たのか尋ねました。そこで MJS09 は、たまに友人に会いに行き行って休暇を過ごしたいと答えました。それから MJS09 は、ボゴールでのお勧めの場所を尋ねました。私はボゴールに行ったことがないのでわからないと答えましたが、ボゴールのテーマパークについて簡単に調べたことがあったため、マルコポーロウォーターアドベンチャーをお勧めしました。MJS09 もその場所を知っていて、行きたいと言いました。それから、バリ島のような別の場所をお勧めしました。多くの外国人がバケーションに行きます。思いがけないことに、MJS09 はバリ島について全く知らなかったです。国際的に有名な場所なのに。バリ島へ行くことを提案しました。その後、アニメの好きな曲について話しました。MJS09 は HoneyWorks の曲が好きです。そして彼は HoneyWorks についての本を持っています。次に、私の好きな曲について話しました。それは YOASOBI	はい (3.1 へ)	

	の曲です。MJS09 も知っていて、夜に駆けるという曲ですかと聞きました。私は彼が YOASOBI の曲を知っていることがうれしかったです。そして、その曲について話し続けました。インドネシアでは、そのようなアニメの曲がガムランやダンドゥットとコラボレーションすることができると教えました。そして、YouTube で YOASOBI の「夜に駆ける」の Koplo リミックスを再生します。MJS09 はその楽器、リズム、そして Koplo から生み出されるアレンジに興味を持っていました。そして、打楽器があることに気づきました。それはゴンドラと呼ばれるものです。その後、私たちは LINE で連絡先を交換しました。		
10	出発地と目的地の文化や食べ物などの違いについて話す。	はい (3.1 へ)	
11	ジャカルタの食べ物や観光地について話す。	はい (3.1 へ)	
12	私は日本語母語話者に挨拶して、彼が本当に日本人であるか尋ねました。その後、FJS02 は私が日本語を話せるか尋ねました。私は「どこに行くの」と尋ねました。FJS02 はまだ目的地がわからないから、約 1 時間または 2 時間の旅行だと答えました。私は 2 時間で最終目的地のスラバヤに到着すると教えました。その後、何をするつもりか尋ねると、FJS02 は散歩すると答えましたが、まだ行く場所がわからないのでお勧めの場所を尋ねました。私は、スラバヤの近くにはマランがあります、と答えましたが、場所はどうですかと尋ねられ、私は緊張していたため困りました。その後、私は涼しい場所が好きだと答えました。実際は、スラバヤから列車に乗り、パニユワンギまで乗り換えて、そこからバリ島まで旅行するべきでした。しかし、私はただ「マラン」と言いました。その後、インドネシアにどのくらい滞在して、何の目的で来たのか尋ねました。FJS02 は 1 週間滞在し、観光のためにインドネシアに来たと答えました。FJS02 は友達と一緒に来ましたが、友達は旅行に参加せず、ジャカルタのホテルに泊まること決めました。私は「1 週間インドネシアにいるんですね、いつまでですか」と尋ねました。FJS02 は「明後日、日本に帰ります」と答えました。私が「インドネシアの料理で好きなものは何ですか」と尋ねると、彼女はビーフンと答えました。その後、FJS02 に日本のはるさめに似たビーフンがあるのか尋ねました。FJS02 は私が好きな日本料理を尋ねて、私は寿司、いなり寿司、蕎麦、そして特に海鮮丼が好きだと答えました。FJS02 は私が日本に行ったことがあるか尋ねました。私は「あります」と答えました。その後、滞在期間について尋ねられ、私は「3 年間」と答えました。これを答えた時、日本に住んだ経験があるにもかかわらず、日本語のコミュニケーション能力が不足していることに少し恥ずかしさを感じました。FJS02 は私が日本でどこ	はい (3.1 へ)	私が話したくない話題は、インドネシア自体を貶める言葉です。なぜなら、日本人がインドネシアを訪れた時には幸せな気持ちで帰国するべきだからです。失望するのではなく。

	に行ったか尋ねました。私は東京、京都、そして富士見パノラマリゾートでのスキーが好きだと答えましたが、富士見パノラマという名前を忘れていたため、富士見という名前だけを言いました。私が最も好きな場所はスキー場です。		
13	私たちは日本とインドネシアの列車の違い、日本とインドネシアの交通手段、いくつかの個人的な話題について話しました。緊張していて、日本語が上手く話せなかったため、FJS03さんに謝りました。	はい (3.1 へ)	
14	目的地について、その場所に行ったことがあるか、観光地や食べ物のお勧め、出身地について話しました。	はい (3.1 へ)	
15	電車内でのシチュエーションで、日本人らしい人に出会いました。その後、話しかけ、さらなる友情を築くことに同意してもらいました。	はい (3.1 へ)	
16	アニメやドラマについて、ヒジャブや SNS について話しました。	はい (3.1 へ)	
17	挨拶と自己紹介から始め、現在の仕事について話し、インドネシアと日本の観光地について、そしてインドネシアのラマダンやイスラム教徒について話しました。その後、インドネシアと日本の季節について話して、日本とインドネシアの食べ物についても話しました。	はい (3.1 へ)	
18	インドネシアの見どころについて話して、バリがインドネシアのおすすめの観光地であることを伝えて、インドネシアにはどのような宗教があるかを説明して、バンドンのことを説明しました。	はい (3.1 へ)	
19	名前、趣味、映画、希望、コロナについて話しました。	その場で話したくない話題があります(2.2 へ)	願望です。日本語で表現するのが難しいからです。
20	おすすめの観光地、旅行時間、おすすめの食べ物について話しました。	はい (3.1 へ)	

質問				
3.1 実際の状況で、インドネシアの列車に乗っているときに、たまたま向かいに日本語を話す乗客を見かけ、彼/彼女と話しかける機会があった場合、列車の会話が終わって別れた後、彼/彼女とコミュニケーションを続けて友情を築きますか。	3.2a 「はい」と答えた場合、その理由を説明してください。	3.2b そのような状況では、彼/彼女との友情を深めるためにどのような方法をお望みですか？可能な限り、コミュニケーション手段やその内容について詳細に説明してください。	3.3 「いいえ」と答えた場合、その理由を説明してください。	3.4 「その他」と答えた場合、その理由を説明してください。

1	はい(3.2a と 3.2b へ)	もし将来日本を訪れる機会があれば、電車で出会った人と再会することがあるかもしれません。お互いに助け合い、友人として関係を築くことができるでしょう。	私は話し相手を手助け、その後、連絡先を交換してコミュニケーションをスムーズにする ことを 提 案 し ます (LINE、WhatsApp、Facebook / これらのうちの 1 つ)。多分、一緒に散歩したり、周りの状況やピクニックについて詳しく説明したりします。私は日本でピクニックをすれば、話し相手に同じようなことをしてもらってもいいかもしれません。		
2	はい(3.2a と 3.2b へ)	もっと多くの友人を持つことは素晴らしいことで、特に国を超えた友情を築くことができる場合はなおさらです。	もし相手が提供することを望むのであれば、連絡先や SNS のアカウントを知りたいと思います。		
3	はい(3.2a と 3.2b へ)	インドネシアに来る日本人は、一定の目的や目標で来るはずだと思いますしたがって、今回の出来事から、MJS03 さんと再びコミュニケーションを取り、インドネシアをより理解して、紹介する機会を持ちたいと思います。	日本人も利用しているソーシャルメディアを使うことで、将来的なコミュニケーションが円滑に行われるようにします。		
4	はい(3.2a と 3.2b へ)	コミュニケーションに苦労した場合、私が手助けできるからです。	Instagram を知りたいと思います。		
5	いいえ(3.3 へ)			その人と友達になるのはそう簡単ではありません。私はまだその人を他人だと見ています。	
6	いいえ(3.3 へ)				状況や場合によります。個人的には、できるだけ多くの日本語を母語とする友人を作りたいと思いますが、その人が人間としてどうか見極める必要があります。彼や彼女を友達にするに値するかどうか、または彼や彼女が友達を望んでいるかどうかを考慮する必要があります。
7	その他(3.4 へ)		観光客がよく訪れるお気に入りの場所に連れて行き、人々の習慣を紹介する (笑)		
8	その他(3.4 へ)				もしかしたら、あまり親しくならないかもしれません。日本の都市

					を訪れる際に、参考にすることにします。
9	はい(3.2a と 3.2b へ)	日本人の友人を増やして、私が知らない日本の文化を教えて欲しいです。そして、彼らがインドネシアについて知らないこともあります。	私は先に日本語母語話者にソーシャルメディアのアカウントを交換しようと提案しました。それは LINE です。日本人は他のものよりも LINE をよく使うことが分かりました。インドネシアでは WhatsApp、Facebook、Instagram、時々 Twitter がよく使われていると説明しました。		
10	その他(3.4 へ)				公共交通機関で対面のコミュニケーションを続けることは少し不愉快ですが、もし日本語を話す人が快く思えば、お互いに Instagram をフォローし合うこともできます。
11	はい(3.2a と 3.2b へ)	友人を増やし、さらに多くの情報を交換できるようにしたいです。	会話を続けるために Instagram や Facebook を教えてもらうようお願いします。		
12	はい(3.2a と 3.2b へ)	インドネシアに来て、少なくともインドネシアに滞在したいと考える日本人は、私たちの文化を学びたいと思っています。そして、インドネシアで起きている色々な問題を受け入れます。	実は、FJS02 が使っているソーシャルメディアを聞きたかったのですが、少し気まずかったです。		
13	はい(3.2a と 3.2b へ)	電車で初めて日本人と話す場合でも、新しい知識と経験が得られると思います。特に同世代の日本人であれば、彼や彼女と友達になり、インドネシアの素晴らしい場所を紹介したいです。	インドネシアと日本の美しさについておしゃべりし、一緒に観光地を訪れ、ソーシャルメディアの連絡先を交換します。		
14	その他(3.4 へ)				場面 1 とは異なり、相手が実際の状況で話したいと思っているとは限らないため、私は彼らに迷惑をかけたくないです。しかし、状況や状況によります。その人が私と相性が合う場合、彼とのコミュニケーションを続けたいと思います。

15	はい(3.2a と 3.2b へ)	はい、電車に乗っている時、特に一人でいると、寂しさを感じることがあります。そのため、相手と会話することが良いと思います。その人が良い反応を示す場合は、会話を続け、そうでない場合は終わります。	最初はメールを介して、メール、LINE、または WhatsApp など、ラップトップ・スマートフォンで利用できるメディアを状況に応じて使います。最初に近況を尋ねて、その後、知りたい話題に移ります。		
16	はい(3.2a と 3.2b へ)	電車で日本人に出会うことは珍しいから、その人の連絡先を求めるでしょう。	LINE や他のソーシャルメディアの連絡先を教えてもらって、コミュニケーションを続けることができますようにします。		
17	はい(3.2a と 3.2b へ)	ほぼ同じ理由です。同時に友情を築くことで日本語能力を向上させるのに役立つと思います。	メッセージングアプリや Instagram、Twitter などのソーシャルメディアを使ってコミュニケーションを続けることができます。		
18	いいえ(3.3 へ)			私は全く知らない人と友達になることに慣れていません。特に外国人とは。知らない人がたくさん話しかけてきた時には話さない傾向があります。しかし、間を開けて質問される場合は答えられます。それが長引いたり、特に不快に感じさせられたりする場合は、私はその人から離れる傾向があります。でも、その人の出自がわかるような公式な状況で出会った場合は、友達になることができます。	
19	いいえ(3.3 へ)			電車の中ではコミュニケーションが難しいかもしれません。もっと落ち着いた場所なら、他の人に迷惑をかけることなく、自分自身も快適に感じられると思います。	
20	はい(3.2a と 3.2b へ)	もしかしたら私たちは友達になれるかもしれません。また、私が日本に行けた時に、彼がしたのと同じような質問を彼にして手伝ってもらえるかもしれません。	Instagram を通じて、観光地や利用できる交通手段、安い宿や安いレストランなどについて尋ねるといったコミュニケーションのできるかもしれません。		

資料 10 会話データ

*発話機能がついているところは第 6 章における日本語母語話者のプライバシーに関わる話題が出現する連鎖組織の分析に使用するものである。

<会話データ 01>

場面 1: インドネシアで聞かれているインドネシア・日本文化交流にて

[JS の名前]

- 1 MJS01: 初めまして.
2 MIS01: はい.
3 MJS01: MJS01 と申します.
4 あの:よろしくお願ひします.Hh hh
[IS の名前]
5 MIS01: はい,よろしくお願ひしま:す.初めまして.私は IB 大学の
6 日本語教育学科のあの:4 年生の MIS01 と申します.どうぞ
7 よろしくお願ひします.
8 MJS01: よろしくお願ひします.それはあの:じゃ,せっかくでが.
9 マスクを外したほうがいいですかね.
10 MIS01: そうですね.はい.
11 MJS01: それじゃ,外さしていただきます.
12 MIS01: はい.
13 MJS01: すみません,失礼しました.よろしくお願ひします.
14 MIS01: よろしくお願ひします.

[インドネシアでの箸の使用]

- 15 MJS01: あの::文化交流会ということで,(0.6)その:何と言います
16 か.せっかくなのでちょっと私も色々伺いたいな:と
17 思ってるん[ですが,あの:
18 MIS01: [そうですね.
19 MJS01: はい,なんて言いますか.何ですか.お箸は使用され
20 ますか.インドネシアは?
21 MIS01: そうですね.インドネシアでもお箸使ってます.
22 MJS01: あっお箸は使用されると?
23 MIS01: はい,haha(1.2)でも[でちょっとあの使い方はちょっと.
24 MJS01: [ふ:ん
25 MIS01: 違いま[すけど.はい.
26 MJS01: [あっ
27 ちがちがどのどういった感じで違うとか.
28 (0.8)
29 MIS01: え:とね.日本ではあの:ご飯を食[べる時あの:箸で使いますね.
30 MJS01: [うん
31 MIS01: んでインドネシアではお箸はあ:え:とね.そばを食べる

- 32 時,だけ.はい.
33 MJS01: (****)おそば::: (****)
34 MIS01: ご飯は[スプーンで
35 MJS01: [あっ,は::
36 ごはん,あの:ライスは完全にそうなんですあの:スプーン
37 なんですな.
38 MIS01: そうですね.スプーン[で.ちょっとあの:インドネシアの
39 MJS01: [は::
40 MIS01: ご飯はあの:ちょっと形が違いますよ.
41 MJS01: あっ[形が違うんですか.
42 MIS01: [はい
43 はい.細くて,ちょっと長いです.お箸でちょっと無理
44 です[ね.はい.
45 MJS01: [お::
46 意外と,食べてみたい.[ha ha ha
47 MIS01: [ha ha ha
48 MJS01: (****)[食べ物の話になるとつい気になってしまうので.
49 MIS01: [hahaha
50 なるほどそうなんですか.
[インドネシアのコメ]
51 MJS01: あの:インドネシアはやはりお米たくさん生産されるん
52 ですか.
53 MIS01: そうですね.あの:日本とま:ちょっと同[じぐらいえ::
54 MJS01: [は::
55 MIS01: インドネシアのお米がちょっと甘いですよ.はい
56 MJS01: あっ甘いですか.
57 MIS01: はい.日本のお米はあの:ちょっと太い
[ですね.形が(****)はい
59 MJS01: [わりとはい幅はちょっとぼっちゃりした感じの:::
60 (****)
61 MIS01: hahaha
[日本の食育]
62 MJS01: あの:かめんかむかいすう多ければ多いほどなんか甘く
63 なるとかというふうに食育教育で教育で,まあ私の
64 ところ,私の小学校だけやったかもしれないんですけど,
65 MJS01: 教えられまして.そういう特徴があるみたいな感じ
66 なんか小学校の頃からよく囁んでご飯は何回でも食べ
67 な[さいみたいに教育されました.
68 MIS01: [へ::he he
69 へ::(0.8)はい
[インドネシアの食育]
70 MJS01: なんかあの:そういった感じのインドネシアそういった
71 教育というものありましたか.食べるときになんかこう
72 して食べたならよりいいよみたいな ha
73 MIS01: えっすみません.どういう意味ですか.[もう一度.

74 MJS01: [あ: 例えばあの:
75 食べる時よく噛んで食べなさいそういった感じの教育
76 とかありますか.
77 MJS01: 先[生か
78 MIS01: [あ::
79 色々ですけど.あまりないですね.
80 MJS01: あまりないですか.
[日本の食育]
81 MIS01: は:い.(0.8)えっ日本は?
82 MJS01: わりとあるんですよ.あの:そのよく噛んで食べなさい
83 以外でもそのなんですか.ま:ひこれは人によるんです
84 けれども.例えば,あの:(0.4)何ていいますか.牛乳を先に
85 ガーッと飲んでしまうとお腹の胃の中でチーズって
86 しまうから.その後に食べたもの[が(****)
87 MIS01: [へ::
88 MJS01: 上手に消化できなくなるのでその:なんていいますか.
89 牛乳を最初にガーッと飲むではなくてその:牛乳以外の
90 ものも(0.4)牛乳もちょっと飲んでほかの具材も食べて
91 それからまた飲むみたいな感じでいっきぎゅっと最初に
92 飲みはしてはだめみたいな[haha 教育
93 MIS01: [へ:だめですか
94 MJS01: は[い,
95 MIS01: [へ:
96 MJS01: そういったもの教育とか後はあの:まああくまで私の
97 小学校はちょっと:
98 MJS01: ちょっと特性があったのかもしれないですけども.
99 ま:それ以外には野菜は食べてからお肉を食べて最後に
100 野菜をたべなさいみたいな ha ha
101 MIS01: へ::
102 MJS01: [教育が
103 MIS01: [例えば,あの:ケーキとかチョコレートとかそれはどう
104 します?先に.
105 MJS01: あ:それはやはり食後ですね.
106 MIS01: へ::
107 MJS01: 甘い物はわりとすぐ食後に食べます.
108 MIS01: へ::
109 MJS01: インドネシアは先になんですか.
110 MIS01: まあいろいろですね.あの:例えばあの:インドネシアの
111 料理でも
112 MJS01: 甘い料理もありますよ.はい.(0.8)あの:ご飯とつけてま:
113 一緒に食べます.(1.8)はい.
114 MIS01: いろいろです.Hh ha なんかあの,日本でそのルール
115 ありますかね.
116 MJS01: あ[の:先に食べ方

117 MIS01: [いや:あの:
118 MJS01: ルールと言いますかその:地域地域ちょっと違いがある
119 みたいで.hh hh
120 MIS01: へ::
121 MJS01: ま:またあの:甘いものを最後に食べる人っていうの
122 なんて言いますか.あの:最近のツイッターでもたまに
123 話題になるぐらいで先に食べる派と後に食べる
124 派みたいな感じで分かれてどっが多いみたいな.Ha ha
125 [感じの(****)トレンドになったりとかも
126 MIS01: [hahaha
127 へ::
128 MJS01: あったりしますよね:それぐらい結構ばらばらなんです
129 よ.ただあの:私はそのその最後に食べる派という派閥に
130 入って he he
131 MIS01: hahaha
132 MJS01: た[だあの:実際そういう派閥があるというわけ
133 MIS01: [えっ
134 MJS01: じゃなくて,その:なんと言いますか.その時の流れで
135 トrendとして現れた風潮に対してみんながどういう
136 意見をなんか犬派と猫派みたいな感じで(0.6)ペットと
137 [して飼うなら犬がいい猫がいいか.
138 MIS01: [へ::
139 MJS01: みたいなそん[な感じの同じ感じでその:
140 MIS01: [あ:
141 同じ感じですか.へ:
142 MJS01: え:,組織とか派閥とかではなくてただただこっちの方が
143 好きかなみたいな感じの
144 MIS01: へ::なるほどはい.いいですね he he he
145 MJS01: あの:何ですか.本当にあの:何ですか.特にここ大阪な
146 のでその笑いというの大事な地域ということで.
147 MIS01: へ::そうなんですか.はい.
[モンゴル語の冗談]
148 MJS01: あ[の:ジョークなんかアメリカでジョークある
149 MIS01: [へ:
150 MJS01: じゃないですかなんか.えっ何のジョークですか.
151 MJS01: アメリカで例えばあの:モンゴモンゴル私はモンゴル語
152 を勉強しているんですけどもあの:モンゴルも
153 ジョークありまして.
154 MIS01: モンゴル語ですか.[へ:すごいへ:はい
155 MJS01: [hh he he あの:
156 モンゴル語でもこういうジョークがあるんですけど
157 あの:「鳩が三匹止まっています」それをその一羽をあの:
158 猟銃で打ちました鳩は三匹,三はいたんです.
159 MIS01: はい,はい.
160 MJS01: その一羽の[一は猟銃狙いましたけど残り何羽は残って

161 MIS01: [はいはいはい
162 MJS01: いますか(****),というのがありまして正解はゼロなん
163 ですよ.じゅうせいでみんな逃げていって hehehe
164 MIS01: えっ?なんでゼロですか.
165 MJS01: あの:3羽の[うちの1羽は
166 MIS01: [鳩が三匹ですね.
167 MJS01: えと::鳥はさん,三羽なんです.一羽,二羽,三羽とか
168 MIS01: はい
169 MJS01: えと:鳥が三羽いるうちの一匹が銃で撃たれてしまって
170 あの:銃声の音で驚いてしまったこの二羽はパッと
171 後飛んでいくという[,
172 MIS01: [あ::
173 なるほどはいはい
[日本人の性格]
174 MJS01: なので撃ったら[こういうジョークがありまして,
175 MIS01: [へ::
176 MSJ01: 結構日本は特に大阪はそういうジョークが好きな地域
177 なので hh he he
178 (0.4)
179 MIS01: へ::大阪ですか.
180 MJS01: はいはいわりと:そういったところでもこれあの:犬派猫
181 派トレンドが hh hh わりとそういう何ですかその:(0.6)
182 よく関係あるかしょうもないこと結構みんなでお遊び
183 するようななんか国民性ができている hh hh(****)
184 (0.4)
185 MIS01: えっえっどういう意味ですか.ち[よっと聞こえません.
186 MJS01: [えと:
187 例えばその:犬があなたが好きですか猫が好きです
188 [かという話で
189 MIS01: [あっはい
190 MJS01: 犬がいいですか犬がいいですかというので,その:変な話
191 がよ:く考えると別にどっちでもいいわけがないですよ
192 (0.4)
193 MIS01: どっちでもいいですか hh
194 MJS01: 別に変な話じゃないですが,日常生活においてそんなに:
195 考え込むほどではないだろうみたいなどころがあるん
196 ですけれども,それで議論ができるという hehehe
197 MIS01: hh [he へ::
198 MJS01: [なんか楽しい国民性かな
199 ま:ちょっとへいわあの:なんと言いますか.あの:(0.2)
200 なんて言うのですか.
201 MJS01: お気楽な感じ[hh hh お気楽な国民性がある,日本人は
202 MIS01: [へ::
203 面白いですね.
204 MJS01: あの:ぜひ日本に来てください.楽[しみに hh します

205 MIS01: [ha ha
[明治のチョコレート派閥]
206 MJS01: haha なんかしょうもないことであの:なんと言
207 いますか.
208 MIS01: えっ?
209 MJS01: みんな何と言いますかあの:討論議論し合うので hh hh
210 面白い hh ですよ.
211 MIS01: 明治のチョコレートですか.
212 MJS01: あっはいそうです hh [hh.あっご存じですか.あの:
213 MIS01: [はいはいはい
214 MJS01: タケノコの里とかキノコの里
215 MJS01: ですけれども.
216 MIS01: はい,あの:二つの形があります[ね,あの:タケノコとあの:
217 MJS01: [はい
218 MIS01: キノコ?
219 MJS01: はい,キノコです hh hh
220 MIS01: はい hahaha
221 MJS01: あっ有名有名なんですか.
222 (1.2)
223 MIS01: インドネシアでもそのチョコレートがありますよ.
224 MJS01: あっそうで[す hh か
225 MIS01: [明治
有名です.
227 MJS01: まさか嬉しいですよ.そもそも嬉しいですよ hh hh
228 MIS01: Hehehe
229 MJS01: ちなみに,Lさんはタケノコかキノコかど[ちらが hh hh
230 MIS01: [ま:
231 MJS01: どちらが好きですか.
232 MIS01: ま:どちらでも好きなんですけど.Hahaha
233 MJS01: [なんていいですかどちらかというと,
234 MIS01: [へ::タケノコ[かな?
235 MJS01: [タケノコですか.
236 MIS01: はい.
237 MJS01: あっ,私もタケノコなんです[よ.Hh hh それであの::
238 MIS01: [あっそうなんですかへ::
239 MJS01: わりと実はタケノコ派方が多いんですよ.hh hh
240 MIS01: えっ有名ですか.あの:人気.
241 (0.8)
242 MJS01: はい,あの:なんて言いますか実はタケノコの方が結構
243 人気なんですよ日本でも実は,じゃっかんあの:
244 タ[ケノコの方には軍配軍配が
245 MIS01: [へ::
246 MJS01: 上がるという節がありまして まああの:僅差がだいぶ:差
247 があるのかちょっとわからないですけど[も.
248 MIS01: [へ:

249 そうなんですか.
 250 MJS01: はい,じゃっかんタケノコキノコどちら選ぶかと言わ
 251 れるとタケノコが選ばれる方が多いかなというイメージ
 252 がありますので hh hh
 253 MIS01: へ::えっそれはどうしてですか,あの:人気.
 254 MJS01: あの:これは:(0.2)タケノコの方が人気という理由は
 255 正直私もわからないですけども.
 256 MIS01: [へ::
 257 MJS01: [ふ::ん
 258 なんかタケノコの方がじゃっかん[hh なんか理由が
 259 MIS01: [haha
 260 MJS01: わからない.
 261 MIS01: 子供でも子供でもタケノコが好きですか.
 262 MJS01: タケノコが好きというイメージはあまりないですけど
 263 hh hh.
 264 MIS01: ないですか.hehehe
 265 MJS01: あまりないですなぜタ[ケノコの方が人気になって
 266 MIS01: [へ::
 267 MJS01: しまったんですかキノコより.
 [JSの居住地]
 268 MIS01: へ:: 今大阪に住んでいますか.
 269 MJS01: はい,ただ今大阪から Zoom を繋いでもらっています
 270 Hh hh.
 271 MIS01: え::はい.
 272 MJS01: 大阪に来てください,本当に面白いのです[で,ま::の:プロ
 273 MIS01: [えっ
 [インドネシアで人気のあるスポーツ]
 274 MJS01: 野球とかありますか.
 275 なんかスポーツとかあ[と::
 276 MIS01: [インドネシア?
 277 MJS01: はい,[あの::
 278 MIS01: [野球::ありますよ.
 279 MJS01: ありますか.
 280 MIS01: はい.
 281 MJS01: [あの:プロスポーツであの:プロのプロ野球って言い
 282 ます.その野球をすることでお金を得る 選手はやっぱり
 283 アスリートはいますか.
 284 MIS01: あります[よ
 285 MJS01: [あっ
 286 MIS01: でも,インドネシアでは野球があまり(0.6)人気では
 287 ありません.
 288 MJS01: あっそうなんで[すか.
 289 MIS01: [はい
 290 (1.2)
 291 MJS01: 逆に人[気

292 MIS01: [あの::
 293 あの:バドミントン[とかサッカー?(0.4)はい
 294 MJS01: [あっ
 295 あ::
 296 (2.2)
 297 MJS01: は::バドミントンは人気なんですか.
 298 MIS01: そうですよ..
 299 MJS01: ほ[::
 300 MIS01: [バドミントンとあの:サッカー
 301 MJS01: ほ::
 302 MIS01: え[っ,なんですか.
 303 MJS01: [日本は
 304 バドミントンとサッカーは人気な理由とかありますか
 305 なんか:そういう起源とか.
 306 MIS01: あ::あの::昔,インドネシアの,あの::プロプレーヤー?
 307 バドミントン?
 308 MJS01: はい.
 309 MIS01: あの,世界で強かったんですよ.
 310 MJS01: は::
 311 MIS01: その時からあの:今まで,バドミントンはあの:人気,に
 312 なります.は:はい
 313 MJS01: 昔は強い方がいらっしまったん[ですね,強い人が
 314 MIS01: [そうですね
 315 MJS01: いらっしまってそれで国民のスポーツになれたという.
 316 MIS01: そうそそそうですね,あの:子供達はあの:みんな
 317 バドミントンが好き:って,あの:プロプレーヤーに
 318 なり[たいと言って,ま:人気になります.
 319 MJS01: [は::
 320 MIS01: hahahaha
 321 MJS01: やっぱ強いかがいらっしやるとみんな憧れ
 322 ます[からね hh あの:
 323 MIS01: [そうですね
 324 MJS01: かつこいいなという風に思い出す,そういう人が
 325 いらっしやってやっぱり.
 [日本で人気のあるスポーツ]
 326 MIS01: は:はい,えっ?日本はどうですか,あの::サッカーとか
 327 バドミントンとか.
 328 MJS01: あの:バドミントンは実はそこまで主従じゃないかな
 329 というイメージはあります.ただあの:その代わりにその
 330 日本はあの:野球と,野球::ですね,まだ球技に,あの:ボール
 331 のボールを使うスポーツに関しては野球とその:
 332 サッカーが抜群の人気ですね,はい.
 333 MIS01: へ:::
 334 MJS01: ま::の:野球に関しましてはその:ここ阪神タイガースで
 335 いうチームがあの:プロ野球チームがあるんですけど

336 も[その:ファンが白熱するので
337 MIS01: [ふ::ん
338 MJS01: 試合勝った.負けたらいっきにあの:町の治安が変わって
339 しまっ[たていうぐらい hh
340 MIS01: [hehehehe
341 MJS01: [はんって地元のその:なんて言いますか大阪のチーム
342 MIS01: [へ::
343 MJS01: なので,その:もし大阪のチームが負けてしまったらもう
344 みたいなぐらい hahaha
345 MIS01: そうな[んですか.へ::
346 MJS01: [はい
347 人気なスポーツで[す.私のなんて言いますかあの:
348 MIS01: [人気ですね
[JS の先生が阪神タイガーズのファンであること]
349 MJS01: 私の大学モンゴル語教えてください先生も実は
350 阪神ファン hhe
351 MIS01: あ[::えっ今,えっ何ですか.
352 MJS01: [またただ
353 ただあの私の先生の阪神が負けたからそれで授業が
354 なくなるそんなことないですから.Hh hh それは hh hh
355 さすがにないですよ.hh hh
356 MIS01: へ[::
357 MJS01: [そんなことはないですけど[もただあの::
358 MIS01: [へ:
359 MJS01: なんと言いますか.大阪ふびんと言います.大阪府民全体
360 的に見るってやっぱりちょっと恥ずかしい.負けると:
361 なんかちょっと暗くなってないかみたいな(****)節は
362 あります.
363 MIS01: へ:負けたらどうなるですか.
364 MJS01: 負けるとその:なんと言いますか.阪神負けてしまった:
365 みたいな感じでなんかもなんか暗いんです.じゃっかん
366 じゃっかん暗く hh なるんです.hehehe
367 MIS01: あっ,は::
368 MJS01: 逆に勝つとも::何と言いますか,お祭り騒ぎ hh になって
369 しまう hh hh 本当に.
370 MIS01: お祭り hh hh ですか.hehehe
371 MJS01: 昔あの:優勝したんですよ.阪神タイガースが日本の国内
372 プロチームリーグ戦でそれでその:
373 その:勝利,優勝した喜びに感極まったファンたちが川に.
374 MJS01: 飛び込んでしまったということが昔あったんですよ.
375 MIS01: へ::は::はい.
376 MJS01: 結構あの:何と言いますか.白熱してしまうことに
377 MIS01: えっ?何ですか.もう一度お願いします.
378 MJS01: あっ大丈夫です.あの::なんか一瞬そのなんか画面の
379 ネットワーネットワークの幅:ネットワーク体の幅が

380 なんか低くなっています,狭くなっています.中に出て
381 出てきたいっしゅん,あれ.大丈夫です.すみません.
382 ちょっと画面上に
383 (3.4)
384 MIS01: 大丈夫で[す.へ:大阪ですか.ま:(****)
385 MJS01: [はい
386 いや,あの:ぜひ来てください.hh hh 本当に.いや,楽しい
387 ところです.特にあの:大阪本当に楽しいと思いますので
388 haha.大阪,あたり京都と奈良はその::昔都があったあの:
389 昔はわりと::伝統的なものも多いですし.
390 MIS01: はい.
391 MJS01: ぜひ京都奈良あたり来ていただきまして
392 MIS01: hahaha
393 MJS01: 東京と対抗するのじゃないですよ.hahahaha 東京の方で
394 ちょっとあの:ライバルしようとするなわけでは
395 なく[て.ただやはり何と言います
396 MIS01: [えっ
397 MJS01: かわりと[大阪楽しい場所なので hh ぜひ来てください
398 MIS01: [hahaha
399 MJS01: hh he he.すみませんなんか大阪の宣伝みたいな感じに
400 なってしまって
401 (1.2)
[IS が日本へ行った経験]
402 MIS01: hahaha 大阪ですか.へ::私は,あの:大阪へ一回行ったことがありますよ.
403 MJS01: あっそうですか.
404 MIS01: は:い.
405 MJS01: いつぐらい来られたんですか.
406 MIS01: エ:::(0.8)七月ですねあの::そうですね.はい.
407 MJS01: わりと夏の途中に MIS01:そうですね.夏はい sss そしたら
408 来られたんですね割とあの:やはり日本あの::大阪の夏
409 は:何と言いますかあの:湿気が多かったですから haha
410 (1.8)
[日本の天気・季節]
411 MIS01: へ::でも日本は本当にあの::ss 夏の時にとても.
412 暑[いですね.
413 MJS01: [あっ暑いですか
414 やはり
415 MIS01: インドネシアよりはいい
416 MJS01: あっインドネシアよりあついですか.
417 MIS01: ま:暑いけど(1.2)あまり暑くない[あの:日本が一番暑いと
418 MJS01: [あっ
419 MIS01: 思いますはい.
420 MJS01: 今わりと.
421 MIS01: hahaha 日本はもうそろそろ寒くなりますね.日本.
422 MJS01: はい,ま::の:今大外の気温[も十:十七度です.

423 MIS01: [何度ですか
424 十七ですか.
425 MJS01: [はい十七です
426 MIS01: [へ::
427 今インドネシア:ま:暑いですよ今.
428 MJS01: あっやはり赤道に近いというもの.
429 MIS01: はい,暑いですよ.haha まだま:夏みたいだと思います.
430 はい.
431 MJS01: 暑いですね.
432 MIS01: 暑いです.
433 MJS01: あの:何て言いますかあの:湿気と言いますか.その::空気
434 の中に含まれている水分量というのは多いですか.
435 MIS01: えっ何ですか.
436 MJS01: あの:湿度というんですけれども.
437 MIS01: あっ湿度ですか.
438 MJS01: はい.
439 MIS01: あっすみません.あの:なんか:あっすみません.ちょっと
440 待ってください.あっもうそろそろもう時間
441 です[ね.もう 二十分以上.
442 MJS01: [あっすみません,はい
443 MIS01: じゃ:,[一回終わりますしょうかね.はい.
444 MJS01: [一回
445 いったん休憩です.
446 MIS01: 休憩です.はいありがとうございます.
447 MJS01: ありがとうございます hh hh
448 MIS01: はい hh hh

<会話データ 02>			
場面 2: インドネシアの電車の中にて			
1	MIS01:	すみません.	
2	MJS01:	はい.	
		[JS の国籍]	
3	MIS01:	え::日本人ですか.	
4	MJS01:	はい,あの:日本人です.[日本	
5	MIS01:	[へ::	
		[IS の日本語の勉強]	
6	MJS01:	日本語勉強されてるんですか.	
7	MIS01:	あっはい,あの:今日本語勉強しています.	
8		へ:ちょっとあの,座っていいですかここ	
9	MJS01:	あっはいもちろんどうぞ.	
10	MIS01:	あっ失礼しま::す.	
		[JS の行先]	
11		えっどこへ行くんですか.	
12	MJS01:	いや:の:この::三つほど先の駅から降りてすぐにある	
13		あの::何と言いますか,あの海水浴場に行きたいなと思っています.	
		[JS が誰と行くか]	
14	MIS01:	あっはそうなんですか,へ::えっ誰と行[きます?一人?	
15	MJS01:	[あの::	
16		はいあの:一人で寂しくしております hh hehehe	
17	MIS01:	あっそうでなんですか.	
18		へ:::	
19		(0.8)	
20	MIS01:	ままだ時間がありますが.	
21		あの::ちょっと会話をしていただいていいですか.	
22	MJS01:	いやもちろんはい.[もちろん嬉しいです,なかなかあの:	
23	MIS01:	[あっはい	
24	MJS01:	こんな日本正直に日本語できると思わなかったので	
25		嬉しいです.hhehe	
		[IS の日本語の勉強]	
26	MIS01:	あ::今まだ日本語勉強していますが	
27		あの:(0.2)まだわからないことがたくさんあります.	
28		よろしくお願いします.	
29		いろいろ教えてください.	
30	MJS01:	いやぜひあの:役にお役に立てるかどうか	
31		あの:ちょっとわからな[いんですが,hahaha	
32	MIS01:	[hahaha	
33	MJS01:	[あの:	
34	MIS01:	[へ::	
35	MJS01:	いつから勉強されてるんですか日本語は	
36		(0.4)	
		[IS の学年]	
37	MIS01:	今大学四年生なんですけど,もう四年ぐらいですね,あの	
38		日本語勉強してます,はいでもまだまだですよ.	
39	MJS01:	なるほど,非常に:わかりやすいですよ::	
40	MIS01:	あっそうなんですか,ありがとうございます.	
41	MJS01:	わりと上手な方だと私は思いますよ.	
42	MIS01:	えっ私の日本語は(0.2)わかりにくいですか.	
43	MJS01:	いや,わりと上手だとわかりやすい方だと私は	
44	MIS01:	あっそうなんですか.	
45	MJS01:	[思います,上手	
46	MIS01:	[へ::	
47	MJS01:	[と私は思います	
48	MIS01:	[hahaha	
		[日本語の漢字]	
49		今あの:日本の漢字が一番難しいですよ.	
50	MJS01:	あっ難し[い?	
51	MIS01:	[はい	
52		えっ漢字が好きですか.	
53	MJS01:	あの:私は:もう幼いころから漢字触れ合ってきました	
54		わりと漢字:好きです.	
55	MIS01:	へ::日本の漢字はへ::たくさん形がありますね.	
56	MJS01:	はい様々なも[うなんて言いますか,あの::何千か	
57	MIS01:	[はい	
58	MJS01:	ありますので	
59	MIS01:	何千ですか,へ::?	
60		すごいですね	
61		あの:日本人は,あの:おぼえおぼえやすいと思いますね,あの:漢字	
62	MJS01:	は::あ[の::	
63	MIS01:	[えっ?	
		[日本人は何歳から漢字を勉強するか]	
64	MIS01:	日本人はなん:n:n:なん歳からあの:漢字を勉強します,	情報要求
65	MJS01:	あ:と少なくともまあ早い人は[幼稚園ぐらいから	情報提供
66	MIS01:	[幼稚園から?	情報確認
67	MJS01:	[遅くても	
68	MIS01:	[幼稚園から?へ:::	
69	MJS01:	はい,遅くとも小学校小学校の一年生から確実に学びます.	情報提供
70		なので七歳六歳七歳ぐらいからは遅くとも学びます.	
71	MIS01:	すごいですね,あの:六歳から勉強して.	評
		[JS が幼少期の漢字の先生]	
72		えっ誰があの:誰が先生ですか.	情報要求
73		お母さんとか先生とか.	

74	MJS01:	[あ:あの:			
75	MIS01:	[誰が先生ですか.			
76	MJS01:	幼稚園ぐらいまででしたら	情報提供		
77		その:漢字と勉強して教えてくれる幼稚園でしたら.			
78		その幼稚園の先生が教えてくれますし.			
79		ま:私の場合はもうずっと母が教えてくれました.			
80		[おかあさん.			
81	MIS01:	[ずっと母ですかへ::	情報の確認		
82	MJS01:	はい	承認		
83		もうず[つと母親に			
84	MIS01:	[えっ			
85	MJS01:	なんで覚えてないだろうちゃんと覚えなさいと	情報提供		
86		怒られながら怒られながら覚えまして.			
87	MIS01:	覚えなかったらどうなるんですか.[怒られる?	情報要求		
88	MJS01:	[あの:			
89		何と言いますか怒られると言いますか.まああの:何と言いますか.	情報提供		
90		あの:まあ私のリアクションだけが大きいんですけど			
91		実際には怒られるといいですか.			
92		hahaha			
93	MIS01:	hahaha			
94	MJS01:	実際には怒られると言いますか.			
95		覚えないとだめですよってみたいな感じで			
96		注意を受けるみたい[な感じ.その受験は実はあるんですよ.			
97	MIS01:	[へ::	評価		
98	MJS01:	[小学校			
99	MIS01:	[あっあるんですね.			
100	MJS01:	小[学校受験というのがありまして.	追加情報提供		
101	MIS01:	[へ::			
102	MJS01:	その小学校受験に向けて勉強するというのはあるので			
103		ある程度やっぱり覚えていないと怒られてしまうことはあります.			
104	MIS01:	へ::			
105	MJS01:	[ただパーッとたたいたりすることそん[なことはないですよ.			
106	MIS01:	[えっ [hahaha			
107	MJS01:	そんなではなくて			
108		「覚えていないとだめでしょ」みたいな感じでちょっと強めに			
109		怒られて[いるぐらい			
110	MIS01:	[へ::	評価		
		[日本人は仮名をいつから勉強するか]			
111		んで平仮名とか片仮[名とかあの:いつから勉強します?	情報要求		
112	MJS01:	[はい			
113		[平仮名片仮名はふ::んちよっと	情報提供		
114	MIS01:	[何歳?	情報要求		
115	MJS01:	ま:これは私::だけかもしれないんですけども.			
116	MJS01:	おそらく五歳ぐらい四歳五歳あたりかな.	情報提供		
117	MIS01:	は:五歳.へ::			
118	MJS01:	[(***)			
119	MIS01:	[(***)			
120	MJS01:	ま:あの:何と言いますか.			
121		学ぶというのはある意味で楽しいこ[となので.	評価		
122	MIS01:	[へ::			
123	MJS01:	あまり億劫ではないです.			
124		(0.2)			
125	MIS01:	ま:ただあの:			
		[JS がローマ字を勉強するか]			
126		ローマ字とか勉強します?			
127	MJS01:	いや,わたし::が小学校の頃は実はローマ字はほぼ勉強			
128		しなかったんです.た[だあの::三回ほど:A から Z まで::			
129	MIS01:	[へ:			
130	MJS01:	小学校の四年生の十歳の時,何と言いますか.			
131		あの:一年間 の間で::十回ぐらい学んだぐらいしか			
132		私のころは なかったです.			
133		なんか今なんか四年生のころからもしっかりと:			
134		会話の「hallo,how are you?」から			
135		[会話習うのが何ったんですけれども.			
136	MIS01:	[あっそうなんですか			
137	MJS01:	ローマ字自体は私はあまり昭和のころはまだまだです.			
138		中学校に入って中学校に入ってから特に十二歳の後半			
139		十三歳ぐらいから(0.4)学びました.はい.			
140	MIS01:	へ::			
		[JS の英語能力]			
141	MIS01:	んでそしてあの:英語は?話せます?英語で	情報要求		
142	MJS01:	あの:何と言いますか.あの:私あの::リスニング能力がすごく弱いんで.	情報提供		
143		その:何と言いますか.			
144		あの:書いたり読んだりとはできるんですよ.			
145	MIS01:	は::	理解		
146	MJS01:	ただその何と言いますか聞き取り listening?	追加情報提供		
147		あの:listening comprehension というのが			
148		ちょっと悪い弱いので.hh			
		[JS の英語の勉強]			
149	MIS01:	今あの:: (0.2)英語勉強してます[か.英語	情報確認		

150	MJS01:	[え:と	
151	大学に入ってからずっとモンゴル語続きで英語勉強してないです.		
152	MIS01:	ah モンゴル語ですね.	理解
153		へ::すごい.い.えっ	
154	MJS01:	[ただ	
155		(0.4)	
		[JS がモンゴル語を勉強する理由]	
156	MIS01:	モンゴル語好きですか.	情報要求
157	MJS01:	モンゴル語好きです.はい.	情報提供
158	MIS01	へ::	理解
159		もうあの:どうしてモンゴル語の興味がありますか.	情報要求
160	MJS01:	[え:とこれ,	
161	MIS01:	[興味	
162	MJS01:	[それに関しましてなんかあの::何と言いますかじゃっかんちょっと	
163	MIS01:	[はい	
164	MJS01:	奥が深い話になるっていたら,	
165		「自分で言うな」って言う話になるんですけれども	
166		何と言いますか.	
167		私はもともと北朝鮮に興味がありました.	情報提供
168		North Korea です[ね.North Korea	
169	MIS01:	[はい	
170	MJS01:	あの:あそこに興味がありましてただ日本は正式な国と国が交流を	
171		持って[ないんですよ.	
172	MIS01:	[ほ::	
173	MJS01:	なのでその:知ることができないんですが.	
174		その,モ日本に近い国で,	
175		日本の近隣の国でかつ北朝鮮と仲の良い国というのがモンゴルだったんですよ.	
176	MIS01:	[へ::	理解
177	MJS01:	それでモンゴル語を選びました.	
		[韓国語と北朝鮮の関係]	
178	MIS01:	えっ韓国語は?	情報要求
179	MJS01:	あの:韓国語になるとその北朝鮮と::	情報提供
180		停戦状態で北朝鮮の話全然伺い伺うことができない	
181		ので,その:知りたくても知ることができないとい[う,あの::	
182	MIS01:	[へ::	評価
183	MJS01:	モンゴルですと実はあの::	
184		モンゴル人モンゴル国の留学生の中に北朝鮮というのが	
185		の方がいらっしゃったりとか	
186		後あの::北朝鮮料理屋さんみたいなのがモンゴルの	

187		首都のウランバートルのあたりとか
188	MIS01:	はい
189	MJS01:	あるので,その:より密接あつより密接に関われるんですよ.その;
190	MIS01:	へ::
191	MJS01:	韓国にいてしまう逆に:その::何と言いますか
192		あの:韓国では北朝鮮という国はあの:敵視されてるので,
193		その:公平なフェアな見方ができないんですよ.
194		なので第三者の第三者の国としてモンゴルがいいんじゃないのかと私は思ってきました.
195	MIS01:	は::すごいです[ね.え::とね.
196	MJS01:	[いや;
197	MIS01:	あの:長い話なんですけど.
		[IS の名前]
198		あの:自己紹介もう一回いいですか.
199	MJS01:	はい.
200	MIS01:	初めまして.私は MIS01[です.あの:インドネシア人です.はい.
201	MJS01:	[MIS01
		[JS の名前]
202	MIS01:	お名前は?すみません.
203	MJS01:	あの:私は MJS01 あの:MJS01 あの:MJS01 と申します.
204		あの:日本人です.hh
205	MIS01:	は::はい
		[JS の居住地]
206	MJS01:	大阪::の:今の正確には京都市なんですけれど.
207		大阪近隣,京都と大阪を行き来して生きております.
208	MIS01:	へ::えいつからあの:インドネシアにいます?
209	MJS01:	あっインドネシアですか.
210	MIS01:	はいあの:いつからあの:
211	MJS01:	えと:いや私は今ずっと大阪にいまして
212	MIS01:	あ::はい.
		[JS がインドネシアへ行った経験]
213	MJS01:	実は私はまだインドネシアに行ったことがないんですよ.
214	MIS01:	えっあの:外国:へ行ったことがあ[ります?あの:海外旅行
215	MJS01:	[はい外国,
216		いやっモンゴル,韓国以外行ったことがないんですよ.
217	MIS01:	あっないんですか.
218	MJS01:	はい,逆にモンゴル韓国しかあの二つは行ったと
219		[いうはい
220	MIS01:	[ふ::ん
221	MJS01:	モンゴルはあの::五六回ほど行ってるんですがじつは.
222	MIS01:	へ:::そんなに行ったんですか.へ:::すごい
223	MJS01:	ま::の:向こうにりゅう友達が留学に行きまして
224		その:友達
225		と会いに行くというのも目的でその::年に四回行った
226		一番多かったんですけど.hh
227	MIS01:	は::えっ何月に行ったんですか.あの勉強ですか.

228 MJS01: あの:一回はその:短期留学で勉強で行き[ました.んで残り
229 MIS01: [へ::
230 MJS01: 三回:超えて四回はその::何と言いますか観光でツリトリ
231 ストで行きました.トウリストとして行ってきました.
232 [観光:に行ってきました.
233 MIS01: [へ:
234 はい,へ::すごいです[ね.
235 MJS01: [あの:
236 そのうちの一回は:国民をあげての祭ナーダムというのが
237 モンゴルではありまして,それを見に行きました hh
238 (0.8)
239 MIS01: えっあの::どうですか,あの:ああの時は
240 MJS01: あっああの時あのと?
241 MIS01: あの:::(0.6)モンゴル行った時
242 MJS01: はい
243 MIS01: 良かったですか.
244 MJS01: あ:それはもう:何と言いますかあの:(0.6)何と言ったら
245 いいですかねもうあの:::(0.6)初めて:その:日本はわりと
246 狭くてその:(0.4)地平線というものが見れないんですよ
247 ホライゾンというのが見えないですけれども.その:(0.4)
248 モンゴルで人生で初めて地平線というものを見まして
249 非常に感動しました.[hh(0.4)あんなに
250 MIS01: [えっモンゴルは
251 (0.6)
252 MIS01: 都会ですか.
253 MJS01: え[と:ウランバートル市というキャピタルは都会なんです
254 MIS01: [モンゴルは
255 MJS01: けれども.それをちょっと出るとすぐに::何と言いますか
256 草原の(0.4)何と言いますか.もうあたり一面草原みたいな
257 所にあります.
258 MIS01: ほ:[::ウランバートル 結構都会です.
259 MJS01: [はい
260 MIS01: 都会で[すか,へ::
261 MJS01: [はい
262 (3.8)
263 MIS01: あの:::(0.4)またあのねモンゴルへ行くつもりですか.
264 MJS01: ま::の::早ければ今年の十二月の末には行こうかな:
265 [と,それでその:
266 MIS01: [へ::
267 MJS01: もしその:チャンスがなければまあつまり感染症が
268 収まってなければちょっともうしばらく行けないかなと
269 は思ってるんですけれども.ただ正直に言いますと
270 MIS01: は::
271 MJS01: 十二月の末以降でしたらスタンドパイはしています.
272 (0.8)

[日本の新型コロナの状況]

273 MIS01: は::えっ今あの::新型コロナウィルスがあるんで
274 [すよ.それは大丈夫ですか.
275 MJS01: [はい
276 MIS01: [海外旅行.
277 MJS01: [いや
278 そうそれ::実はモンゴル自身が今入国禁止[なんで.その::
279 MIS01: [あ::
280 MJS01: そのコロナウィルスの影響:がどうなるかによるんです
281 けれど.もし解除された場合は一発で hhe あの:すぐ
282 行こうかなと思い[ますし.(0.2)この::
283 MIS01: [hehehe
284 MJS01: ニュースを見る限りではなかなか解除されなさそうなので,
285 (0.2)
286 後1年ほどはまだ行けないかな:ていう感じがします.
287 MIS01: へ::
288 (1.2)
289 MIS01: すごいですね.
[JSの学年]
290 えっ今何年生ですか.
291 MJS01: 今あの:大学院のその:graduate school の doctor の一年生です.
292 MIS01: は::はい,へ::
293 MJS01: ま:なんかすごく子供っぽい顔だなとよく言わすけれども hh ha
294 MIS01: あっそうですよ.あの::ま[若い若い.はい
295 MJS01: [なんか嬉しいような悲しような
296 [haha
297 MIS01: [hahaha
298 MJS01: そうなんです.
299 なんかあの::嬉しいんですけれども
300 子[子供っぽいと言われるの悲しく[なって
301 MIS01: [あの:: [そうなんですか hahaha
302 MJS01: あの:若い人だったらヤングって感じで,子供っぽいと
303 言われるとチャイルディッシュっていうみたいな感じで
304 なんかバカにされてる感じがす[るという
305 MIS01: [hehehe

<会話データ 03>

場面 1: インドネシアで聞かれているインドネシア・日本文化交流にて

[IS の名前]

1 MIS02: 初めまして私は MS02 と申します.MIS02 (ニックネーム) と呼んでもいいです.
2 MJS02: はい.
3 MIS02: はい.
4 MJS02: MIS02 (ニックネーム) ですね.

[IS の名前]

5 初めましてえ:と私は MJS02 と言います.MJS02 (苗字) で
6 MJS02 (苗字) と呼んで下さい.
7 MIS02: はい.
8 MJS02: お願いします.
9 MIS02: はい,よろしくお願いします.
10 MJS02: お願いします.

[日本の文化]

11 MIS02: えと:日本の文化はと言うの[は,何が一番面白いですか.
12 MJS02: [はい
13 MIS02: [えと:
14 MJS02: [う::ん
15 あ:え:と,僕は日本の文化で一番面白いと思うのは,
16 何でしょう.ご飯[ご飯が一番好きで,
17 MIS02: [あ::

[JS の出生地]

18 MJS02: あの僕は京都知ってますか.京都?
19 MIS02: あ::京都,はい知ってます.
20 MJS02: 京都で生まれたんですよ.
21 MIS02: はい.

[日本の食べ物・飲食]

22 MJS02: なのでその京都にはその日本の昔の料理がいっぱい
23 あって,すごい美味しいのがいっぱいあるのでそれは
24 すごい好きです.
25 MIS02: あ::そうですか.
26 MJS02: う:ん

[インドネシアの食べ物・飲食]

27 MIS02: インドネシアでもえ::ご飯の米はありますよ.
28 MJS02: うん.
29 MIS02: 大勢の人は毎日ご飯を食べます.
30 MJS02: う:ん
31 MIS02: ふん,そして昔の:食べ物はう::ん(0.2)たくさんありますよ.
32 MJS02: うん.
33 MIS02: う:ん日本の食べ物は,え昔の食べ物は何かありますか?
34 京都に.
35 MJS02: : そうですね.(0.2)えとなんか料理の名前はないんです
36 けど,そのでも少ない量でのいろんな種類があるご飯が

37 あるんですけど,味がすごい薄い,[薄いです[よ.
38 MIS02: [はい [はい
39 MJS02: あの:魚の味だけみたいな,野菜の味だけ[みみたいな,
40 MIS02: [うん
41 MJS02: : すごいあの:,それだけで食べられるような薄い味付の物
42 が多くて.だから結構たくさん食べても,あまりあの喉も
43 乾かないとか.hh hh 優しい味になってるのがいいところ
44 ですそれは.インドネシアのご飯どういう味ですか.
45 MIS02: インドネシアご飯はあ::時々あ:ご飯米は味がう:ん塩辛い
46 です.
47 MJS02: あ::
48 MIS02: それ::ご飯の名前は liwet と(0.2)呼んでます.
49 MJS02: hh hh
50 MIS02: hh hh はい,そうえ:と色々な味がたくさんあって.あの
51 その liwet は美味しいと思います.
52 MJS02: う:ん.
53 MIS02: はい.
54 MJS02: 先の塩辛いご飯はどういう(0.4)食べ物,食材が入ってますか.
55 MIS02: う::ん油とかしお:塩とかそして,う::んま:色々色々味が
56 たくさん
57 入り[ます.
58 MJS02: [あ::
59 MIS02: はい.
60 MJS02: けっこう毎日た食べるんです[か.
61 MIS02: [え::
62 (0.6)はい.
63 MJS02: う:ん.それは毎日食べますか.けっこう.
64 MIS02: えと,すみません聞こえ:ませんが.
65 MJS02: あ:本当[ですか.
66 MIS02: [電波が悪くて
67 電波が悪い.電波が悪くてすみません.
68 MJS02: hh hh 聞きます今は?(2.0)あれ?hh hh
69 MIS02: へ?
70 MJS02: 聞こえないですか.
71 MIS02: 電波が悪くて.
72 MJS02: はい.
73 [日本の小学校]
73 MIS02: [え,すみません.もう一度,うん(7.0)えと:私は
74 MJS02: [あら
75 はい
76 MIS02: 学校,学校日本の学校のこと聞きたいことがあります
77 [が,いいですか.

78 MJS02: [はい,はい,
79 いいです[よ.
80 MIS02: [日本の
81 小学校はどうか.
82 MJS02: 小学校は(0.2)どうですか.hh hh
83 MIS02: えと,時間,学校の時間[とか.
84 MJS02: [あ,時間はいいはいはい.
85 MIS02: 授業の時間とか.
86 MJS02: 小学校は(0.2)えと一回の授業が(0.4)45 分.
87 MIS02: 45 分?
88 MJS02: 45 分で,毎日大体朝 9 時ぐらいから(0.2)夕方あれ,
89 聞こえます?hh hh
90 (2.0)
91 MJS02: あれ聞こえますか.ふん.
92 MIS02: すみません.聞こえてません.[電波がちょっと.hh hh
93 MJS02: [hh hh hahaha
94 MIS02: はい,すみません.もう一回話してください.
95 MJS02: はい.今聞こえますか.
96 MIS02: はい,聞こえます.
97 MJS02: 聞こえます?オッケ.
98 MIS02: はい.
99 MJS02: えと,小学校は一回の授業が 45 分[で,
100 MIS02: [はい
101 MJS02: だいたい朝 9 時ぐらいから夕方の 3 時半とかぐらいまで,
102 授業があります.(7.0)聞こえなかったですか.
103 MIS02: すみません.hh hh すみません,ちょっとすみません.はい,
104 こここまでじゃ中学校はどうか.
105 MJS02: 中学校は,どうでしょう僕は中学校はだいたいなんか結構
106 勉強をたくさんする学校だったらので,朝 8 時半ぐらい
107 から夜の何時?5 時とかまで授業がありました.(7.0)
108 [聞こえてました[か.hh hh
109 MIS02: [はい [はい.ま::
[JS が部活に入った経験]
110 hh hh えっと部活に参加しましたか.参加.
111 MJS02: あ.参加.はい.参加します,野球の部活に入っていました.
112 MIS02: 野球ですか.
113 MJS02: はい.
114 MIS02: あ:すごい.hh hh
115 MJS02: hh hh
116 MIS02: や,ここインドネシアの中学校は野球がありません
117 ですから,
118 MJS02: う::ん
119 MIS02: サッカーがたくさんあります.
120 MJS02: [あ::
121 はい.

122 MIS02: はい.
[インドネシアの人気のスポーツ]
123 MJS02: インドネシア[でその人気のスポーツで何ですか.
124 MIS02: [はい
125 MIS02: え::サッカーとサッカーとかえとバレーボール.
126 MJS02: バレーボール?バレーボールへ:
127 MIS02: バレーボール,はい.そして,バスケット
128 [も人気だと[思います.はい.
129 MJS02: [うん [う::ん
130 インドネシアの,もうなんか特徴特別なスポーツとか
131 ありますか.なんかインドネシアだけのスポーツ
132 みたいな?
133 MIS02: あ::インドネシアだけのスポーツ一番人気?
134 MJS02: 一番人気のそうね.
135 MIS02: あ:はい.サッカーだと思います.
136 MJS02: お::そうね.
137 MIS02: いっぱい,え:大勢の人は特に男子[がサッカーが
138 [好きで,はい.
139 MJS02: [うん
[JS が部活に入った経験]
140 なるほど.で,えと部活はサッカー入ってたんですか.
141 部活は.
142 MIS02: いいえ hh hh えと,眼鏡を(0.2)眼鏡がありますから
143 ちょっとう:ん走るの難しいと思う,難しい[です.
144 MJS02: [あ:
145 危ない,危ないですよ,ボール当たったら
146 MIS02: はい.はい,そうです.
147 MJS02: え,部活ははいっ,やってなかったんですか.
148 (0.5)
149 MIS02: はい,もしもし.
150 MJS02: はい.え,部活は何か入ってましたか.
151 MIS02: えと:,中学校の時[または高校ですか.
152 MJS02: [うん
153 はい.
154 MIS02: あ::中学校にはえと何かな生徒会?
155 [生徒会みたいなのは,はい.
156 MJS02: [お:
157 MIS02: そして,[う::ん何かな保健部活みたいかな
158 MJS02: [うん
159 MIS02: [Red Cross[が知っています[か.
160 MJS02: [ふんふん [うんうん
161 あ,ラクロスはいはい.
162 MIS02: Red Cross,はい.その部活に参加しました.
163 MJS02: ラクロスやったことないですよ.あれですよ,えと
164 小さいボールと綱みたいなので.え,やるやつじゃないですか.

165 MIS02: あ:う::ん(0.2)いいえ,違いますよ.Red Cross とは保健部活みたいですよ.hh hh
 166 MJS02: あ:hh hh 今のインドネシア語ですか.
 167 MIS02: あ::インドネシア語には Palang Merah と呼んでいます.hh
 168 MJS02: hh hh
 169 MIS02: hh hh Red Cross は英語です.
 170 MJS02: ほけん,ほけんって言う[と何でしょうね.
 171 MIS02: [ふ::ん
 172 MIS02: あ::けん,や健康じゃない.う::んちよっと.
 173 MJS02: なにか誰かが病気になったときにその助けるとかそう
 174 言うことですかね.誰か病気になったとき[に
 175 MIS02: [はいはい,
 176 その感じで.はい,健康,健康のための人,はい.
 177 MJS02: なるほど.
 178 (7.0)
 179 MJS02: はい,じゃ,運動というか,どっちかというと
 180 勉強をやってたんですか.中学校生のとか高校生の時は.
 181 MIS02: う::ん運動は一番
 182 (2.0)
 183 MIS02: う:ん何かな水泳[かもしれません.
 184 MJS02: [お::
 185 MIS02: はい,水泳.水泳がちょっと好きです.
 186 MJS02: う::ん
 187 (0.3)
 188 MIS02: 高校生の部活は参加しましたか.
 189 MJS02: な,僕は高校は何もやってないです.もう
 190 [大学の大学受験の勉強を
 191 MIS02: [え: そうですね.
 192 MJS02: しないと行けなかったの.
 193 MIS02: そうですね.
 194 MJS02: はい.
 195 MIS02: [今
 196 MJS02: [高校の授業も毎日 6 時半とかまで夜の 6 時半ぐらい
 197 あったの[で
 198 MIS02: [ha,わ::
 199 MJS02: けっこう部活は入れなかったですね.[授業があったので.
 200 MIS02: [は::
 201 MJS02: う:ん
 [JS の所属大学]
 202 MIS02: はいはい,じゃ今え::どこにう:ん:: 勉強していますか.
 203 大学は?
 204 MJS02: あ:今ですか.
 205 MIS02: はい.
 206 MJS02: 僕は今あの外国語学部の日本語専攻[に所属していて,
 207 MIS02: [日本語専攻
 208 MJS02: そうですね.

209 MIS02: 日本語を教える勉強とか日本語の文法を勉強したりして
 210 います.
 [JS の学年]
 211 MIS02: そうか,今何年生ですか.
 212 MJS02: あっ今 3 年生です.
 213 MIS02: あ:3 年生ですか.
 214 MJS02: うん.
 215 MIS02: あ::そうですか,(0.8)はい,えと(0.2)う::ん
 [日本の新型コロナ渦の状況]
 216 新型コロナ virus ありますから[大学,
 217 MJS02: [はい
 218 MIS02: う:ん大学の勉強は大変ですか.
 219 MJS02: あ::[その
 220 MIS02: [普通,普通ですか.
 221 MJS02: ま,勉強はま:前と一緒に普通だと思うんですけ[ど,
 222 MIS02: [はい
 223 MJS02: 学校に行かないので友達と喋る時間が[ないのでそれが
 224 MIS02: [あ:
 225 MJS02: ちょっと辛いと言うか.
 226 MIS02: あそうです[ね.
 227 MJS02: [うん
 228 MJS02: う:ん誰かと一緒に授業受けたいなんて思いますね.
 229 MIS02: はい.
 230 MJS02: うん.今 F 対面の授業後大学に行くときはありますか.
 231 MIS02: はい,すみません.
 232 MJS02: 今,MIS02 さんは大学に行くときありますか.
 233 [授業を受けに行くことは.
 234 MIS02: [ふ:ん
 235 今は eu::行けませんかで行けません.
 236 MJS02: お::
 237 MIS02: はい.
 238 MJS02: ずっと家で授業で受けるんですか.
 239 MIS02: はい.
 240 MJS02: う:ん.
 241 MIS02: え:と,もう 4 年生です[からえ:とま:,あまり授業がない,
 242 MJS02: [うん
 243 MIS02: たくさん授業がありません[です.
 244 MJS02: [うん
 245 MIS02: はい.
 [IS の学部・専攻]
 246 MJS02: 学部はどこ何ですか.F?
 247 MIS02: あ::日本語学科.
 248 MJS02: あ::はい.
 [IS の日本語の能力]

249 MIS02: はい.しかし日本語まだ下手なんですけど.hh hh
 250 MJS02: hh hh そんな.
 251 MIS02: hh hh
 252 MJS02: hh hh そんなことないですよ.
 253 MIS02: すみません.
 254 MJS02: いいえ,いいえそんな,皆ここに来てる留学生の人は
 255 すごい日本語が皆うまくてすごいなって思っ,思う
 256 てるんですよ.上手で.
 257 MIS02: はい.
 258 MJS02: こんなに会話が出来るのはすごいな:と.思っ.
 259 MIS02: いいえいいえ,全然.私はあ:実は緊張していますけ[ど,
 260 MJS02: [はい
 261 MIS02: もうあ::はい私は日本人と話したいと思いますから
 262 [わくわくになります.
 263 MJS02: [はい
 264 お::すごい,すごいですね.
 265 MIS02: はい.hh hh
 266 MJS02: すごい.
 267 MIS02: いいえ,いいえ.
 [JS の中国語の勉強]
 268 MJS02: 僕は今その中国語,中国語今勉強してるんですけど,
 269 そんなネイティブの先生中国人の先生と話するのはすごい,
 270 怖いと言う[か緊張しますね.
 271 MIS02: [わ::
 272 MIS02: やっぱり,はい.中国語[ま:いっぱい漢字.
 273 MJS02: [中国 hh hh
 274 MIS02: いっぱい漢字がありますね.Hh hh
 275 MJS02: そうですね,書くのがすごい大変で
 [JS の大学で一番難しいと思う授業]
 276 MIS02: はい:(0.3)う:んあ::,中国の中国語の以外はなん何,何の
 277 言語が勉強していますか.
 278 MJS02: あ::今はドイツ語を[ちょっとだけ.
 279 MIS02: [あ:ドイツそう.
 280 MJS02: ちょっとだけ[やってます.
 281 MIS02: [はい.
 282 MJS02: ドイツ語.それだけです.
 283 MIS02: はい.
 284 (6.0)
 [IS が専攻語以外に勉強している外国語]
 285 MJS02: MIS02 さんは日本語以外に何か勉強していますか.
 286 MIS02: えと,私はう:ん:タイ語と[韓国語勉強したいです.
 287 MJS02: [ウオ
 288 MIS02: 勉強したいと思います.なんか面白く[てう:ん日本語と
 289 MJS02: [はい
 290 MIS02: あ::ま:,色々な面白(0.4)言葉があります.

291 MJS02: う:ん
 292 MIS02: はい.
 293 MJS02: タイ語タイ語も難しくないですか.hh hh けっこう
 294 MIS02: hh hh[そうですね.
 295 MJS02: [難しい,難しいですね.
 296 MIS02: はい.えと,タイ語はえと:話すこと,また言ったことが難しいです.
 297 MJS02: う::ん
 298 (3.0)
 299 MIS02: もしもし.
 300 MJS02: はい.
 301 MIS02: 聞こえていますか.
 302 MJS02: 聞こえますよ.
 303 MIS02: はい.hh hh すみません.はい.言ったことも話しこと[が難しい
 304 MJS02: [うん
 305 MIS02: ですが,文字,字がま:うん(3.0)う::んはい.
 306 MJS02: 文字,文字は簡単ですか.簡単?文字.
 307 (2.0)
 308 MIS02: へ?
 309 MJS02: あれ.
 310 MIS02: はい,もしもし.
 311 MJS02: hh hh 聞こえます?
 312 MIS02: 聞こえますか.え,すみません.
 313 MJS02: hh hh いいえいいえ.
 314 MIS02: ちょっと
 315 (2.0)
 316 MJS02: タイ語の文字は簡単ですか.
 317 MIS02: はい,なんか簡単だ[と思います.
 318 MJS02: [本当ですか.
 319 MIS02: でも,あ:え::インドネシアに[は見た.
 320 MJS02: [はい
 321 MIS02: え::ジャワジャワが知っていますか.
 322 MJS02: はい,はい知っています.
 323 MIS02: ジャワ語もありますあります[し
 324 MJS02: [はい
 325 MIS02: う::ん文字があります.[じゃその
 326 MJS02: [うんうん
 327 MIS02: ジャワジャワ文字とう:んタイタイ文字が同じだと思
 328 います.
 329 MJS02: わ:なるほど,けっこうじゃ.似てる[とというか.同じような
 330 MIS02: [はい
 331 MJS02: 感じなんです.
 332 MIS02: はい,同じじゃない[似ているです.
 333 MJS02: [うんうん.
 334 MIS02: はい.
 [JS がタイへ行った経験]

335 MJS02: なるほど.僕あの去年にタイに行ったんですよ.
 336 MIS02: はい,そうですね.
 337 MJS02: そうなんです.タイで一か月ぐらい生活をしたんです
 338 けど,あの文字がも分からなすぎ
 339 [て hh hh 全部一緒に見えるんですよ.
 340 MIS02: [あ::
 341 そうですね.
 342 MJS02: 日本語と全然違うじゃないですか.タイの文字は.
 343 (2.2)
 344 MJS02: ひらがなとか漢字とかと全然違うので.
 345 MIS02: はい
 346 MJS02: うん,全く全く読めなかったですね.
 347 MIS02: はい.
 348 MJS02: 一ヶ月住んだんですけど
 349 (1.8)
 350 MIS02: ま:,ちょっと難しい[です.
 351 MJS02: [うんうん.
 352 MIS02: はい.
 353 (5.0)
 [JS の大学で一番難しいと思う授業]
 354 MIS02: う:ん大学で一番難しいと授業いや授業
 355 じゃない,なんか(1.4)難しい授業は何ですか.授業じゃ
 356 ないけど,何ですかね.
 357 MJS02: hh hh 一番難しい授業?
 358 MIS02: はい.
 359 MJS02: 何でしょう,中国語のあの発音.聞こえます?
 360 MIS02: はい?(0.6)はい,もう聞こえます.
 361 MJS02: 中国語の発音を先生が直す授業があるんですけど,僕が
 362 何回中国語ゆうても全部違うって言われるんですよ.
 363 あれ,それがすごい難しかったですね.
 364 (6.0)
 365 MIS02: はい,もしもし.
 366 MJS02: hh hh
 367 MIS02: hh hh
 368 MJS02: 聞こえなかったですか.
 369 MIS02: あ:きこ聞こえています.
 370 MJS02: 聞こえています?
 371 MIS02: はい.
 372 MJS02: もう一回いいますね,いいですか.
 373 MIS02: はい,いいです.
 374 MJS02: そのなんか中国語僕が中国語話す,話した後に先生が
 375 直すんですよ.中国語中国人の先生が,その授業のときに
 376 あの僕が何回中国語ゆうても,もう全部直すんですよ.
 377 全部違う,それは違うって.[ちょっと違うって.
 378 MIS02: [あ::
 379 MJS02: 全部直してくるので,それはもう難しいと言うか,正解が

380 わからなかったの.
 381 MIS02: あ::
 382 MJS02: それは難しかったですね.
 383 MIS02: はい,ま:確か中国は
 384 (1.6)
 385 MIS02: う::ん
 386 (1.6)
 387 MJS02: 日本語の[授業は?
 388 MIS02: [中国の音楽とか.
 389 MJS02: あ,はい.音楽?
 390 MIS02: はい/はいまたはドラマのドラマが楽し:みのです[か.
 391 MJS02: [あ::
 392 MIS02: 楽しめますか.中国の
 393 MJS02: あまり見ないですけど.[でもその授業であのを見せて
 394 MIS02: [はい
 395 MJS02: くれた物とかを見ると.
 396 MIS02: けっこう面白かったり.
 397 MIS02: あ::
 398 MJS02: しますね.
 399 MIS02: はい.
 [IS の大学で一番難しいと思う授業]
 400 MJS02: MIS02 さん日本語の授業で難しいこと[ありますか.
 401 MIS02: [はい
 402 あります.えと:,何か言語学が一番難しい:授業だと(0.2)思います.
 403 MJS02: う:ん.
 404 MIS02: え:と語用論とまた統語論と,そのその感じのあ::授業が
 405 難しいと思います.
 406 MJS02: う:ん.
 407 MIS02: はい.
 408 MJS02: 先生は誰でしたか.
 409 MIS02: えと,先生の名前は X1,X1 先生です.
 410 MIS02: あ:日本人ないですね.
 411 (1.8)
 412 MIS02: はい?
 413 MJS02: 日本人の先生じゃなかったですね.
 414 MIS02: あ:いいえいいえ.え:インドネシア人の先生です.
 415 MJS02: あ:へ::
 416 MIS02: はい.
 417 MJS02: これは大学の授業ですか.
 418 MIS02: はい.
 419 MJS02: 大学の授業ですか.その授業は.
 420 MIS02: はい,大学の授業です.
 421 MJS02: う::ん
 422 MIS02: う::んう:ん私の大学には日本人の先生がいません.
 423 MJS02: うん.

424 MIS02: 全部インドネシア人の先生です.
425 MJS02: へ::
426 MIS02: Native がなんかいません.
427 MJS02: う::ん う::ん そうそう.
428 MIS02: はい.
429 (0.5)
430 MJS02: あ:それはインドネシアの大学[ですか.
431 MIS02: [はい?
432 MJS02: はい.
433 MIS02: はい,すみません.
434 MJS02: hh hh え:と,インドネシアの大学の授業ですか.
435 MIS02: う::ん 日本日本の授業です.
436 MJS02: あ:日本の授業ですか,へ::
437 MIS02: はい.日本語の日本語の授業が全部インドネシア人の
438 先生です.
439 MJS02: へ::なるほど.
440 (0.8)
441 MIS02: ま:,新型 virus. コロナ virus がありますから,日本人の先生
442 はう:ん::インドネシアに来ていません.[来ません.
443 MJS02: [う:ん
444 MIS02: 来ませんでした.
445 MJS02: そうか.
446 MIS02: はい.
[IS の居住地]
447 MJS02: え,今 MIS02 さん今どこにいるんですか.
448 MIS02: う:ん バンドンに住んでいます.
449 MJS02: あっなるほど.
450 MIS02: バンドン知っている?
451 MJS02: インドネシアなんです[ね,今いるのは,僕は日本にいるん
452 MIS02: [はい
453 MJS02: だと思ってました.
454 MIS02: あ,何ですか.
455 MJS02: 今日日本で今住んでるのかなと思ってました.
456 MIS02: お,あ:いいえ,いいえインドネシアに住んでいます.
457 MJS02: そうなんですね.
[IS の来日願望]
458 MIS02: はい.え:と日本に行きたいですが今ま:新型コロナ
459 ウイルスがあります[から.
460 MJS02: [うん
461 はい,行き,行けません.
[JS の来尼願望]
462 MJS02: そうですね,インドネシアも僕行ったことないので
463 行きたいですね.
464 MIS02: はい,はいどうぞ来てください.
[お勧め・有名なインドネシアの場所・観光地]

465 MJS02: hh hh なんか夢な場所とかありますか.
466 MIS02: え:とインドネシアにはバリがあります[が
467 MJS02: [あ::
468 MIS02: バンドンもう::ん(0.6)なんか面白い町があります.
469 MJS02: うんうん.
470 MIS02: はい,ま:,バンドンに来てください.
471 MJS02: hh hh バンドンで,はい覚えて来ますねしたら.hh hh
472 MIS02: はい,はい,ありがとうございます.
473 MJS02: ありがとうございます.終わりましたですね.
474 MIS02: はい.
475 MJS02: はい.

<会話データ 04>

場面 2: インドネシアの電車の中にて

[IS の名前]

1 MIS02: 初めまして,私はインドネシアからの eu:MIS02 と申します.
2 MJS02: [はい
3 MIS02: [はい,こんにちは.hh hh

[JS の名前]

4 MJS02: こんにちは,私は日本から来ました.MJS02 と言います.聞こえてますか.
5 MIS02: eu:すみません.もう一度
6 (0.4)
7 MJS02: もう一度?
8 MIS02: 言ってください.
9 MJS02: はい.いいですね.
10 MIS02: はい.
11 MJS02: はい,いや,初めまして,[初めましてえっと私は日本から
12 MIS02: [はい
13 MJS02: 来ました.H と申します.はい.
14 MIS02: はい,MJS02 ですね.
15 MJS02: はい.
16 MIS02: う::ん.
17 (2.4)

[JS の行先]

18 MIS02: どこに行くつもりですか.
19 MJS02: そうですね.えっと特に決めてないですけど.hh hh(0.2)
20 あれ,聞こえます?[聞こえます?
21 MIS02: [あ::そうですか
22 MJS02: はい.特に決めてない[ですけど.

[JS の出かける目的]

23 MIS02: [休日ですか.
24 MJS02: 休日?そう旅行をしに来ました.
25 MIS02: あ::そうですか.[はい.
26 MJS02: [うん.
27 MIS02: 私もう::ん旅行に行きます.旅行に行くつもりです.
28 MJS02: お:今からどこに行くですか.

[IS の行先]

29 MIS02: う::ん私はう::ん(0.4)えっと何かな名前はえ:大阪城公園
30 行きたいです.
31 MJS02: お:(0.3)大阪城?hh hh hh
32 MIS02: hh hh はい.
33 MJS02: はい,これだてインドネシアに旅行に行ってるんです
34 よね.
35 MIS02: お,お:インドネシアの旅行ですか,お,すみません.[hh hh
36 MJS02: [確かに
37 そうそうそうそうです.そうです.

38 MIS02: あ:はい,はい.えと私は Candi Borobudur に行きたいです.
39 MJS02: お.
40 MIS02: はい.ジョグジャがジョグジャにあります.ジョグジャ
41 カルタ.

[お勧め・有名なインドネシアの場所・観光地]

42 MJS02: そこに何があるんですか.そこには?
43 MIS02: ジョグジャカルタには Candi Borobudur と Candi
44 Prambanan とかまたはう:ん::海 Parangtritis
45 [名前は Parangtritis です.
46 MJS02: [うん
47 MIS02: 名前はちょっと難しいですから hh hh
48 MJS02: そう Candi(0.2)[Boru?can 何ですか.
49 MIS02: [Candi
50 Candi はテンブルみたい[です.temple.
51 MJS02: [あ::

52 MIS02: はい.
53 MJS02: はいはいはいはい.
54 MIS02: はい,candi はインドネシア語です.
55 MJS02: うん,テンブルと海があるんですね.
56 MIS02: はい.
57 MJS02: うん,うん,うん.なるほど,いい所ですね.そこ.今海
58 行ったら寒くないですか.
59 MIS02: う::ん海,海はなんかちょっとあつ暑いです.

[インドネシアの天気・季節]

60 MJS02: 暑いです?
61 MIS02: 特にジョグジャカルタに,はい.
62 MJS02: 暑い?そっか.インドネシアはだって(0.4)今毎日暑い
63 ですか.
64 MIS02: う::ん乾季,今は乾季ですから,換気と[雨季.
65 MJS02: [うん
66 MIS02: はい乾季ですから冬冬がありませんから
67 [寒くないです.
68 MJS02: [うん
69 お::
70 MIS02: はい.
71 MJS02: そうなんですか.だいたい最近何度ぐらいですか,温度は
72 (0.8)
73 MIS02: はい?
74 MJS02: 温度は何度ぐらいですか.気温,気温は
75 MIS02: あ:気温うーん:気温ってちょっと.
76 MJS02: 気温はあの,temperature です.
77 MIS02: あ::(0.4)う::んちょっと待ってください.

78 MJS02: はい,
79 (0.2)
80 MIS02: 今はく eh く eh iya 十九[celcius.
81 MJS02: [へ::
82 MIS02: はい,19Celcius.
83 MJS02: 十九,へ::温かいですね,
[日本の天気・季節]
84 MIS02: はい,ま:,日本にはさむ寒いですね.冬ですからね.
85 MJS02: そうですね,今ちょっとめっちゃくちゃ寒いですね.
86 MIS02: 温度はいくいくつですか.
87 MJS02: だいたい多分今一月なので
88 [一月だとえ:何度?3度とか4度とか
89 MIS02: [はい
90 あ::そうですね.
91 MJS02: う:ん.
92 MIS02: しかしえ::ここには19度は寒いと思いますよ.
93 MJS02: あ:そうなんですか.
94 (1.4)
95 MIS02: もうここでは24,24度または[25度が温かいと思います.
96 MJS02: [うん
97 MJS02: う::ん
98 MIS02: はい.
99 MJS02: いいですね,毎日半袖ですか,そしたら半袖の服を着て.
100 MIS02: あ::ま:,今はTシャツ
101 MJS02: あ:::
102 (0.4)
[日本の電車]
103 MIS02: じゃ,(0.6)なんか電車日本の電車は
104 MJS02: うん
105 MIS02: どうですか.[う:ん
106 MJS02: [日本の電車?
107 MIS02: はい,椅子とかエアコンがありますか,その[感じ.
108 MJS02: [あります,
109 あります.
110 MIS02: はい.
111 MJS02: 椅子がすごいあのふかふかと言うかふわふわの椅子
112 MIS02: あ::そうです,はい.
113 MJS02: すごい,座るのが気持ちいい椅子が多いです.
114 MIS02: う::んはい.
115 MJS02: う:ん
116 MIS02: じゃ,チケットがありますか.
117 MJS02: あ::あります,あります.チケットある:んですけど,
118 最近はいきたいこのスマスマートフォン?
119 [中であのビットやるの[が多いです.
120 MIS02: [はい [あ::

[インドネシアの電車]
121 そうですね.じゃ,インドネシアにはま:切符
122 MJS02: うん.
123 MIS02: うんまだ切符は使っています.
124 MJS02: うん.
125 MIS02: ベッパ,paper,ベッパーが使っています.あ:そのスマート
126 フォンはまだ使っていないです.使って[いないので.
127 MJS02: [う:ん
128 MIS02: はい.
129 MJS02: [そうですね.
130 MIS02: [ま:,私は実はう:ん電車電車にの,乗ったことが
131 ありません.
132 MJS02: え?あっそう?へ?hh hh そうなんですか.
133 MIS02: インドネシアでも電車,電車に乗ったことはありません.
134 MJS02: えっ?インドネシアは電車があまりないですか.
135 MIS02: え:電車があります,あります
136 [けどう:ん目的の場所(0.2)[は
137 MJS02: [うん [はい
138 MIS02: eu:駅がありません.私[はバンドン人じゃなくて[ジャワ人
139 MJS02: [え: [はい
140 MIS02: なのです.ジャワ人な[のです.
141 MJS02: [うん
142 MIS02: ジャワ,ジャワには駅が少ないです.少ない
143 [かもしれません.
144 MJS02: [え::
145 MIS02: あ,じゃジャワにはえ:私のジャワ私の場所?[駅がないから
146 MJS02: [うん
147 MIS02: バンバンドンの電車はバンドンの電車からありません.
[インドネシアの交通]
148 MJS02: う:ん.え:と,どうやって遠くに行くんですか.
149 MIS02: あ::バスにバスに乗ります.
150 MJS02: [お:::
151 MIS02: [はい,はいバスで乗ります.はい.
152 MJS02: このバスはじゃそのチケットとかあるんですか.
153 [きつぷみみたいな
154 MIS02: [はい,
155 ありますよ.じゃまあ,う::ん(1.0)電車のほうがもう安いと
156 [思います.
157 MJS02: [う:ん
158 MIS02: 電車のチケットはもっと安いです.バスはちょっと高い
159 けどま:大丈夫と思います,はい.大丈夫だ[と思います.
160 MJS02: [うん
161 MIS02: はい,はい,(0.4)でも,私はう:ん電車,インドネシアの電車は
162 いい eu:いい::なんかう::ん facility?

163 [がもう,いい,いいかもしれません。
164 MJS02: [うん
165 う:ん
166 MIS02: はい.もう:ん友達のストーリーとか
167 MJS02: はい.
168 MIS02: う:んま:よく見ました[インドネシアの電車.
169 MJS02: [うん.
170 MIS02: はい.
[インドネシアの電車]
171 MJS02: インドネシアの電車きれいですか.hh hh 普通普通の電車
172 は?
173 MIS02: う:んま:日本人にとってふつうかもしれません.
174 MJS02: お::あ::
175 MIS02: だって日本は,日本には eu::すごいすごい電車いい電車が
176 たくさんありますね.[ま:う:ん,インドネシアの電車を
177 MJS02: [う:ん
178 MIS02: 見てもま:ふつうだと思います.
179 MJS02: う:ん
[お勧め・有名なインドネシアの場所・観光地]
180 MIS02: はい.1.8 う:んじゃう:んインドネシアにはどこに
181 行きたいですか.インドネシアの場所とか,[バリ?
182 MJS02: [インドネシア
183 の場所そうでも,バリ島,は[すごい夢なので,
184 MIS02: [はい
185 MJS02: 一回行きたいなって思ってます.
186 MIS02: は:い じゃ,う:んインドネシアにはバリ島以外たくさん
187 う:ん::美しい場所があります[よ.
188 MJS02: [うん
189 バンドンとかジョグジャカルタとか.
190 MIS02: はい.一番う:ん有名な[はえ::Raja Ampat と呼んでいます.
191 MJS02: [うん
192 MIS02: Raja Ampat.
193 MJS02: お::Raja Ampat?
194 MIS02: はい.
195 MJS02: そこ何があるですか.Raja Ampat は?
196 MIS02: あ:はい?
197 MJS02: そこ Araja Ampat[には.何があるんですか.
198 MIS02: [Raja Ampat,はい
199 MIS02: う:んま:海がとても美しくて.
200 MJS02: はい.
201 MIS02: え::なんかう:んま:いいあ::なんかちょっとうんいい,いい
202 [場所と思います.
203 MJS02: [うん
204 MIS02: はい,はい,バリバリのえ,バリのより[Raja Ampat はもっと
205 MJS02: [うん

206 MIS02: あ::美しいかもしれません.
207 MJS02: う:ん
208 MIS02: はい.
209 MJS02: では,(0.2)う:ん,その今日本がすごい寒いので.
210 MIS02: はい.
211 MJS02: 温かい所インドネシアの海行きたいなって思いますね.
[日本の天気・季節]
212 MIS02: はい.じゃ,う:ん今冬ですね.雪がありますか.
213 MJS02: そうですね.今どうでしょう.僕はインドネシアに旅行し
214 に来ているので.hh hh
215 MIS02: はい.
216 MJS02: Hh hh わかないですけど,でも車へ 12 月とかはけっこう
217 降ってましたね(0.4)雪けっこう.その僕今大阪にいるです
218 けど,もうちょっと上の北海道とか知っていますか.
219 MIS02: う:ん,北海道?
220 MJS02: うん北海道.
221 MIS02: 上の北海道?
222 MJS02: そうそう一番上にある.
223 MIS02: あ::
224 MJS02: 北海道とかもうすごい,めっちゃめっちゃ雪が降って(0.2)
225 積もるん[ですよ.
226 MIS02: [あ::
227 MJS02: 雪がめっちゃめっちゃ 5 メートルとか 5・6 メートルぐらい
228 雪はば::っと積もるので.
229 MIS02: あ::,じゃ,北海道が一番寒い所,えっ,日本に一番寒い所
230 は,それはほ本当ですか.
231 MJS02: そうですね,北海道う:ん:だいたい今 1 月だったらもう
232 マイナス 10 度とかで.
233 MIS02: あ::そう[ですね.
234 MJS02: [気温が
235 う:んすごい寒いですね.
236 MIS02: はい.(0.3)え:北海道に行ったことがありますか.
237 [冬冬のとき,
238 MJS02: [あっ
239 あ:あります,あります.
240 MIS02: そうですね.どうでしたか.とても寒いですか.
241 MJS02: とても寒いですし,後車を運転する時に
242 [あの前が見えない.雪[がいっぱい降って
243 MIS02: [はい [はい
244 MJS02: 危ないです,あれは.hh hh
245 MIS02: そうですね.
246 (2.1)
247 MJS02: 雪降らないでしょうねインドネシア.
248 MIS02: はい,そうそうそう
249 MJS02: そうですね.

250 MIS02: ま:雪を見たい直接見たいけどま:インドネシアにはない
 251 と思います.
 252 MJS02: そうですね.雪見たことありますか.その雪が
 253 降っている所を.
 254 MIS02: う::んあ::本物の雪は見たことないですけど.
 255 MJS02: はい
 256 MIS02: ふ::ん ice ice ふ::ん ice[の観光がありますから[ま:ice の
 257 MJS02: [はい [はい
 258 MIS02: から雪を見たことがあります.
 [お勧め・有名なインドネシアの場所・観光地]
 259 MJS02: へ::ice の観光地あるんですね.そんなのが.
 260 MIS02: はい.hh hh ま:冬みたいかなと思った.
 261 MJS02: うん.
 262 MIS02: はい.
 263 MJS02: インドネシアにあるんですか.それは ice の観光地.
 264 MIS02: はい.あ::あります.ice がいっぱいとう:んま:ice skate
 265 じゃないし.eu::上から下にス:,シュ::とか
 [オノマトペ]
 266 何[と呼びましたかね.
 267 MJS02: [うん
 268 スキーでかね.違いますか.
 269 MIS02: あ::eu::すわ.座ったりシュ::[とか
 270 MJS02: [あ::座る?日本語だったら
 271 ソリ.
 272 MIS02: ソリ.
 273 MJS02: ソリなんかこれなのこれのに乗ってシュッと言うですか.
 274 MIS02: はい,はい.そう[です.
 275 MJS02: [あ::
 276 MIS02: はい.
 277 MJS02: ソリですね.そしたらね.
 278 MIS02: あ::そうですね,はい.ソリで,ソリです.
 279 MJS02: ソリのが出来るんですか.
 280 MIS02: う::んできるんです.eu::ice 下には ice ですから,
 281 MJS02: うん
 282 MIS02: ま:うーん::ice skating(0.4)ice skating[みたいな.
 283 MJS02: [うん,
 284 滑る,滑ってですね.
 285 MIS02: はい,すべ[滑るんです.
 286 MJS02: [うん.
 [お勧め・有名なインドネシアの場所・観光地]
 287 (0.3)すごいそういう場所もあるんですちゃんと
 288 インドネシアにも.
 289 MIS02: はい,バンドンにあります.
 290 MJS02: あ,バンドンにあるんですね.hh hh

291 MIS02: はい.
 292 MJS02: バンドン好きですね.
 293 MIS02: はい,とても好き.一度も来てください.hh hh
 294 MJS02: hh hh hh 覚えておきます,バンドン.
 295 MIS02: はい.(0.3)はい[時間が
 296 MJS02: [うん,あ,そうですか.
 [IS の居住地]
 297 バンドン家から近いんですか.MJS02,MJS02 の家からバンドン近いんですか.
 298 MIS02: [あ::
 299 MIS02: あ:: 1 時間かかります.
 300 MJS02: あ::[ま:,ま:,ま:
 301 MIS02: [はい
 302 MJS02: eu:バイクバイクに 1 時間
 303 MJS02: バイク?
 304 MIS02: バイクで,はいバイク,バイクで,はい.
 [インドネシアでのバイク]
 305 MJS02: バイク危なくないですか.hh hh
 306 MIS02: ま:えと:もう 21 歳 21 歳から
 307 MJS02: うん
 308 MIS02: もう大丈夫です.
 309 (0.3)
 310 MJS02: もうなんかその当たりの道?すごい,車がいっぱい
 311 [走ってるイメジ[があるので
 312 MIS02: [はい [はい.
 313 MJS02: あとヘルメットしますか.バイク乗るときに,
 314 MIS02: はい.
 315 MJS02: あ:します.良かった良かった.
 316 MIS02: はい.
 317 MJS02: 良かったです.
 318 MIS02: はい.(0.4)もう終わります.
 319 MJS02: 終わりですかね.まだ,終わりですかね.もうちょっと.
 320 (3.2)
 321 MJS02: あ:分かった.(4.4)バイクで 1 時間けっこう遠いそしたらね.
 322 MIS02: ま:,え::渋滞がありますから.
 323 MJS02: あ::
 324 MIS02: おそ遅くなって,はい.
 325 MJS02: そうなんかちょっと危ない.
 [タイの交通]
 326 こないだタイに行った時
 327 [にすごい車がに走るたくさん,
 328 MIS02: [はい
 329 MJS02: たくさん車が走る間をそのバイク乗ってる人がこう
 330 シュー[って
 331 MIS02: [あ::
 332 あ::そうですね.

333 MJS02: 走ってヘルメットしてないですよ.このままでヘルメット
334 無しで,しての
335 MIS02: あ:
336 MJS02: [してるので
337 MIS02: [危ない
338 MJS02: 危ない,怖いな:[と思って,
339 MIS02: [うん,そうですね.
340 危ないと思いますよ.
341 MJS02: そういう人もいるんじゃないですかね,[インドネシアね,
342 MIS02: [います,[います.
343 MJS02: [います.
344 hh hh 危ない危ないですか.hh hh
345 MIS02: ま:,タイと同じかもしれません.hh hh
346 MJS02: あ::え:とそうですね.そういうイメージあるんでよね.
347 MIS02: はい hh hh

<会話データ 05>

場面 1: インドネシアで聞かれているインドネシア・日本文化交流にて

1 MJS03: はい,[え, [うん,あ,間違いました。
2 MIS03: [はい[じゃ [ha ha ha はい,大丈夫です。
3 MJS03: はい,すみません。
[JS の名前]
4 じゃ,[初めまして私は MJS03 と言います。
5 MIS03: [えと,あ
6 MJS03: え:と,名前がちょっと難しいですね.MJS03 と言います。
7 えっと,お茶の茶に,あの百円とか,お金の円で,
8 MJS03 と[言います。
9 MIS03: [ふ:ん
10 MJS03: えっと,よろしく願います。
[IS の名前]
11 MIS03: はい,すみません,はい,はじめまして.私の名前は MIS03 です。
12 MIS03 と申します.あ,はい,MIS03[です. [はい
13 MJS03: [MIS03 [はい,MIS03
14 MIS03: はい,MIS03 です.あ:,すみませんが,あの私の Zoom の
15 アカウントは私の友達で,じゃ,私,その Zoom のアカウント
16 名前は [X2 で,
17 MJS03: [あ,本当だ
18 MIS03: あ,私は,a ha ha ha,そです.それは私の友達のアカウントです。
19 はい,え:,よろしく願います。
20 MJS03: よろしく願います。
21 MIS03: はい,始めましょう.このトピックは[自由ですが,
22 MJS03: [うん
23 MIS03: あの,[じゃ,
24 MJS03: [そうですね
[IS の趣味]
25 MIS03: はい,a ha ha,じゃ,あ:,お互いの趣味をはなしましょう。
26 MJS03: うん,あ,いいですよ.趣味[かじゃ,I さんお先に
27 MIS03: [はい
28 MJS03: 願います。
29 MIS03: はい,私の趣味は,う:,趣味は本を読むことだと思います。
30 それは,私は今,私はイスラム教です.だから,今はイスラム
31 教の本を読むことをたくさん[あります。
32 MJS03: [はい
33 MIS03: そして,二番目は音楽が好きですから,あ,私は色々な楽器
34 をすることができますから,私は今,時々時間があるので,
35 あ,楽器をします.はい[MJS03 は,何ですか。
36 MJS03: [へ::
[JS の趣味]
37 へ::,そうですね.私,趣味か.私,趣味はね,えとね,うん:,
38 何かな.あ,本を読むのは好きですね.でも,最近忙しいのも

39 あって,や,あの,本は読むですけど,今は大学院生ですから,
40 研究の本を読むことがやっぱり多いですね.趣味なのか仕
41 事なのかよく分かんないだ[けど。
42 MIS03: [そうですね
43 そう,元々,で,でも,漫画と,漫画とかアニメとかは好きな
44 ので,漫画とアニメ[好きなので.えっと,そうですね。
45 MJS03: [はい,知ってます。
46 それを読む,漫画読むことが多いですね.なんか,最近
47 気づいたんですけど,漫画,アニメより漫画の方が好き
48 みたいで,基本的には漫画を読みたいです。
49 MIS03: そうですね.私も,あの,時々アニメを見るのが好きです。
[JS が好きなアニメ] [JS が好きな漫画]
50 あの,MJS03 の一番好きな,あの,漫画やアニメや何ですか。
51 MJS03: あ:,そうですね,一番好きなやつか.あと,よいしょ,なんか
52 漫画で場所が邪魔だから,あまり買わないです
53 [けど,えっとね,
54 MIS03: [うん
55 MJS03: まず,この「ぐらんぶる」て言う漫画は好きですね.これ
56 [買ってて。
57 MIS03: [ぐらんぶる
58 MJS03: うん[知ってる?
59 MIS03: [わ::,はい
60 MJS03: あ:,そうですね,一番好きなやつか.あと,よいしょ,なんか
61 漫画で場所が邪魔だから,あまり買わないです[けど。
62 MIS03: [うん
63 MJS03: えっとね,まず,この『ぐらんぶる』ていう漫画は好き
64 ですね.これ[買ってて.うん[知ってる?
65 MIS03: [ぐらんぶる [わ::
66 はい,「ぐらんぶる」はあの,その diving の人,[人々?a ha ha
67 MJS03: [そうそうそう
68 MIS03: そうわかりますよ.[でも:
69 MJS03: [これ好きなんで
70 MIS03: あ,でも私は:アニメだけを[見ました.漫画はあまり
71 MJS03: [あ::
72 MIS03: 読みませんです。
73 MJS03: 漫画は難しいですから[ね,たん,単純に読むのが:[結構:うん::
74 MIS03: [うんうん [そして
75 はい,インドネシアには,あの:,漫画と日本の漫画は:,時々
76 たくさんいないので,だから私は今,あの,アニメを見る
77 だけです。
78 MJS03: うん:,そうですね.うん.
79 MIS03: [はい

80 『ぐらんぶる』は面白いですね,[あの:aha ha はい.
81 MJS03: [ね,面白いよね.
82 あともう一個:好きなのはこれ。「3月のライオン」
83 てやつで.
84 MIS03: 3月のライオン?あ,[今,初めてです.
85 MJS03: [知ってる?
86 あ,初めて見ました.これ[は:えっと:なんか,
87 MIS03: [はい
88 MJS03: こっちはさ,面白い[じゃ:ん.
89 MIS03: [うん
90 MJS03: 笑う,笑う,笑うだけ,笑う[もので,
91 MIS03: [はい,笑う
92 MJS03: こっちは結構感動,感動,感動というかなんか,すごい
93 綺麗な本:,漫画で:,話がとても綺麗なんですね.
94 MIS03: あ,はい.ど,ど,ドラマかな?ドラマ.
95 MJS03: えっとね,アニメもドラマもあったと思う.
96 MIS03: [はい
97 MJS03: うん,てゆう[か.そうか.
98 MIS03: [はい
99 MJS03: そうだ,ぐらんぶるも:ドラマの映画があった[はず:
100 MIS03: [あそうそう
101 MJS03: 好きじゃない[けど.
102 MIS03: [a ha ha
103 MJS03: ちょっと見たいですけど[ね.この二冊かな:好きなのは:.
104 MIS03: [はい,あの
105 MIS03: そうですね.うわ::面白いですね.3月の:,3月の,え,その,
106 [え::二番目の:はい,3月のライオンは,あま:,
107 MJS03: [ライオン
108 MIS03: 初めてだと[思います.その後は探そと思います.a ha ha
109 MJS03: [う::んへ::
110 Ha ha,ありがとうございます.おすごいあの:,綺麗な話で,
111 私とても好きなんですようね
112 [これ,でも:,まあそうね:,はい.ま::でも,
113 MIS03: [う:ん
114 MJS03: この2つが並ぶのはちょっと変ですけどね.これとこれ
115 [は.
116 MIS03: [A ha ha はい
117 MJS03: こっちはすぐばかな[のに
118 MIS03: [a ha ha,はい,大分違うと思います.
119 MJS03: そうそうそう,全然違う.
120 MIS03: a ha ha,じゃ,あの,改めて,[あの:
121 MJS03: [うんうん
122 MIS03: [JSの学年]
123 MIS03: MJS03さんは,あ:,大学の何年生ですか.私は3年生です.
123 MJS03: あ:そうなんですね.えっとね,私ね,X3と同じです.[えっと

124 MIS03: [わ:
125 そうですね.
126 MJS03: そう,Ph.Dの1年生.[大学院ですね.
127 MIS03: [そうですね.
128 先輩です.
129 MIS03: [ISの所属大学]
129 MJS03: ahaha,先輩ね.[え:,.Iさんは今,えっと:,大学生で:,えと,
130 MIS03: [a ha ha
131 MJS03: インドネシアの大学?
132 MIS03: はい,インドネシア大学です.[IB大学.
133 MJS03: [う::んそうですね.
134 MJS03: へ::,あ,ジョグジャカルタなんです[ね.
135 MIS03: [はい
136 MJS03: [JSがインドネシアへ行った経験]
136 MJS03: 行った事は無いな:そっちは.インドネシア,行った事ある
137 んですけど:,えっと,行ったのはジャカルタと:えと:,
138 スマラン[くらいかな.
139 MIS03: [スマラン,はい
140 MJS03: うん,くらい,その二つしか行ったことなくて.
141 MIS03: あ,そう.私はジャカルタとスマランは行ったことが:あ::,
142 あるのです[が,
143 MJS03: [う::ん
144 MIS03: その時はまだ:小さいですから,あ::私[は
145 MJS03: [ahaha
146 MIS03: [ahahaha
147 MJS03: [覚えてない
148 MIS03: [JSがインドネシアで好きなこと]
148 MIS03: はい,覚えてないと思います.はい,じゃ,MJS03さんはインドネシア
149 のことは好きな好きなことは何ですかな.何か.
150 MJS03: インドネシアで好きな[こと?
151 MIS03: [はい
152 MJS03: インドネシアで好きなこと:大抵好きだったな:,美味しい
153 かったのは,や,直ぐ美味しかったと言うけど:.
154 [えへ美味しかったのは:でも
155 MIS03: [aha ha
156 MJS03: [インドネシアの食べ物・料理]
156 MJS03: あれですね:,えとね:,あ,名前忘れた.あの:え:と,ミチじゃ
157 なくて:,えと,焼き鳥[の::
158 MIS03: [お,sate,sate
159 MJS03: うん,サテ,サテ,[サテ.
160 MIS03: [はい
161 MJS03: サテと美味しかったし:,あと:,えと,えと,納豆の感想して
162 やつ:,ナベじゃなくて:えっと:,豆が感想してやつ.何だ
163 たけな:.
164 MIS03: タ,タベかな?tempeかな?

165 MJS03: あ,テンベ,テンベ,テンベ.
 166 MIS03: テンベ,テンベが好きですか.はい,アハハ,お,そうですか.
 167 私もある,えとテンベを好きですが,
 168 [あの私はスマトラ人ですから
 169 MJS03: [うん
 170 MIS03: ahaha,あの時々あの,その,甘い物があまり好きないです
 171 が,ナシゴレンには,あの辛い物が好き[です.
 172 MJS03: [うん
 173 う::ん[ナシゴレンミゴレン食べましたよ.
 174 MIS03: [MJS03 さんはどう?:
 175 MJS03: [美味しかった.
 176 MIS03: [あ,そうですか.はい
 177 MJS03: う:ん.でも,あれ,辛い:のは:;.うん::,えと弱くはないけど
 178 強くもない[から
 179 MIS03: [うん
 180 MJS03: なんか,辛いつてちょっとなんか汗すごい掛きながら
 181 食べる[から.
 182 MIS03: [a ha ha,
 183 そうそう.え,ま,
 184 MJS03: 死ぬかもしれないと言い[ながら.
 185 MIS03: [a ha ha
 186 MIS03: あ,私の:日本の友達,日本人の友達も:辛い物あまり好き
 187 ないです[が,
 188 MJS03: [うん
 189 MIS03: あの:時々辛い物を食べる時は汗がたくさんすごい.
 190 MJS03: うん:,そうですね.なんか,名前分からないんですけど:;
 191 あの,料理:食べたんですね.インドネシアで:その時に料理
 192 の中に:なんか唐辛子いっぱい入っていて,あの青いとう
 193 がら,青い?[緑?:緑色の唐辛子
 194 MIS03: [はい,みどり
 195 MJS03: いっぱい入ってて:.
 196 MJS03: え:私それ:食べれ,食べるのか食べないのかよく
 197 [わかんなくて,
 198 MIS03: [a he he:
 199 MJS03: ま:取りあえず食べてみようと思って,食べたんですよ.
 200 もう,辛くて,辛くて::,あれはでも辛過ぎて,その後味が
 201 しなかったですね.
 202 MIS03: ha ha ha,そう.それは[あの,
 203 MJS03: [辛かった::
 204 MIS03: 辛い:好きじゃない人はあまり食べませんです.e he he
 205 MJS03: あそう[やっぱり.やあ:,でも,あれは楽しかったですね.へ::
 206 MIS03: [a ha ha ha
 [日本の文化]
 207 はい,私は日本のことは:一番好きなのはあの:,食べ物や
 208 あの,文化ですね.日本の文化はとても面白いと,と思い

209 ます.
 210 MJS03: a ha ha,嬉しいですね.ありがとうございます.
 211 [へ:::,文化か.
 212 MIS03: [は,a ha ha
 213 MJS03: た,ま:,そう,ま:そうね.私一応あれですね.私の研究してる:
 214 のは[日本文化
 215 MIS03: [あ,そう
 216 MJS03: 専門なので.うん,ま:,ちょっと詳しいと思う.[a ha ha
 217 MIS03: [詳しい
 218 MJS03: A ha ha,ちょっと[だけね.
 219 MIS03: [はいはい
 220 私は日本語稽古,私の専門ですから,あの::,[文化
 221 MJS03: [あ,そうなんだ
 222 MIS03: はい,文化は:あ,ま:,面白いですね.この,その文化を:
 223 知ってる時,ま::,色々ですね.日本人はとても:色々な文化
 224 があるのですね.
 225 MJS03: いやそんな.インドネシアもそう[でしょう.だって,
 226 MIS03: [a ha ha ha
 [お勧め・有名なインドネシアの場所・観光地]
 227 MJS03: あ:そう思い出した.
 228 インドネシアで一個だけどうしても行きたい
 229 所があるんですよね.:まだ行ってない
 230 [けど.ボロブドゥール.
 231 MIS03: [はい,じゃ
 232 MIS03: ボロブドゥール,[あ:それはジョグジャカルタにいますね.
 233 MJS03: [あそこ
 234 あ:,そうなんだ.[そう場所が,
 235 MIS03: [はい,ジョグジャにあります
 236 MJS03: なんか,名前だけ知ってて:どうしても行きたいんです
 237 けど::.[ね:,コロナあったりで行ってなくて.
 238 MIS03: [はい,それを
 [インドネシアの新型コロナ禍の状況]
 239 MIS03: あそう[ですね.コロナはま:,私も色々な面倒をコロナ,
 240 MJS03: [う:ん
 241 MIS03: コロナあるので色々な面倒を.
 242 そして,euu 大学生のせいにかく[もコロナのせいでは,
 243 MJS03: [うん
 244 MIS03: かわりかわりましたね.
 245 MJS03: そうですね.hh hh そう[ですよね.
 246 MIS03: [はい
 247 私[ははい,そうですね.
 248 MJS03: [そうですね
 249 MIS03: 私は今あ:ただあのうパソコンを見ると,

情報提供
 承認
 根拠説明

 承認
 理解
 承認
 承認
 承認
 承認
 情報提供

250	[たくさんたくさんオンラインメディア][を勉強して,		288	あ:[難しいですけどね,	
251	MJS03: [うん [うん	理解	289	MIS03: [それとも	
252	MIS03: それ[はまだあの:先生を見る[のです[が,	情報提供	290	MJS03: えと一応:えと今は日本の文化だけを研究していて,	情報提供
253	MJS03: [うん [うん [うん	理解	291	んで,えと,[これから?	
254	MIS03: でもパソコンを見るとき[でま:教育のモチベーションが	情報提供	292	MIS03: [うん	
255	MJS03: [うん	理解	293	MJS03: 海外の文化[も研究しようかな:思ってるという感じですね,	
256	MIS03: 下がる hh hh と思います,	情報提供	294	MIS03: [うん	
257	MJS03: a ha ha そうですね,	理解	295	うん.そうですね,	理解
258	MIS03: はい, MJS03 さんはどうです.あの:そこのパンデミックで, このコロナの中で	情報要求		[JS の来尼計画]	
259	(1.4)		296	じゃ,あ:,時々ジョグジャカルタに来る時は私に連絡してください,	依頼
	[JS の職業]		297	MJS03: あ:是非お願いします.お:[ジョグジャカルタ,	依頼
260	MJS03: そうですね,		298	MIS03: [a ha ha	評価
261	一番大きかったのは私今いま:実は日本語の先生もやっているんですよ,	情報提供	299	MJS03: ボロボドゥール連れていってください,	依頼
262	MIS03: うん,	理解	300	[ボロボドゥール連れていってください,	
263	MJS03: んで,中国にえ:と中国で働く予定だったんですよ,	詳細情報提供	301	MIS03: [は:い	承認
264	実は[今年というか去年,			[IS の来日計画]	
265	MIS03: [うん		302	私も,はい,私も日本に行く時は MJS03 さんを連絡して,	
266	MJS03: んで,でも行けなくなっちゃって,(0.8)		303	MJS03: あ,是非.京都めっちゃ詳しいですよ.めっちゃ,ま,詳しい	
267	せっかくほとんど契約までしてたんです[けど,		304	です,	
268	MIS03: [ふ:ん		305	MIS03: あ,[そうそう.そうです,	
269	MJS03: 行けなくなってしまったので,		306	MJS03: [ha ha ha ha	
270	ま:それはちょっと大変でしたね.そのあと:あれですね,		307	MIS03: 私も,あの:;,あ:;,ジョグジャカルタだけではなく,他の町を:	
271	日本の大学でいくつか契約して(0.2)		308	行く時は,ま:;,インドネシアの中に:も,他の町は行く時も,	
272	それで今の日本の大学:で,えと留学生に?		309	ま,色々な大変のことするので,私はま:;,コロナのお休みの	
273	[日本語の授業をしているんですけど,		310	中で,ま:;,下宿で,え:;,いるのは良いだと思えます.hh hh	
274	MIS03: [はい	理解	311	MJS03: [ha ha ha ha	
275	ふ:ん			[JS の出身地]	
276	MJS03: いや:,オンライン hh hh 授業って難しいですね.ha ha ha	評価	312	ふふ,そうですね.ね,私は:,あ,私今大阪にいる[んですよ,	
277	MIS03: ha ha ha はい,そうです.大変ですね.コロナ,[コロナ	同意	313	MIS03: [あ,大阪に,	
278	MJS03: [ふ:ん		314	うわ::	
279	なんか(0.2)全然(0.2)	根拠説明	315	MJS03: X3 と同じ大学なので.はい,[うん.大阪あんで,	
280	ふ:んわか-みんなが話を聞いているのかどうかもわからないから,		316	MIS03: [わ:;,そうそう	
281	話しにくくて.hh hh		317	MJS03: 大阪と:ま京都,あと有名な所だと神戸[かな,	
282	MIS03: hh hh そう hh hh ですね.私もはい,それはいろいろ面倒を,	共感	318	MIS03: [神戸,は,はい,	
283	コロナのせいで,		319	知ってます,	
284	そして,[あの:MJS03 さん[は文化の専門ですね,	情報の確認	320	MJS03: 神戸とかが有名ですかね.あ,出身は違うですけどね.出身	
285	MJS03: [ふ:ん [うん		321	は九州.うん,	
286	MIS03: あの:[日本の文化だけですか.あの,		322	MIS03: はい,九州.[私もあの,あ,はい.大阪のその文化,東京とあの,	
287	MJS03: [そうですね	承認	323	MJS03: [九州知ってるの?	
			324	MIS03: この:;,文化はあの,とても違うので[あの,私はアハ,	
			325	MJS03: [あ::ん	
			326	MIS03: あの:;,ねう:語も,あ,大阪語も東京語も,[あ:;,色々所は	
			327	MJS03: [うんうん	

328 MIS03： 違うのですね.
329 MJS03： そうですね::方言すよ[ね.方言が違いますね.
330 MIS03： [あ,はい.間違えた
331 あ,あの,X3 先生が WhatsApp は[しました.
332 MJS03： [はい
333 MIS03： あの,「時間が終わりました」と言いました.
334 MJS03： あっ了解で::す.
335 MIS03： はい,あの::
336 MJS03： はい[じゃ,一旦ありがとうございました.
337 MIS03： [はい,色々な
338 MIS03： はい,私も色々話して,ありがとうございました.
339 MJS03： いえいえ.で,X3 先生は帰って来るかな?
340 MIS03： はい,はい.えへへ, X3 先生 WhatsApp します.
341 MJS03： え,X3 は先生何です[か.
342 MIS03： [はい
343 はい,先生です.あの[私の大学の先生です.
344 MJS03： [へ::
345 あっそうなんだ.
346 MIS03： はい,とても面白い先生です[よ.はい
347 MJS03： [へ::

<会話データ 06>

場面2: インドネシアの電車の中にて

1 MIS03: はい,じゃ,始めましょう.よろしくお願いします.
2 MJS03: よろしくお願ひします.
3 MIS03: じゃ,あの,すみませんですが.
4 MJS03: うわ::日本語
5 MIS03: はい.
6 MJS03: はいはい,すみません.はい,なん,なんですか.
7 MIS03: は,あの,顔みたい,顔を見て,日本人だと思って,
8 私は,ま:,ちょっと話して:もいいですか.
9 MJS03: あ,いいですよ.:ちょうど,え:,まだ一時間かかると思う
10 ので,暇してました
11 .[え,日本語勉強してるん,日本語::
12 MIS03: [あ:
[IS の日本語の勉強]
13 MJS03: お勉強してるんですか.
14 MIS03: はい,私は,eu: aa,日本語勉強して,ま:,これからはま:,2 年間
15 ぐらいを勉強しました.
[IS の日本語の能力]
16 MJS03: へ::,二年間でそんなベラベラになるです[ね.
17 MIS03: [はい,
18 いえいえ,まだまだ.
19 MJS03: すごいな:.
20 MIS03: まだまだですよ:.
21 MJS03: 日本語どれくらい勉強してるんですか.
22 MIS03: あ,私は今,あの,能力試験で,ま:,N3 ぐらいをもらって.
23 MJS03: へ?二年間で N3 取ったの?スゲー.
24 MIS03: A ha ha,いえ,まだまだですよ:..ま:今でも勉強[します.
[IS は日本へ行った経験]
25 MJS03: [日本に
26 へ:,日本に行ったあるとかですか.
27 MIS03: いえ,日本へ行くことがないですけど,ま:,色々なアニメや
28 日本のドラマや見る時はま:,それは日本に,え::,いう,
29 行って,ま:,いいかな.
30 MJS03: うふふ,へ:::,すごい[な::,あ,えと,ごめんなさい.
31 MIS03: [あ,あの,すみません
[IS の名前]
32 MJS03: お名前聞いてもいいですか.先に.
33 MIS03: はい,あ,じゃ,私の名前は,初めまして.私の名前は MIS03 (ファーストネーム) です.
34 あ:,インドネシア語で MIS03 です.[でも,
35 MJS03: [MIS03,はい
36 MIS03: MIS03[で,MIS03 で良いです.
37 MJS03: [あ,は い,オッケーです
38 MIS03: [はい,

39 MJS03: [MIS03 さんですね
[JS の名前]
40 MIS03: あのすみませんですが,はい,すみませんですが,あの,
41 お名前を聞いてもいいですか.
42 MJS03: はい,えと,私は MJS03 と言います.お茶の茶に,え百円の円,
43 あの,百円とか5円とか十円とかの円で MJS03 と言います.
[JS の出身地]
44 え:と,大阪から来ました.
45 MIS03: うわ,そう.
46 じゃ MJS03 でいいですか.
47 MJS03: あ:いい,もちろん.MJS03 でお願ひ,お願ひします.
[IS の出身地]
48 MIS03: じゃ,私はま:,ジョグジャカルタから[来ました..
49 MJS03: [うん,ふ:ん
[JS の行先]
50 MIS03: じゃ,C さんはあ,どこに,あ:,行きますか.
51 MJS03: えっと,そうですね.この:,えっと,何て読む何だっけな,
52 これ.えと:::,スマラン?ですかね.
53 MIS03: あ,スマランですか.
54 MJS03: スマランという所に行こうと思ってます.
55 MIS03: あ,そうですね.ま:,スマランは色々な事が有るので,ま:.,
56 有名な所ですね.
57 MJS03: う:ん,
[IS の行先]
58 え,MIS03 さんはどこに行くんですか.
59 MIS03: ま:,私はスマランの以上で少しだけ,ま:,あの:,その:
60 マランは行きます.
61 MJS03: へ:::,マ,マランが.[は:..
62 MIS03: [は:,はい.じゃ,あ
[インドネシアの食べ物・料理]
63 MJS03: あ,そうだ.せっかくだから,聞いてもいいですか.
64 MIS03: はい,いいですよ.
65 MJS03: え,インドネシア:初めて来たんです[けど:..
66 MIS03: [うん
67 MJS03: あの::,なんかお勧めな食べ物とか,何かありますか.
68 MIS03: はい.eu:,ま:,インドネシアでま:,MIS03 さんは甘いとか辛いとか
69 好きなのは何ですか.
70 MJS03: そうですね.う::ん,食べるのは好き,食べるのが好きな
71 ので,けっこ色々な物食べてみたいかな:て
72 [思います. [だから美味し,
73 MIS03: [うん [じゃ
74 MJS03: 美味しい物何でも良いですかね.

75 MIS03 : あ::,そうですね.[じゃ,あ::,一番はスマランであ::,
76 MJS03 : [うん
77 MIS03 : ま::,スマランでサテで良いですよ.ま::,スマランのサテ
78 [は.
79 MJS03 : [サテ?
80 MIS03 : はい,サテは焼鳥とま::,その,焼鳥をまあ,その::,色々な eu::,
81 色々なこ,他の物をたべ,食べる時はまあ,美味しい[です.
82 MJS03 : [ふ::ん
83 MIS03 : スマランのサテは,まあ,とても良いです[よ::.
84 MJS03 : [ふ::ん
85 MIS03 : スマランですね,スマランの話は eu::,ま::,何ですか,あの,
86 スマランはま::,行った事が小さいからです:から,あの,スマ
87 ランの:食べ物の中々 eu: 分かりませんでした.でも,
88 インドネシアはま::,その::,朝でま::,bubur ayam を euu
89 とてもいい.
90 MJS03 : ちょちょ,ちょっと待って.な,何?ブブル?
91 MIS03 : Bubur ayam. あ,それはあの::,お粥みたいにあの::,
92 インドネシアのお粥で,あ::ま::,インドネシア人は朝ご飯を
93 [食べました,それを.
94 MJS03 : [うん
95 へ:::,朝ご飯[か.全然気にしてなかったな.ブブル
96 アヤム,[え,
97 MIS03 : [はい,そう
98 MJS03 : それをどこで食べられ:::るんです[か.屋台?
99 MIS03 : [ま
100 はい,朝でま::,色々所であの,その::,道で,色々な所は
101 有る::ん,有ると思います[ね.
102 MJS03 : [ふ::ん
103 MIS03 : ジョグジャカルタにも,あの,朝には,ま::,たくさん,
104 その bubur ayam の店は,あ:::あるので,ま::,その,ひ,昼に
105 なったもいないと思います.
106 MJS03 : へ::,昼にはいないのか.そうか:::がんばって早起きしないと
107 いけないな::.
108 MIS03 : はい,そうですよ.ま,それは,aaa,それとも,あの,有名な
109 インドネシアの食べ物は nasi goreng と思います.
110 MJS03 : あ:ナシゴレンはね,食べましたよ.
111 あのチャーハンみたいなやつでしょう.
112 MIS03 : はい,そうですよ.ま:
113 MJS03 : ね::,あ,ナシがお米なんでしたっけ?
114 MIS03 : はい,お米[です.MJS03 さんは食べることが e:::あるのですね.
115 MJS03 : [うんうん
116 MIS03 : ま,[どう思いますか.
117 MJS03 : [食べたことがあります
118 いや::,美味しかった.それこそ昨日食べたんですよ.

119 MIS03 : ナ?そうですか.
120 MJS03 : うん
[日本にナシゴレンの有無]
121 MIS03 : 日本もナシゴレンがあるん,ありますか.
122 MJS03 : うですね.なんか,この前:えと,インドネシアに来る前に
123 ちょっと,え?えとなんか,「ナシゴレンいかがですか.」
124 って,いや,言うてる人がいました[ね.
125 MIS03 : [う::ん
126 MJS03 : その時は
127 [インドネシア語って気付かなかったんですけど.
128 MIS03 : [そうですか
129 うわ:::,そうですね.wa ha ha.
130 MJS03 : 「ナシゴレンで何だろうな」 って ha ha ha ha.
131 MIS03 : はい,いいですね.
132 ま::,スマランは色々な所が有るのです:が,
133 ま::,偶にジョグジャカルタに行くので,ま::,連絡して下さい[ね.
134 MJS03 : [うん,そうか
[お勧め・有名なインドネシアの場所・観光地]
135 MIS03 : ま::,ジョグジャにもま::,あるある,色々な所が有るの
136 [です.例えば
137 MJS03 : [うん,そうか
138 ジョグジャカルタ行ってみようか[な.
139 MIS03 : [はい
140 MJS03 : ジョグジャ決めなかったのでありだが,スマランからどう
141 やって行ったら楽ですか.
142 MIS03 : はい?もう一度
[観光地へ行く方法]
143 MJS03 : スマランからジョグジャカルタまで:
144 どう[やって行けばいいですか.
145 MIS03 : [はい
146 ま,ジョグジャカルタはあの::,う:ん,電車やあの:飛行機や
147 ま::,いい,方が良いですけど.[ま:::私,うわ,じゃ,
148 MJS03 : [どれくらいかかりますか.
149 MIS03 : 飛行機やまあ,三十分?三十分くらいだと[思います.
150 MJS03 : [三十分,近い
151 MIS03 : はい,近いです.はい.でも,インドネシアは eu: あの,電車
152 は,eu:あまり速くないですから,ま,eu: 三十分以上で,eu:
153 あ::,かかりました.
154 MJS03 : ま::,飛行機で三十分だもんね,
155 [電車どれくらい何でしょうかね.
156 MIS03 : [a ha ha ha,はい
157 MJS03 : 三時間くらいでいけるの?一時間?
158 MIS03 : う::ん,ま,一時間ま,以上ですね.一時間三十分ぐらい?
159 MJS03 : あ,でも,ま:まま近いじゃない.

160	MIS03 :	はい,近いです[よ,はい,			
161	MJS03 :	[そうか,			
162		え,じゃやっぱり電車の方が安いですか,			
163	MIS03 :	はい,電車の方が安いと:ま:,電車は,電車乗る時はま,			
164		色々な所を見る時,見るとはあ,ま:,面白いですね,			
165	MJS03 :	うん,そうですね.私も電車旅行好きなので,今日も電車			
166		乗ってます[けど,			
167	MIS03 :	[ふ:ん,そう			
168	MJS03 :	電車で色々な所行くの好きですね.楽しい.			
169	MIS03 :	あ:,そう.ま:せんさはスマラン			
170		[を行く時[はあ:何の理由ですか,			
171	MJS03 :	[うん [うん			
172	MIS03 :	あの:仕事です[か,			
173	MJS03 :	[今日			
174		かん観光です.観光.			
175	MIS03 :	わ:[そう観光です.[じゃ,			
176	MJS03 :	[うん [なんか			
177		友達がスマランにいた,えっスマラン出身の友達[がいて			
178	MIS03 :	[うん			
179	MJS03 :	それで,スマラン楽しいって聞いたので,じゃ,行って			
180		みようかな:と思って			
181	MIS03 :	あそうですね.[ま:私はもう(0.4)あ:			
182	MJS03 :	[うん			
183	MIS03 :	マランへ行く理由[はまあ仕事ですね,			
184	MJS03 :	[うん			
185	MIS03 :	[ま:たまにま:,[あっスマランへ			
186	MJS03 :	[じゃ: [うん			
187	MIS03 :	行くととき[はま:私に連絡して			
188	MJS03 :	[うん			
189		あ:ありがとうございます.			
		[IS の職業]			
190	MJS03 :	[えっ仕事って,仕事は何されてるんですか,	情報要求		
191	MIS03 :	[は:はい			
192		ま:私は[教師 eu:その:マランの学校の教師[です.	情報提供		
193	MJS03 :	[うん [うん			
194		あっそうなんだ.[へ:そっか,マランか,	情報要求		
195	MIS03 :	[はい	理解		
196	MJS03 :	へ:あ:そっちも行ってみても面白そうだな:.	評価		
197		いや[なんか今日は今回[はうんうん今回は一人旅なので,			
198	MIS03 :	[あ:じゃマランに [はい	評価		
199	MJS03 :	結構あまり予定考えずに自由に動こうかなと思って,	情報提供		
200		何もきめてないん[です.ha ha ha.			
201	MIS03 :	[はい	理解		
202		ha ha ha,そうです.[じゃあ,ま:,マランにえ:行くときは	依頼		
203	MJS03 :	[なんにも決めてない			
204	MIS03 :	ま:私に連絡してま:私は学校で日本語[の先生[ですから[ま:日本,			
205	MJS03 :	[うん [うん	理解		
206	MIS03 :	本当の[日本人がいますので,[ま:私の生徒たちは[あ:幸せだと思う[ので	評価		
207	MJS03 :	[うん [うん [うん [ha ha ha	理解		
208	MIS03 :	来てください:い.ふふふ	勧誘		
209	MJS03 :	そっか,じゃ行こうか,行こうかな::[スマラン,	承諾		
210	MIS03 :	[うん			
211	MJS03 :	スマランどれくらいスマラン二日くらいでその後マラン,	評価		
212		マラン?に行って[みようかな:.			
213	MIS03 :	[うん	理解		
214		[はい,じゃ,			
215	MJS03 :	[へ:			
216		楽しそうだしな.	承諾の理由説明		
217	MIS03 :	[はい			
218	MJS03 :	[ふ:んそっかそっか			
219	MIS03 :	マラン[のところはいろいろとたくさん面白いところを[eu:	依頼		
220	MJS03 :	[うん [うん			
221	MIS03 :	eu:見せ,eeu 見せるだと思う[ので来てくださいね.Hehehe			
222	MJS03 :	[うんうんうん			
223		そうですね.じゃ,行くことにします.	承諾		
224		楽しそうだ[し.へ:まあ:へ:そう,そっか,			
225	MIS03 :	[ha ha ha			
226	MJS03 :	先生やってるんですね.お忙し[そう大変そう.	評価		
227	MIS03 :	[はい			
228		あいいえ大変ではなく,ま:先生になる時は[ま:	評価		
229	MJS03 :	[うん			
230	MIS03 :	eu::幸せなところは[いっぱいあるので,			
231	MJS03 :	[うん			
232	MIS03 :	ま:大変,大変といえば,ま:大変ですが,ま:面白いですね.			
233	MJS03 :	うんうんうん.へ:			
234		そそっか.いや,			
		[JS の職業]			
235		実は私も先生やってて,	情報提供		
236		今[お休みなんですけど.			
237	MIS03 :	[うん(少しびっくりした様子)	感情表出		
238	MJS03 :	うん.[先生やっててわ:先生楽しいけど,	評価		
239	MIS03 :	[あそうですね,			
240	MJS03 :	大変だな:って思うことも多い[ので,そうですね.			
241	MIS03 :	[うん			
		[IS の職業]			
242	MJS03 :	えらいな: hh hh hh.	評価		
243	MIS03 :	じゃ,ま:学校の,インドネシアの学校はま:[見てくださいね.He he he	依頼		
244	MJS03 :	[うん			

245	うん,そうですね.ちょっと興味ある[し,	承認
246	MIS03: [はい	理解
247	MJS03: ちょっと見てみたいな:と[思って,	評価
248	MIS03: [せっかくなので,	
249	MJS03: [はい	
250	MIS03: はい	
	[JS の職業]	
251	MJS03: インドネシア出身の学生,あれ:そういえば教えたことないかもしれない,	情報提供
252	そんなことないか,[あ:そんなことなかった.hh hh hh	
253	MIS03: [うん	
254	MIS03: ha ha ha なかった	
255	MJS03: インドネシアの国も教えたことあったので	
256	MIS03: うん	理解
257	MJS03: いや:いい,いいですね.あの,そっか,その,あの,あそうですね.	評価
258	あまり考えてなかったですけど.ha [ha ha そっか.	
259	MIS03: [うん	理解
260	MJS03: あ:いい[ですね.はい	
	[JS の教え子]	
261	MIS03: [MJS03 さんの	情報要求
262	MJS03 さんの eu: 生徒たちは.ま:eu 日本語[を教えて,	
263	MJS03: [うん	
264	MIS03: えっ日本語を[eu:教えた時は[ま:インドネシア人は[ある,いますか.	
265	MJS03: [うん [うん [うん	
266	MJS03: あ:いました[よ.えとね.	情報提供
267	MIS03: [あ:	
268	MJS03: え:と最近じゃないから,去年,一昨年ぐらい[か.	
269	MIS03: [うん	
270	MJS03: 一昨年ぐらいにちょっと何人か五人ぐらいかな教えて[たと思います.	
271	MIS03: [ま:	
272	MJS03: [うんあまり人数が多いクラスじゃなかったから,	
273	MIS03: [うん	
274	MJS03: 今までだったら全部でゆったら十人いるかな,:十人[ぐらい	
275	MIS03: [ふ:ん	
276	MJS03: それぐらい[かな.	
277	MIS03: [ね,ま:いいです	評価
278	MJS03: うん今まで[たぶん十人ぐらいのインドネシア人の子が	
279	MIS03: [ま:	
280	MJS03: [いて,そうですね.	
281	MIS03: [ま:	
282	五年ぐらい[は私はまだまだ学せ,	
283	MJS03: [うん	
284	MIS03: 大学生ですが,[ま:MJS03 さんは私の先輩ですね.	
285	MJS03: [うん	
286	いやいやいや.	

287	MIS03: 先生の先輩
288	MJS03: せん,そうです[ね.
289	MIS03: [ふふふ
	[JS の友達]
290	MJS03: でも,インドネシア出身か.なんだかんだ友達の方が
291	多いかもしれないですね.うん.
292	MIS03: ふ:ん.
293	MJS03: インドネシア出身の友達の方が多いいね,多分.あれ,お:そう
294	いえばそうだな.私:学生?私の学生で多いのはえ:とたぶん
295	中国人[とか台湾[とか
296	MIS03: [うん [うん
297	MJS03: あとミャンマーに行ってたことがあるので,ミャンマーの
298	人,生徒もおおかつ,多いですね.
299	MIS03: うん,そうですね.
300	[ミャンマーミャンマーとインドネシアは
301	MJS03: [うん
302	MIS03: ま:eu:特に違うので,
303	ま:[顔を見て,ま:同じだと思うので hh hh hh.
304	MJS03: [うん
305	そうかな.インドネシアの人も独特だと思うけどな.
306	MIS03: うん,そうですね.
307	MJS03: うん,へ:.
308	MIS03: じゃ:,[eu:スマランはまあもう三分ぐらいに eu:もう eu::
309	MJS03: [うん
	[IS の行先]
310	MJS03: あっもう着きます?
311	MIS03: 着きますが,はい,三分ぐらいも着きますが.
312	[じゃま:::これからはま:よろしく[お願いします.
313	MJS03: [あらあら [うん
314	MIS03: [が
315	MJS03: [あっ,はいよろしくお願いします
316	MIS03: いろいろはい,じゃ,マランへ行くときはマランに行く時
317	は連絡[してくださいね.
318	MJS03: [そうでね
319	MIS03: ジョグジャカルタ[も行く時は.
320	MJS03: [決めたら,うん
321	MIS03: ジョグジャカルタへ行くときは[ま:連絡してくださいね.
322	MJS03: [うん
323	うん,連絡しますね.

<会話データ 07>

場面1: インドネシアで聞かれているインドネシア・日本文化交流にて

[IS の名前]

1 MIS04: eu:,私の名前は MIS04 です.
2 どうぞよろしくお願いいたします.
3 MJS04: は,はい?MIS04 (言い淀みながら)?MIS04.
4 MIS04: MIS04. MIS04 です.
5 MJS04: MIS04 さん.
6 MIS04: はい,はい.
7 MJS04: 全く,僕はインドネシア語読めないの
8 [わからない.すみません.
9 MIS04: [わからない hh hh

[JS の名前]

10 MJS04: [初めまして,私は MJS04 と申します.
11 MIS04: [あの
12 はい,あの:,すみません,私は緊張します.e he he he he
13 MJS04: a ha ha ha ちなみに僕も緊張します.
14 MIS04: あの:,eu:,日本人,日本人こと,文化は色々な:事が
15 ありますね.
16 MJS04: そ,そうです[ね.
17 MIS04: [a ha

[IS が日本語を勉強する理由]

18 MJS04: [MIS04 さんは何で日本語を勉強しようと思ったんですか.何か[日本語
19 MIS04: [ha ha ha [何で日本語に
20 Eu:始めてはアニメ,アニメですからね.
21 MJS04: あ::,アニメが好き.
22 MIS04: そう,はい.アニメが好きだから,あの:,日本,日本語にあの:,
23 勉強したいです.

[漫画]

24 MJS04: あお:::,アニメとか漫画で読んだりするんですか.漫画.
25 MIS04: 漫画はま:,時々漫画は読んでいます.でも,私はアニメが:
26 より eu:,好きです.
27 MJS04: a ha ha ha,アニメの方が.
28 MIS04: はい.
29 MJS04: へ:::

[アニメ]

30 MIS04: MJS04 さんはどう[ですか.漫画とかアニメとか.
31 MJS04: [僕:
32 MJS04: アニメは最近見てなかったんですけど.昔は見てました.
33 MIS04: あ昔 hh hh
34 MJS04: 何を見てるん[ですか.ちなみに.
35 MIS04: [ふ:ん
36 じゃ,あの:アニアニメが一番好きはなんですか.昔.

37 MJS04: 昔,一番好きだったのはえへへ「銀魂」という漫画.
38 [あ:わからない.
39 MIS04: [ふ:ん
40 MJS04: 「銀魂」
41 MIS04: あ:「銀魂」ですか.
42 MJS04: 「ワンピース」はよく前,前見てました.a ha ha
43 MIS04: わはは,はい.でもあの:シリーズが長いで.
44 MJS04: [ha ha ha 長いですよ[ね ha ha ha
45 MIS04: [ha ha ha [ha ha ha
46 MJS04: [ha ha ha

[IS が好きなアニメ]

47 MIS04: あの:私が一番アニメがああ:何ですな,あ:『ナルト』?
48 『ナルト』とかはい『ワンピース』とか
49 『ドラゴンボール』が好き[です hh hh.
50 MJS04: [お:ほほ
51 みんな
52 MIS04: はい,

[JS が好きな日本の食べ物・飲食]

53 うん,あの:eu:(咳の音)
54 食べ物は,一番好きはなんですか.[に日本の食べ物.
55 MJS04: [あ:
56 日本の食べ物ですか.
57 MIS04: はい.
58 MJS04: 最近,魚,焼いた魚,焼き魚が好き.
59 MIS04: あ::
60 MJS04: そうです.

[JS の来尼願望]

61 MIS04: あ:::MJS04 さんはあ:インドネシアに行きたいですか.
62 MJS04: インドネシア行ったことないんですけど.

[お勧め・有名なインドネシアの場所・観光地]

63 なんか,いい,お勧めの場所とかあったりしますか.[インドネシア.
64 MIS04: [あ:
65 はいいきいきいき行きましたか.
66 バリ.
67 MJS04: バリ行ったことないですけど.
68 [友達いい所だっていうふうに hh hh 聞きました.haha
69 MIS04: [お haha
70 はい,あそうですか.
71 (1.8)

情報提供

評価

承認

情報要求

質問の確認

承認

情報提供

理解

承認

情報要求

情報提供

156	MIS04 :	一番料理はあの:ルンダンはわかりますか.	情報要求	198	MIS04 :	[は:そうです	承認
157	MJS04 :	ルンダン?	情報の確認	199	うん		
158	MIS04 :	ルンダン	情報提供	200	MJS04 :	うん	承認
159	MJS04 :	聞いたことないんですけど.どんな料理なんですか.	情報要求	201	MIS04 :	うん	
160	MIS04 :	あの:これはあの:パダンの料理です.euu 肉とかそれはあの:なんですけど.	情報提供	202	MJS04 :	うん,ね.	
161		でも,いろいろな euu 塩辛い,それ[は.うん.とってもおいしいよ.		203	(5.2)		
162	MJS04 :	[うん	承認		[インドネシアの食べ物・料理]		
163		a ha ha ha パン,パンダン,パンダンって言うんですか.	情報の確認	204	MJS04 :	MIS04 さんは?	
164	MIS04 :	あっルンダン,[ランダン,[ランダン,ラン,ダン.	情報提供	205	MIS04 :	はい,それはランダンです.	
165	MJS04 :	[はい? [ラン,あ:	理解	206	MJS04 :	[お:	
166		タンダン.		207	MIS04 :	[見え見えますか	
167	MIS04 :	はい,e he he	承認	208	MJS04 :	[見えます.見えます.	
168	MJS04 :	難しいですね.発音が.	評価	209	MIS04 :	[見えますね	
169	MIS04 :	は:i,インドネシア	承認	210		はい.	
170	MJS04 :	はい	承認	211	MJS04 :	そうですね.へ:	
171	MIS04 :	私も日本語の勉強時は[難しい.	評価	212	MIS04 :	はい hh hh ふふふ[あの牛肉です.	
172	MJS04 :	[ははは	評価	213	MJS04 :	[辛い肉?	
173	MIS04 :	ま:日本人は hh hh あの:インドネシア語は難しい.		214	あ:		
174		ま:いろいろな語は[難しいですね.		215	MIS04 :	ま:ちょっとちょっと辛いです.	
175	MJS04 :	[ha ha ha	評価	216	MJS04 :	へ:	
176		タンタンダン.へ:		217	MIS04 :	でも美味しいです.うん.	
177	MIS04 :	あの:ま:ちょっとね.	同意見	218	MJS04 :	おいしそうです[ね.ふふ	
178		私はあの:ラン,ランダンの(0.8)どんな料理,ちょっと待ってください.i.	情報の確認	219	MIS04 :	[ふふ	
179	MJS04 :	うん.		220		はい,食べたいですか.	
180		(1.6)		221	MJS04 :	食べてみたいです.	
181	MJS04 :	[一番好きな料理なんですからね.		222	MIS04 :	はい.	
		[JS が好きな日本の食べ物・飲食]			[日本でのインドネシアの食べ物の店の有無]		
182	MIS04 :	[あの:		223		ま:私もわかります.わかりませんね.	
183		(2.2)		224		日本人はあの:eh 日本人,日本ではたぶんたぶんあの:レストランが	
184		ふ:ん MJS04 さんは eu:日本の食べ物,いちばん大好きは何ですか.	情報要求	225		ランダンがありますね.私[はあのググルの	
185	MJS04 :	僕:先は焼き魚も言ったんですけど,唐揚げも好きです.唐揚げも.	情報提供	226	MJS04 :	[うん	
186	MIS04 :	うん,から,唐揚げね.	理解	227		(1.2)	
187	MJS04 :	[は:i唐揚げ	承認	228	MJS04 :	日本で	
		[日本の食べ物・飲食]		229	MIS04 :	グーグルの(0.4)うん.ま::たぶん eu:に日本では eu:	
188	MIS04 :	[ま:私は唐揚げがまだ食べない,	情報提供	230		インドネシアのレストランがあります.でも,でも	
189		でも食べたいですね.	願望表出	231		私は[わからないでも,あの:	
190	MJS04 :	a ha ha,食べたい.	承認	232	MJS04 :	[hahaha	
191	MIS04 :	辛いですか.	情報要求	233	MIS04 :	eu ググルの eu:見つけました.見つけました.	
192	MJS04 :	唐揚げは[辛くはないです.辛い物もありますけど.	情報提供	234		[あの:[え:,本当ですか.	
193	MIS04 :	[唐揚げも?	情報要求	235	MJS04 :	[うん [はい	
194		は:でも:MJS04 さんは好きは辛い(0.8)食べ物から,	情報の確認	236	MIS04 :	あの:日本,日本ではインドネシアのレストランが	
195	MJS04 :	あ:そうそう,好きな.	承認	237		あります.	
196		辛い物,辛すぎる食べれないですけど.	情報提供	238	MJS04 :	レストランたま[にあります[よ.あの:うん	
197		ちょっとか,少し[辛い.		239	MIS04 :	[ふ:ん [ふ:ん	
				240		でも私はわからない.eu:インドネシアのレストランは	

241 日本ではありますか:とかあの:と思っていますね.
242 MJS04: ahahaha,僕も他の国から,ネパール料理とかはよく
243 あったりするんですけど,それと混ざったりします.
244 MIS04: あ:
245 MJS04: だから,ネパール料理,インドネシア料理,違いが
246 [わからない.
247 MIS04: [うん
248 MJS04: ふふふ
249 MIS04: は:い,[はい haha,ま::でも,
250 MJS04: [hahaha
251 [インドネシアでの日本の食べ物の店の有無]
252 MIS04: インドネシアではあの:日本の食べ物はいっぱいですね
253 MJS04: hahaha
254 MIS04: は:い,たこ焼き[とかあの:なんですけど,(0.4)
255 MJS04: [あ:たこ焼き
256 MIS04: あっあの:魚の,あの:それは:名前は何ですか.
257 MJS04: 魚,お寿司ですか.寿司とか.
258 MIS04: あ:,はい,はい,はい.それはま::いっぱいでもあの:たこ焼き
259 はま:とてもありましたよ.[いっぱいです.
260 MJS04: [ha ha
261 たこ焼きがいっぱいあるんですか.
262 MIS04: は:い.
263 MJS04: へ:
264 MIS04: それは好み焼きはも:ある,あります.
265 MJS04: へ:(0.4)はじめてふんふん
266 MIS04: hh hh hh hh hh
267 MJS04: たこ焼きが[いっぱいあるんですかね.
268 MIS04: [eu::
269 MJS04: [日本大阪では,たこ焼きは家で作ったりしますよ.
270 MIS04: [はい
271 (3.2)
272 MJS04: みんな[で集まって,
273 MIS04: [あ:,そうです
274 MJS04: なんかたこ焼きパーティというのがあったりするん
275 ですけど,(8.2)大丈夫ですか.
276 MIS04: へ::たこ焼きパーティ?
277 MJS04: ま:たこ焼きパーティ面白い.
278 MIS04: 面白い
279 MJS04: なんかたこだけじゃなくって,
280 [タコの代わりに色んなもの
281 MIS04: [ま:
282 MJS04: 入れるんです.
283 MIS04: ふ::ん
284 MJS04: イカだったり,ウィンナー,ウィンナーだったり.hh hh
285 (8.6)
286 MIS04: ふ::んそうですか.(****)たぶん,あの:ま:パーティが

287 ありますよ.あの時.
288 MJS04: はい,回線が.
289 (22.2)
[日本の新型コロナの状況]
290 MIS04: 今は日本はどうですか.あの:コロナ
291 MJS04: あ:日本,はコロナは緊急事態宣言なので,緊急事態宣言という.

<会話データ 08>

場面 2: インドネシアの電車の中にて

1 MIS04: こんにちは、あの:
2 MJS04: こんにちは、
[JSの国籍]
3 MIS04: あなたは日本人ですか。
4 MJS04: a ha ha,そうです。
[JSの名前]
5 MIS04: あ、eu:,お名前は誰ですか。
6 MJS04: ふん、私は MJS04 と言います。
7 MIS04: あ、euu,[あの、私は
[ISの名前]
8 MJS04: [あなたは?
9 お名前は何て言うんですか。
10 MIS04: え?
11 MJS04: おな、名前は何ですか。
12 MIS04: もう一度お願いします。
13 MJS04: 名前はなんて言うんですか、お名前は何ですか。
14 MIS04: eu,私の[お名前?eu,私は MIS04 です。よろしくお願いします。
15 MJS04: [はい
16 よろしくをお願いします。
[JSの行先]
17 MIS04: eu,あの:,:どこに行きますか。
18 MJS04: 僕は、今、ジャカルタに行こうとしてます。
19 MIS04: [eu,eu,すみません、あ、ジャカルタ。
20 MJS04: [ジャカルタ
21 MIS04: 同じです。ジャカルタに行きます。
22 MJS04: 同じですか。
[JSの出かける目的]
23 MIS04: はい、あの、ジャカルタは、euu,[euu,所は何ですか。
24 MJS04: [(****)
25 MIS04: 仕事ですか。ジャカルタで。
26 MJS04: 旅行で、観光しようとしてる。
27 MIS04: あ、そうですか。
28 MJS04: 観光が良い場所
29 MIS04: [あの
30 MIS04: eu,アハハ、あの、ま:,:うん、旅行ね、あの、初めに
31 インドネシアに行きますか。ジャカルタに行きますか。
32 MJS04: ジャカルタに:,:そうですね。行こうと思ってます。
33 MIS04: 初め[あ:,:ま、eu,あの:,:
34 MJS04: [初め
[お勧め・有名なインドネシアの場所・観光地]
35 MIS04: 私は、うん:,:ま、綺麗な場所がありますよ、ジャカルタに。
36 MJS04: へ:,:き、きれ、綺麗な場所?き、嫌いな場所?

37 MIS04: eu:,はい、嫌いな場所です。でも、あの、そ、建物です。eu,
38 モナス。
39 MJS04: モナ、モナス、モナス。
40 MIS04: はい。
41 MJS04: はい。
42 (16.0)
43 MIS04: ちょっと待ってね、待ってください、はい、それはモナスはです。
44 見えますか。
45 MJS04: お:,見えます。タワー感じなんどえすね。
46 MIS04: [はい、そ、それは、あの、き、嫌いな場所です。
47 MJS04: [アハハ、へ:,:
48 MIS04: eu:皆はこう、とても(1.2)何ですか。
49 MJS04: きらい、だ、何で嫌いですか。
50 (1.6)
51 MIS04: え?
52 MJS04: どうして嫌いなんですか。嫌い?嫌い。
53 MIS04: うん:,:あの、どうしてね。夜、特に、あの、euu,ライティングが
54 あの、それはあの、ライティングが、あの:,:トップにあの、eu:,:
55 言葉は何ですか。
56 MJS04: アハハ。嫌い?嫌い?きれいな[場所ってことですか。
57 MIS04: [難しいね、あの
58 はい。夜時。
59 MJS04: あ、夜の時に。
60 MIS04: はい。
61 MJS04: あうあ、き、きれいな場所ですね。
62 MIS04: はい、あの:,:それは、eu:,あの、皆は、eu:,朝時に:散歩します。
63 ジョギングが。
64 MJS04: へ:,:
65 MIS04: はい。でも、今はちょっと:,:はい、ちょっと無理です。
66 [あの、からね。
67 MJS04: [(****)
68 MIS04: でも、うん。(2.8)でも:,:まあ:,:もう一つ場所がありますよ。
69 海。euu,それは 1.6 何ですか。あの、その場所名前を。海?
70 海です。ふん。見た事がありますか。ジャカルタの海。
71 (9.6)
72 MJS04: 海ですか。
73 (21.6)
74 MIS04: はい。
75 (3.6)
76 MJS04: あっ、ちょっと画面が、(11.6)ぶ、アハハ。見えないですね。
77 アハハ。見えてないですけど。あっ、見えそうですけど。
78 MIS04: み、見ますか。
79 MJS04: あれ、凄。

80 MIS04: eu: o
81 (6.6)
82 MJS04: 黙ってしまっている.
83 (10.6)
84 MJS04: あ,ついた.
85 MIS04: あ! はい,すみません.私のコネクションがちょっと.
86 MJS04: え:え,何でしたっけ.あ.
87 MIS04: それを見えますか.
88 MJS04: あ,こんな感じなんです.ね.なるほど.
89 MIS04: それはジャカル.の海です.
90 MJS04: へ:::
91 MIS04: はい.
92 MJS04: 何をしていたんですか.
93 MIS04: 見えますか.
94 MJS04: 見えます.見えます.これは何をしてる所何ですか.この人
95 MIS04: ま,子供が,え,何だけ.あの::ま,私は実にあ,あの,砂の
96 [遊びます.
97 MJS04: [へ:
98 MIS04: [子供が,砂が:,あ,[あります.
99 MJS04: [あ,そうなのか [へ::
100 MIS04: それに,あの:,あの:,その場所はシーワード,シーワードが
101 あっ,あります.シーワード.
102 MJS04: シーワール,シ,シーワ.
103 MIS04: sea world.sea world.
104 MJS04: a ha ha.シーウォック.う:ん.
105 MIS04: sea wok,sea work.あ:,ま::,私はちょっと難しいね
106 [日本語はあの:.
107 MJS04: [a ha ha
108 MJS04: 島.島ですか.
109 (13.6)
110 MIS04: はい.それは見えますか.シーワード
111 MJS04: あ::,なるほど,なるほど.はいはいはい.
112 MIS04: あ:はい,a ha ha.
113 MJS04: すいぞく,水族館.水族館ですね.
114 MIS04: [あ,あ,はい,それ,その[言葉でした[ね.
115 MJS04: [なるほど [あはは [a ha ha
116 MIS04: すみません[ねとても難しいだよ.
117 MJS04: [いえ:
118 MJS04: アハハ難しいですね.
119 MIS04: え:,はい.あの,私は久しぶりに,日本語は,話しませんよ.
120 だから a ha ha 言葉が a ha ha ha.
121 MJS04: 大丈夫です.
122 MIS04: ちょっと覚ええましたよ.言葉が
123 MJS04: 水族館かに水族館[って難しい.
124 MIS04: [はい,はい
125 MJS04: MJS04 さんは行きたいですか.

126 MJS04: 行ってみたいですね.[魚,綺麗ですね.
127 MIS04: [はい
128 うん,ま:,一緒[にはい?どうぞ.
129 MJS04: [はい?
130 MJS04: え::,あの海とか見てみたいです.
131 MIS04: あ:,そうですか.じゃ,あの:,一緒に行きますか.
132 MJS04: a ha ha,行きましょうか.
133 MIS04: a ha ha,e a ha,行きましょうかな.うん
[IS の出かける目的]
134 MJS04: MIS04 さんは[ジャカルタに何にしに行こうとしてたんです[か.
135 MIS04: [あ,MJS03 さん [はい
136 MIS04: ま,ま,[え?すみません.
137 MJS04: [あ
138 MJS04: な,MIS04 さんはジャカルタ[に何にしに行こう[としてたんですか.
139 MIS04: [もう一度 [はい
140 eu:,e:,いや,私は家族に会いますよ.
141 MJS04: あ:,a ha ha.大丈夫です[か.海へ行って
142 MIS04: [はい,でも
143 え,あ,いや,大丈夫です.
144 MJS04: あ:,大丈夫です.a ha ha ha ha ha
145 MIS04: a ha ha ha ha.ま:,大丈夫です.
146 MJS04: 大丈夫ですか.
147 MIS04: でも,MJS04 さんは初めにだから.
148 MJS04: あ:,そうですね.
[インドネシア語]
149 MIS04: でも,インドネシア語は知っていますか.
150 MJS04: インドネシア語は全く分かりません.A ha ha
151 MIS04: お,ま,[a ha ha.
152 MJS04: [えい
153 英語ばかり読んで.
[JS が誰と行くか]
154 MIS04: う:ん.ま:,eu:ジャカルタに一人だけですか.
155 MJS04: そうです.ジャカルタ,インドネシアで一人で行きました.
[インドネシア語]
156 MIS04: うん,ま:,あの,難しいですね.あの,コミュニケーションの
157 時に.
158 MJS04: 難しい.
159 MIS04: a he he he he,はい.
160 MJS04: 飛行機とか
161 MIS04: ま,うんうん,はいはい,分かります.私にも,eu:,eu:,いき,
162 日本に行き,行きますから,行きます?行きます.難しいな,
163 あの,話す時コミュニケーションの時,ま:,ま,大丈夫です.
164 あの:,何だっけ.あの:,うん,ちょっと.
165 MJS04: はい.
166 (5.6)

167 MIS04: え:,言葉は何[ですか.ちょっと難しいな.
 168 MJS04: [a ha ha,難しい
 169 MIS04: はい.すみませんね私は辞書にあの.
 170 MJS04: いえいえいえ
 171 (9.6)
 172 MIS04: 何だけ.
 173 (5.6)
 174 MIS04: いじゅつか.
 175 MJS04: 美術館.
 176 MIS04: それは何ですか.[イジュツカ.
 177 MJS04: [a ha
 178 MIS04: あれ?(0.8)何だけ.ま:,ま:,いい,[難しいよ.
 179 MJS04: [a ha ha ha ha ha
 180 難しい
 181 MIS04: あの:,[ha ha ha ha.あの,
 182 MJS04: [おすすめ
 183 はい.
 [日本のユーチューバー]
 184 MIS04: あの:,artist は知っていますか.art,あ::: tis とは.
 185 Artist 分かりますか.
 186 MJS04: あ,art,art,artist.あ,美術館ですか.
 187 (3.4)
 188 MIS04: あ,びじゅつかん?
 189 MJS04: 絵とかがある.
 190 MIS04: ま:,多分ね.うんうん.でも,あの,そのなんですかね.名前は
 191 youtuber の日本,日本人の youtuber が,あります.youtuber が
 192 ちょっと,(1.2)わす,ちょっと覚ええましたよ.何だけ.(2.4)あ,
 193 ま:,い,あの,何だけ.ま:,あの,M は質問があります[か.
 194 MJS04: [a ha ha
 195 MIS04: インドネシア,ジャカルタの事.
 [日本人がインドネシアにおける町のタクシーに乗れるかどうか]
 196 MJS04: ジャカルタ.ジャカルタのタクシーは,え,e he he,ち?えと何
 197 だろうな.ジャカルタのタクシーはどうですか.A ha ha,の,
 198 日本人でも乗れそうですか.
 199 MIS04: うん,ま:,多分同じです.
 200 MJS04: 多分同じですか.
 201 MIS04: はいはい,でも,ま:,2.4 わあ,ちょっと,チーターのが
 202 ありますよ.[分かりますか.
 203 MJS04: [僕は
 204 チ,チ,チーター?
 205 MIS04: はい,あの,何だけ.た,高いの,高いの:,あの,eu::,か,高い
 206 お金?ちょっと難しい.
 207 MJS04: あ,高いお金.
 208 MIS04: あ,はい,分かりますか.e he he he
 209 MJS04: 釣られますか.
 210 MIS04: eu:,ま:,eu:,ま:,それはあります[よ.ちょっと,酷い.

211 MJS04: [a ha ha
 [JS が韓国で高いお金を払わされた経験]
 212 ありました.僕は韓国で,たか,高いお金を言われたので,
 213 [a ha,
 214 MIS04: [わ,そう
 215 MJS04: 高いお金を払されたので.ha ha ha ha
 216 MIS04: うん,はい[はい,それはちょっと酷いです[ね.
 217 MJS04: [分かる? [a ha ha
 218 MIS04: 私はあの,国に,それは,あの人は,高い金が,うん,
 219 (1.8)
 220 MIS04: 何だけあの,
 221 (1.2)
 222 MIS04: 何ですか.
 223 MJS04: 高いお金を取られる.
 224 MIS04: うん,はい.それを.でも,ま:,多分あの:,(1.2)皆はありますよ.
 225 ネパールと[かあの,オーストラリアとか
 226 MJS04: [あ:
 227 MIS04: ま::,いっぱいありますよ.
 228 MJS04: a ha ha,いっぱいあります.
 229 (1.8)
 230 MJS04: タクシーに乗るのはやめて
 231 おきます.hh hh
 232 MIS04: a ha ha ha ha,はい,電話にとかバスがま,のり,乗りますよ.
 233 MJS04: タクシーはやめておきますあの,
 234 MIS04: はい,止めて下さい.ちょっと悪いよ.私は,うん,や,それは,
 235 は:.[ま,
 236 MJS04: [ジャカルタ
 237 MIS04: MJS04 さんは,はい?どうぞ.
 [インドネシアのサービス業の営業時間]
 238 MJS04: ジャカルタのスーパーは何時まで開いていますか.
 239 MIS04: 私はちょっと,あの,忘れましたよ.
 240 MJS04: 忘れましたか.
 241 MIS04: はい.
 242 MJS04: a ha ha ha ha
 243 MIS04: eu::,す,す,すば?すっば?
 244 MJS04: スーパー,スーパー.スーパーうん,
 245 [コンビニじゃない[コンビニも
 246 MIS04: [私は [な:.お店?
 247 MJS04: お店はいつまで開いて,何時まで開いていますか.
 248 MIS04: [え?いちまえは
 249 MJS04: [お店
 250 MIS04: お店?
 251 MJS04: はいつまで,何時まで開いていますか.
 252 MIS04: お:.eu:,ま:,あ,あさ,し,う:ん,七時です.
 253 MJS04: はあ,七時.七時です.なるほど.
 [日本のサービス業の営業時間]

254 MIS04: はい.ま,日本は何時です[か.お店.
255 MJS04: [日本は,
256 今はコロナで,速くし,速く終わっちゃうですけど,普通は
257 (0.4)10 時ぐらいまでやります.
258 MIS04: あら,うん,でも,うん,インドネシアは,えっと,七時から
259 あのおわ,終わった時は 10 時です.うん.
260 MJS04: 9 時,9 時.
261 MIS04: うん,はい.ま:,M はインドネシアに会いましょう.
262 MJS04: a ha ha ha ha.そうですね.he he he
[インドネシアの食べ物・飲食]
263 MIS04: はい.インドネシアの事は色々,色んな,色々がありますよ.
264 文化[とか食べ物]とか,いっぱいありますよ.
265 MJS04: [え [あ:
266 夜,夜ご飯.
267 MIS04: ま,ジャカルタに食べ物は kerak telor です.
268 MJS04: カラッ,え,何?
269 MIS04: 難しいですか.
270 MJS04: 難しいです.
271 MIS04: e he he he,はい.ま,あの:,私は書いた.あの,ちょっと
272 待ってね[チャットだ.
273 MJS04: [kolek,kerak
274 MIS04: それは名前の,(0.8)はい.難しいね.
275 MJS04: 難しいですね.
276 MIS04: はい.それはジャカルタの一番食べ物です.
277 MJS04: へ:
278 MIS04: を見つけました.
279 MJS04: を見つけました.ha ha.こういうやつなんですね.

<会話データ 09>

場面 1: インドネシアで聞かれているインドネシア・日本文化交流にて

1 MIS05: よろしくお願ひします。
2 MJS05: よろしくお願ひします。
3 MIS05: え:っと
[IS の名前]
4 MJS05: え:と,そうですね.えと:,MIS05, MIS05,[MIS05 さんです[ね.
5 MIS05: [はい, MIS05 [はい
6 MIS05: でも大丈夫です.
7 MJS05: ありがとうごさいます.
[IS の日本語の勉強]
8 MIS05: さんはえっと,どのくらいこう日本語勉強されてるんですか.
9 どのくらいの期間勉強されてますか.
10 MIS05: え,いつ,いつからとか[えっとそうですか.
11 MJS05: [そうです
12 MIS05: 実は 2011 年から,え:,日本語学びました.え::,そういう
13 感じですね.
14 MJS05: 長い.
15 MIS05: あの,すみません,あの,私少し漢字読めませんが,あの,
16 名前を,名前をあ::,教えていただければ本当に嬉しいです.
[JS の名前]
17 MJS05: はい,すみません.えと,MJS05 です.
18 MIS05: すみません?
19 MJS05: MJS05 と申します.
20 MIS05: [MJS05 ですね.
21 MJS05: [はい,そうです
22 MIS05: あ, MJS05, MJS05 さんですね.
23 はい.では,あの,私,少し緊張しますが本当に
24 [あの:,よろしく
25 MJS05: [いえいえ,はい.
26 MIS05: お願いします.
27 MJS05: よろしくお願ひします.
28 MIS05: では,[あのあの:,う:ん,
29 MJS05: [はい
30 MIS05: えっと,実はよく,あの,話すのがちょっと分かりませんが,
31 どうぞ,え:,MJS05 さんから始めましょうか.
32 MJS05: はい.えっと,質問したらいいですかね.(1.6)ですかね.
33 MIS05: はい.
[日本語で難しいと思うところ]
34 MJS05: えっと,そうですね.なんか,日本語をぶ中で,難しい事とか
35 ありますか.
36 MIS05: え,難しいことはうん,え,ま,何を,何も,なんかな,な,
37 学んでも,えっと,色んな難しいことがありますよね.え:.,
38 日本語もそういう感じです.私にとってはあの:,何て言う

か,語彙ですよ.語彙とか漢字とかそういうのがあの,
40 結構私に,私にとってはけっこう難しいです.はい.
41 MJS05: なるほど.日本語ってひらがなであったりとか,漢字で
42 あったりとか,色んな表現が有ると思うので,その点が
43 こう難しいのかなと思いました.
44 MIS05: そうですね.uya: あの,ま,一番は何ていうか,漢字です
45 よね.
46 MJS05: あ::そうですね.
47 MIS05: 今のところ.はい.
48 MJS05: うん:,確かに.日本人でもけっこうやっぱり勘違いしたり
49 とか難しいところだと思ってるので,外国の方からする
50 [とはい,そうですね.
51 MIS05: [え:,日本の方もですか
52 MJS05: 漢字,あれどんな漢字だったっけ?というのは,あったり
53 するので外国の方からすると余計難しいのかなと感じ
54 ます.
[JS の出身地]
55 MIS05: [う:ん,ところで,あ,すみませんが,[あの:
56 MJS05: [はい [はい
57 MIS05: 今日はえっと,出身地はどこでしょうか.
58 MJS05: はい,えっと,私は日本のえと,大阪と言う所,出身です.
59 MIS05: お,大阪.大阪府ですよ.
60 MJS05: はい.大阪府ですね.
[日本の新型コロナ禍の状況]
61 MIS05: あ,その辺りで,新型コロナウイルスの状況については,
62 どうでしたか.
63 MJS05: そうですね.今,少しいつま,あの,減ってきているんです
64 けれども,やっぱり東京とか大阪は都市圏なので,少し
65 解除,えっと緊急事態宣言の解除はまだ先になるのかなと
66 風に感じております.
67 MIS05: お:,あ:,良かったですよ.ね.もう減ってますよ[ね.
68 MJS05: [そうですね,
69 はい.
[インドネシアの新型コロナ禍の状況]
70 MIS05: こちらではねなんか,え,一日,ま,え:,今は結構減って
71 いますが,しかしまだ安定,高いといわ,えと,言えますよね.
72 え:,一日新しい感染者がやはり八千ぐらいですよ.
73 という感じです.
74 MJS05: 多いんですね.一日で八千だと.
75 MIS05: ま,そうですね.
[日本の新型コロナ禍の状況]
76 MJS05: うん,なるほど.そうですね.なんか飲食店とかえ:,

77 そういた所ってこう,早めに閉まったりとかっての
78 あるんですかね,営業時間の短縮ですとか営業自粛です
79 とか.
80 MIS05: え::,こちらでは eu: そう言うのがしません.しません.
81 MJS05: そうなんです[ね.なるほどなるほど.じゃ,ま,その経済を
82 MIS05: [はい
83 MJS05: 回しながら,ま,感染にも気を付けておこうみたい[な.
84 MIS05: [そう
85 ですね
86 MJS05: 政策をとってらっしゃるということですね.
87 MIS05: そう思いますが,いや,こんなん,何て言うか新型コロナ
88 ウイルスの:問題が中々え::,複雑の問題ですよね.ま:,特に
89 何て言うか,インドネシアもえ::,こういうの事については
90 あまり eu:準備してなかったと思いますので色んな事が,
91 え:悪い事があります.
92 MJS05: そうですね.はい.[えっとどうぞ.
93 MIS05: [はい,どうぞどうぞ
94 MJS05: 私からですね.え,え::,少しですね.えっと何て言うか,
95 ニュースでもき,聞きますが,あの:,東京 2020 の
96 オリンピックがえ::,何て言うか,去年は中止されましたよね.
97 しかし,えっと:,8月とか,え:7月にえとまだ,え::,いや
98 まだではなく,ふむ,すぐ,何て言うか,もう中止されないと
99 言う感じですね.え::,あの,O にとってはどう思いますか.
100 そうですね,ま,正直分からないと言う所があの,
101 結論なんですけれども,え:ただそのワクチンが日本でも
102 導入 が始まっておりまして,あの医療関係者の方からあの:,え:
103 ワクチンの投与いうか,は始まっているんけれども,ま
104 それがどのくらい浸透するかという,えっとところに
105 かかっているのかなと感じております.
106 MIS05: あ,そうですか.
107 MJS05: はい.
108 MIS05: そして,ワクチンについてはえ:と,自分で作りますか.それ
109 とも何て言うか,外国から買いますでしょうか.
110 MJS05: こ,建材は多分外国から買ってるやつ,を投与していると
111 思いますので,はい.やったはずですね.
112 MIS05: え:と,どっちの,製品でしょうか.どちらの.
113 MJS05: え:つとね,ファイザーやったと思うんです[けど.
114 MIS05: [ふ:ん,
115 ファイザー
116 MJS05: 多分そうやったと思いますね.はい.
117 MIS05: え,中国の製品を使いませんか?
118 MJS05: ふ:ん ファイザーってどこの国のえと,ワクチンでしたけ.
119 MIS05: アメリカかもしれません.
120 MJS05: あ,あ,なるほど.

121 MIS05: はい.
122 MJS05: ふ:ん,そうですね.はい,やはりこう,アメリカと日本の
123 この,なんていうかま,繋がりじゃないですけど,あのそこ
124 をこう優先しての,アメリカの製品を使うっていうなの
125 かなという気がしますね.
126 MIS05: あ,そうですね.
127 MJS05: はい.
128 MIS05: え:と,え,どうぞ私,もしえっとしつめん,質問があったら.
129 MJS05: あ,ありがとうございます.
130 MIS05: はい.
131 MJS05: [インドネシアでの日本語の勉強]
132 えと,日本語の勉強と言うのは,あの,大体どのくらいの
133 人数でされてるものなんでしょうか.それクラスがあるん
134 ですかね.
135 MIS05: あの:,すみません.もう[一度お願いします.
136 MJS05: [はい
137 あの,日本語の勉強,あの,I されてると思うんですけど.
138 MIS05: はい.
139 MJS05: わ,えっと,何人かの:なんか,クラス,みたいので,
140 やってるんですかね.それとも個人的に MIS05 さんご自身が,
141 日本語に興味持たれて,勉強されてると言う事なんでしょうか.
142 MIS05: え::,自分から興味があると言う事です.
143 MJS05: そうですね.あの,何人か他の,10 人単位とか 30 人単位
144 とかあって,あの,日本語がこうこう学んでる:のか.それ
145 とも,お一人で学んでいらしゃるのか.
146 MIS05: あ,そうですね.え:,昔は 2011 年の時に日本から,え::,
147 来ます.え,すみません.え:,先生が,えっと,日本から,え,来る
148 の先生がいらっしゃいますので,え:と,その時:,あれ,何て
149 言うか,外国人がいたら,なんか,凄くワクワクしています
150 よね.え::,ま:,ませっかく,あの先生が,え:,いらっしゃるので,
151 ま:,学びましようかと思って,ま:,そう言う感じでしたね.
152 MJS05: なるほどなるほど.
153 MJS05: [日本語とインドネシア語の比較]
154 じゃ,その,先生が来たし,ちょっと
155 学んでみようかみたいな事で,学び始めたと言う事ですね.
156 MIS05: あ,そうですね.はい.
157 MJS05: なるほどなるほど.そうなんです.え::,そうですね.
158 なんか,インドネシアの言葉と日本語と,う:ん,例えば発音
159 の:,なんか,難しいところとかあるんですかね.
160 MIS05: え::,個人的には,なんかそう言うのがありませんが,え,
161 しかし,あの,インドネシアでは,え:,何て言うか,広いので,
162 そして人の何て言うか,の:何て言うか,発音が結構違い
ますよ[ね.

163 MJS05: [お::
164 MIS05: なんか,ま,色んな人と何て言うか,色んな人はあの,何て
165 言うか,
166 発音,こういうの発音が難しいというのがなんか,それ
167 どれという感じですよ,あ,しかし,えと,少しいあの,研究
168 を,ある研究を hm:よみま,え,よ,読みましたが,やはり
169 あの,「つ」とかふ::ん,「つ」「す」そして,ま,そう言うの
170 発音が,え:,一番難しいと eu: 書かれます.
171 MJS05: なるほどなるほど.やっぱりこう:,インドネシアにこう
172 近い,あの,言葉が無ければあの:,お口の:動かし方とか:
173 筋肉の使い方とか全然違うと思うのでそういった点で
174 難しい部分があるのかなと思って,あの,聞かせていただ
175 きました.ありがとうございます.
176 MIS05: え,いえ,どういたしまして.
[JSがインドネシアへ行った経験]
177 あ,あ,ところで MJS05 さんは,[え:と,
178 MJS05: [はい
179 MIS05: インドネシアに,え,行ったことがありますか.
180 MJS05: いや,え:と,インドネシアには,あの:もともと設定上は
181 来たこと,インドネシアのこれ交流会ですよ,あ,え:,
182 何で,以前には来た事がないです[ね.はい.
183 MIS05: [ふ:ん
184 すみません[ね.
185 MJS05: [いえいえ
[インドネシア全般]
186 MIS05: え:,しかし,あの:,なんかインドネシアのこと eu:聞いた,
187 聞いたことがありますか.
188 MJS05: そうですね,あの::,ま:,あの:,中学とか高校とかの地理とか
189 で,あの:,習ったことある程度でした,あ,はい.
190 MIS05: あ:,そうですね.え:,ところであの:,この何て言うか,何て
191 言うか,a ha ha ちょっとあの日本語でちょっと,忘れた事あるので,
192 ちょっとすみません.
193 MJS05: いえいえいえ.
194 MIS05: あ,東南アジアで,え::と何て言うか,行きたい国が
195 ありますか.
196 MJS05: そうですね.ふ::ん,東南じゃ,ま,そうですね.
197 (2.4)
198 MJS05: ま,インド
199 とかはちょっと行ってみたいと思います,あ.
200 MIS05: あ:,インド.
201 MJS05: はい.インドで東南アジアですよ,あ.
202 MIS05: あの,[インドはアジア西部です[が,大丈夫.
203 MJS05: [あ,違いましたっけ [あ,そうですね.
204 すみません
205 MJS05: タイとかは東南[アジアあ,そう,すみません.

206 MIS05: [タイならそうです.
207 MJS05: あの,そうですね,あの:,今,あの,就職活動を行っておりま
208 して,え,その中でこう,インドであつたりとかタイとかに
209 あの,拠点を持っているような企業をちょっとあの,え:,け,
210 研究しておりますので,そういった所なんかこう:,なんです
211 かね.文明,文明といいますか.社会の発展し具合であつたり
212 とか,インフラがどのくらい整備されているかであつたり
213 とか,そういった所ちょっと目で拝見してみたいなと風に
214 感じております.
215 MIS05: あ::.そうですね.
216 MJS05: はい.
[話題を取り上げる困難]
217 MIS05: いや,ま,何を話したいのでしょうか.ちょっと,
218 あのどうぞ MJS05 さんから.
219 MJS05: あ,ありがとうございます.そうですね.ふ::ん
220 MIS05: [はい
221 [や,個人的で私があ,の,話題を探すのがけっこう,
222 MJS05: [はい
223 MIS05: え下手なんですから.
224 MJS05: いえいえいえいえ.僕もちょっとすみません中々こんな,
225 え,そうですね.
[ISの日本語の勉強]
226 う:ん,逆にじゃあ日本語を学ぶ中の:楽しさ
227 みたいな物があれば,教えていただけたい[です.
228 MIS05: [え?すみません
229 MJS05: 日本語学ぶ中でなんか,楽しいこととか面白いと思う
230 ことがあれば教えていただけたいです.
231 MIS05: そうです[ね.え::,あります.
232 MJS05: [はい
233 MIS05: ま,特に高校時代の時にあの,結構アニメとかえ:と J-POP
234 とかそういうのが本当に好きなの,なので:え:と,日本語分
235 かればなんか,面白いなと思って hm:ま,そう言う感じですよ,
236 ね.
237 MJS05: そうですね.やっぱりご自分の好きな物にこう使われ
238 てる,言語で言うのはなんか知りたくなるもんなと思
239 います,あ,ありがとうございます.
240 MIS05: え:,そ eu:.あ,ところで[あの,えっと,あ,いえ.
241 MJS05: [はい
242 MIS05: よく ea,あの,いや[忘れまして.どうぞどうぞ.
243 MJS05: [ahahaha
244 そうですね.もうちょっと 15 分ぐらいや
245 [と思うんですけど,
246 MIS05: [あ,そうですね
247 MJS05: 多分そうですね,あ,きつと.
248 MIS05: もう,あの,さっき何て言う

249 [か,先生からをちょっと WhatsApp が,
250 MJS05: [はい
251 MIS05: あの,はい,はい,入り,入りましたので.
252 (2.6)
253 MIS03: 3 分ぐらい.
254 しかし中々十五分って,えっと,結構長いですね.
255 MJS05: そうですね,中々こう話題に困ると言いますか.
[インドネシアの新型コロナ禍の状況]
256 MIS05: そうですね,いや,こじ,個人的にはあの,ま,何て言うか,
257 この新型コロナウイルスの感染で人があまりふ:ん
258 会わないので,なんか喋るのは,え:と,機会は
259 [なかなか eu::,無くなるんですね.
260 MJS05: [そうですね,確かに.
261 MIS05: そう言うのはちょっと困ります.
262 MJS05: そうですね,確かにこう人と人とのね,あの,繋がりが,eu:
263 難しくなってる世の中なので.
264 MIS05: うん,そうですね,えっと,ところで
265 [あの,新型コロナウイルス
266 MJS05: [はい
267 MIS05: について,あの,なんか,外でまだ,え:マスクを掛けるとか
268 それとも何て言うかも,あ,あの,ま,もう長いからま:,もう
269 疲れたとかま,そう言うとか,どう,どうでしょうか.
270 MJS05: そうですね,う::ん,個人的な意見でいうと少しマスク
271 疲れたなという意見があるんですけども,ま,社会全体
272 としてはやはりまだマスクしてる習慣でのがしっかり根
273 付いてるかなと思いますし,今後もマスク文化ってのは,
274 あ:,暫くは続けるのかなて言う風に感じ取ります.
275 MIS05: あ,そうですか.そうですね,eu:日本は,え,けっこ何て言う
276 かマスクや新型コロナウイルスの感染の前にも何て言う
277 か,けっこマスクを掛けますよね.
278 MJS05: はい,そうです.
279 MIS05: や,そうときる,なんか忘れましたがね.
280 MJS05: インドネシアではあまり日本ほどマスク付ける習慣は
281 ないと言う感じでしょうか.
282 MIS05: そうですね,ま,あ,特に,あの,インドネシアのか,
283 インドネシア人はあの,何て言うか,新型コロナウイルス
284 であるのかなとかま,そして何て言うか,誤報がたくさん
285 何て言うか,聞いたり a:um:,なんかえ:,もうこう言うのが
286 何て言うか,大切や,大事にしないと思ったりま,そう
287 言う,eu:: 人々がたくさんいます.
288 MJS05: うん,そうですね,その辺は凄く難しい所ですね,ま,
289 新型コロナウイルスが流行り始めて,すぐぐらいの頃に,
290 あの,アメリカでえっと,なんかアジア人の人がこう,暴行
291 を受けたみたい,あのニュースがあつて,それが理由が
292 無くマスクを付けていて,でま,「お前は感染者だろう。」

293 て言う風に勘違いされてしまつて言う所でそのなんか,
294 マスクをアジア人は結構付ける傾向があるに對して,ま,
295 あの,日本に以外,いや,そういう傾向はあまりないて言う
296 所で中々,あの,感じ方が違いがあつて難しいのかなと
297 思います.
298 MIS05: え:つと
299 MJS05: はい.
300 MIS05: あの,先生さっき,先生が
301 [あの,WhatsApp から,eu:からもらつた
302 MJS05: [はい
303 MIS05: なんかも う,な,5 分三ぐらいでしたね.え:,終わらせ
304 ましょうか.
305 MJS05: そうですね,はい,ま,もう多分,15 分過ぎてるので,大丈夫
306 じゃないでしょう[か.
307 MIS05: [はい
308 MIS05: え:,えっと,え,しかし,先何て言うかロールプレイの eu::
309 何て言うか,の話題という,のは,すみません.
310 MJS05: いえいえいえ.はい,ゆっくりで全然構わないですよ.
311 MIS05: 話題とああと,合いますか.いや,こんな,こんな話が.
312 MJS05: あ:,どうですかね,あ,でも:,うん,一応その日本語の
313 なんか,学ぶ面白さとかって言う話も聞かせていただいた
314 ので,ま,別にメチャクチャ間違つてはないのかなって気は
315 してるんですけど,学ぶ面白さであつたりとかその日本語
316 学ぶきっかけであつたりとか,て言う話はさして
317 いただえた[の,ではい?
318 MIS05: [あ

<会話データ 10>

場面 2: インドネシアの電車の中にて

1 MJS05: え:と,そうですね,そうしましょうか,え:.
2 MIS05: あの,[私からですが,[あの,あ,こんにちは.
3 MJS05: [はい [はい,お願いします.
[JS の国籍]
4 MIS05: 日本,日本の方でしょうか.
5 MJS05: あ,そうです.はい,日本から来ました.
[JS の名前]
6 MJS05 と申します.
7 MIS05: あ,MIS05 と申します.
[JS の行先]
8 あの,どこに行きますか.
9 MJS05: えっと:,そうですね,え:,モナ,モナス[と言う所に行こうと
10 MIS05: [あ,モナス
11 MJS05: はい,考えております.
[JS の出かける目的]
12 MIS05: ほ::,えけっこ,え:,かん,観光客でしょうかね.
13 MJS05: そうですね,はい,旅行できました.
14 MIS05: あ::,そうですか,え:,いつ,え:とインドネシアに行きますか.
[JS がいつインドネシアに来たか]
15 MJS05: えと,そうですね,え:えと,インドネシアに来た,いつに
16 来たかと言う事ですよ,ね,[合ってますか,違いますか.
17 MIS05: [あ:,そうですね
18 MJS05: モナス,モナスでインドネシアじゃないの.
19 MIS05: え?すみません.
20 MJS05: えっと,モナスってインドネシアの中じゃないんです
21 かね.
22 MIS05: いや,モナスは,そうです.ジャカルタとの,umm,何て言う
23 か,モニュメントと言う感じですよ,ね.
24 MJS05: そうですね,えっと,今日は,あと,今日来ました.
25 MIS05: あ,今日きましたね.
26 MJS05: はい.
27 MIS05: えっと,あ,euu,そうですか,え:えっと,あの:,あの:,えっと,
28 これから,どこかで食べるとか,euuu,何て言うか,いう,
29 eu::,予定されますか.
[インドネシアの食べ物・飲食]
30 MJS05: そうどうすね,ちょっとそれがまだ,あの,決めていなく
31 って,あの:,何かお勧めの,食べ物とかって,ありますか.
32 MIS05: はい,え:え,うん,なんか,色々ありますが,
33 その前に MJS05 さんはあの:,辛い:食べ物が好きですか.
34 MJS05: はい,辛い食べ物好きです.
35 MIS05: あ,そうですか,え:,良かったですよ,ね,ま,インドネシア:
36 人はけっこう何て言うか,あの,辛い:の食べ物が好きなので,

37 え:いうか,色々,[え:,eu:,あの:,
38 MJS05: [あまり聞かえませんが
39 MIS05: あ!モナスに行ったらあの,kerak telor をあの:,勧めたい
40 です.それがなんか[オムレツのようですよ,ね.
41 MJS05: [はい
42 MIS05: [しかしそのオムレツで,
43 MJS05: [その
44 MIS05: え:,なんか,海老とかそして,eum::,何て言うか,その中で
45 何て言うか,eu:::,何て言うか,米もあります.その
46 [そして,えっと,
47 MJS05: [お:,なるほど
48 MIS05: 作り方も面白いですよ,[え::,なんか,euu,そういう,
49 MJS05: [お:,そうなんですか
50 MIS05: ま,あた,後で,えっと,ちょっと,見て下さい,ね.
51 MJS05: はい,ありがとうございます.へ:::,なるほど.
[IS の行先]
52 えっと,MIS05 さん
53 は[え::と,何を,え,何とどこに向かわれていたんですかね.
54 MIS05: [はい
55 MIS05: eu::,すみません.
56 MJS05: えっと,どこに向かっていましたか.
57 MIS05: あ!私は,え:え,あ,そうですね,私はガンビル駅へいくつもりですが,
58 ま,これからもの,えへ,ようか,別の町
59 に,え:,行くつもりです.
60 MJS05: うん,そうなんですよ,ね.
61 MIS05: はい.元は私は何て言うか,ジャカルタの,ジャカルタ島
62 出身ではないので,ま,少しなんか,
63 ちょっとあの:,何て言うか,帰るつもりですよ,ね.
64 MJS05: うんうん,なるほど,色々,そうですね,その先,インドネシア
65 は広いっていうふうにおっしゃってたんす[けど,
66 MIS05: [はい
67 MJS05: ま,色んなこう出身の方とか色々観光地とかがあつて,
68 楽しいなという風に思います,ね.
69 MIS05: あ:,そうですか,はい.
70 MJS05: 辛い食べ物が多いという話だったんですけども
71 MIS05: はい.
[インドネシアの食べ物・飲食]
72 MJS05: えっと,インドネシアの方,皆さん辛いのが好き何でしょうか.
73 MIS05: 皆?皆のインドネシア人とは: え:え,あまりいませんが,
74 しかし,多くのインドネシア人があの,辛い食べ物が好きです,[はい.
75 MJS05: [お::
76 MIS05: あの,ジャワ島の中部ですよ,ね,え:,何て言うか,その料理

77 が,中々,euu,皆が甘いです.例えば,あの,ま,gudeg と言う
78 食べ物とか,そして,えっと,何て言うか,bakpia とかま,色々
79 あります.
80 MJS05: へ::え,なるほど.ま,gudeg と bakpia て言うのは,
81 [甘い食べ物になりますか].
82 MIS05: [甘い] [甘いです]
83 MJS05: あ.なるほどなるほど.じゃ,辛いのが多くて好きな人も
84 凄く多いんだけど[え:
85 MIS05: [はい]
86 MJS05: 甘い食べ物もあったりとか,様々であるという感じなん
87 ですかね.
88 MIS05: そうですね,はい.
89 MJS05: ふん:,色んな食べ物が有って面白いですね.
90 [なんか[はい,すみません.どうぞ.
91 MIS05: [あの [はい
92 MIS05: え:,どうぞ,よろし,[あの:,
93 MJS05: [いいですか
94 MIS05: モナス[モナスの絵を見たからえっと,
95 MJS05: [はい,はい,どう,あ,はい,はい
[JS の行先]
96 MIS05: どこかに,行くつもりですか.
97 MJS05: えっと,そうですね.その後は,えっと,ボロ,ボロブドゥール
98 神遺跡[に行く事考えています.はい.
99 MIS05: [お::,ボロブドゥールですね
100 MIS05: あの,え:,多分これ,あの,少しい休めば良いだと思い
101 ます.[ボロブドゥールは
102 MJS05: [あ,はい
103 MIS05: あの:,何て言うか,ジャカルタ島の辺りでは,え,ぬの,
104 や,eu: ジャカル島,ジャカルタ島の eu: 中にありませんが,
105 ま,それは何て言うか,ボロブドゥールはえ:,ジャワ島の
106 中部ですよ.[結構遠いです.
107 MJS05: [そうですね
108 MJS05: あ:::,やっぱり[行く事は.ああ,なるほどなるほど.
109 MIS05: [休めば良い
110 MJS05: それじゃ,また期間,あえと,明日とかにした方がいいかも
111 しれないということですよ.
112 MIS05: あ,そうですね.あ,是非,どうぞ.
113 MJS05: ありがとうございます.
114 MIS05: いえ.あの.
115 MJS05: はい.
[乗っている電車への JS の感想]
116 MIS05: てえ:えい,そし,あ,ところで,
117 [え:と,この電車はどうでしょうか.
118 MJS05: [はい

119 MJS05: あ,そうですね.うんと,そうですね.ま:日本と違って:あの,
120 え:どうなんだろうちょっと待ってください,日本:だと
121 結構,話してる人も少なくて,あの皆こう静かにえ:
122 スマートフォンとかを見ているという気がするんです
123 けど,[みなさん軽くお話しされてる方が多くて,
124 MIS05: [うん
125 MJS05: 活気があって良いなという風に感じております.
126 MIS05: あ:,そうですか,まあ結構違いますよね.
[IS の趣味]
127 MJS05: そうですね.なんか MIS05 さん[あつ,はい,
128 MIS05: [え:,はい
129 MJS05: あいいんですか.[インドラさんは,あの旅行とか
130 MIS05: [どうぞどうぞ
131 MJS05: 行かれるのは好きですか.
132 MIS05: え:,すきですね.まあ:しかしえ,普段何て言うか,いつも
133 バイクで一人でなんかあの,旅行していますが,いや,あの,
134 電車を使ってるのは,多分て言うか,あまりえ,使いません.
135 MJS05: お::,なるほど.
136 MIS05: ま:こちらはなんかバイクを何て言うか,一人で使っても
137 なんか,自由です.
138 MJS05: やっぱり,バイクでご自由にあの,動けた方が便利なん
139 ですかね.[電車よりも.
140 MIS05: [そうですね
141 MIS05: ふん,なるほどなるほど.海外[はい,どうぞどうぞ.
142 MIS05: [それに,あはい
143 MIS05: それに[あの,バイクでえと,一人であの,
144 MJS05: [はい
145 MIS05: 旅行したら何ですなんか,え:と,ルートが無いので,本当に
146 自由で,本当に自由です.そして,まあどこに行くかなとか
147 少しいこの辺りに行くかなとかまあ本当に何て言うか,
148 思い通りに,え:,出来ます.
[インドネシアの交通]
149 MJS05: なるほど.あの,インドネシアではえっと,結構バイクを所
150 有してる方の割合が高いんですね.
151 MIS05: うん:,え,すみません.
152 MJS05: あ,と,インドネシアのえ,方はそのバイクを持ってる人は
153 多いですか.
154 MIS05: そうですね,凄くたくさんいます.
155 MJS05: え:え,や,そうなんですね.
156 MIS05: まあ時々,まあラッシュアワーでえっと何て言うか,道で
157 凄く込んでいますので,何て言うか,渋滞も何て言うかも,
158 慣れています.
159 MJS05: へ::,なるほどなるほど.そうなんですね.えっと[はい,
160 MIS05: [ですから

161 その
162 MIS05: 働いた,え,もし働いたとか,いや,通勤とか通学とかもし
163 あの,何て言うか,交通渋滞に巻き込まれなかったら,あの,
164 何て言うか,もっともっと早く朝に
165 [行かなければなりません.
166 MJS05: [ふん
167 ま:それは少し大変なんです,え,umm まあしかし,仕方
168 ないですね.
169 MJS05: うん,なるほどなるほど.結構日本とかではその,電車を
170 使って通勤してる方も凄く多いので,あの,そういう
171 ちょっと,アクシデントと言いますか,ま:渋滞と言う読み
172 ない状況にさらされる事は大変かなと思いますね.
173 MIS05: ま:そうですね.え.,
174 (31.6)
175 MIS05: え:,難しい事とかありますか.
[JS が台湾へ行った経験]
176 MJS05: そうですね,僕があの,台湾に行ったのはえっと,高校生の
177 あの,修学旅行の際に本当に
178 [4日間ぐらいだけだったので.
179 MIS05: [え:凄い
180 はい,なのでちょっとそこまで複雑な事を考えていな
181 かったっていうのが正直な所で,あまりかんがえ.,
182 ちょっと,そのけんして分からないですね.
183 MIS05: あ:,そうですね.え,でも,え:と:,学校旅行は何て言うか,
184 外国に行きますよね,本当に凄いです.
185 MJS05: ふん:,そうですね.
186 MIS05: 私,いや,インドネシアで,あの,ただ斯う,何て言うか,もし
187 eum: 何て言うか,学校がジャワ島に,に有ったら,
188 まあ一番遠くあの,学校旅行がえ,バリ島とかスマトラ島とかま:
189 それにしか行きません.ま:,とこ,まあ何て言うか,けっこ
190 あの:,何て言うか,若いのでまあまあそれそういう感じですよ.
191 だから何て言うか,外国語に,いや,外国に行ったら
192 ま:,それは凄いです.
193 MJS05: うん,なるほどなるほど.ま:でも,そうですね.
194 あの,全然国内であの,修学旅行に行くって高校も有るので,
195 あの,たまたま僕が行った高校が,はい,あの,海外だったって言うだけで,
196 皆が皆そうではないと思うんですけど,そういう学校もありますね.
197 MIS05: そうですね.[え:,え:と,
198 MJS05: [そうです
199 MIS05: あの:,所で何て言うか,あの:,台湾で何をしましたか.
200 MJS05: 台湾で,そうですね.えっと:,色々な事やったんですけど,
201 ふん:例えば,そうですね,例えばなんかサイクリング
202 みたいな事はしましたね,あの,台北かどこかで,という
203 サイクリングはいい,してる団体みたいなものがあった,
204 それにこう混ぜてもらってやったりとか後はまあその,

205 小籠包食べたりとか,その,え:,しゅう豆腐食べたりとか
206 え:,そういった経験を,はい,しましたね.
207 MIS05: 楽しそうですね.
208 MJS05: そうですね,あの:,台湾に関しても多分国土があの,日本
209 よりも小さいので,あの,バイクであの,色々行ける所が
210 多いと言う事で,あの本当に町の中もバイクが多くて,
211 バイクの所有権,所有:,持つてる人も凄く多かったんで,
212 あの:,何て言うか,インドネシアもバイクを持つてる人が
213 多いった所では,似たような光景かなって言う風に考えて,
214 ま話してくれましたけれども,はい.
215 MIS05: あ,そうですね.え:,私,初めて聞きましたが.
216 MJS05: そうなんです,え,そうですね,はい,台湾もそんな感じ
217 でしたね.
218 MIS05: ふん.そして,台湾の方がやっぱり,本当に日本の事が好き
219 ですよ.
220 MJS05: あ:,そう,そうですね.確かに,はい,日本語で話して下る人
221 も多かったですね.あの,[はい.
222 MIS05: [あ!そうですね
223 MIS05: では,え:と,困る事はありませんね.え:.[MJS05 さん.
224 MJS05: [そう
225 MJS05: そうですね,あのなんか,あえ:と,お互い台湾の高校とあの,
226 日本の高校とで,こううちよっとうあ,交換する
227 じゃないですけど,逆に向こうから日本に来られる生徒も
228 いらっしゃったりして,[そ,高校生なんかこう,
229 MIS05: [うん?
230 MJS05: 繋がりがあのような,あの修学旅行だったんですけど,
231 ま:向こうに迫っていた時にもその向こうの高校の人が
232 こう案内してくれたりとか,その時ちょっとこう拙い日本
233 語で今日の事話してくれたりとかて言う事はあったので,
234 凄く助かりましたね.
235 MIS05: あ:,.[良かったですよ.
236 MJS05: [はい
237 MJS05: ありがとうございます.[はい.
238 MIS05: [え::
239 MJS05: そうです.[はい
240 MIS05: [あの:
241 MIS05: こ,あの,すみません.
242 ちょっとあの,先生から WhatsApp が来しました.[もう直ぐですね.
243 MJS05: [はい
244 MIS05: はい.え:,あの:,では,え:,今の話はどう,どうでしたか.
245 MJS05: そうですね,あの:,ま:さっきよりもあの:,なんか海外旅行
246 の話とかって言う風に,出来たので,よりこうシチュエーションにあった
247 お話が出来たのかなってそう感じています.
248 MIS05: あ,あ,そうですね.ちょっとあの:,政治の事話しても大丈夫

<会話データ 11>

場面 1: インドネシアで聞かれているインドネシア・日本文化交流にて

1
1 MIS06: おはようございます.
2 MJS06: おはようございます.
[IS の名前]
3 MIS06: MIS06 と申します.どうぞよろしくお願いします.
[JS の名前]
4 MJS06: えと:,僕えと:MJS06 と申します.お願いします.
5 MIS06: はい,お願いします.
[IS の名前日本語の勉強]
6 MJS06: MIS06 さんはえと:日本語今学ばれているのですか.
7 MIS06: え::,大学入るまえに,大学の,大学入る前にのもう自分で,
8 ま::,何とか勉強していましたが,はい,しましたから,ま::,
9 大学入ってからもう平仮名やカタカナなどもう簡単な
10 日本語もうできる.できるようになりましたから,ま:
11 それでよく助かり[ました].
12 MJS06: [うんうんうん
13 MIS06: ですから,日本語の大学で,大学の,
14 日本語の勉強が優しくなりましたということです.
15 MJS06: そうなんですね.自分で勉強し始めたといっていたと
16 思うんですけど,
[IS が日本語を勉強する理由]
17 どうして日本語を勉強しようと思ったんですか.
18 MIS06: ま最初は,高校生の時代.高校生の時は日本語があ[る].
19 MJS06: [うん
20 うんうん
21 MIS06: 日本語は一つの勉強,あ::高校生,高校での勉強でした.
22 だから,ま:,そこで,え一年だけ勉強してましたが,私はえ
23 なぜか日本語が英語より簡単な,簡単だなんて思っていました.
24 それで,ま日本語のことが,え:だんだん気になっていて,
25 その日本の文化を調べることを始めて,
26 そこでアニメや漫画を,アニメや漫画が見つかりました.
27 MJS06: お:
28 MIS06: はい,それで色々なアニメや漫画を見たり,漫画を読んだり,
29 それで日本語が好きになりました.
30 MJS06: うんうんうん,
[インドネシアにおける高校での日本語の勉強の有無]
31 えなんか高校でで日本語の授業があるん
32 ですか.
33 MIS06: はい,一年だけです.えと:[えと:
34 MJS06: [あっ
35 あっ,そうなんですね.なんかインドネシアで日本語.え::,
36 高校生で日本語で,日本語の授業があるって全然知りませんでした.

37 なんか日本だったら,あまりインドネシア
38 語授業ってたぶんあまりないかなと思うので.
39 MIS06: ま:,インドネシアでもあまり日本語が授業になっている
40 というのは,あまりないんですけど,私がたまたま通って
41 いた高校で日本語が授業になって,ま:そこが機会みたい
42 な感じでした.
43 MJS06: そうなんですね.
44 MIS06: はい.
45 MJS06: [うんうんうん
[漫画]
46 なんかアニメとか漫画って出たんですけど,どういう
47 アニメとかが好きなんですか.アニメとか漫画とか.
48 MIS06: ま:,一番今,一番好き自分,自分が好きなのは進撃の巨人と
49 いう漫画です.
50 MJS06: あっ::,僕も好きです.
51 MIS06: あっ,それは良かったです.
52 MJS06: a he he he
53 MIS06: すごい人気,世界中でも,人気なんで.ま::,えと:,世界中でも
54 知られている漫画[です].
55 MJS06: [うんうんうん
56 MIS06: はい.
[アニメ]
57 MJS06: え,インドネシアでも,そのインドネシア語で放送,ふん,
58 インドネシア語じゃ,[ふん,
59 MIS06: [うんうん?
60 MJS06: インドネシア語で放送されたりもするんですか.それとも
61 [日本.
62 MIS06: [いいえ
63 あっ,やっぱり.字幕がついてる[とか,
64 MJS06: [はい,字幕がついてる
65 アニメです.
66 MIS06: あっ,そうなん[だ
67 MJS06: [あっ,
68 もう,え:翻訳した,漫画を見た,読んだりします.
69 MIS06: うんうん[うん.
70 MJS06: [はい
71 ま,え,インドネシアの放送ではそういう,うん,大人向けの,
72 という漫画やアニメやあまりこう,ちょっと難しいです
73 から,そういう血などの.え,ま,子供には見せないという放送
74 が,ちょっと難しいこれは.
75 MIS06: あ:,まあ確かにね,結構人の体が,中無くなったりとか,

76 血が出たりとかよくありますもんね。
77 MJS06: はい,そういうのはちょっと難しい。
78 MIS06: そうですね,面白いですよ,ね。なんか日本とかだと結構
79 普通にアニメで,テレビで放送されてたりするんですけど,
80 やっぱそこは難しかったりするんですねインドネ
81 シアのほうだと。
82 MJS06: はい。
83 MIS06: うんうんうん。え,
[インドネシア全般]
84 MJS06 さん[は,インドネシアのこと。
85 MJS06: [はい
86 MIS06: え,どれだけ,え,どれほど知っていますか。
87 MJS06: そうですね,僕はインドネシアのことは正直あまり詳しく
88 なくて,あの,僕は,あの今大学院で勉強していることが
89 トルコのことなので,はいあのどっちかっていうと中東,
90 えっと,ミドルイーストのことなんかをやっているの[で,
91 MIS06: [はい
92 MJS06: あまりインドネシアって,わからないです。なんかすごい
93 行きたいなとは思ってたりするんですけど。
[JS のインドネシア人と話した経験]
94 MIS06: はい,え,では,え,インドネシア人と話すことは今日初めてということですか。
95 MJS06: あっ,いえ,そういうことじゃないですけど,インドネシア語とかも分からないけど,
96 日本はでその,あの,何人か話したことがあります。
97 MIS06: え:,なんか日本語勉強しているインドネシア人だったり。
98 MJS06: うんうん
99 MIS06: あっ
100 MJS06: そうですね,大学に結構留学生で,インドネシアから来て
101 いる人がいるので,そこで知り合って,あ,けっこう,なん
102 だろう。全然インドネシアのこと,ま:,今でもあの,ま:,本当
103 に最初は全然知らなかったんですけど,色々話聞いて,あ
104 こういう国なんだなっていうのは少し分かった気が
105 します。うん,そこで興味をもちました。
106 MIS06: あっ,そうですか。
[IS の日本語の勉強]
107 MJS06: 今は大学でなんか日本語を勉強してるって,確かさっき
108 言ってたと思うんですけど,えと:,なんか,日本語の何を
109 勉強しているんですか。
110 MIS06: ま,大学では日本語を勉強しますから,ま,会話でも通訳で
111 も翻訳でも色々な勉強しましたから。ま:,何を勉強するか
112 といったら,ま:,日本語の全部習います。
113 MJS06: he he he,あっ,じゃ色々なんだろう,話したりとか書いた
114 りとか色々やるんですね。
115 MIS06: はい,ま:,今四年生なのでもうほとんど勉強しましたが
116 [と思います。

117 MJS06: [あっ
118 MIS06: はい。
119 MJS06: じゃ,うんうん。えと::,じゃつぎの夏で卒業ですか。
120 MIS06: ま:,インドネシアではそう時期で卒業するとは決まって。
121 夏で卒業するというのは決まっていないということなん
122 ですから,ま,あっ,私のならま:,八月か九月ぐらいで
123 卒業[する。
124 MJS06: [うんうん
125 あっ,そうなんですね,うんうんうん
126 MIS06: 順調なら[ば
127 MJS06: [じゃ,
128 今最後何か論文とか書いて卒業とかですか。あっ,そう
129 いうことです。
130 MIS06: うんうん,そうなんですね。
131 MJS06: はい
132 MIS06: [あっ
133 MJS06: [なんかする
134 (0.2)
135 MIS06: he he he.
136 MJS06: 卒業した後も日本語勉強していくんですか。
137 MIS06: え,あっ。私はえ,去年え:のえ,奨学金,奨学金を申し込み
138 ましたが,ま:結果はだめでしたが,ま:え::うんうん,ま,
139 コロナ,コロナの[一番に私がやりたい卒業して。
140 MJS06: [he he he
141 MIS06: 私が卒業して一番やりたいのは,ま,日本へ行って,日本で
142 勉強して。あっ,そこ,それで,ま,うん,日本で働いた[り,
143 MJS06: [うんうん
144 MIS06: また国へかえって日本で学んだことを国で働くことに
145 なったりとか,そういう,考えはあり[ます。
146 MJS06: [うんうんうん
[IS が日本へ行った経験]
147 今まで日本に来たことはあるんですか。
148 MIS06: 今まではありません。
149 MJS06: うん
[IS の日本人と話した経験]
150 MIS06: あっ,ま,え,日本人と話すことはま:,よくあります。
151 MJS06: あっ,
152 MIS06: はい
153 MJS06: どこで話すんですか。日本人と。
154 MIS06: え:,私の大学では京都民蔵という日本語学校があります。
155 ま,大学とその日本語学が協力している。そこで,その日本
156 語学校がえ,大学にえ,オフィスがあり,あって,そのオフィ
157 スに私が働いています。そこで,ま:,日本人の先生が,ま:,
158 毎日ぐらい話しました。でも,今は,え,日本人先生まだ来
159 ません。ま:,コロナの問題でも。

160 MJS06: a ha ha ha,じゃ皆日本にかえちゃったんですか先生は?
161 MIS06: いいえ,ま.:その時確か去年え.:(0.4)なんだろう(0.4)先生
162 が,先生国へ帰ってその新しい先生が来る予定でしたが,
163 その先生がコロナせいで,え,インドネシアくることが
164 できないことになりました.
165 MJS06: あっ,そうか.それは本当に残念ですね.コロナが流行って.
166 MIS06: はい,まあ,みんな,もう学生みんな悲しんでいましたので.
167 MJS06: そうですね.
[JS の来尼願望]
168 いや僕もこの今年の三月で,僕は大学卒業
169 なんですから,卒業前に,やっぱりインドネシアとか
170 すごい行きたかった[です].
171 MIS06: [うん
172 MJS06: コロナウイルスがなければね,行けたんです[けど].
173 MIS06: [色々問題
174 になりましたね
175 MJS06: うんうん
[日本の新型コロナの状況]
176 MIS06: でも,MJS06 さんが今ポジティブいる暮らしているところは
177 大丈夫そうですか.
178 MJS06: えと.:.僕は今に大阪に住んでるんですけど.え.:.東京が
179 一番コロナファイルスは酷くて,次はは大阪とかだった
180 ので,結構,感染する人とか,亡くなる人も多かったんです
181 けど,最近はちょっとましになってきたかな.あの
182 かかった人も減ってきたかなという気はしてます.
183 MIS06: 良かった.
184 MJS06: はい.
185 MIS06: MIS06 さんのほうは,の住んでいる場所はどこですか.
186 MJS06: あっ.:.この人はね,え.:.コロナがないという,過ごし方の
187 人がよくいますね.
188 MIS06: あっ,うんうんうん.
189 MJS06: ま,ですけど,そういう,うん,そういうコロナは,コロナを信じ
190 てないという[人がたくさんいます].
191 MIS06: [うん
192 MJS06: でも,え:家族のみんなは気を付けてい[ます].
193 MIS06: [うんうんうん
194 MJS06: それでま,今は大丈夫.
195 MIS06: うんうん,良かったです,本当に.
196 MJS06: うんうんうん,はい.
197 (1.2)
198 MJS06: ま日本にもね,やっぱり全然コロナを気にせずにして,
199 生活している人も結構まあいいますね.大阪とかだ[と].
200 MIS06: [はい,
201 います
202 MJS06: いますね.全然,結構まあ日本だとマスクとか,ま:結構な人

203 が外に行く時はしてたりするんですけど,まあ大阪だと,
204 マスクしてない人も結構多い場所もあったりとかして.
205 してない人が多い場所もあったりしますね.
206 MJS06: あれ,じゃ:学校は今どうですか,オンラインですか.
207 MIS06: はい,オンラインです.ずっと.
208 MJS06: そうなんですね.はい,こっちも,大阪も,僕の大学[も
209 MIS06: [大変
210 ですね
211 (1.1)
[IS の居住地]
212 MJS06: インドネシアのえと.:.住んでるのってインドネシアの
213 どのあたりなんですか.
214 MIS06: 私はバンドンという街のまちで暮らしています.バンドン
215 は西ジャワ.
216 MJS06: 西の方なんですね.
217 MIS06: はい,ジャワ,ジャワ島の
218 ジャワ知ってます,うんうん.そっかじゃあマレーシア
219 とか近いですか.
220 MIS06: マレーシアでは遠い.
221 MJS06: あっ,遠いですか.
222 MIS06: マレーシア,近いのはスマトラ.
223 MJS06: あっ.:.そうスマトラ.
224 MIS06: あっ,スマテラかカリマン[タン].
225 MJS06: [うん
226 MIS06: ジャワは遠いです.マレーシア南の方に多い.
227 MJS06: この前なんかあれ大きい地震かなんかあったきがしたん
228 ですけどインドネシアで.え.:.あれ?違いましたか.あれ
229 なんか大きい地震があって津波が起きたって.去年の
230 12 月か,そのくらいの時期に聞いたんですけど.
231 MIS06: ふん,去年,去年ですか.ありましたっけ.たぶん私が忘れる
232 ことでないと思いますけども.
233 MJS06: あっ,そうなんですね.
234 MIS06: もう時間と先生が言いました.
235 MJS06: あ,時間ですかわかりました.
236 F さん,ありがとうございました.
237 MIS06: ありがとうございます.

<会話データ 12>

場面 2: インドネシアの電車の中にて

[IS の名前]

1 MIS06: あっ,すみません.え,わたし,MIS06 と申します.

[JS の行先]

2 ジャカルタに行きますか.

3 MJS06: はい,そうですね.ジャカルタに行こうと思ってます.

[JS の国籍]

4 MIS06: インドネシア人に見えませんが.

5 MJS06: そうですね.私は,えと日本からきて,

[JS の出かける目的]

6 で,えと,そうですね.

7 ま:,昨日とかまでその,えとバンドンで観光していて.

8 これから,ジャカルタにも行こうかなと思っています.

9 MIS06: えと:,バンドン観光してますか.

[JS の居住地]

10 僕,え,バンドンから来ました.

11 MJS06: あ::,そうなんですね.

12 MIS06: そうですよ.バンドンの南のほうで住んでいます.

13 MJS06: うんうん,そうなんですね.

14 えと,あなたもバンドンから

[IS の出かける目的]

15 そのえと:どこに向かうのですか.

16 MIS06: え:,ジャカルタにま,え,うん.

17 (1.0)

18 MIS06: あっ,ジャカルタの

19 (1.0)

20 MIS06: なんとという町でしたっけ.うん,あっ,セナヤンという町で

21 友達がいてでそこに行こうと思ってます.

[JS の友達]

22 MJS06: そうなんですね.僕もその.えと,インドネシア人の友達が

23 日本に来ている友達がいるので,その子が今インドネシア

24 にいます.その友達に会いに,えと,行ってます.

25 MIS06: あ::,そうですね.

26 (0.8)

[JS がインドネシアにいる期間]

27 え:,長い時間,インドネシアにいますか.

28 MJS06: えと,そうですね.

29 今,ま,インドネシアに 1 週間いようと思って.

30 今,そうですね.今,えと,3 日,インドネシアにいます.

31 MIS06: あ,ま:インドネシアどうでしたか.

32 MJS06: a ha ha ha,そうですね.やっぱりなんだろう,結構雨も降るし,

33 日本よりも暑いけど.うんうん.

34 MIS06: そうですね.

35 MJS06: えと:,なんだろう.結構いろんなそのま:友達に会ったりとか,

36 インドネシア人の友達に,ま:,バンドンでも会ったし,

37 ま:これから会うし,色々案内とか観光の,案内とかして

38 もらったし,結構楽しく過ごしてます.

39 MIS06: そうですね.でも,よかった.

[IS が行き先へ行く理由]

40 MJS06: MIS06 さんはどうしてそのジャカルタに行くんですか.

41 友達に会うんでしたっけ.

42 MIS06: はい,友達に会って.ま,実はもうずっと友達です.バンドン

43 でともだち,バンドンの友達です.ですから,彼は今ジャカ

44 ルタで働いていることになって[ま,三年前でした.

45 MJS06: [うんうん

46 MIS06: ま,ずっとながら会えなくなってまいしたから.ま,今

47 ちょうどえ,僕も彼も休みです[し.

48 MJS06: [うんうんうん

49 MIS06: 今,会うべきだと思ひ[ます.はい.

50 MJS06: [うん

51 そうなんですね.うんうん.

[JS がインドネシアに来る理由]

52 僕は会いに行く友達はそうですね.大学大学での友達で.

53 そうですね.僕も今学生なんですけど.

54 それで,今えと,休みなので,えと,大学が休み

55 なので,今その彼も今インドネシア帰ってから,そのとき

56 に僕も一緒にインドネシアへ行こうかなと思ってインドネシアにきました.

57 MIS06: じゃ:,インドネシアではインドネシアに留学するという

58 ことなんでしょうか.

59 MJS06: あっ,いいえ.今回,えと:インドネシアに来たのはえと:,

60 留学じゃなくて観光です.

61 MIS06: 観光ですか.

62 MJS06: うんうんうん

63 (0.9)

[お勧め・有名なインドネシアの場所・観光地]

64 MIS06: インドネシアでは色々な観光地が,たくさん観光地が

65 [あつて.うんうん,

66 MJS06: [うん

67 MIS06: ぜひ楽しんでください.

68 MIS06: ジャカルタではジャカルタはま,小さい町ですからそこに

69 あるのは,モールみたいな[場所,でも,そうアンチョール

70 MJS06: [うんうん

71 MIS06: というところもあります.それはま:,海があつて.あそこ

72 色々[できる

73 MJS06: [あつ

74 MIS06: 海で遊んだりすることができることも[あります。
75 MJS06: [いいですね。
76 MIS06: ジャカルタの南でしたっけ僕もあまり詳しくないんです
77 [から。
78 MJS06: [うんうん、
79 そ:ま: ジャカルタってけっこう(0.2)あれ。え::,そこ、う:ん
80 MIS06: バンドンに、比べたら、ジャカルタはすごく小さいまち
81 です[し
82 MJS06: [うんうんうん
83 MIS06: ま::,え::町という、ビルだらビルだらけです。
84 MJS06: うんうんうん
85 MIS06: 高いビルだらけ。
86 MJS06: a ha ha ha.確か[に
87 MIS06: [はい
88 MJS06: 大きいビルとか、日本、日本だったら東京がそう[けっこう
89 MIS06: [あ:そ:
90 MJS06: 大きいねビルがいっぱいあるなっていうイメージはあり
91 ます[ね。
92 MIS06: [うん
93 MIS06: うんうん。かんこうでしたら、バンドンの方が[ずっと
94 MJS06: [ha ha ha
95 MIS06: 良い観光地があると思います。
96 MJS06: あ::,そうなんですね。
97 MIS06: タンクパンプラフという山があります。コロナがな
98 ければ、ま:,休みの時はずっと人が多くて賑やかです。
99 MJS06: うんうん、あ::,すごいバンドンなすごいなんか。
100 MIS06: ん::そこはでもバンドンでいかなかったですね。
101 (0.5)
102 MJS06: え::うん..
103 MIS06: 私から近くに山があって、そこでも、うん、お茶の畑が
104 たくさんあって、自分の家。え::,お茶、畑があって、風も心地
105 いいなと[思います。
106 MJS06: [うんうんうん
107 あと:,僕はま,別にジャカルタだけじゃないですけど、
108 けっこインドネシアってイスラムの国だから、結構いろんな
109 ところにモスクがあります[ね。
110 MIS06: [はい
111 MJS06: 何か、ジャカルタにけっこ大きいモスクとかにある
112 か[な
113 MIS06: [はい、あります。
114 MJS06: モスクとか見るのかなんだろ。そういう宗教的な建築物
115 とかみるの好きなのでちょっと、そういうところも
116 ちょっと気になってます。
117 MIS06: ジャカルタで、え:インドネシアで一番大きいモスクがジャ
118 カルタにあります。僕イスラム人ではないんですが、

119 あまり詳しくはありませんが、でも、行ったことはあります。
120 それ、ま,イスラム人でもない人でもいけるという場所でしたら。
121 ま,例えば、ジョグジャのチャンディボロブデュルモスク
122 はま,ブッダやヒンデューのための礼拝状みたいところなんですけど、
123 外国人でも、だれでも行ける場所観光地になります。
124 MJS06: うんうんうん、そうなんですね。うん、モスクでみんななん
125 だろう。お祈りをしてないときだったら、入ったり、しますか。やっぱり、
126 MIS06: あっ、入れる入れないというわけじゃありません。入る意味
127 [が
128 MJS06: [ha ha ha
129 そうですね、ま,もちろんね。もともとそのイスラム人が行く場所だし
130 MIS06: そうですね。
131 MJS06: ま,ジャカルタでのインドネシアマソジデュアグンという。
132 マソジデュアグンのことでしたら。ま,お祈りの時間でも、
133 え:お祈りを時間じゃないでも、え:つり人が行く来ると
134 いうだと思います。ですから、それをもうせっかく覗いて
135 みようと、マソジデュアグンだれ[でも
136 MIS06: [he he he
137 そうですね。行って見たいですそこは
138 MJS06: はい。
139 (0.4)
140 MIS06: 三分で
141 MJS06: はい、分かりました。
142 (0.6)
143 MIS06: え高校の時、マソジデュアグンに行くことがありました
144 MJS06: うん
145 MIS06: えと:なんだろ。え:,ま,高校の学生がま,みんな集まって行
146 くことがあります。色々良い経験をしました。
147 MJS06: うんうん。それは高校の時なんで行くことになったん
148 ですか。
149 MIS06: ま,修学旅行
150 MJS06: あっ,修学旅行
151 MIS06: はい
152 MJS06: 日本にもあります。
153 MIS06: 今日日本語でなんというかもう忘れましたが、
154 MJS06: 修学旅行って言います。
155 MIS06: はい
156 MJS06: ha ha ha
157 MJS06: そうか。旅行で大きいジャカルタとかに行くんですね。
158 MIS06: はい
159 MJS06: うん
160 (2.4)
[インドネシアの食べ物・飲食]
161 MJS06: あっ,そいえば、あの、うん、ジャカルタ、うんジャカルタの
162 有名な食べ物ってあったりするんですか。
163 MIS06: それは難しい。

164 MJS06: ha ha ha
165 MIS06: まあジャカルタは,え,インドネシアの,えインドネシアも
166 みんな全部,インドネシア皆が働きたい人が,
167 ま,たくさんジャカルタに集まってそこで仕事したりするんですから.
168 ま,ジャカルタに来らしている人やジャカルタンじゃない
169 という場所ですから,ま,文化も色々変わる,変わりますし.
170 MJS06: すごいじゃ:,ね,いろんな人が来ているんですね.だから
171 いろいろな文化とかもあるんですね.
172 MIS06: あっ,ジャカルタの食べ物何一番,
173 一番ジャカルタを表している文化の食べ物は,うん,難しい.
174 MJS06: ha ha ha,そ:か,今,でも色々な食べ物,僕も探してみます.
175 ありがとうございます.
176 MIS06: 私は小学校旅行の時,ジャカルタに行った時は,ある店,え:
177 じゃなくて,ま:店が並んでいてそこでこの店にしようと思ったら,
178 ま,なに,え,店の人に話すとバンドンの人だったらというのはま,
179 少ない,少ないでしたね.
180 たくさんバンドン人でもジャカルタで働いてる人が沢山います.
181 MJS06: そうなんですね.
182 MIS06: ほんとに色んな人がね,さっきも言ってたと思うんですけど来たり,
183 働いている人がいるんですね
184 MJS06: 時間が大丈夫ですか.
185 MIS06: そうです.
186 MJS06: あっ,もう過ぎたと[思います
187 MIS06: [あっ
188 ちょっと先生に

<会話データ 13>

場面 1: インドネシアで聞かれているインドネシア・日本文化交流にて

[インドネシアへの JS の感想・評価]			
1	MIS07: どうですかインドネシアは?		承認
2	MJS07: インドネシア?え:.インドネシアは好きですね.		評価
[JS がインドネシアへ行った経験]			同意見
3	MIS07: 今日は.え:初めてですかインドネシアへ.		情報提供
4	MJS07: ふ::ん.あ:も一回いいですか.		理解
5	MIS07: 初めてですかインドネシア.		追加情報提供
6	MJS07: あ::.インドネシアに来るのですか.		
7	MIS07: はい.		承認
8	MJS07: あ:.二回目ですね.		評価
[インドネシアの天気.季節]			
9	MIS07: やっぱり,インドネシアは日本より暑いですね.		
10	MJS07: 暑いですね.he he he		
11	MIS07: まず,一年中.特にインドネシアの食べ物とはとても辛い.		
12	MJS07: うんうんうん,辛いです.		情報要求
13	MIS07: あの,日本の方に[はそうそうそう		情報提供
14	MJS07: [とうがらし		情報要求
15	え,MIS07 さんは辛い物は好きですか.		
[インドネシアの食べ物・飲食]			
16	MIS07: まず,一年中.特にインドネシアの食べ物とはとても辛い.	情報提供	
17	MJS07: うんうんうん,辛いです.	承認	
18	MIS07: あの,日本の方に[はそうそうそう	追加情報提供	
19	MJS07: [とうがらし	追加情報提供	
20	MJS07: え,MIS07 さんは辛い物は好きですか.	情報要求	
21	MIS07: はい,僕は大好きです[ね.he he he,	情報提供	
22	MJS07: [あ:いいですね	評価	
23	MIS07: 特にカップラーメンと唐辛子,めちゃくちゃ美味しい	追加情報提供	
24	MJS07: [ha ha ha ha ha ha カップラーメン	評価	
25	MIS07: [ha ha ha		
26	そう,食べたことある?	情報要求	
27	MJS07: あ:あります[あります	情報提供	
28	MIS07: [うんうん	理解	
29	MJS07: いい,辛いの好きですね.	情報提供	
30	僕はアヤムグブレックが好きです.	追加情報提供	
31	MIS07: アヤムグブレック?	情報の確認	
32	辛いですね.	評価	
33	MJS07: 辛いけど[美味しい.	評価	
34	MIS07: [he he he		
35	お腹大丈夫?	情報要求	
36	MJS07: お腹大丈夫です.でも,チャベは三つまででしたね.	情報提供	
37	MIS07: そうですか.	理解	
38	MJS07: うんうんうん.		承認
39	MIS07: 辛いもの食べたあと牛乳飲まなければならないね?		評価
40	MJS07: あ:,やっぱり牛乳飲むといいんですね.		同意見
41	[あれ.そのアヤムグブレック前食べたお店がプレックスという名前で,		情報提供
42	MIS07: [はい		理解
43	MJS07: なんかアヤムグブレックとススの店?		追加情報提供
44	だった[から牛乳たぶん飲めってことですね,		
45	MIS07: [はい		承認
46	MJS07: あれは.ha ha ha		評価
47	MIS07: そうそうそう.[ha ha ha		
48	MJS07: [ha ha ha		
49	(3.2)		
[JS の学年]			
50	MIS07: MJS07 さんはえ:と何年生ですか.		情報要求
51	MJS07: あ::.今 4 年生です		情報提供
52	MIS07: え:何学科.		情報要求
53	MJS07: ふ::ん		
54	(2.4)		
55	MJS07: 何年生?		質問の確認
56	4 年生です.		情報提供
[IS の学年]			
57	MIS07: あ:,同じ.僕も 4 年生です.		情報提供
58	MJS07: え:同じだ.		情報提供
[IS の学部・専攻]			
59	MIS07: 日本語学科で.		
[JS の学部・専攻]			
60	MJS07: 僕インドネシア語学科ですよ.		
61	MIS07: へ::?:本当?びっくり[した.		
62	MJS07: [ha ha ha		
63	そう,だからインドネシアに留学も行きました.		
64	MIS07: え::すごい		
65	MJS07: そうそうそう.		
66	MIS07: [he he he		
67	MJS07: [he he he		
[JS のインドネシア語能力]			
68	MIS07: え::なんかインドネシア語しゃべれますか.		
69	MJS07: [sedikit		
70	MIS07: [he he he		
71	ha ha ha めっちゃインドネシアじゃん.ha ha ha		
72	MJS07: めっちゃインドネシア.		
73	MIS07: [sedikit あの:え:僕は[****)		
[JS がインドネシアへ行った経験]			

74	MJS07:	[そう	[IX 大学		
75		あの:ジョグジャカルタに留学してて			
76	MIS07:	[はい,ジャカルタ?			
77	MJS07:	[そう			
78		[あ:,ジョグジャカルタ,そうです.			
79	MIS07:	[すごい			
80		あ:,ジョグジャカルタ?			
81	MJS07:	うん			
		[インドネシアの天気・季節]			
82	MIS07:	暑い,ha ha ha			
83	MJS07:	暑い,[え:.			
84	MIS07:	[ha ha ha			
		[IS の出身地]			
85		[え:と僕の出身はバンドン.			
86	MJS07:	[そう			
87		え:[バンドンわ:いいですね.			
88	MIS07:	[バンドン			
89	MJS07:	一回[だけ行きました.涼しい.			
90	MIS07:	[涼しい			
91		そうそうそう.			
		[IS の居住地]			
92	MJS07:	え:バンドンのどこらへんですか.			
93	MIS07:	え::,都市のバンドン,真ん中.			
94	MJS07:	真ん中?			
95	MIS07:	はい.			
96	MJS07:	え:,いいな:,え,何の,アジアアフリカ会議の場所がある			
97		ところ[とか.			
98	MIS07:	[あ:			
99		そうそう,その近くに.			
100	MJS07:	え::,すごい,あそこ行っ行った.			
101	MIS07:	hahaha			
102	MJS07:	いいな:,			
		[IS の日本語能力]			
103		MIS07 さんすごい日本語上手ですね,もうペラペラ.			
104	MIS07:	いや[いや,まだまだです.			
105	MJS07:	[え::			
106	MIS07:	ha ha ha まだまだです.			
107	MIS07:	[4年生,このぐらいはまだまだだと思います,			
108	MJS07:	[うん.			
109	MIS07:	[もっともっと日本語を上達したいと思います.			
110	MJS07:	[え::			
111		わ::,すごいな:ちょっと負けてられないな.[ha ha ha			
112	MIS07:	[ha ha ha			
113	MJS07:	僕もインドネシア語頑張らないと.			
		[JS がインドネシア語以外に勉強している外国語]			
114					
115	MIS07:	え他に言語学びますか			
116	MJS07:	他はもう英語だけ,英語とインドネシア語だけ.			
		[IS が日本語以外に勉強している外国語]			
117	MIS07:	僕は日本語上達したら,			情報提供
118		韓国語と中国語そしてロシア語も学びたいと思っています.			
119		やっぱり言語好きなので,色々な人と出会って,それが楽しい			
120	MJS07:	あ:いいですね.			評価
121		やっぱり日本,中国,韓国は,アジアだから勉強したいって感じですか.			情報の確認
122	MIS07:	そうそう,近くだし.			根拠説明
123	MJS07:	ロシア語はなんで勉強したいんですか.			情報要求
124	MIS07:	やっぱロシアは,女性がかわいい,だから勉強したい.			根拠説明
125	MJS07:	ha ha ha ha,確かに美人が多いですよ. he he he			同意見
126	MJS07:	今それバンドンですか.			情報の確認
127	MIS07:	はい,バンドンです.			情報提供
128	MJS07:	あ:::いいですね.			評価
129	MIS07:	ha ha ha			評価
130	MJS07:	ha ha ha			評価
131	MIS07:	でも,コロナのせい[でちょっと出られないですね.			情報提供
132	MJS07:	[うんうん			承認
133		あ::やっぱりそっか,ふふふ.			
		[JS の趣味]			
134	MIS07:	MJS07 さんの趣味はなんですか.			情報要求
135	MJS07:	趣味はね::言語学習かな:ha ha ha			情報提供
136	MIS07:	言語学習? ha ha ha			情報の確認
137	MJS07:	後は Netflix 見たりとか.			追加情報提供
138	MIS07:	え:はい? もう一回			情報の確認
139	MJS07:	Netflix 見たりとか好きですね.			情報提供
140	MIS07:	あ::			
141	MJS07:	ふ::ん			
142	MIS07:	そうですか.			情報の確認
143	MJS07:	ふ:んそうそうそう.			承認
		[IS の趣味]			
144	MIS07:	ふ::ん僕は[え::やっぱスポーツ[好き,バスケット			自己開示
145	MJS07:	[うん	[あ::いい		評価
146		あ:[バスケット[え:バドミントン,好きじゃないの			情報要求
147	MIS07:	[あ::	[やってますか		情報要求
148		バドミントンも[好き好き.			情報提供
149	MJS07:	[うん			理解
150		あ::,お::			理解
151	MIS07:	たま[にやってます.			情報提供
152	MJS07:	[うん			理解
153		え::いい,やっぱりインドネシアはバドミントン好きな人が多いの?			情報要求
154	MIS07:	そうそう[そうそしてサッカー,			情報提供
155	MJS07:	[he he he			評価

156 あ:そしてサッカーね.うん(0.6)誰かに.
 157 (0.2)留学してた時もバドミントンとかフットサル?
 158 とかしたうんうんうん.
 159 (3.4)
 160 MJS07: いいですね.
 161 MIS07: フットサルそうそうそう
 162 (3.4)
 [JS の出身地]
 163 MIS07: え::ちなみに MJS07 さん[の出身はどこですか.
 164 MJS07: [うん
 165 あ::出身はね,大分県知ってますか.
 166 MIS07: え::大分県?
 167 MJS07: うん.
 168 えと:[九州分かる?
 169 MIS07: [えと:
 170 あ::九州,はい.
 171 MJS07: うんうん.九州,福岡の隣にあるのが大分県で.
 172 MIS07: あ:
 173 MJS07: そう[そうそうそう.うん
 174 MIS07: [はいはいはい
 [JS の居住地]
 175 え:今は?
 176 MJS07: 今は大阪.
 177 MIS07: 大阪.
 178 MJS07: うん
 [日本語の方言]
 179 MIS07: えっ,え:やっぱ僕もえ:大阪弁.
 180 MJS07: うんうんうん.
 181 MIS07: なんでやねんとか.
 182 MJS07: ha ha ha
 183 MIS07: そそれ,学びたい.
 184 MJS07: 大阪弁,そやね.
 185 MIS07: ha ha ha
 186 MJS07: 大阪もエセ関西弁やけど ha ha ha,それでよければ
 187 ha ha ha
 188 MIS07: わかりました.
 189 (0.4)
 190 MJS07: 日本語学科ではなんか方言とかも勉強する?
 191 MIS07: いや,勉強しないですね.
 192 MJS07: あ:方言語[か.そうだよな.ふ:ん
 193 MIS07: [はい
 194 きれいな日本語しか学べない.
 195 MJS07: あ::やっぱり関西弁はなんか好きなの?
 196 聞いて[て,ha ha ha いいね.
 197 MIS07: [はい

情報提供

評価
承認

情報要求

情報の確認要求
質問の確認
承認

情報の確認要求

理解
情報提供
理解

情報要求
情報提供
理解
承認

198 かつこいい.
 199 MJS07: ha ha ha
 200 MIS07: ha ha ha
 [インドネシアの地域言語]
 201 MJS07: そうね,え:ジョグ,インドネシアもそういう,方言という
 202 [かなん
 203 MIS07: [ある
 204 MJS07: というかな:,ジャワ語別になんかジャワ,あ:
 205 スンダ[語例えば,
 206 MIS07: [あ:スンダ語
 207 MJS07: バタック[語,パダン語.うんうん.
 208 MIS07: [お::
 209 いっぱいありますよ.インドネシア.
 210 MJS07: MJS07 さんはスンダ[語?を話す.
 211 MIS07: [はい
 212 スンダ語,[スンダ語とインドネシア.
 213 MJS07: [お:
 214 お::と日本語.
 215 MIS07: はい,[ha ha ha 日本語まだまだです.ha ha ha
 216 MJS07: [ha ha ha
 217 すごいな:うん,僕も少しだけジャワ語を勉強しました.
 218 MIS07: え:~ha ha ha
 219 MJS07: ha ha ha
 220 MIS07: ジャワ語[は知りませんね.
 221 MJS07: [ha ha ha
 222 ジャワ語.そう,[なんか留学してた時にジャワ語の
 223 MIS07: [え::
 224 MJS07: [授業があって.
 225 MIS07: [はい
 226 そうですか,(0.8)いいねジャワ語.ha ha ha
 227 MJS07: 難しかったけど.ha ha ha
 228 MIS07: ha ha ha
 229 MJS07: うん,そう[ね
 230 MIS07: [でも
 231 女,えっ女性[だったら,かわいい,ジャワ語.
 232 MJS07: [うん
 233 あっ,そうなん[だ.え::,そういうのあるんだ.
 234 MIS07: [うんうん
 235 MJS07: あっ,面白い[な:それ.
 236 MIS07: [うん
 237 MJS07: え::
 238 MIS07: スンダ語は男
 239 MJS07: 男?
 240 MIS07: うん
 241 MJS07: え::,それは何で女の子.男がジャワ語しゃべっても.
 242 MIS07: いや,魅力.かわいいとか,かつこいとか.

243 MJS07: はいはいはい.
 244 MIS07: そうです.その魅力がある.
 245 MJS07: え::,あっ,知らなかった.そうなん[だ,
 246 MIS07: [ha ha ha
 247 MJS07: スンダ語はちょっとかっこいいって思われてるの.
 248 MIS07: うんうんうん
 249 MJS07: うん,(0.4)そうね.そうかそうか.あっ,そういうのがある
 250 のは,僕も関西弁は女の子の方が好きですね.
 251 MIS07: あ::
 252 MJS07: うん.そうね.え::,面白いな.えジャワ語とスンダ語は
 253 ちょっと似てる?
 254 MIS07: ちょっと似てるかな.うんうん,少しだけ.
 255 MJS07: あ:少しだけ.
 256 MIS07: でもスンダ語の方が,難しいと思います.
 257 MJS07: あ:そうなんだ.なんだっけ,一個だけ,ハトゥルヌフン
 258 だっけ.
 259 MIS07: ハトゥルヌフン,はい.
 260 MJS07: ハトゥルヌフンだけ知ってる.ha ha ha,それだけ.
 261 MIS07: え:,ジャワ語は,マタヌーアン.ちょっと似てるでしょ.
 [IS が参加している部活]
 262 MJS07: IS さんは何か部活とか入ってるんですか.
 263 MIS07: 部活はバスケット部
 264 MJS07: 入ってるんだ.じゃあ見るのも好きだし,するの好き.
 265 MIS07: はい.
 266 MJS07: お::いいですね
 [JS が参加している部活]
 267 MIS07: MJS07 さんは部活とかやっていますか.
 268 MJS07: 今は入ってないけど,前テニスをしてましたね.
 269 MIS07: お:テニス
 270 MJS07: あと,陸上ってわかりますか.
 271 MIS07: 陸上うんうんうん
 272 MJS07: うんうんうんうん,陸上をやりました.
 273 MIS07: すごい
 274 MJS07: だからスポーツは好きですね.そうそうそう.
 [日本の新型コロナの状況]
 275 MIS07: ちなみに,日本の状況は,今の状況コロナの,どうですか.
 276 MJS07: コロナはね,増えてますね.
 277 MIS07: え:,増えてますか.
 278 MJS07: 大阪もちょうど 1,2 週間前は少し減ってたけど,今は,
 279 1 日に 600 人とか,バンって増えるから.
 280 MIS07: こわ.
 281 MJS07: e he he he
 [インドネシアの新型コロナの状況]
 282 MIS07: インドネシアはたぶんジャカルタしか増えてないね.
 283 MJS07: あそうなんだ.えバンドンはどれくらいなの今.

284 MIS07: ふ:ん,ま:ま:な状況.
 [日本の新型コロナの状況]
 285 MJS07: そ,日本は今多いね,感染者.
 286 MIS07: 東京は?
 287 MJS07: 東京も多いけど,合計は東京の方が多いな.最近 1 日に
 288 増える量が大阪の方が多い.大変だ.飲食店とかも夜は
 289 8 時にもう閉まるみたいなルールがあって.
 290 MIS07: あこっちも同じ.[8 時,8 時まで.
 291 MJS07: [あ同じ?
 292 へ:,大学とかは今リモートで?
 293 MIS07: はい.
 294 MJS07: そうかそうか.
 295 MIS07: 日本は?同じ?
 296 MJS07: 同じ.オンラインだけど,でも 4 月から少し対面の授業
 297 [もあるね.
 298 MIS07: [あいいね
 [IS の所属の先生]
 299 MJS07: え大学に日本語の先生,日本人の先生はいる?
 300 MIS07: 今はいないですね.
 301 MJS07: じゃあインドネシア人の先生.
 302 MIS07: でも昔は[いました.でも僕が入る前にもう卒業.
 303 MJS07: [へ:
 304 あら,じゃ:今はインドネシア人の先生が日本語を教えて
 305 くれる.
 306 MIS07: はい.
 307 MJS07: ベラベラですかその先生.
 308 MIS07: 先生はすごい.
 [JS の留学先の先生]
 309 MJS07: IX に留学してたときもなんか日本語学科の授業の
 310 お手伝いみたいなのでて,そのとき先生日本語すごく
 311 上手でしたねやっぱり.日本人みたいだった.
 [日本語の難しいと思うところ]
 312 MIS07: MIS07 さんが日本語勉強してて一番難しいこととかありますか.
 313 MIS07: 一番難しいことは,やっぱジャバンイングリッシュ.英語
 314 はわかるけど,日本語にしたら,わかんない.
 315 MJS07: あ:,なにがあるかな,ジャバンイングリッシュ.
 316 マクドナルドとか?
 317 MIS07: そうそうそうそれ.ちょっと難しい.そして,読解?
 318 MJS07: うんうんうん,あ:.え敬語とかは勉強する?
 319 MIS07: 敬語,勉強,うん.学びました.
 320 MJS07: 敬語は難しい?
 321 MIS07: ふ:ん,はい.丁寧語めちゃくちゃ難しい.
 322 MJS07: え:,えでも丁寧語いましゃべれてますよ.R.ちゃんと喋れ
 323 てる.すごいな.でもあのなんだっけ,ジャワ語とかスンダ

324 語にもそういう敬語みたいなのある？
325 MIS07: あります.
326 MJS07: なんていうんだっけ.ティンカットツールみたいな.
327 MIS07: ティンカ,はいはい.あそろそろ時間が
328 MJS07: あ,時間が,早いな.e he he he
329 MIS07: いや,.,また機会があったらまた話しましょう
330 MJS07: ぜひ話しましょう.
331 MIS07: ありがとうございます.
332 MJS07: ありがとうございます.

<会話データ 14>

場面 2: インドネシアの電車の中にて

[JS の国籍]

1 MIS07: えっ,あの::日本人の方ですか. 情報要求
2 MJS07: あっ,そうです.日本人です. 情報提供

[IS の学部・専攻]

3 MIS07: え::,実は僕日本語学科の四年生です. 情報提供
4 MJS07: え::,そうなんですか.[すごいえ::, 評価
5 MIS07: [はい 承認
6 MJS07: [日本語も上手ですね. 評価
7 MIS07: [he he he
8 いいえ,まだまだです. 評価
9 (0.4)

[JS の名前]

10 あの::,(0.4)よければ,お名前は? 情報要求
11 MJS07: あ::,MJS07 です. 情報提供

[MIS の名前]

12 MIS07: あ::,私[は MIS07 と申します. 情報提供
13 MJS07: [うん 理解
14 あ::,初めまして・
15 MIS07: 初めまして.
16 MJS07: ha ha ha 評価

[JS の行先]

17 MIS07: どこ行きますか.MJS07 さん.
18 MJS07: あっ,ちょっとバンドンに行ってみたいなと思って.
19 今,旅行でバンドンに行ってるところです.
20 MIS07: [え::,僕の出身もバンドンですよ.
21 MJS07: [うん
22 え::,本当ですか.え::
23 MIS07: もしよかったら,案内します.
24 MJS07: え::,うん[うんいろいろ所ですか.
25 MIS07: [いろいろ所

[IS の出かける目的]

26 [え::,今ジャカルタにいるの[は何しに来てたんですか.
27 MJS07: [はい [はい
28 MIS07: あっ,一回,もう一回
29 MJS07: あっ,ジャカルタには何しにきてたんですか.
30 MIS07: あっ,仕事ですね.
31 MJS07: あっ,[仕事なるほど.
32 MIS07: [はい
33 今帰る中です.

34 MJS07: お::おつかれさまです
35 MIS07: お疲れ様です.え:
36 (4.2)
[JS がいつインドネシアに来たか]

37 MJS07: んで,あの,(0.8).インドネシア[にいつから,いつからきますか.
38 MJS07: [うん
39 インドネシアには一昨日,あ違う 2 週間前に[ついて.
40 MIS07: [うん
41 今,コロナだから[隔離期間(****)終わって.he he
42 MJS07: [はい
43 MIS07: [はい,そうですね.
44 MJS07: [二週間
45 そう,ジャカルタのホテルに行って.今,ちょっとバンドンに向かっているところです.
46 MIS07: は:::
47 MJS07: そうそうそう
48 MIS07: え::,バンドンは大丈夫.
49 MJS07: あっ,大丈夫.
50 MIS07: うんで,[はい.うんで,[色々な
51 MJS07: [うん [うん

[インドネシアの食べ物・飲食]

52 なんかな,なんか食べ物[がおすすめします.
53 MIS07: [はい

[インドネシアの食べ物・飲食]

54 MJS07: え::,何[が美味しい 情報要求
55 MIS07: [バンドンの 質問確認
56 バンドンの
57 MJS07: はいはいはい 承認
58 MIS07: え::,バンドンというと[やっぱり,ペンベック, 情報提供
59 MJS07: [うん
60 MIS07: え::,違う. peuyeum
61 MJS07: peuyeum? 情報確認
62 MIS07: はい 承認
63 MJS07: え::
64 MIS07: 味が甘く美味しい 追加情報提供
65 MJS07: え::,デザートですか. 情報要求
66 MIS07: はい,デザート 情報提供
67 MJS07: お::,いいないいな 評価
68 MIS07: うん 承認
69 MJS07: え::,写真とかありますか 情報要求

70	MIS07:	ありますよ.	情報提供
71	MJS07:	あっ,ちょっとみたいです. peuyeum	情報要求
72	MIS07:	え:,これ	情報提供
73	MJS07:	あっ,いいですね.美味しそうですね.	評価
74	MIS07:	ha ha ha	評価
75	MJS07:	ha ha ha.え::	
76	MIS07:	安い[し,どこにも買うことができる.	情報提供
77	MJS07:	[うん	
78		あっ,なるほど,いいな:	理解
79		てかちょっと隣座っていいですかこれ,	許可要求
80		[なんか向かい合って話すの遠いから.	
81	MIS07:	[どうぞ	承認
82		どうぞどうぞ.ha ha ha	
83	MJS07:	ありがとうございます.	
		[JS が誰と行くか]	
84	MIS07:	お一人ですか,[ここ	情報要求
85	MJS07:	[あっそうですそうです	情報提供
86		一人旅してますね.	
87	MIS07:	え:	評価
		[インドネシアの電車でのマナー]	
88	MJS07:	インドネシアは電車でこうやって話すのはぜんぜん大丈夫なんですか. 情報要求	情報要求
89	MIS07:	インドネシアは全然大丈夫です.	情報提供
90	MJS07:	あっ,良かった.	評価
91	MIS07:	はい.	承認
92	MJS07:	なんか日本[だったら,うん.	
93	MIS07:	[日本だったら	
94	MJS07:	そう日本[だったらなんかね話しても大丈夫だけど,	
95	MIS07:	[日本だったらも	
96	MJS07:	あまり大きい声で喋れないから.	
97	MIS07:	はい.	
98	MJS07:	そうそう.だから,さっきみたいにこう向かい合って喋ってると,	
99		ちょっとまわりからなんだあの人たちみたいな目で見られる.	
100	MIS07:	あ:::	
101	MJS07:	そうそうそう	
102	MIS07:	そうですか	
103	MJS07:	うん.インドネシアはそういうのがない?	
104	MIS07:	ぜんぜん大丈夫.ないです.	
105	MJS07:	え::	
106	MIS07:	みんなきにしないから.うん	
107	MJS07:	ha ha ha.いいです.	
108	MIS07:	ha ha ha.はい	

109	(4.2)	
		[お勧め・有名なインドネシアの場所・観光地]
110	MJS07:	なんかバンドンでお勧めの場所とかありますか.
111	MIS07:	お勧めの場所はやっぱりバンドンはアジアアフリカ.
112	MJS07:	あっ,そうだね.
113	MIS07:	[はいもしふぜんな,[え:景色を[見たら
114	MJS07:	[うんうんうん [うんうん[うん
115	MIS07:	[Goa Jepang,という Taman Hura.森です.
116	MJS07:	[あ::
117		え:
		[インドネシアの天気・季節]
118	MIS07:	とても涼しい.
119	MJS07:	いいな:,バンドンは涼しいって聞いたことがありますね.
120	MIS07:	はい
121	MJS07:	うん,(0.4)ジャカルタは暑かったですね.ha ha ha
122	MIS07:	はい,はは.人が多いし
123	MJS07:	多い[し
124	MIS07:	[ha ha ha
125		暑い
126	MJS07:	去年あの,コロナの前にスラバヤ?[行ったことが[ある.
127	MIS07:	[そう [え:
128	MJS07:	スラバヤもめっちゃめっちゃ暑かったです.
129	MIS07:	[hahaha そうそうそう.たぶん,ジャカルタより暑いですね.
130	MJS07:	[hahaha
131		ha ha ha,ジャカルタより暑い.
132	MIS07:	ha ha ha
		[IS が行ったことがあるインドネシアの町]
133	MJS07:	え::,MIS07 さんはインドネシアのその他のところも結構いったことあるんですか.
134	MIS07:	え::,やっぱりバリと
135	MJS07:	うんうん
136	MIS07:	うん,[チアミスと,[はい.アンボン.
137	MJS07:	[チアミス? [うん
138		あ:,アンボン
139	MIS07:	マルク,うん.
140	MJS07:	お::,チアミス.[どこですかチアミス.
141	MIS07:	[一回だけ行ったことある
142		はい?
143	MJS07:	チアミスどこですか.
144	MIS07:	チアミス?あっ,Jawa Barat という
145	MJS07:	あっ,Jawa Barat
146	MIS07:	はい,
147	MJS07:	とおいな:,いいですね.
		[JS がインドネシアへ行った経験]
148		僕もあれですね.ジョグジャカルタは行ったことがあります.
149	MIS07:	え:,ジョグジャカルタ?[いいね.

150	MJS07:	[そうジョグジャカルタ		190	MIS07:	そうなんですか.	情報の確認
151	MJS07:	そう.あの,ブランパンナ[とか,[ボロブデュル見に		191	MJS07:	そうそうそう.	承認
152	MIS07:	[あっ [はいはい		192		(2.2)	
153	MJS07:	行きました.うん				[IS の日本語の勉強]	
154	MIS07:	え:,どうですか		193	MJS07:	MIS07 さん日本語はどれぐらい勉強してるんですか.	情報要求
155	MJS07:	いいえ,よかったですね.めっちゃめちゃ大きかったですね.		194	MIS07:	実は今年で2年くらい	情報提供
156	MIS07:	ha ha ha,そうそう.大きいですね.		195	MJS07:	2年くらい?	情報確認
157	MJS07:	そう		196	MIS07:	ですね,はい	情報提供
158		(0.4)		197	MJS07:	めっちゃめちゃ上手.	評価
		[インドネシアの独特な物]		198	MIS07:	いやいや,まだまだです.	評価
159	MJS07:	とブランパンナで何だけワヤン?		199	MJS07:	すごい.学校で	評価
160	MIS07:	はいはいはい				[IS の来日願望]	
161	MJS07:	行き		200	MIS07:	やっぱ日本行きたいですね.	
162	MIS07:	うん		201	MJS07:	いいですね.	
163		(1.4)		202	MIS07:	はい	
164	MIS07:	ha ha ha		203	MJS07:	日本で働くんですか.旅行ですか.	
165	MJS07:	そうですね.		204	MIS07:	旅行ですね.	
166	MIS07:	なんかお土産買いたい,もし買いたいなら,		205	MJS07:	あっ,旅行で.ぜひ,ha ha ha	
167	MJS07:	お::		206	MIS07:	ha ha ha	
168	MIS07:	パティックという服買った方がいいと思います		207	MJS07:	そのときは案内しますねじゃ,日本で	
169	MJS07:	え:,買う.パティックはあれですか.その,地域によって柄が		208	MIS07:	ha ha ha,はい.じゃ,よろしくお願いします.その時.	
170		違ったりするんですか.		209	MJS07:	恩返しを	
171	MIS07:	はい.え:,[フォーマルだったら,パティック		210	MIS07:	え:,いいえ.ha ha ha	
172	MJS07:	[うんうんうん				[IS の日本へ行った経験]	
173		お::		211	MJS07:	日本はまだ行ったことないですか	
174	MIS07:	そうそうそう		212	MIS07:	日本はいったことないですね.	
175	MJS07:	いいですね.あっ,ぜひバンドンで[ha ha ha パティック		213	MJS07:	ふ:ん	
176	MIS07:	[はい		214	MIS07:	日本の方と話すのはこれで3回目くらいですね.	
177		ha ha ha		215	MJS07:	へ:,え前に話したのも,ジャカルタだとかバンドンとか	
		[インドネシアの食べ物・飲食]		216		ですか.	
178	MJS07:	後 peuyeum かな:	情報提供	217	MIS07:	はい,ジャカルタとか	
179	MIS07:	ha ha ha,peuyeum.そうそうそう.美味しい.ha ha ha	評価	218	MJS07:	はいはいはい	
180	MJS07:	え:,バンドンの食べ物は辛いですか.ご飯は	情報要求			[日本人の性格]	
181	MIS07:	ご飯はあまり辛いくないけど	情報提供	219	MIS07:	話したくて話したくて声を掛けるみたいな,優しいな日本	
182	MJS07:	うんうんうん	理解	220		の方って.	
183	MIS07:	あまいの方が多いね	追加情報提供			[インドネシア人の性格]	
184	MJS07:	あっ,そうか.じゃ,バンドンの人は甘いのが好き	情報要求	221	MJS07:	インドネシアの人めっちゃめっちゃ優しいですね.	
185	MIS07:	はい,ha ha ha	情報提供	222		この前ジャカルタ歩いてたら,なんかそのやっぱり初めて	
186	MJS07:	え:,いいですね.	評価	223		だから地図見て歩いてたら,知らないおじちゃんの声かけ	
187		(3.2)		224		てくれて,案内してくれました.そのお店こっちだよって.	
		[JS の職業]		225	MIS07:	そうですね.he he he へ	
188	MIS07:	MJS07 さんは学生ですか.	情報要求	226	MJS07:	優しい.he he he.温かいですね.	
189	MJS07:	あっ,まだ大学生です.	情報提供	227	MIS07:	えジャカルタの人よりもあれですか,バンドンの方が	

228 温かいですか.その人の雰囲気とか.
229 MJS07: あ,人の雰囲気.バンドンの方があたたかいですね.
230 MIS07: へ:,やっぱそれは日本も一緒かもしれない.日本も都会?の
231 東京はちょっと冷たい人もいって聞きますね.けど大阪
232 とかもうちょっと田舎のほうとかはめっちゃ人があったかい.
[日本の天気・季節]
233 MJS07: あ,ちなみに北海道はどう?
234 MIS07: 北海道は,人はあったかいけど,気候が冷たい.ha ha ha ha
235 MJS07: やっぱ雪見たいですね.インドネシアは,ないですから.
236 MIS07: うんうんうん,そうだよな.雪.まだ雪じゃあ見たことは
237 ないですか
238 MJS07: ないですね.
239 MIS07: 綺麗ですね.
240 MJS07: 動画と写真しか見ない.本物は見たことない.
241 MIS07: あ:,じゃあもうぜひ冬に日本に来てください.
242 MJS07: はい.行ってみたい.
[アニメ]
243 MIS07: え日本のアニメとかって,インドネシアで人気ですか
244 MJS07: アニメ,はい.ま:人気ですね.特に最近ではみんな
245 MIS07: あ:そうだね,へ:
246 MJS07: え,ラフィさんもみますかアニメは
247 MIS07: アニメは,えとワンピース[とえ,なんだったけ,[ブリーチ
248 MJS07: [お: [お:ブリーチ
249 すごい.少し昔のめっちゃめっちゃいい作品ですね.
250 MIS07: そうそうそうそう
251 MJS07: MIS07 さんは見ますか.アニメ
252 MIS07: アニメ結構見ますよ.a ha ha
253 MJS07: え:.好きなアニメはなんですか.なんかおすすめとかあり
254 ますか.
255 MIS07: MJS07 さんがまだ見たことないやつでおすすめは,最近だと,
256 あの進撃の巨人.アタック・オン・タイタン
257 MJS07: 進撃の巨人?アタック・オン・タイタンお:聞いたこと
258 ある.
259 MIS07: はすごい人気で面白いですね.ぜひぜひ.a ha ha.
260 あとはドクターストーンっていうアニメも面白いですね.
261 MJS07: え:確かに,[科学見たことあるなんか YouTube で.
262 MIS07: [あ:そうそうそうそう科学
263 あほんと?
264 MJS07: はい.それ見たいね.家に帰ったらみたい.
265 MIS07: ぜひぜひ.インドネシア人のその友達がいるんですけど,
266 その人たちもアニメ好きで,アタックオンタイタンとか,
267 デーモン[スレイヤーそうそうも人気やね.
268 MJS07: [鬼滅の刃?
269 いいね鬼滅の刃.鬼と戦うアニメですね.

270 MIS07: あそうそうそう,鬼と戦うアニメ.
271 MJS07: まあでもバンドンに着いたら,アニメは見らずに,
272 ちゃんと観光したいですね.
273 MIS07: ですね,せっかくインドネシアに来たのに.e he he.
[電車の到着時間]
274 あともうすぐ着くかな.
275 MJS07: あ,もうすぐ着きますね.ありがとうございます.
276 1時間があつという間でしたね.電車の中.
277 MJS07: でも,インドネシアの電車は日本のよりなんか声が
278 [うるさくて,
279 MIS07: [a ha ha 賑やかな電車で e he he
280 MJS07: そうそい,みんなが話してるから.
281 MIS07: だから周りを気にせずに話せて楽しかったですね.
282 MJS07: そうですね.e he he
283 MIS07: いや:,そっか
284 MJS07: あ着きましたね.じゃあそろそろ,
285 MIS07: あはい降りましょう
286 MJS07: 行きましょう
287 MJS07: 行きましょう.
288 おねがいます.

場面1: インドネシアで聞かれているインドネシア・日本文化交流にて

1 MIS08: はい、こんにちは。
2 MJS08: あっ、こんにちは。
3 [IS の名前]
4 MIS08: あ、えと、初めまして私は P と申し[ます。
5 MJS08: はい
6 [IS の学年]
7 MIS08: 4 年生[です。あっ。
8 MJS08: はい
9 MJS08: 学部生の 4 年生ですかね、パチュー。
10 [JS の名前]
11 MIS08: あっ、はい、MJS08 さんですね。
12 MJS08: はい、え、苗字のほうが MJS08 の下の名前が下で名前があ、え、ギブネーム
13 が MJS08 の下の名前となります。
14 MIS08: うんうん、
15 [日本の文化]
16 え、えと、MJS08 さん、日本ではえと、文化はどうですか。文化。
17 MJS08: 日本の文化、ま、そうですね、うんうん、
18 MIS08: はい
19 MJS08: あっ、何を文化かと、ま、たくさんの文化、文化というのは
20 ま、日本あると思っています。それこそ、なんだろう一番特
21 徴的な物が季節だと思うんですけど、春夏秋冬っていうの
22 があって、それぞれのま、気候にあった風習であったりとか
23 お祭りであったりっていうのは、全国各地で展開されて
24 います。文化という、ま、例えば神社仏閣でのイベントで
25 あったりとか、あ、それこそ、ま、お正月とかっていうのも
26 一つ文化になってくるので、なんだろう、様々な文化って
27 いうのは自分達の日常と密接に関わっている、例えば正月
28 だったら休みとか、何かしら文化に関わりのある日に
29 関し、日になると休みであったり、それこそえーと何かし
30 らのことをしたりしなかったりっていうのがあります。
31 [日本の行事]
32 MIS08: あ、他のイベントの以外、(****)あるイベント、(****)
33 MJS08: あっ、ゆっくり、大丈夫です。
34 MIS08: はい、すみません。日本語。
35 MJS08: いえ[いえ。あの、とてもなんか流暢に話されているなって
36 MIS08: [日本語
37 MJS08: 聞いてます。
38 MIS08: はい、そう、あ、日本人ではたくさん参加しましたよ。
39 その日本のイベントは？
40 MJS08: そうですね。ただ、最近、ま、ま、コロナは抜きにして、
41 何だろう、うんうん、ま、日本のそういう伝統行事、祭りも
42 そうなんですけど、最近、若い人の参加がっていうのが減

18 少しているように思います。多分、これは、ま:、何でしょう。
 19 ま:、コミュニティーに対して貢献するっていうよりかは
 20 どちらかという、自分ファーストとかミーファースト
 21 っていうか、ま、自分の生活だったりとかっていうのを重視
 22 するようになってきたので、何かしらの文化的活動に
 23 対して、若い人たちはあまり熱心ではなくなりつつある
 24 ようには思います。お正月であれば、えと:、神社に行ったり
 25 するけど、ま、えと:、日本のこと勉強されている A さんは
 26 多分ご存じだと思うんですけど、最近の若い人たちは、
 27 え:とコロナっていう特殊な状況を除いてもやっぱり、
 28 行かないっていう人たちが増えてきていると思います。
 29 MIS08: お:::、あ::、ですから、そのパンデミックは文化、え::、
 30 イベントはないんですね。
 31 MJS08: うん。
 32 MIS08: 今年、今年が?
 33 MJS08: はい。
 34 MIS08: パンデミック、あ::、そして、あ::、日本でどんな町の、あ::、
 35 たくさんのイベントはどんな町ですか。
 36 MJS08: ま、うんうん、町?自分も行かなくなったから、わから
 37 ないっていうのもあるんですけど、ま:例えば、その、
 38 何でしょう。ま、一番ありそうなものとしては町内会って
 39 いうものが日本にはあると思うんですけど、なんか一つの
 40 文化みたいな形になっているんですけども、えっと、田舎
 41 とか、ま:ちょっと人里、ま::、どうだろう、都会ではない、大阪
 42 や神戸のような都会ではなくて、もう少し田舎、ルーラル
 43 エリアとかにいったりすると、ま:人口が少ないですね。
 44 となると、なんだろう、一つの地で、何だろう、ま:町内会って
 45 のを作って、それぞれ自分達の町が抱えるような問題
 46 だったりに対してみんなで取り組んでいく、と言っても、
 47 そんななんか、問題って大きいものではなくて、その、ゴミ
 48 掃除であったりとか、環境を綺麗にするとか、それこそ、
 49 不審者が出た時には、回覧板っていうか、その、そういう
 50 ペーパーを町に配って、みんなで注意喚起するとか、そう
 51 いった、なんだろう、田舎のなんか、文化みたいなものって
 52 いうものには私は参加したりしています。
 53 MIS08: うんうん、MJS08 さんの面白いイベントはえと:、どんなイベントですか。
 54 MJS08: う:ん、そうですね。ま、面白いというよりは、恒例かもしれ
 55 ないんですけど、え:とま:、みんながベターですけど、
 56 お正月、ま:大晦日からお正月にかけての二日間だと思ひ
 57 ます。ま::、大晦日であれば年越しそばっていうのを、ま:
 58 食べない人もいるんですけども、結構な日本人っていう
 59 のは食べると、年を越す前、12月31日の、ま:、夜くらいに

80 年越しそばっていうのを食べて新年を迎えるっていう.で,
81 ま:その後に,まあ正月になったら,えっと正月じゃない,
82 え:っと,ま:,日を跨いだら,除夜の鐘っていう,ま:お寺さん
83 に行っ,えっと,お鐘,鐘をつくっていうか,ゴーンってつ
84 くっていうか,なんていうのかな,ま:除夜の鐘をつきに
85 行くと.で,正月,一月一日,日が明けたら,ま:神社に行っ
86 てお参りをする.ま:,この二日間のイベントっていうのは
87 別に大きいものでもなんでもないんですけど,ま:,一番,
88 その日本の文化として自分が参加しているっていう意識
89 が強いのは,ま:大晦日から正月にかけてだと,僕は思
90 います.
91 MIS08: そう,あつ,日本にはえと:,あるイベントが面白くない.
92 MJS08: はい,はい
93 MIS08: ありますか.
94 MJS08: 面白くないイベントですか.
95 MIS08: うんうん,全部面白いですかね.
96 MJS08: ま,どうだろう.最近では先ほども申し上げた通り,ま,そう
97 言った,イベントを,ま:日本の文化に関わってくる
98 イベントにま:参加しないような人達も増えてきてる
99 から,その,なんでしょう,面白い面白くないとか,
100 つまらない楽しいっていうよりかは,なんか無関心つ
101 いうのが広がってきているように僕はちょっと,僕は思
102 いますね.
[学園祭]
103 MIS08: うん,あつ,私はドラマを見[ます].
104 MJS08: [はい
105 MIS08: 学校の文化祭をきみなってしてかえっても,(****)MJS08 さん,
106 学校のときはそのドラマに,そうして,ぎじつせいかくは,
107 えと:,同じですか,それともちがいが?
108 MJS08: すみません,温泉のほうがちよっと(****)
109 MIS08: その祭りですね.祭りじゃ文化祭の学校[で,
110 MJS08: [はい,はい
111 MIS08: 文化祭学校で面白[い面白いと[思う
112 MJS08: [はい [はい
113 MIS08: MJS08 さんの意見はどうですか.その学校の文化祭.
114 MJS08: (****)楽しと思います.(****)えと::,しかく,ま,自分たちか
115 のはそで,(****)好きなことへ自分やれないですけど.
116 ま,みんな交流して一つビルとかもくてきは(****)その
117 一年かって思います.小さい文化祭,なんだろう,お客さん
118 たくさん(****).そういういぎょうてきなものみんな
119 ねんか一緒にって考えるというほうがはやっぱりみ
120 な楽しみごみだしりようおもうれます.日本的な文化
121 祭いい物だと思います.
[JS の授業の方法]

122 MIS08: あつ,そのきそう(0.3)あつ,と日本には[今,
123 MJS08: [はい
124 MIS08: 学校は行くんですか.それとも,オンラインその勉強は?
125 MJS08: あつ,勉強,授業の[ほうけしきなっております.
126 MIS08: [はい,そ:,そ:授業
127 MJS08: インターネットとそれから対面ファースとファースが
128 主流となっております.で大学院に関して申しあげますと.
129 あの,ま,普通の講義,えと,教えるほう,なんか,なんだろう,
130 単純な講義であればすべてオンライン,それに対して少
131 人数のゼミ形式の授業であれば,あつ,時によって対面が
132 なされるってこともあります.
133 (0.5)
134 MIS08: 大変ですね.
135 MJS08: たぶんどこの学校も同じような状況だと思うし,ま:世界
136 中,ま,今なってるのはヨーロッパあのあたりですけど.ま:
137 それ以外のアジア系の諸国はかなり厳しい状況です
138 から[ね
139 MIS08: [うん
[日本の行事]
140 えと::,あつ,最後質問ですね.
141 え[と:,あ:,日本には大イベントは
142 MJS08: [はい
143 MIS08: ありました?そのことしです.
144 MIJ08: あつ,今年大きなイベント,うん,え::,2021 年ですか.
145 MIS08: あつ
146 MJS08: そうですね.
147 MIS08: 何の?
148 MJS08: うん,ま,とか,うん,ま:,どうかな:,ちょっと直近のことで
149 いいかどうかかわからないんですけど,緊急事態宣言という
150 のが5月上旬に,ゴールデンウィークあたりに出された
151 ことだと思います.理由もですかね.これは,どう[だろう.
152 MIS08: [うん
153 ま:,緊急事態宣言が出たしまったので,ま:,去年の今ごろも
154 ちょうど緊急事態宣言が発出された時期ですけども,ま,
155 あの::,去年は感染者数そのものは世界各地見ても,かなり
156 少なかったのに対して,今,変異型ウイルスっていうのが
157 ま:,色んな所で流行っている感染者も多く,ま:重篤化し
158 やすい,でかといって,ま:三度目の緊急事態宣言で,もう,
159 みんな疲れてしまってなかなか従わないっていう状況が
160 起きています.で結果的に感染者数が増えてオリンピック
161 がどうなるっていうことになって,っていう状況が今の
162 日本であるので,ま,けっこう,大きいだと思います.三度目
163 の緊急事態宣言が出されたけれども,効果を発揮していな
164 いっていうことですね.
165 MIS08: うんうん,オリンピックですね.オリンピックジャパン.

166 MJS08: あっ,ね::,できるんですかねえ.なんか僕は(****)
167 MIS08: はい,はい,あっ.
168 (0.5)
[東京オリンピック]
169 MJS08: オリンピックってなんか,あっ,こういうところで聞いて
170 いいかわからないんですけど,日本でできると思いますか.
171 今年,七月それぐらい日本の東京で行われる
172 オリンピックがあります.それで,東京オリンピックって
173 インドネシアの人からみてできると思いますか.できないと思いますか.
174 MIS08: できると思います.
175 MJS08: [え::
176 MJS08: はい,YouTube がありまして,
177 MIS08: そのま:,できると思います.
178 MJS08: あっ,結構意外でした.いや日本人の僕ができない
179 でしょって思っている.で,なんか意外とちがう感じなん
180 か印象でびっくり[しました.
181 MIS08: [hi hi hi
182 MJS08: 日本人が悲観的なんですか[ね.
183 MIS08: [そ:そ:
184 MJS08: あ:,あんまりわからないです.も:,でもやっぱり今の状況
185 が改善されることがみんないちばん願っていることだと
186 思うので,はい.
187 MIS08: うんうん
188 MJS08: ちなみに,ま,P さんはえと::,インドネシアから Zoom です
189 か,それとも日本から?
190 MIS08: いえ,インドネシアからです.
191 MJS08: インドネシアから?
[インドネシアの新型コロナの状況]
192 インドネシアの感染の状況はどうで
193 しょうか?
194 MIS08: あっ,そのあっ,(0.5)大変です.
195 MJS08: あっ.
196 MIS08: そ:そ:(****)これ今年の学校ワライン仕事[も
197 MJS08: [あっ,そうですね
198 MIS08: えと::,たくさん友達が仕事はだめです.
199 MJS08: え::,あまりどこに国もいいニュースがないとか,かわり
200 悪いニュースが多いんですかね.え::,去年の今頃って
201 こんな酷かった,でしたっけ?酷くなかったですよ.ね.多分
202 MIS08: ま:,同じ,でも,きょうえと,ワクチンであり[ます.
203 MJS08: [はい
204 MIS08: 去年から今年[ま,
205 MJS08: [あっ
206 ワクチンってそのファイザー社でしたっけ,最近
207 MIS08: あっ,な::,え[と::,
208 MJS08: [モデルナだっけ,インドネシアが

209 MIS08: あの:,中国からなんですか
210 MJS08: あっ,なるほど.けっこすぐに打てそうな感じがしますね.
211 日本とかはえと::,今,高齢者が対象になっていまして,
212 えと:,ま:,先に医療従事者がきて,その次に高齢者,その次
213 にまあ,なんだろう,大体よんじゅから六十ぐらいの人
214 たち,ま:,最後に若い二,三十代の人たちっていうのは,って
215 いう形でワクチンが打たれてくんですけど高齢者の
216 ワクチンが,え:,接種し終わるのが概ね 7 月と言われてい
217 ます.結構なかなかタフでしょ?
218 MIS08: あっ,インドネシアと同じです.
219 MJS08: あっ.
220 MIS08: まずは,ええっと,そうそう
221 (0.5)
[IS の授業の方法]
222 MJS08: ちょっとなんか,うん,こっちから質問してしまっアレ
223 なんですけれども,オンラインで何か辛いとか大変だな
224 とかって思いますか.
225 MIS08: あっ,大変.
226 (0.2)
227 MJS08: 何か?ま:,大学に行けない状況じゃないですか基本的には,
228 もう今,ま,すべて学生は.やっぱりなんかそこでどう
229 いった苦労がありますか.P さん?
230 MIS08: あっ,
231 (0.8)
232 MIS08: ま:,
233 (0.8)
234 MIS08: すみません質問は?
235 MJS08: ま:,どういった,日常生活でどういったストレスていうの
236 がありますか.
237 MIS08: どんなストレス?
238 MJS08: えと:,ま,コロナか,おいて,P さんは今,
239 大学生だとお聞きしてたですけども,ま:,どういった
240 ストレス,苦労がありますか.
241 MIS08: あっ,ストレスが,ま,ちょっとですね.でも,あっ,授業やるの
242 は,ま,オフラインではありません.
243 MJS08: 友達とか会えますか.
244 MIS08: はい.
245 MJS08: あっ,友達と友達に会えたりとかできますか.
246 MIS08: あっ,友達は会いた
247 MJS08: 会えない状況ですか,やっぱり
248 MIS08: あっ
249 MJS08: (****)あなたには?
250 MIS08: ま,あえるはできます.
251 MJS08: あっ.なるほど,なるほど
252 MIS08: あっ,そう.じゃあ,そろそろ終わりにしましうね.

253 MJS08: ありがとうございます.すみません長く話してしまいま
254 した.すみません.
255 MIS08: 大丈夫です.

会話データ 16>

場面 2: インドネシアの電車の中にて

1 MIS08: はい,すみません.はい,こんにちは

2 MJS08: こんにちは

[IS の名前]

3 MIS08: あっ,私は MIS08 と申します.

4 MJS08: はい.

[JS の行先]

5 MIS08: あっ,えと,(0.5)あっ,(0.5)あっ,MJS08 さんはどこいきますか

6 MJS08: えと::,ジョグジャカルタです.

7 MIS08: あっ,ジョグジャカルタ,おなじです.

8 MJS08: ジョグジャカルタ(0.8)すみません,はなす

9 [話を遮りました.

10 MIS08: [そうそう

11 MJS08: すみません.

[JS の出かける目的]

12 MIS08: あっ,ジョグジャカルタでどこ行きますか.

13 MJS08: はい,かんこうです.

14 MIS08: はい,観光ですね?

15 MJS08: はい,ツアーリズムです.

16 MIS08: えっと,はいはいはいはい

17 (1.8)

[JS が誰と行くか]

19 MIS08: あっ,あの,MJS08 さんはジョグジャカルタでだれと,あっ,行きますか.

20 MJS08: あっ,私はひとりで行きます.

21 MIS08: はい.ジョグジャカルタでジョグジャカルタで誰と,誰と.

22 すみません,:::

23 (2.8)

24 MJS08: あっ,すみません

25 MIS08: はい

26 MJS08: あっ,もう一度ちょっとおねがいします.

27 (0.2)

28 MIS08: えと::,ジョグジャカルタでどこを知っていますか.

29 MJS08: う:ん,実はあまりジョグジャカルタは知っとるというか,

30 ま:,都心部だから知っているぐらいで,ま:,とりあえず町

31 歩きをしてみたいです.というわけで,特に目的地がある

32 わけではないです.う:ん,どうしよう.

33 MIS08: あっ,(0.4)あっ,MJS08 さん,あっ,日本からですね?

34 MJS08: はい

[JS の出身地]

35 MIS08: 日本はどこから来ますか.

36 MJS08: すみません,音声の方が遠かったのです.すみません,

37 ちょっと聞き取りができなかったです.

38 MIS08: あっ,はい,はい,すみません.にほんでどこから来ましたか.

39 MJS08: はい,私兵庫県からきました.

40 MIS08: 兵庫県?

41 MJS08: はい,え::,関西の大阪府のとなりの県です.

42 MIS08: あっ,そうそう.大阪ですね.

43 MJS08: あっ,兵庫県.

[お勧め・有名な日本の場所・観光地]

44 MIS08: あっ,兵庫県兵庫県.OK

45 MJS08: あっ

46 MIS08: 兵庫県に

47 MJS08: はい?

48 MIS08: 兵庫県,あ::,面白いことはありますか.

49 MJS08: そうですね.ま,うん,ま,兵庫の面白いところといえば,ま:,

やっぱりもともとうみの町,海運が栄えていたので,え

と:,西洋からの,ま:,え::,きたの,ま,なんだろう,西洋建物で

あったりとか,商品であったりとか多いです.たとえば,

53 そのコーヒーとか,えと,ま,1800 年代のこうはんの頃から

54 結構はやいだんできて,そこから,西洋風の建物っていう

55 のが,えっと,ま,どんどんつくられるようになって,中に

56 はぶんか遺産になっているものがあります.かと言って

57 そういう文化いさんに指定されているようなものは,なん

58 でしょう.あの:,ま,かんこうスポーツというようにか,

59 むしろまだ,えと,つかわれている,仕事であったりとか,ま,

60 ショッピングモールの一部として使われていたりするの

61 で,兵庫町中行ったする時は,なんだろう,ついたまちなみ,

62 そのものをたのしむということがおおいです.うん..

63 MIS08: あっ,兵庫県[は(****)いますか.

64 MJS08: [はい

65 はい,あっ,そうですね.ちょっとなんか兵庫県はえ::,

66 ちょっとね,中々兵庫県はマイナーだったかもしれません

67 ね.東京とかってご存知ですか.

68 MIS08: はい,東京は?

69 MJS08: はい,東京に行かれたことはありますか.

70 MIS08: すみません?

71 MJS08: はい,例えば,東京タワーってのはやっぱりシンボルなので,

72 もし行かれた時は,え::,行ってみるといい.

73 MIS08: あっ,えと,その兵庫県のシンボル?

74 MJS08: はい,うん

75 MIS08: ちょっと[建物シンボルの兵庫県.

76 MJS08: [声のほうが

77 MIS08: 兵庫県[大きい建物へ兵庫県にありますか.

78 MJS08: [はい

79 MIS08: 兵庫県にシンボルってありますか.

80 MJS08: あっ,そうですね.
81 ま,うん,どうかな,ちょっとまってよ,えと:意外と自分の県
82 のこと知らんな,あるにはあるって感じですね.えと,ま,
83 神戸の,神戸しないの,港の方に行くとか神戸ハバーランド
84 っていうところがあるんですけども,え:っそこでは,
85 ま:,小さい観覧車と,えっと,ま,船,だったりとかがあるん
86 ですけども,その風景ぜんたいは,えと,いろんな雑誌で
とりあげられています.なんか大きいたてものって言わ
87 れるとなかなか兵庫は見当たらないですけど,風景とか
88 神戸のまち並みに対しては,え::,注目はたかいおもわれ
89 ます.
90 (0.5)
[お勧め・有名な日本の場所・観光地]
91 MIS08: あっ,兵庫県に[大人気はなんですか].
92 MJS08: [はい
93 兵庫県の人気?大人気
94 MIS08: 大人気の兵庫県
95 MJS08: スポットですか.それでも,食べ物[とか?
96 MIS08: [はい,スポーツ
97 MJS08: あ:,えっ,スポットであれば,う::ん,そうですね.
98 ま,もとまちにもとまち,ま,それもこうべ,なんですけど,
99 えと,神戸の南京大っていうところあるんですけども,南京町っていう
100 ところがあるんですけど,そこでは一風変わって,え:,ま:,
101 中華街があります.そのえと,一つ,えと,観光の名所
102 として,スポットとしていられています.
103 (0.3)
104 MIS08: そう,スポーツをスポーツ(0.3)スポーツですか.
105 MJS08: スポット
106 MIS08: スポットは[写真?
107 MJS08: [あっ
108 あっ,場所です.
109 MIS08: あっ,そう,あっ,場所,あっ.
110 (0.4)
[日本の食べ物・飲食]
111 MIS08: えと,食べ物は?食べ物の
112 MJS08: あっ,たべものそうですね.えと,いちばん有名なのは神戸
113 ビーフですね.
114 MIS08: 神戸ビーフ?
115 MJS08: 神戸ビーフ,神戸牛ですね.
116 MIS08: どんな味ですか.
117 MJS08: えっと,どんな味,ま:,普通牛肉とは違って,神戸で,神戸牛と
118 いうのは,ええと,牛にビールを飲ませるんです.なので
119 ちょっとほかの高級なお肉とは違って,なんだろう.えと,
120 牛の油がすごく,えっとサラッとしての感が,えと,なんだ
121 ろう,他の肉とはなんだろう,牛なんですけど油っぽく

ないんですね.
123 MIS08: [あっ,
124 MJS08: [まろやか,
125 まろやかです,はい
126 MIS08: 名前は?名前たべものは神戸ビーフ?
127 MJS08: はい
128 MIS08: 飲み物がありますか.ゆうめいな?
129 MJS08: うん,どうだったかな::うん(0.8)ちょっと,う:ん,神戸の
130 有名な飲み物は,僕は分かりませんね.(0.4)京都あれば,
131 お茶っていうのがありますけども,兵庫県,神戸にはたぶん
132 は有名なのみのものっていうのがそうないと思います.
133 MIS08: お:::,飲み物は同じですね.(0.5)
[日本における町のマスコット]
134 兵庫県のマスコット?
135 MJS08: 兵庫県のマスコット,うへん,どうやったかな::
136 MIS08: マスコット
137 MJS08: あっ,わかります,わかります.ま:,たぶんあると思います.
138 でも,僕は知らない,あの,もう全国の,ま,なんだろう,え::,
139 地方自治体は,ま:,ゆるキャラとかマスコットっていうのを
140 用意しています.えと,でも,あの,ま,一番有名なのは熊本県
141 のくまモンっていうのが有名だと思うんですけど[ども
142 MIS08: [そう
143 ですね.
144 MJS08: でも,なんか,なんだろう,それって全ての県で流行って
145 るか,有名かって言われるとそうではなくて自分の兵庫の
146 県ではマスコットっていうのは,あまり全国的には
147 目立っていないです.なので県民もしらない.
148 MIS08: えと,神戸はマスコットは知っていますか.
149 MJS08: マスコット?あっ,知らない.はい,結論的に,
150 [はい,あの,有名じゃないからです.
151 MIS08: [神戸は知らないですね.
152 MJS08: はい,あると思います.あの,ちょっと,しらべたら神戸にも
153 マスコットがいるらしいですけど,初めてみました.
[日本における都道府県の位置]
154 MIS08: あっ(0.7)あっ,兵庫県はえと,神戸に何時間ぐらい掛かり
155 ますか.
156 MJS08: 神戸市,あ:,じぶんところあれば,三十分ですね.
157 MIS08: じゅうぶん,遠いですね,車で?
158 MJS08: バスと電車を使います.
159 MIS08: あ:::
160 MJS08: あの,ちょっと,すんでいるところは,やまにあたるので,
161 少し時間かかりますけど,大体二十分~三十分ぐらいので
162 神戸の町中にいくことはできます.
163 (1.1)
164 MIS08: 面白いですね.

[日本の食べ物・飲食]

165 あっ,(0.3)食べ物はすみません名前は、
166 ビーフなんだけ?面白そうですね
167 MJS08: 神戸ビーフ
168 MIS08: 神戸ビーフ?
169 MJS08: 普通牛に飲ませる飲み物って水じゃないですか。
170 MIS08: あっ
171 MJS08: あの,や:,なんだろう,ふつう,例えば,なんだろう,鳥で
172 もそうですし,豚は禁止,イスラムでは,禁止なのでアレな
173 ので,NG だから,ま:,牛に何か食べ物を与えたとしたら,
174 普通は草ってどうか水になるとおもうですけど,神戸
175 ビーフの場合は,草はそうなんですけどビールも飲ませる。
176 これが味を他の牛とは決定的に異らせている部分だと
177 思います。
178 (1.2)
179 MIS08: 面白いです.兵庫県,あ:,そろそろ終わしましょう。
180 MJS08: はい(0.6)ありがとうございます。
181 MIS08: はい,ありがとうございます.すみません,(0.8)H さん?
182 MJS08: はい?
183 MIS08: あっ,えと,後ろの気になりますね,フィギュア
184 MJS08: これですか,あ:,はいはい,私の私物です。
185 MIS08: あっ,そうそう。
186 MJS08: アニメのなんか,フィギュアがあるんですけど,はい,
187 え:つと,ちょっと僕が邪魔だ。
188 えっ,パソコンぐってやった 方がいいですか。

<会話データ 17>

場面 1: インドネシアで聞かれているインドネシア・日本文化交流にて

1 MJS09: みなさん,どういう話題でテーマ,会話してきますか.
2 MIS09: はい,そうだね.えっと,ま:(2.0)タッキンソーみたいすかね.
3 MJS09: あ:.も一回言ってもらって[いい?
4 MIS09: [え:..
5 トーキングショーみたいです.どうですか.あの.eu:(0.8)
6 テレビー.テレビーeu: talkin show みたいです.どうですか.
7 MJS09: テレビ,talkin show?
8 MIS09: うん.
9 (3.0)
10 MJS09: いいんですけど,どういうのでトーキングしていますか.
11 MIS09: ま:一応質問する人なら.ま:ちょっと難しかもしれない
12 ですけどね,どう思いますか K?
13 (2.0)
14 MJS09: どっちが質問するか.
15 MIS09: うん.
16 (4.0)
17 MJS09: えっと MIS09 さんがいいならやりますよ.
18 MIS09: ま:いいです.でも,あの:: なんか,難しい言葉があったとき
19 は,あの(2.0)え:と(3.0)もう一回あの(0.8)簡単な言葉に
20 言ってくれませんか.
21 MJS09: 分かりました.
22 MIS09: はい.では,はじめましょうか.
23 MJS09: はい,質問ですよね.
24 (3.0)
[IS が日本へ来る理由]
25 MJS09: なんで日本に来ようと思ったんですか.
26 MIS09: はい.
27 MJS09: 日本に来ようと思ったきっかけ理由とか教えてもらってもいいですか.
28 MIS09: はい,すみません,ちょっと意味が分かりません.
29 MJS09: あ:,日本に来た,理由?
30 MIS09: あ:,日本に来た理由.あ:それはね,あのなんか日本の文化は
31 面白くて,[え:となんか興味があるんです.
32 MJS09: [はい
33 何に興味があるんですか.
34 MIS09: うん.そうです.
35 MJS09: やっぱりアニメですか,[興味あるのは.
36 MIS09: [は
37 一番はアニメですけどね.
[アニメ]
38 MJS09 さんはアニメが好きですか.
39 MJS09: ま:ま:好きですよ.
40 MIS09: え:そうでしかね.

41 MJS09: どんなアニメが好きですか.
42 MIS09: え:とねま:いっぱいアニメがありますけどね,ま:ジャンル
43 はえ:時々えとスリラーとか.えとホラーとか,いっぱい
44 です.
45 MJS09: この辺りわかんないですか.
46 MIS09: それは eu:ソードアートオンラインじゃないですか.
47 MJS09: そうでしょ.
48 MIS09: そのアニメが好きですか.
49 MJS09: アニメたくさんあるんです.横に漫画がたくさん並んで
50 ますよ.
51 MIS09: ふ:ん,そうですか.オタクですか.hh hh
52 MJS09: ま:そうですね.
53 MIS09: うん,なるほどね.
54 MJS09: このアニメ知ってますか.
55 (1.8)
56 MJS09: あっ,見えてないかな.見えない.
57 MIS09: え:とずっと見えない,それは古いアニメですか.
58 MJS09: いや,2,3年前の,アニメなんですけど.
59 MIS09: ふ:んまだ見てないけどね,それ.
60 MJS09: ベルソナってアニメ?
61 MIS09: あ:ベルソナ,た,て,いえ,ふ:んま:一応そのアニメ興味が
62 ありますけど.ま:でもみたことがないです.
63 [ま:ぜひ後で見てみますよ.
64 MJS09: [あ:
65 面白いですよ.
66 MIS09: うん,そうです.アニメの話いっぱい,いっぱいありますね.
67 MJS09: アニメの話なら語れますよ.
68 MIS09: え:,そうなの.じゃ,アニメでいいです.
69 MJS09: MIS09 さんは好きなアニメって何かあるんですか.
70 MIS09: えっと,好きなアニメですね.ふ:ん,(1.8)やはりトトロ
71 かな.
72 MJS09: トトロ?[映画ですか.
73 MIS09: [うん,
74 うん,映画.ha ha アニメ映画.え,トトロとかジャケットも
75 ありますよ.
76 MJS09: ほ,すごい.
77 MIS09: 見えます?見えますか.
78 MJS09: はい,みえます,みえます.
79 MIS09: うん,トトロが好きです.
80 MIS09: [MJS09 さん.
81 MJS09: [ジブリってわかりますか.
82 MIS09: え,はい?

83 MJS09: ジブリってわかりますか。
84 MIS09: ジブリっく。
85 MJS09: ジブリっていう話です。
86 MIS09: ジブリ,あ,うん,知ってる.BGM[時々歌を歌います。
87 MJS09: [トトロ
88 MIS09: なんか[リラックス見たいです。
89 MJS09: [トトロ
90 トトロ以外のジブリ作品好きなものとか。
91 MIS09: ふ:ん,好きなものは[やはり
92 MJS09: [風ナ
93 MIS09: 風?
94 MJS09: 風ナウシカとか.崖の上eのポニョとか。
95 MIS09: ま:他のキャラクターはないけれども BGM なら好きです。
[アニメの主題歌]
96 MJS09: じゃ,曲ですか。
97 MIS09: うん,ジブリの BGM.
98 MIS09: なんか[その,うん.寝る前にその BGM をプレイしてる。
99 MJS09: [いや
100 MIS09: だから,あの:,:eu: 寝る,え:となんて言うのかな:うん.えと:
101 う::ん,(2.2)ちょっと待ってね。
102 (3.2)
103 MIS09: えとコモリの歌とか
104 知っています[か?うん,その BGM で。
105 MJS09: 癒されてますか。
106 MIS09: うん,うんそうです.he he
107 MJS09: あれはあのワンピースとか銀魂,ドラえもんとかそう
108 いうのは。
109 MIS09: えとドラえもん,ドラえもんはえと。
110 MJS09: 青色のやつです。
111 MIS09: 映画,映画,映画だけです。
112 ドラえもん,ドラえもんの映画。
[アニメ]
113 MJS09: 海外に,海外でも人気のアニメって銀魂,ワンピース。
114 MIS09: うん。
115 MJS09: ジブリ作品,あとコナンとドラえもん,クレヨンしん
116 ちゃんとかあるんですけど。
117 MIS09: ま:ワンピースはまだ見たことがないけど,ま:有名です。
118 確かにそれほど,銀魂はま:::見ましたよ.ちょっと面白い
119 じょうだんだ.下ネタもいっぱいあります。
120 MJS09: あれで日本語を覚えたらダメですよ。
121 MIS09: hh hh そうですね.確かに,悪いことですからね。
122 MJS09: はい.ダメな例が長谷川さん,あの,サングラスかけた人。
123 MIS09: うん,そう.ha ha ha だめです.それは,
124 MJS09: あれはダメな例なんで。
125 MIS09: うん。

126 MJS09: 意外と知っていますね。
127 MIS09: うん.じゃ,K は好きなアニメがありますか。
128 MJS09: あるんですけど,多分知らないと思うんですよね。
129 MIS09: あ:多分ね.じゃ:何ですか。
130 MJS09: 曲で,ハニーワークスって知っていますか。
131 MIS09: ハニワク?
132 MJS09: ハニーワークス。
133 MIS09: あ: ハニーワークス。
134 MJS09: はい.その映画は好きなんですよ.ここにあるんで, 買ってるぐらいなんで。
135 MIS09: あ:それ.映画ですね,それ.たしか[に
136 MJS09: [はい
137 可愛いんですか。
138 MIS09: はい,かわいいですよ,それ.えっ,そのアニメ見たことがあるらしいです。
139 なんか,(0.8)片思いアニメですね。
140 MJS09: はい.あの:,10 センチだったのにてきなやつですよ。
141 MIS09: うん。
142 MJS09: 色々とありますよ。
143 MIS09: お:すごい:。
144 MJS09: あの:この本はあるじゃないです[か。
145 MIS09: [うん
146 MJS09: こんなかに,これ本なんですけ[ど。
147 MIS09: [うん
148 MJS09: こんなかに あの映画で,書かれた映画たくさん
149 載ってるんです。
150 MIS09: お:そうなんだ.うんなるほどね。
151 MJS09: こういうの[とか。
152 MIS09: [は:
153 MJS09: おすすめですよ,ハニワは,あの: 恋愛とか興味が出たら,
154 この名曲聞いたりとかアニメ見るとかかなりいいと
155 思いますよ。
156 MIS09: はい,わかりました.それで他の何か好きなアニメ
157 ありますか.あの,
158 MJS09: アニメですか。
159 MIS09: うん。
160 MJS09: 他のアニメだったらやっぱ銀魂ですかね。
161 MIS09: うん銀魂ですね.そうだね.Ha ha ha
[日本の映画]
162 MJS09: 映画見に行きましたか。
163 MIS09: え:映画はまだ見に行ってないけどね.ま: 見たいな:
164 と思って.ま[こんど
165 MJS09: [完結編
166 MIS09: チャンスがあったら,見に行く。
167 MIS09: え:もうやってるのかな,なんか 1 月ぐらい[?に
168 MIS09: [はい

169 MJS09: 映画あったんですよ.
170 MIS09: あ:もうあったんですか.
171 MJS09: はい,完結編っていう映画が,完結編,ザファイナルか.
172 MIS09: あ:今までもまだありますかね.
173 MJS09: いやもう銀魂は終わりましたね.
174 MIS09: あ:残念ですね.
175 MJS09: 動画,動画サイトあるんで.
176 MIS09: う:ん.
[インターネットの映画チャンネル]
177 MJS09: Netflix とか[U-NEXT とか.
178 MIS09: [あ:
179 MJS09: フールーとかで見れると思うんでお金はかちょっと
180 かかりますけど.
181 MIS09: ま:でもなんか映画館で見ないとなんか満足はしてない
182 です.heu heu heu
183 MJS09: その気持ちわかりますよ,分かるんですけど.大阪ない
184 とか,日本自体,映画館が閉まってるんだよね.
185 MIS09: あっ,そうですね.
186 MJS09: コロナというので.
187 MIS09: うんダメですね,いつもネットネットフリクスとか
188 見ますか.
189 MJS09: Netflix とかじゃなくて,U-NEXT,フールー
190 [とかならよく見えます.
191 MIS09: [ふ:ん
[インドネシアの新型コロナの状況]
192 や::,コロナやばいね.
193 MJS09: インドネシアの方は大丈夫なんですか.
194 MIS09: え::と大丈夫ではないけどね.ま:ほとんど社会ひとはあの
195 コロナのルールは簡単に破ったから,ま:どんどんコロナ
196 バイルスが増えていきます.うん.
[日本の新型コロナの状況]
197 MJS09: 日本よりか,ましだと思いますよ.
198 MIS09: えっ,そうですか.
199 MJS09: 日本はよくないと思います.特に大阪ですかね.
200 MIS09: 大阪ですかね.う::ん.なるほどね,コロナのせいで
201 MJS09: コロナのせいで,こんなリモートで 始めてないみたいな.
202 もししたら目の前であってたっていう状態かも
203 MIS09: うん.
204 MJS09: どっちの方がよかったですか?リモートか目の前で会って話すか?
205 どっちがいいですか?
206 MIS09: 目の前で音なんか,言葉が繋がっている.だだと思います.
207 MJS09: 画面越しだったら嫌ですか?一人で喋ってるだけなんで.
208 MIS09: ha ha そうです.
209 (2.2)

情報提供
情報の確認
評価
理解
追加情報提供

承認
情報要求

情報提供
評価
承認

[JS の出身地]

210 MIS09: えと MJS09 さんはえ:とどこの日本人ですか?
211 MJS09: 大阪です.
212 MIS09: あ:大阪.
[日本語の方言]
213 あ:じゃ[関西弁使いますか[ね.
214 MJS09: [あの [うん?
215 MIS09: 関西弁.
216 MJS09: はい,やりましょうか.
217 MIS09: あ:a ha ha ha 私はちょっとだけあの:言葉が知っています.
218 例えば,あの:「ちゃう」とか「まいど」とか.
219 MJS09: あれ大阪南の方ですね.
220 MIS09: え南,あ:[そうですか.
221 MJS09: [あの:
222 大阪って北と南に分かれてて,北の人たちは北摂って
223 言うんですよ.
224 MIS09: あ:別の人それ
225 MJS09: あの言葉の圧,強さが違うんですよ.
226 MIS09: あ:なるほど
227 MJS09: 南の人は「ちゃう」ってとかなんですけど北の人は
228 「違うよ」,「違うやんか」,そんな[感じて優しく
229 MIS09: [あ::
230 「せやな」とか,ha ha ha「わからへん」,「ない」の言葉
231 はないけど,「へん」って変化,返信する(0.8)ね.
232 MJS09: 大阪弁[やったら,特徴で最後に「ん」が付くんですよ.
233 MIS09: [うん
234 MJS09: 「知らへん」とか「わからん」とか
235 MIS09: う::ん
236 MJS09: はいはいそれです.それです.だいたい大阪弁なんです.
237 MIS09: ha ha ちょっとあの関西弁のこと興味がありますので
238 あの:ぜひあのなんか私がえ::と eu:
239 MJS09 さんはえ:何か質問が私は質問があったら,ぜひ答えてくださいね.ha ha ha
240 MJS09: 「知らん」と「わからない」とか「わからん」と
241 言ったりする.何か質問があるときに.
242 MIS09: うんそうです.
243 ま:今度あのそのこの:このなんだよ.この
244 Zoom が終わったとき.えと:ぜひあの:質問します,私.
[IS の SNS/ソーシャルメディアアカウント]
245 MJS09: Zoom が終わったら,LINE とかそこから辺ちょっと
246 わかんないんで何で質問.
247 MIS09: ま:日本の日本の言葉ですかね,多分.
248 MJS09: 俺,質問したらいいんですか.
249 MIS09: は?
250 MJS09: Zoom 内で質問するのか,Zoom 終わってから LINE とか

情報要求
情報提供
理解

勧誘
勧誘確認
情報強調
承認

251 で質問する.Twitter とか SNS 系で.
252 MIS09: ま:それは後で話しましょう.最後のテーマ,終りましょう.
253 え:もう時間が
254 MJS09: はい,
255 MIS09: もう終わりみたいです.
256 MJS09: えっ?本当に?
257 MIS09: うんこの X3 先生があのでメールした.あの時間が
258 [三分と言いました.
259 MJS09: [はい
260 MIS09: うん,終わりました.X3 先生,どうぞ.
261 (3.2)
262 MJS09: 終わり?ですか.X3 最後出てこないんですか.
263 MIS09: X3 先生?もしもし,
264 (1.8)
265 MIS08: 終わりましたよ.;一,終わりました.
266 MJS09: お.,出てきた

<会話データ 18>

場面 2: インドネシアの電車の中にて

1 MIS09: あの,すみません.
2 MJS09: はい
[JS の国籍]
3 MIS09: 日本人の方ですか.
4 MJS09: そうです.午後通りに向かってまして.
5 MIS09: そうですね.
[JS の名前]
6 お名前は?
7 MJS09: MJS09 と言います.
8 MIS09: はい,MJS09 さん.
[JS の名前]
9 初めまして私は MIS09 さんと申します.
10 MJS09: 初めまして.
11 MIS09: はい,初めましてね.
[JS がインドネシアに来る理由]
12 MIS09: MJS09 さんはなぜここにきたんだ?
13 MJS09: え:友達がインドネシアが面白いって言ったって,一回,
14 じゃ,何があるか自分を調べてみようと思って行きました.
15 MIS09: あ:そうですね.面白いのか.何か面白いことがありますかね.
16 えん.で.
[アニメ]
17 えと.えと,ところで MJS09 さん.えとアニメが好きですか.
18 MJS09: 好きですね.
19 MIS09: え:そう,そうですね.ちょうどいいですね.私もアニメの
20 ことが好きです.
21 MJS09: え:そうなんですか.何が好きなんですか.
22 MIS09: そうですね.えと MJS09 さんはあの,MJS09 さん,あの
23 MJS09: はい.
24 MIS09: なんか,なんか,仲良くしましうね.he he,うん.えと,うん,
25 MJS09 さんは
[お勧め・有名なインドネシアの場所・観光地]
26 MJS09: そしたら,こっちら質問はいいです?
27 MIS09: はい,いいです,どうぞ.
28 MJS09: ジャカルタ向かってちょっとボゴールと向かってるん
29 ですが,ボゴールに何か面白いとことかありますか.
30 MIS09: ボゴールの面白いところ.うんなんかな?うん遊園地とか
31 興味がありますか.
32 MJS09: あります.あります.
33 MIS09: えと,グーグルにちょっと調べておきます.
34 MJS09: ありがとうございます.
35 MIS09: ボゴールさ,えと,一度行ったことがありませんですからね.
36 ちょっと調べてみる.

37 MIS09: えと,ボゴールの遊園地.うん,遊園地,遊園地か.遊園地,
38 あの,ボゴール,えと,え:マルコポーロウォーターアドベン
39 チャー知っていますか.
40 MJS09: はい,知っています.
41 MIS09: ぜひぜひそこに行ってください.
42 MJS09: ちょっと遊園地よりそっちに行きたいなって思っちゃい
43 ましたね.
44 MIS09: そうですね.
45 MJS09: 名前よく聞いていたんで
46 MIS09: うん.
47 MJS09: 見てみたいなって言うのは
48 MIS09: えと,次の遊園地のところ,えと.ま:おなじみたい場所だけだね.
49 MIS09: あのザジャングルラターアドベンチャーとか,えと
50 MJS09: 面白そうじゃなですか.
51 MIS09: おん,そうそうですね.あの,えと,えん
52 MJS09: ディマスさんのおすすめの遊園地はないんですか.
53 MIS09: すすめボゴールには行ったことがない,あどっちでもいいけど.
54 MJS09: ボゴールじゃない,ボゴール行ってまだ行くっていても
55 違うとこに行くってでもいい全然.
56 MIS09: ま:一番 有名なえと,海外人が興味があるのは確かバリ
57 ですね.バリ知っていますか.
58 MJS09: どこにあるんですか.
59 MIS09: バリ?えとバリ知らないですか.
60 MJS09: 知らないです.マルコポーロなら知っていたんですけどね.
61 MIS09: あなるほどね.バリは有名なインターナショナルでね.あの
62 バリの場所はね.
63 (15.0)
64 MJS09: バリとかデンパサールとか.え:つと
65 ここにできますかね.バリ有名な遊園地じゃないけど,
66 有名な場所だと思います.なんか,何とかね,何とかね.えとなん
67 バリバリの島はえと有名な場所ですが,とっても有名な所
68 はま:クタイビッチと呼びますかね
69 MIS09: ビーチは知ってますか.ビッチ
70 MJS09: 違うビッチしか出てこないです.
71 MIS09: あ:そうですね.うん,まあ一応そこでもいい.しても
72 いいですよ.
73 MJS09: でもボゴール行った後そこに行ってもいいですかね.
74 MIS09: まあまあえと初めてボゴールでいいですよ.えとじゃ,
75 それなのにあの別の話話しましう.
[アニメの主題歌]
76 えとさっきのアニメ
77 のことですがえっと,

78 MJS09: はい.
79 MIS09: え:アニメのことじゃないけどねえとうた歌のことですが,えと
80 MJS09: 歌?
81 MIS09: うん,歌,歌をソング.アニメのソングとか 興味がありますか.
82 MJS09: ありますよ.
83 MIS09: え:,一番好きなオープニングソングとか,一番好きなアニメの歌とか,なんですか.
84 MJS09: や:,そんなのさっき話と同じように Honeyworks の曲ですよ.
85 MIS09: あ:それですかね.うん,全部好きですねー,それ.あなるほどね.
86 MJS09: 語れるんで,ハニワについては曲だのストーリーだの,全て
87 MIS09: 分かりました.
[日本の俳優・歌手]
88 MIS09: えと,私はあのヨアソビを知っていますか.
89 MJS09: Yoaso 知っています.
90 MIS09: ま:アニメの歌のではなくてね.ま:一度会ったけど,あの
91 ビースターのアニメをオープニングソングとエンディングソング
92 [アニメの主題歌]
93 MIS09: ヨアソビのを見ると,あの面白いの歌出てきますね.
94 MJS09: 『夜をかける』でしたっけ.
95 MIS09: うん,『夜夜にかける』.で,あ,インドネシアとコラボコラ
96 ボしているんです.知っていますか,コラボ
97 MJS09: へ::,初めて知りました.
98 MIS09: お,やややや,それはえ:と,公式ではありませんね,それ.he he
99 MJS09: 公式じゃない.
100 MIS09: うん,ただあの,なんか自分が手のころコラボみたいです.
101 MJS09: へ::
102 MIS09: それはあのなんかアランスメントは違うみたいです.
103 MIS09: コプロを入いて,で,あの,その歌はなんか,あの,面白くなる
104 そうです.
105 MJS09: へ::
106 MIS09: 聞いてみたいですか.
107 MJS09: ちょっと.
108 MIS09: あ,はい.ちょっとね
[日本のアイドル]
109 MJS09: あのアニメ以外にアイドルとかってどうですか.
110 MIS09: アイドルですね.ま:idol アイドルはあのちょっと興味が
111 ありませんすけど.ま::,アイドルのことは
112 MJS09: 画面越しのやつじゃないと興味がないパターンのやつ
113 ですか.リアルなものは見たくないみたいな.リアル,
114 MIS09: あの,乃木坂さんとか.
115 MJS09: あ:,はい,はい,あの絵に書かれたものの方が可愛いんだ人は
116 もう興味ないとか.
117 MIS09: あ:そうです.

[インドネシアの音楽]

118 あの,あ,ダメです.セールスクリンとは.じゃ,
119 ここで,コブローの歌ですが.
120 MIS09: えと,あ,これちょっと.うん,コブローの,えと,じゃ,これ,
121 うん.
122 (音楽を流している 61.0)
123 MJS09: 日本のやつより,インドネシアのやつの方が好きやなって
124 います.
125 MIS09: あ:,そうですね,それは,
126 MJS09: こっちの方がいい曲やと思って.
127 MIS09: はは,それはありがとうございます.
128 MJS09: リズムって言うか音ですか,いいな(****)
129 MJS09: インドネシアで有名なやつですか,それは?
130 MIS09: 有名ですよ.コプロ dangdut とか有名です.ま:いつもあの
131 時々アニメの歌そのコプロした.
132 MJS09: そうですか.
133 MIS09: だから,だから,あの悲しい歌でもなんか.
134 MJS09: 明るくなると?
135 MIS09: うん,楽しい歌になる.楽しい歌になります.
136 MJS09: いいですね.
137 MIS09: そうです.うん.えと 3 分前.
138 MJS09: 時間でですか.
139 MIS09: えとね,えと,えっと,そうえばさ,あの MJS09 さんは,えっと.
140 MJS09: はい.
[JS の SNS/ソーシャルメディアアカウント]
141 MIS09: えっと,何ですかね.あそう,えと,ラインがありますか.
142 MJS09: LINE?
143 MIS09: うん,はい,仲良くしよと思いますけど.
144 MJS09: ありますよ.
145 MIS09: はい,では,メッセージ送ってもよろしいでしょうか?
146 MJS09: はい.
147 MIS09: ライン.何か初めて日本人の LINE 友達.
148 MJS09: おねがいします.
149 MIS09: はい,ま:インドネシアには LINE 使かわないけどね.ま::
150 ほとんどは WhatsApp とか Facebook とか Instagram とか
151 使います.ま:Twitter も時々ある.
152 MJS09: はい,えと.Facebook と多いと?
153 MIS09: うん,Facebook と多い.ま:,私は Twitter がないのでは LINE
154 でもいいですよ.
155 MJS09: ID とかいいいですか.
156 MIS09: はい,どちらでもいいですよ.
157 MJS09: ちょっと携帯使って Zoom 開いてるんで,MIS09 さんの ID
158 教えてもらっていいですか.
159 MIS09: あ:,えと,ID はメッセージで送りましたよ.
160 MJS09: おくれてますか.
161 MIS09: うん,もうおくれています.え,あ,違います.違います.

162 すいません。
163 MJS09: (****)
164 MJS09: あっ,送られてきました.誰に送ったんですか.
165 MIS09: え,X3 先生に.
166 MJS09: 送ります?
167 MIS09: えと,日本人は本当は LINE を使うんですか.
168 MJS09: そうですね.
169 MIS09: はい,そうです.はい.
170 MJS09: 待って,映ってますか.
171 MIS09: あ:,うん.カメラが閉じています.
172 MJS09: ちょっとラインが開いているんで.
173 MIS09: あ:そうですか,分かりました.
174 MJS09: 追加しますね.
175 MIS09: うん.あ,もう.届きました.はい.よろしくおねがいしますね.
176 MJS09: ちゃんとできてますね.
177 MIS09: he he,ちゃんとできましたね.ははは.よろしく
178 お願いしますね.
179 MJS09: おねがいします.
180 MIS09: これからも
181 MJS09: うん.
182 MIS09: はい.

<会話データ 19>

場面 1: インドネシアで聞かれているインドネシア・日本文化交流にて

1 MJS10: よろしくお願ひします.
2 MIS10: よろしくお願ひします.はい,始めましょう.
3 MJS10: はい,はい.
4 MIS10: はい.
5 (2.0)
[IS の名前]
6 MJS10: えっと,何って呼べばいいですか.お名前何というん
7 ですか.
8 (2.0)
9 MIS10: 自己紹介かな,
10 MJS10: あっ,
11 (4.0)
12 MIS10: すみません,えっと,私の名前は MIS10 [です.
13 [MIS10
14 MIS10: MIS10 (ニックネーム) と呼んでください.
15 MJS10: MIS10?
16 MIS10: はい,MIS10.
17 MJS10: あっ,お願ひします.MIS10 さん?
[IS の学年]
18 MIS10: はい,
19 (4.0)
20 MIS10: 3 年生です.
21 MJS10: はい,へ:::
22 (2.0)
23 MIS10: はい,はい.
24 MIS10: よろしくお願ひします.
25 MJS10: よろしくお願ひします.
26 (3.0)
[JS の名前]
27 えっと,僕の番です[ね.
28 MIS10: [はい
29 MJS10: えっと,さっき,ローマ字で書いたんですけど,hh hh へ:,
30 MJS10 と申します.
31 MIS10: MJS10 さん
32 MJS10: はい.MIS10 さんも呼んでましたが:,MJS10 (苗字) と呼んでくれたら,嬉しいです.
33 (2.0)
[JS の学年]
34 MJS10: えっと,僕は 4 年生です.
35 MIS10: そうですね.
[JS の年齢]
36 MJS10: はい.年齢が,えっと,今年で 22 歳(2.0)[になります.
37 MIS10: [そうです
38 MJS10: うんうんうん.ガールではひさしぶりなん ha [ha
39 MIS10: [ha ha

[JS の専攻]
40 MJS10: 一応,あの:jurusan bahasa Indonesia,
41 MIS10: オ::
42 MJS10: の mahasiswa ですけど
43 (3.0)
44 MJS10: 何か最近はあまりなんだろう
45 な pakai bahasa Indonesia ha ha ha tidak.なんで,ちょっと,
46 今日は
47 (2.0)
48 MJS10: なんだろうな, I little nervous ha ha ha
49 MIS10: そうですね.
50 MJS10: うん,って感じで.
51 (4.0)
52 MJS10: へっ,
[IS の出身地]
53 MIS10 さんは出身はどちらなんですか.
54 MIS10: はい?すみません?
55 MJS10: 出身は...
56 (2.0)
57 MIS10: すみません?
[IS の出身地]
58 MJS10: 出身[は?
59 MIS10: [も一度ください
60 MJS10: 出身わかります?
61 (2.0)
62 MIS10: はい,私は
63 MJS10: うん,うん.
64 MIS10: um::,私は,わたしはジョグジャから
65 [ジョグジャからに住んでいます.
66 MJS10: [おっ
67 MJS10: お:::,
[IS の年齢]
68 MIS10: 今年,
69 (2.0)
70 MIS10: 25 歳です.
71 MJS10: う m:,そうなんだ.
72 MIS10: はい,
73 MJS10: 年上だ.ha ha ha,ジョグジャカルタ?
74 MIS10: はい.
75 MJS10: sekarang?[sekarang?ジョグジャカルタ?
76 MIS10: [すみません
77 MIS10: あ:,私は[ムハマディア大学の近くにすんでいます.
78 MJS10: [うん

79 MJS10: へ:
80 MIS10: ジョグジャカルタ.
81 MJS10: お:,
82 MIS10: ジャカルタ[ではなくて,ジョグジャカルタ
83 MJS10: [お:
84 MJS10: うん,うん,うん.いや.
[JSがインドネシアへ行った経験]
85 MIS10: うん,MJS10さん,インドネシアに来たことがありますか.
86 MJS10: iya,[satu kali.
87 MIS10: [pernah?
88 MIS10: 一度?[一度だけ?
89 MJS10: [うん
90 MJS10: うんうんうん.その時は,あの:, Saya pergi ke Jakarta, Jogjakarta,
91 MIS10: え:,すごいですね.
92 MJS10: ha ha ha ha ha,そう,めちゃくちゃ,あのう,とても楽し
93 かったです.本当に,で,kami ber なんだろうな
94 berkunjung?pergi ke
95 MIS10: どこに[いきましたか.
96 MJS10: [ya
97 MJS10: IX 大学?
98 MIS10: お:,
99 MJS10: dan wawancara[iya iya iya.で,wawancara して,
100 MIS10: [IX 大学
101 MJS10: あの:,先生とか,とか,mahasiswa mahasiswi?に wawancara して,で,
102 あ:presentasi?を di IX 大学でしました.うん.
103 MIS10: 交流会ですね?
104 MJS10: そうそうそう. (****)
105 MIS10: ジョグジャカルタで,あ:
106 (2.0)
107 MIS10: どこに観光地いきますか.
108 MJS10: あ::,(4.0)マリオボロ?
109 MIS10: Malioboro?
110 MJS10: マリオボロ行った.いった,ha ha ha ha.
111 MIS10: 楽しいですね,一番有名な観光地です.
112 MJS10: そうそう,ね.そうですね.[すごかったです.
113 MIS10: [あ:
[インドネシアの新型コロナの状況]
114 (3.0)
115 MIS10: あ:,最近,マリオボロはえ::
116 (2.0)
117 MIS10: なんだっけ,え::コロナ
118 [コロナ,vaksin でなかった,入れません.
119 MJS10: [うん
120 MJS10: うん::
121 MIS10: え:::そうです.
122 MJS10: じゃ,あの:,はい?

123 MIS10: とても,厳しい
124 MJS10: あ:,そうなんだ,[入るとき,なにか,証明書というか?
125 MIS10: [はい
126 はい,
127 (2.0)
128 MJS10: 何かそのなんだろうな?
129 (3.0)
130 MJS10: なんだろうな,あの:証明書みたいなチケットを見せるんですか.
131 MIS10: そうです,そうです.
132 MJS10: うん.そうなんです.ね.[インドネシアって結構ワクチン
133 MIS10: [えっとありたさん.
134 進んでるもんなんですか.はい.でも,外国人は少し難しいです.
135 MJS10: うん.
136 MIS10: ワクチンの
137 (2.0)
138 MIS10: ワクチンのせっしゅします.
139 MJS10: はい,はい,はい.
140 MIS10: あ:,ちょっと,難しいです.[外国人
141 MJS10: [うん
142 はい,はい,はい,(3.0)なかなかそのチャンスが回って[こない
143 MIS10: [はい
144 そうです
145 MJS10: なるほど.
[JSがインドネシアへ行った経験]
146 MIS10: 因みに,ありがさん,Pasar Beringharjo をいきますか.
147 MJS10: えっ,satu lagi! ha ha ha [ha
148 MIS10: [satu lagi ha ha
149 MIS10: batik を買いますか.
150 MJS10: batik?[あ:ややや,持ってる,持ってる.
151 MIS10: [はい
152 伝統的な服,インドネシアの伝統的な服
153 MJS10: [うん
154 うん,うん,うん.pakaian tradisonal?
155 MIS10: うん,はい.
156 MJS10: ややや,持ってる.
157 MIS10: はい,そうです.
[お勧め・有名なインドネシアの場所・観光地]
158 安く batik を買うなら,絶対に外せない.この
159 Pasar Beringharjo
160 MJS10: へ:,あ::.
161 (2.0)
162 MJS10: Pasar Beringharjo?
163 MIS10: そうですね.あ::マリオボロ area で[じゃ,え::
164 MJS10: [うん,うん
165 (3.0)
[インドネシアの食べ物・飲食]

166 MIS10: ジョグジャカルタで伝統的な[食べ物を食べますか。
 167 MJS10: うん
 168 MJS10: へ:,何だろう。
 169 (2.0)
 170 MJS10: 何か。
 171 MIS10: 知ってますか。
 172 MJS10: 何か,(2.0)あの:,ジョグジャカルタのやつだよな?Ha ha
 173 ha(2.0)へ:,何かその(2.0)makanan Indonesia.tradisional は
 174 あのう,けっこう食べた.makan したけど,sudah makan
 175 だけど,(2.0)わからないな,ジョグ,そのジョグジャカルタ
 176 [うんうん。
 177 MIS10: [みたい
 178 MJS10: と言われたら,もしかしたら,食べてないかもしれない。
 179 どんなものがあるんですか。
 180 MIS10: うん,たとえば gudeg,gudeg
 181 MJS10: gudeg?
 182 MIS10: gudeg とえ::bakpia,bakpia,pia みたい
 183 MJS10: ピアみたい?
 184 MIS10: はい,bakpia。
 185 MJS10: へ:,
 186 MIS10: gudeg は[gudeg は,え::gudeg は若いジャックフルーツ
 187 MJS10: うん
 188 MJS10: うん。
 189 MIS10: 使用してい[ます。
 190 MJS10: うん
 191 MJS10: えっ,ジャックフルーツの何か甘いやつ?[manis?
 192 MIS10: [はい
 193 MIS10: はい,甘いやつ.でも,[若い,若い,若いジャックフルーツ甘い
 194 MJS10: [あ:
 195 MIS10: ではありません
 196 MJS10: あ::
 197 MIS10: でも,gudeg は甘い食べ物です。
 198 MJS10: へ:,
 199 MIS10: あ:,pam,palm sugar を使います。
 200 MJS10: うん,うん,うん.パームフルーツ?
 201 MIS10: gudeg は二つのタイプがあります.[あ:,しめた gudeg とかん
 202 MJS10: [はい
 203 MIS10: そう gudeg です。
 204 MJS10: へ:,はい,はい,はい.たぶん belum ですね.belum makan
 205 やけど,mau,mau,mau.ha ha ha ha
 206 MIS10: 今度ね,今度。
 207 MJS10: はい.そうそうそう。
 208 MIS10: ジョグジャカルタに[行きます。
 209 MJS10: うん
 210 MJS10: 本当に,もう一回行きたいなと思ってます,

211 ジョグジャカルタに.あのう,
 212 MIS10: でも,パンデミックがあった[行きませんね.ha ha
 213 MJS10: [ね
 [JS がインドネシアへ行った経験]
 214 MJS10: ね::,いや,ほんとうですね。
 215 (2.0)
 216 MJS10: けど,あの:,あれも行きました,ボロボドゥール?
 217 MIS10: はい,
 218 MJS10: とか,ブランバナナとか,行きましたよ.うん。
 219 MIS10: いきました?
 220 MJS10: 行きました!
 221 (2.0)
 222 MIS10: そう,(2.0)すごいですね。
 223 MJS10: 本当,ホント:
 224 MIS10: とても大きい,
 225 MJS10: 本当にそう,[何かもう,すごく,その日パナスで,
 226 MIS10: [はい
 227 MJS10: なんだろうな,かなり朝早くからいって,太陽が昇る前に
 228 行かないと暑すぎるからっていうときで,
 229 MIS10: ha ha ha ha,そうです.ha ha ha
 230 MJS10: けっこう,早起きしてきたんだよね[うん,うん,うん。
 231 MIS10: [かんこう
 [インドネシアの天気・季節]
 232 観光は[ジョグジャカルタとか,マゲランとボロボドゥーカルは
 233 MJS10: うん
 234 MIS10: え:::(2.0)暑くないです.でも,最近,え:::,え:::大勢
 235 の人が[ジョグジャカルタに
 236 MJS10: うん
 237 MIS10: くる[そして,車,え:バイク,とても多いです.じゃ,
 238 MJS10: うん
 239 MIS10: 暑くなります。
 240 MJS10: そうですね.そうですね,ジャカルタのだってトラフィック
 241 ジャンプとかすごいですよね,
 242 MIS10: ha ha,そうです。
 [IS が日本へ行った経験]
 243 MJS10: ね::[あの:,えっ MIS10 さんは
 244 MIS10: [ha ha ha
 245 MJS10: 日本に[いらっしゃったことあるんですか。
 246 MIS10: [はい
 247 MIS10: ha ha ha,全然ありません.[ha ha ha ha
 248 MJS10: [でも,行きたいです。
 249 MJS10: うん,うん.え:,
 [IS の日本語の勉強]
 250 じゃ,こんな日本語,あの:,しゃべってらしゃると思うんですけど,
 251 どこで勉強してるんですか.日本語

252 専攻ってことですか.
 253 (2.0)
 254 MIS10: え::私はえ::
 255 (4.0)
 256 MIS10: 高校生から,[え::日本語を勉強します.
 257 MJS10: うん
 258 へ:,
 [ISの所属大学]
 259 MIS10: 今,私は IB 大学の日本語教育学科を日本語を学ぶします.
 260 MJS10: うん:あ:そうなんだ
 261 MIS10: でも,まだまだ,(2.0)上手ではないです.
 262 MJS10: ha ha ha ha,いやけど,なんだろうな,普通に会話出来て,
 263 あの:,こっちもたのしいから,(2.0)あの:,いい日本語の先生
 264 になれるんじゃないかなと思います.
 265 MIS10: ha ha,ありがとうございます.
 [JSの出身地]
 266 じゃ,MJS10 さんはえ::どこで,どこからきました?出身はどこですか
 267 MJS10: 出身はあの:,日本の新潟っていう Nigata Prefecture があるん
 268 だけど[そこから来ました.
 269 MIS10: [お:
 270 MJS10: えっと,けっこう,場所でいると,あの:,上の方で,(2.0)
 271 けっこう寒くて,salju とかも毎年,すごく降るところで,
 272 そこで
 273 MIS10: そうですね.
 274 MJS10: はい,で,JA に,あの mahasiswa になる時に引っ越ししてきました.
 275 ひとりで,
 276 MIS10: そうですね,
 277 MJS10: うん,うん,うん.大阪は知ってます?
 278 (2.0)
 279 MIS10: うん知ってます.
 280 MJS10: うん,うん,うん.すごい,
 [日本独特の物事]
 281 あのう,大阪とか,京都か,tradisional
 282 なところが多いんで.来て,ま,日本に来るなら,ぜひ来て
 283 ほしいですね.
 284 MIS10: 神社が多いですね.
 285 MJS10: うん,うん.この前も,神社にお参りに行ってきました.
 286 (3.0)
 287 MIS10: そうですね.
 288 MJS10: うん,
 [日本の食べ物・飲食]
 289 MIS10: じゃ::大阪の伝統的な食べ物は何ですか.
 290 MJS10: あ::,そうだな:わかるかな::たこ焼き?って[うん,知ってる?
 291 MIS10: [たこ焼き?
 292 知ってます.

293 MJS10: ha ha ha ha,
 294 MIS10: とても,好きです.ha ha ha ha ha,
 295 MJS10: あっ,本当?
 296 MIS10: ジョグジャカルタで,[たこ焼き屋[多いです.
 297 MJS10: うん うん
 298 MJS10: あ::,そうなんですか.
 299 MIS10: そうなんです.[でも
 300 MJS10: [へ:
 301 MIS10: あ::
 302 (2.0)
 303 MIS10: 味が
 304 MJS10: うん
 305 (2.0)
 306 MIS10: え::インドネシアの[味みたいです.
 307 MJS10: うん
 308 MJS10: あ:,ha ha ha ha,いや,そうですね.
 309 MIS10: インドネシアは[インドネシアは食べ物
 310 MJS10: うん,うん
 311 MIS10: え::みりんが使いません.そして,醤油がちょっと違います.
 312 MJS10: うん,あっ,けど,元々の,その日本の醤油も,知ってるん
 313 ですね.
 314 MIS10: はい,知ってます.
 315 MJS10: う::んそうなんだ.
 316 MIS10: コンビニの
 317 (4.0)
 318 MIS10: もたてます.コンビニ,醤油とか,
 319 [みりんとか,
 320 MJS10: [うん,うん
 321 (3.0)はい,はい,はい.じゃ,お家で作って,お店に食べ
 322 行ったら,(2.0)ちょっと,味違うな,[って感じ.
 323 MIS10: [そうです
 324 MJS10: あ:::ha ha ha ha,(3.0)後大阪のその伝統的な べ物,もう一つ
 325 あるですけど,(2.0)お好み焼きって知ってます?
 326 MIS10: 知ってます.しってます.私も好きです.[お好み焼きが好き.
 327 MJS10: [お:
 328 MJS10: うん,うん.
 329 MIS10: じゃ,
 330 MJS10: じゃ,もう,日本に
 331 [楽しんで ha ha ha ha,: [とても行きたいです.
 332 MIS10: [はい [ha ha ha ha
 333 じゃ,そろそろ[時間が終わります.
 334 MJS10: [ね
 335 そっか,オッケ::

<会話データ 20>

場面2: インドネシアの電車の中にて

1 MJS10: 宜しくお願いします.
2 MIS10: はい,よろしく申し上げます.
3 (3.0)
[JS の名前]
4 MJS10: ha ha ha ha そうしたら,自己紹介から?しますか.ha ha ha
5 MIS10: え:,じゃ,(2.0)大丈夫です.
6 MJS10: ha ha ha ha,(2.0)僕は MJS10 ってい[ます].
7 MIS10: [え
8 MJS10: はい,え:,
9 MIS10: MJS10 さん.
[JS の所属大学]
10 MJS10: Ha ha ha ha,(3.0)え::日本の日本の JA 大学から来ました.
[JS の専攻]
11 え:,bahasa[うん,
12 MIS10: [そうですね
[JS の学年]
13 MJS10: Jurusan bahasa Indonesia の bertingkat え:,何だっけ,tiga じゃないな,
14 (2.0)
15 MIS10: empat?[4 年?4 年生 [か.
16 MJS10: [empat,hh hh [ha ha ha
17 ってかんじです.
18 (4.0)
19 MJS10: はい,[MIS10 さん,
20 MIS10: [私
[IS の名前]
21 私は,え::
22 (2.0)
23 MIS10: MIS10 です.
24 (2.0)
[IS の所属大学]
25 MIS10: え::インドネシアの IB 大学の,
[IS の学年]
26 日本語教育学科三年生です.
27 MJS10: うん,うん,うん.
28 (2.0)
[お勧め・有名なインドネシアの場所・観光地]
29 MIS10: え::えっと::MJS10 さん,え::ソロー知ってますか.
30 MJS10: はい,(2.0)え:,けどソローについてはそんなに知らない
31 です.あの:,名前[だけ,うん,うん.
32 MIS10: [うん
33 え:,ソローはえ::ジョグジャカルタのえ:,
34 となり[うんとなりです.
35 MJS10: [うん

[ソローには何かあるんですか.
37 MIS10: [え:
38 (3.0)
39 MIS10: あ::ソローはえ::ジョグジャカルタみたいです.
40 え::え::学校は,え::え::なんだっけ,え::え::ソローとジョグ
41 ジャカルタは,え::一王国,です.でも,え::え::え::規定が
42 かわった,えっと,え::王国が,え::
43 (2.0)
44 MIS10: 別々の,え::
45 (5.0)
46 MIS10: なんだっけ,わかり,わかれ,わかえる,[わかります?
47 MJS10: [あ,別れて?
48 お:::
49 MIS10: ジョグジャカルタの王国とえ::ソローの王国,Surakarta
50 王国
51 MJS10: うん,うん,うん.
52 あれはあれですか,あの:オランダ,ブランダの時代の前
53 ですか.
54 MIS10: そうですね.[ホランダーの時代です.
55 MJS10: [あ:
56 あ:,はい,はい,はい.
57 MIS10: え::ジョグジャカルタにはえ:,keraton 知ってます[か.
58 MJS10: [keraton
59 MIS10: keraton [keraton.え::
60 MJS10: [あ::
61 bahasa Jepang だと sultan?
62 MIS10: はい,sultan です.
63 MJS10: ya ya ya ya
64 MIS10: sultan の住む[場所.
65 MJS10: [うん,うん
66 MIS10: sultan のご家族の住む場所.
67 え::ジョグジャカルタとソローはあったん[です.
68 MJS10: [うん
69 MIS10: その kraton.
70 MJS10: うん,うん,うん.
71 (3.0)
72 MIS10: え:MJS10 さん,も,え::その kraton は
73 (4.0)
74 MIS10: 興味がありますか.ha ha [ha
75 MJS10: [うん
76 うん,うん,うん.いや,その kraton?kraton は,その
77 (2.0)
78 MJS10: 何か,

79 だいたい,家族[で,その継がれていくものなのか,
80 MIS10: [はい
81 MJS10: 何かその,大統領みたいに
82 (2.0)
83 MJS10: その,president みたいに選挙
84 で選ばれるものなのかっていうのはすごく疑問に思っ
85 ています
86 (2.0)
87 MJS10: どっちなんですか.
88 MIS10: え::,え::,え::,ジョグジャカルタでえ:,sultan はえ::,え::,
89 今日は,[今は,
90 MJS10: [うん
91 MIS10: え::,え::,gubernur?gubernur は何だっけ?gubernur,
92 MJS10: iya iya iya,[iya iya iya.あ:::はい,はい,はい.
93 MIS10: [gubernur になります.
94 ジョグジャカルタだけです,[ソローはえ::,違います.
95 MJS10: [あ:
96 え:::,あつ,ソローにも kraton はまだ,sekarang?kini?
97 MIS10: います,います.[あります.
98 MJS10: [あ:
99 はい,はい,はい.
100 (2.0)
101 MJS10: え:,kraton はその,毎日,何をしてるん
102 ですか.hahaha
103 MIS10: ha ha ha,私は知ってませんが,あ:,文化祭,踊り
104 と[かえ::,え::,音楽と[か
105 MJS10: [うん [はい
106 MIS10: え::
107 (2.0)
108 MIS10: dilestarikan,dilestarikan はなんです[ね,そうです.
109 MJS10: [うん,うん,うん
110 MJS10: へ::
111 MIS10: 文化,文化は[そんなこと,そんなことにします.
112 MJS10: [うん
113 へ::
114 MIS10: でも,え::,sultan は,え:: gab,guber,government,government は gubernur です.
115 ha ha ha
116 MJS10: あ?:gubernur?Ha ha ha ha.うん,うん,うん.
 [日本の天皇]
117 いやけど,日本にも,天皇っていうひとがいて,ま,それは,たぶん,
118 インドネシアだと,クラトンみたいなことで.州ごと gubernur こと
119 じゃないんですけど.その,何だろうな,国,Jepang の代表,
120 として,一人います.うん,うん.
121 MIS10: そうですね.
122 MJS10: 何か,その人,の文化を外国の,偉い人が,来たら,あの:,一緒

123 に,食事したり,お話ししたりってことしています.
124 MIS10: そうですね,
125 MJS10: うん,うん,うん.
126 MIS10: え::,城に住む[か.
127 MJS10: [ha ha ha
128 MIS10: え::,そうですね.
129 MJS10: 日本に,そうそうそう,東京に,あの:,皇居っていうものが
130 あって,そこは何かその,お城みたいな感じで,すごく広い
131 庭があったり,するんで,日本でいうお城みたいな感じ
132 です.うん.
133 MIS10: そうですね,
134 MJS10: あんな所に住みたいんですね.
135 (2.0)
136 MJS10: 広いところに住みたいです.
137 MIS10: すごいですね,え::建物はとても,大きいです.
138 MJS10: うん::
139 MIS10: お城.クラトン[も
140 MJS10: [うん
141 あの:,MIS10 さんはジョグジャカルタに住んでいて,となりが,
142 あの:,ソローでしょう?
143 MIS10: はい,
 [お勧め・有名なインドネシアの場所・観光地]
144 MJS10: だから,よく行くんですか,ソローには.
145 MIS10: え:::,3 回とか,
146 MJS10: へ:::,はい,はい,
147 MIS10: でも,電車で,電車で,え::5 分,50 分,50 分ぐらい,かな:,
148 かかります.
149 MJS10: う::ん,うんうんうん.あ:,そうなんだ.
150 じゃ,行くとは,kereta api で,行くんですか.行くときは?
151 MIS10: はい,[電車に,電車で,行き,行きました.
152 MJS10: [う:ん
153 うん,うん,うん.MIS10 さんはその,バイク,とか,Motor バイク?
154 かな?
155 MIS10: そうです.
156 MJS10: とか.その mobil は?tidak punya?
157 MIS10: え::,ありますです.
158 MJS10: あつ,あります?
159 MIS10: バイクと,車があり[ます.
160 MJS10: [うん
161 MIS10: でも,え::,電車で,え::,行く感じが違い[ます.
162 MJS10: [うん,うん,うん
163 えっ,何で電車で行くんですか.行くときは?
164 MIS10: うん,私とえ::友達が,多くてだから,え::,バイクとか,車
165 とか,え::,難しいんです.hh hh.
166 MJS10: そうなんだ.

167 MIS10: 電車,電車で,もっと,便利かな:,
[インドネシアの交通機関]

168 MJS10: あ:,そうなんだ. へ::あの:,インドネシアのことについて
169 ちょっと勉強しているときに,何か,電車はあまり,利用
170 されてないから,そのジャカルタのトラフィックジャンプ
171 かがすごくてその MRT かな,あの:,Jakarta-Bandung 高速
172 鉄道?でいう新幹線みたいな,ものが,つくられてるみたい
173 な話を聞いたんですけど,そこらへんは割と,あのう電車
174 もう通っていて便利なんですね.
175 (2.0)
176 MIS10: そうです.え::,ジャカルタはトラフィックジャンプが
177 とてもまづいんです.
178 MJS10: [ha ha ha ha
179 MIS10: 電車あれば,えっと,新幹線[なら
180 MJS10: [うん
181 MIS10: ha ha ha ha もっと,便利です.
182 MJS10: うん,うん,うん.そうですね,ま,populasi がね,ジャカルタ,
183 すごいすもんね,besar.[ね
184 MIS10: [そうです
185 MJS10: それはそうですね,
186 MIS10: でも,ジャカルタと東京が,え:,(3.0)みたい,[けど,[ha ha ha
187 MJS10: [うん [ha ha ha
188 MIS10: え:::,fascility,fascilityは何ですか,fascility[が違い[ます.
189 MJS10: [うん [うん,うん
190 MIS10: え::,
191 (3.0)
192 MIS10: ジャカルタの,fascili,fascilityが,とても,
193 (3.0)
194 MJS10: [うん,うん
195 MJS10: [違います.東京とは berbeda,うん,うん,うん.
196 MIS10: でも,え::
197 (5.0)
198 MIS10: 人[が,
199 MJS10: [うん
200 MIS10: え::,同じ,多くて,え::賑やかです[ね,
201 MJS10: [うん,うん,うん
202 MIS10: ジョグジャカルタと東京.
203 MJS10: うん,そうですね.
204 (2.0)
205 MJS10: MIS10 さんは,その,ソロー行ったとき,何をしたんですか.
206 ソローにいて,
[インドネシアの食べ物・飲食]

207 MIS10: え::,ソロー,ソローに,え::,
208 (3.0)
209 MJS10: 歩いて[ながら,ソローの伝統的[な
210 MIS10: [うん [うん

211 MJS10: え::,食べ物が,え::,たべ,食べたいんです.ha ha ha
212 あ:,うん,うん,うん.けっこう,そのジョグジャカルタの伝統的な食べ物と,
213 違うんですか.
214 MIS10: ちょっと,違います.ちょっと,[違います.
215 MJS10: [へ:
216 MIS10: ソローはえ:,例えば,selat Solo,selat Solo,とか,ふ:ん timlo
217 とか,え::,え:っと,soto,soto,知ってますか.食べ物,soto?
218 MJS10: Iya iya iya,soto betawi?
219 MIS10: うん,soto betawi,timlo,timmlo は soto みたいです.
220 MJS10: へ:::そうなんだ.じゃ,その Soto とかが,MIS10 さんは好き
221 だから [ha ha ha
222 MIS10: [ha ha ha
223 MJS10: ソロー言ったとき,食べるですね.
224 MIS10: はい,
[お勧め・有名なインドネシアの場所・観光地]

225 MJS10: へ:::そうなんだ.でも,観光地みたいなあまりないん
226 ですか.ソローには?
227 MIS10: 観光地は,
228 (4.0)
229 MIS10: え::,クラトン,クラトン[ソローの[クラトン
230 MJS10: [うん [うん
231 MIS10: え::,そして,パサル,何だっけパサル?え::,ちょっと,
232 忘れました.ha ha [ha
233 MJS10: [lupa?
234 ha ha ha
235 MIS10: でも,そのクラトンではえ::,え::,ジョグジャカルタ
236 みたい[です.
237 MJS10: [うん
238 MJS10: やっぱ,ジョグジャカルタと比べると,ソローに行く orang
239 asing は少ないんですか.
240 MIS10: はい,u::m,え::,ジョグジャカルタ,ジョグジャカルタは
241 もっと外国人は[え::,もっと多いです.
242 MJS10: [うん
243 うん,うん,うん.そうですね,
244 (3.0)
245 MJS10: ジョグジャカルタから,
246 また,あの:,一時間ぐらいかかる?ま,50 menit?
247 MIS10: はい,そうです.
248 MJS10: kereta api でかかる,ちょっとね,行ってぐらい,
249 MIS10: 車,車,がえ::,
250 (2.0)
251 MJS10: 一時間かかります.
252 MJS10: うん,うん,うん.
253 MIS10: ぐらい,一時間ぐらい
254 MJS10: うんうんうん.えっ,そこらへん,その,ジョグジャカルタと,
255 あの:,ソローの間にはアウトバーンみたいなのって

256	あるんですか.	301	Thank you.
257	(5.0)	302	MIS10 : ha ha ha ha
258	MIS10 : あるかもしれ,[あるかな,ha [ha ha ha	303	MJS10 : ha ha ha ha
259	MJS10 : [うんうんうん [ha ha ha		
260	へ::.		
261	MIS10 : そろそろ時間が終わります.		
262	MJS10 : そうですね,あっ,MIS10 さんは mahasiswa で X3 さんが先生?		
263	MIS10 : はい,[私と,私[は X3 さんの大学生です.		
264	MJS10 : [あ: [あ:,そうなんだ		
265	はいはいはい,そうなんだ,知らなかった[でうん.		
266	MIS10 : [ha ha ha		
267	MJS10 : 今知りました.MIS10 さん,インスタグラムしています?		
268	MIS10 : しています.		
269	MJS10 : よかったら,何かあの方,日本人大学生として,聞きたい		
270	ことがあったら,いつでも,行ってほしいで交換しません?		
271	MIS10 : はい,はい,ありがとうございます.MJS10 さんのインスタグラム		
272	[え::,いますね?ありますね?		
273	MJS10 : [うん		
274	MJS10 : あります.で,僕のアカウントが,えっと,サーチして欲しい		
275	なんですけど,X4 です,X5,で,フル番号です.		
276	MIS10 : で,で,はじめの番号[で,はじめの 3 桁の番号		
277	MJS10 : [次の番号		
278	あ:.(言い淀みながら)X4[名前で,		
279	MIS10 : [はい		
280	MJS10 : X5 知っていい[ます?		
281	MIS10 : [はいはい		
282	MJS10 : でフル番号です.		
283	MIS10 : で,フル番号		
284	MJS10 : あった?		
285	MIS10 : ha ha ha,ちょっと,ちょっと		
286	(4.0)		
287	MIS10 : MJS10 さんは私のインスタ		
288	グラム		
289	MJS10 : あ:,僕検索しますよ.		
290	MIS10 : 私のインスタグラム[(言い淀みながら MJS10)		
291	MJS10 : [うん		
292	もう一回お願いします.		
293	MIS10 : MJS10		
294	MJS10 : 最初のやっつて,最初, (X6 文字を 1 つず綴る) ?		
295	MIS10 : はい,		
296	MJS10 : ないな::		
297	MIS10 : ないか?		
298	MJS10 : あ:,X6 か?		
299	MIS10 : ルームチャット[あります.		
300	MJS10 : [お:		

<会話データ 21>

場面 1: インドネシアで聞かれているインドネシア・日本文化交流にて

[IS の名前]

1 FJS01: こんにちは.
2 FIS01: こんにちは.
3 FJS01: えと,お名前はなんですか.
4 FIS01: はい,先に自己紹介します.私の名前は FIS01 です.
5 FJS01: FIS01 さん.
6 FIS01: そうです.
7 FJS01: えと,なん何と呼んだらいいですか.
8 FIS01: FIS01 で[す
9 FJS01: [あっ FIS01 さん FIS01 でいいですか hh.hh

[JS の名前]

10 hh hh 私,私は FJS01 と言います.
11 (0.8)
12 FIS01: FJS01 さんですか.
13 FJS01: FJS01 です.はい.
14 FIS01: はい.
15 FJS01: FJS01 さんでいい,いいかな haha

[JS の職業]

16 FIS01: はい hahaha 今学生ですか.
17 FJS01: 今学生で:す.

[JS の年齢]

18 FIS01: 何歳ですか.
19 FJS01: あっ今 22,24 歳です.

[IS の年齢]

20 FIS01 さんは何歳ですか.
21 FIS01: あ:,もう 26 歳です.
22 FJS01: 26 歳.そうなんですね.

[IS の職業]

23 学生ですか.
24 FIS01: そうで[す.
25 FJS01: [あ:そうなんですね.
26 (0.8)
27 え::..インドネシア:,インドネシア私ははじめて聞いたん
28 ですけど.

[JS がインドネシアへ行った経験]

29 FIS01: インドネシアに行ったことがありますか.
30 FJS01: 今までないので,今初めて聞きました.
31 FIS01: そうです.
32 FJS01: はい haha
33 (2.0)

[JS の来尼願望]

34 FIS01: イン[ドネシアへ行きたいですか.

35 FJS01: [インドネシアへ
36 あ:そうですね.いい,いい 行きたい,ですね.(0.6)そうですね.
[お勧め・有名なインドネシアの場所・観光地]
37 インドネシアはどこが有名ですか.
38 (0.4)
39 FIS01: バリ?
40 FJS01: バリ?[あ:::
41 FIS01: [あ::え:とジョグジャカルタも有名な[場所です.
42 FJS01: [うんうん
43 うんうん.全然行ったことがないので,そうなんか.
44 FIS01: (****)

[インドネシアの食べ物・飲食]

45 FJS01: 食べ物がからそうなんか hh hh.
46 FIS01: 辛い:食べ物あるしても:甘い?食べ物もありますよ.
47 FJS01: あっそうなんですか.
48 FIS01: そうです.

[IS が日本へ行った経験]

49 FIS01: え:: えっ日本へきたことがありますか.
50 (0.4)
51 FIS01: 行ったことがあります.
52 FJS01: ありますか.あ::

[日本の食べ物・飲食]

53 日本日本の食べ物全然違いますか.
54 (2.7)
55 FIS01: 全然違いますよ.Hehehe
56 FJS01: Hehehe え: そうなん[だ
57 FIS01: [うん
58 FJS01: そうですね.文化交流会文化交流会ですね.う:ん.
59 (3.1)
60 FJS01: え:すごく

[IS の日本語の勉強]

61 なんか日本語はどうやって勉強したんですか.(1.7)何年
62 ぐらい勉強しているんですか.
63 FIS01: 4 年間ぐらい?
64 FJS01: あっ 4 年間,へ:::
65 FIS01: あまり勉強していない.
66 FJS01: どこで,えとどうやって勉強したですか.
67 (2.8)
68 FIS01: 大学[で?
69 FJS01: [大学で ha::
70 うん.大学で.毎日毎日勉強したですか.
71 FIS01: いや:毎日じゃなくて
72 (2.3)

73 FIS01: 今は大学にあんまり行きます。
 74 FJS01: うんう[んうんあっそうですね。
 75 FIS01: [あっ行きません。
 76 FJS01: う::んそうですね。
 [インドネシアにいる日本語学習者]
 77 インドネシアは日本語を勉強する人
 78 多い(0.7)ですか。
 79 (1.8)
 80 FIS01: あんまり。
 81 FJS01: え:高校生とかは全然勉強しないですか.日本語。
 82 FIS01: 全然勉強しない.高校生卒業したら
 83 (3.1)
 84 FIS01: 2,2 か[月?2 か月
 85 FJS01: [うん
 86 FIS01: 日本語勉強しました。
 87 FJS01: え:
 88 FIS01: はじめて勉強してすごく[難しい hh hh 難しかった[たです
 89 FJS01: [hh hh [へ:::
 [インドネシア語の挨拶]
 90 私あのうインドネシア語はあのう全然知らないですよ。
 91 あのうありがとうとかもぜんぜん[知らなくて。
 92 FIS01: [terima
 93 (1.5)
 94 FIS01: terima kasih?ありがとうございます。
 95 FJS01: あ:トリマカシな[んか聞いたことある。
 96 FIS01: [terima kasih.
 97 FJS01: トリマ[カシ。
 98 FIS01: [そうです。
 99 FJS01: う::ん
 100 FIS01: おはよ[う ございますは:
 101 FJS01: [はい
 (1.7)
 102 FIS01: selamat pagi?
 103 FJS01: そうですね.サラマツパギあってるか.hahaha
 104 FIS01: hh hh
 105 FJS01: 朝と昼と夜と違うんですか。
 106 (0.6)
 107 FIS01: 違います。
 108 FJS01: う[:ん
 109 FIS01: [そう
 おはようは selamat pagi.
 110 FJS01: うん。
 111 FIS01: こんにちは selamat siang?
 112 FJS01: selamat siang.
 113 FIS01: こんばんは selamat malam.
 114 FJS01: 難しい.タラマツマラサラマツマラ

117 FIS01: terima kasih ありがとうございます。
 118 FJS01: ありがとうございます。
 119 FIS01: どういたしまして[は sama-sama.
 120 FJS01: [うん
 sama-sama あ::イエ::さようならさようならは何と言うん
 121 ですか。
 122 FIS01: selamat tinggal?
 123 FJS01: selamat tinggal.
 124 FIS01: そうです。
 125 FJS01: ちょっと発音が難しそうです.hehehe
 126 FIS01: hehehehe
 127 (1.8)
 [IS の学部・専攻]
 128 FJS01: 26 歳う:ん.大学で何を勉強しているんですか。
 129 FIS01: 漢字?漢字,文法とか聴解,会話も勉強していま[す。
 130 FJS01: [え:::
 研究もしているんですか。
 131 FIS01: 研究?
 132 FJS01: 研究.え:と 漢字?漢字漢字。
 133 FIS01: はい.漢[字。
 134 FJS01: [研究。
 135 FIS01: 漢字書き[方?漢字書き方も読み方の。
 136 FJS01: [あ::
 137 FIS01: 漢字書き方も読[み方の。
 138 FJS01: [うん。
 139 FIS01: 漢字の勉強し[ています。
 140 FJS01: [うんうんうん
 141 なんか初めてあったのでえ:どんな話
 142 (1.3)
 143 FJS01: いいかな。
 144 (1.6)
 145 FJS01: なんか質問ありますか.hh hh
 146 FIS01: hh [hh hehe
 147 FJS01: [hhahaha
 [JS の居住地]
 148 FIS01: ま:どこに住んでますか。
 149 FJS01: あ:えと日本では大阪です.大阪の北の方(0.5)ですね。
 150 FIS01: 大阪。
 151 FJS01: うん.大阪です。
 [JS の出身地]
 152 でも,[そうですね.地元は岐阜県ですね。
 153 FIS01: [大阪
 154 FJS01: 全然違います.岐阜県?
 155 FIS01: 岐阜県はい。
 156 (1.3)
 157 FIS01: 大阪一回行ったことがありますよ。

160 FJS01: あっ,そうなんですか.[え::
 161 FIS01: [そうです
 162 FJS01: 大阪いいです,いいですね.私はもう大阪に来てから6年ぐらい
 163 (1.3)
 164 FJS01: ですかね.
 165 FIS01: う::ん道頓堀?
 166 FJS01: いや,道頓堀あっ道頓堀[はよく食べ物は
 167 FIS01: [hh hh
 168 FJS01: 美味しいですよ.道頓堀ぜんぜん.道頓堀じゃないです私
 169 の所はあまり店がない hh hh.
 170 FIS01: he he he he he.
 [IS の居住地]
 171 FJS01: FIS01 さんはえとインドネシアではどこに住んでるんですか.
 172 FIS01: 今ちゅぶジャ[Wジョグジャ.
 173 FJS01: [ちゅぶジャワ?
 174 FIS01: そうです.
 175 FJS01: どんなところですか.
 176 (0.8)
 177 FIS01: え:と寒いところですね.
 178 FJS01: 寒い?
 179 FIS01: そうです.[山の山の下から.
 180 FJS01: [へ::
 [インドネシアの天気の季節]
 181 インドネシア寒いところありますね.hh hh.
 182 FIS01: ありますよ.hh hh he he
 183 FJS01: あったかそうなイメージがあるので.
 184 FIS01: そう.暑いところはジャカル[タ?
 185 FJS01: [う::ん
 186 FIS01: ジャカルタ:とかカリマンタン?
 187 FJS01: カリマンタン.
 188 FIS01: そう.[それは暑いところ.
 189 FJS01: [へ::
 ジャカルタが一番暑い時は何度ぐらいなんですか.
 191 FIS01: 40度ぐらい?[38か40度ぐらい.
 192 FJS01: [うん
 193 うん:みんな外に出ないですか.出る?
 194 FIS01: 出る.hh hh と hh 思います hh he he he でも(0.7)みんな?
 195 ジャケット?
 196 FJS01: うんうんうん
 197 FIS01: 着て着てる.
 198 FJS01: えっ?暑[いのに?
 199 FIS01: [ジャケット
 200 (0.5)
 201 FIS01: そう.
 202 FJS01: [え::すごい.うん:みんな全然大丈夫なんですね.暑い?
 203 FIS01: [hh hh he he

204 暑いから.
 205 FJS01: あっさか暑いから着るんですね.
 206 FIS01: そう[です.
 207 FJS01: [そういうことか
 208 日焼けするから(0.5)う::んそうなんだ.
 [日本の天気の季節]
 209 じゃ,日本日本の暑さ全然大丈夫ですね.
 210 FIS01: は:日本[すうごく暑いよ.hh hh hh
 211 FJS01: [hahaha
 212 インドネシアよりは暑くないじゃないですか.
 213 (1.4)
 214 FIS01: うん:夏とときに同じぐらい.[温度が同じぐらい
 215 FJS01: [そっか40度ぐらい
 216 そうですね.そっかそっか.そうですね.日本はあの::湿度
 217 が高いからなんかじめじめする(0.3)いやな暑さですね.
 218 FIS01: ha:
 219 FJS01: hh[hh
 220 FIS01: [hh hh
 221 FJS01: そうなんだ.冬うん:冬とかあるんですか.インドネシアも寒い時.
 222 FIS01: いや.暑いと雨だ[け.
 223 FJS01: [あっ.うんうんうん
 224 でも雨が降ってもそんなに寒くない(0.5)ですか.
 225 FIS01: 寒いですよ.
 226 FJS01: あっ寒いですね.
 227 FIS01: 夜すごく寒い.
 228 FJS01: あっそう.うん.へ::雨か私の大阪は雪は降らないですけど
 229 私のえと地元は岐阜県雪が降るのですご:い寒です.い
 230 マイナスマイナス3度とか.hh hh
 231 (1.4)
 232 FIS01: へ::?4年前?5年前群[馬県行った時そうですねマイナス5.
 233 FJS01: [うん
 234 あっ群馬県.わ::すごい.わ::す[ごい
 235 FIS01: [hh hh he he
 236 FJS01: めっちゃ寒い.
 237 FIS01: 手がすごく痛[かったよ.
 238 FJS01: [hahahaha
 239 雪降ってましたか.
 240 FIS01: そう:たか:いいよ(****)が
 241 FJS01: へ:積もっててへ:::そうなんですか.
 242 FIS01: 良[かった.
 243 FJS01: [う::ん
 244 え:でも全然えと十年前とか十年前より今の方が雪が
 245 少ないので.
 246 FIS01: [う::ん.
 247 FJS01: [うん
 248 ちょっとうれしかなと思います hh hh.そうですね.うん

249 雨が(****)
 250 FIS01: 今年は広島か今年[はでも今年は少し降ってましたよ.
 251 FJS01: [うん
 252 あっそうです[か.
 253 FIS01: [雪
 254 FJS01: あっ広島?広島?
 255 FIS01: そうです.
 256 FJS01: 広島って雪ふるんですねなんか.
 257 FIS01: でも少しだけ少し降った.
 258 FJS01: 大阪もちょっとちょっと降りますけど.う::ん.
 [インドネシアの天気・季節]
 259 えっインドネシアはどうですか.暑いのは何月ですか.
 260 FIS01: 暑いのは四月?
 261 FJS01: 4[月.
 262 FIS01: [からうん
 263 (2.8)
 264 FIS01: 10 月まで?
 265 FJS01: え[::
 266 FIS01: [6 か月 6 か月暑い 6 か月雨
 267 (0.8)
 268 FJS01: 雨はどんな風にふるんですか.もう強い雨なんですか.
 269 FIS01: でもしょう雨も時々降って[る.
 270 FJS01: [うんうんうん
 271 FIS01: でもお[雨?
 272 FJS01: [うんうん
 273 FIS01: ジャ[カルタ毎年?大雨よ.
 274 FJS01: [うん
 275 え:::(0.7)そうなんだ.
 276 (1.3)
 277 FJS01: 半分雨半分暑いなんか大変そうだ[けど,
 278 FIS01: [そう
 279 FJS01: 全然大丈夫なんですよ.
 280 FIS01: でも暑いときに家で[て出た出たくない.
 281 FJS01: [出たくない hh ha ha
 282 FIS01: いや.だから.
 283 FJS01: ふ:::ん家の中は暑くないんですか.
 284 (1.1)
 285 FIS01: 暑くないです.
 286 FJS01: [あ:外よりは
 287 FIS01: [あ:::
 288 家の近く木がいっぱいあるか[らちょっと涼しい.
 289 FJS01: [ふ::ん
 290 それでいいですね.そうなんだ.え:::
 291 (2.1)
 292 FJS01: 家家か.

293 全然話がちがうんですけどあの:趣味とかありますか.
 294 hh ha ha 全然違うけど[hh
 295 FIS01: [hh hh
 296 FJS01: やっぱ天気の話ばかりして.
 297 FIS01: は::
 298 FJS01: [hh ha ha
 299 FIS01: [hh hh he he
 300 (3.4)
 [IS の生活パターン]
 301 FJS01: 家で何するんですか.Hh hh
 302 FIS01: hh hh 家?前:いや,ちょっと勉強[して,
 303 FJS01: [あ:勉強する
 304 そうですね.勉強します
 305 (1.8)
 306 FIS01: あのう働[いて.
 307 FJS01: [お::
 308 あっそうなん.今学生だけど
 309 [働いてる
 310 FIS01: [そうです
 311 (2.3)
 312 FJS01: ていうところも
 313 FJS01: あるんですね.うんうん
 314 [JS の職業]
 315 そうですね.私も学生ですけどアルバイトはたくさんあるので.
 316 FIS01: は::?アルバイトしますか.
 317 FJS01: アルバイトしてます.
 318 (1.4)
 319 FIS01: 何のアルバイトですか.
 320 FJS01: あの:日本語を教えるアルバイ[ト(0.7)とか.
 321 FIS01: [は::
 322 FJS01: そうそうそうです
 323 (2.3)
 324 FJS01: うん.インドネシアは:
 325 FIS01: 小学[校
 326 FJS01: [いえ,小学校じゃないですあの:留学生に教える,
 327 教え[たりしてます
 328 FIS01: [あ:::
 329 FJS01: インドネシアの学生は会った会ったことない(0.7)ですね.
 330 たしかに.やっぱり中国とか多いで[す.
 331 FIS01: [そう中国いっぱい
 332 いますよ.
 333 FJS01: そうで[すね.
 334 FIS01: [日本
 335 FJS01: ベトナムとか多いですね(1.3)ふ:::ん
 [IS の日本語への感想]
 336 難しいですね日本語はふ:::んなん[か

337 FIS01 : [むずかしけど面白いよ
 338 FJS01 : あっ面白いですか.
 339 FIS01 : そ[うです.
 340 FJS01 : [hh hh 嬉しい.
 341 hh ha[haha 嬉しい.日本人日本人だけど.ね知らないことが
 342 FIS01 : [hh hh hh
 343 FJS01 : たくさんあって.ふ::ん
 344 FIS01 : 一番好きは会話?
 345 FJS01 : そうなん[ですか.
 346 FIS01 : [日本人と会話,大好き hehe.
 347 FJS01 : へ::今今ですネ hh hh he[he
 348 FIS01 : [hh そうです hh hh
 349 FJS01 : じゃ,FIS01 さんは書いたり読んだりするより話す方が好き
 350 ですか.
 351 (0.8)
 352 FIS01 : え::話す?話[すより?
 353 FJS01 : [話す
 354 う:ん.書いたり読んだり::するよりも話す方が一番好き
 355 ですか.
 356 (3.6)
 357 FJS01 : 書くのも好きですか.hh hh ha ha
 358 (1.6)
 359 FIS01 : ちょっと hahaha
 360 FJS01 : ちょっと hh[レポートとか難しくないですか.
 361 FIS01 : [hahaha
 362 レポートは日本::語で使って,hh ちょっと難しいです.
 363 FJS01 : そうですよネ.日[本語.
 364 FIS01 : [そうですね.
 365 い[つも辞書?辞書で調べて.
 366 FJS01 : [うんそうですね.
 367 日本語なんか話す言葉と書く言葉が全然違う(1.4)ので.
 368 (0.8)
 369 FJS01 : [難しいですね.
 370 FIS01 : [あ:
 371 そうです.
 372 FJS01 : へ::漢字はどうですか.漢字.
 373 (0.6)
 374 FIS01 : すごく難しい hh hh
 375 FJS01 : そうで[すよね.hh hha
 376 FIS01 : [hh he
 377 [he he
 378 FJS01 : [hh he he
 379 便利ですけどね.便利だけど難しいですよネ.
 380 (2.4)
 381 FJS01 : ふ::ん
 [日本語とインドネシア語の比較]
 382 インドネシア語[インドネシア語は(0.8)えと:

383 FIS01 : [はい
 384 FJS01 : ど:,えっ例えばインドネシア語はえと順番は英語と一緒に
 385 ですか.私[(は(1.5)
 386 FIS01 : [いや::(***)
 387 FJS01 : 食べます.
 388 FIS01 : 違います.
 389 FJS01 : ふ[::ん.
 390 FIS01 : [はい違います.
 391 FJS01 : 文字は文字は(0.6)アルファベット?
 392 (0.6)
 393 FIS01 : そうアルファベット.
 394 FJS01 : アルファベットです.ふ::ん
 395 (7.2)
 396 FIS01 : hh[hh
 397 FJS01 : [hh hh

<会話データ 22>		
場面 2: インドネシアの電車の中にて		
1		
1	FIS01: あっこんにちは::	
2	FJS01: こんにちは::	
3	(0.5)	
	[JS の国籍]	
4	FIS01: え:と日本人ですか.	
5	FJS01: あっはい,日本人です.	
6	(1.7)	
7	FIS01: え::あっ	
8	(0.7)	
	[IS の名前]	
9	FIS01: 私 FIS01 です.	
10	よろしくをお願いします.	
11	FJS01: あっよろしくをお願いします.	
12	(1.3)	
13	FJS01: あっ FIS01[さん	
14	FIS01: [そうです	
	[JS がインドネシアに来る目的]	
15	FIS01: インドネシアに一人旅行ですか留学ですか.	
16	FJS01: はい旅行です.	
17	(1.3)	
18	FIS01: お::	
19	FJS01: うん.	
	[JS が誰とインドネシアに来たか]	
20	FIS01: 一人ですか.	
21	FJS01: あっはい一人で来ました.	
22	FIS01: へ::すご::[い	
23	FJS01: [hh hh	
24	[he he	
25	FIS01: [he he he he	
26	(1.3)	
27	FIS01: え:と hh hh 何い[うかな he he he he	
28	FJS01: [hh hh hh he he	
29	え:日本人珍しいですか.	
30	FIS01: え:難しくてでも面白いですよ.	
31	FJS01: ふ:ん日本人は旅行に来る人はあまりいないですか.珍しい	
32	ですか.	
33	FIS01: 珍しいですよ.	
34	FJS01: あ:[そうですか.hh hh ha ha	
35	FIS01: [そうです	
	[JS がいつインドネシアに来たか]	
36	FIS01: いつ日本にきました[か.いつインドネシアにきましたか.	情報要求
37	FJS01: [日本?	質問確認
38	あ::そうですね.二日前ぐらいです.	情報提供
39	FIS01: そうですか.	評価
40	FJS01: うん.一週間ぐらいうんインドネシアで.旅行します.	情報提供
41	(3.1)	
42	FIS01: え:と	
43	(2.7)	
44	FIS01: そこでばっしょ来たんですかもう来たんですか.	情報要求
45	FJS01: あっホテルですか.	質問確認
46	FIS01: え:といい所.	情報提供
47	FJS01: あっインドネシアですか.	質問確認
48	FIS01: そうです.そうです.	承認
49	FJS01: あっインドネシアははじめて来たんですけど.え:とジャカルタとか	情報提供
50	行きます行きました hh he he he	
51	FIS01: hh hh e:h	評価
52	(3.7)	
	[IS の日本語の勉強]	
53	FJS01: [なんか日本語日本語勉強してるんですか.日本語上手ですね.hh hehe	情報要求
54	FIS01: [そう	
55	(小さく笑いながら)いえあまり hh hh eh eh まだまだだめですよ.	評価
56	FJS01: へ::	評価
57	(3.3)	
	[JS の電話番号]	
58	FIS01: じゃ.	
59	(3.1)	
60	FIS01: 電話番号ありますか.	情報要求
61	FJS01: へっ?電話番号?hh hh he he	質問確認
62	FIS01: そうです hh hh he he	承認
63	FJS01: [どうして?hh hh he	根拠確認
64	FIS01: [hh hh he	
65	じゃ:,友達になりたいですよ.	根拠説明
66	FJS01: あ::	
67	FIS01: [友達にして	
68	FJS01: [あ::ともだち	理解
69	そっ.	
70	ちょっと電話番号はあのう今は旅行している時は	
71	電話番号はないですけど	事情説明
72	FIS01: あ:わかりました.	理解

73	FJS01 : hh hh ha ha すみません.	謝罪	106	FJS01 : [へ::毎日使ってるんですか.	情報の確認
74	FIS01 : 大丈夫. [JS の SNS/ソーシャルメディアアカウント]	理解	107	FIS01 : [そうです.	承認
75	じゃ:他のはありますか.[LINE とかインスタグラム?	情報要求	108	FJS01 : [そうなんだ [インドネシア人が使っている SNS/ソーシャルメディア]	理解
76	FJS01 : [あ:: [IS の職業]		109	インドネシアの人はフェイスブックの人が多いんですか.	情報要求
77	FJS01 : FIS01 さんはえと:(2.3)大学生ですか.	情報要求	110	FIS01 : 多いですよ.	情報提供
78	FIS01 : そう[です.大学生です. [IS の所属大学]	情報提供	111	FJS01 : へ::	評価
79	FJS01 : [あっ		112	FIS01 : [インスタグラムも	情報提供
80	そうなんです.インドネシア,この近くの大学ですか.	情報要求	113	FJS01 : [うんうんへ:LINE	評価
81	FIS01 : そう[です.ジョグジャカルタの大学です.	情報提供	114	FIS01 : でも LINE はあまり使ってない.	情報提供
82	FJS01 : [ふ::ん	評価	115	FJS01 : ふ::ん	
83	ジャカルタの大学.へ::		116	(1.7)	
84	FIS01 : ジョグジャカルタ.[ジャカルタじゃなくて.ジョグジャカルタ.	情報提供	117	FJS01 : フェイスブックが一番ですか.	情報要求
85	FJS01 : [そうですね	理解	118	(0.7)	
86	あっ,ちが,ジョグジャカルタ,ふん?		119	FIS01 : そうです.	情報提供
87	FIS01 : ジョグ,ジャ,カルタ	情報提供	120	FJS01 : へ::	評価
88	FJS01 : ジョジャカルタ.	理解	121	FIS01 : そそれもインスタグラムも毎日毎日	情報提供
89	FIS01 : そうです. [インドネシア人の性格]	承認	122	FJS01 : [へ::	評価
90	FJS01 : あっそうですね.		123	FIS01 : ワトサプ?	情報提供
91	え:なんか友達,インドネシアでは		124	FJS01 : わ?なにに何ですか.	情報確認
92	(1.9)		125	FIS01 : ワトサプ?そうです.LINE みた[い LINE みた	情報提供
93	結構友達になるんですか.	情報要求	126	FJS01 : [ふ::ん	理解
94	[なんか		127	あっそうなんです.へ:	
95	FIS01 : [hh he he he	評価	128	FIS01 : [インドネシア人は LINE?あまり使ってない.	情報提供
96	FJS01 : ちょっと私はびっくりしたんですけど.Hh hh	感情表出	129	FJS01 : [うんうん	理解
97	FIS01 : hh hh he he [JS の SNS/ソーシャルメディアアカウント]		130	あっ日本人ですか.	情報要求
98	FJS01 : フェイスブックとかですかフェイスブック	情報要求	131	FIS01 : いや,日本人[は?	
99	FIS01 : [フェイスブ,えっ?フェイスブックやりますか.		132	FJS01 : [日本人あっ日本人は,	
100	FJS01 : [あっ,フェイスブック:はいありますよ.	情報提供	133	インドネシア人はあまり使ってない?	
101	FIS01 : えっ		134	FIS01 : そうそう[そうです.	
102	(1.3)		135	FJS01 : [そうですね	
103	FJS01 : hh hh he he ふ:ん hh hehe ありますけど.あまり使ってないですよ.		136	FIS01 : LI[NE	
104	フェイスブック [IS の SNS/ソーシャルメディアアカウント]		137	FJS01 : [へ:: [日本人が使っている SNS/ソーシャルメディア]	
105	FIS01 : あ::私は[毎日?使ってますよ hh he he	情報提供	138	日本人は LINE ばかりですね.	
			139	FIS01 : そう.	
			140	FJS01 : 昨日インスタグラムもたまに,なんかインスタグラムは	
			141	若い人が使うイメージがあるんですね.	
			142	FIS01 : そうです.	
			143	FJS01 : そうですね.若い人がよく使ってる.かな.と思います.ふ::ん [IS に日本人の友達の有無]	

144 日本人の友達がありますか。
 145 FIS01: います。
 146 FJS01: へ::
 147 FIS01: えと:::(0.7)えふど?フトサル?広島のエふど。
 148 (2.3)
 149 FJS01: 広[島
 150 FIS01: [あ::そうえふど,フトサルの人。
 151 FJS01: [フトサルの人へ::
 152 FIS01: [広島の
 153 FJS01: フトサルの人と[友達なんですか。
 154 FIS01: [そうです。
 155 FJS01: へ::
 156 FIS01: [広島の
 157 FJS01: そうですか。
 158 (1.4)
 [IS の行先]
 159 FJS01: なんで電車今どこ行くんですか,それから。
 160 FIS01: 今は散歩します。散[歩して hh hh hehehe
 161 FJS01: [散歩
 162 よく散歩するんですか。
 163 FIS01: え,一週[間?一週間一回ぐらい hh hh he he
 164 FJS01: [うん
 165 FIS01: [一週間一回ぐらい hh hh he he
 166 FJS01: [一週間一回ぐらい hh hh hehe
 167 へ::
 168 (1.8)
 [インドネシアの電車]
 169 FJS01: なんかインドネシアの電車ってちょっと
 170 難しい?[ですか。
 171 FIS01: [いや
 172 ちょっとむずかしいか[ら,あんまり乗ってるから,
 173 FJS01: [ふ::ん
 174 FIS01: ちょっと[難しい。私も毎日?バイク?
 175 FJS01: [うんうん
 176 あっ[バイク,へ::バイクよく使うんですね。
 177 FIS01: [乗ってる
 178 そうです。
 179 FJS01: 電車あまり使わないですか。
 180 FIS01: そうですね。
 181 FJS01: ふ::んなんか一人で一人でインドネシアに来て電車に乗る
 182 のはちょっと
 183 怖い hh hh 怖いけど[hh he he
 184 FIS01: [hh hh he he he
 185 FJS01: インドネシア語わからないので,(0.8)そう。英語もあまり
 186 上手じゃないし,[hh hh

187 FIS01: [う::ん
 188 [そうじゃ,
 189 FJS01: [そうですね。うんうん。
 190 FIS01: 一緒に散歩しましょうか。
 [お勧め・有名なインドネシアの場所・観光地]
 191 FJS01: へ::?hh hh
 192 どこどこへ行きますか,なんかお勧めの場所は
 193 ありますか。旅行したいんですけど。
 194 FIS01: モナス?
 195 FJS01: ふん?
 196 FIS01: モナス?
 197 FJS01: モナス?
 198 FIS01: そう。
 199 FJS01: モナスって何があるんですか。
 200 FIS01: いや:,
 201 (5.2)
 202 FIS01: いや,高いの建物じゃなくて。
 203 FJS01: うんうん。
 204 (5.8)
 205 FIS01: 日本語はわからない。
 206 FJS01: he he [he
 207 FIS01: [えと,う::ん
 208 FJS01: 建物です[か。
 209 FIS01: [東京タワー?寺?え:寺じゃなくて。
 210 FJS01: お寺じゃない。
 211 FIS01: 東京タワー::みたい?
 212 FJS01: あ:東京タワー
 213 FIS01: みた[い?
 214 FJS01: [モナ[ス,モナスって
 215 FIS01: [でもモナスが一番上に[金があります
 216 FJS01: [うん
 217 FJS01: へ::金?
 218 FIS01: うん
 219 FJS01: ふ::んそうなんだ。有名なんですか。
 220 FIS01: そう,一番有名は一番ジャカルタの
 221 [場所?一番夢はモナスと
 222 FJS01: [うん,モナス
 223 (1.2)
 224 FIS01: アンチヨル。
 225 FJS01: アンチヨル?
 226 (2.4)
 227 FJS01: ふ::ん
 228 FIS01: アンチヨルは幼稚園?幼稚園?幼稚園。
 229 (2.2)
 230 FJS01: アンチヨルって幼稚園なんですか。
 231 FIS01: そう,幼稚園?

232 FJS01: えっ?へ::子供がいっぱいいるんですか.
233 FIS01: 子供と:(0.6)大人もいっぱいいるよ.
234 FJS01: ふ::[ん
235 FIS01: [そう
236 (1.8)
237 FJS01: えっそこは散歩する所ですか hahaha
238 FIS01: そうです.[hh hh
239 FJS01: [hh hh
[インドネシアの食べ物・飲食]
240 え:そうなんだ(0.8)ふ::んなんかおいしいものとかないですか.
241 おいしい食べ物とか.
242 FIS01: ありますよ.バクソ?
243 FJS01: バクソ?
244 FIS01: 知ってますか.
245 FJS01: へ:知らないです.食べたことないです.
246 FIS01: バクソはえと:
247 (3.8)
248 FIS01: おおき団子?[肉団子
249 FJS01: [お:肉団[子肉団子
250 FIS01: [そうそう
251 スー[ブ?入ってる
252 FJS01: [うん
253 う:ん
254 FIS01: ラーメン?
255 FJS01: ラーメン?
256 FIS01: バクソはミーアヤ[ム?ミーアヤムは
257 FJS01: [うん
258 FIS01: ラーメンみたいでも上に[は肉?
259 FJS01: [うん
260 FIS01: 鶏肉.
261 FJS01: へ::どこでも食べられるんですか.
262 FIS01: そう.いっぱいありますよ.この店[は
263 FJS01: [う:ん
264 FIS01: サテ?
265 FJS01: サテ?
266 FIS01: サテは焼肉
267 FJS01: へ:
268 (1.8)
269 FIS01: でも鶏肉は焼き?
270 も[ありま[す.牛肉もウサ[ギ?わかり[ます?
271 FJS01: [うん [うんうん [うんうん [ふ::ん
272 おいしそうだ.
273 FIS01: そう hh hh
274 FJS01: なんか一緒にさんぼしますか.hh hh
275 FIS01: はい,一緒にさんぼしましょう hh hh

276 FJS01: おいしい,おいしいレストランおいしいご飯食はべたい.
277 FIS01: はい,辛い食べ物ですか.甘い食べ物ですか.
278 FJS01: あ::辛すぎ,辛すぎるとちよっとさめられないかもしれ
279 ないですけど.甘いのか,辛すぎろのもいやし甘すぎるのもいやだから.
280 どうしよう hh hh haha
281 FIS01: haha じゃ:,バクソ食べま[しょうか.
282 FJS01: [うん
283 バクソ?
284 FIS01: そうです.
285 FJS01: 団子でしたっけ.
286 FIS01: そうです.肉団子?
287 FJS01: 肉団子.いいですね.あれは甘い[甘い?
288 FIS01: [はい
289 FJS01: 甘くない?
290 FIS01: スープの味.
291 FJS01: あそう.スープの中に団子が入ってる
292 FIS01: [入ってる
293 はい.
294 FJS01: へ::
295 (4.0)
[食事の時間]
296 FJS01: 今何時?4時?4時なので晩御飯ですか.
297 (1.8)
298 FIS01: いえ:4時はまだ昼ごはんですよ [hh hh ha ha
299 FJS01: [hh hh ha ha
300 昼ごはんまだ昼ごはん
301 FIS01: hh ha ha ha 晩御飯は六時過ぎ?
302 FJS01: そうですね.でも昼ごはんは 12 時とかじゃないですか.
303 FIS01: (****)
304 FJS01: 食べました.昼ごはん?
305 FIS01: まだ食べ,
306 FJS01: ha ha まだ食べてない.hh [hh he he
307 FIS01: [hh he he
308 FJS01: 4時が昼ごはん
309 FIS01: そうで[す.
310 FJS01: [hh hh
[インドネシアの食べ物・飲食]
311 バクソバクソ.バクソってどういう意味ですか.
312 (2.2)
313 FIS01: バクソは:(0.8)この食べ物:の名前.
314 FJS01: 意味はあまりないですか.ありませんか.
315 FIS01: 意味は
316 (1.2)
317 FIS01: この:団子?
318 FJS01: あ:団子の名前よね.
319 FIS01: そうです.

320 FJS01: ふ[:ん
 321 FIS01: [団子の名前はバクソ
 322 FJS01: バクソ.
 323 (1.8)
 324 FJS01: へ::
 325 FIS01: おおき団子もあるし,
 326 [ちっちゃい?ちっちゃいのありますよ.
 327 FJS01: [うん
 328 え:いくらぐらいですか.
 329 FIS01: あ:一番安いは八千ルピア?
 330 FJS01: 八千ルビ?
 331 FIS01: そう.八千ルピアは[(****)八十円?][ぐらい
 332 FJS01: [いくらぐらい?][へ:やすつ.
 333 八十円?][へ::
 334 FIS01: [そうそう
 335 もうちょっと大[き?ちよっとおきは一万三[千?
 336 FJS01: [うん [うんうんうん
 337 [いやでも
 338 FIS01: [日本::なら百三十[円?ぐらい.
 339 FJS01: [うん
 340 FIS01: 安いですね.
 341 FJS01: そうです.hh he
 342 FIS01: え,それだけでそれだけで,えと:(0.8)晩御飯それだけで
 343 いいんですか.hh hh ha[晩御飯じゃなくて[昼ごはん
 344 FJS01: [いいですよ [hh hh ha ha ha
 345 おやつおやつか hh hh ha ha
 346 FIS01: はい hh hh,それだけでも多分おながいっぽいと思います.
 347 FJS01: 百三十円で,すごいな:すごいな:
 348 (2.2)
 349 FJS01: だって日本では日本ではだっでご飯食べるときは八百円八百円でも安い.
 350 八百円ぐらい八百円ぐらいかかりますよ.
 [IS が日本の食べ物を食べた経験]
 351 FIS01: 日本もっと安いあります[よ,好き家.hh hh
 352 FJS01: [牛丼 ha ha ha
 353 よく知ってますね.
 354 FIS01: hh [hh he he
 355 FJS01: [hh hh ha ha
 356 好き家いくらでしたっけ六百円ぐらい?七百円ぐらい?
 357 FIS01: そう.ふつ,セットは五百:八十円?hh hh
 358 FJS01: [お:え:安いそんなに安いでし[たっけ
 359 FIS01: [hh hh [そう
 360 FJS01: へ::そっか
 361 (1.4)
 362 FIS01: でも百三十円はねなかなかないですよ.
 363 コンビニでも三百(0.8)五十円ぐらい.お弁当.

364 FIS01: そうお弁当は三百,五百円ぐらいです.
 365 FJS01: そうだそうです.ふん.
 366 (1.8)
 367 FJS01: へ:そう.
 368 (1.2)
 369 FJS01: お腹がすいて
 370 きましたね.もうちょっとで.着きますかね.
 371 (1.2)
 372 FIS01: じゃ:昼ごはん hh he [he
 373 FJS01: [昼ごはんです[か
 374 FIS01: [うん hh hh 食べましょう
 375 FJS01: 食べましょう.

<会話データ 23>

場面 1: インドネシアで聞かれているインドネシア・日本文化交流にて

1
1 FJS02: はじめまして.
2 FIS02: はい,こんにちは.
3 FJS02: こんにちは::
[JS の名前]
4 えっと FJS02 と言います,FJS02 の下の名前と呼んでください.
5 FIS02: はい,FJS02 の下の名前す[ね.
6 FJS02: [はい
[IS の名前]
7 FIS02: はじめまして FIS02 と申します.
8 FIS02 の下の名前と呼んでくださ[い.
9 FJS02: [はい
10 FIS02: よろしく願いしま[す.
11 FJS02: [はい,FIS02 さん.
12 はい,よろしく願いします
13 (2.0)
14 FJS02: えっと::なんだろう,
[IS が日本語を勉強する理由]
15 どうして日本語を勉強しようと思ったのか教えて
16 もらっていいですか.
17 FIS02: 勉強?日本語を勉強します?
18 (3.0)
19 FIS02: (****)
20 日本語を少し勉強しない
21 (1.0)
22 FIS02: えっと考えているんから,だ
23 からこの日本語を勉強したい[hh hh
24 FJS02: [なんか
25 FIS02: hh hh ちょっと緊張 hehehe.
[お勧め・有名な日本の場所・観光地]
26 FJS02: なんだろう何か日本に来たらなんか行きたい所とか
27 ありますか.
28 FIS02: 所がありますよ
29 (5.0)
30 FIS02: うん例えばあの:
31 (2.0)
32 FIS02: apa[都?
33 FJS02: [う:ん
34 FIS02: 京都とか東京[とか.
35 FJS02: [ふんふん
36 FIS02: う::ん行きたい,行きたいです.
37 FJS02: 観光してみたい?
38 FIS02: うん:,観光して,観光,観光,
39 (2.0)

40 FIS02: 観光地.
41 FJS02: hh hh.
[日本の食べ物・飲食]
42 何か日本の食べ物とか食べたことがあります?
43 FIS02: う::ん日本の食べ物は食べたことがありますよ.(2.0)
44 寿司,
45 (2.0)
46 FIS02: ラーメンも,たべたことがあります.
47 FJS02: hh hh,美味しかったですか.ha ha ha.
48 FIS02: はい,美味しかった[です.
49 FJS02: [ha ha ha ha
50 (2.0)
51 FJS02: 私もお寿司好きです.
[JS がインドネシアへ行った経験]
52 FIS02: FJS02 さん,あの:,インドネシアに来たことがありますか.
53 FJS02: インドネシア,行ったことないです.
54 FIS02: う::ん行きたいです[か.
[お勧め・有名なインドネシアの場所・観光地]
55 FJS02: [おすすめとかありますか.
56 FIS02: おすすめは,うん::どこかな?:う::ん ha ha ha.
57 FJS02: ha ha ha.
58 FIS02: um::
59 (7.0)
60 FIS02: Bandung?
61 FJS02: バンドン?
62 FIS02: Bandung の
63 FJS02: うん,うん.
64 (7.0)
65 FIS02: Bandung とかジャカルタとか,行っていいよ.
66 FJS02: Hh hh.
67 (2.0)
[インドネシアの食べ物・飲食]
68 FJS02: へ:::何か食べ物とかは?何かありますか?
69 FIS02: 食べ物は色々がありますよ,nasi [Padang?
70 FJS02: [パダン?
71 FIS02: 行った事が eh: umm 来て来た事が[ありますか.
72 FJS02: [う:ん
73 FIS02: 行った?行った事が[ありますか.
74 FJS02: [ないです
75 FIS02: nasi Padang?知ります?
76 FJS02: 知[らない.
77 FIS02: [知らない?
78 それは
79 (2.0)

80	FIS02: 美味しいよ nasi [Padang.		
81	FJS02: [へ::		
82	FIS02: 何かご飯とサンバル,[サンバル Padang.		
83	FJS02: [ふん?		
84	FIS02: それサンバルは知ってますか.		
85	FJS02: 知らないです.hh hh.		
86	FIS02: 辛い[やつ.		
87	FJS02: [辛いやつ?う::んへ::		
88	FIS02: 辛いやつ.		
89	FJS02: へ:美味しそう.hh hh,そうなんだ.(4.0)		
90	何かどうやって日本語を勉強したりしてますか.		
91	FIS02: ふ:ん		
92	(3.0)		
93	FIS02: えっと,歌を聴きたり.それからも勉強(2.0)します. [ISの好きな歌]		
94	FJS02: 歌何か好きな歌とありますか?	情報要求	
95	FIS02: あります		
96	(2.0)		
97	FIS02: いきものがかりの[歌?	情報提供	
98	FJS02: [うんうんうん	理解	
99	FIS02: 歌[とか	情報強調	
100	FJS02: [へえ	評価	
101	(4.0)		
102	FIS02: YUI? YUI[とか	追加情報提供	
103	FJS02: [うわ:いい,う::ん	評価	
104	FIS02: X Japan も X Japan の歌も好き.	追加情報提供	
105	FJS02: うん,[X Japan	理解	
106	FIS02: [うん X Japan		
107	FJS02: そうなんだ.	理解	
108	(5.0) [JSの趣味]		
109	FIS02: FJS02 さんの趣味は何ですか?	情報要求	
110	FJS02: 趣味はう:んアクセサリを作ったりしています.	情報提供	
111	FIS02: アクセサリ?	情報の確認	
112	FJS02: イヤリング[とか	情報説明	
113	FIS02: [あ:		
114	FJS02: ネットレス[とか,ふ:ん		
115	FIS02: [あ:		
116	へ:いいですね,おもしろいね ふふふ.	評価	
117	FJS02: 後はマンガ読んだり[とか.	追加情報提供	
118	FIS02: [うん	理解	
119	(10.0) [日本の天気・季節]		
120	FIS02: 今,日本に,11 月.もう寒い[ね.	情報提供	
121	FJS02: [うん	承認	
122	ちょっと寒い.		
123	FIS02: どんどん寒くなってきましたね. [インドネシアの天気・季節]	評価	
124	FJS02: はい,ha ha ha インドネシアはどうですか.		
125	FIS02: インドネシア毎日[暑い.		
126	FJS02: [ha ha ha		
127	へ:そう[なんだ.		
128	FIS02: [うん		
129	(6.0)		
130	FJS02: へ:寒い時はないんですか.		
131	FIS02: 夜が寒い,でも昼なら暑いです.		
132	FJS02: あ::そうな.		
133	FIS02: 雨が降るとき,じめじめ.		
134	FJS02: うん,うん,うん.		
135	FIS02: じめじめの,		
136	(5.0)		
137	FJS02: うん		
138	(2.0)		
139	FJS02: なるほど.		
140	(18.0)		
141	FJS02: 何か		
142	(2.0) [ISが日本の伝統的な服装を着てみたいかどうか]		
143	FJS02: ふ::ん日本の服?		
144	着物とかって,着てみたいなって思ったりしますか.		
145	FIS02: はい,着てみたいです.hh hh		
146	FJS02: hh hh		
147	(6.0)		
148	FJS02: 何かぜひ京都に行ったら,着物着れるので,着て		
149	みてほしい.hh hh		
150	FIS02: そうね,(5.0)ふ::ん,apa lagi ya nanya hh hh.		
151	(5.0)		
152	FIS02: あの:,FJS02 さん. [お勧め・有名なインドネシアの場所・観光地]		
153	インドネシアの観光地ふ::ん行きたい所がありますか.		
154	FJS02: ふ::んあんまり知らなくて,(2.0)何か観光地とかおすすめ		
155	の場所ありますか.		
156	FIS02: ジョグジャカルタなら Prambanan?		
157	FJS02: ブランバナン?		
158	FIS02: ブランバナンはふ::ん		
159	(9.0)		
160	FIS02: tem...ふ:ん aduh lupa		

161	(2.0)		
162	FIS02 :	ボロボドゥールとか知ってますか.	
163	FJS02 :	うん?	
164	FIS02 :	ボロボドゥール.	
165	FJS02 :	ボロボドゥール?	
166	FIS02 :	うん.	
167	FJS02 :	知らない,hh hh.	
168	FIS02 :	知らないね,hh hh.すみません,ha ha ha ha	
169	(4.0)		
170	FIS02 :	umm	
171	(2.0)		
	[JS の学部・専攻]		
172	FIS02 :	FJS02 さん,FJS02 さん,あの:	
173	(2.0)		
174	FIS02 :	大学で専門は何ですか.	
175	FJS02 :	英語です.	
176	FIS02 :	英語ですね?	
177	FJS02 :	うん.	
178	FIS02 :	そうですか,すごいね,	
179	FJS02 :	ha ha ha ha 全然.	
180	(5.0)		
	[IS の学部・専攻]		
181	FJS02 :	大学の専攻が日本語ですか,FIS02 さんは?	
182	FIS02 :	はい,[日本語です.日本語教育学科です.	
183	FJS02 :	[うん	
184		う::ん,先生になりたいとか?	
185	FIS02 :	ふ:ん,はい,先生になりたいです.	
186	FJS02 :	ha ha ha ha,へ:	
187	(5.0)		
	[日本語で難しいと思うところ]		
188	FJS02 :	日本語の何が難しいとかありますか.	
189	(2.0)		
190	FIS02 :	会話かな::hh hh.	
191	FJS02 :	ha ha ha うん,うん,うん.	
192	(2.0)		
193	FJS02 :	会話.	
194	FIS02 :	会話.	
195	FJS02 :	うん,うん,うん.	
196	(6.0)		
197	FJS02 :	難しいですね,hh hh	
198	FIS02 :	難しいです.	
199	FJS02 :	hh hh	
200	(3.0)		
	[IS の趣味]		
201	FJS02 :	そう,FIS02 さんは何か趣味とか好きなこととか	
202		ありますか.	
203	FIS02 :	私の趣味は,あ:スポーツです.	
204	FJS02 :	う:::ん	
205	FIS02 :	フットサル?	
206	FJS02 :	うん,うん,うん.	
207	FIS02 :	フットサルが好きです.	
208	FJS02 :	へ:::[よくやるんですか.	
209	FIS02 :	[うん.	
210	(2.0)		
211	FIS02 :	うん,今,あまり[今はしてない.	
212	FJS02 :	[うん,hh hh	
213		うん,うん,うん.	
214	FIS02 :	コロナ[だから,ちょっと,ダメって言われた.	
215	FJS02 :	[ha ha ha	
216		ha ha ha ha.そうですね,外あまり出れないですよ?	
217	FIS02 :	はい.	
218	(7.0)		
	[JS の授業の方法]		
219	FIS02 :	FJS02, FJS02 は FJS02 さんはあの:,大学は家から勉強しますか.	
220	FJS02 :	今は家で,はい,学校は,でも週に一回だけ行きます.	
221	FIS02 :	へ:::そうですか.	
	[IS の授業の方法]		
222	FJS02 :	ずっと家ですか.	
223	(2.0)		
224	FIS02 :	いいえ,[昨日,ジョグジャから帰ってきました.	
225	FJS02 :	[hh hh	
226		あ:,そうなんだ.	
227	FIS02 :	ジョグジャから,バイクで一時間ぐらいかかります.	
228	FJS02 :	ふ::ん遠いですね.ha ha ha.	
229	(9.0)		
	[IS の暇な時間の使い方]		
230	FJS02 :	じゃ: 外に行けない間,何してますか? 部屋の中で.	情報要求
231	FIS02 :	部屋の中で?	質問確認
232	FJS02 :	う::ん	承認
233	FIS02 :	映画を見るとか.	
234	(5.0)		
235	FIS02 :	う:んかだい? hhh.課題をやります.ha ha ha	情報提供
236	FJS02 :	課題多いですか?	情報要求
237	(3.0)		
238	FIS02 :	とても多いです.	情報提供
239	(5.0)		
240	FJS02 :	hhhh.ha ha ha.	
	[IS の年齢]		
241		FIS02 さんって,何歳ですか? 今.	情報要求
242	FIS02 :	え:::今,え::: 25 歳.	情報提供

243	FJS02:	う:ん.[25 歳,うん,うん,うん.	理解	281	FJS02:	何かどこか行ってみたい国とか	
244	FIS02:	[25 歳	情報提供	282		ありますか.	
245		(3.0)		283		(2.0)	
246	FJS02:	そうか		284	FIS02:	日本だけ.ha ha ha	
247		(5.0)		285	FJS02:	日本だけ?ha ha ha.	
		[JS の年齢]		286		(4.0)	
248	FIS02:	FJS02 はいいくつですか?	情報要求	287	FJS02:	へ:	
249	FJS02:	えっと,21 です.	情報提供	288		(2.0)	
250	FIS02:	お:,21 です.	理解	289	FJS02:	ほかの国はそんなに興味ないですか.	
251		(2.0)		290		(4.0)	
252	FJS02:	[21 歳,ふふふ.	承認	291	FIS02:	ふ::ん,アラビア[かな:: 興味があります.	
253	FIS02:	[21 歳ね		292	FJS02:	[う::ん	
254		(5.0)		293		(2.0)	
		[IS の学年]		294	FJS02:	へ::	
255	FJS02:	えっと大学何年生ですか?	情報要求	295		(3.0)	
256	FIS02:	4 年生です.	情報提供	296	FIS02:	FJS02 さん[すみません,あの:,時間,もう,15 分.	
257	FJS02:	三年生?	情報確認	297	FJS02:	[うん?	
258	FIS02:	四年生.	情報提供	298		あつ,そうですね,うん,うん.	
259	FJS02:	あ:,4 年生?	情報確認	299		(6.0)	
260	FIS02:	はい,4 年生.	情報提供	300	FJS02:	hh hh.それって,先生が	
261		(4.0)	情報提供	301		戻ってくるですかね?	
		[JS の学年]		302	FIS02:	まだまだです.ha ha ha	
262	FJS02:	私は 3 年生です.		303	FJS02:	ha ha ha 来ませんね?ha ha	
263		(4.0)					
264	FIS02:	そうですね.					
265	FJS02:	う:ん hh hh.					
266		(3.0)					
267	FIS02:	え:::,4 年,4 年間ね?大学は.					
268	FJS02:	そうです,4 年間,(3.0)4 年間ですか.					
269	FIS02:	4 年間,えっと 3 年間ぐらいかな:					
270	FJS02:	う::ん ha ha ha そっか.Hh hh,へ::					
271		(7.0)					
		[IS の授業の方法]					
272	FJS02:	日本語の,日本語の会話の練習するときって,					
273		どうやって練習してますか,授業でだけ?					
274	FIS02:	授業だけ,					
275	FJS02:	う::ん.					
276		(4.0)					
277	FJS02:	じゃ,日本語勉強してるお友達と一緒にって感じ?					
278		(2.0)					
279	FJS02:	う::ん.					
280		(35.0)					
		[IS が行きたがる国]					

<会話データ 24>		
場面 2: インドネシアの電車の中にて		
1	FIS02: すみません,こんにちは.	
2	FJS02: こんにちは.Hh hh [JS の国籍]	
3	FIS02: あの::日本人ですか.	
4	FJS02: はい,そうです.Hh hh [IS の日本語の能力]	
5	日本語わかるんですか.	
6	FIS02: 少し.	
7	FJS02: hh hh	
8	(1.2) [JS の名前]	
9	FIS02: あの::お名前はすみませんお名前はだれですか.	
10	FJS02: えと FJS02 です. FJS02 の下の名前って呼んでください.	
11	FIS02: FJS02 の下の名前ですね.	
12	FJS02: はい. [JS の行先]	
13	FIS02: あっ,ところで,どこへ,行きますか.	
14	FJS02: え:とどこどこがいいですか.hh hh 地名がちょっと	
15	わからないんですけど.	
16	FIS02: hm:	
17	FJS02: ふん一時間ぐらい電車に乗っ乗って行きます.	
18	FIS02: hm:そうですか,一時間ならスラバヤかな.	
19	この電車[一時間なら	
20	FJS02: [ふ:ん	
21	FIS02: スラバヤ?	
22	FJS02: スラバヤ[うん.	
23	FIS02: [スラバヤまで?	
24	FIS02: スラバヤ. [IS の名前]	
25	FJS02: ふ:んお名前を聞いてもいいですか.	
26	FIS02: はい,大丈夫です,どうぞ.	
27	FJS02: お名前を教えてください.	
28	FIS02: 私の名前は FIS02 とう申します.	
29	FJS02: ふん.FIS02 さんですね.	
30	FIS02: はい,FIS02 さん.eh,FIS02 です.すみません.	
31	FJS02: hh hh	
32	(2.4)	
33	FIS02: あの: [IS の行先]	
34	FJS02: FIS02 さんはふ::ん	
35	(1.2)	
36	FJS02: どれくらい電車に乗っていくんですか.	
37	FIS02: 30 分ぐらい.	
38	FJS02: ふんふん.	
39	FIS02: 電車に乗ってます.	
40	FJS02: ふんふん	
41	(2.2) [IS の日本語の勉強]	
42	FJS02: 日本語はどこで覚えたんですか.	
43	FIS02: heu 日本語?	
44	FJS02: うん.	
45	FIS02: hm:	
46	(2.0)	
47	FIS02: どこかな.	
48	FJS02: うまい,ふんふん	
49	(8.4) [JS の職業]	
50	FIS02: あの:apa ya nanya apa?	情報要求
51	hmmm 今インドネシアで,あ:大学,大学生[ですか.	
52	FJS02: [うんうんうん	情報提供
53	FIS02: あ::	評価
54	FJS02: 旅行に来てます.	情報提供
55	FIS02: あ:旅行に来てますか,そうですか. [インドネシアで FJS の住んでいる場所]	理解
56	インドネシア	
57	(1.2)	
58	FIS02: にどこに住んでますか.	情報要求
59	(1.2)	
60	FJS02: え:とジャカルタに泊まってます.	情報提供
61	FIS02: あ:ジャカルタに泊ってます,ホテルですか.	情報の確認
62	FJS02: はい,ホテル[です.	承認
63	FIS02: [ふ:ん [JS がインドネシアにいる期間]	理解
64	FIS02: インドネシアで	情報要求
65	(1.2)	
66	FIS02: あの::	
67	(8.2)	
68	FIS02: どのぐらいかかりますか,あの 1 週間とか.	
69	FJS02: うんうんうん 1 週間の滞在です.	情報提供
70	FIS02: あ:	
71	(5.2)	
72	FIS02: hmm	評価

[お勧め・有名なインドネシアの場所・観光地]			
73	FJS02:	どこかお勧めの場所とがありますか.	
74	FIS02:	お勧め場所[は	
75	FJS02:	[うん	
76		(3.2)	
77	FIS02:	スラバヤならスラバヤに[降りて	
78	FJS02:	[うんうん	
79	FIS02:	あの:ちかくの町[,マランが[あります.マラン町.	
80	FJS02:	[ふ:ん	
81	FJS02:	どんなところですか.	
82	FIS02:	hm:	
83		(6.8)	
84	FIS02:	gimana ya?	
85		(2.8)	
86	FIS02:	涼しい町です.	
87	FJS02:	hh hh	
88	FIS02:	涼しい.	
89		(16.0)	
[お勧めのインドネシアのお土産]			
90	FJS02:	友達にお土産を買いたいんですけど,	
91		どんなお土産がいいと思いますか.	
92	FIS02:	お土産,す,す apa お土産なら,bakpia が	
93	FJS02:	うん?ピア?	
94	FIS02:	まる,bakpia,う::んパビア?	
95	FJS02:	パビア?	
96	FIS02:	何か,まんじゅうみたい.	
97	FJS02:	う::ん	
98	FIS02:	まんじゅうみたい bakpia.	
99	FJS02:	へ:::,	
100		(2.0)	
101	FJS02:	甘いですか.	
102		(2.0)	
103	FIS02:	色々が,色々な味がありますよ.	
104	FJS02:	う::ん.	
105	FIS02:	甘いとか,でも,だいたい甘いですね.hh hh hh	
106	FJS02:	hh hh hh hh.	
107	FIS02:	おかしだから.	
108	FJS02:	hh hh.	
109		(5.0)	
[IS が日本へ行った経験]			
110	FJS02:	日本に行ったことはあるんですか?	情報要求
111	FIS02:	はい,日本にことが,eh 日本日本に来たことがあります.	情報提供
112	FJS02:	どこに行きましたか?	情報要求
113		(4.0)	
114	FIS02:	(***) も行ったことがあります.	情報提供
115		う::ん,う::ん京都とか,行ったことがあります.	
116	FJS02:	う:ん.	理解
117		(5.0)	
118	FIS02:	金閣寺,金閣寺も,行ったことがあります.	追加情報提供
119	FJS02:	うん?金閣寺?へ:::,	理解
120		(5.0)	
121	FJS02:	私は行ったことないです,金閣寺.hh	情報提供
122	FIS02:	へ:::.hhh.	理解
[JS の居住地]			
123	FJS02	さんは	
124	FJS02:	はい.	
125	FIS02:	日本のどこに住んでいますか?	情報要求
126	FJS02:	日本の岐阜県っていうところ住んです.	情報提供
127	FIS02:	岐阜県ですね.	理解
128	FJS02:	う:ん.わかりますか?岐阜県.	情報の確認
129	FIS02:	ちょっと聞いたことがあります.ふふふ.	記憶
130	FJS02:	ふふふ.愛知県はわかりますか?名古屋?	情報の確認
131	FIS02:	いったこと.うん.名古屋.	理解
132	FJS02:	うん,うん.名古屋の.近くです.岐阜県は.	追加情報提供
[IS が日本でスキーをした経験]			
133	FIS02:	[岐阜県.私もなんだけ,	情報提供
134	FJS02:	[う::ん	
135	FIS02:	あのう,[ふじみ::,	
136	FJS02:	[うん,うん,うん	
137	FIS02:	すきば?すきばしゃ,ふじ:み:ハイランド[かな.ハイランド.	
138	FJS02:	[うん,うん,うん.	
139	FJS02:	はい::,すき?	情報確認
140	FIS02:	すきみ[ハイランド.忘れた.hh hh hh hh	情報提供
141	FJS02:	[何?	情報確認
142	FJS02:	hh hh hh hh.	
143	FIS02:	ふじ[ハイランド.スキー場所.	情報提供
144	FJS02:	[うん	
145	FJS02:	うん,うん,すき.	
146		(3.0)	
147	FJS02:	スキーしたんですか?	情報要求
148	FIS02:	はい,したことがあります.一番好きな	情報提供
149		(9.0)	
150	FIS02:	一番すき,あの::,スキーすること[がすること.	
151	FJS02:	[うん	
152		(3.0)	

153 FJS02: スキーが好き.
 154 FIS02: スキーが一番好き.ふふふ.好き.hh hh hh
 155 FJS02: hh hh hh hh. うん.へ::,
 156 (6.0)
 [インドネシアでスキーできるかどうか]
 157 FJS02: インドネシアでは,スキーってできるんですか.
 158 (3.0)
 159 FIS02: できません[よ.雪が降れないから.
 160 FJS02: [うん
 161 うん,うん.
 [IS が日本でスキーをした経験]
 162 じゃ,日本で初めてスキーしたんですか.
 163 FIS02: はい,はじめてスキーしたんです.
 164 FJS02: へ:.怖くなかったですか.
 165 FIS02: はじめてなら,怖いよ.
 166 FJS02: hh hh hh hh
 167 FIS02: 何回も落ちる.
 168 FJS02: うん,うん,うん.hh hh hh hh.
 169 FIS02: でも,面白かったね.
 170 FJS02: hh hh hh hh .
 171 FIS02: 面白かったです.
 172 (13.0)
 173 FJS02: 日本に来たら,日本に来た時って寒かったんですか.
 174 (5.0)
 175 FIS02: 日本に来た時,うん.少し[寒い.春ですから,
 176 FJS02: [うん
 177 (14.0)
 [JS が誰とインドネシアに来たか]
 178 FIS02: FJS02 さん,インドネシアにだれと来ましたか.
 179 FJS02: 友達と来ました.
 180 FIS02: へ:,そうですか.一人だと思います.hh hh hh.
 181 FJS02: 友達のホテルに,ホテルでねてます.
 182 FIS02: お:,そっか.hh hh hh.
 183 (14.0)
 [JS がインドネシアにいる期間]
 184 FIS02: ところで,一週間でインドネシアにいます.いつまで?明日?
 185 FJS02: 明後日まで.
 186 FIS02: 明後日まで?
 187 FJS02: うんうん.
 188 FIS02: ああ,早いね.
 189 FJS02: hh hh.
 190 (17.0)
 [IS が日本へ行った経験]
 191 FJS02: FIS02 さんは日本に行ったときは,
 192 どれぐらい日本いたんですか.
 193 FIS02: う::ん.
 194 (3.0)

評価
 評価

195 FIS02: 3 年間ぐらい.
 196 FJS02: うん,うん.留学ですか.
 197 FIS02: あの:,実習性.
 198 FJS02: あ:,実習生.
 199 (17.0)
 200 FJS02: どういう実習性だったんですか.
 201 FIS02: あの:,プラスチック製品の,あの:,シートベルト?
 202 シートベルト[の
 203 FJS02: [うん,うん,うん
 204 FIS02: [作る,会社に実習性する.
 205 FJS02: [へ:::
 206 FJS02: うん,うん.
 207 (7.0)
 208 FJS02: 日本で大変だったこととかありますか.
 209 FIS02: いいえ,日本にいつものたのしい.hh hh hh
 210 (4.0)
 211 FJS02: 何か特にたのしかったところとかありますか.
 212 (4.0)
 213 FIS02: um:
 214 (2.0)
 215 FIS02: いろんなところがありますから,ちょっと
 216 (3.0)
 217 FIS02: あの:,apa ya?何だっけ?雪がいっぱいところ場所.なん
 218 だっけ,apa ya namanya ya?え::
 219 (5.0)
 220 FIS02: ちょっと待って,わすれた.hh hh hh hh
 221 FJS02: hh hh hh hh,
 222 (17.0)
 [JS が日本の都道府県に行った経験]
 223 FIS02: FJS02 さん,福岡に行ったことがありますか.
 224 FJS02: [福岡?福岡行ったことないです.
 225 FIS02: [はい
 226 私日本にるとき,あのう,佐賀県,佐賀県,九州の佐賀県に
 227 住んでいます.
 228 FJS02: へ:::
 229 (15.0)
 230 FJS02: 私は九州は行ったことないです.
 231 FIS02: あ:,hh hh hh
 232 (14.0)
 233 FIS02: 暑いですね.hh hh
 234 (18.0)
 [日本の食べ物・飲食]
 235 FJS02: 日本の食べ物で好きなものとかありますか.
 236 FIS02: 好きな[食べ物?
 237 FJS02: [うん
 238 FIS02: um:,からあげ[とか
 239 FJS02: [うん

240 FIS02: apa?寿司とかいなり[寿司
 241 FJS02: [うん
 242 FIS02: e::[そば?そば,
 243 FJS02: [うん,うん,うん
 244 (3.0)
 245 FIS02: あの:,一番,e::一番好きはあの:,なんか,海鮮丼,[和食
 246 FJS02: [うんうん
 247 FIS02: それは美味しい,それを美味しい.hh hh hh
 248 (10.0)
 249 FJS02: インドネシアでは,
 [インドネシアの食べ物・飲食]
 250 FIS02: あれ?FJS02さんインドネシアでえ:::インドネシアの食べ物は
 251 何が好きですか.
 252 (21.0)
 253 FJS02: えっと,
 254 (18.0)
 255 FJS02: えっと,
 256 (12.0)
 257 FJS02: ビーフン?ビーフン?
 258 FIS02: ビーフン?
 259 FJS02: ビフンってインドネシアかな::hh hh
 260 FIS02: あります[よ.えっと,メン?
 261 FJS02: [あります?
 262 FJS02: メン.[うん.あれが好きです.
 263 FIS02: [そうかそうか
 264 FIS02: お::,hh hh hh hh おもしろいね,hh hh
 265 FJS02: なにか,おすすめの食べ物とかありますか.
 266 FIS02: サテ,食べたことがありますか,サテ
 267 [サテは食べたことがありますか.
 268 FJS02: [サテ?
 269 FJS02: ないです.
 270 FIS02: サテ
 271 (3.0)
 272 FIS02: あ::焼き鳥みたい.
 273 FJS02: へ:::
 274 FIS02: でも,サテがいろいろなありますね,鶏肉とか(3.0)ひつじの,
 275 ひつじの
 276 (3.0)
 277 FIS02: 焼き.
 278 FJS02: へ:::
 279 FIS02: 食べたことがありますか.
 280 FJS02: ひつじは
 281 (3.0)
 282 FJS02: カレーに入れて食べたことはあります.
 283 FIS02: あ:,
 284 FJS02: 焼いたのは食べたことないです.

285 FIS02: インドネシア,カレー見たいならあります[よ,レンダン.
 286 FJS02: [うん
 287 FJS02: うん.
 288 FIS02: レンダンという食べ物です.
 289 FJS02: へ:::
 290 (8.0)
 291 FJS02: サテとかレンダンはどこでも食べれますか.
 292 レストランとか
 293 FIS02: どこでも食べれます[よ.
 294 FJS02: [う:ん
 295 (15.0)
 296 FIS02: でも,サテの[店
 297 FJS02: [うん
 298 FIS02: 例えばあのうレストランが書いた[あります.
 299 FJS02: [うん
 300 FIS02: のメニューがあります[よ.
 301 FJS02: [うん.
 302 (14.0)
 [お勧め・有名なインドネシアの場所・観光地]
 303 FJS02: インドネシアって屋台がいっぱいあるイメージなんですけど,
 304 (4.0)
 305 FJS02: 屋台とレストランだったら,どっちがお勧めですか.
 306 (10.0)
 307 FIS02: 屋台の,
 308 (2.0)
 309 FIS02: 屋台なら,ちょっとやす,安くなりますよ[ね.
 310 FJS02: [う:ん
 311 あ:,私,そろそろ電車におります.
 312 FJS02: うん,うん.hh hh hh [わかりました.
 313 FIS02: [はい
 314 FJS02: ありがとうございます.
 315 FIS02: また機会があれば,あったら,
 316 (5.0)
 317 FJS02: そうですね,
 318 FIS02: じゃ,さようなら.
 319 FJS02: さようなら.hh hh hh hh

<会話データ 25>

場面 1: インドネシアで聞かれているインドネシア・日本文化交流にて

1 FIS03: こんにちは.
2 FJS03: こんにちは,はじめまして.
[IS の名前]
3 FIS03: はい,はじめまして.ご紹介を見ましょうか.hh hh え:
4 はじめまして,私は FIS03 と申します.FIS03 のニックネームと呼んでください.
5 FJS03: [FIS03 のニックネーム?
6 FIS03: はい,
[IS の出身地]
7 [出身はインドネシアの西ジャワの Bandung です.
8 FJS03: [はい
[IS の所属大学]
9 FIS03: え:私は IA 大学の
[IS の学年]
10 4 年生です.よろしくお願いします.
11 FJS03: お願いします.
[JS の名前]
12 私は FJS03 と言います.
13 FJS03 の苗字って呼んでください.
[JS の学部・専攻]
14 で,えと日本の大学で日本の文学,物語とかを勉強して
15 います.はい,お願いします.
16 FIS03: はい,お願い[します.
17 FJS03: [お願いします
18 (16.0)
[インドネシアの文化]
19 FIS03: え:FJS03,FJS03 はインドネシアの文化が知りますか.
20 FJS03: え:あんまり知らないです.
21 はい,何かあの.:はい,なんか有名なものとかありますか.
22 he [he
23 FIS03: [hh hh
24 (3.0)
[日本の文化]
25 FIS03: え:日本には Um:祭りが多くですね..
26 FJS03: 祭りですか,お祭り?
27 FIS03: はい,お祭り.
28 FJS03: はい.
29 FIS03: 日本では多いと思いますね::.
30 FJS03: はい.
31 FIS03: インドネシアでは hm::
32 (2.0)
33 FIS03: インドネシアではあまり,あまりいませんよ hh hh.
34 FJS03: あまり多くないです[か.

35 FIS03: [はい
36 (3.0)
37 FJS03: 何かお祭りはいろんなお店があって,すごい楽しいです.hh hh
38 (17.0)
[IS の日本語の勉強]
39 FJS03: 日本語勉強してるんですか.
40 FIS03: はい,私は日本の e:日本語の e::日本語の学科の学生
41 です.hh hh
42 FJS03: どんなことをやるんですか.
43 FIS03: え::大学[で?
44 FJS03: [はい
45 FIS03: はい,えっと大学で私はえ:日本文化やえ:それで hm::文法
46 はもちろんですね.えっと,hm::: literatur apa ya?Hh [hh
47 FJS03: [hh hh
48 FIS03: すみません.
49 FJS03: いいえ,いいえ大丈夫.
50 FIS03: え:はい,日本文化やそれで hm:: 色々な日本の事を勉強
51 します.
52 FJS03: うん,私も日本文化勉強してるので同じですね hh hh.
53 FIS03: hm::はい.
54 (17.0)
[IS が好きな場所]
55 FJS03: 日本のどんどころか好きとかありますか.
56 日本のどんどころか好きとか.
57 FIS03: Hm::
58 (3.0)
59 FIS03: 私は全部日本のことが好きです.hh hh
60 FJS03: へ:,すごい[うれしい
61 FIS03: [hh hh
62 はい,[日本人[は,
63 FJS03: [hh hh [はい
64 FIS03: 日本人は hm:まじめと思います.
65 FJS03: hh [hh ありがとうございます.hehehe
66 FIS03: [はい
[IS の日本語への感想]
67 はい,日本は apa ya え::
68 (5.0)
69 FIS03: すごい国と思います,日本は.
70 FJS03: 難しいですか日本語 hh hh
71 FIS03: はい,そう,緊張しています.
72 FJS03: 私もです.すごい緊張してます.hh [hh
73 FIS03: [hh hh
74 私も,えっと um::

[JS はインドネシアへ行った経験]

75 FJS03 はインドネシア行ったことがありますか.

76 FJS03: あ:,ないです.あのうあまり海外に行ったことがないです.

77 外国に,はい.

[JS の学部・専攻]

78 FIS03: o:h え:FJS03 は大学で何を勉強しますか.

79 FJS03: 私は何か日本の古典ってわかりますか.昔の物語とか文書

80 を勉強しています.何か例えば有名なのは源氏物語とか,

81 後はあの漢文,漢字の文とかも勉強しています.はい,後は

82 文法もやります.はい[hh hh

83 FIS03: [あ:

84 すごいですね.

85 FJS03: いや:,hh hh

[JS の大学にインドネシア語学科・専攻の有無]

86 FIS03: え:日本大学でインドネシア語,インドネシア語のえ::学科

87 にありますか.

88 FJS03: あ:私の大学はないですけど,あの:そういう大学もあると

89 思います.あの:外国語の授業があつて,それでインド

90 ネシア語がある大学もあると思います.

91 はい[私は英語と中国語をとってます.

92 FIS03: [あ:

93 FJS03: はい,それを勉強してます.

[JS の英語の能力]

94 FIS03: ha,大学で話して,英語で話して,出来ますか.

95 FJS03: いやもう,全然出来ないです.英語は苦手です.日本語

96 ばかり喋るので,いや本当すごいと思います.hh hh

97 FIS03: hh hh,いいえ,え:インドネシアでえ:英語は中学から勉強

98 しています.はい,中学からまた高校,高校生にはい,日本語

99 え:日本語,英語が今から勉強しています.

100 FJS03: 私も中学から英語やってます,でも全然喋れない.hh hh

101 FIS03: お:はい.

[IS が日本へ行った経験]

102 FJS03: FIS03 は日本に行ったことあるんですか.

103 FIS03: いいえ,ないです.ha ha ha 実は先月,E:日本語の

104 [インターンシップ.

105 FJS03: [はい

106 FIS03: 外国から日本語にインターンシップがありますので,私は

107 え:まだ,huf,まだ apa ya?belum keterima.

108 (16.0)

109 FIS03: はい,このインターンシップは私はまだできで出来ません.hh hh

110 FJS03: あ:まだ来てない.hh hh

111 FIS03: ほかの外国,他の学生が多いですね,私は日本語がまだ,

112 まだ上手いません.hh hh

113 FJS03: ha ha ha

114 FIS03: 私の日本語は Um:あまり,会話にあまり,[話せません.

115 FJS03: [でも

116 わかりますよ.he he he

117 FIS03: えっと,ごめんなさいね.

118 FJS03: いいえ,いいえ.hh hh.

[IS の大学にいる日本語の学習者の人数]

119 日本語を勉強してる方はどれぐらいいるんですか.大学に?

120 FIS03: hm:: すみません.

121 FJS03: えっと,日本語を FIS03 みたいに勉強している方はどれぐらい

122 いるんですか.

123 FIS03: 私は日本語の勉強が高校生[から日本語を勉強[しました.

124 FJS03: [へ:すごい [へ::

125 FIS03: でも高校,高校 から日本語がカタカナとひらがなと漢字

126 だけ勉強します.

127 FJS03: 文字,文字だけ?

128 FIS03: はい,大学から,the real 日本語がはじめました.

129 FJS03: hh [hh なるほど

130 FIS03: [aduduh

131 (10.0)

[日本の文化]

132 FIS03: えっと FJS03 に,FJS03 にとって日本の有名な文化がなんですか.

133 FJS03: 有名なのはやっぱりお祭り?お祭りだと思います,はい.

134 FIS03: そう.

135 FJS03: いろんなのがあって,あの:,なんか日本の神様に,あの:,

136 神様のお祭りと色々種類があって,日本は神様が

137 たくさんいるので,いろんな種類のお祭りがあって,あの:,

138 特に,夏とか,秋によくやります.今年は全然ほとんどなく

139 なっちゃって.

140 FIS03: はい,

141 FJS03: あの:,なか[なかはい,そうなんです.

142 FIS03: [コロナが

143 FJS03: もう.全部なくなっちゃって,hh hh

144 FIS03: はい.

145 FJS03: なかなか出来ないですね,はい.

[JS の授業の方法]

146 FIS03: あの:,今年は,えっと,E::オンライン授業が大学で

147 オンライン授業になりますか.

148 FJS03: はい,もう,ほとんど,そうですね,大学に行ってる授業は

149 一つか二つぐらいしかないですよ.後は全部.オンラインで.

[IS の授業の方法]

150 FIS03 はどうですか.

151 FIS03: はい,あの:,インドネシアでは私の大学で絶対行きません.

152 FJS03: あ:,全部オンライン?

153 FIS03: はい,

[インドネシアの新型コロナの状況]

154 [私のみち,え::みちは eh みち,まち.

155 FJS03 : [うん
156 FIS03 : 私のまちは hm: コロナウイルス apa ya えっと[多いです.
157 FJS03 : [ふん
158 あ:,いっぱい出ちゃって.
159 FIS03 : はい,人がいっぱい.
160 FJS03 : それはこわいです[ね.
161 FIS03 : [はい
[日本の新型コロナの状況]
162 FJS03 : 私の所も今ちょっと増えてきて,だからまた全部
163 オンラインになるかもしれないです.
164 (7.0)
165 FIS03 : 日本では今,e: new normal になりますか.
166 FJS03 : new normal?hh hh
167 FIS03 : new normal.hh hh.eee 知りますか.hh [hh
168 FJS03 : [hh hh
169 FIS03 : コロナウイルスが hm::ないので,eh まだ,まだ,まだ

<会話データ 26>

場面 2: インドネシアの電車の中にて

1 FIS03: えと:
2 (7.2)
[IS の行先]
3 FJS03: FIS03 さんは[今日は電車に乗ってどこに行きますか.
4 FIS03: [はい
5 hh hh はい.今はふ:んジャカルタに行き[ます.
6 FJS03: [お:
[JS の行先]
7 FIS03: FJS03 さんは,どこに行きますか.
8 FJS03: どことか hh hh 私もジャカルタ[です.ジャカルタ行きます.
9 FIS03: [あ,はい
10 へ:同じですね.
11 FJS03: はい,同じですね.一時間ぐらい hh hh かかります.
12 FIS03: hh hh はい.
[JS の出かける目的]
13 仕事で行きますか.
14 FJS03: いや,観光です.旅行です.
15 FIS03: あ:かん,
16 FJS03: はい.
17 FIS03: あ:旅行です.
18 FJS03: はい.
19 FIS03: えと,euh あなた eh あなたと呼ばれていいですか.
20 a ha ha
21 FJS03: あっ私をですか.
22 FIS03: はい.
23 FJS03: はい.
24 FIS03: えと,観光ですか.
[JS の国籍]
25 えと FJS03 さんはどこからですか.
26 FJS03: 私は日本から来ました.はい,hh hh.日本,hh hh.
[JS が誰と行くか]
27 FIS03: 一人,お,一人だけですか.
28 FJS03: はい,今回は一人で旅行してます.
29 FIS03: hh hh
30 FJS03: はじめて一人で,旅行して[ます.
31 FIS03: [へ:
32 hh hh.すごいね.hh hh
[JS のインドネシアについての感想]
33 と思う.ふ:ん,ジャカルタはふ:ん
34 どうと思いますか.
35 FJS03: ふ::んまだよくわからないですけど.
[お勧め・有名なインドネシアの場所・観光地]

36 なんかおすすめの
37 場所がありますか.
38 FIS03: あ:: hh hh 忘れてます.はははえと,私はジャカルタに
39 eu::あまり行きません.
40 FJS03: はい.
41 FIS03: はい,私はバンドンに住んでいますから hh hh.
42 FJS03: ふふ遠いんですか.バンドンとジャカ[ルタ?
43 FIS03: [あ::
44 FIS03: 2時間ぐらい.
45 FJS03: あ:結構遠いですね.
46 FIS03: はい.
47 FJS03: 2時間.電車で2時間ですか.
48 FIS03: はい.
49 FJS03: は:
50 FIS03: 2時間とか 3,3 時間までです.hh hh
51 FJS03: あ:結構遠いははは
52 FIS03: はい,そう,ジャカルタはジャカルタは eu:めっちゃ
53 暑い[でも,
54 FJS03: [うん
55 FIS03: バンドン,バンドンはし,す apa しずかな町です.
56 FJS03: あ:そうなんですか hh hh.
57 へ:知らなかった.
58 (9.2)
[IS の出かける目的]
59 FJS03: あなたは今日のはあ:
60 ジャカルタに何をしに行くんですか.
61 (2.4)
62 FIS03: えっ,すみません.
63 FJS03: 今日は何をしに行くんですか.ジャカルタ[に.
64 FIS03: [は:
65 え:ジャカルタにえ仕事,仕事をします.hh hh
[IS の職業]
66 FJS03: どんな仕事されてるんですか.
67 FIS03: え:と私は eu きょう:し:教師です.
68 FJS03: あ:あ:.小学生とか小学校とか中学校とか.
69 FIS03: うん,ふ:ん中学生[の教師です.ふふふ.はい
70 FJS03: [あ:
71 FJS03: ふふふ
72 (1.2)

情報確認

情報要求

質問確認

情報要求

理解

情報提供

情報要求

情報提供

情報確認

情報提供

理解

73	FJS03: 何を教えるんですか.	情報要求
74	FIS03: ふ:んえ:と私は子供が好きだから he he えと:英語,	情報提供
75	英語やふ:ん英語やえと:	
76	(1.2)	
77	FIS03: 運動するが,教えます.ふふ	
78	FJS03: 運動する?hh hh	情報確認
79	FIS03: ふふふ	
80	(4.2)	
	[JS の職業]	
81	FIS03: えと FJS03 さんの仕事は何ですか.	情報要求
82	FJS03: そうですね.私はふ::んそうですね.hh	保留
83	FIS03: ふふふ	
84	FJS03: 私は	
85	(1.8)	
86	FJS03: え:と,会社員?サラリーマン.会社で働いてます.はい.	情報提供
87	FIS03: あ::会社員ですね.	情報の確認
88	FJS03: はい.	承認
	[日本の天気・季節]	
89	FIS03: euu:日本で今 euu::	
90	(1.0)	
91	FIS03: 今 eu:冬ですか.	情報要求
92	FJS03: 今は秋です.冬,もうすぐ冬です.	情報提供
93	FIS03: お:はい.	理解
94	FJS03: はい,今年はなんか暖かいです.あまり寒くない今年は.	
95	FIS03: あ:良かったね.	
96	FJS03: hh hh	
97	*おすすめ	
	[日本の電車]	
98	FIS03: 日本の電車は	
99	(3.0)	
100	FIS03: どうですか.	
101	FJS03: そうですね,ふ:ん	
102	(3.0)	
103	FJS03: 朝はすごく人がいっぱい	
104	ぎゅうきゅうです.あの:,学校に行く人と働きに行く人で,	
105	あの:,いっぱい人が乗ってるので,	
106	私は,あの:,いっぱいにならないように,	
107	とても,朝早くにあの:,出かけます.	
108	はい,hh hh[何か,	
109	FIS03: [ふふ	
110	FIS03: 朝と[夕方かもしれませんね.	
111	FJS03: [はい	

112	はい,朝と夕方?はい,そうです.朝がすごく混みます.多い,
113	多くて,何か,東京,とかはすごくものすごく混むらしい
114	です,ぎゅうぎゅうで.Hh hh
115	FIS03: あ:っ
116	FJS03: 朝,朝は,3 分ごとに電車が来るぐらいすごくたくさん電車
117	がきます.
118	(5.0)
119	FIS03: へ:そうか.
120	(9.0)
	[日本で使われている乗り物]
121	FIS03: ふ:ん日本で電車以外はふ:ん何の
122	(3.0)
123	FIS03: 何の transportation が
124	FJS03: 乗り物ですか.Hh hh
125	FIS03: はいはい,乗り[ます.
126	FJS03: [はい
127	はい,そうですね,
128	バスとかあふ:ん,ま:車,自分の車で移動する人もいるし,
129	遠ければ,新幹線とか飛行機とか,
130	でも,会社に行くんだったら,電車とかバス,車が多いと思います.
131	(3.0)
132	FIS03: はい
133	FJS03: はい
134	(5.0)
	[JS が新幹線に乗った経験]
135	FIS03: 新幹線乗ったことがありますか.
136	FJS03: はい,あります.ちょっと遠いところに行くときに,あの:,
137	乗りますね,すごい早くつくのに[はい.
138	FIS03: [o:h
139	FIS03: 私は乗りたいです.
140	FJS03: はい,あの:何かすごく早いですよ.早くて何か,景色とか,
141	きれいです.何か上のほうで,走っているんで,景色がき
142	れい見えます.富士山とか,見れるときあります.
143	FIS03: あ:っえ::でも,ふ:ん高いかもしれませんね,hh hh
144	FJS03: はい,高いです.普通の電車より高いです.
145	けっこう,はい.2 倍ぐらいします.
146	FIS03: はい,ふ:ん
147	(13.0)
	[インドネシアで使われている乗り物]
148	FJS03: インドネシアは電車以外の乗り物は何がありますか.
149	(2.0)
150	FIS03: インドネシアでふ:ん大体同じかもしれませんね.
151	FJS03: バスとか.
152	FIS03: はい,バスとかふ:んそれにえ:自分の車でも,インドネシア
153	でえ:angkot があります. angkot というのは知りますか.
154	FJS03: わかりません.angkot って[なにか食べ物みたい hh hh

155 FIS03 : [angkot
156 (2.0)
157 FIS03 : angkot はえ::angkot は車え::apa 多い,大きい車です.
158 はい,angkot はふ:ん apa ya?
159 (9.0)
160 FIS03 : え:angkot はバスにえ::バスのようにえ:同じですが,
161 え:angkot は車,hh hh 車[です.
162 FJS03 : [hh hh
163 はい,hh hh
164 (3.0)
165 FJS03 : そう
166 (7.0)
167 FIS03 : えっと
168 (4.0)
[インドネシアへのJSの感想・評価]
169 FIS03 : FJS03 さんに FJS03 さんはえ:インドネシア人,インドネシア人は
170 どうと思いますか.
171 FJS03 : ふ:ん hh hh
172 FIS03 : インドネシア人とえ:あい apa apa sih?
173 会ったことがありますか.
174 FJS03 : え::いや,話したのは今日が初めてです.
175 FIS03 : あ:,そうか.
[JSが参加している部活]
176 FJS03 : はい,何かあのう,私あのう,楽器,あのう,部活ってわかり
177 ますか.あの:学校のクラブ,クラブ活動みたいな,
178 FIS03 : あ:,はい,はい,はい,
179 FJS03 : あれで,あの:,ずっと楽器やってて,で,あの:,音楽やってて,
180 それでいっかい,インドネシア行くなかってなったけど,
181 あの:,結局,行かなかったの,はじめて,hh hh ふはじめて.
182 (15.0)
183 FIS03 : あの:.
184 (5.0)
[日本の電車でのマナー]
185 FIS03 : えっと日本ではえ:電車に乗るとき,え:何を,何
186 を,し,しませんですか.
187 FJS03 : してはいけないことですか.
188 FIS03 : はい,はい,
189 FJS03 : そうですね,あの:,電話でしゃべったりとか,
190 あの:,あとはふん何だろう床に座ったりとか,
191 そういうことはしてはいけないですね.
192 電話だとみなに聞こえて,うるさくなっちゃうので,
193 静かにしないといけないです.
194 FIS03 : はい,はい,
195 (9.0)
[インドネシアの電車で普段すること]
196 FJS03 : ふだん,電車に乗るとき,電車に乗ってるとき,何,何

197 しますか.本読んだりとか?しますか.
198 (2.0)
199 FIS03 : すみません?
200 FJS03 : 電車に乗ってるときに,あの:,本読んだりとか,何か
201 しますか.
202 FIS03 : ふ:ん
203 (2.0)
204 FIS03 : インドネシアで?
205 FJS03 : はい.
206 FIS03 : え:インドネシアでえ::電話することができます.hh hh,
207 それで,えっと
208 (5.0)
209 FIS03 : たべ,食べることができます.
210 FJS03 : あ:,食べることもできる.
211 FIS03 : は[い
212 FJS03 : [へ:
213 FJS03 : 日本は食べてもいいけど,何か,あんまり,あんまり,大きい
214 ものとかは食べないほうがいいのかな.hh hh
215 (5.0)
216 FIS03 : hh hh
217 FJS03 : 私は本を読んだりしてます,いつも,電車乗るときに.
218 FIS03 : 本を読んだり?[はい,私も hh hh
219 FJS03 : [はい
220 同じ.
221 FIS03 : はい,
222 (2.0)
[JSの行先]
223 FIS03 : えっと今,ジャカルタに,ジャカルタにいますね hh hh
224 FJS03 : はい,hh hh
225 FIS03 : 一緒にをい s:h 一緒に降りますか.
226 FJS03 : はい,そうします.Hh hh
227 FIS03 : hh hh
228 (2.0)
229 FJS03 : 着いた,hh hh
230 (5.0)
[JSのSNS/ソーシャルメディアアカウント]
231 FIS03 : えっと,FJS03 さんはふ:ん SNS がありますか.
232 FJS03 : はい,やってます.なんと,ツイッターとかインスタグラム
233 とかやってます.
234 FIS03 : あ:っ,
235 FJS03 : やってらっしゃい[ますか.
236 FIS03 : [(****)
237 はい,おなじ[です.Twitterが,
238 FJS03 : [あ:っ
239 FIS03 : インスタグラムが,フェイスブックが,ありますか.
240 FJS03 : あ:フェイスブックはやってないです.

241 FIS03: え:
242 (13.0)
243 FIS03: インスタグラムではフォローしてもいいですか.
244 FJS03: はい,いいですよ.え:やりましよう,やりましょ.hh hh
245 FIS03: はい.hh hh
246 FJS03: うん,
247 (4.0)
248 FIS03: たぶん,私は将来に,日本にふ:ん行くことがあります.
249 あります.E:たぶん,私は日本にふ:ん行ったことが
250 あります.え:: FJS03 さんがえ:: FJS03 さんにに apa namanya?
251 FJS03 さんにに
252 (3.0)
253 FIS03: 連絡してもいいですか.
254 FJS03: はい,連絡ですか.はい,いつでも.hh hh,待ってますよ.hh hh
255 はい,
[ISの来日願望]
256 FIS03: 将来に,私は日本に行った,え:日本に行きたいです.
257 FJS03: はい.hh hh
258 FIS03: 大学の,大学を卒業したから.hh hh
259 FJS03: hh hh
260 FIS03: 日本に旅行しに行きたいです.
261 FJS03: hh hh
[お勧め・有名な日本の場所・観光地]
262 FIS03: えっと,ふ:ん日本にはお勧めところがありますか.
263 FJS03: そうですね,やっぱり,東京とかだと,浅草とか,あとは京都
264 ほうのお寺とかは何か THE 日本というか,あ:日本だなあ
265 って感じだと思います.hh hh
266 FIS03: hh hh
267 FJS03: うん,私は,動物園とかも好きです.水族館とか.
268 FIS03: はい,何の動物ですか.
269 FJS03: そうですね,ふ:ん私は,あの:,ライオンとかが好きです.
270 ねことか,
271 FIS03: あ:,hh hh
272 FJS03: ねこを飼ってるので.hh hh
273 FIS03: 可愛いね.hh hh
274 FJS03: hh hh ライオン怖い.hh hh 大きいし.
[JSのSNS/ソーシャルメディアアカウント]
275 FIS03: FJS03 さんのインスタグラムは何ですか.
276 FJS03: えっと,
277 (8.0)
278 FJS03: インスタえっと,どういう感じで,いえばいい
279 (6.0)
280 FIS03: えっと私のインスタグラムは
281 え:FIS03
282 (2.0)
283 FIS03: チャットで,書いてはいいですか.

284 FJS03: はい,わかりました.
285 FIS03: はい,え:っこれは私のインスタグラムです.
286 FJS03: はい,ちょっと待ってください.
287 FIS03: はい,
288 (31.0)
289 FJS03: あっこれですか,見えますか.
290 (5.0)
291 FIS03: え::,はい.hh hh
292 FJS03: これですか.
293 FIS03: はい,私のです.
294 FJS03: あ:,じゃ:,フォローしてみます.
295 FIS03: はい,私は,フォローバックに follow back に行ってきます.
296 FJS03: はい.hh hh
297 FIS03: 大丈夫ですか. FJS03 さん?

<会話データ 27>

場面 1: インドネシアで聞かれているインドネシア・日本文化交流にて

- 1 FJS04: はい.
2 FIS04: はい.hh hh(0.1)よろしくお願いします.
3 FJS04: よろしくをお願いします.(0.2)
[JS の名前]
4 私の名前は FJS04 といいます.
5 FIS04: はい.hh hh
[IS の名前]
6 こんにちは.FIS04 と申します.
7 FJS04: もう一回お願いします.
8 FIS04: はい?
9 FJS04: もう一回お願いします.
10 FIS04: はい,FIS04 と[申します.はい,難しいだったら.
11 FJS04: [FIS04
12 ha ha ha ha.
13 FIS04: FIS04 のニックネーム呼んでください.はい.
14 (0.1)
15 FJS04: はい,(0.1)え,(0.1)
[IS の年齢]
16 何歳ですか.
17 FIS04: 私は 22 歳です.
[JS の年齢]
18 FJS04: 私は(0.1)21 歳です.
19 (3.0)
20 FIS04: あ:そうですか.ha ha ha ha
21 FJS04: hh hh
22 (0.2)
[JS の学部・専攻]
23 FIS04: 大学に何を勉強しますか.
24 FJS04: 大学ではスペイン語?
25 (0.1)
26 FIS04: あ,スペイン語ですか.
27 FJS04: スペイン語を勉強しています.
28 FIS04: すごいですね.ha ha ha ha
29 FJS04: ha ha ha ha(****)
30 FIS04: そうですね,
[JS の学年]
31 え:と,21 だったら,今(0.1),3 年生ですか.
32 FJS04: 3 年生です.
33 FIS04: あ,そうですね.(0.2)はい,
34 え:と,ちょっと,聞きたい事が
35 ありますが,
[インドネシア全般]
36 え:と,インドネシアの事は,(0.1)え:(0.2)一度聞いたことがありますか.
37 FJS04: インドネシア?
38 FIS04: どんな国ですかとか.
39 FJS04: あ:,聞きたい事が沢山あります.hh hh
40 FIS04: あ,そうですね.hh hh
[インドネシアの食べ物・飲食]
41 FJS04: 私は,美味しい食べ物?
42 FIS04: あ,そうですね.hh hh
43 FJS04: 美味しい食べ物何がありますか.
44 FIS04: あ,そう,え:と,(0.1)有名な食べ物なら世界中の有名な
45 インドネシアからは,え:と:(0.1)焼き飯とか.hh hh
46 FJS04: 焼き[飯?
47 FIS04: [インドネシア
48 FIS04: はい,そうです.Hh hh
49 FJS04: へ::
50 FIS04: ha ha ha ha
51 FJS04: (****)
52 FIS04: 私もびっくりしましたが.ha ha ha ha
53 FJS04: ha ha ha ha
54 FIS04: 焼き飯,そんなに美味いのか?と思います.ha ha ha ha
55 FJS04: ha ha ha ha え,食べてみたい.
56 FIS04: あ,そうですね.
[JS が好きな日本の食べ物・飲食]
57 え:と,(0.1)日本だったら,どんな食べ物が
58 好きですか.
59 FJS04: 好きな食べ物は(0.1)お寿司?寿司.
60 FIS04: 寿司[ですか.
61 FJS04: [寿司
62 FIS04: そう,私も寿司が好き.Hh hh
63 FJS04: 好きですか.
64 FIS04: はい,そうです.
[インドネシアで寿司を食べられるかどうか]
65 FJS04: 食べれますか.
66 (0.1)
67 FIS04: はい?
68 FJS04: インドネシアで食べる事ができますか.
69 FIS04: はい,そうです.
70 FJS04: へ:
71 FIS04: 寿司のレストランがありますので.
72 FJS04: へ::
73 FIS04: はい.hh hh
74 FJS04: (****)
75 FIS04: でも,インドネシアには(0.1)え:と:(0.3)生肉の(0.1)食べる
76 のがちょっと.(****)

77 FJS04: [あ:
78 FIS04: [だから
79 ても,私は大丈夫ですよ.
80 FJS04: ha ha ha ha
81 FIS04: はい.ha ha ha ha
82 FJS04: (****)おさしみ食べ?
83 FIS04: はい,そうです.
84 (0.2)
[お勧め・有名なインドネシアの場所・観光地]
85 FJS04: インドネシアで(0.2)何か有名な建物とか.
86 (0.1)
87 FIS04: 建物とか?(0.2)え:と,何ですか.(0.1)ジャカルタには,
88 FJS04: あ,ジャカルタ.
89 FIS04: はい,ジャカルタには,え:と,(****)
90 FJS04: ha ha ha ha
91 FIS04: はい.ha ha ha ha え:と,インドネシアにはバリの事聞いた事がありますか.hh hh
92 (0.1)
93 FJS04: バリ?
94 FIS04: はい.
95 FJS04: バリって分かりません.
96 FIS04: わか,分かりませんか.hh hh ジャカルタなら?
97 FJS04: ジャカルタは知っています.ジャカルタは(0.1)なんか
[日本のアイドル]
98 AKB48 と分かりますか.
99 FIS04: あ,そう[ですか.hh hh
100 FJS04: [そうそう
101 FJS04: ha ha ha ha
102 FIS04: ha ha ha ha JKT48 ありますので.
103 FJS04: それで聞いたことがあります hh hh.
104 FIS04: ha ha ha ha そうです,AKB が好きですか.
105 FJS04: AKB は(0.1)AKB も好きですけど KPOP が好きです.
106 FIS04: あ,そうですか.
[K ポップ]
107 私は K P O P ちょっと(0.1)あまり:聞こえませんが,え:と:.
108 FJS04: なるほど.
109 FIS04: 一つ二つがわかります.
110 FJS04: わかりますか.
111 FIS04: はい,そうです.hh hh
112 FJS04: BTS とか?
113 FIS04: あ,そう! よくわかります.
114 妹が,え:と(0.2)ある曲が好き[です.はい.hh hh
115 FJS04: [うん,うん
116 私も好きです.hh hh(0.3)へ:.(0.7)
[JS の来尼願望]
117 インドネシア行って
118 みたいです.

119 FIS04: あ,そうですか.
120 FJS04: あ:
[IS の来日願望]
121 FIS04: 私も日本一度行きたいです.hh hh
122 FJS04: そうですね.海外旅行したいですね.
123 (0.1)
[日本の天気・季節]
124 FIS04: 今は日本で,え:と冬の(0.1)季節ですか.
125 FJS04: うん,冬です.
126 FIS04: あ,冬.
127 FJS04: 秋と冬の間.どっちもです.
128 FIS04: 寒いですか.
[インドネシアの天気・季節]
129 FJS04: 寒かったですか,インドネシア?
130 FIS04: イドネシアはあんまり寒くないです.hh hh
131 FJS04: 寒くない?いいな.hh hh
132 (0.1)
133 FIS04: お気になりましたが,あんまり雨が降っています.
134 FJS04: へ:
135 FIS04: はい.hh hh
136 FJS04: へ:,雨が(0.1)うん:;日本は冬に雪が降ります.
137 FIS04: あ,そうですか.
138 (0.2)
139 FJS04: 雪降りますか.
140 FIS04: いいえ.ha ha ha ha
141 FJS04: あ,降らないんですね.
142 FIS04: はい,そうです.ha ha ha ha
143 (0.1)
144 FJS04: へ:(0.1)そうか.暖かい,暖かいですか.
145 FIS04: そう[です.
146 FJS04: [へ:
147 FIS04: え:と,時々とても暑くなります.hh hh
148 FJS04: へ:
149 FIS04: はい.
150 FJS04: へ:;いいですね.へ: (0.2)日本で何か知ってることありますか.
151 (0.1)
152 FIS04: え:といっぱい知っていますが,(0.1)例えば,(0.1)え:と(0.2)
153 何ですか.hh hh
154 FJS04: hh hh
155 FIS04: ha ha ha ha
156 FJS04: ha ha ha ha
[日本の桜]
157 FIS04: 桜みたいですな.hh hh
158 FJS04: なんですか何ですか.
159 FIS04: 桜の: (0.1)何(0.1)季節?
160 FJS04: あ,(0.1)桜.

161 FIS04: はい,そうです.
 162 FJS04: あ,綺麗です.
 163 FIS04: はい,
 164 (0.2)
 165 FJS04: 春,春の季節 ですね.
 166 FIS04: はい,そうです.
 167 (0.2)
 [お花見]
 168 FJS04: へ::.(0.2)お花見って知ってますか.
 169 FIS04: はい,知っています.
 170 FJS04: あ,知ってますか.ha ha ha ha
 171 FIS04: [はい,(0.1)そう(0.3)
 172 FJS04: [花見
 173 FIS04: お花見では何をしていますか[とか.お料理を食べ,はい.
 174 FJS04: [花見とか(0.1)
 175 うん,うん,なんかお弁当?
 176 (0.1)
 177 FIS04: あ,そうですか.
 178 FJS04: そして(0.1)なんかご飯食べたり(0.1)後,みんなお酒?ha ha
 179 ha ha
 180 FIS04: お酒,ha ha ha ha あ,そうですね.
 181 FJS04: ha ha ha ha
 182 FIS04: 20 以上なのでお酒は飲み,飲めますね.ha ha ha ha
 183 FJS04: はい,そうなんですよ:.
 184 FIS04: ha ha ha ha
 185 FJS04: ha ha ha ha(0.2)
 [インドネシアで何歳からお酒を飲んでもいいか]
 186 インドネシアは:何歳からお酒が
 187 飲めますか.
 188 (0.1)
 189 FIS04: え:と確か(0.2)17.
 190 FJS04: え?(0.1)17 歳?
 191 FIS04: そうです.
 192 FJS04: え::
 193 FIS04: 17 とか 18?ha ha ha ha
 194 FJS04: ha ha ha ha
 195 FIS04: はい,そうです.ha ha ha ha
 196 FJS04: 若い,(0.1)
 197 FIS04: そう.
 198 FJS04: へ:
 199 FIS04: これは,え:と(0.1)高校生から[卒業.
 200 FJS04: [うん
 201 (0.1)
 202 FIS04: 後にもう(0.2)大人に(0.2)見られます.
 203 FJS04: へ::
 204 FIS04: なの[で酒を飲めません.ha ha ha ha

205 FJS04: [え,すごい
 206 [早い.ha ha ha ha
 207 FIS04: [でも,はい
 208 でも,え:と,インドネシアには(0.1)沢山(0.1)イスラム教が
 209 (0.1)いますので(0.1).イスラム教では,酒を飲みません.
 210 FJS04: あ::
 211 FIS04: はい,(0.1)私はカトリック教なので酒を飲めません.ha ha
 212 ha ha
 213 FJS04: ha ha ha ha
 214 FIS04: ha ha ha ha
 215 FJS04: え:,早い,(0.1)日本は 20 歳から.
 216 (0.2)
 217 FIS04: : そうですか.
 [成人式]
 218 え:と,確か(0.1)あの(0.1)ある(0.1)式は
 219 何ですか.
 220 FJS04: あ,成人式?
 221 FIS04: あ,そうです! 成人式.[はい.hh hh
 222 FJS04: [成人式
 223 やりました,去年.
 224 (0.2)
 225 FIS04: 楽しめましたか.hh hh
 226 FJS04: え:,楽しかった,なんか,赤い振り袖ってわかりますか.
 227 (0.1)
 228 FIS04: 振り袖は,え:と(0.1)服ですか.
 229 FJS04: そうです.着物みたい.
 230 FIS04: はい.
 231 FJS04: 日本の,あれを着て,(0.1)そう,なんか(0.2)みんなで
 232 集まって(0.1)友達と会って(0.2)写真とったり,お話し
 233 聞いたり.
 234 (0.2)
 235 FIS04: そうですか.
 236 FJS04: 楽しかったです.(0.2)何かインドネシアは(0.1)なんか(0.1)
 237 成人式みたいなのがありますか.
 238 (0.1)
 239 FIS04: いいえ,ありません[がはい,誕生日だけ.
 240 FJS04: [へ
 241 あ,誕生日だけ.ha ha ha ha
 242 FIS04: はい.ha ha ha ha
 243 FJS04: へ:そうなんだね:.
 244 FIS04: はい.
 245 (0.4)
 246 FJS04: そうか:へえ:(0.1)なんか(0.1)あ,そうか(0.2)うん,じゃ,
 247 みんな気づいたら大人になってる?
 248 (0.1)
 249 FIS04: そうです.ha ha ha ha

250 FJS04: ha ha ha ha へ:成人式がないんだ.
 251 FIS04: はい,そう,え:と(0.1)え:と,え:(0.2)高校の時から(0.1)うん
 252 FJS04: うん.
 253 FIS04: 早く大学へ行きたいと.
 254 (0.1)
 255 FJS04: へ::
 256 FIS04: と言われましたが,大学の時に[は(0.1)また,(0.1)
 257 FJS04: [うん
 258 FIS04: また高校[に戻りたいです ha ha ha ha.
 259 FJS04: [あ::
 260 FJS04: 同じです,同じです.ha ha ha ha
 261 FIS04: 同じですか.ha ha ha ha
 262 FJS04: ha ha ha ha みんな一緒に!へ:分かる!(0.1)高校生の時は,
 263 早く大学生になりたい.ha ha ha ha
 264 FIS04: ha ha ha ha そうです.
 265 FJS04: 今は,高校生になりたいですもんね.
 266 FIS04: ha ha ha ha
 267 FJS04: ha ha ha ha 一緒に.
 268 FIS04: 大学,hh hh 大学大変でしたね.ha ha ha ha
 269 FJS04: 大変です
 [IS の学年]
 270 今 4 年生ですか.
 271 FIS04: はい,そうです.
 272 FJS04: あ:4 年生.
 [IS の論文]
 273 FIS04: 論文をかく予定です[が,(0.1)何をかくのわかりません.
 274 FJS04: [うんうん
 275 FJS04: ha ha ha ha
 276 FIS04: ha ha ha ha
 277 FJS04: そうですか.
 278 FIS04: そう,内容はもうありましたが,なんか(0.1)私はこの(0.1)
 279 内容を(0.1)かけ.
 280 FJS04: あ::不安な気分.
 281 FIS04: 書けない[です,はい.
 282 FJS04: [あ::
 283 FJS04: どういう肝心をこと(0.1)書こうと思ってるんですか.
 284 (0.1)
 285 FIS04: はい?
 286 FJS04: と言う,今(0.2)何について書こうと.
 287 FIS04: え:と,(0.1)甘えと義理の(0.1)ことです.書きます.
 288 FJS04: あめ?
 289 FIS04: 甘えと義理.
 290 FJS04: 甘えと義理?
 291 FIS04: はい.
 292 FJS04: え?(0.1)甘えと義理か.甘えとぎ.

293 FIS04: はい.
 294 FJS04: え:
 295 FIS04: 両親と子供の関係です.
 296 FJS04: あ:,甘えと義理,(0.1)え:::(0.2)え:,難しいそう.ha ha ha ha
 297 FIS04: ha ha ha ha
 298 FJS04: ha ha ha ha 難しいそう.へ:
 299 FIS04: え:と,(0.3)FJS04 さんですか.
 300 FJS04: はい.
 301 FIS04: はい.
 [JS の論文]
 302 え:と,論文のことも思いましたか.hh hh
 303 FJS04: あ,論文のこと.(0.1)私今(0.1)地理,[地理,
 304 FIS04: [はい
 305 (0.1)
 306 FJS04: フィールドワークとか,(0.2)わかりますか.
 307 FIS04: はい.
 308 FJS04: なんか.
 309 FIS04: ha ha ha ha
 310 FJS04: ha ha ha ha なんか,その(0.1)例えば,どうしてここ,
 311 どうしてここに大きな道があるのかとか,
 312 (0.1)
 313 FIS04: あ,そうですか.
 314 FJS04: なんか,外に出て観察?
 315 (0.2)
 316 FIS04: はい?
 317 FJS04: するっていう(0.1)ことを勉強してて(0.3)そうだから自分
 318 の(0.1)故郷,(0.1)故郷について書こうかなと.自分の生まれ
 319 た場所.
 320 FIS04: あ,そうですか.
 321 FJS04: うん,うん,(0.2)へ::
 322 (0.1)
 323 FIS04: よく分かりませんが,すみません.ha ha ha ha
 324 FJS04: ha ha ha ha 難しですよ.
 325 FIS04: ha ha ha ha はい.
 326 FJS04: 説明は難しい.
 [IS の授業の方法]
 327 え:,で,今はオンライン授業ですか.
 328 FIS04: はい,そう[です.まだ,オンライ授業で行います.
 329 FJS04: [あ:
 330 FJS04: あ:,(0.1)そうか.私も週に一回(0.2)週に一回だけ学校に
 331 行ってます.
 332 FIS04: お?はい,そうですか.
 333 (0.4)
 334 FJS04: 一回も学校行ってないですか.
 335 FIS04: 行けません.hh hh
 336 FJS04: あ:行けない.

337 FIS04: 行けないです.hh hh[はい.
338 FJS04: [あ:
339 FIS04: ここにはまだ大変ですが.
340 FJS04: [あ:,(0.1)そうか.
341 FIS04: [はい
342 (0.3)
[日本の新型コロナの状況]
343 FJS04: 早くコロナウイルスがなくなるといいですね.hh hh
344 FIS04: はい,そうです.なんか,映画[とか,
345 FJS04: [うん,うん
346 FIS04: デパートとか行きたいです.
347 FJS04: うん,はい,そうです.そうですよね,また[日本,
348 FIS04: [はい?
349 ha ha ha ha すみません ha ha ha ha (0.1)もう,日本はもう
350 安全だと思います.
351 FJS04: あ,なんか,さ:;安全だったけど,hh hh 最近また,ha ha
352 ha ha あの,病気になる人が増えてきて.
353 (0.1)
354 FIS04: あ,そですか.
355 FJS04: う:ん
356 FIS04: え:と,確か,ある(0.1)温泉のことですか.
357 FJS04: 温泉?
358 (0.1)
359 FIS04: はい.え:と,(0.3)え:と,あるニュースを聞きたい,え,聞き
360 ましたが,(0.1)え:と温泉で,(0.1)いっぱい:,(0.1)え,沢山,人
361 [が来たので.
362 FJS04: [え?
363 うん,うん.
364 FIS04: 何,何温泉には,(0.1)水じゃなくて何ですか,ぶどうの水
365 ですか.
366 FJS04: 温泉,温泉は,(0.2)温泉の水?
367 FIS04: ぶどうの水.hh hh
368 FJS04: ha ha ha ha なんか.
369 FIS04: ha ha ha ha 聞いたことがありますか.
370 FJS04: いいえ.ha ha ha ha
371 FIS04: あ,そうですか.ha ha ha ha
372 FJS04: 何,温泉で多分,人が[集まって
373 FIS04: [そうです
374 FJS04: (0.2)また感染,みんな病気になるっちゃたかもしれない.
375 FIS04: あ,そうですか.
376 FJS04: う::ん.
[JSは温泉に入った経験]
377 FIS04: え:と,FJS04さんは温泉にきたことがありますか.
378 FJS04: あ,ありますよ.
379 FIS04: あ,そうですか.ha ha ha ha 私.

380 FJS04: インドネシアはありますか.
381 FIS04: ありませんです.ha ha ha ha
382 FJS04: ha ha ha ha
383 FIS04: ha ha ha ha そうです.
[インドネシアに温泉の有無]
384 え:と,(0.1)インドネシアには,温泉
385 には,え:と:プールになりました.
386 FJS04: え?ha ha ha ha
387 FIS04: はい,
[日本の温泉の規則]
388 え:と,え:と,服を着ている
389 [中に(0.1)プールに入りましたとか.
390 FJS04: [あ::
391 FJS04: あ::あ,なるほど.
392 FIS04: 日本では(0.1)服は着ていますか.
393 FJS04: なにも.
394 FIS04: そうですか.
395 FJS04: ha ha ha ha
396 FIS04: hh hh
[ISの日本の温泉の体験願望]
397 だが,なので,え:と,(0.1)ちょっと(0.1)行きたい
398 です.
399 FJS04: え:![いっぱいありますよ.沢山.
400 FIS04: [温泉には(0.2)
401 体験したいです.
402 FJS04: え:;来て欲しい,(0.1)え:;温泉.そうですね,温泉たくさん.
403 うん,最近も行きました.温泉.hh hh
404 FIS04: あ,そですか.
405 FJS04: はい,近頃
406 (0.2)
407 FIS04: も,寒い,寒いので,(****).
408 FJS04: もう暖かい,(0.1)そうですね温泉ないのか,そうか.(0.2)へ::
409 FIS04: そろそろ時間ですが.
410 FJS04: あ,本当ですね.hh hh(****).
411 FIS04: 先生,え,X3先生,X3さんに,(0.2)もうメッセージを.
412 (0.1)
413 FJS04: わかりました.
414 FIS04: はい
415 FJS04: お願いします.
416 (4.0)
417 FIS04: はい,ha ha ha ha またよろしくお願いします.
418 FJS04: ha ha ha ha お願いします.

<会話データ 28>

場面 2: インドネシアの電車の中にて

1 FIS04: はい.え:とロールプレイですね.(0.1)こんにちは.hh hh

2 FJS04: こんにちは.

3 FIS04: はい.

[JS の行先]

4 え:と,どこへ行きますか.hh hh

5 FJS04: あ,今から,ジャカルタに行こうと思います.

6 FIS04: あ,そうですか.

7 FJS04: hh hh

[JS がインドネシアへ来る理由]

8 FIS04: え:と,どうして,インドネシアに来たんですか.

9 FJS04: インドネシアは(0.2)なんか美味しい食べ物が食べたいと思って.

10 FIS04: そう[ですか.(0.1)え,いつ日本へ,

11 FJS04: [来ました

[JS がいつインドネシアに来たか]

12 FIS04: いつインドネシアへ行きますか.

13 FJS04: あ:,二日前に来ました.

14 (0.1)

15 FIS04: そうですか.え:と,うん,そうですね(0.4).hh hh

16 FJS04: ha ha ha

17 (0.2)

[お勧め・有名なインドネシアの場所・観光地]

18 FIS04: え:と,ジャカルタに.(0.4)ジャカルタに,え:,(0.3)モナス

19 という建物は知っていますか.

20 FJS04: 何それ?モナス?

21 FIS04: はい,そうです.それは.はい,え:と,それは(0.1)ジャカルタに

22 ある有名どころ,観光地です.

23 FJS04: へ::

24 FIS04: はい.(0.2)え:と,え:,(0.4)なんですか.いいえ.hh hh

25 FJS04: hh hh

26 FIS04: いいえ.ha ha ha

27 FJS04: 遠いですか.hh hh

28 FIS04: はい?

29 FJS04: ここから,ここから?電車で行けますか.(0.2)モナスまで.

30 FIS04: え:と,(0.2)いいえ,この電車で,え:,(0.2)この電車を止まった

31 後モナスはもう(0.1)前に見えます.

32 FJS04: へ::

33 FIS04: そうです.モナスは,モナスの(0.1)ところから駅まで近いな

34 のでよく見え[ます.

35 FJS04: [へ:

36 え:,,何ができますか.

37 (0.1)

38 FIS04: え:と,(0.1)観光地なの[で,

39 FJS04: [え::

40 FIS04: え:と,(0.3)美術館みたいなのですが.

41 FJS04: え:,,あ,美術館?

42 FIS04: はい,そうです.

43 FJS04: いつか,行ってみたい.hh hh

44 FIS04: hh hh

[インドネシアの食べ物・飲食]

45 FJS04: え:,(0.1)ジャカルタで美味しい,え,食べ物がありますか.

46 FIS04: はい,ありますよ.

47 FJS04: ありますか.教えて,教えて.

48 FIS04: はい.ha ha ha

49 FJS04: Ha ha ha

50 FIS04: では,え:と,ジャカルタにはある(0.2)nasi campur という

51 食べ物があります.それは,え:と(0.2)え,私の住んでいる

52 ところ(0.1)より,(0.1)安くて美味しいと(0.1)言われました.

53 FJS04: へ:(0.2)え,そうなんだ.

54 FIS04: はい,そうです.hh hh

55 FJS04: ha ha ha え:,(0.4)そうか.(0.4)ん,

[IS の行先]

56 今からどこ行くつもり

57 ですか.

58 (0.1)

59 FIS04: 私は,(0.1)え:,,姉さんの所に行くつもりです.

60 FJS04: へ:,[姉さん.

61 FIS04: [はい

62 はい,姉はジャカルタに,働いて,働いています.

63 FJS04: え::

64 FIS04: はい,はい.hh hh

65 FJS04: あ,そうなんですすね.

66 FIS04: はい.hh hh

[お勧め・有名なインドネシアの場所・観光地]

67 FJS04: へ::ジャカルタは行ったことがないんですけど,(0.1)

68 大きい,[大きい場所ですか.hh hh

69 FIS04: [今,はい

70 はい,え:と.ジャカルタは(0.1)高い建物がたくさん

71 あります.hh hh

72 FJS04: へ::

73 FIS04: とても賑やかな町です.hh hh

74 FJS04: 賑やか?

75 FIS04: はい.そう[そう.

76 FJS04: [へ::

77 へ::

78 FIS04: 私の住んでいるところより,もっと賑やかなところ

79 です.hh hh
80 FJS04： 賑やか?hh hh
81 FIS04： はい.
 [お勧め・有名な日本の場所・観光地]
82 FJS04： 東京.私は日本から来たんですけど、
83 (0.2)
84 東京は知っていますか.hh hh
85 FIS04： はい,東京は知っています.
86 FJS04： あ,知ってますか.行ったことがありますか.
87 (0.2)
88 FIS04： いいえ,まだです.hh hh
89 FJS04： まだですか.hh [hh
90 FIS04： [はい
91 FJS04： hh hh 東京はもうすごい建物がいっぱいあって,(0.2)賑や
92 かです.
93 (0.3)
94 FIS04： 同じですね.hh hh
95 FJS04： だから,ジャカルタも行ってみたい.
96 (0.2)
97 FIS04： そうですね.
 [カプセルホテル]
98 え:と,(0.2)東京には(0.1)カプセルホテルは山ありますね.
99 FJS04： あります.
100 (0.1)
101 FIS04： もう,(0.1)インドネシア,インドネシアには,え:とあまり
102 沢山ありますが,(0.1)一つ二つあります.
103 FJS04： へ::
104 (0.2)
105 FIS04： はい.
106 FJS04： カプセルホテル .hh hh
107 FIS04： ha ha ha
108 FJS04： 私泊まったことないです,カプセルホテル.
109 FIS04： はい?
110 FJS04： 行ったことがないです,カプセルホテル.
111 FIS04： 私も行ったことはありません.hh hh.
112 FJS04： 泊まってみたい,楽しそう.
113 (0.6)
 [お勧め・有名なインドネシアの場所・観光地]
114 FIS04： え:と,ジャカルタ,ジャカルタの北にはある観光地の Pulau
115 Seribu という観光地があります.
116 FJS04： [うんうん
117 FIS04： え:と,それは海の観光地です .
118 FJS04： へ::
119 FIS04： はい.
120 FJS04： へ:::(0.2)海か,綺麗,海が綺麗なんですか.
121 FIS04： はい,そうです.

122 FJS04： へ:::
123 (0.3)
124 FIS04： 来たことはありませんが .hh hh
125 FJS04： hh hhha ha ha へ:::そうか,(0.2)私も海好きです.
126 FIS04： そうですね.私も好きです.
127 FJS04： ha ha ha
128 FIS04： hh hh 今年,全然海を,海に行けませんが .hh hh
129 FJS04： ん::行けなかった.
130 FIS04： はい,そう[です.
131 FJS04： [そうですね
132 へ:::
133 (0.2)
 [JS の居住地]
134 FIS04： え:と,FJS04 さんは確か,大阪に,大阪から,大阪に住んでいますね?
135 FJS04： 今ですか.
136 FIS04： はい,はい.
137 FJS04： 今は,あ,私は愛知.
138 FIS04： 愛知ですか.あ,そうですね.
139 (0.1)
140 え:そのところには海がありますか.
141 FJS04： 愛知もあります.
142 FIS04： そうですね.近いですか.hh hh
143 FJS04： え::と,海は,ん::2時間くらい.
144 FIS04： 電車で?
145 (0.2)
146 FJS04： それぐらいかかります.
 [IS の居住地に近い海]
147 FIS04： そうですね.(0.2)私の住んでいる街なら,確か(0.1)一日ぐらい.ha ha ha
148 FJS04： 一日?!
149 FIS04： はい.ha ha ha
150 FJS04： ha ha ha
151 FIS04： とても,とても遠いです .
152 FJS04： へ:::
153 (0.2)
154 FIS04： 普通は海へ行きたい,行きたいなら,朝から 3 時,
155 午前[3 時から
156 FJS04： [は:
157 FIS04： 行きます.hh hh
158 FJS04： へ:早いね!
159 FIS04： そうですね.hh hh
160 FJS04： 眠い,眠い.hh hh ha ha ha へ::,そうか.
161 (0.1)
162 FIS04： なので海をあまり(0.1)来ません.hh hh
163 FJS04： あ::,そうか.
 [IS の居住地に近い山]
164 近くに,じゃ:,山がありますか.

165 FIS04: はい.
 166 FJS04: あ,山か.そうか.
 167 (0.2)
 [ISの居住地の状況]
 168 へ::え,一日っていうのは(0.1)電車で?
 169 FIS04: え:と,電車,電車がありませんから,(0.1)え:と,車で.
 170 FJS04: 車で一日?
 171 FIS04: はい.hh hh
 172 FJS04: ha ha ha
 173 FIS04: hh hh とても大変です.hh hh
 174 FJS04: hh hh.
 175 (0.1)
 176 FIS04: [電車の,はい,電車の道,(0.1)え:と,(0.1)まだ作り,作りに.
 177 FJS04: [へ::
 178 FIS04: なんですか.
 179 FJS04: うん:,作って[る
 180 FIS04: [はい
 181 はい,まだ作ってるなな[ので,でも,まだ5年間ぐらい.
 182 FJS04: [ふ:ん
 183 5年間?hh hh
 184 FIS04: そうです.ha ha ha[まだ作る予定なので.
 185 FJS04: [あ:
 186 あ:,まだ出来てない.
 187 FIS04: はい.
 188 FJS04: そうか,(0.2)へ::,そうか.え,じゃ:,(0.1)プール,
 189 海に行けないからプールに行くとかですか.
 190 FIS04: プールは,プールは,(0.1)え:と:,確か,(0.1)去年行きました.
 191 hh hh
 192 FJS04: あ,プールに行ったんですか.
 193 FIS04: はい.ha ha ha
 194 FJS04: 近くにありますか.
 195 FIS04: はい.
 [ISの水泳の能力]
 196 FJS04: へ::,なら泳げる.へ:,泳ぐの得意ですか.
 197 FIS04: いいえです.hh hh
 198 FJS04: ha ha ha.私もね[泳げない.
 199 FIS04: [a ha ha
 200 hh hh,え:と,小さい頃から,(0.3)小さい頃から練習
 201 しました[が,
 202 FJS04: [うん
 203 (0.1)
 204 FIS04: 今はあまり.
 205 FJS04: あ::私も.
 206 FIS04: はい.
 207 (0.1)
 [インドネシアにおける小学校の水泳の授業]

208 FJS04: 小学生の時,(0.2)あの(0.1)泳ぐ授業はありましたか.
 209 FIS04: いいえ,ありません.
 210 FJS04: あ,なかったです[か.
 211 FIS04: [はい
 212 FJS04: 日本(0.1)の小学生と中学生.
 213 (0.1)
 214 FIS04: はい?
 215 FJS04: の時に泳ぐという授業があります.
 216 FIS04: あ,楽しいですね.hh hh
 217 FJS04: そうです.hh hh
 218 FIS04: 私の高校,高校,高校生,高校の学校[なら,
 219 FJS04: [うん
 220 FIS04: え:と プールがありますが,
 221 [それは,中学校のためのプールです.hh hh
 222 FJS04: [うん
 223 あ::hh hh
 224 FIS04: はい,行ったことがありません.ha ha ha ただ見るだけ.
 225 hh hh
 226 FJS04: 見るだけか::.
 227 FIS04: はい.hh hh
 228 FJS04: そうですね,(0.2)や:そうか.(0.1)でも夏になると,みんな
 229 プールに行って泳ぎますね,日本も.
 230 (0.1)
 231 FIS04: あ,学校のプールですか
 232 FJS04: いや,なんか,大きい,もっと大きい.
 233 FIS04: あ,そうですか.
 234 FJS04: プールで.
 235 FIS04: とても暑いので ,hh hh
 236 FJS04: え:,そうです.hh hh めっちゃ暑いですよ.夏が.
 237 (0.2)
 [日本の天気・季節]
 238 FIS04: え:と,夏には(0.1)あまり風が.
 239 FJS04: え.[そう,汗が(0.1)なんかじめじめって hh hh hh hh
 240 FIS04: [あまり
 241 FJS04: なんか,(0.1)蒸し暑い.(0.1)ん,そうなんですよ.
 242 (0.4)
 [お勧め・有名な日本の場所・観光地]
 243 FIS04: え:と,愛知のことですが,(0.1)(****)なことはなんですか.
 244 FJS04: 何がことですか.
 245 (0.2)
 246 FIS04: 愛知のこと.
 247 FJS04: 愛知のこと?
 248 FIS04: はい.はい.
 249 FJS04: え,(0.3)好きなおとこ?
 250 FIS04: いいえ,有名な.
 251 FJS04: あ,有名なおとこ.

252 FIS04: はい.
 253 FJS04: 愛知は,(0.1)何が有名なな.(0.2)名古屋城?あ,なん[か(0.2)
 254 FIS04: [あ
 255 FJS04: なんかお城?
 256 (0.1)
 257 FIS04: 城?
 258 FJS04: 城,城って分かりますか.hh hh
 259 (0.1)
 260 FIS04: 城って.hh hh.
 261 FJS04: 城は,なんか((0.1))大きい昔の建物.
 262 FIS04: あ:そうですか,あ::城.
 263 FJS04: 城! hh hh
 264 FIS04: hh hh 名古屋城.
 265 FJS04: そうです,
 [日本の食べ物・飲食]
 266 後,あの,食べ物なら(0.1),え:と(0.1)手羽先?
 267 (0.1)
 268 FIS04: 手羽先?
 269 FJS04: 手羽先は,鶏?鶏肉.
 270 FIS04: 鶏肉[(0.1)焼き肉?
 271 FJS04: [うん
 272 うん::,なんかみんな,(0.1)大きさがこれぐらいで,(0.1)
 273 これぐらいで,みんなこうやって食べる
 274 (0.1)
 275 FIS04: そうですか.hh hh
 276 FJS04: hh hh
 277 FIS04: 美味しいそう.
 278 FJS04: あ,おいしいです.めっちゃ(0.1)そうですね:ん,後,味噌カツ?
 279 (0.1)
 280 FIS04: 味噌カツ?
 281 FJS04: 味噌カツ,(0.1)味噌分かりますか.
 282 FIS04: はい,味噌汁と
 283 FJS04: そうです.そう,味噌の,ん:,豚肉 hh hh
 284 FIS04: ha ha ha
 285 FJS04: ha ha ha
 286 FIS04: 豚肉美味しいですね.hh hh
 287 FJS04: とても美味しい.hh hh
 288 FIS04: hh hh
 [日本の都道府県]
 289 FJS04: hh hh そうなんですよ.名古屋は分かりますか.
 290 FIS04: 名古屋(0.1)え:と,(0.1)確か去年,え:と::,(0.1)インターン,
 291 名古屋のインターンシップ[が面接を(0.3)します,
 292 FJS04: [あ
 293 FIS04: え,しますの[で(0.1)一つ二つことがあり,
 294 FJS04: [え::
 295 FIS04: 知っています.hh hh

296 FJS04: え::,hh hh そうなんですよ.え,オンラインでインターン
 297 シップですか.
 298 FIS04: はい,そうです.
 299 FJS04: あ:なるほど.そうか.行ったことはないんですね.
 300 FIS04: そうです.hh hh
 301 FJS04: あ::寂しい.hh hh
 302 FIS04: hh hh
 303 FIS04: もう,4年生なので,インターンシップを
 304 [まだ考えて必要です.hh hh
 305 FJS04: [あ::,そうか,そうか
 306 う::ん
 307 FIS04: 卒業とかインターンシップとか.hh hh
 [JS の出產地]
 308 FJS04: う::ん,(0.1)名古屋,私でも名古屋で生まれたわけではなく
 309 て,(0.2)石川ってところで(0.1)生まれました.
 310 (0.1)
 311 FIS04: 石川?
 312 FJS04: 石川はあまり有名じゃないかも.hh hh
 313 FIS04: hh hh
 314 FJS04: hh hh
 315 FIS04: そうです,後で辞書に調べます.えへへ.
 316 FJS04: あ:はい,お願い[します.Ha ha ha.
 317 FIS04: [はい.hh hh
 [日本の食べ物・飲食]
 318 え:と,(0.1)え:と::,(0.1)甘い食べ物なら,(0.1)何が有名
 319 ですか.
 320 (0.1)
 321 FJS04: 石川ですか.あ,愛知?
 322 FIS04: はい
 323 FJS04: 愛知は,(0.1)甘い食べ物は::,(0.1)何かな.甘い食べ物?
 324 ういろう?
 325 FIS04: ういろう?
 326 FJS04: hh hh. ういろうのこと知ってますか.
 327 FIS04: ヨーロッパの名前ですか.hh hh
 328 FJS04: ha ha ha.違う.ha ha ha ういろう,日本のお菓子です.hh hh
 329 FIS04: 日本の?
 330 (0.2)
 331 FJS04: え::,日本の(0.1)なんかこれぐらいの大ききで,(0.1)え:羊羹
 332 って分かりますか.
 333 (0.2)
 334 FIS04: はい.
 335 FJS04: 水羊羹とか.
 336 (0.2)
 337 FIS04: 水.
 338 (0.2)
 339 FJS04: 羊羹.あ,なんかゼリーみたいなの.

340 FIS04: あ:そうです[か.水のゼリーですか.
 341 FJS04: [う:ん
 342 そ::が,名古屋で有名.
 343 FIS04: あ,そうですか.
 344 FJS04: うん.
 345 FIS04: え:と(0.1)それは,水のゼリーのレシピは(0.1)YouTubeに
 346 沢山あります[ので,
 347 FJS04: [うん
 348 (0.2)
 349 FIS04: でも,お料理(0.1)hh hh 作ることがありません.hh hh
 350 FJS04: ha ha ha,私も[hh hh
 351 FIS04: [はい
 352 (0.1)
 353 [インドネシアの食べ物・飲食]
 354 FJS04: え,(0.1)インドネシアで有名な甘いお菓子,食べ物
 355 ありますか.
 356 FIS04: はい,ありますよ.
 357 FJS04: なんですか.
 358 FIS04: たとえば:(0.1)なんだっけ(0.1)インドネシアには(0.2)
 359 え:と: (0.1)ドドル?
 360 FJS04: ロロール?
 361 FIS04: はい.
 362 FJS04: へ::.
 363 FIS04: 今のはなんですかドドルは?hh hh
 364 FJS04: ha ha ha
 365 FIS04: ha ha ha
 366 FJS04: なんな[の?
 367 FIS04: [あ
 368 え:と:(0.1)西ジャワな,西ジャワという(0.1)所から,え:と
 369 バックピアという(0.1)食べ物これぐらい.
 370 (0.1)
 371 FJS04: うん
 372 FIS04: 大きさが(0.1)え:と:中には(0.1)豆があります.
 373 FJS04: へ::
 374 FIS04: はい.
 375 (0.1)
 376 FJS04: 美味しそう.
 377 FIS04: hh hh
 378 FJS04: hh hh,豆大好き.hh hh
 379 FIS04: あ,そうですか.私も枝豆が大好き.hh hh
 380 FJS04: ha ha ha,枝豆?ha ha ha
 381 FIS04: はい.
 [日本の食べ物・飲食]
 382 FJS04: 枝豆は(0.1)インドネシアで食べますか.
 383 FIS04: はい.
 384 FJS04: へ:どうやって食べますか.そのまま?

385 FIS04: え::ちょっと,(0.1)え:::(0.1)そのままなら,(0.1)生ですか.
 386 hh hh
 387 FJS04: なんか,日本は(0.1)茹でる?
 388 (0.1)
 389 FIS04: あいいえ,ここにも茹で,茹で.
 390 FJS04: あ,茹で,一緒ですね?
 391 FIS04: はい.hh hh
 392 FJS04: へ:美味しいですよ.
 393 (0.3)
 394 FIS04: 小豆の豆.はい.
 395 FJS04: 日本に枝豆のお菓子があるんですよ.
 396 FIS04: はい?
 397 FJS04: 甘い,甘い枝豆の(0.1)お菓子.
 398 FIS04: 話,聞いたことがありません.
 399 FJS04: それは,なんか,ずんだ餅?
 400 (0.2)
 401 FIS04: あ:,餅からね:
 402 FJS04: そう,お餅の(0.1)周りに[枝豆(0.1)あがついた(0.1)お菓子が
 403 FIS04: [あ
 404 FIS04: あってすごい美味しいですよ.ha ha ha.
 405 FJS04: 日本に来た[ら,
 406 FIS04: [食べたいです
 407 FJS04: 食べてください.ha ha ha
 408 FIS04: 是非是非,(0.2)食べ,(0.1)食べます.hh hh
 409 (0.2)
 410 FJS04: え::枝豆知らなかった,日本,日本でしか食べないと
 411 思ってた.hh hh
 412 FIS04: ha ha ha そうですか,(0.1)日本のお餅は(0.2)是非食べたい
 413 です.hh hh. うん:そうですね.お餅を食べて,美味しい.hhhh
 414 FJS04: うん,おいしい.(0.1)お餅の食べないですか.
 415 (0.1)
 [インドネシアでの餅の有無]
 416 FIS04: え:と:,インドネシアの餅はありますが,
 417 (0.1)
 418 FJS04: うんうん
 419 FIS04: 日本に比べて,(0.1)なんか(0.1)違う,違いますからな,(0.1)
 420 あまり:違いますが,
 421 (0.3)
 422 FIS04: 日本の餅はちょっと(0.2)え:と(0.3)私に[とって
 423 FJS04: [うんうん
 424 FIS04: 美味しいだと思います.
 425 FJS04: あ::
 426 (0.2)
 427 FIS04: インドネシアのより.ha ha ha
 428 FJS04: ha ha ha. インドネシアを,インドネシアは甘いお餅ですか.
 429 (0.1)

430 FIS04: はい,そうです.
431 FJS04: へ:::(0.1)え::日本は,hh hh うるさい,hh hh.日本は,あの,
432 しょっぱいお餅もあるんですよ.
433 FIS04: え?そうですか hh hh どうやって
434 FJS04: 醤油,醤油(0.1),醤油と(0.1)海苔ってわかりますか.
435 FIS04: はい.
436 FJS04: なんか,お餅に海苔を巻いて(0.1)お醤油付けて食べる
437 FIS04: あ,そうですか
438 FJS04: 美味しい.
439 FIS04: 初めて聞いたです,hh hh
440 FJS04: そうなんですか.たくさん種類があつて,お餅の
441 FIS04: そそ難しいですね hh hh しょっぱいの餅.えへへ
442 FJS04: しょっぱいのもあるし,甘いのもあるし.
443 FIS04: そうですか.あ,時間がもう.
444 FJS04: あ,もうたちましたか.
445 FIS04: はい,hh hh.
446 FJS04: 分かった,hh hh
447 (0.2)
448 FIS04: え:と
449 (1.9)
450 FIS04: 餅の話になりますね,hh hh
451 FJS04: ha ha ha,そうですよね ha ha ha お餅の話(0.3)でも,日本は,
452 冬に食べるんですよ.
453 FIS04: 冬?
454 FJS04: 冬[寒い時,え:と
455 FIS04: [あ
456 FIS04: あ,そうですか,(0.4)寒い時にだけ食べますね,hh hh
457 FJS04: あ:寒い時にだけを食べ.ha ha ha
458 FIS04: hh hh
459 (0.9)

<会話データ 29>

場面 1: インドネシアで聞かれているインドネシア・日本文化交流にて

1 FJS05: こんにちは.
2 FIS05: こんにちは:.
[JS の名前]
3 FJS05: え:と,私え:と,FJS05 といいます.
4 (0.3)
5 FIS05: 私.
6 (0.3)
7 FJS05: FJS05 の下の名前って呼んでください.
8 (0.2)
9 FIS05: はい,
[JS の名前]
10 え:と,私は FIS05 と申します.
11 [よろしく願ひしす].
12 FJS05: [FIS05
13 はい,願ひしす.
14 (0.2)
[JS の年齢]
15 FIS05: と:,今おいくつですか.
16 (0.5)
17 FIS05: え,私は 20 歳です.
18 FJS05: お,23 歳.
[JS の年齢]
19 FIS05: FJS05 さんはおいくつですか.
20 FJS05: 私は 21 歳です.
21 FIS05: あ,私より年上なんですね
22 FJS05: そう,そうです[ね.
23 FIS05: [ha ha
[JS の学年]
24 FJS05: 今大学[の,大学の 3 年生(0.1)です.
25 FIS05: [ha ha ha(0.2)
[JS の学年]
26 え,私は 4 年生です.
27 FJS05: あ,4 年生ですか.
28 じゃ,学年は一つ違うですね,(0.2)へ:.
29 (0.1)
30 FIS05: はい,そうです.
31 FJS05: 今,え:と[はい?(0.1)ごめんなさい.
32 FIS05: [え:と,この
33 FJS05: hh hh
34 (0.2)
35 FIS05: FJS05,[すみません.
36 FJS05: [hh hh
37 FIS05: hh hh
38 FJS05: いいえ,いいえ.hh hh

39 (0.4)
[JS の学部・専攻]
40 FIS05: 専門はなんですか,FJS05.
41 FIS05: え:と,私の専門は,え:と:英語です,英語と,後(0.1)世界
42 の,(0.1)なんか,え:と様々な地球の(0.1)ことについて学んでいます.
43 (0.2)
44 FJS05: 後は,え:と,日本語:.
45 [日本語の先生になるための勉強もしています.
46 FIS05: [あ,そうですか
47 (0.5)
48 FIS05: え,FJS05 さん,沢山べんきょうしていますね.
49 FJS05: はい,[たくさん(0.1)しています.ちょっと大変です.hh hh
50 FIS05: [hh hh
51 FJS05: hh hh(0.2)hh hh
52 FIS05: え,そうですね:..
53 (0.2)
[JS の学部・専攻]
54 FJS05: FIS05 はどんな勉強していますか.
55 FIS05: ん,私は(0.1)日本語教育学科の,
56 え,学生です.日本語を勉強しています.
57 (0.1)
58 FJS05: お,お:,すごい.
[JS の日本語の勉強]
59 何年ぐらい?
60 FIS05: 日本語の先生のなるためです.
61 FJS05: あ,そうなんですか,(0.1)すごいですね.
62 FIS05: はい,そうです.
63 FJS05: 何年ぐらい日本語勉強していますか,(0.1)今までで.
64 (0.1)
65 FIS05: え:と,(0.1)高校生から[もう勉強していました.
66 FJS05: [あ,高校生から
67 すごいですね.じゃ,結構も長い事やってますね,そしたら.
68 (0.4)
69 FIS05: そうですね,でも,会話はちょっと,(0.1)苦しい[ます.
70 FJS05: [hh hh
71 (0.1)あ,そうなん[ですか.
72 FIS05: [hh hh
73 FJS05: あまり.
74 FIS05: hh hh
75 FJS05: え,すごく上手です.
76 (0.3)
77 FIS05: え,聴解は[(0.1)もう,慣れていきますから,でも,え,
78 FJS05: [うん
79 FIS05: 会話はちょっと.

80 (0.3)
81 FJS05: 難しいですか.
82 (0.2)
83 FIS05: え,そうです.
84 FJS05: hh hh そうですね,
[JS の英語の]
85 私も英語の会話はすごく
86 難しくて,(0.1)いつも苦労してい[ます.
87 FIS05: [hh hh
88 (0.1)
89 FIS05: 私は英語[も(0.1)あんまり(0.8)え:と.
90 FJS05: [うん,うん
91 うん,うん.
92 (0.1)
[インドネシア全般]
93 FIS05: FJS05 さん,インドネシアのことは,もう知っていますか.
94 (0.1)
95 FJS05: インドネシアのことは,ん,あまり知らないです.(0.1)
96 ごめん[なさい.
97 FIS05: [hh hh
98 FJS05: hh hh
99 (0.1)
100 FIS05: そうですね.
101 (0.1)
102 FIS05: ま,外国人は(0.1)そう言いました.沢山に.
103 (0.1)
104 FJS05: うん,うん.
105 (0.1)
[お勧め・有名なインドネシアの場所・観光地]
106 FIS05: 有名は,え:と,バリとか.
107 FJS05: あ:バリ島.
108 (0.1)
109 FIS05: そうですね,(0.1)他の何か(0.1)あんまり:知りません,
110 外国,(0.1)外国人の皆さんは.
111 FJS05: あ:,(0.1)確かに.そうですね,バリ島は知っています.(0.2)
112 そう,そう,インドネシア.う::ん
113 [え.(0.1)確かに知らないですね.
114 FIS05: [え
115 (0.3)
116 FIS05: でも,[実は沢山面白い場所がありますよ.
117 FJS05: [うん,うん
118 お::.(0.1)知りたいです.
119 FIS05: hh hh はい,そう.
120 FJS05: 教えて,教えて.hh hh
121 (0.2)
122 FIS05: 是非,来て[ください.
123 FJS05: [hh hh
124 hh hh え:行きたい,行きたいです.(0.1)ぜひ.(0.1)旅行がね,

125 最近行けないので寂しですけど,(0.2)いつか行きます,絶対.
126 (0.2)
127 FIS05: はい,[是非.
128 FJS05: [hh hh
[IS が日本へ行った経験]
129 日本は来たことありますか.
130 (0.1)
131 FIS05: うん,まだですけど[行きたいです.
132 FJS05: [うん,うん
133 うん,うん.日本も是非,来て[ください.
134 FIS05: [hh hh
135 (0.1)はい.
136 FJS05: hh hh 日本も色々沢山面白い場所とか,遊べる場所が
137 いっぱいありますよ.(0.1)綺麗な場所とか.
138 (0.4)
139 FIS05: はい,楽しみに.
140 (0.3)
141 FIS05: 是非,是非.
142 (0.2)
[お勧め・有名な日本の場所・観光地]
143 FJS05: 日本だったら,どうだろう,どこが知ってるんですか.東京わかりますよね.
144 (0.3)
145 FIS05: はい,なんか,
146 (0.1)
147 FJS05: うん.
148 FIS05: え:と,オタクの,[例えば,オタクの知っている場所は
149 FJS05: [うん?
150 FIS05: [秋,秋葉原とか,
151 FJS05: [うん
152 あ:
153 FIS05: だから,え:と,(0.1)え:友達は[たくさん秋葉原を,
154 FJS05: [うん
155 FIS05: 沢山話しています.[だから,知っています.
156 FJS05: [へ:
157 FJS05: へ::,(0.1)そうなんだ.じゃ,え:とアニメとか:,アイドルとか
158 が好きな友達が多いですか.
159 (0.2)
160 FIS05: はい,(0.1)沢山[います.
161 FJS05: [へ:
162 そうなんだ.
163 FIS05: 友達は.
164 (0.1)
165 FJS05: そうか,そうか.
[アニメ]
166 え,じゃ,え,インドネシアだと:(0.1)なんか,
167 アニメで有名なのとかありますか.あの,日本のアニメ
168 で,(0.2)何か有名とかありますか.

169 (0.2)
170 FIS05: え:,沢山ありまよ.例えばね:,進撃の巨人
171 [とか.,え:と:,天気の子.
172 FJS05: [あ:そうか,そうか
173 (0.1)
174 FIS05: ま,色々知っています.
175 FJS05: へ:(0.1)すごいな(0.1)アニメは私,全然分かんない
176 ですよ.(0.1)日本人なんだけど.
177 FIS05: あ,そうですか.
178 FJS05: そうなんですよ,[全然分からなくて.
179 FIS05: [hh hh
180 FJS05: え:,[そう,
181 FIS05: [hh hh
182 FJS05: 外国[人のこと[そう,喋りすると,結構をアニメ好きって人
183 FIS05: [hh hh [そうか
184 FJS05: が多くて,驚きますよ.(0.2)うん.
185 (0.1)
186 FIS05: 実は[私,私は日本語(0.1)勉強したいと思って,思って,
187 FJS05: [うん
188 FIS05: え,(0.2)それはアニメを見るからです.
189 FJS05: あ:
190 FIS05: そしたら,だから,日本語を勉強したいな:と思って
191 [いました.
192 FJS05: [うん,うん
193 うん,うん.(0.1)じゃ,え:と,日本のアニメがテレビとかで
194 やってるんですか.
195 (0.2)
196 FIS05: え:と,テレビ,インドネシアのテレビでは,(0.1)え:と,よく
197 ありませんよ.
198 FJS05: あっよくない[ですか.
199 FIS05: [hh hh
200 ウェブサイトからとか.[はい,
201 FJS05: [hh hh
202 FIS05: なんかウェブサイトから[沢山あります.
203 FJS05: [あ:ウェブサイト
204 うん,うん,なるほど,じゃ,携帯とかスマートフォンで見る
205 感じですかね.
206 (0.1)
207 FIS05: [はい.
208 FJS05: [あ,そう何ですか
209 FIS05: スマホとかパソコンで[沢山見ていました.はい.
210 FJS05: [パソコンとか,あ:なるほど,
211 なるほどいいですね.(0.2)へ:,(0.1)そうか,そうか.
212 FIS05: はい,ですから日本のことをよく知りたいと思います.
213 FJS05: うん:(0.1)是非.日本,日本は,(0.2)もうなんか,色んな場所が
214 あるんで,場所にやっても色々違うし.(0.2)もう季節が

215 やっぱり(0.1)四つあって綺麗です.どんな季節も(0.1)
216 楽しいですよ.
217 (0.2)
218 FIS05: あ,そうですか.
219 (0.1)
[インドネシアの季節・天気]
220 FIS05: インドネシアでは,え:,ただ2つ季節がありますから,
221 [ちょっとつまらないです.
222 FJS05: [うん,うん
223 FJS05: あ:そうですか(0.1)え,暑い季節と(0.1)雨の季節でし
224 たっけ.
225 FIS05: 雨,はいそうです.
226 FJS05: あ:,そうか.雨の季節大変ですよ.
227 (0.3)
228 FIS05: はい,そうですね.
229 FJS05: めちゃめちゃ降りますか.
230 (0.3)
231 FIS05: はい,[え,よく雨が降っていますよ.
232 FJS05: [うん
233 (0.1)
234 FJS05: あ,そうなんですか.へ::そうか,え,今は,どんな季節ですか.
235 (0.3)
236 FIS05: 今は,え:,時々雨です.
237 FJS05: 時々雨,あ,そう,そう.
238 FIS05: はい.
239 FJS05: 暑いですか.(0.1)そんなに?
240 FIS05: え:,昼は(0.1)[暑いです.
241 FJS05: [うん
242 (0.1)
243 FJS05: 昼は暑い,あ::
244 (0.2)
245 FIS05: とても暑いから[よく外へ(0.1)出てこないです.
246 FJS05: [うん,うん
247 あ:[なるほど.
248 FIS05: [hh hh
249 hh hh
250 FJS05: とても暑いですか.へ:(0.1)何度ぐらいですか.
251 (0.2)
252 FIS05: う::ん,暑いのは(0.1)6月ぐらい.
253 FJS05: あ::
254 FIS05: そして,雨の季節は(0.2)[6月,6月も.
255 FJS05: [うん,うん
256 (0.1)
257 FJS05: 6月より後?が雨の季節.
258 FIS05: はい,はい,そうです.
259 FJS05: あ,そうなんだ.へ:,じゃ,(0.1)今,そうか,今じゃ一応雨の
260 季節になるんですかね.じゃ.(0.1)うん,うん.

261 FIS05: はい,(0.1)雨の季節ですけど,[まだ暑いです.
 262 FJS05: [hh hh
 263 FJS05: あ,まだ[暑い.
 264 FIS05: [hh hh
 265 FJS05: それは大変だ.[そうか,暑いですね.
 266 FIS05: [hh hh
 [日本の季節・天気]
 267 FJS05: 日本は[だいぶ寒くなってきました.
 268 FIS05: [そうです.
 269 (0.2)
 270 FIS05: あ,そうですね.
 271 FJS05: はい,寒いです.
 272 FIS05: もう 11 月だからね.
 273 (0.1)
 274 FJS05: そう,日本は寒い季節です,今は,(0.3)でも今は,この時期
 275 だと(0.1)紅葉が綺麗です.(0.1)紅葉知ってますか.分かる,
 276 わかります?
 277 FIS05: 紅葉,紅葉は(0.2)果物の名前?
 278 FJS05: え:と,果物じゃなくて,葉っぱ?(0.1)かな.コウヨウです.
 279 (0.1)
 280 FJS05: 聞いたことがありますか.
 281 (0.2)
 282 FIS05: え:と,[まだ.
 283 FJS05: [hh hh
 284 わかん[ない,
 285 FIS05: [hh hh
 286 FJS05: なんか,[葉っぱが,なんか,手の(0.1)形みたいな葉っぱが
 287 FIS05: [軽い笑
 288 FJS05: ついてる木があるんですけど.
 289 FIS05: あ::
 290 FJS05: そう,そう.[それ
 291 FIS05: [あ::そう,そう
 292 (0.1)
 293 FJS05: 木が赤くなるんです,その葉っぱが赤とか黄色に
 294 なって.(0.2)今の時期[はすごくきれいです.
 295 FIS05: [あ:
 296 (0.1)
 297 FIS05: あ,はい,はい,知っています,知っています.
 298 FJS05: あ,知ってますか.[よかった.
 299 FIS05: [hh hh
 300 FJS05: うん,うん.そう,それです,[それです.
 301 FIS05: [hh hh
 302 (0.3)
 303 FJS05: もう昼間はまだ[暖かいから,
 304 FIS05: [でも
 305 (0.1)
 306 FJS05: 沢山の人が,その,紅葉を見に行きますよ.
 307 (0.2)

308 FIS05: あ:,私も見たい.
 309 FJS05: [ha ha ha
 310 FIS05: [ha ha ha
 311 FJS05: 是非,見てください.いっぱい,色んなところが綺麗
 312 です.(0.2)うん.
 313 FIS05: はい,いつか,(0.1)みたい[です.
 314 FJS05: [いつか
 315 是非,[是非.
 316 FIS05: [hh hh
 317 (0.1)
 318 FIS05: hh hh でも,[え,寒い時(0.1)大変ですね.
 319 FJS05: [うん
 320 (0.2)
 321 FJS05: そう:ですね,(0.2)雪が降る.(0.2)地域はとても大変
 322 です.(0.1)だけど,(0.1)私が住んでるところはあまり雪が
 323 降りません.だから,(0.1)寒い[ですけど,
 324 FIS05: [あ:
 325 FJS05: そんなに大変じゃない[ですよ.
 326 FIS05: [hh hh
 327 (0.1)
 328 FJS05: [はい,(0.1)そうですか.
 329 FJS05: [雪が降らないので.
 330 (0.3)
 331 FJS05: あ,でも,すごい寒いから.(0.1)多分,FIS05 さんが日本んに
 332 来たら,もう最初はすごい,(0.1)もう寒くて動けない
 333 かもしれない[です.
 334 FIS05: [hh hh
 335 そうですか.[慣れていませんからね.
 336 FJS05: [うん
 337 (0.1)
 338 FJS05: そうですね.
 339 FIS05: え:と,FJS05 さん.
 340 (0.1)
 341 FJS05: はい.
 342 FIS05: もう 30 分以外ないです.
 343 (0.1)
 344 FJS05: あっもう時間が来てる?
 345 (0.2)
 346 FIS05: はい.
 347 (0.1)
 348 FJS05: はい,(0.1)じゃ,これで終わりでいいですかね.
 349 (0.4)
 350 FIS05: え:と.(0.4)もう,いいですか.
 351 じゃ,先生に知らせいますね.
 352 FJS05: はい.

<会話データ 30>

場面 2: インドネシアの電車の中にて

1 FIS05: こんにちは:.
2 FJS05: あ,こんにちは.hh hh(0.1)今日,(0.1)
[JS の行先]
3今日は電車に乗って(0.3)町の外に行くんですけど,(0.2)
4どか行っただかありますか.
5(0.2)
6FIS05: え:,すみません,(0.1)もう一度?(0.1)え
7FJS05: あ,ごめんなさい,(0.1)今日,(0.1)こん,(0.2)
8今日電車で(0.1)町の外に出かけます.
[お勧め・有名なインドネシアの場所・観光地]
9どこが(0.1)いいとこありますか,(0.1)
10お勧めの場所あったら教えてください.
11(0.2)
12FIS05: え::と,この辺は,(0.2)え,Borobudur と
13(0.1)
14FJS05: お:
15FIS05: Prambanan があります.
16(0.1)
17FJS05: お:Borobudur.
18FIS05: 知ってます[か.Borobudur?
19FJS05: [お:ボロブドゥール
20お,Borobudur 知ってます.(0.2)聞いたことがあります.
21FIS05: あ,知っていますか.
22FJS05: はい.
23FIS05: 行ったことがありますか.
24FJS05: 行ったことはないです.(0.2)行ってみようかな,今日?hh hh
25(0.1)
26FIS05: あ,そうですか,え,じゃ,どこから知っていますか.
27(0.2)
28FJS05: ん?ごめんなさい[もう一回お願いします.
29FIS05: [どこ
30(0.2)え::と,(0.1)どこから Borobudur を知っていますか.
31(0.3)
32FJS05: え:と::,(0.3)え:と,(0.2)高校生と時に,え:と:歴史の勉強で
33(0.4)出てきました.[ボロブドゥール(0.1)かな.
34FIS05: [あ:
35授業からですね.
36FJS05: はい,授業からです.(0.2)お寺があるんでしたっけ?
37(0.2)
38FIS05: はい,(0.1)[Borobudur はお寺みたい[の場所です.
39FJS05: [あ [うんうん
40(0.1)あ,そうなんですね.(0.2)沢山の人が行きますか.
41(0.1)

42 FIS05: あ,はい.え:,沢山人が(0.1)集めています.
43(0.1)
44 FJS05: へ::
45 FIS05: 普通はね,でも,今は(0.1)あまり[人がいない.
46 FJS05: [あ
47そうか,(0.1)簡単に行けないですね今は.
48(0.1)
49 FIS05: はい,そうです.
50 FJS05: ね,(0.7)電車で行くと(0.2)1 時間ぐらいですか.どのぐらい
51かかるんですかね.行こうと思うと(0.1)町から.
52(0.3)
53 FIS05: え:とね,(0.2)1 時間ぐらいかな.
54 FJS05: あ:1 時間ぐらいですか.(0.3)じゃ,頑張ればいける
55 FIS05: そうですよ.
56 FJS05: ha ha ha
57(0.1)
58 FIS05: hh hh(0.4)
[JS の行先]
59どこか[で(0.1)行きたいですか.
60 FJS05: [うん?
61(0.2)え?
62 FIS05: 今は?(0.2)どこかで行きたいですか.
63(0.3)
64 FJS05: [どこへ行きたいですか.
65 FIS05: [どこ?
66 FIS05: お:::(0.1)うん:::(0.1)どこだろう?
67私あんまり知らないから.(0.4)ふ::ん.
68(0.3)
69 FIS05: え:と.
70(0.2)
[お勧め・有名なインドネシアの場所・観光地]
71 FJS05: どこかいいとこあると教えてほしいですけど.
72 FIS05: え:と.(0.2)近いはたくさん海岸があります.
73 FJS05: 海岸?
74 FIS05: 海が,はい,(0.1)海が見ることができます.
75 FJS05: へ::.(0.1)いいですねそこ行ってみたい.
76(0.2)
77 FIS05: はい,そうです.え::ジョグジャカルタ(0.1)の街.
78 FJS05: ジョグジャカルタ,街?
79 FIS05: はい,そうです.
80 FJS05: ごめんなさい,(0.1)も:う.
81(0.1)
82 FIS05: ジョグジャカルタのことは,(0.1)え:,(0.2)行った,え::,知っていますか.
83ジョグジャカルタのこと.

84 (0.1)
85 FJS05: あ:,そこも知らないです.
86 (0.2)
87 FIS05: え,それね,ジョグジャカルタ[は沢山学生が,
88 FJS05: [うん
89 (0.1)
90 FIS05: え:色々な場所から,(0.1)沢山集まっています.
91 FJS05: あ:そうなんですか.
92 FIS05: え:,勉強の為.
93 FJS05: あ,勉強の為?(0.1)え,どんな[どんな勉強してるんですか.
94 FIS05: [はい
95 FJS05: 皆そこで?
96 (0.2)
97 FIS05: え:と,ジョグジャカルタは沢山大学とか
98 [高校生とか[ありますから.
99 FJS05: [うん [あ,そうなんだ
100 うん,うん.
101 FIS05: はい.
102 (0.1)
103 FJS05: なるほど.
104 (0.2)
105 FIS05: え::学生の(0.1)街と言うからっています.
106 FJS05: あ,学生の街か.へ::.(0.1)そこで色々な大学がそこにあって
107 (0.1)その大学に皆通うんですね.
108 (0.2)
109 FIS05: はい.そうです.
110 FJS05: へ::.
111 (0.1)
112 FIS05: そして,[ジョグジャカルタは,(0.1)
113 FJS05: [うんうん
114 FIS05: え,沢山綺麗な(0.1)場所があります.
115 (0.2)
116 FJS05: お:
117 FIS05: よかったら,どうぞ来てください.
118 FJS05: はい,行ってみたいです.
119 (0.1)
120 FIS05: はい.
121 FJS05: ジョグジャカルタ,ちょっとメモっときます.
122 FIS05: 私,私もジョグジャカルタで[勉強しています.
123 FJS05: [うん
124 あ,そうなんですか.じゃ,今そこにいるんですか.
125 FIS05: はい,(0.2)あ,ジョグジャにいます.
126 (0.1)
127 FJS05: あ,そうなんだ.
128 (2.0)
[JSの所属大学]
129 FIS05: え,FJS05さんはどこの(0.2)大学ですか.

130 FJS05: え:と,私の大学は,え:と,愛知県立大学です.
131 (0.2)
132 FIS05: あ.
133 FJS05: 愛知県にあります.
134 (0.2)
135 FIS05: あ:,そうですか.
136 (0.1)
[お勧め・有名なインドネシアの場所・観光地]
137 FJS05: 愛知県:知っていますか.hh hh
138 FIS05: 愛知県は,え:,どこの?
139 (0.5)
140 FIS05: え:と,私は,(0.2)え:,(0.1)まだ愛知県のこと[は.
141 FJS05: [うん,あんまり?
142 FIS05: (0.1)知りません.
143 FJS05: うんうんうん.
144 FIS05: hh hh
145 FJS05: 大丈夫です.hh hh ま,愛知県そんなに.
146 FIS05: 愛知県[はどこですか.
147 FJS05: [有名じゃない
148 (0.1)うん:と,日本の中でいったら真ん中のほうにあります.
149 (0.2)
150 FIS05: あ,真ん中?
151 FJS05: 真ん中.東京と(0.1)大阪(0.1)の間ぐらい.
152 FIS05: あ:そうです[か.
153 FJS05: [うん,そこにあります
154 FIS05: 東京都大阪,(0.1)東京都大阪はしていますけ[ど,(0.1)
155 FJS05: [うんうん.
156 FIS05: 愛知県は hh hh あんまり.
157 FJS05: あんまり?そうですね.
158 FIS05: ha ha ha,そうです.
159 FJS05: 名古屋,名古屋って聞いたらわかりますか,(0.2)聞いたこと
160 ある?
161 FIS05: あ::,[聞いたことあります.[名古屋.
162 FJS05: [あんまり? [あ
163 あ,そう,名古屋があります.愛知県は.
164 (0.2)
165 FIS05: あ:そうです[か.
166 FJS05: [うんうん
167 そうです.(0.2)でも,あまり(0.1)有名じゃないです.(0.1)
168 hh hh 特に外国人の.
169 FIS05: はい.hh hh
170 FJS05: みんなさんにとっては hh [hh あまり.うん,うん.
171 FIS05: [はい,そうです.
172 (0.3)
173 FIS05: 愛知県は,(0.1)え:と:,なんか,いいところがありますか.
174 (0.2)

175 FJS05: う::ん,愛知県にはですね?(0.1)え:と,お城があります.
 176 名古屋城があります.(0.2)聞いたことがありますか.
 177 FIS05: それはどんなところですか.
 178 FJS05: え:と,.(0.1)お城なんですけど,日本のお城です.
 179 (0.4)
 180 FIS05: あ,そうですか.なんか,え:と,(0.2)え:とね,(0.3)ぶしょう,侍?
 181 (0.3)侍[が
 182 FJS05: [あ::,侍.
 183 FIS05: 住んでいた所です.(0.2)あ,そうです[か.
 184 FJS05: [はい
 185 FIS05: え:と,あそこは沢山人がありますか.
 186 (0.2)
 187 FJS05: うん,たくさん来ると思います.(0.2)お城の
 188 [中を(0.2)登ることが
 189 FIS05: [え:,楽しめますか
 190 FJS05: できるので. (0.1)後は(0.1)屋根の(0.1)上に(0.1)鯨鯨って
 191 言う生き物がいます(0.2)の金色の.
 192 FIS05: え::面白そう.
 193 FJS05: そうなんですよ.(0.2)是非,見に来てください.hh hh
 194 FIS05: はい, hh hh いつか.
 195 (0.5)
 196 FJS05: え:と,愛知県,何があるんですかね?何があるかな.
 197 あまり沢山はないですけど,(0.4)でも,(0.1)何かな
 198 (0.3)
 [日本にいる外国人]
 199 FIS05: 愛知県は,外国(0.2)外国人は沢山ありますか.ありません
 200 でしたか.
 201 FJS05: はい,沢山,沢山外国人(0.1)います.(0.3)沢山住んですよ.
 202 (0.2)
 203 FIS05: あ:そうですか.
 204 FJS05: はい.日本の中で,(0.1)日本の中で(0.1)え:とね(0.3)
 205 何位だったかな.日本の中で(0.2)一番多いかな.一番か
 206 二番ぐらいに多いです.
 207 (0.1)
 208 FIS05: あ:そう[ですか.
 209 FJS05: [うん
 210 すごく,すごく多いです.
 211 (0.1)
 212 FIS05: あ,すごく行きたいな,私.Hh hh
 213 FJS05: Hh hh そう,そう.(0.2)ブラジル:の人とかが特に多いです.
 214 (0.2)
 215 FIS05: ブラジルの人が?(0.2)え:[そうですか.
 216 FJS05: [そう,そう,特に多くて
 217 (****)後は中国とか,(0.1)と,東南アジアとか,ベトナムの
 218 とか多分(0.1)インドネシアとかそういう東南アジアから
 219 の人も結構多いです.

220 (0.2)
 221 FIS05: あ,そうですか.
 222 FIS05: はい.
 223 (0.2)
 [JSの授業]
 224 FIS05: え,FJS05さん,今大学は(0.1)休みですか.
 225 FIS05: 大学は,え:と,授業はあります.けど,え:と,週に一回しか学校に行ってません.
 226 (0.2)
 227 FIS05: あ:,そうですか.
 228 FJS05: そう.
 [日本の新型コロナの状況]
 229 コロナがあるので毎日[は行かなくなりました.hh hh
 230 FIS05: [はい
 231 (0.2)
 232 FIS05: 大変ですね,[コロナは.
 233 FJS05: [そう,大変です.
 234 う:ん.また増えてきちゃったから,日本ですごく.
 235 (0.4)
 236 FIS05: はい,インドネシア[もそうです.
 237 FJS05: [うん
 238 増えてきましたか.
 239 (0.2)
 240 FIS05: はい.
 241 FJS05: あ,そうか.
 242 FIS05: 最近は.
 243 (0.6)
 244 FJS05: この時期は増えるんですね?
 245 FIS05: はい,またコロナ
 246 FJS05: ね,出掛けるなくなっちゃうかも.
 247 FIS05: はい,あまり[外は出てこないです.
 248 FJS05: [うん
 249 うん.
 250 (0.3)
 251 FIS05: 友達も(0.2)よく会えないから(0.1)あ,ちょっと寂しいです.
 252 FJS05: あ::確かに(0.1)そうですね.
 [ISの授業の方法]
 253 え FIS05さんも家で授業受けてるんですか.
 254 (0.2)
 255 FIS05: あ,はい.
 256 (0.1)
 257 FJS05: あ,そうなの.
 258 FIS05: え,家から.
 259 (0.1)
 260 FJS05: そうですか.(0.3)学校に行く日はありますか.
 261 (0.2)
 262 FIS05: え:と,今は(0.1)ありません.
 263 FJS05: 今はないのか.

264 FIS05: 全部[あ,(0.2)全部(0.1)家から.
265 FJS05: [うん
266 FJS05: あ,全部家から,わ:[それは全然会えないですね,友達に.
267 FIS05: [はい
268 (0.2)
269 FIS05: は:い,時々つまらないです.
270 FJS05: うん,うん.わかります.そう,お家でずっとねいると
271 つまらないですよ.
272 (0.2)
273 FIS05: え,そうです.
274 FJS05: うん.
275 (0.2)
276 FIS05: え:,(0.1)家から(0.1)先生と会えないから[え:と,
277 FJS05: [うん
278 FIS05: 授業は(0.1)難しいと(0.1)感じ[ています.
279 FJS05: [あ,あ
280 確かにきけないですよ.すぐ.
281 FIS05: はい.
282 FJS05: でも,(0.1)わかります.(0.2)そう,英語の授業も,
283 なんか私が受けてる英語の授業が(0.1)全部(0.1)なんか,
284 宿題を(0.1)出して(0.1)終わりなので(0.1)最近全然話してないです.
285 [だから,そう,全然話せなくなってかもしれない.hh hh
286 FIS05: [あ,そうですか
287 私もあまり話してないから,[ま.
288 FJS05: [うん,そうですよね
289 (0.4)そう話したいけど中々(0.1)話す場所がないです.
290 hh hh
291 FIS05: あ:,そうです.それは難しい.
292 FJS05: ね,うん,難しいです.
293 (0.3)
294 FIS05: え:と,電車はそろそろ到着と思います.
295 FJS05: お,(0.1)じゃ,降りないと行けないですね.
296 (0.2)
297 FIS05: あ,そうです.え,(0.2)また会えるか(0.1)と思いますか.
298 FJS05: うん・きっと会えます.(0.2)色々教えてくれてありがとうございました.
299 じゃ,気をつけて.
300 FIS05: はい,私もありがあとう[ございます hh hh は::い.
301 FJS05: [行ってきます

<会話データ 31>

場面 1: インドネシアで聞かれているインドネシア・日本文化交流にて

1 FJS06: あ,はい.[こんにちは.
2 FIS06: [hh hh
3 (****)
4 FJS06: 止まっちゃってますね?

[JS の国籍]

5 FIS06: え:,日本人[ですか.
6 FJS06: [hh hh
7 日本人じゃない[です.
8 FIS06: [hh hh
9 あ,改めまして.
10 FJS06: [はい.
11 FIS06: [hh hh
12 改めまして,え:自己初回をしましょうか.
13 FJS06: はい.
14 (0.3)
15 FIS06: はい,[え:と
16 FJS06: [どうぞ
17 FIS06: [ha ha ha
18 FJS06: [hh hh

[IS の名前]

19 FIS06: 私から大丈夫ですか.
20 FJS06: はい,(0.2)お願いします.
21 FIS06: はい,え:と,初めまして(0.1)FIS06 と申します.

[IS の国籍]

22 え:と[インドネシア人です.
23 FJS06: [はい

24 hh hh
25 FIS06: よろしく願い致します.
26 FJS06: お願いします.(0.1)何て呼べばいいですか.
27 (0.3)
28 FIS06: あ,FIS06 のミドルネームと呼んでください.
29 FJS06: FIS06 のミドルネーム,[FIS06 のミドルネーム.
30 FIS06: [はい

31 はい.
32 FJS06: はい,よろしくね.
33 (0.2)

[JS の名前]

34 FJS06: え:と,私の名前は,ごめんなさい.
35 あの,日本人と喋れると思ってたのに日本人じゃないね.[えへへ.
36 FIS06: [hh hh
37 FJS06: FJS06,FJS06 の下の名前と言います.hh hh,
38 FIS06: [hh hh
39 FJS06: あの,日本に 4 歳の時に来ました.(0.2)で
40 今,日本の大学に通っています.ブラジル人です.

41 よろしく願います.
42 FIS06: よろしく願います(0.2)え:と:FJS06 さん?
43 FJS06: [hh hh
44 あ,そう,そう,そう.
45 (0.1)

46 FIS06: あ,[はい.
47 FJS06: [お母さんが
[インドネシア全般]
48 FIS06: FJS06s さんは[(0.2)え:と:インドネシア(0.1)について(0.1)
49 FJS06: [うん
50 FIS06: どう思いますか.なんか,え,文化とか:[うん知ってますか.
51 FJS06: [うん

52 (0.1)ごめんなさい,全然知らない
53 [です.全然知らないんです.
54 FIS06: [hh hh
55 あ,そうですか.
56 FJS06: [はい,え:と:
57 FIS06: [hh hh
58 大丈夫です.え:と:バリは知ってますか.
59 FJS06: あ:,知ってます!
60 有名ですね.

[JS がインドネシアへ行った経験]

61 FIS06: あ:(0.1),行ったことがありますか.
62 (0.1)
63 FJS06: 行ったことはないです.
64 (0.2)
65 FIS06: ほ::
66 FJS06: でも,行ってみたいです.
67 うん.(0.1)行って[みたい,
68 FIS06: [そうですね
69 FJS06: インドネシアの.
70 (0.2)

[IS がバリ島へ行った経験]

71 FIS06: 私もインドネシア人,(0.1)インドネシア人なのに,[え:と
72 FJS06: [うん
73 FIS06: バリへ行ったこと[ありません.
74 FJS06: [hh hh
75 FIS06: でも,一緒にです,私も,あの,日本にずっと住んでいるのに,
76 沖縄行ったことないです.(0.2)同じ.
77 FIS06: あ,そう[ですか.
78 FJS06: [hh hh
79 うん.a ha ha 同じ,[同じ
80 FIS06: [え:

[JS の出身地]		
81	FIS06: FJS06 さんの出身はどこですか.	情報要求
82	FJS06: 私の出身はブラジルの Sao Paulo っていうところですよ.知ってますか.	情報確認
83	(0.2)	
84	FIS06: え,知ってません.	情報提供
85	(0.1)	
86	FJS06: あ:そうなんだ.そう,そう,そう.	理解
87	ブラジルの,あの,大きい都会(0.2)[ですそう,そう.	情報提供
88	FIS06: [え::	評価
89	FJS06: それで,4 歳の時に,日本に,ここに来ました.	情報提供
90	FIS06: あ,そうですか.	理解
91	FJS06: うん.	承認
92	FIS06: え,[すごい.	評価
93	FJS06: [hh hh	評価
94	(0.1)	
[IS の年齢]		
95	FJS06: え,今は,あの,FIS06 さんは,今何歳ですか.	情報要求
96	FIS06: 今,21 歳です.	情報提供
[JS の年齢]		
97	FJS06: あ,21 歳,あ,一緒,同い年[です.	情報提供
98	FIS06: [ha ha ha ha	
99	FJS06 さんは?	情報要求
100	(0.2)	
101	FJS06: 一緒,一緒です.21 歳.	情報提供
102	FIS06: 何歳ですか,あ,21 歳ですか.	情報の確認
103	FJS06: そう,そう[同じ同土なんだ.	情報提供
104	FIS06: [うん	理解
[IS の学年]		
105	FJS06: え,大学が,今何年生ですか	情報要求
106	FIS06: 今 4 年生です.	情報提供
107	FJS06: あ,4 年生なんだ.	理解
108	(0.1)	
109	私 3 年生です.	情報提供
110	(0.1)	
111	FIS06: あ::	評価
112	FJS06: ちょっと,じゃ,学年は違いますね.	情報確認
113	(0.2)	
114	FIS06: そうです[ね.	承認
115	FJS06: [うん	承認

[JS の日本語の勉強]		
116	え,どのくらい日本語(0.1)学びました,学んでますか.何年間	
117	ぐらい(0.1)やってますか.	
118	FIS06: うん:3 年間ぐらいです.	
119	(0.1)	
120	FJS06: あ:,そうなんだ.あ,じゃ,大学入ってから,日本語を.	
121	(0.2)	
122	FIS06: はい.	
123	FJS06: え,(0.1)えすごい.上手ですよ[ね.	
124	FIS06: [hh hh	
125	FJS06: 本当に熱心に勉強されてきたんですね.	
126	FIS06: ha ha ha.	
127	FJS06: 頑張ってきたのが,わかります.(0.1)すごい.	
[JS の日本語能力]		
128	FIS06: 私が,や,私は日本語がまだ[バラバラ.	
129	FJS06: [ha ha ha	
130	う:ん.全然分かる.全然大丈夫.	
131	FIS06: そうですか,へ:嬉しい[です.	
132	FJS06: [ha ha ha	
133	FIS06: ありがとうございます.	
[JS のフランス語の勉強]		
134	FJS06: へ:(0.1)そうか,私もね,あの,(0.1)フランス語?そう,なんか,	
135	(0.1)日本の学校でフランス語を学んでたんだけど	
136	(0.1)大学から,(0.2)でも,全然つづなかったから,	
137	すごいなって思うよ	
138	本当[に,FIS06[ちゃん.	
139	FIS06: [hh hh[Hh hh	
140	え:	
141	(0.1)	
142	FJS06: そう.	
143	FIS06: フランス語,難しいですか.	
144	FJS06: 難しいです.本当に[難しい.(0.1)でも,旅行してみたいから,	
145	FIS06: [hh hh	
146	FJS06: また勉強するかもしれないです.うん.	
147	FIS06: そですか,頑張って[ください.	
148	FJS06: [hh hh	
149	[ありがとう.	
150	FIS06: [hh hh	
151	FJS06: ありがとう.	
152	(0.2)	
[出生地]		
153	FIS06: え:[と,FJS06 さんは,(0.1)	
154	FJS06: [うん	
155	FIS06: ブラジル[(0.2)に生まれましたね.	
156	FJS06: [うん	
157	あ,そう,そう.	
[JS のポルトガル語能力]		

158 FIS06: え:と:ブラジル語(0.3)ブラジルが,ブラジル語ができますか.
 159 FJS06: そうだね,あの,ブラジル,ポルトガル語って言って,そう,
 160 ポルトガル語なんだけど,ポルトガルができます.
 161 FIS06: へ::
 162 FJS06: あの,そう,お父さんが(0.1)あの,厳しい人[で[hh hh
 163 FIS06: [hh hh
 164 e he he.
 165 FJS06: そう,勉強,[日本に来てからも,勉強していました.
 166 FIS06: [hh hh
 167 そうですか.
 168 FJS06: 昔,(0.2)家の中ではポルトガル語で話してます,(0.1)でも
 169 学校では普通に友達と日本語を喋てる,先生と日本語で
 170 話したりします.
 171 (0.1)
 172 FIS06: そうですか.
 [専攻語以外に勉強している外国語]
 173 FJS06: うん.FIS06 ちゃんは日本語以外に何か勉強してますか.
 174 FIS06: う::ん(0.1)[英語.
 175 FJS06: [hh hh
 176 あ,そうなんだ[一緒.
 177 FIS06: [hh hh
 178 でも,(0.1)まだ:[しゃべり,え,話が(0.1)できません.
 179 FJS06: [うん
 [日本語と英語の比較]
 180 あ,そうなんだ.[どっちの方が好き?英語と日本語?
 181 FIS06: [英語が
 182 でも:;(0.1)[うん,
 183 FJS06: [hh hh
 184 FIS06: やっぱ,[え,
 185 FJS06: [hh hh
 186 FJS06: 日本[語?
 187 FIS06: [ha ha ha
 188 FJS06: そうなんだ[ね
 189 FIS06: [hh hh
 190 [はい.
 191 FJS06: [ha ha ha ha
 [IS の来日願望]
 192 FIS06: あ,私は:日本に行きたい[です.
 193 FJS06: [hh hh
 194 あ:,そうなんだ.え:日本のどこが好きですか.
 195 (0.2)
 196 FIS06: え,福岡.
 197 (0.1)
 198 FJS06: 福岡?[え::
 199 FIS06: [福岡へ行きたいです
 200 FJS06: なん[で?
 201 FIS06: [hh hh
 202

[IS の授業の発表]
 203 FIS06: え::大学で,(0.1)え:と:(0.1)福岡について発表したことが
 204 ありますから.[え,なんか素敵かなってと思います.
 205 FJS06: [うん
 206 なるほどね::いいね,(0.1)ごめんね,あのね,(0.1)もう少しで
 207 私のパソコンのね充電が終わりそう[なんだでね.
 208 FIS06: [hh hh
 209 FJS06: 今,大学に行って,あの,充電できないから,あの,多分切れ
 210 ちゃう(0.1)と思うんだけど,その後,携帯で(0.1)やるから.
 211 ごめん[ね.
 212 FIS06: [hh hh
 213 はい,大丈夫[です.hh hh
 214 FJS06: [ごめんなさい
 215 なるほどね:いいね.福岡の何について発表しましたその
 216 時は?
 217 FIS06: え:,何かな,もう忘れしまい[ました.
 218 FJS06: [hh hh
 219 FIS06: もう,え:2年,2年前発表[しました.
 220 FJS06: [hh hh
 221 そうなん[だ.なるほどね.
 222 FIS06: [hh hh
 223 ごめんね,忘れちゃう.
 224 FJS06: うん,いい全然.
 225 [え,じゃ,福岡のどこに行きたいとこありますか?
 226 FIS06: [え:
 227 (0.2)福岡,え:と(0.1)紅葉のときね,はい,行きたいです.
 [日本の天気・季節]
 228 FJS06: う:ん紅葉ちょうど今の季節紅葉です.(0.2)コウヨウ
 229 言ってね,うん,紅葉以外にも,あの,色んな,綺麗な色んな
 230 葉っぱがある時期,(0.1)時期を,コウヨウって[言います.
 231 FIS06: [うん
 232 FJS06: 時期はコウヨウじゃないか.そういう葉っぱが色んな色に
 233 なってる時をコウヨウ寄っています.
 234 (0.5)
 235 FIS06: 今は冬ですね?
 236 (0.1)
 237 FJS06: え?!
 238 (0.2)
 239 FIS06: 今冬ですね?
 240 FJS06: あ,[冬そうだね.後ちょっとだね,冬.
 241 FIS06: [冬
 242 (0.1)
 243 FJS06: 今日はすごい寒い[けどまだ多分秋かな.まだ(0.1)ここは.
 244 FIS06: [hh hh
 245 あ:
 246 FIS06: うん,インドネシアどう?天気?ぎこうとかとか.
 247

[インドネシアの天気・季節]

248 FIS06: インドネシア?(0.1)[暑い.
 249 FJS06: [hh hh
 250 暑[い?インドネシアって一年中暑いだって?
 251 FIS06: [hh hh
 252 (0.6)はい?
 253 FJS06: 一年中暑いですか.
 254 (0.4)
 255 FIS06: あ,はい.え:と,インドネシアでは
 256 [え:,二つ(0.1)の季節があります.
 257 FJS06: [うん
 258 あ,そうなんだ.
 259 FIS06: え:,乾期と[梅雨です.
 260 FJS06: [あ:
 261 乾期と雨期かな.そしたら.
 262 (0.2)
 263 FIS06: はい.
 264 (0.1)
 265 FJS06: なるほどね:.(0.3)そうなんだ.
 266 FIS06: 今は,[え: (0.1)今は乾期と思います.
 267 FJS06: [うん
 268 (0.1)うん.
 269 FIS06: でも,中々暑いのが,え,雨が(0.1)降っています.
 270 (0.2)
 271 FJS06: あ,[本当?本当に乾期?えへへ.なんか雨季っぽいね.
 272 FIS06: [hh hh
 273 (0.1)
 274 FJS06: え: そうか.じゃ,じめじめ知っている?(0.1)じめじめって
 275 [わかる?
 276 FIS06: [はい.
 277 FJS06: (0.1)じめじめ[暑くて,いっぱい汗かいてみたいな.(0.2)
 278 FIS06: [hh hh
 279 FJS06: そんな感じ?
 280 FIS06: あ,そうです.
 281 (0.1)
 282 FJS06: あ:,大変だね:
 283 FIS06: そう[です.
 284 FJS06: [hh hh
 285 FIS06: 大変だ.え:
 286 FIS06: もう慣れていきますから,大丈夫[です.Hh hh
 287 FJS06: [え:
 288 あ,[本当.Hh hh すごい!私は慣れないな.
 289 FIS06: [hh hh
 290 [hh hh
 291 FJS06: [hh hh
 292 (0.1)

[日本の天気・季節]

293 FIS06: え:[と:日本の(0.1)夏は本当に暑いですか.
 294 FJS06: [うん
 295 (0.1)本当に暑い,本当に暑いよ.[あの,(0.1)なんだろう?
 296 FIS06: [へ:
 297 (0.1)
 298 FJS06: 日本の夏も,夏も,じめじめしてる日本の夏って.(0.1)
 299 それともカラッとしてる?じめじめするよね.日本の夏も
 300 じめじめしてる.(0.1)そう,[あの:
 301 FIS06: [あ:
 302 FJS06: 40度とか(0.2)になったり[する.
 303 FIS06: [あ:
 304 (0.2)え
 305 FJS06: 温度,そう,40度ぐらいになったりするし.う,(0.1)夏本当に
 306 暑いし,冬は本当に[寒い.
 307 FIS06: [hh hh
 308 (0.4)
 309 FJS06: だからね,日本はねでも四季が楽しいよね.そう,そうだ
 310 そうだから暑かったり寒かったりして四季ってわかる?
 311 (0.2)
 312 FIS06: 四季?
 313 (0.1)
 314 FJS06: そう,(0.1)あの,春,夏,秋,冬のことを四季って言うんだけど
 315 (0.1),そう,それがねまた楽しいよ[日本は.うん(0.2)そう.
 316 FIS06: [あ:
 317 [JS のクリスマスの準備]
 318 (0.2)
 318 FIS06: 今,え:[と,クリスマスの準備はどうですか.
 319 FJS06: [うん
 320 あ,クリスマスね,クリスマスはね(0.1)結構ね,準備,準
 321 備って言うかあんまり,なんか,(0.1)お祝い?あんまり
 322 しないんだけど,(0.1)あ[の,
 323 FIS06: [はい
 324 (0.1)
 325 FJS06: お家の飾り付け[とか(0.1)クリスマスツリーとか,
 326 FIS06: [hh hh
 327 FJS06: そういいうのはやるかもね.うん.(0.1)そう今,お家,私の
 328 お家の,(0.1)あの,(0.1)食事を食べる場所,ダイニング,
 329 いっぱいクリスマスグッズであふれている.e he he .
 330 いっぱいある.
 331 (0.1)
 332 FIS06: はい.
 333 (0.2)
 334 FJS06: クリスマスをお祝いしないですか.
 335 やっぱり.(0.1)お祝いって言う[か
 336 FIS06: [はい?
 337 (0.1)
 338 FJS06: クリスマスはお友達と集まったりはしないですか.

339 やっぱり.
 340 (0.3)
 341 FIS06: はい.(0.2)え:と,私はクリスマスを祝いない,を祝いない.
 342 はい?..へ::?(0.2)え:?
 343 (2.0)
 344 FJS06: ごめんなさい,切れちゃった.
 345 FIS06: いや,大丈夫[です.hh hh
 346 FJS06: [hh hh
 347 ごめんね,本当[に.
 348 FIS06: [hh hh
 349 (0.1)
 350 FJS06: なんの話してったっけ?あ,そうだ,クリスマスを祝い
 351 しない話だ.
 352 FIS06: えっと.
 353 (0.1)
 354 FJS06: うん.
 355 (0.1)
 [クリスマスを祝うインドネシア人について]
 356 FIS06: 私はクリスマスを祝わないです.
 357 FJS06: そうだよな,うん.
 358 FIS06: そう.
 359 FJS06: インドネシアの人,祝う人って本当に(***)みたいな感じ?
 360 (0.1)
 361 FIS06: はい?
 362 (0.1)
 363 FJS06: あの,クリスマス祝う人は本当にいない?ゼロ?
 364 周り,Iちゃんの周り?
 365 FIS06: いや,いや.(0.2)や,え,私は:イスラム教です,ですから.[え:;
 366 FJS06: [うん
 367 (0.1)
 368 FIS06: クリスマスは(0.1)[ちょっと.
 369 FJS06: [hh hh
 370 (0.1)うん,そうだよな,うん.あの,他の子たちはみんな
 371 イスラム教?(0.1)知り合いとか.
 372 FIS06: はい.
 373 (0.2)
 374 FJS06: あ,そうなん[だ.なるほどね.
 375 FIS06: [はい
 376 (0.2)
 377 FJS06: なるほどね.え,その,さ:今身に付けてるつけてるさ:
 378 お洋服もそうだよな.
 379 (0.3)
 380 FIS06: ちょっと聞こえませんか.
 381 FJS06: あ,本当?(0.2)なんでだろう?(0.2)聞こえる?
 382 (0.1)
 383 FIS06: はい.
 384 FJS06: あ,[よかった.今さ:;うん,ありがとう.

385 FIS06: [うん
 [ISのイスラム教の服]
 386 FJS06: 今,FIS06さんが身につけてるお洋服もそうだよな,
 387 イスラム教の.
 388 (0.3)
 389 FIS06: そう.
 390 FJS06: 衣装だよな.(0.1)[これ.
 391 FIS06: [ha ha ha
 392 FJS06: な[ん,
 393 FIS06: [ha ha ha なんですかね.
 394 (0.1)
 395 FJS06: なんて言うの?
 396 (0.1)
 397 FIS06: ヒジャブ.
 398 FJS06: チチャップ?
 399 FIS06: ヒジャブ.
 400 FJS06: ヒ?
 401 FIS06: ヒ,はい.
 402 FJS06: き?
 403 FIS06: ヒジャブ.
 404 (0.1)
 405 FJS06: あ,ヒジャブ?
 406 FIS06: ヒジャブ.
 407 (0.1)
 408 FJS06: ヒジャブ.(0.1)合ってる?
 409 (0.2)
 410 FIS06: hh hh
 411 (0.1)ヒジャブです.
 412 (0.2)
 413 FJS06: あ,そうなんだ.(0.1)え:すごい.(0.1)でも,綺麗だと[思う.
 414 FIS06: [hh hh
 415 FJS06: そのイスラム教のお洋服.
 416 FIS06: え,そうです[か.え,ありがとうございます.
 417 FJS06: [hh hh
 418 e [he he.私は見につけたことがないから,
 419 FIS06: [e he he
 420 FJS06: (0.1)え,だけど.(0.2)写真とかでも見るかもしれない.
 421 (0.4)
 422 FIS06: そうですね.
 423 FJS06: うん,うん今.
 424 FJS06: ちっちゃい頃その洋服.うん?
 425 (0.1)
 426 FIS06: はい?
 427 FJS06: ごめん.何?うん,いい[よどうぞ.
 428 FIS06: [hh hh
 429 FJS06: ha ha ha ha
 [JSの居住地]
 430 FIS06: え:と:今家[に.

431 FJS06: [うん.
432 FIS06: [いつも,今,(0.1)いつも家にいますか.
433 FJS06: [うん
434 (0.1)あ:そうだね.結構家にいるね.あんまりお出かけはしてない.
435 (0.1)うん,今学校だけど,そう今大学なんだけど,(0.2)
436 マスクつけてね,そう,来てる.
[IS の居住地]
437 そう,(0.1)FIS06 ちゃんはどう?そっち?
438 (0.2)
439 FIS06: ま,同じ[です.
440 FJS06: [hh hh
441 だよね..
442 (0.1)
443 FIS06: そうです[ね.
444 FJS06: [うん
445 うん,(0.2)中々ねちょっと怖いよね,家の外に出るの.
446 (0.1)
447 FIS06: そうですね.
448 FJS06: [うん.
449 FIS06: [怖い hh hh
450 (0.1)
451 FJS06: Iが住んでいるところは結構人が多いところ?
452 (0.1)
453 FIS06: はい,はい.
454 (0.1)
455 FJS06: あ,そうなんだ.どこに住んでる[の?賑やかなです.
456 FIS06: [賑やかなです
457 FJS06: あ,そうなんだ[ね?
458 FIS06: [え:と
[JS の居住地]
459 (0.2)
460 FIS06: 田舎に住んでいます[が,
461 FJS06: [うん
462 FIS06: でも:,(0.1)ま,賑やかです.
463 (0.1)
464 FJS06: あ,本当.なるほどね.(0.1)私はね,あの,(0.1)愛知県って
465 わかるかな?(0.1)え:とね,(0.2)あの,(0.1)トヨタの車って分かる?
466 FIS06: あ,はい,はい.
467 (0.1)
468 FJS06: そう,そう,そう!そのトヨタって場所の,(0.1)あの,近く(0.1)
469 に今いる.(0.2)が,[大学.
470 FIS06: [あ:
471 FJS06: そう,そう,[そう.
472 FIS06: [あ
473 (0.1)
474 FJS06: だから,ちょうど日本(0.1)の真ん中から辺(0.1)に[いる.
475 FIS06: [hh hh

476 そうです[か.
477 FJS06: [hh hh
[IS の居住地]
478 (0.4)え:,FIS06 ちゃんが住んでいるところインドネシアのどこら辺に
479 あるの?
480 FIS06: え:と:(0.1)ブルワカルタの西ジャワに(0.1)あります.(0.1)
481 え,住んでいます.
482 FJS06: うん.(0.1)ん:,:ごめんなさい全然[わかんない.
483 FIS06: [ha ha ha ha
484 そうです[か.hh hh
485 FIS06: [ha ha ha ha
486 全然わかんなかった.hh hh
487 (0.4)
488 FIS06: インドネシアは,え:[と広,広すぎるですから.
489 FJS06: [うん
490 広いよね.
491 FIS06: 広いですね.(0.1)広い.
492 FJS06: だよね:(0.2)ごめんね,
493 もう少しインドネシアの子と勉強すればよかった[ね.
494 FIS06: [hh hh
495 FJS06: なんだこれ[を,これを機に勉強するね.
496 FIS06: [hh hh
497 ha ha ha ha
498 (0.1)
499 FJS06: これを機に.
500 FIS06: hh hh
501 (0.6)
502 FJS06: え,でも,ありがとね,いっぱい話題用にしてくれて,
503 [嬉しい.
504 FIS06: [hh hh
505 (0.1)
506 FJS06: ごめんなさい,ちょっと水飲んでいい?
507 (0.1)
508 FIS06: はい! どうぞ.
509 FJS06: ありがとう.(1.5)今ね:冬だからね:すごい乾燥するんだよね.
510 (0.2)
[日本の祭り]
511 FIS06: う:ん.(0.8)今,え:と:日本[で(0.1)え,冬の祭りがありますか.
512 FJS06: [うん
513 (0.2)冬の祭りか.なんかね,(0.2)私たちがいるところには
514 ないけど,
515 (0.1)あの,結構東北ってわかるかな?北の[方
516 FIS06: [あ,はい.
517 (0.1)
518 FJS06: に行くと,そう,あの,いっぱいあるけど,(0.1)そうだね,雪が
519 519
520 いっぱい降っているところ(0.1)にはいっぱいあるかも
521 521
しれない.

522 (0.3)
523 FIS06: あ,もう時間.
524 (0.2)
525 FJS06: あ,本当?(0.1)早いね.
526 FIS06: は[い.もう(0.1)15分.
527 FJS06: [hh hh
528 (0.2)先生はどこにいるんだろう?(0.1)あ,[いた.
529 FIS06: [hh hh

<会話データ 32>

場面 2: インドネシアの電車の中にて

1
1 FJS06: はい,(0.1)あ,じゃ:,これ FIS06 ちゃんが話しかけるのを待つのかな.
2 FIS06: はい.
3 FJS06: いつでもどうぞ hh hh
4 FIS06: hh hh(0.2)はい,(0.1)電車 hh hh.
5 FJS06: うん hh hh.
6 FIS06: はい,(0.1)え:と:すみません,ここで座ってもいいですか.
7 (0.1)
8 FJS06: あ,はい,どうぞ.(0.1)鞆どけますね::hh hh
9 FIS06: hh hh はい.hh hh
10 FJS06: ha ha ha ha ha
[JS の国籍]
11 FIS06: はい,(0.1)え:と:[どこから来ましたか.
12 FJS06: [はい
13 FIS06: え:と,私は(0.1)hh hh あ,国ですか.
14 FJS06: あ:,日本から来ました.
15 FIS06: えっ,日本?
16 FJS06: hh hh
[IS の学部・専攻]
17 FIS06: 私日本語学科なんです.
18 FJS06: あっ,そうなんだ:.(0.1)え,すごい.
19 (0.1)
[IS の日本語の勉強]
20 FJS06: 日本語学んでどれくらい?
21 (0.1)
22 FIS06: え,3 年ぐらいです.
23 FJS06: あ,結構長いね,そしたら .
24 (0.1)
25 FIS06: はい,(0.1)え:と:(0.3)え:と:
[JS の行先]
26 今どこに行くつもりですか.
27 (0.1)
28 FJS06: 今はここから 1 時間ぐらいあるところですね,(0.2)そう.
29 FIS06: そうですね.え,私も同じですよ.
30 FJS06: あ,そうなんですか.え,すごい偶然!
31 (0.1)
32 FIS06: hh hh
33 FJS06: hh hh(0.1)その先も一緒だったりしてね,電車降りた後も
34 目的地が一緒だったりして.[ね:,そしたら楽しいよね:.
35 FIS06: [うん
36 hh hh
37 (0.1)
38 FJS06: いつもこの電車乗ってるんですか.
39 (0.1)
40 FIS06: はい,毎日.

41 (0.1)
42 FJS06: あ,そうなんだ.
43 FIS06: はい,そうです.
[IS の出かける目的]
44 FJS06: じゃ,今から(0.1)大学とかお仕事行かれるんですか.
45 (0.1)
46 FIS06: はい,今は大学で,大学にえ:と用事があって,(0.1)電車に
47 乗ります.
48 FJS06: あ,そうなんだね.へ:授業があるんですか,それとも他の
49 用事ですか.
50 (0.1)
51 FIS06: え:と:はい,え:と授業がります.
52 (0.1)
53 FJS06: あ,なるほど.頑張ってください:い.ha ha ha ha ha
54 FIS06: ありがとうございます.
55 FJS06: hh hh
56 FIS06: え:と:
57 (0.1)
58 FJS06: うん
[アニメ]
59 FIS06: 日本について,え:と:(0.2)
60 あ,FJS06 さん[は,よくアニメとか見ましたか.
61 FJS06: [うん
62 あ,見ます.好きです.hh hh
63 FIS06: 好きですか.hh hh
64 FJS06: [うん.(0.1)FJS06 さん好きですか.
65 FIS06: [へ::
66 はい,好きです.
67 FJS06: あ!よかった!:嬉しい ha ha ha ha ha,何を見ますかアニメ?
68 FIS06: え:と:「One Piece」[と:(0.1)「Love Live」.
69 FJS06: [う:ん
70 (0.1)あ:,いいね,可愛いよね.hh hh
71 FIS06: hh hh FJS06 さんは?
72 (0.1)
73 FJS06: 私はね,あの:あれ知ってるかな:、「ハイキュー」とか:
74 (0.1)
75 FIS06: あ,「ハイキュー」.私も.
76 (0.1)
77 FJS06: あ,本当?そう,そう,そう.
78 FIS06: はい.
79 FJS06: そう言う,少年(0.1)スポーツ漫画?と,とか,(0.1)後,あの,
80 「鬼滅の刃」って分かります?
81 (0.1)
82 FIS06: あ:, (0.1)知ってます.

83 FJS06: そう,そう,そう.あれとか,色んなの(0.1)結構見ますね.(0.1)
84 あの,漫画が好きで,アニメ(0.1)も好きだけど.(0.3)
85 FIS06: そうです.
86 FJS06: 漫画は,そういうんなの読んでます.
87 (0.2)
88 FIS06: うん.
89 FJS06: 結構インドネシアの人アニメ好きな人いっぱいいますか.
90 FIS06: いっぱいいますよ.
91 (0.1)
92 FJS06: あ,本当?そうなん[だ.
93 FIS06: [そうです.
94 (0.1)
95 FJS06: え,やっぱり,あの,「One Piece」とかが人気ですか.
96 [いっぱい,うん.
97 FIS06: [すみません
98 FJS06: すごい有名な漫画あのアニメは
99 [いがやっぱり有名なアニメがやっぱり
100 FIS06: [はい
101 FJS06: 皆さん好きですか.(0.1)「One Piece」とか(0.1)「ナルト」
102 とか.
103 FIS06: すみません聞こえない.
104 FJS06: あ,本当?(0.2)度雨?聞こえる?
105 (0.3)
106 FIS06: はい,はい.
107 FJS06: はい,hh hh(0.1)みんなどんなアニメが好きですか.
108 インドネシアの人?
109 FIS06: え::と.(0.2)多分,(0.1)それぞれのみんなが,人が:違い
110 ますね.
111 FJS06: あ,そうなんだ.やっぱり[色々あるんだね.うん.
112 FIS06: [そう
113 FIS06: うん:(0.1)「One Piece」と「ナルト」とか,かな?
114 FJS06: あ,有名だもんね:.
115 FIS06: あ,「ナルト」が,え,インドネシアで一番有名と思います.
116 (0.1)
117 FJS06: あ,そうなんだ.へ:
118 [「ナルト」ね,私読んだことないんだ:hh hh
119 FIS06: [はい
120 FIS06: hh hh 私も.
121 FJS06: hh hh ね:
122 FIS06: お:(0.1)私が,え,もし,え,もし,(0.1)例えば,ライブ,
123 「ラブラライブ」を見た時,母が部屋にえ:,入れます.(0.1)え,
124 母は,(0.1)「イ」hh hh すみません.
125 FJS06: hh hh うん,うん.
126 (0.4)
127 FIS06: 母が,え:と,(0.2)え:「なんで「ナルト」ばかり?!」
128 ha ha ha ha ha

129 FJS06: ha ha ha ha ha(****)
130 FIS06: 「ナルト」じゃないよ.
131 FJS06: ha ha ha ha ha あ,そういう[こと.
132 FIS06: [え:と
133 (0.1)え,お母さんは,え:と,全部のアニメが「ナルト」
134 FJS06: 「ナルト」.ha ha ha ha ha
135 FIS06: それは「ナルト」.ha ha ha ha ha
136 FJS06: ha ha ha ha ha 違うよってね.違うのに言って,(0.1)いや,
137 でも,すごい分かる,私の親もあんまり,あの,(0.1)アニメ
138 とか,そういうのがわからなくて,(0.2)またアニメ見てる
139 のってよく聞かれるけど,全然違うアニメだよって
140 ね,(0.2)ね:あるよね ha ha ha ha ha.
141 FIS06: ha ha ha ha ha
142 FJS06: え,どうやって見るんですか.あの,私は Netflix?
143 (0.2)
144 FIS06: [Netflix
145 FJS06: [Netflix
146 そう,そう.
147 FIS06: 私も.
148 FJS06: あ,一緒なんだ.
149 FIS06: うん,うん.
150 FJS06: なるほどね,(0.1)そうだね.いいよね,(0.2)一緒なんか,お
151 勧めできないかな.ちょっと待ってね,(0.1)今から,
152 あの,Netflix 開いてみる.(0.8)何がお勧めできるかな,(0.3)
153 アニメは,あ,「黒子のバスケ」ってわかる?
154 FIS06: あ::知ってます,知ってます!
155 (0.1)
156 FJS06: そう,そう,そう.(0.1)そ:う,(0.2)黒バスと(0.2)あと何が
157 お勧めしようかな.(0.1)「黒子のバスケ」を見て欲しい ha
158 ha ha ha あ,後,「進撃の巨人」がすごいね.日本で[はです.
159 FIS06: [あ::
160 あ,あ.
161 (0.2)
162 FJS06: 知ってる?ha ha ha ha ha.
163 FIS06: 私も.hh hh
164 FJS06: 私[も
165 FIS06: [好き?
166 FIS06: そう.(0.1)リヴァイがかっこいいですね,hh hh
167 FJS06: hh hh 格好いいよね?(0.2)後,何だろう.私の(0.1)知り合い
168 はね,(0.1)「犬夜叉」?
169 FIS06: 犬夜叉?[あ::それは昔のアニメ.
170 FJS06: [好きかな:
171 あ::,そう,そう.昔のアニメ.(0.3)でも,全然色々見たこと
172 ないから,ちょっと,もうちょっと,(0.1)違うアニメ見てみ
173 ようかなって思ってる.(0.1)え,イスマさんはどのアニメ
174 お勧めですか.

175 (0.2)
176 FIS06: え:と(0.2)あ::「月が綺麗」(0.1)知ってますか.
177 (0.1)
178 FJS06: 「月が嫌い」?
179 FIS06: 月,「月が綺麗」.
180 (0.1)
181 FJS06: あ「月が綺麗」?
182 FIS06: はい.
183 FJS06: え,知らない.そんなのあるんだ.hh hh
184 FIS06: そう.
185 FJS06: え:ちょっと調べてみよう.(0.1)う::ん,う:ん,月が.
186 (0.3)
187 FIS06: 「月が綺麗」.
188 FJS06: 綺麗.(0.1)あ,なかった.
189 (0.1)
190 FIS06: [え?
191 FJS06: [え
192 Netflix?
193 (0.2)
194 FIS06: いいえ,Google で .ha ha ha ha ha
195 FJS06: [え?
196 FIS06: [検索します
197 Google で検索します.
198 FJS06: あ,そうなんだ.hh hh.ちょっと待ってね.(0.2)
199 「月が綺麗」.
200 (0.4)
201 FIS06: ありましたか.
202 (0.4)
203 FJS06: え::こんなのあるんだね,知らなかった.hh hh え: 面白
204 そう.高校生の話し?
205 (0.1)
206 FIS06: いや,(0.1)中学生の話しです.
207 (0.1)
208 FJS06: ん?
209 FIS06: 中学生.中学生[の話しです.
210 FJS06: [あ
211 あ,中学生の話しなんだ?!212 FIS06: はい.
213 FJS06: へ::え,楽しそう.(0.1)なんか,高校生の話いっぱいある
214 けど,中学生の話あんまりないもんね,アニメ.
215 FIS06: そうですね,そうですね.
216 (0.1)
217 FJS06: へ:面白そう.見てみるね.
218 FIS06: hh hh
219 FJS06: hh hh(0.2)すご:い.(0.4)なるほどね.(0.1)え,月が綺麗ですね
220 っていう日本語の(0.1)あの,言い回し(0.1)って知って
221 いますか.

222 (0.1)
223 FIS06: あ:,知っています,知っています.
224 (0.1)
225 FJS06: あ,知っているんだ,[やっぱり.(0.1)素敵だよ.
226 FIS06: [うん
227 hh hh
228 FJS06: でも,なんか,普通に,普通に月が綺麗ってさ:,言いたい時に
229 ちょっと困る.(0.1)ha ha ha ha ha(0.1)なんか,普通に,
230 あの,(0.1)男友達という時に,それ[を言うと,
231 FIS06: [うん
232 FJS06: 本当に気まづくなっちゃうから,え,本当に月が綺麗って
233 言っただけなのに.ha ha ha ha ha
234 FIS06: hh hh 困りますね:.
235 FJS06: 困るの:(0.1)すごい.
236 FIS06: hh hh
[IS のアクセサリー]
237 FJS06: hh hh え,FIS06 さんがさ:,知っている指輪ってさ:.
238 (0.1)
239 FIS06: はい?
240 FJS06: あの:
241 FIS06: これ?
242 FJS06: なんの指輪?うん.
243 (0.4)
244 FIS06: (****)
245 FJS06: 違うそういうのじゃない ha ha ha ha ha
246 FIS06: ha ha ha ha ha それは違いだね.ha ha ha ha ha
247 FJS06: そういうのじゃないんだ.ha ha ha ha ha
248 FIS06: hh hh
249 (0.4)
250 FJS06: 薬指にあるから,なんか,そういうのかな:って思っ
251 うん?(0.2)ha ha ha ha ha
252 FIS06: hh hh いいえ,ただアクセサリーです.
253 (0.1)
254 FJS06: アクセサリー?
255 FIS06: ただアクセサリー,はい.
256 FJS06: あ:,なるほどね.(0.1)え:,アクセサリーとかそう言うのは
257 いっぱいつけていいんだ?
258 (0.1)
259 FIS06: うん.
260 (0.1)
261 FJS06: へ:,知らなかった.なるほどね.
262 FIS06: そう.
263 (0.2)
264 FJS06: え,後さ:先さ:あ,だめだ.これ,電車で会った人達の会話し
265 しないとだめだよ.(0.1)ha ha ha ha ha
266 FIS06: ha ha ha ha ha
267 FJS06: ha ha ha ha ha ちょっと,いえ,先の,あの,イスミちゃんの

268 プロフィールの写真.
269 (0.2)
270 FIS06: はい?
[ISのイスラム教の服]
271 FJS06: 見て:プロフィールのさ,FIS06 ちゃんのプロフィールの写真を見て,(0.1)そう,
272 なんか,色んな,あの,なんだっけ,あ:すぐ忘れちゃった.その洋服,[何だったっけ?
273 FIS06: [はい
274 (0.1)これ?
275 FJS06: うん.そう,そう,そう,そう
276 FIS06: あ,これヒジャブですよ.
277 (0.1)
278 FJS06: ヒ,ヒ?なんだっけ?
279 FIS06: ヒジャブ.
280 FJS06: ヒジャブ.あ,そうだ.
281 FIS06: ヒジャブ.
282 FJS06: ヒジャブ.そうの,色んな,なんか,色とかさ,色んな物が
283 あるんだな:って思っ.その話をしようと思ったんだ
284 けど,電車出合っ人だよ.私たち今わね hh hh(0.1)
285 なるほどね,(0.1)へ:: (0.1)そうか.
286 FIS06: hh hh
287 (0.1)
[日本のドラマ]
288 FJS06: アニメ以外は,じゃ,何か見ますか.日本のドラマとか? 情報要求
289 FIS06: あ,ドラマ見ました.(0.1)見ます. 情報提供
290 FJS06: あ,本当? 情報確認
291 FIS06: はい 承認
292 FJS06: 何見たことがあります? 情報要求
293 FIS06: え:と:,ちょっと.ん::,ん::あ,あ:「Marry Me」,「Marry Me」.
294 hh hh hh「Marry Me」.
295 FJS06: あ,可愛いよね:. 評価
296 FIS06: 知ってますか. 情報要求
297 FJS06: 知ってる,知ってる. 情報提供
298 FIS06: そうですね. 同意
299 FJS06: ha ha ha ha 可愛い:. 評価
[漫画]
300 私漫画で[読んだ. 情報提供
301 FIS06 [あ,ほんと:
302 私漫画も読んでます.はい,はい. 情報提供
303 FJS06: あ,本当:. 情報確認
304 FIS06: 読んでます.はい. 承認
305 FJS06: そ:う,すごいね,可愛いよね:[分かる.
306 FIS06: [すごいですね 承認

307 FIS06: hh hh hh
308 FJS06: こういうのいいな:ってなる hh hh hh 情報提供
309 こんな人がいたらいいな:ってなる hh hh hh ね.
310 FIS06: 恋人が欲しい:.hh hh hh 感情表出
311 FJS06: ha ha ha ha ha 本当だよ.ね:本当だよ.ね:一緒.(0.1)私も欲しいけど, 共感
[JSに恋人の有無]
312 いないね. なかなかね. (0.2) hh hh hh 情報提供
[日本のドラマ]
313 FIS06: え:[と:お勧めはありますか. 情報要求
314 FJS06: [そのさ:
315 お勧め?漫画の? 情報確認
316 FIS06: え:と,ドラマ. 情報提供
317 FJS06: ドラマか. 理解
318 FIS06: はい. 承認
319 FJS06: ドラマは::あなんだろうな:.(0.2)いっぱいあるはずなんだけど, 情報提供
320 ちょっと,今抜けちゃった.ha ha ha ha ha
321 FIS06: hh hh hh
322 FJS06: ha ha ha ha ha 何か最近,あの,漫画をいっぱい見読でて,(0.1)そう,
323 で漫画がすごい面白いから,ドラマは:(0.2)うん:
324 あ,あのね,(0.1)「風のお暇」って言う,(0.2)そう,
325 「風のお暇」多分,あんまりない有名じゃない.
326 そう.(0.1)だけど海外ではね,日本ではねすごく有名になったんだけど,(0.1)そう,
327 そう,そうまた調べてみて,あの,女の,ある女の子の話し.すごい面白い.
328 (0.1)
329 FIS06: へ:
330 FJS06: そう.
331 (0.1)
332 FIS06: はい.
333 (0.1)
334 FJS06: なんか,結構,そういうあった,あったかいじゃない
335 けど,(0.1)そういうお話しが好きかも,(0.1)ある一人の人に
336 ついてのお話し?(0.1)好きかもしれない.うん.
337 (0.1)
338 FIS06: また検索します.
339 (0.1)
340 FJS06: あ,ごめん,聞こえなかった.
341 (0.1)
342 FIS06: え?(0.1)また検索します.
343 FJS06: うんうん,してみて .ha ha ha ha ha
344 FIS06: はい,はい.hh hh(0.4)え:と::
345 FJS06: え,じゃ:,FIS06 ちゃん.うん,
346 (0.2)
347 FIS06: はい?
348 (0.1)

349 [ISの大学の
350 FJS06: え,今は,あの,ずっとと大学毎日通ってます?(0.1)この電車
351 乗って ha ha ha ha ha
352 FIS06: hh hh そうですよ..
353 FJS06: 毎日,今も毎日授業があるんだ.
354 (0.3)
355 FIS06: はい..
356 FJS06: 大学[で
357 FIS06: [え:と
358 (0.2)はい,[月曜日から金曜日まで.
359 FJS06: [オン
360 (0.1)え:大変だね,4年生になって..
361 あ,何年生か知らないんだった.
[ISの学年]
362 まだ,何年生ですか.hh hh
363 (0.1)
364 FIS06: そうですよ.hh hh
365 FJS06: そう.hh hh
366 FIS06: 4年生です.
367 FJS06: 4年生か:.2年生でもいっぱい学校行くんですね.
368 そうやって,大学,(0.4)大変だね.
369 (0.1)
[ISの論文について]
370 FJS06: あの,卒業論文とかある?
371 FIS06: 論文と(0.2)あ:ありますよ..
372 (0.1)
373 FJS06: あ:そうなんだ..
374 FIS06: 複合動詞(0.1)と言って(0.1)けん,研究します.
375 (0.2)
376 FJS06: 国語について?
377 (0.2)
378 FIS06: 複合動詞..
379 (0.2)
380 FJS06: こ,[国語動詞?
381 FIS06: [複合動詞
382 について..
383 (0.2)
384 FJS06: 国語について?
385 FIS06: 複合動詞..
386 (0.4)
387 FJS06: ごめん,チャットで,送ってもらえる?
388 (0.2)
389 FIS06: hh hh
390 FJS06: 全然分からない.hh hh はい,どうやって書く?
391 FIS06: ちょっと待ってください hh hh
392 (0.5)
393 FJS06: うん,(0.4)う,うん,ちょっと待って,(0.4)複合動詞?え?(0.1)

394 すごい,(0.2)複合動詞について(0.2)書くの論文.
395 FIS06: はい..
396 FJS06: え,すごい,え,すごい.hh hh 素晴らしい,すごいよ,まじ..
397 ha ha ha ha ha
398 FIS06: え,ありがとうございます.hh hh(****)
399 FJS06: ha ha ha ha ha え,本当に,え:頑張りやさんなんです私,
400 私絶対書けないです[の..
401 FIS06: [え:
402 FJS06: 複合動詞の論文なんて,難しい,難しい..
403 (1.1)
404 FJS06: すごい..
405 (0.1)
406 FIS06: いいえ,ha ha ha ha ha
407 FJS06: え,(0.1)ちょっと頑張りますね,私 ha ha ha ha ha お勉強
408 ha ha ha ha ha,(0.1)すごいね,FIS06 ちゃん,(0.1)
[JSの卒業後の計画]
409 FJS06: 私もね,あの,(0.1)
410 日本語教員(0.2)え:と,日本語を,そう,日本語を母語にしない..
411 (0.1)
412 FIS06: うん..
413 FJS06: だから,日本語を話さない(0.1)人たちに,あの,日本語を教える,(0.1)ていう..
414 (0.1)
415 FJS06: そう,教えられるための勉強を今してるんだけど,(0.2)そう..
416 それでもね:複合動詞についての論文を書けないから本当にすごいと思う
417 ha ha ha ha ha(0.1)え,難しいんだね..
418 FIS06: hh hh[そう難しいです..
419 FJS06: [すごい
420 だよ,難しいよ[ね..
421 FIS06: [がんばります
422 FJS06: 頑張って..
[ISのSNS/ソーシャルメディアアカウント]
423 へ:(0.1)なんかさ:,あの,SNS やってますか..
424 FIS06: ごめんね,SNS ですか..
425 FJS06: そう..
426 FIS06: インドネシアはありません..
427 (0.1)
428 FJS06: あないんだ..
429 (0.1)
430 FIS06: そう,ありません..
431 (0.1)
432 FJS06: あ:,そうなんだ,知らなかった..
433 FIS06: え:と
434 (0.1)
435 FJS06: うん..
436 FIS06: よくインスターとか Twitter,Facebook を使います..
437 (0.1)

438 FJS06: あ,だよねじゃ:,さ:,インスタ交換しない?
439 (0.1)
440 FIS06: あ.
441 (0.2)
442 FJS06: しょう!交換.
443 (0.1)
444 FIS06: はい.
445 FJS06: ね,[ね.
446 FIS06: [すみません
447 ha ha ha ha ha インドネシア語が
448 FJS06: ha ha ha ha ha なんて言った今インドネシア語で?
449 FIS06: 嬉し過ぎて hh hh
450 FJS06: hh hh
451 FIS06: ayo って
452 (0.2)
453 FJS06: うん.
454 FIS06: ayo
455 FJS06: ayo?
456 FIS06: ayo って
457 (0.2)
458 FJS06: ayo って?
459 FIS06: ayo って「しょう」(0.2)「しょう」.
460 FJS06: あ:そうなんだ.ayo」って,ayo って ha ha ha ha ha
461 FIS06: hh hh
462 FJS06: え:,なんて検索すれば出てくる?
463 (0.2)
464 FIS06: え:と:(0.2)ミニ.え,書いてみます,(0.4)これ私[のです.
465 FJS06: [ミニ?
466 (0.2)あ,見よう.ちょっと待ってね.今閉じちゃった.Zoom
467 [どれ?
468 FIS06: [え:と
469 FJS06: さん,(0.2)時間がもう .hh hh
470 (0.2)
471 FJS06: え?嘘: .そうなの?(0.2)ちょっと待ってね.(0.1)あ,
472 チャットで.(0.1)あ,じゃあこれをコピーして検索する ha
473 ha ha ha ha ありがとう
474 FIS06: はい,ありがとうございます.
475 FJS06: またね.

<会話データ 33>		
場面 1: インドネシアで聞かれているインドネシア・日本文化交流にて		
[JS の名前]		
1	FJS07: こんにちは,あの[私は FJS07 の名字, FJS07 の名字って言います.	
2	FIS07: [こんにちは	
3	FJS07: あの:FJS07 の名字さんと呼んでもらえたらいいかなと思います.	
[IS の名前]		
4	FIS07: はい,こんにちは[FIS07 のファーストネームです.	
5	FJS07: [こんにちは	
6	はい.	
7	FIS07: FIS07 のファーストネーム, FIS07 のファーストネーム呼んでいいです.hh hh	
8	FJS07: FIS07 のファーストネーム, FIS07 のファーストネームさんと呼べばいいですか.	
9	FIS07: FIS07 のファーストネームも[いいです.	
10	FJS07: [FIS07 のファーストネーム	
11	FIS07 のファーストネーム?	
12	FIS07: はい.	
13	FJS07: じゃ,FIS07 さんって呼びますね.	
14	FIS07: はい.	
15	FJS07: はい,ふ:ん.FIS07 さん[はお願いします.えっすみません.	
16	FIS07: [よろしくをお願いします.	
[IS の居住地]		
17	FJS07: あの FIS07 さんはインドネシアのどこにいますか.	
18	FIS07: 今はソロでいます.	
19	FJS07: ス,スルで?どこですか.	
20	FIS07: ソロはですね.え:と[Jawa Tengah で[います.Surakarta の町.	
21	FJS07: [はい [ジャワ島	
22	FIS07: はい,[の町です.	
23	FJS07: [そうなんですなへえ.	
24	あっそっかすみません.	
25	ロールプレイ.えとそっかえと.	
[IS の日本語を勉強する理由]		
26	FJS07: なんで日本語を勉強しようと思ったんですか.	情報要求
27	FIS07: えそうですね,はじめにはアニメと漫画が好き[なんですから,	情報提供
28	FJS07: [お::	評価
29	FIS07: えと日本語は素敵な(1.8)言葉がいっぱいある[ので,	追加情報提供
30	FJS07: [ふ:ん	評価
31	FIS07: もっと勉強したいです.	
32	FJS07: なるほど,	
33	FIS07: [はい	
[JS の趣味]		
34	FJS07: [え,私もアニメ好きなんですけど.	情報提供
[IS が好きなアニメ]		
35	FJS07: どんなアニメ,好きですか.	情報要求
36	FIS07: たくさんアニメが好き[です.例えば、『()』	情報提供
37	FJS07: [ふ:ん	評価
38	FIS07: ふ:んそうですね.	承認
39	he he (0.8)一番好きなアニメは『革命機ヴァルヴレイヴ』です.	情報提供
40	FJS07: え::え,私知らない[です.それ	評価
41	FIS07: [高等学校か	
42	え:中学[で見ました.hh hh	追加情報提供
43	FJS07: [はい.	評価
44	へ:,あ,じゃ,学校の授業で見たんですか.	情報確認
45	FIS07: はい?	質問確認
46	FJS07: 学校の授業で見たんですか,中学で見た,中学の時に見たんですか.	情報確認
47	FIS07: [はい,中学[で	情報提供
48	FJS07: [あ:: [へ:	理解
49	FIS07: 今は人気な,『鬼滅の刃』のアニメ[見た.	情報提供
50	FJS07: [うん	理解
51	『鬼滅の刃』人気ですね.ふふふ	評価
52	FIS07: [大,大人気です.	承認
53	FJS07: [へ::	評価
[IS の来日計画]		
54	確かに.じゃ,もし日本に行ったら,日本に来たらその:	
55	アニメのグッズとかいっぱい買いたいんですか.	
56	FIS07: それはかもしれませんですね.	
57	FJS07: hh hh そうっか.	
58	FIS07: 日本に行ったら,私[は多分え:と(0.4)高校生の時 eu:	
59	FJS07: [ふん	
60	FIS07: [日本留学生が	
61	FJS07: [ふ:ん	
62	FIS07: [います.	
63	FJS07: [うん	
64	FIS07: え:とその人に会いたいなと思って.	
65	FJS07: ふ:ん.そうなんですな,これからじゃ,日本に行く予定は	
66	あるんですか.難しいですか.やっぱり.	
67	FIS07: ふ::ん.そうですね.あ:(2.4)今年,えっと,	
68	じゃ[なく,ふ:んあの:	
69	FJS07: [うん	
70	FIS07: すみません.	
71	FJS07: はい,大丈夫ですよ.今年 [来年?	
72	FIS07: [今年	

73 今年に[は日本に行くことが,予定があ:るですけど.
74 FJS07: [うん
75 はい.
76 FIS07: Covid の(0.8)だから,ふ:ん
77 (0.8)
78 FJS07: ちょっと難しそうですか.
79 FIS07: はい.
80 FJS07: あ:[ふんふんふん.
81 FIS07: [あ:
82 Covidがあるから.
83 FJS07: はい.
84 FIS07: 行くことができません.
85 FJS07: ふ:ん.じゃ,もしかしたら日本に来ないで,大学を卒業するかもしれないということです.
86 FIS07: それはいいんですね.
87 FJS07: あ::hh hh.[え:.
88 FIS07: [い行きたかったです.
89 FJS07: そうですね.
90 FIS07: はい.
91 FJS07: ぜひ留学に来てほしかったですね.確かに,
92 FIS07: はい,ありがとうございます.
93 FJS07: いいえ.
94 (0.4)
[ISの大学に日本語の学習者の人数]
95 FJS07: えと今じゃ日本語を大学で勉強してるんですけど.
96 えと同じ学年に何人ぐらい日本語を勉強してる人があるんですか.
97 FIS07: 私のクラスでは(0.4)ふ:ん.
98 (2.2)
99 FIS07: 40人?40人.
100 FJS07: 40?へ::40人いるんですね.そっかそっか hh hh
101 FIS07: 今[最後の.
102 FJS07: [はい,うん.
103 FIS07: [eu:うん
104 FJS07: [最後の?ふん
105 (3.2)
106 FJS07: えと最後の何ですか.テストとか[ありますか.あ:
107 FIS07: [はい
108 [ふ:ん
109 FJS07: [ふ:ん
110 (2.2)
111 FJS07: え:と後はなんだろう.
112 日本語でじゃ何か,私に教わりたいことってありますか.今.
113 FIS07: ふ:ん
114 FJS07: 苦手なこととかありますか.
115 FIS07: ふ:んないと思うんですけど.
116 FJS07: ふ:ん.

117 FIS07: いや,私は.あっ,日本語が(0.8)えとそうですね.ふ:ん
118 よく知らない[ので.今話す時はちょっと難しいです.
119 FJS07: [ふ:ん
120 あ::[でもたぶん.hh hh.ちゃんと話せてますよ.
121 FIS07: [あたまでばらばら
122 FJS07: 大丈夫大丈夫.
123 FIS07: はい,え:
124 (2.2)
[インドネシア全般]
125 FIS07: FJS07さん[はインドネシアのことが聞きたいこと
126 FJS07: [はい
127 FIS07: ありますか.
128 FJS07: あ:インドネシアのことですか.
[JSがインドネシアへ行った経験]
129 え:とインドネシアは一回
130 来たことがあって
131 [えと小学校の時に[はい来たことがあります.
132 FIS07: [あっ [そうですね
133 FJS07: そのときはえ:とジャワ島も行ったし,スラウェシ島も行ったかな多分.
134 FIS07: あ,[旅行ですか.
135 FJS07: [スラウェシ島ってインドネシアでしたっけ
136 FIS07: ふ:ん
137 FJS07: スラウェシ島?すみません,よく覚えてないや.hh hh hh
138 で次,
139 FIS07: (****)
140 FJS07: 次の機会にインドネシアに来ることがあったらバリ島に行ってみたいんですけど,
[お勧め・有名なインドネシアの場所・観光地]
141 バリ島ってえ:とインドネシアの人にとってどんな所ですか.
142 FIS07: はい?
143 FJS07: バリ,バリ島?
144 FIS07: バリ?
145 FJS07: バリそう.バリはインドネシアの人にとってどう言う所ですか.観光地,リゾート?
146 FIS07: あ,はい.いっぱいあるんです.バリ[では,
147 FJS07: [ふ:ん
148 FIS07: バリでは2回行く[こといいます.
149 FJS07: [うん
150 FIS07: それは中学の時と高校生の時です.[私は.
151 FJS07: [ふ:ん
152 え:とバリにえ何しに行ったんですか.
153 FIS07: やっぱり海ですね.hh hh hh
154 FJS07: あ,海.
155 FIS07: [海はきれいです.
156 FJS07: [へ:::
157 FIS07: それにえ:と(1.2)いっぱいですね.eu(1.4) hm:(0.4)hh [hh hh
158 FJS07: [ふん?

159 FIS07: すみません.
160 FJS07: 大丈夫ですよ.いっぱい何でしょう?観光ですか.
161 FIS07: 外国の人がいっぱいある[です.
162 FJS07: [あ::,いますね.
163 FIS07: はい,中学と高校生の時には
164 私[はえ英語:を喋ってるの好きな[ので,
165 FJS07: [はい [はい
166 FIS07: いっぱいが外国人の会えるとすごく嬉しいです.
167 FJS07: あ::そう[だったですね.
168 FIS07: [いっぱい話してから,はい.
169 FJS07: Hh hh hh へ::じゃやっぱ,外国の人にも人気だし,後じゃ:
170 インドネシア人にも人気のリゾートなんですか.
171 FIS07: はい,[いつ,そうです.
172 FJS07: [へ::
173 それは知らなかったです.
174 (0.2)
175 FIS07: え:と文化にはバリはそうですね,(0.2)eu:::(0.8)日本語で
176 何だ?
177 FJS07: ふ:ん
178 FIS07: eccentric?
179 FJS07: うん.え::すごい.あ,珍しい[か eccentric?
180 FIS07: [あ,はい珍しいです.
181 FJS07: 珍しい,はい.
182 FIS07: [あ:
183 FJS07: [え::
184 (1.2)
[お勧め・有名な日本の場所・観光地]
185 FJS07: じゃバリ島は日本で言う所の沖縄に近いかもしれ
186 ないですね.沖縄わかりますか,日本の.
187 FIS07: はい,わかります.
188 FJS07: ふ:ん.
189 FIS07: 沖縄ふうん多分,多分ですね.
190 FJS07: うん,(0.8)もしじゃもし日本に来ることがあったら沖縄に
191 も来てみてください.hh hh hh
192 FIS07: [はい,
193 FJS07: [海はきれい[で,めずらしい食べ物とか文化とかたくさん
194 FIS07: [そうします.
195 FJS07: ありますから.hh hh hh
196 後はインドネシアについて,そうですね.
[インドネシアのイスラム教徒]
197 あ::あの私の友達も他にもムスリムの人がたくさんいるんですけども,
198 えと,インドネシアの人たちってやっぱりたくさんムスリムの人がいいますか.
199 FIS07: はい,そうです.
200 FJS07: イスラムの教徒の人たち,はい.
201 学校[の何割ぐらいがそうですか.

202 FIS07: [あ:
203 はい?
204 FJS07: 学校,え:と FIS07 さんの学校のどれぐらいがイスラム教徒の
205 人ですか.
206 FIS07: あ,あたしの大学ですか.
207 FJS07: 大学で,はい.
208 FIS07: え:とですね.IB には全部の高校,大学生[はイスラムです.
209 FJS07: [うん
210 ふ:ん::そうなんですね.
211 FIS07: はい,民間大学ですけど.
212 FJS07: あ,なるほど.民間の大学でイスラム教徒の人しか来ない大学なんですか.
213 FIS07: はい.
214 FJS07: へ:::そういうのは日本にはないですね,知らなかった
215 [です.
216 FIS07: [うん
217 FJS07: ふ:ん,
218 (0.2)
[日本の食べ物・飲食]
219 FJS07: じゃもし日本に来たときにはちょっとハラルの料理を探すのは大変かもしれないです.
220 FIS07: ふん,そうですね,多分そう思い,
221 でも私は色々な食べ物食べてみたかったです[から多分気をつけます.hh hh hh
222 FJS07: [ふ:ん
223 hh hh hh.なるほど.
224 FIS07: はい.
225 FJS07: ふ:ん
226 (0.2)
[インドネシアの食べ物・飲食]
227 FJS07: そうじゃインドネシアではよく何を食べてますか.
228 (0.4)
229 FIS07: [いろいろ
230 FJS07: [FIS07 さんは何を,いろいろ食べてます?[鶏肉とかです.
231 FIS07: [今私.
232 牛肉.
233 FJS07: 鶏,鶏,チキン?
234 FIS07: はい.
235 FJS07: ふ:ん.
[IS の親の職業]
236 FIS07: 今私の家には私のお父さん[はえ::色々な食べ物売ります.
237 FJS07: [うん
238 あっ,売ってるんですね.
239 FIS07: はい.
240 FJS07: ご飯を売ってる家なんですね.
241 FIS07: はい.
242 FJS07: へ::それはえ:と持ち帰りですか,それともレストラン
243 ですか.

244 FIS07: え:と多分ですね.
 245 FJS07: 持ち帰る[サービスをしていますか.なんていうんだろう.
 246 FIS07: [家は
 247 FJS07: これ[は(0.3)え:pre-order です.
 248 FJS07: [うん
 249 オルデン?ふん?
 250 FIS07: はい.あ::そうちょっとちょっと待ってください.
 251 FJS07: はい大丈夫ですよ.
 252 (2.2)
 253 FIS07: え::最初[は注文最初は注文し[てそれから次の日に,ふ:ん
 254 FJS07: [うん [うん
 255 (1.8)
 256 FJS07: 次の日に受けとる,お客様さんが受け取り[に来るんですか.
 257 FIS07: [はい,
 258 お客様さんに受けってる.
 259 FJS07: ふ:んへ::
 260 (0.1)
 261 FIS07: 注文がなかった[ら,料理はなしです.
 262 FJS07: [はい
 263 ふ:んそうなんですね.
 264 FIS07: はい.
 265 FJS07: hh hh hh
 [IS の料理の能力]
 266 じゃ FIS07 さんも料理は上手なんですか.
 267 FIS07: う:ん上手ではない,まだ勉強します.
 268 FJS07: あ:そうなんですね.hh hh [hh hh hh hh
 269 FIS07: [まだ勉強しています.
 270 (0.8)
 271 FIS07: お母さんは料理の人だから[今まで.
 272 FJS07: [うん
 273 (0.6)
 274 FJS07: じゃあの FIS07 さんのお父さんお母さんは料理を勉強したんですか.
 [IS の親の職業]
 275 FIS07: お父さんだけ[です.お母さんはホテルで仕事[します.
 276 FJS07: [お父さんだけ [ふ:ん
 277 FIS07: 仕事やっていますから
 278 [お父さんはそうですね日本語にはふ:ん::
 279 (4.2)
 280 FJS07: [そうなんですね.
 281 FIS07: たいし?[え:と duta besar.
 282 FJS07: [たいし?ふん?もう一回いいですか.
 283 (1.2)
 284 FIS07: uh::
 285 (3.2)
 286 FIS07: インドネシアの代表[で料理する,
 287 FJS07: [う:::ん

288 FIS07: ほかの国で料理する人です.
 289 FJS07: あ,そうなんですね.
 290 FIS07: はい.
 291 FJS07: 他[の国で?
 292 FIS07: [え::
 293 [来年え:来年には私のお父さんは
 294 FJS07: [はい
 295 FIS07: 大阪に行くことは料理をします.
 296 FJS07: 大阪にですか.
 297 FIS07: はい.
 298 FJS07: へ::
 299 FIS07: インドネシアの代表を
 300 FJS07: ふ::ん
 301 FIS07: 料理する人.シェフ[です.
 302 FJS07: [そうなん
 303 FIS07: はい.
 304 FJS07: へ::あの私も今大阪に住んでいるの[でじゃもしかしたら
 305 FIS07: [あ:そうですか.
 306 FJS07: お父さんに会えるかもしれない hh hh hh.
 307 FIS07: 大阪ですね.
 308 FJS07: そうですね.hh hh hh.
 309 FIS07: 去年には私のお父さん
 310 [はイラク,[イラクで仕事やっています.
 311 FJS07: [はい [イラク?
 312 FIS07: はい,[料理.
 313 FJS07: [へ::
 314 イラクでインドネシアの料理が売れるんですね.
 315 FIS07: [ふ:ん,はい
 316 FJS07: [面白いですね.へ:
 [インドネシアの食べ物・飲食]
 317 FIS07: え:とイラク人の人は,私の,(0.2)rendang,rendang が好きです.
 318 FJS07: ルンダングって何ですか.
 319 FIS07: rendang にはえ:と牛の,そうですね,
 320 (1.2)
 321 FJS07: 牛のお肉ですか.
 322 FIS07: はい,牛のお肉.
 323 FJS07: 肉はい.
 324 (0.8)
 325 FIS07: [木炭知っていますか.木炭
 326 FJS07: [それはインドネシア.
 327 や:わかんないです,わかんないです.
 328 FIS07: え,それは木炭で調理したあげ肉.
 329 FJS07: あ:木炭,あ一分りました.はい.
 330 FIS07: 木炭では
 331 FJS07: 木炭

332 (1.8)
 333 FIS07: 木を[焼く,焼き.
 334 FJS07: [はい,あ,分かりました
 335 FIS07: はい.え:いや木を焼く[とすごく長い牛肉.
 336 FJS07: [はい
 337 あ::へ:::[そういう料理があるんですね.
 338 FIS07: [7時間ぐらい
 339 そうですね.rendang は7時間ぐらいかかります[多分.
 340 FJS07: [へ::
 341 美味しそう.hh hh hh
 342 FIS07: はい,美味しいです.
 343 FJS07: はい,食べてみたい[です.
 344 FIS07: [ちょっと otentik 料理には
 345 ちょっと辛いです.
 346 FJS07: ふ::んインドネシア料理には辛いのは多いんですか.
 347 FIS07: 辛い,すっぱいたくさんいます.
 348 FJS07: あ::ちょっと私は辛いのが苦手なんですよ.
 349 FIS07: う:ん私もちょっと苦ってで.
 350 FJS07: あ,そうだったんですね.
 351 FIS07: はい.
 352 (0.6)
 353 FJS07: じゃぜひ一緒に飯食べてみたいです.hh hh hh
 354 FIS07: はいですね.
 355 FJS07: FIS07 さんと一緒にご飯食べてみたいなって思います.
 [日本の食べ物・飲食]
 356 ぜひあの日本の料理も食べて欲しいです
 357 FIS07: 私はりょう日本の料理に
 358 [は私の日本人の友達[高校生の時は
 359 FJS07: [うん [ふ::ん
 360 FIS07: instant うどん
 361 [と名前をわすれたんですけど.それとても美味しいです.
 362 FJS07: ふ:んそうだったですね.
 363 FIS07: [はい.
 364 FJS07: [どんなパッケージはどんなでしたか.そのとき食べたの.
 365 FIS07: 確[かピンクのパッケージです.
 366 FJS07: [うん
 367 ピンク?
 368 FIS07: [どう
 369 FJS07: [赤じゃなって(0.2)ピンク[ですか.
 370 FIS07: [あのでも名前を忘れました.
 371 [でも高校生の時です[から.
 372 FJS07: [hh hh hh [あ,そうだったですね.
 373 何かインドネシアあつ:日本の料理で食べてみたい物
 374 ありますか.私今度作りますよ.
 375 (0.4)

376 FIS07: 多分うどんですね,私はうどん[が好きです.
 377 FJS07: [うどんですか.
 378 FIS07: [はい.
 379 FJS07: [へ::うどんはでもインドネシアに麺が売ってるんじゃない
 380 ないんですか.
 381 FIS07: 今は人気のあるレストランが丸亀うどん[うどん.
 382 FJS07: [あ::丸亀はい.
 383 FIS07: すごく人気です.
 384 FJS07: そうなんだ.へ::
 385 FIS07: 色々なうどんが売っています.
 386 (0.2)
 387 FJS07: 日本[でも人気ですよ.
 388 FIS07: [私は
 389 FJS07: そうだったんですね.
 390 FIS07: そう,う:ん美味しいうどんで丸亀めうどんというのは,
 391 カルボナーラうどん.
 392 FJS07: へ::カルボナーラうどん?
 393 FIS07: はい hh カルボナーラうどん.
 394 FJS07: hh hh hh
 395 FIS07: あやしいけど美味しいです.hh hh hh
 396 FJS07: そうだったんですね.日本には売ってないですよ.
 397 FIS07: あ:hh そうですか.
 398 FJS07: 多分インドネシアオリジナルです.
 399 FIS07: 多分ですね.
 400 FJS07: う::んいいですね.hh hh hh
 401 FIS07: はい.
 402 FJS07: そうかじゃあ,うどんならすぐ作ってあげられますね
 403 hh hh hh
 404 FIS07: はい,そうです.
 405 FJS07: ぜひ食べてみてください.あの丸亀製麺で売ってるうどん
 406 は,日本のうどんの中でもちょっと特別なうどんなん
 407 ですよ.
 408 FIS07: お,そうですか.
 409 FJS07: はい,あの香川県って分かりますか.日本の.
 410 FIS07: 香川県?
 411 FJS07: 香川県って言う県で有名なうどんを売ってるのが丸亀製麺なんですよ.
 412 FIS07: [あ,そうですか.
 413 FJS07: [んで日本の他の地域にはまたいろんなうどんがある
 414 ので,ぜひいろんなうどん食べて欲しいです.
 415 FIS07: 食べたいです.hh hh hh
 416 FJS07: hh hh hh [丸亀っていうのは
 417 FIS07: [私は
 418 FJS07: はい.
 419 FIS07: あ,どうぞ.
 420 FJS07: あ,丸亀ってあのその香川県の町の名前なんですよ.から

508 FIS07: 車の博物館それはとっても素敵な所と思います。
509 FJS07: あ,知らなかったです.へ::
510 FIS07: 2回3回に行ったことがあります.
511 (0.2)
512 FJS07: あ,ジョグジャカルタに行ったことがあるんですか.
513 FIS07: え:と
514 FJS07: [2,3 回.
515 FIS07: [大学 (0.2)そうですね;
[IS の居住地]
516 実私はジョグジャカルタ[で住んで[います,
517 FJS07: [うん [お::
518 FIS07: でもえ:とコロナのせい[で私はお母さんの所で
519 FJS07: [うん
520 (0.3)
521 FIS07: 今お母さんの所で住んでいます.
522 FJS07: ふ::ん[お母さんと一緒に?
523 FIS07: [ジョグジャカルタには
524 はい,お母さんと一緒に.
525 FJS07: はい.
[IS の兄弟]
526 FIS07: ジョグジャカルタでは,今は私の弟はまだ.
527 FJS07: 弟が住んでるんですか.
528 FIS07: はい,弟はまだ[高校生なんですから.
529 FJS07: [うん
530 FIS07: けんけんちか,建築 hh hh hh すみません.
531 FJS07: 建築,はい.
532 FIS07: はい,建築で勉強します.
533 FJS07: そうなんですね.
534 FIS07: 建築なりたい行くから,
535 [え:とジョグジャカルタで勉強[します.
536 FJS07: [うん [ふ::ん
537 FIS07: まだ高校生です.
538 FJS07: そうなんだ.hh hh hh
539 FIS07: はい.
540 FIS07: じゃ今家族と離れて暮らしてるんですね.
541 FIS07: そうですね.でも私の弟には
542 [う::んでもうれしいかも[ですね,
543 FJS07: [うん [ふん?
544 FIS07: 私がいないと.hh hh hh 自由なんだから.
545 FJS07: なるほど,弟はえ:と何歳差なんですか.
546 高校生だか3歳とか年下ですか.
547 FIS07: 今は(0.8)7歳ですね
548 FJS07: 7歳年下ですか.
549 FIS07: 17歳.
550 FJS07: あ,17歳なんですね.
551 FIS07: はい.
552 FJS07: へ::今は17歳.へ:
553 じゃ FIS07さんと弟の二人兄弟ですか.
554 FIS07: はい.
555 FJS07: ふ::ん
556 FIS07: 私と弟二人(0.2)二人ではい二人.
557 FJS07: ふ::んじゃ家族で集まる機会とかあるんですか.
558 日本だとその前お正月だったから,でも私は帰れなかったんです
559 けど.コロナだったから hh hh hh
560 FIS07: はい,そうですね.コロナあったから[私は弟の所に
561 FJS07: [はい
562 (1.2)
563 FIS07: 出来ない[から,え:と寂しいでも.
564 FJS07: [ふ::ん
565 寂しかったですか.hh hh hh
566 FIS07: 多分弟の考えですね.[自由なんだから.
567 FJS07: [ふ::ん hh hh hh
568 FIS07: はい.
569 (0.2)
570 FJS07: [そうなんだ.
571 FIS07: [でも,とても寂しい
572 FJS07: はい,そうですね.
573 お正月とか何か特別なもの食べましたか.[お正月,ニューイヤー,はい
574 FIS07: [私は
575 お:あのSさん,[もう時間は
576 FJS07: [はい
577 時間?あ:もう15分立ちましたか.
578 FIS07: はい,はい.
579 FJS07: あ,経ちました.あ,じゃ終わりにしましょうか.
580 FIS07: はい.
581 FJS07: はい.じゃ一回え:とメッセージを送ったらいいんですか.
582 X3さん.

<会話データ 34>

場面 2: インドネシアの電車の中にて

1 FIS07: え:とこんにちは.
2 FJS07: こんにちは,どうしましたか.
[JS の国籍]
3 FIS07: 日本人ですよ?
4 FJS07: はい,あ:そうです.
5 FIS07: え:と,少しぐらい話してるいいんですか.
6 FJS07: あ,大丈夫ですよ.hh hh hh すごいですね,
7 [日本語上手ですね.
8 FIS07: [え:と初めまして.
9 FJS07: 初めまして.
[JS の名前]
10 FIS07: 私は FIS07 です.
11 FJS07: ふ:ん:あ:
[JS の名前]
12 私は FJS07 と言います.
13 (0.2)
14 FIS07: はい,FIS07 のニックネームも呼んでいいです.私は.
15 FJS07: あ,分かりました.hh hh hh FIS07, FIS07A, FIS07A?
16 FIS07: FIS07 です.
17 FJS07: FIS07.はい,分かりました.
18 FIS07: はい.
[JS が話しかける理由]
19 FJS07: え[:どうして私を
20 FIS07: [え:と,FJS07 さん.
21 FJS07: [はい
22 FIS07: [はい,どうぞ[どうぞ FIS07 さん.
23 FJS07: [え:となんで日本人だって分かったんですか.
24 (0.2)
25 FIS07: え:と日本語使っている聞こえから,[日本人かなと思って.
26 FJS07: [あ::
27 なるほど.
28 FIS07: こえしちゃった.
29 FJS07: hh hh hh
30 FIS07: はい.
31 FJS07: ありがとうございます,いいえいいえ,全然.私は今ひまなので
32 話してもらって大丈夫ですよ.
33 FIS07: あ,そうですか,ありがとうございます.
34 FJS07: はい.
[JS の行先]
35 FIS07: え:と FJS07 さんはどこへ行きますか.
36 FJS07: え:と今からそう電車に乗ってインドネシアに住んでる
37 友達の家に行くんです.

38 FIS07: そうですか.
39 FJS07: はい,え:と元々私のえ:と日本で大学に行った時に,え:と
40 インドネシアから留学に来ていた友達で,
41 はい,これから会いに行く所です.
42 FIS07: そうですか.
43 FJS07: ふ:ん::
[JS のインドネシアについての感想]
44 FIS07: え:と,FJS07 さんはインドネシアはどう思ってますか.
45 FJS07: インドネシア?そうですね.今ちょうどあのラマダンの時期
46 にかぶって,インドネシアに来てしまったのでなんか昼間
47 で歩いてると,なんかお店の人とか疲れてるように
48 見えます.それはラマダン[だからですか.
49 FIS07: [あ,そうですね.
50 FJS07: いつもどおりですか.hh hh hh
51 FIS07: え:と断食をするときには
52 [すごく大変です.[hh hh
53 FJS07: [ふ:ん [大変なんですねそのときの
[インドネシアの天気・季節]
54 FIS07: インドネシアにはすごく暑い
55 [ので,え:と断食のときはすごく大変.
56 FJS07: [はい,はい
57 なるほど.hh hh hh
58 FIS07: よく飲みたいから
59 [でも断食をするから[飲みられないで[大変ですすごく.
60 FJS07: [はい [ふ:ん [そうですね
61 あ,なるほど.じゃあまりインドネシアの人に今の時期は
62 無理なこと言わないようにしますね.hh hh
63 FIS07: hh hh 大丈夫,それは大丈夫と思います.
64 FJS07: 大丈夫ですか.観光客の人はあまり気にしなくても大丈夫
65 ですか.
66 (0.2)
67 FIS07: 人にはあまり,そうですね,あまり気にしないから,え:と
68 [ムスリムの人じゃないから,[多分大丈夫だと思います.
69 FJS07: [ふ:ん [はい
70 あ,分かりました.hh hh hh
71 FIS07: 話していいです.
72 FJS07: はい,やっぱり暑いですね,インドネシアは.
73 FIS07: とても暑いです.
74 FJS07: ふ:ん::インドネシアは今の時期が一番暑いんですか.
75 もっと暑い時期,え:と雨季と乾季とかだったらどちが暑いんですか.
76 FIS07: う:ん::
77 FJS07: 雨季?[何月が一番暑くなります?]

78 FIS07: [****]
 79 FJS07: はい.
 80 FIS07: そうですね,多分 (0.2)う……ん?(0.6)あ…:[八月と多分八月.
 81 FJS07: [一年中ずっと
 82 あ,八月?ふ:ん::
 83 FIS07: はい.
 84 FJS07: あ,[じゃあ日本と一緒になんですね.
 85 FIS07: [一番暑いのは八月.
 86 FJS07: はい,へ…:じゃ,次来るときは八月は避けるように
 87 しますね.hh hh hh 日本も暑いから,はい.日本も暑いのに
 88 もっと暑いインドネシアに来るのは,大変なので.hh hh hh
 89 FIS07: そうですね,[そうですか.
 90 FJS07: [はい,はい
 [日本の天気・季節]
 91 FIS07: 暑い日本の夏にはインドネシアよりとても暑いと
 92 [どこかで聞きました.
 93 FJS07: [そうですね
 94 FIS07: はい.
 95 FJS07: へ…:FIS07 さんはまだ日本には来たことないんですか.
 96 FIS07: はい,まだ.
 97 FJS07: へ…:
 98 FIS07: まだ機会があるからです.
 99 FJS07: ふ:ん,ふ:ん…:え:じゃ夏は避けたほうがいいかもしれない
 100 です.hh hh hh
 101 FIS07: hh hh hh そうですね.
 102 FJS07: はい.
 103 FIS07: 私は日本の冬[がみたいです.
 104 FJS07: [ふ:ん
 105 ふ:ん…:[え:と寒い?
 106 FIS07: [私は
 107 FJS07: はい?
 108 FIS07: 寒い所がみたいです.
 109 FJS07: あ,そうなんですね.
 110 FIS07: え:と,インドネシアには私の所毎日をとても暑くて,
 111 え:と[日本の寒いときにを見たい[と思います.
 112 FJS07: [ふ:ん [ふ:ん…:
 113 あ…:[確かに
 114 FIS07: [え:と大学の先生には
 115 [え:と日本の冬ときには[すごく寒くて,
 116 FJS07: [ふ:ん [ふ:ん
 117 FIS07: [死ぬかと思った.
 118 FJS07: [ふ…:ん
 119 hh hh
 120 FIS07: 先生が言っていました.
 121 FJS07: そうですね.地域にもよりますが,えと,雪の多い地域に

122 もし留学するは大変かもしれないです.
 123 FIS07: そうですね.
 124 FJS07: 毎日雪が降りますから.
 125 FIS07: 選挙は.
 126 FJS07: はい?
 127 FIS07: ほっか北海道?
 128 FJS07: 北海道?あ,それは大変です.はい.
 129 FIS07: 北海道で留学して,
 130 [え:と大学生のとき[冬が来ると寒くて死にたいです.
 131 FJS07: [ふ:ん [ふ:ん
 132 ふ:ん.
 133 FJS07: あ,死ぬほど寒くて言っていました.
 134 FJS07: [へ…:
 135 日本人の私でも無理ですよ,北海道の冬が日本で一番寒い
 136 から.hh hh hh
 137 FIS07: そうですね.
 138 FJS07: そうですよ.
 139 FIS07: 寒いので,[でもすごく美しいの場所と[いいました.
 140 FJS07: [ふ:ん…: [ふ:ん,ふ:ん…:
 141 そうなんですね.
 142 FIS07: だから,
 143 FJS07: はい?
 144 FIS07: トリップだったです.
 145 FJS07: hh hh 確かにあの私の今から会いに行くインドネシア人
 146 の子も,え:と日本にいたとき雪が降って来たときに
 147 すごく喜んでました.
 148 FIS07: 私はまだ機会があるから,[多分抱いてますそれ.
 149 FJS07: [はい
 150 まだ興味ますか.hh hh hh
 151 FIS07: hh hh hh 多分ですごく[会いたかったから.
 152 FJS07: [はい
 153 ふ:ん…:すごく写真いっぱいとってもました雪の,雪の
 154 写真.hh hh hh
 155 FIS07: そうですね,[私は日本人の友達がいるので[冬がときは
 156 FJS07: [はい [ふ:ん
 157 FIS07: あ,クリスマス
 [クリスマスツリー]
 158 [クリスマス tree 東京で大きな木がある[ですね.
 159 FJS07: [ふ:ん…: [ふ:ん…:
 160 はい.
 161 FIS07: クリスマス.
 162 FJS07: あります,あります.
 163 FIS07: それは写真を私は送って
 164 [え:とすごくいっぱい雪があるから,

165 FJS07: [はい
 166 FIS07: すごくきれいって思って.
 167 FJS07: へ:::
 168 FIS07: じゃその場所に行きたいと思います.
 169 FJS07: hh hh hh へ:::
 170 FIS07: すごくきれいでピカピカのクリスマス tree で.
 171 FJS07: ふ::んぜひ見にみてください.
 172 FIS07: はい.
 173 FJS07: クリスマス tree はそんな大きいのはインドネシアには
 174 おいてないんですか.大きいクリスマス.
 175 FIS07: 大きいは,はい大きい木は私はよく知りませんので,
 176 [でも私の家族には[え:とおばあさん,
 177 FJS07: [はい [ふ:ん
 178 FIS07: おばあさんは[Christian で,
 179 FJS07: [ふ:ん:
 180 ふ:ん::
 181 FIS07: いっぱいの,おそろく大きな木は嫌いで
 182 [小さい 40 ぐら[い.
 183 FJS07: [へ::: [40 キロ木?
 184 FIS07: え:とえ:と家の前に,家の前と後ろで,[え:とこちの丸な[木.
 185 FJS07: [はい [ふ:ん:
 186 FIS07: う: ::ん?(0.3)とにかく[小さいの木を使います.
 187 FJS07: [はい,はい
 188 へ:::そうなんですね.
 [IS の宗教]
 189 FIS07: 私は今はムスリムだけど[,最初私は Christian です.
 190 FJS07: [ふ:んふ:ん
 191 ふ:ん:::そうなんですね.じゃ,え:と途中で変ったんですね
 192 宗教は?
 193 FIS07: 中学の時に[変わっています.
 194 FJS07: [はい
 195 へ:::
 196 FIS07: え:とお母さんはムスリム人なので
 197 [え:と Christian は私のお父さんでも,
 198 FJS07: [はい
 199 ふ:ん::
 200 FIS07: お父さんもう亡くなったので今はお母さんにします.
 201 FJS07: ふ:ん:::
 [IS の親の再婚]
 202 FIS07: お母さんはもう一度けっ結婚すると
 203 [ムスリム人と一緒から
 204 FJS07: [はい
 205 FIS07: 私は[ムスリムで変わっています.
 206 FJS07: [はい

207 へ:::なるほど,何かそれで困ったことありましたか.途中で
 208 宗教変えて.
 209 FIS07: 最初はそうですねよくこまります.
 210 [まだ中学生から色々なこと
 211 FJS07: [ふ:ん
 212 FIS07: 分からないから[,でもいっぱい人が助けてから.
 213 FJS07: [ふ:ん
 214 ふ:ん
 215 FIS07: 今はなかなかいいと思います.
 216 FJS07: hh hh[そうなんですね
 217 FIS07: [まだ,でもまだ勉強したから.
 218 FJS07: あ::
 219 FIS07: はい.
 220 FJS07: え:とじゃちっちゃいころは豚肉とか食べてたんですか.
 221 ちっ[ちやいころその.
 222 FIS07: [ちっちゃいころには豚肉好きです,私は.hh hh
 223 FJS07: あ:::そうだったんですね.
 224 FIS07: チャーシュー[みたいの料理が小さいころ好きです.
 225 FJS07: [では,はい,はい
 226 へ:::
 227 FIS07: え:と私のおばあさんの家族は中国人です.
 228 FJS07: はい.
 229 FIS07: だから豚肉をたくさん食べられます.
 230 FJS07: そうですね,確かに.
 231 FIS07: そうですね,でも今はもう食べられないから[hh hh hh
 232 FJS07: [はい
 233 ちょっと悲しいですか.hh hh hh
 234 FIS07: 悲しけど[ムスリムにはいいこともたくさんあるから
 235 FJS07: [はい
 236 FIS07: [大丈夫ですよ.
 237 FJS07: [ふ:ん::
 238 そうなんだ.え::
 239 FIS07: はい.
 240 [日本の食べ物・飲食]
 241 FJS07: でも日本の料理にもたくさん豚肉の料理で美味しいのは
 242 あるから,食べてもられないのがちょっと悲しいです.
 243 hh hh hh
 244 FIS07: そうですね.[でも私は日本の料理にはえ:と魚みたい[の
 245 FJS07: [はい [ふ:ん
 246 FIS07: 食べものも[たくさんいると,
 247 FJS07: [あります,あります.
 248 FIS07: え:とそれは食べてみたかったです.[魚みたい[寿司とか.
 249 FJS07: [ふ:ん:: [寿司です
 250 ね?寿司.
 251 FIS07: たこ[の食べ物.

252 FJS07: [はい
253 FIS07: はい.
254 FJS07: たこ?ふ:ん::
255 FIS07: 私はたこが好きです.[たこ焼きとか焼きたこ好きです.
256 FJS07: [そうなんですね.
257 たこ,たこ焼きです?う:ん?たこ焼き?焼きたこ?
258 FIS07: はい.
259 FJS07: 焼いたたこ?hh hh hh
260 FIS07: え:と hh hh hh
261 FJS07: 丸いやつですか.[あ,たこ焼きです.
262 FIS07: [はい
263 はい.
264 FJS07: ふ:ん::
265 FIS07: 3分です.
266 FJS07: はい.hh hh hh ぜひたこ焼き食べに日本に来て下さい.
267 FIS07: はい.
268 FJS07: ふ:ん:あのたこ焼き器っていう機械があるんですけど,
269 買ってみたらどうですか.たこ焼きを焼く機械です.(0.3)あ
270 のたこ焼きを,
271 FIS07: 私のです.
272 FJS07: はい,はい?
273 FIS07: え,たこ焼きを焼く機械?
274 FJS07: はい,焼くための機械,え:と家庭用の機械があって,え:と
275 たことたこ焼きの何でしょう素を,え:と,入れたら,そう,
276 丸いたこ焼きができる機械です.hh hh hh
277 FIS07: ふ:ん
278 FJS07: え:とけっこう多くの日本の人が持ってます家に.
279 FIS07: そうですか.
280 FJS07: はい,それがあったら家でたこ焼きは作れます.
281 FIS07: それはいいですね.hh hh hh
282 FJS07: hh hh hh え::たこ焼き器知らなかったんですね.
283 たこ焼き器,ちょっと待ってください.たこ焼き器,(0.3)
284 機械なんか丸い穴が空いてて,(0.2)何かそうですね,生地
285 を流したら焼けます.
286 FIS07: そう.
287 FJS07: 見えるかな?hh hh hh こういう[穴が空いてる,
288 FIS07: [あ,そのたこ焼きですか.
289 FJS07: はい,[たこ焼きです.
290 FIS07: [お::
291 (0.3)
292 FIS07: まだたこ.
293 FJS07: はい.
294 (0.2)
295 FIS07: もう時間が.
296 FJS07: あ,もう時間ですか.

297 (0.6)
298 FIS07: はい.
299 FJS07: はい,分かりました.
300 FIS07: じゃ:,え:と時間をありがとうございます.
301 FJS07: はい.じゃもう降りてしまいますか.もう
302 (0.1)
303 え:と FIS07 さんのえ:と目的の駅ですか.
304 FIS07: はい.
305 FJS07: はい,あ:(0.2)分かりました.
306 FIS07: 声をかけてしてありがとうございます.
307 FJS07: いいえいいえ.楽しかったです.ではありがとう
308 ございました.
309 FIS07: ありがとうございます.

<会話データ 35>

場面 1: インドネシアで聞かれているインドネシア・日本文化交流にて

1 FJS08: よろしくお願ひします.
2 FIS08: よろしくお願ひします.
[JS の名前]
3 FJS08: え:と,私の名前は FJS08 です.
4 FJS08 の下の名前とさんか FJS08 の下の名前って呼んでください.(0.2)どうぞ.
[IS の名前]
5 FIS08: hehe 初めましてでえ:と私は FIS08 と申します.
6 え:と FIS08 と呼んでください.
7 FJS08: FIS08?
8 FIS08: FIS08
9 FJS08: FIS08,オッケーです.
10 FIS08,FJS08.
11 FIS08: ya.
12 FJS08: よろしくお願ひします.
13 FIS08: よろしくお願ひします.
[IS の所属大学] [IS の学年]
14 私はえ:と IA 大学の 4 年生です.hh hh
[JS の所属大学] [JS の学年]]
15 FJS08: 私は JA 大学の,えと,2 年生です.
16 FIS08: あ:hh hh 今私はえ:と初めて日本人と話して hh hh
17 とても緊張しますよ.
18 FJS08: え:そうなんですか.
19 FIS08: hh hh
[IS の日本語能力]
20 FJS08: でもすごい,上手.日本語,とても上手です.
21 FIS08: いいえ,いいえ.
22 FJS08: [hh hh hh
23 (1.2)
[IS の日本語の勉強]
24 FJS08: 日本語はどれぐらい勉強しましたか.
25 FIS08: [hh hh (0.6)4 年ぐらい?
26 FJS08: ふ:ん
27 FIS08: he he he え:と apa sih 高校生の 1 年生ときはえ:
28 と学校で日本語を勉強します.
29 FJS08: ふんふん
30 FIS08: でも 2 年生え:と 2 年生と 3 年生は私はドイツ語を勉強
31 しました.[hh hh
32 FJS08: [ふんふん
[IS が日本語を勉強する理由]
33 日本語を勉強しよう思ったきっかけはありますか.なぜ
34 日本語を勉強しようと?
35 FIS08: えと,高校生から私は日本文化が好き好き,apa sih?
36 アイドルが好き.

37 FJS08: ふ::ん
38 FIS08: え:,高校生から私はアイドルになりました.
39 FJS08: あっ.
40 FIS08: え,今まで hh hh インドネシア色々な日本アイドルが好き.
41 例えばふ:んもいろいろクローバーZ は.
42 FJS08: うん.
[日本のアイドル]
43 FIS08: え:と AKB 48,[していますか.
44 FJS08: [うんうんうんうんうん
45 FIS08: J Pop もとても好き.
46 FJS08: へ:そうなんですね.
47 FIS08: うん.韓国も好き.hh hh
48 FJS08: ふ:ん.
49 FIS08: 韓国アイドル.
50 (0.6)
51 FIS08: じゃその授業で日本語を勉強する以外に,そのアイドルの
52 そのテレビを見たりして勉強しましたか.
53 FIS08: うん.え:と日本のお祭りもえといいと思っています.
54 FJS08: ふ:ん.
[日本の祭り]
55 FIS08: えと日本に行ったら私はもうなんかお祭りを見る eh 見たい.
56 FJS08: 確かに,いいです.[なんか私
57 FIS08: [ドキドキ hh hh hh
58 FJS08: 私も夏祭りが大好きで何だろう?なんかわたあめとかなん
59 か食べ物がいっぱいあるからその夏祭りで食べ物見たり,
60 花火?花火を見たりとかするのが好きです.分かりました?
61 FIS08: はい.
62 FJS08: うん,分かりました.
[インドネシア全般]
63 FIS08: インドネシアについて何を知って:いますか.
64 FJS08: え:インドネシア?(0.2)どうだろう?(0.4)実はあまり知らな
65 くて今日話して色々教えて欲しいです.
66 FIS08: はい.
67 FJS08: なんかインドネシアの何だろう?
68 いい所?好きな所教えて欲しいです.
[インドネシアの食べ物・飲食]
69 FIS08: あ::インドネシア料理を食べようした?食べようとしたことがありますか.
70 FJS08: あ:ない.何がありますか.(0.2)インドネシア料理は何が
71 ありますか.
72 FIS08: nasi goreng?
73 FJS08: あ::聞いたことはあります,けど食べたことはないです.
74 FIS08: あ::そうそうそう.

75 FJS08: ナシゴレン?ナシゴレン?
76 FIS08: うん.nasi goreng,rendang rendang 私は rendang が好き.
77 FJS08: ふ:ん初めて聞きました.
78 FIS08: rendang は ha ha ha
79 (0.6)
80 FJS08: ルンダン?
81 FIS08: はい?
82 FJS08: あ,さっきなんて言おうとしました?(0.3)なんとかが好き?
83 FIS08: あ:sorry ふ:ん::もう一度お願いします.
84 FJS08: あ,なんとかが好きって言いました.rendang が好 rendang
85 FIS08: ロンダン好き?
86 FJS08: どんな料理ですか.
87 FIS08: お rendang?
88 FJS08: うんうんうんうんうん.
89 FIS08: ふ:ん,rendang はと少し辛い,の食べ物が Padang,Padang の
90 料理.Padang はインドネシアの一つの都市です.
91 FJS08: ふ:ん
92 FIS08: salah satu(0.3)え:と
93 FJS08: え:と
94 FIS08: え:と名前は?忘れた.
95 FJS08: あ:私の?
96 FIS08: ya.eh,iya yes.
97 FJS08: FJS08, FJS08
[お勧め・有名なインドネシアの場所・観光地]
98 FIS08: うん.FJS08 さんはインドネシア行ったらバンドンに euh:
99 行くなければなりません.
100 FJS08: あ:そうなんですか.
101 FIS08: バンドンは知りますか知っていますか.
102 FJS08: え全然知らないです.
103 FIS08: ジャカルタ?ジャカルタ知りますか.
104 FJS08: うんうんうんうんうん.
105 FIS08: うん,バンドンはジャカルタ(0.4) からえ:と(0.6)2,2時間ぐらいかかります?
106 FJS08: ふ:ん
107 FIS08: バンドンはえ:と西ジャワの首都です.
108 FJS08: ふ:ん
109 FIS08: はえ:と花の都?と呼ばれています.Kota Kembang と
110 呼ばれています.
111 FJS08: [へ:::
112 FIS08: [え:とバンドンは1年中?涼しく,え:とと住み心地は
113 よくて落ち着いた雰囲気のある都市です.
114 FJS08: え,そうなんですね.
115 FIS08: うん.
[IS の居住地]
116 [私はバンドンに,バンドンにえと住みます?住んでいます.
117 FJS08: [ふ:ん

118 FIS08: [私はバンドンに住んでいます.ふ:ん
119 FJS08: [ふ:ん
[お勧め・有名なインドネシアの場所・観光地]
120 なんかとっておきの好きな場所とかありますか.
121 [バンドンの好きな
122 FIS08: [はい?
123 FJS08: うん?
124 FIS08: あ?hh hh hh すみません.
125 FJS08: あ,バンドンで好きな場所がありますか.
126 FIS08: う:ん(0.2)色んな,色んな場所が好き.
127 FJS08: うんうんうんうん.
128 (0.4)
129 FIS08: he [he
130 FJS08: [he he he
131 FIS08: jadi bingung.
132 FJS08: インドネシアに行ったらなんか,市場?市場に行ってみたいです,か.マーケット?
133 FIS08: マーケット?
134 FJS08: ママーケット(咳の声)たとえば
135 (1.2)
136 FIS08: ふ:んなんかお店がいっぱいある.
137 FIS08: うん
138 FJS08: ところに行きたいです.
139 (2.6)
140 FIS08: はい?
141 FJS08: わかる?
142 FIS08: hh hh hh
143 FJS08: なんか,なんだろう食べ物とか.
144 FIS08: うんうん
145 FJS08: なんか屋台,屋台,たべ食べ物とかなんだろう(0.4)物とか
146 いっぱい売っている所,に行ってみたい.マーケット,
147 マーケット.
148 FIS08: マーケット?
149 FJS08: うん.
150 FIS08: お土産の
151 FJS08: あ:うんうんうん
[インドネシアの食べ物・飲食]
152 FIS08: あ:,バンドンにいろいろ,いろいろのお土産あります.
153 FJS08: ふ:ん.何[が有名ですか.
154 FIS08: [えと
155 有名なお土産は(0.6)バンドンだけ?プユム hh hh apa ya?
156 peuyeum.あ:いろいろな[がある.
157 FJS08: [うんうん
158 FIS08: ドドル? [dodol がふんなんか
159 FJS08: [ドドル?
160 (2.2)

情報提供
情報要求
情報の確認
情報提供
理解
情報の確認

161	FIS08: 甘いも甘い物? うんうん	情報提供	197	FJS08: あそう,インドネシア人と早稲田 university の人[とか.	情報提供
162	FIS08: そう	承認	198	FIS08: [はい	
163	FJS08: 食べてみたい.	情報提供	199	えとインドネシア学生はえと,インドネシアに,	情報提供
164	FIS08: heu heu heu [JS の趣味]	理解	200	えと早稲田 university の学生.	
165	えっと趣味は何ですか.	情報要求	201	FJS08: ふ:ん,なるほど	理解
166	FJS08: 趣味ですか.	質問の確認	202	FIS08: うん.	
167	[趣味は何だろう,ユーチューブ見たり,	情報提供	203	FJS08: が,日本語を教えてる,日本語を教えてるんですね.	情報の確認
168	FIS08: [うん		204	FIS08: うんうん.	承認
169	FJS08: 山を走ったり登ったりしてます.		205	FJS08: へ:じゃ,後で見えます.	情報提供
170	FIS08: へ::そっか.		206	FIS08: はい.日本語マンタツp.he he え:: [FJS の専攻語]	理解
171	FJS08: うん.	理解	207	FJS08: hh hh 私,はなんかその専攻,メジャー,	情報提供
172	(1.6) [IS の趣味]	承認	208	専攻がスウェーデン語と日本語なんです,よ.	
173	FJS08: 趣味は何ですか.	情報要求	209	FIS08: [スウェーデン?	情報の確認
174	FIS08: 私の趣味?	質問の確認	210	FJS08: [専攻語なんだろう.	情報説明
175	ふ:ん私の趣味はえっと映画を見たり?[ユーチューブを見たり?	情報提供	211	一番勉強しているもの,	
176	FJS08: [ふん?	情報の確認	212	大学で一番勉強していることは日本語とスウェーデン語.	
177	FIS08: え:と音楽を聴いたりダンスすることが好き.	情報提供	213	FIS08: スウェーデン,in English?	情報の確認
178	FJS08: え::そうなんです,ね.	理解	214	FJS08: Sweden?	情報説明
179	えそのユーチューブとか英語はえ映画は日本語で見ますか.	情報要求	215	FIS08: Sweden?	情報の確認
180	日本のユーチューブですか.		216	FJS08: Yeah, I I`m majoring Sweden.	情報提供
181	[インドネシアのユーチューブ.		217	FIS08: あ:	理解
182	FIS08: [日本の [インドネシアのユーチューブチャンネル]	情報提供	218	FJS08: うん, and Japanese.	情報提供
183	FIS08: えと日本語マンタツp? チャンノルは知っていますか.	情報要求	219	FIS08: うんうん [IS の日本語の勉強]	理解
184	FJS08: いいえ,知らない.	情報提供	220	FJS08: んで,その勉強が難しくてなんだろうなかな	
185	FIS08: えと,eu:h		221	(0.8)	
186	(1.4)		222	FJS08: うんスウェーデン語ができない,から,	情報要求
187	FIS08: えと日本語マンタツp,	情報提供	223	なんか教えてほしい.どうやってその日本語を勉強しているのか.	質問確認
188	えとそのチャンネルはえとインドネシア人,インドネシア学生?		224	FIS08: はい?	情報要求
189	FJS08: うん?	情報の確認	225	FJS08: どのように日本語を勉強していましたか.	
190	FIS08: えと		226	(2.2)	
191	(1.8)		227	FIS08: gimana?	質問確認
192	FIS08: えと日本にま:早稲田,早稲田[university の学生です.	情報提供	228	FJS08: えと,なんだろう. How how to study Japanese?	情報要求
193	FIS08: [うんうんうん	理解	229	FIS08: えとインターネットはえ:まあインターネットはない.0.6 すみません.	情報提供
194	FJS08: へ::あつ二人で?	情報要求	230	FIS08: あ: he he	評価
195	チャンネル,する? 二人でユーチューブしてるってこと?		231	FIS08: 聞こえない?	
196	FIS08: 二人で?	質問の確認	232	FJS08: はい.	
			233	FJS08: あっなんだろう.	

234 FIS08: 私のインターネットが悪い。
 235 FJS08: あ:なるほど.どうしようチャット,チャットで話す?
 236 (2.2)
 237 FJS08: そう,in chat?
 238 FIS08: あっもう一度
 239 FJS08: あっいける?
 240 FIS08: もう一度もう一度
 241 FJS08: えとどのように日本語を勉強しましたか.
 242 FIS08: そのように?
 243 FJS08: どどどのように[how
 244 FIS08: [どのように?
 245 FJS08: How to
 246 FIS08: あ:えと学校に日本語を勉強します.
 247 FJS08: ふ:ん
 248 FIS08: 学校,学校だけ?
 249 FJS08: 学校だけ?ふ:んへ:,すごい.
 [ISの日本語能力]
 250 FIS08: 私の日本語はえ:
 251 (0.8)
 252 FIS08: jelek,bad.hh hh
 253 FJS08: へ:全然,全然違う.だってちゃんとコミュニケーションが
 254 取れてる,し.
 255 FIS08: うんうん.
 256 FJS08: ふん,何ゆうてるか.わかる.自信持っていいよ.
 257 FIS08: hh hh あ:自信がないよ.
 258 FJS08: へ:持っていいよ,絶対.
 259 FIS08: he he.しかも発音もわかりやすいし.発音もきれいだし.
 260 うん.なんか.こう会話がができる,すごいと思う.
 [お勧め・有名な日本の場所・観光地]
 261 FIS08: はい(0.4)えと,日本にはえ:とお勧め,所は[ありますか.
 262 FJS08: [あるか.
 263 ふ:ん,え:と何だろう?温泉好きですか.
 264 FIS08: oh.[はい.
 265 FJS08: [お風呂
 266 そうか好きだったらそう,兵庫県にあの兵庫 Prefecture 兵
 267 庫県に何か.え:と,城崎城崎と言う有名な温泉があって
 268 そそこがお勧めです.
 269 FIS08: えと.X3 先生[はえ:と,3 分?
 270 FJS08: [ふんふん
 271 3 分?
 272 (0.4)
 273 FIS08: ちょっと待って.
 274 FJS08: ふんふん.
 275 (0.4)
 276 FIS08: えと
 277 (0.6)

[JSのSNS/ソーシャルメディアアカウント]

278 FIS08: Instagram がありますか.
 279 FJS08: あっ,あります.えと(携帯の画面を見せながら)これです.
 280 あっチャットに書きます.
 281 (18.0)
 282 FJS08: えとこれが私のインスタです.
 283 (0.6)
 284 FIS08: ツイッター?ツイッターがありますか.
 285 FJS08: えっ.えと,送ったのは Instagram.
 286 ツイッターは,ツイッターはあまりやってない.
 287 Instagram やってる?
 288 FIS08: うん.
 289 FJS08: 調べる,調べれる?
 290 (0.8)
 [ISのSNS/ソーシャルメディアアカウント]
 291 FIS08: これは私の Instagram.
 292 FJS08: あ:そう私?あっ,はいありがとう.調べるわ
 293 FIS08: Hh hh.
 294 (0.6)
 295 FIS08: ま:
 296 (0.4)
 297 FIS08: えと,FJS08 さん[よろしく.
 298 FJS08: [あ:
 299 これですか.
 300 FIS08: はい.
 301 FJS08: あ:オッケ.フォローします.
 302 (0.6)
 303 FJS08: え:可愛い.え:可愛いこれ.
 304 FIS08: hh hh
 305 FJS08: hh hh めっちゃ可愛い.
 306 FIS08: hh hh
 307 (1.8)
 308 FIS08: 今日はありがとうございます.
 309 FJS08: あ:ありがとうございました.また,インスタで.
 310 FIS08: うん.
 311 FJS08: うん.
 312 FIS08: hh hh
 313 FJS08: hh hh
 314 (10.0)
 315 FJS08: これまっとけばいいんですか.
 316 FIS08: はい?
 317 FJS08: X3 先生が来るんですか.
 318 (1.8)
 319 FIS08: 私にチャット.
 320 FJS08: ふ:ん.
 321 FIS08: ちょっと待って.
 322 (12.6)

323 FJS08: まだ,話していいですかね?まだ話してもいいですか.
324 まだ話してもいい?
325 FIS08: はい.
326 FJS08: ふ:ん.
327 FIS08: 私
328 (13.0)
329 FJS08: 日本に来る予定はありますか.あっ.

<会話データ 36>

場面 2: インドネシアの電車の中にて

1 FIS08: hh hh こんにちは.
2 FJS08: あ,こんにちは.
[JS の行先]
3 FIS08: ど[こに行きますか.
4 FJS08: [え:と
5 あ,はい.
6 FIS08: えっ,へ:?
7 FJS08: え:と,バンドンからジャカルタに行きたいです.
8 FIS08: あ::
[IS の日本語能力]
9 FJS08: 日本語を話せるんですか.
10 FIS08: と少しだけ.hh hh
11 FJS08: ふ:ん:え:良かったです.なんかそう日本語通じないと
12 思ってたから,なんか日本語知ってる人,日本知ってる人が
13 いて嬉しいです.
[JS の居住地]
14 FIS08: インドネシアに住んで.え:と,インドネシアに住んでい
15 ますか.
16 FJS08: あ,いいえ.え:と,私は旅行で来てて,旅行ではい来ました.
17 だから日本に住んでいます.
18 FIS08: oh:(0.7)ジャカルタへ.
19 FJS08: あ,いいですよ.
[JS の行先]
20 FIS08: hh hh え:とバンドンの,バンドンに行く予定がありますか.
21 FJS08: そう,え:と,
22 FIS08: バンドン?
23 FJS08: 昨日バンドンに.
24 FIS08: すみません.
25 FJS08: あ:聞こえますか.
26 (0.6)
27 FIS08: え,すみません.コネクションが unstable.
28 FJS08: 大丈夫ですか.
29 FIS08: もう一度お願いします.
30 FJS08: あ:はい.
31 FIS08: インターネットは悪いですよ.
32 FJS08: あ:そうなんです.
33 FIS08: 私のインターネットすみません.hh hh
34 FJS08: hh hh そう,バンドンは昨日からいますで今日から
35 ジャカルタに行こうと思います.
36 FIS08: どこに.え:とジャカルタにどこに行きますか.
37 FJS08: まだ何も考えてなくて何か Instagram とか見ながら探そう
38 かなって思ってます.

39 まだどこに行くかは決めてないです.
[お勧め・有名なインドネシアの場所・観光地]
40 お勧めの場所ありますか.
41 FIS08: う:ん::ジャカルタに Dufan,Dufan は Dufan がありますか.
42 FJS08: デウ,デウファン?
43 FIS08: え:と,え:と amusement park.
44 FJS08: ふ:ん::
45 FIS08: あ:そしてジャカルタで,え:海がある海がある hh hh
46 [う:ん Ancol と呼ばれています.
47 FJS08: [うん,うん::
48 へ::
49 FIS08: Ancol ,Ancol は何か Dufan のえ:と,近くに.
50 FJS08: ありますか?
51 FIS08: iya,eh iya.
52 FJS08: hh hh
53 FIS08: hh hh
54 FJS08: え,ジャカルタはよく行きますか.
55 FIS08: はい.
56 FJS08: ふ:ん::
57 FIS08: でも,ちょっとしばしばあるわけではない.
58 FJS08: うん::たまに行くっていうな.
59 FIS08: はい.
60 FIS08: うん::そうなんですか,へ:海,海いいですね.
61 FIS08: うん::Ancol,Ancol と言います.そして
62 [ジャカルタで Kota Tua が何か
63 FJS08: [ふ:んふ:ん
64 FIS08: uh:: apa ya?旧市街?
65 FJS08: ふんふんふん.
66 FIS08: はい,あります.
67 FJS08: あ,へ:そうなんですね,行ってみたい.
68 FIS08: 色々な美術館がある.[ジャカルタで.
69 FIS08: [へ:そ[うなんですね.
70 FIS08: [ふ:ん
71 え:と,eh hh hh
72 (0.2)
[IS が日本へ行った経験]
73 FJS08: 日本語上手ですけど,日本に来たことがありますか.
74 FIS08: はい,あります.
75 FJS08: どこに来ましたか.
76 FIS08: 北海道.
77 FJS08: 北海道?ふ:ん::
78 FIS08: 私は札幌,札幌祭り.

79 FJS08: ふ:ん::
80 FIS08: はい.うん:
81 FJS08: 雪,雪祭り?
82 FIS08: あ:はい.
83 FJS08: へ:行ってみたい一度は.
84 [まだ行ったことないですよ.うらまやしい.
85 FIS08: [hh hh
86 FJS08: でそれは.
87 FIS08: はい?
88 FJS08: あ,そう.
89 FIS08: どうぞ.
90 FJS08: それは,え:と観光で来ました?勉強のために来ました?
91 FIS08: 観光?
92 FJS08: 観光.旅行,観光.それか,勉強のために日本に来ましたか.
93 (0.4)
94 FJS08: 北海道.(0.3)え:と,北海道の目的はえと勉強するために
95 北海道に来ましたか.それとも,え:と雪祭りを見るために
96 行きましたか.
97 (0.4)
98 FIS08: 休暇,休暇が欲しい.
99 FJS08: ふ:ん.
100 FIS08: hh hh
101 FJS08: なるほど.(0.5)雪は初めてでしたか.
102 FIS08: え:と,雪は um: 見えない.
[インドネシアの天気・季節]
103 FJS08: うん:インドネシアでは?
104 FIS08: インドネシアでは,え:と冬,冬はありません.冬が
105 ありません.
106 FJS08: あ,そうなんです.えじゃ寒くない?インドネシア.
107 FIS08: え:と,ジャカルタは暑いと思います.
108 と[でも,でもバンドンに涼しい.
109 FJS08: [へ::
110 バンドンは涼しい?
111 FIS08: あ,ふ:ん:寒い.kadang-kadang.
112 FJS08: 寒い?
113 FIS08: ふ:ん.
114 FJS08: ふ:ん::そうなんです.え.そう今日本とても寒い.朝そう朝雪
115 降ってました.今日,日本は.
116 FIS08: wah..
117 (0.1)
[お勧めのインドネシアへ行くタイミング]
118 FJS08: インドネシア行くならえ:と,何月がお勧めですか.
119 FIS08: はい?すみません.
120 FJS08: え:と,インドネシアに行くのは何月がお勧めですか.
121 FIS08: 何月?
122 FJS08: ふ:ん.

123 FIS08: おすすめ,え?
124 FJS08: いつ,例えば冬とか夏とか春とか.
125 FIS08: いつでもインドネシア.う:ん::
126 FJS08: なるほど.
[お勧め・有名なインドネシアの場所・観光地]
127 FIS08: え:と,バンドンに,バンドンにはえっと,色々な観光が
128 ありますよ.
129 FJS08: あ:そうなんですか.
130 FIS08: はい.
131 FJS08: え,じゃまた今度もう一度行ってみたいです.
132 FIS08: うん,え:と,バンドンに色々たくさん apa 山がある.
133 FJS08: え::そうなんですか.
134 FIS08: はい.
135 FJS08: 私[山上げるの
136 FIS08: [私の家もえ:と隣の山,[山 iya itu.
137 FJS08: [ふん,ふん
138 近い?
139 FIS08: ふ:ん.
140 FJS08: ふ:ん,ふ:ん 山の近くに住んでる.
141 FIS08: はい.
142 FJS08: あ:そうなんです.
143 FIS08: はい.
144 FJS08: hh hh え,そう私山上がることが好きですからとても登って
145 みたいです.山行ってみたい.
146 (0.4)
147 FIS08: バンドンに行く,なければなりませんよ.
148 FJS08: hh hh
149 FIS08: hh hh
150 FJS08: 行きます.hh hh
151 FIS08: hh hh
[IS の行先]
152 FJS08: え:と,どちらに行かれ,これから,どちらに行かれるん
153 か.この電車で.
154 (0.2)
155 FIS08: あ::私?
156 FJS08: うん,うん.
157 FIS08: え:と,私もジャカルタに行く.
158 FJS08: あ:そうなんです.何しに行くんですか.
159 FIS08: え::と,Dufan に行きます.hh hh
[お勧め・有名なインドネシアの場所・観光地]
160 FJS08: あ:そうですね.hh hh(0.5)うん::インドネシアの,あ:後一週
161 間ぐらいインドネシアにしようと思うですけど.いる
162 つもりなんですけど,何かバンドンとかジャカルタのほか
163 にお勧めの場所ありますか.
164 FIS08: はい,あります.えとバリ,バリは[知っていますか.

165 FJS08: [うんうんうん
166 あります。バリ島。
167 FIS08: 行きましたか。
168 FJS08: まだ行ってないです。
169 FIS08: え:と、バリはインドネシアのお勧め観光と思います。
170 FJS08: うん::
171 FIS08: はい。色々な(0.2)人、人々はインドネシアに行くとバリに来ます。
172 FJS08: うん::そうですね。
173 FIS08: 色々ななんか、なんか海はいいよ。いい、いいよ。
174 FJS08: 綺麗ですか。
175 FIS08: はい。
176 FJS08: え::そうなんですね。
177 FIS08: え:私は行かない。
178 FJS08: 行かない?hh hh
179 FIS08: hh hh
180 FJS08: 行ったことがない?
181 FIS08: はい。
182 FJS08: あ:そうなんです。え、確かに。バリ有名ですね。
183 FIS08: ふ:ん:
184 FJS08: ふ:ん、ふ:ん、(0.1)インドネシアってなんか、お寺とか
185 ありますか。
186 FIS08: お寺?
187 FJS08: temple.
188 FIS08: あ:バリにありますよ。でも、あ::私の家はありません。
189 FJS08: あ::そうなんですね。
190 FIS08: はい。
[インドネシアにある宗教]
191 え:と、バリにえ:と Hindu 教[はあります。
192 FJS08: [ふ:ん、ふ:ん
193 あ:そうか。え、インドネシアってヒンズー教ですか。
194 FIS08: 私はイスラム教です。
195 FJS08: あ:そうなんですね。
196 FIS08: はい。hh hh
197 FJS08: はい。色々な宗教がありますか。
198 FIS08: はい。
199 FJS08: 仏教もいます?仏教,Buddhist.
200 FIS08: あ:はい、あります。
201 FJS08: ふ:んふ:んふ:ん。
202 FIS08: Hindu,えと:Christian.
203 FJS08: ふ:んふ:んふ:ん。
204 (0.5)
205 FIS08: hh hh
[JS がマレーシアへ行った経験]
206 FJS08: そうインドネシアはそう今回が初めてなんですけど、
207 なんか 2 年前ぐらいは Malaysia 行ったことがあります。

208 FIS08: あ?
209 FJS08: なんか Malaysia は
210 FIS08: Malaysia?
211 FJS08: そう。
212 FIS08: あ::
213 FJS08: Malaysia のベナン島って所に行ったことがあって、なんか
214 色々な人がいました。中国人もいるしインド人もいるし
215 なんか韓国人もいるし色々な人がいます。
216 FIS08: ふ:ん。インドネシアは、インドネシアも色々な人がいます。
217 FJS08: ふ:んふ:んふ:ん。そう、食べ物もなんか中国の料理もあるし
218 インドのカレーもあるしなんか日本食もあるし Malaysia
219 のご飯もあるし、なんかたくさんご飯があります.hh hh
220 FIS08: Malaysia?うん::
221 FJS08: うん。
222 (0.5)
223 FIS08: 残り 3 分。
224 FJS08: 残り 3 分?
225 FIS08: はい.hh hh
[IS が隣国へ行った経験]
226 FJS08: hh hh え:と、え:とほかのインドネシア近くの国は行ったことがありますか。
227 FIS08: はい。え:いいえいいえ。
228 FJS08: ないですか。
229 FIS08: あ:ない、ない。
230 FJS08: 日本だけ?
231 FIS08: ふ:ん。
232 FJS08: 日本は来たことはあります。
233 FIS08: へ?
234 FJS08: 日本は来たことありますよね。
235 FIS08: はい。
236 FJS08: ふ:んふ:んふ:ん。
[IS の韓国へ行く計画]
237 FIS08: 私、私はえ:と韓国も行ったこと。
238 FJS08: あ:ありますか。
239 FIS08: 行くつもり。
240 FJS08: 行くつもり?いいですね。
241 FIS08: hh hh
242 FJS08: hh hh ついでに日本も来て下さい。
243 韓国行って韓国の近くが日本だから、[韓国行って日本も。
244 FIS08: [あ、はい。
245 まだ、たくさんお金が。
246 FJS08: 確かに、そうですね。私も韓国は行ったことないですけど、
247 行ってみたい。
[K ポップ]
248 FIS08: 私はえ:と Boy Band,Boy Band Korea が好き。KPOP が。
249 FJS08: あ::KPOP!

250 FIS08: はい,本当に好き.
251 FJS08: ふ:ん:.
252 FIS08: hh hh
253 FJS08: hh hh たくさんいますよね,アイドル,KPOP.
254 FIS08: ふ:ん.
255 FJS08: ふ:ん.(0.3)日本でもたくさんの方が KPOP 好きです.
256 FIS08: FJS08 さんが好き?え:と韓国,KPOP が好き?
257 FJS08: KPOP はなんか昔の KARA とか KARA 知ってますか.
258 アイドル.
259 FIS08: KARA?
260 FJS08: KARA.
261 FIS08: あ:.
262 FJS08: ふ:んふ:ん.
263 FIS08: はい.
264 FJS08: 少女時代とかは知ってます.
265 FIS08: あ:
266 FJS08: あとはあまり分からないけど.
267 FIS08: はい.hh hh
268 FJS08: hh hh ごめんなさい.

<会話データ 37>

場面 1: インドネシアで聞かれているインドネシア・日本文化交流にて

1 FIS09: はい,お願いします.
2 FJS09: 初めまして.
3 (5.0)
4 FIS09: はい.
5 FJS09: [hh hh ふふふ
6 FIS09: [はい
[JS の名前]
7 FJS09: じゃ,自己紹介しますね.
8 FIS09: はい,はい.
9 FJS09: はい,[えっと,(2.0)
10 FIS09: [はい,はい
11 FJS09: 日本の愛知県という県に住んでいます.FJS09 と言います.
12 よろしく申し上げます.
13 (2.0)
14 FIS09: すみません.あ:,名前は?
15 (2.0)
16 FJS09: FJS09 っていいいます.
17 (2.0)
18 FIS09: か:,FJS09?
19 FJS09: そうそうそう,
20 FIS09: FJS09?オッケー,FJS09 [お:: はい.
21 FJS09: [****)
22 FJS09: ふふふ,ちょっと,言わずらいんですけど,ありがとうございます.
23 (2.0)
[IS の名前]
24 FIS09: 私は[FIS09.
25 FJS09: [はい
26 FIS09?
27 FIS09: はい.
28 FJS09: オッケー,ありがとうございます.ふふへ:,
[IS の日本語の勉強]
29 日本はどれぐらい勉強されてるんですか.
30 (2.0)
31 FIS09: O::私は[あ::高校生い::でも,
32 FJS09: [うん
33 (2.0)
34 FIS09: ふ:んちょっと,難しいか:
35 FJS09: hh hh hh hh いや,でも,すごいですね.聞き取るほうが,
36 (2.0)
37 FJS09: やっぱり,簡単[ですか.
38 FIS09: [あの:
39 (2.0)
40 FIS09: 聞き取るは私アニメ,だから[好きです.
41 FJS09: [うん

42 FJS09: へ:,
[アニメ]
43 アニメ[何見てるんですか.
44 FIS09: [でも
45 (4.0)
46 FIS09: ナルト[とかドラえもん?
47 FJS09: [お::
48 いや hh hh
49 (2.0)
50 FIS09: 色々なアニメ,でも,私は e::
51 (7.0)
52 FIS09: 多分わからない.でも,見えています.
53 FJS09: へ:,じゃ,アニメで勉強してるっていう感じですか.
54 (2.0)
55 FIS09: はい,
56 FJS09: うん:,はい
57 (2.0)
58 FJS09: ドラえもん見てるんですよね?
59 (2.0)
60 FIS09: はい,
61 FJS09: ドラえもん[好き?ふふふ
62 FIS09: [へ::
63 あまり,(2.0)ま
64 (3.0)
65 FIS09: [sss,minggu iku opo she
66 FJS09: [ふふふ
67 (5.0)
68 FIS09: ふ:ん FJS09 はアニメが好きですか.
69 FJS09: アニメ[は(3.0)クレヨンしんちゃんってご存,知っていますか.
70 FIS09: [何?
71 (2.0)
72 FIS09: はい,知っていますよ.
73 FJS09: おっ,知っていますか.
74 FIS09: はい.
75 FJS09: 私クレヨンしんちゃん大好きで,
76 (2.0)
77 FIS09: あ:
78 FJS09: そう,よく見えます.
79 (8.0)
80 FIS09: um: apa yah?
81 (3.0)
[日本のドラマ]
82 FIS09: え::,ドラマが好きですか.ドラマ?
83 FJS09: うんうん,ドラマ[のほうが私は見ます.アニメより

84 FIS09: [ドラマ
85 FJS09: ラマほうがよく見ます.
86 (3.0)
87 FIS09: ドラマ?
88 FJS09: うん.
89 FIS09: 何をドラマ?
90 (3.0)
91 FJS09: へ:ラブ系は多いです.ラブ.あっはははっ
92 FIS09: はい,
93 FJS09: え:
94 (4.0)
95 FJS09: う:ん,かな:.
[IS の年齢]
96 今おいくつですか.
97 FIS09: あ:,う:ん,21.
98 FJS09: あっ,一緒です.
99 FIS09: あ:.,
100 FJS09: 同じです.
101 (2.0)
102 FIS09: 同じ.
[JS の誕生日]
103 FJS09: あっ,でも,昨日,実は誕生日でした.ふふふ
104 (3.0)
105 FIS09: なんげつですか.
106 FJS09: えっと,6月?昨日,イ エスタデイ
107 FIS09: 昨日?
108 FJS09: うん,で,[22 になりました.hh hh hh
109 FIS09: [うわ:
110 (2.0)
111 FIS09: 私はにげつ.
112 FJS09: 2月?
113 FIS09: にげつ.あっ
114 FJS09: うん,
115 FIS09: はい,
116 FJS09: うん,じゃ,まだもうちょっと先ですね,
117 (4.0)
118 FIS09: はい.
119 FJS09: へ:
120 (3.0)
121 FJS09: 今ご,家ですか.
122 FIS09: huh?
[IS の居場所]
123 FJS09: 今,家ですか.
124 FIS09: すみません?
125 FJS09: ふふふ
126 FIS09: はい,家,家

127 FJS09: あ:.,そうなんです.([****)
128 FIS09: [ふふ
129 FIS09: ふふ
[JS の居場所]
130 FJS09: 実は今,私は大学にいます.
131 FIS09: 大学?
132 FJS09: 大学にいます.あっ,まちがえた.これ見えないんだよ.あ:
133 やばいやばい
134 (8.0)
135 FIS09: 大学.
136 FJS09: ちょっと待ってくださいね.
137 そう,大学にいます.実は,
138 FIS09: うん.
139 FJS09: うん,そう,見えるかな,うふふふすごい大学.あんまり
140 真っ白な壁しかないですけど,大学にいます.
141 (3.0)
142 FIS09: 私は今家です.
143 FJS09: hh hh
144 FIS09: 家.
145 FJS09: 私も家に帰りたいです.hh hh
146 (4.0)
[IS の生活パターン]
147 FIS09: 家は(2.0)あまり(2.0)ん:ねています,(2.0)できる.
148 FJS09: hh hh,寝ています.
149 (3.0)
150 FJS09: 今日今まで何してたんですか.
151 FIS09: 私はふ:ん なん,グルグルしていますよ.
152 FJS09: hh hh ゴロゴロしてた?そうなんですね.
[日本の新型コロナの状況]
153 今ちょっと,コロナ[ウイルス
154 FIS09: [はい
155 FIS09: はい,はい,
156 FJS09: で大変ですけど.
157 FIS09: に,(2.0)ひとに million,dua,に(2.0)今インドネシアはコロナ
158 はに.
159 FJS09: へ:?
160 FIS09: まだある.
161 FJS09: 二人?
162 FIS09: はい,
163 FJS09: へ:?すくねえ.
164 FIS09: はい,に.
165 FJS09: じゃ,もうだいふ.
166 FIS09: はい,だから,
167 FJS09: ふんふんふんうん.
168 FIS09: だから,家に,あ: 安心[います.ふふふ.

169 FJS09: [うん
170 うん,安全なのだね,(2.0)家で.
171 FIS09: はい.
172 FJS09: 日本もう,すごく多いので,(3.0)怖いです.
173 (2.0)
174 FIS09: 休みだから,[コロノ,コロナが高いです.
175 FJS09: [うん
176 うん,うん.
177 (2.0)
178 FJS09: じゃ,インドネシアもう,すくないんですね.
179 (2.0)
180 FIS09: はい.
181 (2.0)
[IS が行きたがる国]
182 FJS09: コロナが落ち着いたら,行きたい国とかありますか.
183 (2.0)
184 FIS09: ん::日本.
185 FJS09: うわ:.[hh hh
186 FIS09: [hh hh
187 FIS09: ふふふ
[IS が日本へ行った経験]
188 FJS09: たくさんアニメ知っていると,日本来たくさんありますよね.
189 ドラえもん.
190 FIS09: 京都?
191 FJS09: 京都?京都はいいですよ,本当に.ふふふ.日本来たこと
192 ありますか.
193 (2.0)
194 FIS09: 日本?ふふふ私は日本が(2.0) いき,行きません,へ::
195 (2.0)
196 FIS09: [あ:
197 FJS09: [いき
198 きたことはないですか.
199 (2.0)
200 FIS09: はい,行ったことない.
201 FJS09: うん,
202 FIS09: でも,私は行きたいと思う.hh hh hh
203 FJS09: ふふふ,いよ,いよ.全然ふふふ.
204 (2.0)
[JS がインドネシア行った経験]
205 FIS09: FJS09 さんはえ::インドネシアがあり,行ったことがありますか.
206 FJS09: インドネシアは[ないです.
207 FIS09: [インドネシア
208 FJS09: 行ったことはなくて,フィリピン?アジアだとフィリピン
209 しかいったことないです.うん.
210 FIS09: フィリピン?
211 FJS09: うん.
212 (2.0)

[インドネシアの食べ物・飲食]
213 FIS09: インドネシアの食べ物はたべたことがありますか.
214 インドネシア食べ物.
215 FJS09: 有名なものって何ですか.インドネシア
216 (2.0)
217 FIS09: ふ:ん Nasi goreng?[Indomie とか?
218 FJS09: [は?
219 は:,食べたことないです.
220 FIS09: あ:
221 FJS09: 美味しいですか.
222 FIS09: ジェロ,はい,[美味しい
223 FJS09: [へ: hh hh hh
224 そうなんです.はい.
225 FIS09: nasi goreng はちゃん,ちゃんは.
226 FJS09: へ::(2.0)そうなんだ.日本おいしいものがたくさん
227 [ありますよ.
228 FIS09: [ちゃんは
[インドネシア人のユーチューバー]
229 Jerome Polin は知っていますか.Jerome Polin.
230 FJS09: は:?
231 FIS09: Jerome Polin.
232 FJS09: へ:,知らない.
233 FIS09: [あ:,インドネシアの youtuber.
234 FJS09: [へ:
235 へ::?
236 FIS09: 日本,インドネシアの youtuber Jerome Polin.
237 FJS09: 湯豆腐?[へ::
238 FIS09: [(****)
239 (2.0)
240 FIS09: [はい,私は Jerome Polin 好きです.
241 FJS09: [へ:
242 へ: hh hh hh
243 FIS09: youtuber.
244 FJS09: へ::,初めて聞きました.うん.
245 FIS09: Waseda University?
246 FJS09: うん?
247 (2.0)
248 FIS09: Jerome は.
249 FJS09: うん,へ::
[日本のユーチューブチャンネル]
250 FIS09: 有名な,日本の有名な youtuber は何ですか.
251 FJS09: へ::,日本?なんだろう?(2.0)たぶん,京都はたくさん
252 ありますよ,うん.いろんなものがあるかな.あと,京都だと,
253 まっちゃってわかりますか.
254 (2.0)
255 FIS09: はい,わかります.

[日本の食べ物・飲食]

256 FJS09: お::っ,
257 (2.0)
258 FJS09: まっちゃんは,本当に美味しい,ちょっと苦いけど,
259 (6.0)

[インドネシアの食べ物・飲食]

260 FIS09: インドネシアは紅茶は,こっ,紅茶.
261 FJS09: あ:,こうちゃ?
262 FIS09: インドネシアは.
263 FJS09: じゃ,ちょっと,あんまりなれない味かもしれないです
264 けど.
265 (2.0)
266 FIS09: うん,インドネシアはえ::だいたい,食べ物は甘い.
267 FJS09: うん,うん,うんうん(2.0)ちょっと.
268 FIS09: 日本はちょっと,うす,うさ,へ:,ちょっと,
269 うん,うすいです.hh hh
270 FIS09: うすい.

[アメリカの食べ物・飲食]

271 FJS09: 私が,あの:,アメリカ?(2.0)に行ったときに,この日本とは
272 味がちがいですぎて,びっくりしました.
273 FIS09: [あ::
274 FJS09: [ふふふ
275 FJS09: お::,すごくこいな:と思った.
276 FIS09: こい?
277 FJS09: うん,海外はこいと思います.日本よりも.
278 (2.0)

[日本の食べ物・飲食]

279 FIS09: 日本の食べ物は魚?
280 FJS09: うん,ふふふすごい.魚は多いですね.
281 FIS09: はい.
282 FJS09: 味うすいですよね,たぶん.ふふふ
283 FIS09: はい.ふふ,うすい,ふふふ.
284 FJS09: hh hh hh hh なので,お口に合うかわからないですけど,
285 ふふ,いや:,そうか:
286 (8.0)
287 FJS09: 私は(2.0)ドバイ?
288 (2.0)
289 FIS09: ドバイ?
290 FJS09: ドバイ?
291 FIS09: Dubai?
292 FJS09: うん,ドバイ,ドバイ.
293 FIS09: ドバイ.

[JS が行きたがる国]

294 FJS09: ドバイ行きたいです.
295 FIS09: ドバイ?はい.
296 (2.0)

297 FJS09: うん,お金持ちの国,hh hh hh hh
298 FIS09: はい,[hh hh hh hh hh hh(2.0)ドバイ.
299 FJS09: [hh hh hh hh
300 FJS09: ふんすいは[わかりますか.
301 FIS09: [でも
302 FJS09: コロナ
303 FIS09: は:?
304 FJS09: ふんすい.
305 FIS09: うすい?
306 FJS09: うん,ウォーター.水が,出るやつ.(2.0)ふんすいっていう,
307 水が出る,シヨ::みたいなのが,ドバイに,(2.0)あるですよ.
308 FIS09: 日本は
309 (4.0)
310 FIS09: ふ:ん
311 (4.0)
312 FIS09: FJS09 は
313 (4.0)

[JS の年齢]

314 FIS09: 今何歳ですか.
315 FJS09: 今,きのう誕生日で,22 歳になりました.
316 FIS09: 22 歳,あ:
317 (2.0)
318 FIS09: え::
319 (2.0)

[JS の学年]

320
321 FIS09: 何年生ですか.
322 FJS09: 今,大学[4 年生です.
323 FIS09: [今
324 4 年生?あ::
325 FJS09: 4 年生です.
326 (6.0)
327 FIS09: Nio 大学入って,入って,の大学はなんねん,何年生?eh,何年
328 (2.0)
329 FIS09: apa sih selama?
330 FJS09: ふふふふ [大学入って,何年たったとかってことかな?
331 FIS09: [に
332 (2.0)
333 FIS09: はい.
334 FJS09: あ:,ちょうど,(2.0)3 年たちました.うん.
335 FIS09: あ:,dua ribu lapan belas,dua ribu delapan belas.delapan belas.
336 FJS09: hh hh hh hh hh むずかしい.
337 (3.0)
338 FIS09: に:,に:: に::,に:に:
339 FJS09: hh hh hh hh hh,頑張れ
340 FIS09: ちゃんと,ちゃんと.
341 FJS09: あ:,大丈夫ですよ,全然.しらべて.hh hh
342 FIS09: Google 2018 年.

343 FJS09: おっ,
 344 FIS09: 2018 年,私は,2018 年.はちねん
 345 FJS09: そう,2018 年.[うん,うん.
 346 FIS09: [私は 2018 年
 347 (2.0)
 348 FJS09: に入学しました.一緒です.多分.
 349 FIS09: は::
 350 FJS09: うん.
 351 FIS09: 20.0
 352 FJS09: え::
 353 (4.0)
 [JS が好きな食べ物・飲食]
 354 FIS09: FJS09 は食べ物は何が好きですか.
 355 FJS09: へ::,でも(3.0)おにぎり?[わかりますか.
 356 FIS09: [おにぎり?
 357 FJS09: おにぎり,ライスボールというのかな
 358 (2.0)英語でいう,
 359 FJS09:
 360 そう,そうそう,そう,そうが好きです.私は,お米が大好き
 361 です.(2.0)ライスが大好き.
 362 FIS09: こめ?
 363 FJS09: お米だいすき,ふふふ,米大好きです.
 364 (5.0)
 365 FIS09: 味は?何?
 366 FJS09: 味?hh hh [hh 味なんだろう,
 367 FIS09: [辛い?
 368 (5.0)
 369 FIS09: おにぎり
 370 FJS09: へ::,シーチキンふふ
 371 FIS09: チキン?
 372 FJS09: チキン,そう,(4.0) 美味しい[です.
 373 FIS09: [わたしは
 374 私は大好きです.
 375 FJS09: hh hh hh hh hh
 376 FIS09: chicken.
 377 FJS09: そう,チキン美味しいですね.
 378 (4.0)
 379 FIS09: ayam goreng,[インドネシア
 380 FJS09: [へ:?
 381 FJS09: hh hh hh hh(2.0) へ::,(3.0)そうなんだ,そっか
 382 (4.0)
 [IS の兄弟]
 383 FJS09: 兄弟はいますか.
 384 FIS09: 兄弟?はい,私は(2.0)さん[きょ,さんきょう
 385 FJS09: [うん
 386 え:,うん,うん[さんきょうだい?

387 FIS09: [はい
 388 はい,
 389 FJS09: へ::
 390 FIS09: 私は(2.0)terakhir apa,[ya?
 391 FJS09: [へ::,何だろう.
 392 (6.0)
 393 FIS09: さいっし?さいしゅう?terakhir
 394 FJS09: さいしょ?
 395 FIS09: はい.
 396 FJS09: うん,ちょうじょですか.
 397 (4.0)
 398 FIS09: 長女?何ですか.
 399 FJS09: え,わかるかな,一番,早く生まれた,兄弟で
 400 (2.0)
 401 FIS09: いいえ,いいえ,わたし[は
 402 FJS09: [あっ
 403 FJS09: 3 番[目?
 404 FIS09: [え
 405 はい,はい,3 番[目
 406 FJS09: [う::ん
 407 FJS09: そうなんだ.お兄ちゃんですか.お姉ちゃんがいる?
 408 (3.0)
 409 FIS09: はい,兄ちゃん,
 410 FJS09: うんうんうん,お兄ちゃんなんですわ,いいな,私も
 411 お兄ちゃんほしかったです.ふふふ
 412 (3.0)
 [JS の兄弟]
 413 FJS09: 私は弟がいます.
 414 (6.0)
 415 FIS09: 兄弟は何人ですか.
 416 FJS09: [兄弟は二人です.
 417 FIS09: [兄弟
 418 (3.0)二人?
 419 FJS09: 二人で,私が最初,お姉ちゃん,あと,弟がいます.(5.0)
 420 ふふふ.(6.0)兄弟仲いいですか.
 421 FIS09: ふ::ん,私[う:んいい,楽しい.ふふ
 422 FJS09: [hh hh hh hh hh hh
 423 楽しい?[hh hh
 424 FIS09: [楽しい
 425 (6.0)
 426 FJS09: お兄ちゃんがいくつですか.
 427 FIS09: お兄ちゃんは,二十(2.0)二十:, 二十:,二十七とか.
 428 FJS09: お::,だいふ[けっこう.
 429 FIS09: [なな
 430 FIS09: 二十[七
 431 FJS09: [大人ですね.

432 (3.0)
 433 FIS09: はい,hh hh hha
 434 (3.0)
 435 FIS09: にじゅうに,えっ,にじゅう;26.
 436 FJS09: うん,うん.
 437 FIS09: 27.
 438 FJS09: うん,うん.大人だ
 439 (2.0)
 440 FIS09: FJS09 [は年齢は,何年,何年,ねん,お 年齢は?
 441 FJS09: [(****)
 442 FJS09: えっと;,
 443 (2.0)
 444 FJS09: 今は 18 です,おとうとが.
 445 FIS09: 18?
 446 FJS09: 18,(2.0)若いですねふふふ,元気です,ふふ.
 447 (6.0)
 [JS の SNS ・ ソーシャルアカウント]
 448 FIS09: FJS09[はインスタグラムはありますか.
 449 FJS09: [うん
 450 FJS09: うん,ありますよ.hh hh hh いつもインスタグラム
 451 見てます.hh hh hh
 452 FIS09: 私はインスタグラムはコレア,[ふふふあな,
 453 FJS09: [ふふふ
 [韓国のドラマ]
 454 FIS09: FJS09 はこっ,K ドラマは好きですか.
 455 FJS09: キングダム?
 456 FIS09: K drama.
 457 FJS09: あっ,[韓国?韓国?
 458 FIS09: [K ドラマ
 459 FIS09: drama,[ドラマ.
 460 FJS09: [うん
 461 FJS09: 韓国ドラマは私見ないんですよ.
 462 FIS09: [見ない?
 463 FJS09: [見ますか.
 464 (4.0)
 465 FIS09: はい,見ます.私[は韓国ドラマは hh hh hh
 466 FJS09: [へ::
 467 FJS09: へ:::おすすめ,(2.0)ありますか.好きなの.
 468 (3.0)
 469 FIS09: ふ::ん(2.0)「True Beauty」とか,
 470 FJS09: へ::: 初めて聞きました.
 471 (5.0)
 472 FIS09: ふ::ん,apa ya?(3.0)「The Hair」(3.0)きき,きき,あり,きき
 473 (3.0)apa ya?え::: ドラマ,韓国ドラマ
 474 (3.0)
 475 FIS09: um: apa ya?
 476 FJS09: um:::,あっ,もう,おわりみたいです.

477 hh hh [hh 時間が,きちゃいました.
 478 FIS09: [あっ
 479 hh hh hh hh ありがとうございます.
 480 FIS09: ありがとうございます.
 481 FJS09: ありがとうございます.

<会話データ 38>

場面 2: インドネシアの電車の中にて

1 FIS09: こんにちは,
2 FJS09: こんにちは,
3 FIS09: あ:,apa ya?hh hh hm:,すみません.
4 FJS09: はい.
[JS の名前]
5 FIS09: おっ,名前は?
6 (3.0)
7 FIS09: keretakah?
8 (2.0)
9 FIS09: [ふふなる,緊張するよ.
10 FJS09: [ふふ
11 FIS09: ふふ hh hh 緊張するよ ,FJS09 さん.
12 FJS09: hh hh hh hh
13 FIS09: aduh.
14 FJS09: いや,いや,いや全然.hh hh 全然間違えても大丈夫
15 なんて.hh hh
16 (7.0)
17 FIS09: FJS09,FJS09 さんはどうぞ.
18 FJS09: hh hh hh hh,私これ,私が話しかけられなくてもいいの
19 かな,私がしゃべっちゃっていいのかな.
20 FIS09: あ:,sek,sek ちょっと,ちょっと,難しい,難しい,難しい.
21 FJS09: あ:,hh hh
22 FIS09: ゆっくりお願いします.
23 FJS09: はい,hh hh
24 (10.0)
25 FJS09: ごめんなさい,ごめんなさい.
26 これ,会話なんでもいいんですかね.
27 (3.0)
28 FIS09: はい,ちょっと,はい,はい:.
29 FJS09: いいのかな?いいのかな?ふふふ,へ::今欲しいもの
30 ありますか.
31 (2.0)
32 FIS09: 今,欲しいものは,ありません.
33 FJS09: ないの?hh [hh
34 FIS09: [わたし
35 はい.
36 FJS09: え::
[IS の出かける目的]
37 FIS09: 私は今,
38 (3.0)
39 FIS09: さんぼします.わ散歩,散歩しますが,しり,
40 散歩し,散歩,散歩,し,し,したい,でも,でも,できません.
41 FJS09: 散歩したい?
42 FIS09: はい.

43 FJS09: うん.
44 FIS09: [でも,む,むり,むだ,[むりできませんよ.
45 FJS09: [そっ [うん
[インドネシアの新型コロナの状況]
46 コロナがね,コロナウイルス.うん.うん.
47 FIS09: いえ,いえ,いえ,いえ,いえ,のなか ふふ
48 FJS09: うん,うん,うん,うん.じゃ,お友達ともあそべないですか.
49 FIS09: 友達?
50 FJS09: うん,
51 (3.0)
52 FJS09: あってます?
53 FIS09: 友達[は::あつ,いいえ,いいえ.
54 FJS09: [うん
55 うん,うん,うん,.
56 FIS09: コロナは,ちょっと,ちょっと,怖い:かな
57 FJS09: うん,うん,うん.
58 (2.0)
[日本の新型コロナの状況]
59 FIS09: FJS09 さんは[どう?コロナ
60 FJS09: [日本
61 うん,うん,うん.日本は
62 (2.0)
63 FJS09: 今,まちに
64 FIS09: はい.
65 FJS09: けっこう,たくさん人がもどってきてます.
66 (4.0)
67 FJS09: 人がうん,多くなりました.
68 FIS09: や,休み,インドネシアはやすみだから,コロナが高いです.
69 FJS09: うん,うん,うん.うん,うん,うん.
70 FIS09: ひと,会います,会います,コロナがたかい.ふふ
71 FJS09: うん,うん,うん,そうそうそうそうそう.
72 日本は本当に休みじゃないので,もう,
73 (3.0)
74 FJS09: たくさん,ひとが,人と人があっちゃうから,
75 (3.0)
76 FJS09: そう,コロナで,コロナにかかる人は多いです.
77 うん.
78 (4.0)
[JS の欲しがるもの]
79 FIS09: [FJS09 さん何が好きですか.
80 FJS09: [うん
81 何が[好き?
82 FIS09: [何が

83 なにが欲しい
84 FJS09: 何が欲しい?
85 FIS09: はい,
86 FJS09: えっと,今,カメラ.
87 FIS09: カメラ?
88 FIS09: うん.フィルムカメラが欲しいです.
89 (5.0)
90 FIS09: picture へ,picture が
91 (2.0)
92 FIS09: カメラが欲しいですか.
93 なにをとりますか.
94 FJS09: 友達をとります.
95 FIS09: お:.[友達
96 FJS09: [うん
 [JS の趣味]
97 写真とるのが好きです.
98 FIS09: 写真とる?
99 FJS09: うん.
 [IS の趣味]
100 FIS09: 私はドラマが好き[です.全部のドラマ.
101 FJS09: [hh hh hh hh
102 ドラマ大好きなんだ.hh hh hh hh えっ,日本のドラマが
103 好きですか.[うん,うん,うん.
104 FIS09: [ドラマ
105 (3.0)
 [日本のドラマ]
106 FIS09: 日本のドラマはオレンジ?
107 FJS09: オレンジ?
108 FIS09: はい,
109 FJS09: へ:::,映画かな?
110 (3.0)
111 FIS09: hm::,
112 (2.0)
113 FIS09: internet があります[よ.
114 FJS09: [う::ん
115 (3.0)
116 FJS09: ほかにはありますか.
117 FIS09: あります,はい,あります.
118 FJS09: おっ,なんですか.
119 (2.0)
120 FIS09: すみません,ちょっと,
121 FJS09: あ:,日本のドラマ.ほか,ほかに好きなもの?
122 FIS09: romantic とか,comedy とか.
123 FJS09: うん,うん,うん,う:ん,うん.
124 (3.0)
125 FJS09: [きめつ,

126 FIS09: [日本ドラマ
127 hah?
128 FJS09: 「鬼滅の刃」って知ってますか.
129 FIS09: はい,知ってますよ.
130 FJS09: お:,さっすが.hh hh hh,え,インドネシアでも人気ですか.
131 FIS09: はい,人気です.
132 FJS09: へ:::
133 [アニメ]
134 FIS09: Tokyo Revenge,東京アニメ,[Tokyo Revengers?
135 FJS09: [うん,うん,うん
136 FIS09: インドネシアで[有名 Tokyo Revengers [アニメ
137 FJS09: [うん,うん,うん [うん,うん,うん
138 FIS09: 知ってますか.
139 FJS09: あ:.[知ってます.うん,うん,うん.へ:::,
140 FIS09: [Tokyo Revengers
141 [すばらしい.Tokyo Revengers
142 FJS09: [hh hh hh hh hh
143 すばらしい.へ::
144 FIS09: 見えています.
145 FJS09: うん,うん,うん.へ::,インドネシアでも人気なんですね.
146 (2.0)
147 FIS09: はい,[私は,見えています.
148 FJS09: [うん,うん,うん
149 うん,うん,うん.へ::
150 (5.0)
151 FIS09: アニメが好きですか.
152 FJS09: アニメ?
153 (4.0)
154 FIS09: すすんで,
155 (2.0)
156 FIS09: アニメ,アニメ.
157 FJS09: うん,:::後なんだろう?クレヨンしんちゃんと,後になかな?:?
158 え::,なんだろうな:
159 FIS09: ドラマ[はありますか.
160 FJS09: [あっ
161 「サザエさん」が知ってますか.
162 FIS09: さざい?
163 FJS09: 「サザエさん」.
164 FIS09: さ.
165 (2.0)
166 FIS09: さざい?さざい?
167 FJS09: 日本の古い長くつづくアニメなん,アニメです.
168 (3.0)
169 FJS09: サザエさんっていう.
170 (3.0)
171 FJS09: さ:ぎ:え

172 FIS09: 私[は,
173 FJS09: [hh hh hh
174 知らないですか.
175 FIS09: はい,知らない:
176 FJS09: へ:,そうなんだ.日本[では
177 FIS09: [知っています.
178 FJS09: [へ::日本では一番,
179 FIS09: [One Piece
180 FJS09: あ:,ワンピース,う:::ん,ワンピースは日本でも人気です.
181 みんな知ってます.うん.
182 FIS09: はい,hh hh 知ってます.
183 (2.0)
184 FJS09: へ::ワンピースを読んだことがなくて,(2.0)私が.うん.
185 だからこれから読もうと思います.hh hh hh
186 (7.0)
187 FIS09: ロマンティック
188 FJS09: あ:,ロマンス好きなんだ hh hh hh hh
189 FIS09: はい,
190 FJS09: う:んえ::
[日本のドラマ]
191 FIS09: 私は好きです.comedy ドラマ.
192 FJS09: うん,うん,うん.面白いですよねコメディは
193 FIS09: はい,hor,horror はどうですか.
194 FJS09: うん?
195 FIS09: dor,horror,horror,ホラ,ホ,ホ,horror,horror
196 FJS09: ホッロル?
197 FIS09: はい.
198 FJS09: え::,ホッロル?調べます,ちょ:まってね,
199 [日本の映画]
200 FIS09: 映画,ホッロル,horror,horror.
201 FJS09: 映画[ですか,あっ,ホラーか?
202 FIS09: [怖い
203 はい,
204 FJS09: ホラー[か?hh hh hh hh
205 FIS09: [Horror
206 (2.0)
207 FJS09: ホラー,ホラーも大好きです.
208 FJS09: 私は.
209 FIS09: (2.0)Annabelle とか?
210 FJS09: うん?
211 FIS09: Annabelle.Annabelle,Annabelle
212 FJS09: Annabelle?
213 FIS09: 人形,お人形.
214 (3.0)
215 FJS09: あ::,いや,怖いです.hh hh hh hh
216 FIS09: はい,怖い.

217 FJS09: 怖い,怖い.あれは.好きなホラーは何ですか.
218 (2.0)
219 FIS09: e::: 私はホラーが
220 (2.0)
221 好きでは[ありません.
222 FJS09: [hh hh hh hh
223 FIS09: でも私はちょっと,FJS09 はホラー,あ:ホラー?
224 FJS09: え:,うん.あってる,あってる,ホラー.
225 えっと,友達と見るのが好きです.
226 hh hh hh,きやって,言いながら.hh hh hh hh
227 FIS09: 一人は?
228 FJS09: 一人?
229 FIS09: 一人はどうですか.
230 FJS09: hh hh hh hh,一人は,だめです.hh hh hh hh,怖くて,あの:,
231 おふろ入れなくなっちゃう,hh hh hh hh
232 FIS09: はい,
233 FJS09: hh hh
234 FIS09: できません,私
235 FJS09: hh hh hh hhh,怖い.日本の
236 (2.0)
237 FJS09: ホラー
238 FIS09: はい,
239 FJS09: とっても,怖いです.
240 FIS09: はい.E::,
241 (2.0)
242 FIS09: apa ya?オバケ,
243 FJS09: うん.
244 FIS09: 日本のホラー
245 (26.0)
246 FJS09: サダコとか知ってますか.
247 FIS09: はい,サダコ.
248 FJS09: おっ,
249 [お:: hh hh hh hh.へ::,すごい:,サダコ怖い.うん.hh hh hh
250 FIS09: [怖い
サダコ vs カヤコ」,[カヤコ,vs サダコ?
251 [hh hh hh
252 FJS09: [hh hh hh
253 そう,サダコ.
254 FIS09: 見えました?
255 FJS09: 見ました,怖い.hh hh
256 (3.0)
257 FJS09: 寝れなくなりますよ.そうそう
258 そう.こっ,こうやってるやつ.hh hh ねれなくなります.
259 FIS09: インドネシア,あります[よ.Sundel Bolong.
260 FJS09: [うん
261 hmi?:
262 FIS09: み,みた?同じ.サダコ.

263 FJS09: サダコ?
 264 FIS09: はい.
 265 FJS09: うん.うんうん,うん.
 266 FIS09: サダコは Sundel Bolong とか Kuntilanak とか.
 267 FJS09: [へ:::あ:,へ:::そうなんだ::へ:::でも,
 268 FIS09: [同じ
 269 FJS09: 国によって,あ:,そうそうそう,国によって,ホラー
 270 映画,全然違う.
 271 FIS09: hm:::
 272 (3.0)
 273 FIS09: 同じとか?でも,
 274 FJS09: うん,うん.
 275 FIS09: はなしはちょっと,Beda ki opo?
 276 (2.0)
 277 FIS09: え:::[違う,でも,
 278 FJS09: [うんうん
 279 [うん,髪の毛,hh hh hh hh.
 280 FIS09: [へア:
 281 (2.0)
 282 FIS09: 髪の毛長い.
 283 FJS09: うん:
 284 (2.0)
 285 FJS09: 怖い,うん.
 286 (4.0)
 [映画館に行くこと]
 287 FJS09: いい,映画館に見に行きますか.
 288 FIS09: ホラーがもう,ホラーが もう,無理無理無理
 289 FJS09: hh hh hh hh,
 290 FIS09: でも,映画,ほら一見たい.無理無理無理.
 291 FJS09: hh hh hh hh.えっ,コメディとかは映画館に見に
 292 行きますか.
 293 (3.0)
 294 FIS09: hm:::,はい,行きます.
 295 FJS09: うん,うん,うん.
 296 (2.0)
 297 FJS09: どれぐらい行きますか.
 298 (2.0)
 299 FIS09: Hm:::
 300 (3.0)
 301 FIS09: に::,月,
 302 FJS09: うん,うん.
 303 FIS09: に,に:,に,にがつ.
 304 FJS09: 二か月?
 305 FIS09: 二ヶ月.
 306 FJS09: うん,うん,二ヶ月.
 307 FIS09: はい.
 308 FJS09: 二ヶ月に一回とか?

309 FIS09: はい.
 310 FJS09: うん,うん.うん.
 311 (2.0)
 312 FJS09: インドネシアに映画館は,たくさんありますか.
 313 FIS09: はい,あります.[でも,コロナは,
 314 FJS09: [う:ん
 315 うん,うん.
 316 FIS09: だめです.
 317 FJS09: うん,一緒にです.うん,うん.
 318 (3.0)
 319 FIS09: 日本は映画館は libur lagi opo sih?
 320 え::,は:いはい,入っています,
 321 dibuka.お:,[open?映画館.
 322 FJS09: [あ:
 323 あっ,開いているかどうか?うん,うん,うん.
 324 ころな:::コロナウイルスで,いくつかは,閉まってるけど,
 325 (3.0)
 326 FJS09: ふ:::ん,なんだろうな?少しは開いてます.
 327 [うん.お客さん少ないです.
 328 FIS09: [hm:
 329 え:,はい,はい:同じ.
 330 FJS09: うん,うん,うん.一緒にですね.
 331 FIS09: はい.
 332 FJS09: うん,うん.
 333 (4.0)
 [日本の俳優・歌手]
 334 FJS09: さん 好きな日本人いますか?
 335 FIS09: なに?日本人?
 336 FJS09: う:::ん.
 337 (4.0)
 338 FJS09: 知らない?
 339 FIS09: ヤマダケン
 340 FJS09: え?
 341 FIS09: ヤマダケント
 342 FJS09: え:,もういっかい言って?ヤマダ?
 343 FIS09: やま,ヤマダゲン
 344 FJS09: ヤマダゲン?
 345 (10.0)
 346 FJS09: へ:,だれだろう?
 347 FIS09: ケントヤマダ?
 348 FJS09: ヤマダゲンドウ?
 349 FIS09: Aktor や,ヤマ,ケントヤマザキ?

情報要求

情報確認

情報要求

情報提供

情報確認

情報提供

情報要求

情報提供

情報確認

情報確認

情報確認

情報確認

350	FJS09: あ::,ヤマザキケント?へ::: hh hh hh hh オレンジ?	理解	388	FJS09: 私もアニメたくさんみますね.
351	(4.0)		389	hh hh hh
352	FIS09: はい,いろいろな友達は,友達,好きだから,私も.	情報提供		
353	FJS09: hh hh hh hh,			
354	でも,そう,ヤマザキケントさんの,あのじむしょ,わかる?	情報要求		
355	(3.0)			
356	FIS09: じむしょ?	質問確認		
357	FJS09: うん.	承認		
358	(4.0)			
	[JS の職業]			
359	FJS09: ヤマザキケントさんと同じじむしょで,	情報提供		
360	アルバイトしてます.			
361	FIS09: あ:?	情報の確認		
362	FJS09: わかるかな.			
363	hh hh ここに打ったほうがいいのかな	評価		
364	(8.0)			
	[日本の俳優]			
365	FJS09: ヤマザキケントさん有名なんですね.	情報提供		
366	FIS09: はい,有名な.そう	評価		
367	FJS09: へ:::	承認		
368	FIS09: ケントヤマザキ?	情報確認		
369	FJS09: かつこいい.hh hh hh hh	評価		
370	(8.0)			
371	FJS09: へ:::			
372	FJS09: 写真が,あるかな.			
373	(7.0) (ヤマザキケントウの写真をインターネットで検索している表情)			
374	FJS09: へえ::有名なんだ	評価		
375	(2.0)			
376	FJS09: あ:,そうそう,そうそう,hh hh hh ヤマザキケントさん.			
377	そう,			
378	(4.0)			
379	FJS09: かつこいいですね.			
380	FIS09: はい.	承認		
381	FJS09: hh hh hh hh,すごい:初めて知りました.			
382	やまざきけんとが有名なの.			
383	(2.0)			
384	FJS09: へ::			
385	FIS09: はい,好きですか.			
386	FJS09: あっ,終わっちゃった,ありがとうございます.			
387	FIS09: はい,ありがとうございます.			

<会話データ 39>

場面 1: インドネシアで聞かれているインドネシア・日本文化交流にて

1 FIS10: え::とこんにちは.
2 FJS10: こんにちは.
3 FIS10: hh hh はい,
[IS の所属大学] [IS の学年] [IS の名前]
4 え::と私はバンドンの IA 大学の 4 年生の FIS10 と申します.
[IS の年齢]
5 え::24 歳です.
6 FJS10: ふ:ん:
7 FIS10: え::と hh hh FIS10 のニックネームと呼んでください.え::とよろしく
8 お願いします.
9 FJS10: よろしくお願いします.
[JS の所属大学] [JS の学年] [JS の年齢]
10 え::と愛知県,え::と日本の愛知県という場所にある JE 大学の
11 4 年生の 22 歳です.hh hh
12 FIS10: 22?hh hh
13 (0.45)
[JS の名前]
14 FJS10: FJS10 と申します.FJS10 の苗字って呼んでください.
15 FIS10: FJS10?FJS10 ですか.あ:はい.
16 FJS10: あ::そうです.
17 FIS10: お:はい,はい.え::と
18 FJS10: あ:あ:もう一回何って呼んでばいいだっけ?聞いても
19 大丈夫ですか.
20 FIS10: あ,はい大丈夫です.
21 FJS10: え::と何って呼べばいいですか.
22 FIS10: あ::え::と FIS10 のニックネーム.
23 FJS10: FIS10 のニックネーム?
24 FIS10: はい,FIS10 のニックネーム.
25 FJS10: あ:オッケー,FIS10 のニックネームさん.オッケーです.
26 FIS10: はい.
27 FJS10: はい.hh hh
28 FIS10: はい.hh hh え::とえ::FJS10,FJS10 ですね?
29 FJS10: うん.
[JS の学部]
30 FIS10: はい,え::と,う:ん::何の学部ですか.
31 FJS10: え::と英語
32 [英語.ちょっと,あのなんか女性と,なんて言うのかな,
33 FIS10: [お:英語?
34 FJS10: 世界の,こう,アメリカの問題とかなんか色々な世界の問題
35 を勉強しながらも,なんか,東京今オリンピック今年日本で
36 あるから,それについて,あの:最後にあの:研究の今
37 してます.

38 FIS10: ふ:ん:: はい,そうですか.hh hh
39 え::と今コロナ pandemic がありましたね.
[IS の授業の方法]
40 え::とそこではオンライン授業,オンライン授業をしますか.hh hh
41 FJS10: hh hh オンライン授業しました.
42 FIS10: あ::
43 FJS10: ふ:んふ:んふ:ん.してた.
44 FIS10: ふ:んふ:ん:(0.2)ふ:ん::はい.hh hh
[IS の授業の方法]
45 FJS10: インドネシア FIS10 は,あの,オンライン授業はやったかな?
46 [やりました?
47 FIS10: [はい.
48 FJS10: あ::
49 FIS10: え::と,う:ん::3,3 年.
50 FJS10: ふ:ん,ふ:ん,ふ:ん.
51 FIS10: え::と う:ん::寂しいです.hh hh
52 FJS10: hh hh
53 FIS10: 友達に会いません.はい.
54 FJS10: ふ:んふ:んふ:ん.
55 FIS10: その状況で終わった悔しいです.
56 FJS10: ふ:ん::一緒に一緒.hh hh
57 FIS10: はい.
[JS の卒業後の計画]
58 え::と う:ん::大学のえ:大学に卒業の後で[え:::
59 FJS10: [ふ:んふ:ん:
60 FIS10: どうするつもりですか.え::[FJS10 さん?
61 FIS10: [え::と
62 私は,あの:: 愛知県で,あの,就職をします.
63 FIS10: 就職?
64 FJS10: え::と,仕事をもう[決めたので.
65 FIS10: [あ::
66 あ:::
67 FJS10: そうそうそう.だから,もう大学勉強は大学に行く,もう
68 一個上の大学に行くとかそう言うのは,もう大学院とかは
69 無しで,あのそのままの就職をします.
70 FIS10: ふ:ん::
71 FJS10: ふ:ん.
72 FIS10: はい,はい.
73 (0.2)
[IS の卒業後の計画]
74 FJS10: FIS10[さんは?
75 FIS10: [え:と

76 え:実は私はまだ迷ったです.
77 FJS10: あ:
78 FIS10: え::と私の両親は私はまた学校に行く[う:ん::欲しいです.
79 FJS10: [ふ:ん
80 ふ:んふ:んふ:ん::
81 FIS10: でも私は、はい、分かりません.hh hh 多分今はえ::とえ::
82 ここに仕事を apa sih もうえ::
83 (4,2)
84 FIS10: hh hh はい.
85 FJS10: そうか,そうか.
86 ふ:ん::ふ:ん::ふ:ん::
87 FIS10: hh hh
88 FJS10: hh hh
89 (0,3)
90 FIS10: え:実は私は卒業の後で日本に行きたいです,でもこの
91 状況では難しいですね.
92 FJS10: ふ:んふ:ん::そうか::
[IS が日本語を勉強する理由]
93 なんで hh hh.なんで日本語を勉強し
94 よう思ったですか.
95 FIS10: う:ん::え:とえ:: 初めましてはえ::小さい子供たち,子供の
96 とき,え[::と隣のお兄さんえ::と[名前は忘れないけど,
97 FJS10: [ふ:ん [ふ:ん
98 FIS10: え::と日本語をう:ん::ならいます.
99 FJS10: ふ:んふ:んふ:ん::
100 FIS10: うん.そのときから日本語に興味,興味深いです.そ[して,
101 FJS10: [ふ:ん::
102 FIS10: はい,そして日本語にいつてえ::行きたいです.
103 FJS10: あ::
104 FIS10: 行きたいです.hh hh
[IS が日本へ行った経験]
105 FJS10: まだ日本は一回も来たことがない?(0.2)ない?勉強だけ?
106 FIS10: ない.
107 FJS10: あ:[そうかそうか.
108 FIS10: [はい
109 え::と yah コロナがあったから,え:[と う:ん::
110 FJS10: [ふ:ん::ふ:ん::
111 FIS10: あそこに行っては難しいです,今は.
112 FJS10: ふ:んふ:ん:::そうだね.
113 FIS10: ふ:ん.
114 FJS10: そうですよ,ね,そうか.
[日本語と英語の比較]
115 なんか日本,うん.英語を私は勉強
116 しててこう[すごく難しいって感じるですけど,
117 FIS10: [ふ:ん

118 ふ:ん
119 FJS10: 日本語と英語だったらどちのほうが難しいですか.
120 FIS10: う:ん::私は日本語と英語?
121 FJS10: うん.
122 FIS10: う:ん:::そうかね,
123 FJS10: hh hh
124 FIS10: 日本語 hh hh え:日本はえ:と自分のえ:huruf え: 漢字
125 とかえ:ひらがなとか.
126 FJS10: カナとか?
127 FIS10: はい.う ん:::ya 難しいです日本語は.
128 FJS10: ふ:ん::
129 FIS10: え::と特に漢字です.漢字.
130 FJS10: あ,漢字.
131 FIS10: 私は漢字は苦い.
132 FJS10: 苦って?hh hh
133 FIS10: 苦い,苦ってです.
134 FJS10: ふ:ん,ふ:ん,ふ:ん.漢字は難しいです.hh hh
135 FIS10: うん.hh hh とても難しい.
136 FJS10: ふ:ん,ふ:ん hh hh(0.3)ふ:ん,ふ:ん.
137 FIS10: え:とう:ん::実はえ::私は初めてえ::初めて:あった人と
138 [え:話すことが苦ってでとても緊張です.
139 FJS10: [うん
140 あ:: hh hh
141 FIS10: 私の日本語は分からないのが怖いです.え::と大丈夫
142 ですか,分かりますか.
143 FJS10: 全然大丈夫です.
144 FIS10: はい.hh hh
145 FJS10: hh hh
146 FIS10: 良かったです.
147 FJS10: 大丈夫,大丈夫.(0.6) 何か日本語で聞きたい,なんか教えて
148 欲しいこととかありますか.
149 FIS10: う:ん::そうですね.
[日本の大学生の生活]
150 え::と,え:日本の大学生はえ:と授業の後でう:ん:どんな
151 しますか.
152 FJS10: わあ::
153 FIS10: ふつうは?
154 FJS10: え:::大学の授業と授業の間があの:
155 FIS10: ふ:ん
156 FJS10: 15分 10分から 15分お休みがある[ですけど,
157 FIS10: [あ::
158 FJS10: そこはまあ一つはクラスの移動,教室から[教室の移動,
159 FIS10: [ふ:ん
160 FJS10: [ていうのもあるし,あとコンビニなんかなんか
161 FIS10: [ふ:ん

162 FJS10: お菓子を[買う所が
 163 FIS10: [あ::
 164 大学にあるからお菓子とか買って,コロナの前は皆で
 165 お菓子は,ちょっとお菓子食べて,
 166 FIS10: はいはい.
 167 FJS10: じゃあ次の授業頑張ろうとか[してた.
 168 FIS10: [ふ:ん,ふ:ん
 169 FJS10: ふ:んふ:んふ:ん.で,全部あの授業が終わって,
 170 あの家に帰るって[家に帰るかあの::なんてな,
 171 FIS10: [あ:
 172 FJS10: 皆でお夜ご飯を食べに行ったりとか,後,近くに名古屋は
 173 あの化粧品コスメのお店とかたくさんあるから皆で
 174 お洋服,服見たりコスメ見にたり,でその後に夜ご飯食べて
 175 じゃ明日ねみたいなの.
 176 FIS10: あ::
 177 FJS10: あ::うん,色々かな.
 178 FIS10: ふ:ん.
 179 FJS10: 色々です.
 180 FIS10: hh hh
 181 FJS10: hh hh
 [JS が参加している部活]
 182 FIS10: え::と大学の活動は参加しますか.
 183 FJS10: え::と,私はバスケ
 184 [がすごく好き,でも大学にバスケ部がなくて,
 185 FIS10: [あ::
 186 FJS10: 部活動は大学はやれなかった.
 187 FIS10: ふ:ん.
 188 FJS10: 高校まではずっとバスケットやってた.
 189 FIS10: へ::
 190 FJS10: hh hh
 191 FIS10: すごい.
 192 FJS10: hh hh
 193 FIS10: そう,スポーツは苦い eh 苦い苦ってです.
 194 FJS10: 苦てです?hh hh
 195 FIS10: はい.
 [IS が参加している部活]
 196 FJS10: な,なにかしてた?してましたか.
 197 FIS10: え::私は大学にえ::と桜おどりと言う部活動があります.
 198 え::とダンスえ::日本のダンスみたい.
 199 FJS10: へ::
 200 FIS10: はい,う:ん浴衣を着て[ダンス.
 201 FJS10: [はいはいはい.ふ:んふ:んふ:ん::
 202 ポンおどりとかな?
 203 FIS10: う:ん::
 204 FJS10: う:ん,う:ん::

205 FIS10: 多分 hh hh
 206 FJS10: hh hh
 207 FIS10: 色なダンス,はい.
 208 FJS10: ふ:んふ:ん::ふ:ん::
 209 FIS10: でも,え::とコロナの後でじゃ.
 210 FJS10: 出来ない?
 211 FIS10: はい.
 212 FJS10: ふ:んふ:ん::そうですね,コロナ早く終わって欲しい.
 213 FIS10: hh hh
 [IS の来日計画]
 214 FJS10: う:ん,もし::来年とか1年後2年後に日本に来れるって
 215 なったら,なんか一番どこに来てですか.東京,大阪,名古屋,
 216 京都とか色々.
 217 FIS10: 京都.[私は,えっと,はい歴史歴史の好きです.
 218 FJS10: [京都?
 219 FIS10: え:と古い建物とか[え::とはい.
 220 FJS10: [あ::
 221 FIS10: 伝統的な文化ではいい.(0.1)いいですか.
 222 FJS10: すごくいい,すごくいい.hh hh

<会話データ 40>

場面 2: インドネシアの電車の中にて

1 FJS10: あ,すみません.hh hh
2 FIS10: hh hh はい,何ですか
[お勧め・有名なインドネシアの場所・観光地]
3 FJS10: 初めてインドネシアに旅行行きたですけど,なんか
4 バンドンからあの行きたいですけどどういふうにどこか
5 お勧めの場所ってありますか.なんか観光地[ってありますか].
6 FIS10: [う::ん
7 え:と::う::ん,少しバンドンに遠いですが,レンバンに,え:
8 レンバンと言う場所があります.え:と eh レンバン
9 レンバンすみません,レンバンと言う場所があります.
10 えと:レンバンはう:ん::山山えと:森[えと:
11 FJS10: [ふん
12 FIS10: うん::緑のえ::涼しい所です.
13 FJS10: ふん,ふん,ふん::
14 FIS10: ふ:ん.えと::レンバンにえとテーマパーク
15 [がたくさんあります,えと:
16 FJS10: [ふ:ん
17 FIS10: うん::日本のテーマとかうん::ヨーロッパの
18 [テーマとか,はい,え:とたくさん.
19 FJS10: [ふ:ん
20 あり?
21 FIS10: はい.う:ん::そしてえ:とえ:バンドンの真ん中にある観光
22 地は Gedung Sate と言う.え:と Gedung Sate はえ:と最小の
23 え::仕事の所[hh hh,
24 FJS10: [ふん,はい
25 FIS10: でもえ:有名な観光客に
26 [え,観光客の周りにえと有名です[.え:と
27 FJS10: [はい [ふん
28 FIS10: バンドンにえ:と行けばそう Gedung Sate にえ::お勧めです.
29 Gedung Sate に行くことをお勧めです.
30 FJS10: ふ:ん,はい,バンドンがバンドンが有名?hh hh
31 FIS10: ふ:ん,ふ:ん.
32 FJS10: バンドンに行くのがいい?ふ:ん,ふ:ん,ふ:ん.電車を使って行きたいですけど,
33 なんかどれぐらい時間はかかりますか.
34 FIS10: う:ん::[私
35 FJS10: [今
36 FJS10: 今空港だとして.hh hh 空港
37 FIS10: あ::
38 FJS10: 今では家ではなく空港の近くの駅.
[IS が頻繁に利用している乗り物]
39 FIS10: え:とは私は,実はえ:と電車の経験が
40 [ほとんどない.[はい,そうです.

41 FJS10: [あっ [あ::: hh hh
42 FIS10: 私はいつもバスに[乗ります.
43 FJS10: [あっ,バス?
44 どっ
45 FIS10: えと:最後に電車に乗っては中学生,
46 [中学生とき,はい,はい.
47 FJS10: [hh hh
48 FIS10: 私の家から駅から近くの駅までは遠いです.
49 2時間ぐらいかかります,
50 え:とですから私は電車に乗ってはえ::
51 [減多にないです.
52 FJS10: [へ?
53 あ:そうなんです.
54 FIS10: そうです.でもえ:とジャカルタからバンドンまで多分
55 電車に乗っては 1 間から 2 時間くらい."
56 FJS10: ふ:ん,ふ:ん.
57 FIS10: はい.
58 FJS10: ふ:ん.
59 FIS10: 多分.
60 FJS10: ふ:ん.
61 FIS10: hh hh
62 FJS10: 分かりました,ありがとうございます.
63 FIS10: はい.
[インドネシアの食べ物・飲食]
64 FJS10: hh hh なんかインドネシアのなんかお勧めの料[理,
65 FIS10: [料理?
66 FJS10: はい.食べたほうがいいよ,インドネシアに来たらこれ
67 食べてと言う料理ありますか.
68 FIS10: う:ん::え:とインドネシアは nasi goreng 有名です.
69 FJS10: nasi goreng?
70 FIS10: はい.え:と nasi goreng とか rendang,rendang.
71 それはえ::一番美味しい世界に hh hh 一番美味しい食べ物
72 [とだと[言うです.
73 FJS10: [へ:: [へ::
74 FIS10: でも apa え:今はわからん tapi え:昔は昔昔え:とえ::1,2
75 年前それは rendang 一番美味しいです[.え:とバンドンに
76 FJS10: [えっ
77 FIS10: 行ったらう:ん::私のう:ん::個人的に[え:と seblak,
78 FJS10: [うん
79 FIS10: seblak と言う食べ物をお勧めします.
80 seblak はえ:と seblak の味は辛いです.辛い食べ物は好きですか.hh hh
81 FJS10: はい,好きです.hh hh

82 FIS10: はい,seblak,seblak です.[とても辛いです.
83 FJS10: [ふんふんふん
84 hh hh 楽しみです.
85 FIS10: hh hh
86 FJS10: 分かりました.じゃ:その,1 時間から 2 時間ぐらい電車で
87 多分乗ってジャカルタからバンドン?
88 FIS10: バンドン.
89 FJS10: バンドン.
90 FIS10: ふ:ん.
91 FJS10: バンドンに行ってテーマパークに行こうと思います.
92 hh hh(0.3)え::楽しみ.
93 (0.4)
[お勧め・有名なインドネシアの場所・観光地]
94 FJS10: バンドン以外に(0.1)有名な場所
95 とか?
96 FIS10: ふ:ん?
97 FJS10: バンドンから近い町でありますか.
98 FIS10: ふ:ん:う:ん::そうですね.え:と hh hh う:ん:: え::バンドンの近く
99 え::私は旅行に hh hh
100 FJS10: 行かない?
101 FIS10: はい.
102 FJS10: hh hh
103 FIS10: 私は大学にバンドンにバンドンにあるえ:バンドンにあるけれど,
104 私は旅行バンドンの周りに旅行は減多にない.
105 はい.
106 FJS10: hh hh
107 FIS10: じゃ:,分かりません.hh hh
108 FJS10: hh hh
109 FIS10: あ::う:ん::分かりません.
110 FJS10: hh hh 分かります.
111 FIS10: はい.
[IS の生活パターン]
112 私は大学の授業の後ですぐ家に帰ります.
113 FJS10: そうなんです.遊ば[ずに帰るですね?
114 FIS10: [はい
115 うん.
116 FJS10: ふ:ん,ふ:ん.
117 FIS10: だからえ:と,遊ぶのは行きません.
118 FJS10: 行きませんか?あ:
119 FIS10: はい,あまり行きません.
120 FJS10: そうなんです.じゃその大学の後は家に帰って勉強する
121 んですか,それともアルバイトとかするんですか.
122 FIS10: え:と私はアルバイトがしません.え:と,はい,え::勉強とか
123 え:と私はえ::映画を見るとか[小説を[読むとか,
124 FJS10: [ふ:ん [読む

125 ふ:ん
126 FIS10: はい,好きです.じゃ:[え:つと,家では,はい.
127 FJS10: [ふ:ん
128 (0.3)なるほどそうなんですね.
129 FIS10: ふ:ん
130 FJS10: ふ:ん,ふ:ん,ふ:ん.
[お勧め・有名なインドネシアの場所・観光地]
131 FIS10: え::バンドンに遠いけどえ:とジョグジャカルタに行く
132 ことがはい,お勧めします.え:とジョグジャカルタは
133 う:ん::(0.2)歴史の場所
134 [え:と色な文化をえ:たくさん町です.[はい
135 FJS10: [ふ:んふ:んふ:ん [ふ:ん,ふ:ん,ふ:ん
136 歴史.
137 FIS10: 京都みたいです.
138 FJS10: あっ京都みたい?あ::あ::あ::
139 FIS10: ふ:ん,はい.え:と伝統的な場所.
140 FJS10: 伝統的な場所ふ:ん,ふ:ん,ふ:ん::行きたい.
141 FIS10: でもバンドンからえ::少しい遠いです.
142 FJS10: 遠い?hh hh
143 FIS10: hh hh
144 FJS10: 何時間ぐらいですか.
145 FIS10: う:ん::はい.
146 FJS10: 4 時間?(0.2)そうか,大変ですね.こう 4 時間も移動してし
147 まうから.hh hh
148 FIS10: hh hh
149 FJS10: だから,バンドンからバンドンから,2 時間 4 時間 hh hh
150 FIS10: hh hh
151 (0.3)
152 FJS10: そうかふ:ん,ふ:ん,ふ:ん.分かりました.hh hh
153 ありがとうございます.hh hh
154 (1.1)
155 FJS10: 終わりでですかね?終わり?全然チャットします.
156 FIS10: ふ:ん
157 FJS10: ふ:ん,ふ:ん.